叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 传教士的树枝(a Missionary Twig) 000001

2. 传教士的树枝(a Missionary Twig) 000002

3. 传教士的树枝(a Missionary Twig) 000003

4. 传教士的树枝(a Missionary Twig) 000004

5. 传教士的树枝(a Missionary Twig) 000005

6. 传教士的树枝(a Missionary Twig) 000006

7. 传教士的树枝(a Missionary Twig) 000007

8. 传教士的树枝(a Missionary Twig) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

传教士的树枝(A Missionary Twig)
第1/8页

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['deɪvɪd][iː] . ['siːgəl] , ['mɑːrʃə] [brʊks] ,
E - text prepared by David E . Siegel , Marcia Brooks ,
E - 文本 准备 经过 大卫 E . 西格尔 , 玛西亚 布鲁克斯 ,

电子文本由 David E. Siegel 和 Marcia Brooks 编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [twɪg] .
A Missionary Twig .
一个 传教士 枝条 .

一根传教士的树枝。

['frʌntɪspiːs] .
Frontispiece .
卷首插图 .

卷首插图。

['kʌvər]
Cover
覆盖

覆盖

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['mɪʃəneri] [twɪg] .
MISSIONARY TWIG .
传教士 枝条 .

传教士的树枝。

[baɪ]
BY
经过

经过

['emə] [el] . [bə(ː)'net, 'bəːnit] .
EMMA L . BURNETT .
艾玛 L . 伯内特 .

艾玛·L·伯内特。

[əˈmerɪkən] [trækt] [səˈsaɪəti] ,
AMERICAN TRACT SOCIETY ,
美国人 通道 社会 ,

美国福音书社

- ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
150 NASSAU STREET , NEW YORK .
- 拿骚 街道 , 新的 约克 .

纽约市拿骚街150号。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuːˈtuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['kɑːpiraɪt] , - ,
COPYRIGHT , 1890 ,
版权 , - ,

版权所有，1890 年

[əˈmerɪkən] [trækt] [səˈsaɪəti] .
AMERICAN TRACT SOCIETY .
美国人 通道 社会 .

美国福音书社。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['ɪdɪθ] [traɪz] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][faɪv]
Edith Tries to Explain 5
伊迪丝 尝试 到 解释 5

伊迪丝试图解释 5

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[wʌt] ['mɪsɪz] . ['haʊəl] [toʊld][ðem; ðəm] -
What Mrs . Howell told them 14
什么 太太 . 豪厄尔 讲述 他们 -

霍威尔太太告诉他们的 14

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['mɑːti] [gets] ['stɑːrtɪd] -
Marty Gets Started 21
马蒂 获得 开始 -

马蒂开始第21集

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[hoʊlz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tenθs] -
Wholes instead of Tenths 29
整体 反而 的 十分之一 -

用整体代替十分之一 29

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] ['ebəni] [tʃer] -
The Ebony Chair 39
这 乌木 椅子 -

乌木椅 39

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['empti] [bɑ:ks] -
The Empty Box 46
这 空的 盒子 -

空盒子 46

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[haʊ] ['mɪʃənz] [helpt] [ðə; ði] [hoʊm] [foʊks] -
How Missions Helped the Home Folks 54
如何 任务 帮助 这 家 各位 -

宣教如何帮助家乡人民 54

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

“ [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] ” -
“ Not in the Good Times ” 61
“ 不是 在 这 好的 《时代周刊》 ” -

“并非在顺境中” 61

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['dʒini,'dʒeni] -
Jennie 72
珍妮 -

珍妮 72

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['lɔ:rə] [ə'miljə] -
Laura Amelia 82
劳拉 阿米莉亚 -

劳拉·阿米莉亚 82

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] -
The Good Shepherd 91
这 好的 牧羊人 -

好牧人 91

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

“ [naʊ] [dəunt] [fər'get] ! ” -
“ Now Don't Forget ! ” 99
“ 现在 不 忘记 ! ” -

“现在别忘了！”99

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] -
Off to the Mountains 108
离开 到 这 山脉 -

前往山区 108

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ə; eɪ][plæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːk] -
A Plan and a Talk 115
一个 计划 和 一个 讲话 -

计划与谈话 115

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['mɪʃ(ə)n] - [bænd] -
The Mountain Mission - Band 126
这 山 使命 - 乐队 -

山地传教团-第126乐队

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ə; eɪ] ['flaʊər] [seɪl] -
A Flower Sale 135
一个 花 销售 -

鲜花义卖 135

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

['wiːdɪŋ] -
Weeding **144**
除草 -

除草 144

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði][hoʊ'tel] ['mɪʃəneri] ['miːtɪŋ] -
The **Hotel** **Missionary** **Meeting** **156**
这 酒店 传教士 会议 -

酒店传教士会议 156

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] ['gɑːrdn] ['mɪʃəneri] ['miːtɪŋ] -
The **Garden** **Missionary** **Meeting** **166**
这 花园 传教士 会议 -

花园传教士聚会 166

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

['kʌz(ə)n] ['ælɪsəz] [ze'nɑːnə] [wɜːrk] -
Cousin **Alice's** **Zenana** **Work** **177**
表哥 爱丽丝的 闺房 工作 -

爱丽丝表妹的后宫工作 177

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

['roʊzə] ['stiːvənsənz] ['sɪstər] -
Rosa **Stevenson's** **Sister** **189**
罗莎 史蒂文森的 姐姐 -

罗莎·史蒂文森的妹妹 189

[dɪ'voʊʃən(ə)l] [bʊks] .
Devotional **Books** **.**
灵修 图书 .

灵修书籍。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['mɪʃəneri] [twɪg] .
MISSIONARY **TWIG** **.**
传教士 枝条 .

传教士细枝。

[tɑːp]
Top
顶部

顶部

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['ɪdɪθ] [traɪz] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .
EDITH TRIES TO EXPLAIN .
伊迪丝 尝试 到 解释 .

编辑试图解释。

“ [aɪ][duː] [θɪŋk] ['ɪdɪθ] [ɪz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [gɜːrl][aɪ]['evər] [sɔː] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] !
“ I do think Edith is the queerest girl I ever saw in all my life !
“ 我 做 思考 伊迪丝 是 这 最酷儿的 女孩 我 曾经 锯 在 全部 我的 生活 !

“我真的觉得伊迪丝是我这辈子见过的最古怪的女孩！”

” [sed] ['mɑːti] ['æʃfɝd] .
” said Marty Ashford .
” 说 马蒂 阿什福德 .

“马蒂·阿什福德说道。”

“ [dəunt][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'haɪnd][maɪ] [tʃer] [ðæt] [weɪ] , ['mɑːti] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ;
“ Don't jump up and down behind my chair that way , Marty , ” said her mother ;
“ 不 跳 向上 和 向下 在后面 我的 椅子 那 方式 , 马蒂 , ” 说 她 母亲 ;

“马蒂，别那样在我椅子后面跳来跳去，”她妈妈说；

“ [juː; jʊ] [ʃeɪk] [ˌem 'iː][soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [hoʊld][maɪ] ['niːd(ə)l] .
“ you shake me so that I can scarcely hold my needle .
“ 你 摇 我 所以 那 我 能 几乎 抓住 我的 针 .

你摇晃我，以至于我几乎拿不住针了。

[wʌt] [dʌz] ['ɪdɪθ] [duː] [ðæt] [ɪz][soʊ] [kwɪr] ? ”
What does Edith do that is so queer ? ”
什么 做 伊迪丝 做 那 是 所以 酷儿 ? ”

伊迪丝到底做了什么如此古怪的事?

“ [oʊ] , [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['pʊtɪŋ] [ten]['ɪntuː] [θɪŋz] . ”
“ Oh , she's always putting ten into things . ”
“ 哦 , 她是 总是 推杆 十 进入 事物 . ”

“哦，她总是把十倍的精力投入到事情中。”

“ ['pʊtɪŋ] [ten]['ɪntuː] [θɪŋz] ? ”
“ Putting ten into things ? ”
“ 推杆 十 进入 事物 ? ”

“把十个单位投入到某件事中？”

“ [jɛzm] .
“ Yes'm .
“ 是的 .

“是的，女士。”

[aɪ] [miːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] ['eni] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sez] [ten] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['meni] [taɪmz] ,
I mean when she gets any money she always says ten will go into it so many times ,
我 意思是 什么时候 她 获得 任何 钱 她 总是 说道 十 将要 去 进入 它 所以 许多 时代 ,

我的意思是，她每次拿到钱都会说十块钱要投进去，这样说了好多次。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [lɜːrn] [ə'baʊt] [tenθs] [ɪn]
and **then** **she** **takes** **a** **tenth** **of** **it** **—** **you** **know** **we** **learn** **about** **tenths** **in**
和 然后 她 需要 一个 第十 的 它 — 你 知道 我们 学习 关于 十分之一 在
[f'rækʃnz] [æt; ət] [skuːl] — [ænd; ənd] [goʊz] [ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [bluː] [bɑːks] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] . ”
fractions **at** **school** **—** **and** **goes** **and** **puts** **it** **in** **a** **blue** **box** **she** **has** **.** **”**
分数 在 学校 — 和 去 和 放置 它 在 一个 蓝色的 盒子 她 有 . ”

然后她拿出十分之一——你知道我们在学校学过分数中的十分之一——把它放进她的一个蓝色盒子里。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ðæt] ['teɪkɪŋ] [ten] [aʊt] [ʌv; əv] [θɪŋz] . ”
“ **I** **should** **call** **that** **taking** **ten** **out** **of** **things** **.** **”**
“ 我 应该 称呼 那 采取 十 出去 的 事物 . ”

“我应该称之为减去十分。”

“ [wel] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .
“ **Well** **,** **whatever** **it** **is** **,** **that's** **what** **she** **does** **.**
“ 出色地 , 任何 它 是 , 那就是 什么 她 做 .

“嗯，不管是什么，她就是这么做的。”

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]
[**Pg** **6** **]**
[页 6]

[第6页]

['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [gets] [ten] [sents] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [wʌn] [sent] [ɪn] [hɜːr; hər] [bluː] [bɑːks] . ”
Every **time** **she** **gets** **ten** **cents** **she** **puts** **one** **cent** **in** **her** **blue** **box** **.** **”**
每一个 时间 她 获得 十 分 她 放置 一 中心 在 她 蓝色的 盒子 . ”

她每次拿到十美分，都会把一美分放进她的蓝色盒子里。

“ [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [duː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [gets] [faɪv] [sents] ? ”
“ **What** **does** **she** **do** **if** **she** **only** **gets** **five** **cents** **?** **”**
“ 什么 做 她 做 如果 她 仅有的 获得 五 分 ? ”

如果她只得到五分钱怎么办?

“ [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kerfəli] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [gets] [ə'nʌðər] [faɪv] ,
“ **Oh** **,** **she** **keeps** **it** **very** **carefully** **till** **she** **gets** **another** **five** **,**
“ 哦 , 她 保持 它 非常 小心 直到 她 获得 其他 五 ,

“哦，她会小心翼翼地保存着，直到再攒够五个。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɜːr; hər] [tenθ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and **then** **she** **takes** **her** **tenth** **out** **of** **it** **.**
和 然后 她 需要 她 第十 出去 的 它 .

然后她从中取出十分之一。

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [æt; ət] ['æzˌbɛri] [pɑːrk] [læst] ['sʌmər] —
And **would** **you** **believe** **it** **,** **when** **we** **were** **all** **at** **Asbury** **Park** **last** **summer** **—**
和 会 你 相信 它 , 什么时候 我们 是 全部 在 阿斯伯里 公园 最后的 夏天 —
”
”
”

你相信吗，去年夏天我们都在阿斯伯里公园的时候——”

“ ['mɑːti] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , “ [kɑːnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] ['sɪtɪŋ] [stɪl] ?
“ **Marty** **,** **”** **interrupted** **her** **mother** **,** **“** **can't** **you** **tell** **me** **just** **as** **well** **sitting** **still** **?**
“ 马蒂 , ” 中断 她 母亲 , “ 不能 你 告诉 我 只是 作为 出色地 坐着 仍然 ?

“玛蒂，”她母亲打断道，“你难道不能坐着好好告诉我吗？”

[juː; jʊ] ['fɪdʒɪt] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['dredfəli] ['nɜːrvəs] .
You **fidget** **so** **that** **you** **make** **me** **dreadfully** **nervous** **.**
你 烦躁不安 所以 那 你 制作 我 极其糟糕 紧张的 .

你坐立不安，让我非常紧张。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [sɪt] [stɪl] ? ”
Can't you sit still ? ”
不能 你 坐 仍然 ? ”

你就不能安静地坐着吗?

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [aɪ][kæn; kən] , [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ]['ri:əl][hɑ:rd] , ” [sed] ['mɑ:ti] ,
“ I don't believe I can , but I'll try real hard , ” said Marty ,
“ 我 不 相信 我 能 , 但 患病的 尝试 真实的 难的 , ” 说 马蒂 ,

“我不认为我能做到，但我会尽力而为，”马蒂说。

['kraʊdɪŋ] [hɜ:r'self]['ɪntu:] ['frɛdiz] ['lɪt(ə)l] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃer] [ænd; ənd] [klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'raʊnd]
crowding herself into Freddie's little rocking - chair and clasping her arms around
拥挤 她自己 进入 弗雷迪的 小的 摇滚 - 椅子 和 紧握 她 武器 大约
[hɜ:r; hər] [ni:z] ,
her knees ,
她 膝盖 ,

她蜷缩在弗雷迪的小摇椅里，双臂环抱着膝盖。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][hoʊld][hɜ:r'self] [stɪl] .
as if to hold herself still .
作为 如果 到 抓住 她自己 仍然 .

仿佛要让自己保持静止。

“ [wel] , [wʌt] [ə'baʊt] ['æzˌbɛri] [pɑ:rk] ?
“ Well , what about Asbury Park ?
“ 出色地 , 什么 关于 阿斯伯里 公园 ?

“那么，阿斯伯里帕克怎么样？”

” ['mɪsɪz] . ['æʃfɝd] [æskt] .
” Mrs . Ashford asked .
” 太太 . 阿什福德 问 .

阿什福德夫人问道。

“ [waɪ] , [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət] ['æzˌbɛri] [pɑ:rk][ænd; ənd] ['i:dɪθs] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə]
“ Why , when we were at Asbury Park and Edith's father was going to
“ 为什么 , 什么时候 我们 是 在 阿斯伯里 公园 和 伊迪丝的 父亲 曾是 去 到
[nu:] [jɔ:k] ,
New York ,
新的 约克 ,

“为什么呢，当时我们在阿斯伯里帕克，伊迪丝的父亲要去纽约的时候，

[hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [hoʊl] ['dɑ:lər][tu:; tə][du:] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] .
he gave her a whole dollar to do what she pleased with .
他 给予 她 一个 所有的 美元 到 做 什么 她 高兴 和 .

他给了她一美元，让她随意支配。

[naʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['i:zɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [spend] [ə; eɪ]['dɑ:lər]
Now you know it would be the easiest thing in the world to spend a dollar
现在 你 知道 它 会 是 这 最容易 事物 在 这 世界 到 花费 一个 美元
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

现在你知道在那里花一美元是世界上最容易的事情了。

[aɪ][kʊd; kəd] [spend] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz] ['i:zi] [æz; əz] ['eniθɪŋ] . ”
I could spend it just as easy as anything . ”
我 可以 花费 它 只是 作为 简单的 作为 任何事物 . ”

我可以很轻松地花掉它。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['æʃfɝd] , ['læfɪŋ] .
“ I dare say you could , ” said Mrs . Ashford , laughing .
“ 我 敢 说 你 可以 , ” 说 太太 . 阿什福德 , 笑 .

“我敢说你可以的，”阿什福德太太笑着说。

“ [ænd; ənd] ['eni] [wei] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][veɪ'keɪʃ(ə)n] ,
“ And any way you know it was vacation ,
“ 和 任何 方式 你 知道 它 曾是 假期 ,

“总之，你知道那是假期，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪv] [tenθs] ['ʌðər] [taɪmz] [juː; jʊ] ['ɔtnt] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ]
and even if you save tenths other times you oughtn't to feel as if you
和 甚至 如果 你 节省 十分之一 其他 时代 你 不应该 到 感觉 作为 如果 你
[mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][veɪ'keɪʃ(ə)n] .
must do it in vacation .
必须 做 它 在 假期 .

即使你平时节省了十分之一英镑，你也不应该觉得你必须在假期里这样做。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[bʌt; bət] ['ɪdɪθ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [get] [hɜːr; hər] ['dɑːlər] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [pʊt] [ten] [sents]
But Edith had to go and get her dollar changed and put ten cents
但 伊迪丝 有 到 去 和 得到 她 美元 已更改 和 放 十 分
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][oʊld] [bluː] [bɑːks] . ”
of it in the old blue box . ”
的 它 在 这 老的 蓝色的 盒子 . ”

但伊迪丝得去把她的一美元换成零钱，然后把其中的十分之一放进那个旧蓝盒子里。

“ [soʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tenθs] ? ”
“ So she would not take a vacation from her tenths ? ”
“ 所以 她 会 不是 拿 一个 假期 从 她 十分之一 ? ”

“所以她不会从她的十分之一收入中抽出时间休假吗？”

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] .
“ No , indeed .
“ 不 , 的确 .

“不，确实如此。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wen] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][frʌm; frəm] ['bɔːltɪmɔːr] [wʌz; wəz] [hɪr] , [hiː; hi] [geɪv]
And the other day when her uncle from Baltimore was here , he gave
和 这 其他 天 什么时候 她 叔叔 从 巴尔的摩 曾是 这里 , 他 给予
[hɜːr; hər] ['fɪfti] [sents] ,
her fifty cents ,
她 五十 分 ,

前几天她从巴尔的摩来的叔叔来的时候，给了她五毛钱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌst] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] ['peɪntbɑːks] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] ;
and it would just pay for a perfectly lovely paintbox that she wants ;
和 它 会 只是 支付 为了 一个 完美 迷人的 颜料盒 那 她 想要 ;

这样正好可以买一个她想要的漂亮的颜料盒；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [bai] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [faɪv] [sents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] [wʌz; wəz] [tenθs] ;
but she couldn't buy it because five cents of the fifty was tenths ;
但 她 不能 买 它 因为 五 分 的 这 五十 曾是 十分之一 ;

但她买不起，因为五十块钱中的五分钱是十分之一。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [gets] [sʌm; səm] [mɔːr] ['mʌni] . ”
and now she'll have to wait till she gets some more money . ”
和 现在 壳 有 到 等待 直到 她 获得 一些 更多的 钱 . ”

现在她只能等到手头有更多钱了。

“ [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][duː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [bɑːks] ?
“ What does she do with all the money in the blue box ?
“ 什么 做 她 做 和 全部 这 钱 在 这 蓝色的 盒子 ?

“她把蓝色箱子里的钱都用来做什么了？”

" ['mɪsɪz] . ['æʃɝd] [in'kwaiəd] .
" **Mrs** . **Ashford** **inquired** .
" 太太 . 阿什福德 询问 .

阿什福德夫人问道。

" [oʊ] , [ʃi:; ʃi] ['gɪvz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][sʌm; səm] ['mɪʃ(ə)n] - [bænd] !
" **Oh** , **she** **gives** **it** **to** **some** **mission** - **band** !
" 哦 , 她 给予 它 到 一些 使命 - 乐队 !

"哦，她把它送给了某个传教乐队！"

" [rɪ'plaɪd] ['mɑ:ti] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .
" **replied** **Marty** **in** **a** **tone** **of** **disgust** .
" 回复 马蒂 在 一个 语气 的 厌恶 .

"马蒂厌恶地回答道。"

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [bænd] [mɪs] ['ægnəs] [wɔ:lʃ] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][dʒɔɪn] ? "
" **Is** **that** **the** **mission** - **band** **Miss** **Agnes** **Walsh** **wanted** **you** **to** **join** **?** "
" 是 那 这 使命 - 乐队 错过 艾格尼丝 沃尔什 通缉 你 到 加入 ? "

"那是艾格尼丝·沃尔什小姐想让你加入的传教乐队吗？"

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] ; [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [maɪ]['sætədiz; -deiz]['goʊɪŋ][tu:; tə]
" **Yes** , **ma'am** ; **but** **I** **didn't** **want** **to** **take** **up** **my** **Saturdays** **going** **to**
" 是的 , 女士 ; 但 我 没有 想 到 拿 向上 我的 星期六 去 到
[ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
a **thing** **like** **that** **,**
一个 事物 喜欢 那 ,

"是的，夫人；但我不想把周六的时间浪费在那种事情上。"

[aɪ'd] ['ræðər] [pleɪ] . "
I'd **rather** **play** **.** "
ID 相当 玩 . "

我更想上场比赛。

" [let] [ˌem 'i:] [si:] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['æʃɝd] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [bænd] ? "
" **Let** **me** **see** **,** " **said** **Mrs** **.** **Ashford** **,** " **what** **is** **the** **name** **of** **that** **band** **?** "
" 让 我 看 , " 说 太太 . 阿什福德 , " 什么 是 这 姓名 的 那 乐队 ? "

"让我想想，"阿什福德太太说，"那个乐队叫什么名字？"

" ['mɪʃəneri] [twɪgz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑ:ti] .
" **Missionary** **Twigs** **,** " **replied** **Marty** **.**
" 传教士 树枝 , " 回复 马蒂 .

"传教士树枝，"马蒂回答道。

" ['fʌni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
" **Funny** **kind** **of** **a** **name** **,** **isn't** **it** **?**
" 有趣的 种类 的 一个 姓名 , 不是 它 ?

"这名字挺有意思的，不是吗？"

" [ðen] ['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['ɪdɪθ] ['ɔ:lweɪz] [teɪks] [ðə; ði] [tenθs] [aʊt] [fer] ;
" **Then** **presently** **she** **said** **,** " **I** **don't** **think** **Edith** **always** **takes** **the** **tenths** **out** **fair** **;**
" 然后 目前 她 说 , " 我 不 思考 伊迪丝 总是 需要 这 十分之一 出去 公平的 ;

"然后她又说：'我认为伊迪丝并非总是公平地计算十分之一；

[fɔ:r; fər] [wen] [hɜ:r; hər] ['grænmɑ:] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] ['leɪtli] [fɔ:r; fər][sɪks] [deɪz] [ʃi:; ʃi] [peɪd] ['ɪdɪθ] [θri:]
for **when** **her** **grandma** **was** **away** **lately** **for** **six** **days** **she** **paid** **Edith** **three**
为了 什么时候 她 奶奶 曾是 离开 最近 为了 六 天 她 有薪酬的 伊迪丝 三
[sents] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:r; fər] ['wɔ:tərɪŋ] [hɜ:r; hər] [plænts] ,
cents **a** **day** **for** **watering** **her** **plants** **,**
分 一个 天 为了 浇水 她 植物 ,

最近她奶奶外出六天，每天付给伊迪丝三分钱让她帮忙浇花。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] [sents] .

and	of	course	that	was	eighteen	cents	.
和	的	课程	那	曾是	十八	分	.

当然，那可是十八美分。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[soʊ][ðə; ði] [tenθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['oʊvər][wʌn] [sent] [ænd; ənd][nɑːt] [kwaɪt] [tuː] ,

So	the	tenth	was	a	good	deal	over	one	cent	and	not	quite	two	,
所以	这	第十	曾是	一个	好的	交易	超过	一	中心	和	不是	相当	二	,

所以十分之一比一美分多不少，但还不到两美分。

[ænd; ənd] [jet] ['ɪdɪθ] [pʊt] [tuː] [sents] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] . ”

and	yet	Edith	put	two	cents	of	it	away	.	”
和	然而	伊迪丝	放	二	分	的	它	离开	.	”

然而，伊迪丝却把其中的两分钱存了起来。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fer] . ”

“	I	think	that	was	more	than	fair	.	”
“	我	思考	那	曾是	更多的	比	公平的	.	”

“我觉得这已经非常公平了。”

“ [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ” ['mɑːti] [əd'mɪtɪd] .

“	Well	,	I	suppose	it	was	,	”	Marty	admitted	.
“	出色地	,	我	认为	它	曾是	,	”	马蒂	承认	.

“嗯，我想应该是这样吧。”马蒂承认道。

[ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [sæt] [kwaɪt] [stɪl] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] ,

She	actually	sat	quite	still	for	two	or	three	minutes	thinking	,	and	then	asked	,
她	实际上	卫星	相当	仍然	为了	二	或者	三	分钟	思维	,	和	然后	问	,

她静静地坐了两三分钟思考，然后问道：

“ ['mæmə] — [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n]

“	Mamma	—	I	never	thought	of	this	before	but	what	do	you	suppose	is	the	reason
“	妈妈	—	我	绝不	想法	的	这	前	但	什么	做	你	认为	是	这	原因

[ʃiː; ʃi] [seɪvz] [tenθs] ?

she	saves	tenths	?
她	保存	十分之一	?

“妈妈——我以前从来没想过这个问题，但你觉得她为什么总是存十分之一呢？”

[waɪ] ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [seɪv] [naɪnθs] [ɔːr] [ɪ'lev(ə)nθ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [els] ? ”

Why	doesn't	she	save	ninths	or	elevenths	or	something	else	?	”
为什么	不	她	节省	第九	或者	十一	或者	某物	别的	?	”

为什么她不保存第九分、第十一分或其他分数呢?

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][æsk][hɜːr; hər] ? ” [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . ['æʃfɔːd] .

“	Why	don't	you	ask	her	?	”	suggested	Mrs	.	Ashford	.
“	为什么	不	你	问	她	?	”	建议	太太	.	阿什福德	.

“你为什么不问问她呢？”阿什福德太太建议道。

“ [aɪ] [wɪl] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɑːti] .

“	I	will	,	”	exclaimed	Marty	.
“	我	将要	,	”	惊呼	马蒂	.

“我愿意，”马蒂大声说道。

“ [aɪl] [æsk][hɜːr; hər][ðə; ði] ['veri] [nekst] [taɪm] [aɪ][goʊ]['oʊvər][ðer; ðər] .

“	I'll	ask	her	the	very	next	time	I	go	over	there	.
“	患病的	问	她	这	非常	下一个	时间	我	去	超过	那里	.

“我下次去那里的时候就问她。”

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
" Which was in about five minutes ,
" 哪个 曾是 在 关于 五 分钟 ,

“大概过了五分钟，”

[fɔːr; fər] ['ɪdɪθ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [blɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['vɪzɪtɪŋ]
for Edith lived in the same block and the little girls were constantly visiting
为了 伊迪丝 居住地 在 这 相同的 堵塞 和 这 小的 女孩们 是 不断地 访问
[iːtʃ] ['ʌðər] .
each other .
每个 其他 .

因为伊迪丝就住在同一街区，两个小女孩经常互相串门。

[ðɪs] ['biːɪŋ] ['sætərdeɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [skuːl] .
This being Saturday , of course there was no school .
这 存在 周六 , 的 课程 那里 曾是 不 学校 .

那天是星期六，当然不用上学。

['mɑːti] [ræn][ɪn][æt; ət][ðə; ði][saɪd] [geɪt] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [haʊ] [duː] ,
Marty ran in at the side gate and through the kitchen with a " How do ,
马蒂 跑 在 在 这 边 门 和 通过 这 厨房 和 一个 " 如何 做 ,

马蒂从侧门跑进来，穿过厨房，问道：“你好吗？”

['meri] ? " [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] .
Mary ? " to the cook .
玛丽 ? " 到 这 厨师 .

玛丽？”问厨师。

['ɪdɪθ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːld] ['oʊvər][ðə; ði] [sterz] ,
Edith heard her coming and called over the stairs ,
伊迪丝 听到 她 未来 和 称为 超过 这 楼梯 ,

伊迪丝听到她走过来，便从楼梯上喊道：

" [oʊ] ['mɑːti] , [kʌm] [raɪt] [ʌp] !
" O Marty , come right up !
" 哦 马蒂 , 来 正确的 向上 !

“哦，马蒂，快上来！”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] .
I was just wishing you would come over and help me .
我 曾是 只是 祝 你 会 来 超过 和 帮助 我 .

我只是希望你能过来帮帮我。

" ['mɑːti] [fluː] [ʌp] [sterz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .
" Marty flew up stairs and into the nursery .
" 马蒂 飞翔 向上 楼梯 和 进入 这 苗圃 .

“马蒂飞快地跑上楼，进了育婴室。”

['iːdɪθs] ['dɑːlz][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bjʊroʊ] , [sʌm; səm] [drest] [ænd; ənd]
Edith's dolls were sitting in a row on the little bureau , some dressed and
伊迪丝的 娃娃 是 坐着 在 一个 排 在 这 小的 局 , 一些 穿着 和
[sʌm; səm] [ʌn'drest] ,
some undressed ,
一些 脱光衣服 ,

伊迪丝的娃娃们一排摆放在小梳妆台上，有的穿着衣服，有的没穿衣服。

[ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [pər'plekst] .
and Edith was standing in front of them looking very much perplexed .
和 伊迪丝 曾是 常设 在 正面 的 他们 寻找 非常 很多 困惑 .

伊迪丝站在他们面前，一脸困惑。

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

“ [oʊ] ! [aɪm][soʊ][glæd] [juːv] [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Oh ! I'm so glad you've come , ” she said .
“ 哦 ! 我是 所以 高兴的 你已经 来 , ” 她 说 .

“哦！你来了我太高兴了！”她说。

“ [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['trʌb(ə)lsəm] ['dɑːlz] . ”
“ Now you can help me with these troublesome dolls . ”
“ 现在 你 能 帮助 我 和 这些 麻烦的 娃娃 . ”

“现在你可以帮我解决这些麻烦的娃娃了。”

“ [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? ”
“ What's the matter with them ? ”
“ 是什么 这 事情 和 他们 ? ”

“他们怎么了？”

“ [waɪ] , [wiːv] [dʒʌst] [hɜːrd] [ðæt] [ænt] ['dʒuːliə][ænd; ənd] ['fæni] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tiː] [ðɪs]
“ Why , we've just heard that Aunt Julia and Fanny are coming to tea this
“ 为什么 , 我们已经 只是 听到 那 阿姨 朱莉娅 和 舢 是 未来 到 茶 这
['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

“哎呀，我们刚听说朱莉娅阿姨和范妮今晚要来喝茶。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wɑːnt][ðə; ðɪ]['dɑːlz][tuː; tə] [lʊk] ['diːsnt] .
and of course I want the dolls to look decent .
和 的 课程 我 想 这 娃娃 到 看 体面的 .

当然，我希望娃娃看起来体面些。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['fæni] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['evrideɪ] [kloʊðz] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ;
I wouldn't have Fanny see them in their everyday clothes for anything ;
我 不会 有 舢 看 他们 在 他们的 每天 衣服 为了 任何事物 ;

我绝对不会让范妮看到他们穿日常衣服的样子；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [gʊd] [kloʊðz] [tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] . ”
and they don't seem to have enough good clothes to go around . ”
和 他们 不 似乎 到 有 足够的 好的 衣服 到 去 大约 . ”

他们似乎没有足够的漂亮衣服供大家穿。

“ [lets] [siː] [wʌt] [ðeɪv] [gɑːt] , ” [sed] ['mɑːti] , ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl]
“ Let's see what they've got , ” said Marty , plunging into business with her usual
“ 我们来吧 看 什么 他们有 得到 , ” 说 马蒂 , 骤降 进入 商业 和 她 通常
['enərdʒi] .
energy .
活力 .

“让我们看看他们有什么，”玛蒂说着，像往常一样精力充沛地投入到工作中。

“ [wel] , ” [sed] ['ɪdɪθ] , “ ['kwiːni] [hæz; həz][hɜːr; hər] [nuː] [waɪt] [swɪs] , [soʊ] [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] ,
“ Well , ” said Edith , “ Queenie has her new white Swiss , so she's all right ,
“ 出色地 , ” 说 伊迪丝 , “ 奎妮 有 她 新的 白色的 瑞士 , 所以 她是 全部 正确的 ,

“嗯，”伊迪丝说，“奎妮有了她的新白瑞士奶酪，所以她没事了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən][hæv; həv] [vɝˈdʒɪnjəz] ['sʊrə] [sæʃ] .
and she can have Virginia's surah sash .
和 她 能 有 弗吉尼亚州的 古兰经 窗扇 .

她可以拥有弗吉尼亚的古兰经经文腰带。

[luː)'iːzə] [ˈɔːlkət][kæn; kən] [wer] [hɜːr; hər] [blæk] [sɪlk] [skɜːrt][ænd; ənd] ['bɔːroʊ] ['kwiːniz] [bluː] [kæʃmɪr]

Louisa	Alcott	can	wear	her	black	silk	skirt	and	borrow	Queenie's	blue	cashmere
路易莎	奥尔科特	能	穿	她	黑色的	丝绸	裙子	和	借	奎妮的	蓝色的	羊绒

[weɪst] .

waist	.
腰部	.

路易莎·奥尔科特可以穿上她的黑色丝绸裙子，再借用奎妮的蓝色羊绒腰带。

[bʌt; bət] ['hɛriːət] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [fɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['iːvnɪŋ] . ”

But	Harriet	has	nothing	fit	for	an	evening	.	”
但	哈丽特	有	没有什么	合身	为了	一个	晚上	.	”

但哈丽特没有一件适合晚上穿的衣服。

“ [let] [hɜːr; hər] [wer] [ðə; ði] ['seɪlər] [suːt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [seɪ] [ʃiːz] [dʒʌst] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

“	Let	her	wear	the	sailor	suit	she	came	in	,	and	say	she's	just	home	from	the
“	让	她	穿	这	水手	套装	她	来了	在	,	和	说	她是	只是	家	从	这

['siːsaɪd] ,

seaside	,
海滨	,

“让她穿着她来时的那套水手服，就说她刚从海边回来。”

” [sə'dʒestɪd] ['mɑːti] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

”	suggested	Marty	,	after	a	moment's	meditation	.
”	建议	马蒂	,	后	一个	瞬间	冥想	.

“马蒂沉思片刻后建议道。”

“ [jes] , [ðæt] [wɪl] [duː] , ” [rɪ'plaɪd] ['ɪdɪθ] .

“	Yes	,	that	will	do	,	”	replied	Edith	.
“	是的	,	那	将要	做	,	”	回复	伊迪丝	.

“好的，可以了。”伊迪丝回答道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [vər'dʒɪniə] ?

“	But	what	about	Virginia	?
“	但	什么	关于	弗吉尼亚州	?

“但是弗吉尼亚州的情况如何呢？”

[hɜːr; hər] [waɪt] [dres] [ɪz] [sɔɪld] , [hɜːr; hər] [red] [gɔːz] [ɪz] ['bædli] [tɔːrn] ,

Her	white	dress	is	soiled	,	her	red	gauze	is	badly	torn	,
她	白色的	裙子	是	脏的	,	她	红色的	纱布	是	糟糕	撕裂	,

她的白色连衣裙脏了，红色薄纱也破得很厉害。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] ['bɔːroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːz] [soʊ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] .

and	she	can't	borrow	from	the	others	because	she's	so	much	larger	.
和	她	不能	借	从	这	其他的	因为	她是	所以	很多	更大的	.

而且她体型太大，所以不能向其他人借东西。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ðɪs] [peɪl] [bluː] [tiː] - [gaʊn] [aɪ] [meɪd] [maɪ'self] .

To	be	sure	she	has	this	pale	blue	tea	-	gown	I	made	myself	.
到	是	当然	她	有	这	苍白	蓝色的	茶	-	袍	我	制成	我	.

为了确保她穿着我亲手制作的这件浅蓝色茶裙。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] ?

Do	you	think	it	would	be	good	enough	?
做	你	思考	它	会	是	好的	足够的	?

你觉得这样够好吗?

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['daʊtfəli] .

”	and	she	held	it	up	doubtfully	.
”	和	她	握住	它	向上	怀疑地	.

她疑惑地举起它。

“ [noʊ] , ” [sed] ['mɑːti] ['kændɪdli] , “ [aɪ][dəunt] [θɪŋk]
“ No , ” said Marty candidly , “ I don't think
“ 不 , ” 说 马蒂 坦率地说 , “ 我 不 思考

“不,”马蒂坦率地说，“我不这么认为。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
it would .
它 会 .

会的。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [meɪd] ['veri] [wel] .
It isn't made very well .
它 不是 制成 非常 出色地 .

它的做工不太好。

[its] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bægi] .
It's kind of baggy .
它是 种类 的 宽松的 .

它有点宽松。

['hæznt] [ʃiː; ʃi] ['eniθɪŋ] [els] ? ”
Hasn't she anything else ? ”
还没有 她 任何事物 别的 ? ”

她难道就没有别的职业吗?

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [braʊn] ['wʊlən] ['wɔːkɪŋ] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðər] ['hʌbərd] ['ræpər] . ”
“ Nothing but a brown woollen walking dress and a Mother Hubbard wrapper . ”
“ 没有什么 但 一个 棕色的 羊毛 步行 裙子 和 一个 母亲 哈伯德 包装纸 . ”

“身上只有一件棕色羊毛连衣裙和一件哈伯德太太牌裹布。”

“ ['niːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪl] [duː] , ” ['mɑːti] [dɪ'saɪdɪd] .
“ Neither of those will do , ” Marty decided .
“ 两者都不 的 那些 将要 做 , ” 马蒂 决定 .

“这两个都不行,”马蒂决定道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪp][ænd; ənd] [θɔːt] .
Then she put her finger to her lip and thought .
然后 她 放 她 手指 到 她 唇 和 想法 .

然后她把手指放在嘴唇上，陷入沉思。

[ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['prez(ə)ntli] .
A bright idea occurred to her presently .
一个 明亮的 主意 发生 到 她 目前 .

她突然想到一个好主意。

“ [pʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [meɪk] [bɪ'liːv] [ʃiːz] [sɪk] .
“ Put her to bed and make believe she's sick .
“ 放 她 到 床 和 制作 相信 她是 生病的 .

“把她放到床上，假装她生病了。”

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [wer] [ðə; ði][best] ['naɪtdres] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [leɪs] ,
She can wear the best nightdress , trimmed with lace ,
她 能 穿 这 最好的 睡衣 , 修剪过的 和 蕾丝 ,

她可以穿上最漂亮的睡衣，上面缀着蕾丝花边。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['rʌfld] ['pɪloʊ] - ['keɪsɪz][ænd; ənd] [fɪks] [ʌp][ðə; ði][bed]['riːəl] [naɪs]

and	we	can	put	on	the	ruffled	pillow	-	cases	and	fix	up	the	bed	real	nice
和	我们	能	放	在	这	褶皱的	枕头	-	案例	和	使固定	向上	这	床	真实的	好的

. ”

: ”

. ”

我们可以套上褶皱枕套，把床铺好好整理一下。”

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['splendɪd] !

“	That	will	be	splendid	!
”	那	将要	是	灿烂	!

“那真是太棒了！”

” [kraɪd] ['ɪdɪθ] .

”	cried	Edith	.
”	哭	伊迪丝	.

“伊迪丝喊道。”

“ [aɪ] [nuː] [juːd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] !

“	I	knew	you'd	think	of	something	!
”	我	知道	你会	思考	的	某物	!

“我就知道你会想到办法的！”

” [ðeɪ] [went] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][plænz] [prə'poʊzd] , [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli]

”	They	went	to	work	on	the	plans	proposed	,	and	soon	had	the	whole	family
”	他们	去	到	工作	在	这	计划	建议的	,	和	很快	有	这	所有的	家庭

[ɪn] [prɪ'zentəbl] [kən'dɪʃ(ə)n] .

in	presentable	condition	.
在	像样	状况	.

“他们按照提议的计划开始工作，很快就让全家人都恢复了体面的状态。”

[soʊ] ['bɪzi] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːlz] [ðæt] ['mɑːti] [wʊd] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['erənd] [ʃiː; ʃi]

So	busy	were	they	with	the	dolls	that	Marty	would	have	forgotten	the	errand	she
所以	忙碌的	是	他们	和	这	娃娃	那	马蒂	会	有	被遗忘的	这	差事	她

[keɪm] [ɑːn] ,

came	on	,
来了	在	,

她们忙着摆弄娃娃，以至于玛蒂都忘了她来办事的本事了。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] ['hæpənd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [bɑːks] [wen] ['ɪdɪθ] ['oʊpənd]

had	she	not	happened	to	catch	a	glimpse	of	the	blue	box	when	Edith	opened
有	她	不是	发生	到	抓住	一个	一瞥	的	这	蓝色的	盒子	什么时候	伊迪丝	打开

[ə; eɪ] [drɔːr] .

a	drawer	.
一个	抽屉	.

如果不是伊迪丝打开抽屉时，她碰巧瞥见了那个蓝色盒子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

Then	she	exclaimed	,
然后	她	惊呼	,

然后她惊呼道：

“ [oʊ] ! ['iːdi] , [wʌt] [aɪ] [keɪm] ['oʊvər][fɔːr; fər][wʌz; wəz][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [seɪv] [tenθs] . ”

“	Oh	!	Edie	,	what	I	came	over	for	was	to	ask	you	why	you	save	tenths	.	”
”	哦	!	艾迪	,	什么	我	来了	超过	为了	曾是	到	问	你	为什么	你	节省	十分之一	.	”

“哦！艾迪，我过来是想问问你为什么你要把十分之一存起来。”

“ [waɪ] [aɪ][duː] [wʌt] ? ” [sed] ['ɪdɪθ] , ['wʌndərɪŋ] .

“	Why	I	do	what	?	”	said	Edith	,	wondering	.
”	为什么	我	做	什么	?	”	说	伊迪丝	,	好奇	.

“我为什么要这样做？”伊迪丝疑惑地问道。

“ [waɪ] [juː; jʊ] [pʊt] [tenθs] [əˈweɪ] [ɪn] [jʊr; jər] [bɑːks] .
“ Why you put tenths away in your box .
” 为什么 你 放 十分之一 离开 在 你的 盒子 .

“你为什么要把十分之一的硬币放在盒子里？”

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [seɪv] [eɪtθs] [ɔːr] [naɪnθs] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ? ”
Why don't you save eighths or ninths or something else ? ”
为什么 不 你 节省 八分之一 或者 第九 或者 某物 别的 ? ”

为什么不存八分之一、九分之一或其他数额呢?

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [sez] [tenθs] , ” [ˈɪdɪθ] [rɪˈplaɪd] .
“ Because the Bible says tenths , ” Edith replied .
” 因为 这 圣经 说道 十分之一 , ” 伊迪丝 回复 .

“因为圣经上说要奉献十分之一，”伊迪丝回答说。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

“ [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] ! ” [kraɪd] [ˈmɑːti] .
“ The Bible ! ” cried Marty .
” 这 圣经 ! ” 哭 马蒂 .

“《圣经》！”马蒂喊道。

“ [dʌz] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈseɪvɪŋ] [tenθs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] - [bænd] ? ”
“ Does the Bible say anything about saving tenths for a mission - band ? ”
” 做 这 圣经 说 任何事物 关于 保存 十分之一 为了 一个 使命 - 乐队 ? ”

“圣经里有提到要为宣教团存下十分之一的收入吗？”

“ [noʊ] , [nɑːt] [dʒʌst] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [sez] — [weɪt] ,
“ No , not just that ; but it says — wait ,
” 不 , 不是 只是 那 ; 但 它 说道 — 等待 ,

“不，不只是这样；它还说——等等，

[aɪl] [get] [maɪ] [ˈbaɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [seɪ] .
I'll get my Bible and show you what it does say .
患病的 得到 我的 圣经 和 展示 你 什么 它 做 说 .

我去拿我的圣经给你看看上面是怎么说的。

” [ʃiː; ʃi] [ræn] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈbaɪb(ə)l] ,
” She ran into her room , and bringing her Bible ,
” 她 跑 进入 她 房间 , 和 带来 她 圣经 ,

她跑进房间，手里拿着圣经，

[sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈiːgərli] [tɜːrnd] [ðə; ði] [liːvz] .
sat down on a low chair and eagerly turned the leaves .
卫星 向下 在 一个 低的 椅子 和 急切地 转向 这 树叶 .

他坐在矮椅上，兴致勃勃地翻动着树叶。

[ˈmɑːti] [nelt] [kloʊz] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [bʊk] [ˈɔːlsoʊ] ,
Marty knelt close beside her , bending over the book also ,
马蒂 跪下 关闭 旁 她 , 弯曲 超过 这 书 还 ,

马蒂跪在她身边，也俯身看书。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [braʊn] [kəːlz] [prest] [əˈgenst] [ˈiːdɪθs] [ˈweɪvi] [ˈgoʊldən] [her] .
so that her brown curls pressed against Edith's wavy golden hair .
所以 那 她 棕色的 卷发 按下 反对 伊迪丝的 波浪状 金的 头发 .

于是，她棕色的卷发贴在了伊迪丝金色的波浪卷发上。

“ [hɪəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vəːsiz] , ” [sed] [ˈɪdɪθ] .
“ Here's one of the verses , ” said Edith .
” 这里是 一 的 这 诗句 , ” 说 伊迪丝 .

“这是其中一节诗句，”伊迪丝说。

“ [li'vitikəs] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] ['tʃæptər] [ænd; ənd] ['θɜ:rtiəθ] [vɜ:rs] : - [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪð] [ʌv; əv]
“ Leviticus twenty - seventh chapter and thirtieth verse : ' And all the tithe of
“ 利未记 二十 - 第七 章 和 第三十 诗 : - 和 全部 这 什一奉献 的
[ðə; ði][lænd] ,
the land ,
这 土地 ,

利未记第二十七章第三十节：“地上一切所得的十分之一，

['weðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:d] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] , [ɪz][ðə; ði][lɔ:(r)dz] ;
whether of the seed of the land or of the fruit of the tree , is the Lord's ;
无论 的 这 种子 的 这 土地 或者 的 这 水果 的 这 树 , 是 这 主场 ;

无论是地里的种子，还是树上的果子，都是耶和华的；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['hoʊli]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [lɔ:rd] . - ”
it is holy unto the Lord . ' ”
它 是 圣 到 这 主 . - ”

“它是归耶和华为圣的。”

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [tenθs] [ɪn] [ðæt] , ” [sed] ['mɑ:ti] .
“ There's nothing about tenths in that , ” said Marty .
“ 有 没有什么 关于 十分之一 在 那 , ” 说 马蒂 .

“这里面跟十分之一一点关系都没有，”马蒂说。

“ [taɪð] [mi:nz] [tenθs] — [ðə; ði] [tenθ] [pɑ:rt] , ” ['ɪdɪθ] [ɪk'spleɪnd] .
“ Tithes means tenths — the tenth part , ” Edith explained .
“ 什一奉献 方法 十分之一 — 这 第十 部分 , ” 伊迪丝 解释 .

“什一税指的是十分之一——十分之一的部分，”伊迪丝解释道。

“ [oʊ] ! [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ?
“ Oh ! does it ?
“ 哦 ! 做 它 ?

“哦！是吗？”

[wel] , [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] . ”
Well , you see , I didn't know . ”
出色地 , 你 看 , 我 没有 知道 . ”

嗯，你看，我之前并不知道。

“ [jes] ; [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['θɜ:rti] - ['sekənd] [vɜ:rs] :
“ Yes ; here it is in the thirty - second verse :
“ 是的 ; 这里 它 是 在 这 三十 - 第二 诗 :

“是的，就在第三十二节诗里：

- [ænd; ənd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [taɪð] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜ:rd][ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [flɑ:k] ,
' And concerning the tithe of the herd or of the flock ,
- 和 有关 这 什一奉献 的 这 一群 或者 的 这 群 ,

“至于牛群或羊群的十分之一，

['i:v(ə)n][ʌv; əv] [ˌwʌtsoʊ'evər] ['pæsəθ] ['ʌndər] [ðə; ði][rɑ:d] , [ðə; ði] [tenθ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['hoʊli]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]
even of whatsoever passeth under the rod , the tenth shall be holy unto the
甚至 的 任何 经过 在下面 这 杆 , 这 第十 将 是 圣 到 这
[lɔ:rd] . - ”
Lord . ' ”
主 . - ”

凡经杖打过的，十分之一要归耶和华为圣。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [ə'baʊt] ['mʌni] , ” ['mɑ:ti] ['ɔbdʒiktid] .
“ But there's nothing in all that about money , ” Marty objected .
“ 但 有 没有什么 在 全部 那 关于 钱 , ” 马蒂 反对 .

“但这其中根本没有钱这回事，”马蒂反驳道。

“ [its] [ɔːl] [fruːt] [ænd; ənd] ['flɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] .
“ It's all fruit and flocks and herds .
” 它是 全部 水果 和 羊群 和 畜群 .

“到处都是水果、羊群和牛群。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 12]
” [页 -]

“[第 12 页]

“ [aɪ] [noʊ] , ” ['ɪdɪθ] [rɪ'plaɪd] ,
“ I know , ” Edith replied ,
” 我 知道 , ” 伊迪丝 回复 ,

“我知道，”伊迪丝回答道。

“ [bʌt; bət] ['mæmə] [sez] [ðæt] ['flɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] [ænd; ənd] ['mʌni] [ɑːr; ər][ɔːl] ['dɪfrənt] [kaɪndz]
“ but mamma says that flocks and herds and money are all different kinds
” 但 妈妈 说道 那 羊群 和 畜群 和 钱 是 全部 不同的 种类
[ʌv; əv] ['prɑːpərti] .
of property .
的 财产 .

“但是妈妈说，羊群、牛群和金钱都是不同类型的财产。

[ðə; ði][dʒuːz] ['hædnt] [mʌtʃ] ['mʌni] ; [ðer; ðər] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] ['flɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] [ænd; ənd] [sʌtʃ]
The Jews hadn't much money ; their property was flocks and herds and such
这 犹太人 之前没有 很多 钱 ; 他们的 财产 曾是 羊群 和 畜群 和 这样的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

犹太人没什么钱；他们的财产是牲畜之类的东西。

['gɪvɪŋ] [tenθs] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]
Giving tenths of what they had for the Lord's service was a very important
给予 十分之一 的 什么 他们 有 为了 这 主场 服务 曾是 一个 非常 重要的
[pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] . ”
part of their religion . ”
部分 的 他们的 宗教 . ”

将自己收入的十分之一奉献给上帝，是他们宗教信仰中非常重要的一部分。

“ [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][dʒuː] , ” [sed] ['mɑːti] .
“ Yes , but you are not a Jew , ” said Marty .
” 是的 , 但 你 是 不是 一个 犹 , ” 说 马蒂 .

“是的，但你不是犹太人，”马蒂说。

“ [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [gɪv] [jʊr; jər] [tenθs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] - [bænd] . ”
“ Besides , you give your tenths to a mission - band . ”
” 除了 , 你 给 你的 十分之一 到 一个 使命 - 乐队 . ”

“此外，你还要把你的十分之一捐给传教团。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [bænd] [sendz] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [sə'saɪəti] [ðæt] ['juːzɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
“ But the mission - band sends the money to a big society that uses it to
” 但 这 使命 - 乐队 发送 这 钱 到 一个 大的 社会 那 用途 它 到
[send] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['hiːðn] [ə'baʊt] [gɑːd] . ”
send people to tell the heathen about God . ”
发送 人们 到 告诉 这 异教徒 关于 上帝 . ”

“但是，传教团会将资金送到一个大型机构，该机构会用这些钱派人去向异教徒传讲上帝的福音。”

“ [ɪz] [ðæt] [wʌt] ['mɪʃ(ə)n] - ['bændz][ɑːr; ər][fɔːr; fər] — [tuː; tə][send] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['hiːðn] ?
“ Is that what mission - bands are for — to send people to teach the heathen ?
“ 是 那 什么 使命 - 乐队 是 为了 — 到 发送 人们 到 教 这 异教徒 ?
” [æskt] ['mɑːti] .
” asked Marty .
” 问 马蒂 .

“传教团就是干这个的吗——派人去教异教徒？”马蒂问道。

“ [jes] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [juː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hiːðn] ,
“ Yes , and to tell us about the heathen ,
“ 是的 , 和 到 告诉 我们 关于 这 异教徒 ,

“是的，还要告诉我们异教徒的事，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][tuː; tə] [send] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] , ” [sed] ['ɪdɪθ] .
so that we shall want to send the gospel to them , ” said Edith .
所以 那 我们 将 想 到 发送 这 福音 到 他们 , ” 说 伊迪丝 .

“这样我们就会想要把福音传给他们了，”伊迪丝说。

“ ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [help] [tiːtʃ] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [gɑːd][ɪz] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Giving to help teach people about God is giving to him , isn't it ? ”
“ 给予 到 帮助 教 人们 关于 上帝 是 给予 到 他 , 不是 它 ? ”

“捐赠来帮助人们认识上帝，不就是在奉献给上帝吗？”

“ [ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [seɪ] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][mʌst; məst] [gɪv] [tenθs] ? ” [æskt] ['mɑːti] .
“ And does the Bible say that everybody must give tenths ? ” asked Marty .
“ 和 做 这 圣经 说 那 大家 必须 给 十分之一 ? ” 问 马蒂 .

“圣经上说每个人都必须捐献十分之一吗？”马蒂问道。

“ [noʊ] , ” [sed] ['ɪdɪθ] , “ [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [plæn][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] .
“ No , ” said Edith , “ there is another plan in the New Testament .
“ 不 , ” 说 伊迪丝 , “ 那里 是 其他 计划 在 这 新的 遗嘱 .

“不，”伊迪丝说，“新约里还有另一个计划。”

['mæmə] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər]['oʊldər]['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː]
Mamma says that it is good for older people , but for little children who
妈妈 说道 那 它 是 好的 为了 老 人们 , 但 为了 小的 孩子们 WHO
['hævnt] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] ,
haven't good judgment ,
还没有 好的 判断 ,

妈妈说这对老年人有好处，但对判断力不强的小孩子来说就不好了。

[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [plæn][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [tenθs] [ɪz] ['betər] . ”
the Jewish plan of giving tenths is better . ”
这 犹太人 计划 的 给予 十分之一 是 更好的 . ”

犹太人奉献十分之一的做法更好。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [hɑːrd][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌni] [ə'weɪ] ,
“ It must be pretty hard to have to give some of your money away ,
“ 它 必须 是 漂亮的 难的 到 有 到 给 一些 的 你的 钱 离开 ,

“把一部分钱捐出去肯定很难受吧。”

['weðər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][ɔːr][nɑːt] , ” [sed] ['mɑːti] .
whether you want to or not , ” said Marty .
无论 你 想 到 或者 不是 , ” 说 马蒂 .

“不管你愿不愿意，”马蒂说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

“ [oʊ] !
“ Oh !
” 哦 !

“哦!

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt][tuː; tə] , ” ['ɪdɪθ] [dɪ'klerd] .
but I always want to , ” Edith declared .
但 我 总是 想 到 , ” 伊迪丝 声明 .

但我一直都想这么做,”伊迪丝说道。

“ [ðə; ði][lɔːŋgər][aɪ][duː] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] ['betər] [aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ The longer I do this way the better I like it . ”
” 这 更长 我 做 这 方式 这 更好的 我 喜欢 它 . ”

“我越是这样做，就越喜欢这种方式。”

“ [wel] , ” [riˈmɑːkt] ['mɑːti] [kən'soʊlɪŋli] , “ [ə; eɪ] [tenθ] ['iznt] [mʌtʃ] ['eni] [weɪ] ; [juːd] ['hɑːrdli] [mɪs]
“ Well , ” remarked Marty consolingly , “ a tenth isn't much any way ; you'd hardly miss
“ 出色地 , ” 评论 马蒂 令人欣慰的是 , “ 一个 第十 不是 很多 任何 方式 ; 你会 几乎 错过
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“嗯,”马蒂安慰道，“十分之一也不算多；你几乎不会注意到它。”

['niːðər] [wʊd] [ðə; ði][dʒuːz] , [fɔːr; fər][aɪ] [ges] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪti] [rɪtʃ] . ”
Neither would the Jews , for I guess they were pretty rich . ”
两者都不 会 这 犹太人 , 为了 我 猜测 他们 是 漂亮的 富有的 . ”

犹太人也不会，我想他们应该挺富有的。

“ [oʊ] ! [ðə; ði] [tenθ] ['wɔznt] [ɔːl] [ðeɪ] [geɪv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɔːl][aɪ] [gɪv] .
“ Oh ! the tenth wasn't all they gave , and it isn't all I give .
” 哦 ! 这 第十 不是 全部 他们 给予 , 和 它 不是 全部 我 给 .

“哦！他们捐献的还不止十分之一，我捐献的也不只有十分之一。”

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] — [ðə; ði] — [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðə; ði] [ʃʊr] [θɪŋ] .
For me it is just the — the — beginning , the sure thing .
为了 我 它 是 只是 这 — 这 — 开始 , 这 当然 事物 .

对我来说，这仅仅是——仅仅是——开始，是确定无疑的事情。

[ðə; ði][dʒuːz][hæd; həd] ['ʌðər] [weɪz] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] — [fɜːrst] - [fruːts] [ænd; ənd] [θæŋk] - ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz]
The Jews had other ways of giving — first - fruits and thank - offerings
这 犹太人 有 其他 方式 的 给予 — 第一的 - 水果 和 感谢 - 供品
[ænd; ənd] [preɪz] - ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ænd; ənd] [friː] - [wɪl] - ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] .
and praise - offerings and free - will - offerings .
和 称赞 - 供品 和 自由的 - 将要 - 供品 .

犹太人还有其他奉献的方式——初熟之物、感恩祭、赞美祭和甘心祭。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [gɪv] [θæŋk] - ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ænd; ənd] [preɪz] - ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [tuː] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
And sometimes I give thank - offerings and praise - offerings too , but they
和 有时 我 给 感谢 - 供品 和 称赞 - 供品 也 , 但 他们
[ɑːr; ər]['ekstrə] ; [ðə; ði] [tenθs] [aɪ] [gɪv] ['ɔːlweɪz] . ”
are extra ; the tenths I give always . ”
是 额外的 ; 这 十分之一 我 给 总是 . ”

有时我也会献上感谢祭和赞美祭，但那是额外的；十分之一的奉献我总是会献上。”

“ [its] [ɔːl] ['dredfəli] [mɪkst] [ʌp] , ” [sed] [pʊr] ['mɑːti] .
“ It's all dreadfully mixed up , ” said poor Marty .
” 它是 全部 极其糟糕 混合 向上 , ” 说 贫穷的 马蒂 .

“一切都乱成一团糟,”可怜的马蒂说道。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ɪdɪθ] ['kændɪdli] [əd'mɪtɪd] .
“ I suppose it is , the way I tell it , ” Edith candidly admitted .
” 我 认为 它 是 , 这 方式 我 告诉 它 , ” 伊迪丝 坦率地说 承认 .

“我想，按我的说法，的确如此,”伊迪丝坦率地承认道。

“ [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd][get] ['mæmə] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] .

“	Let	us	go	and	get	mamma	to	tell	you	,	the	way	she	told	me	.
”	让	我们	去	和	得到	妈妈	到	告诉	你	,	这	方式	她	讲述	我	.

“我们去请妈妈告诉你，就像她告诉我的那样。”

” ['mɑːti] ['wɪlɪŋli] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wer] ['mɪsɪz] . ['haʊəl]

”	Marty	willingly	agreed	,	and	they	went	into	the	sitting	-	room	where	Mrs	.	Howell
”	马蒂	心甘情愿	同意	,	和	他们	去	进入	这	坐着	-	房间	在哪里	太太	.	豪厄尔

[wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] .

was	sewing	.
曾是	缝纫	.

“马蒂欣然同意，他们一起走进客厅，霍威尔太太正在那里缝纫。

[tɑːp]

Top
顶部

顶部

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[wʌt] ['mɪsɪz] .

WHAT	MRS	.
什么	太太	.

夫人

['haʊəl] [toʊld] [ðem; ðəm] .

HOWELL	TOLD	THEM	.
豪厄尔	讲述	他们	.

豪威尔告诉了他们。

“ ['mæmə] , ” [kraɪd] ['ɪdɪθ] , “ [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['mɑːti] [ə'baʊt] [tenθs] [ænd; ənd]

“	Mamma	,	”	cried	Edith	,	“	I've	been	trying	to	tell	Marty	about	tenths	and
”	妈妈	,	”	哭	伊迪丝	,	“	我已经	到过	尝试	到	告诉	马蒂	关于	十分之一	和

['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] ,

offerings	,
供品	,

“妈妈，”伊迪丝喊道，“我一直在努力跟马蒂讲讲十分之一和奉献的事。”

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ] [gɪv] [maɪ] ['mʌni] [ðæt] [weɪ] ,

and	why	I	give	my	money	that	way	,
和	为什么	我	给	我的	钱	那	方式	,

以及我为什么那样捐款。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] .

but	I	can't	do	it	so	that	she	can	understand	.
但	我	不能	做	它	所以	那	她	能	理解	.

但我做不到让她理解。

[wɔːnt][juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [vəːsiz] [juː; jʊ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] ?

Wont	you	tell	her	,	and	show	her	some	of	the	verses	you	showed	me	?
惯于	你	告诉	她	,	和	展示	她	一些	的	这	诗句	你	显示	我	?

”

”

”

你难道不告诉她，并把您给我看过的那些经文也给她看看吗?

“ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['mɑːti] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['haʊəl] ['plezntli] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [ræn]

“	Good	-	morning	,	Marty	,	”	said	Mrs	.	Howell	pleasantly	to	the	little	girl	who	ran
”	好的	-	早晨	,	马蒂	,	”	说	太太	.	豪厄尔	愉快	到	这	小的	女孩	WHO	跑

[tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] .

to	kiss	her	.
到	吻	她	.

“早上好，玛蒂，”霍威尔太太和蔼地对跑过来亲吻她的小女孩说道。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] ? ”

“	What	is	it	you	don't	understand	?	”
”	什么	是	它	你	不	理解	?	”

你到底哪里不明白?

“ [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði][dʒuːz] [geɪv] [tenθs] ,

“	I	don't	quite	understand	why	the	Jews	gave	tenths	,
”	我	不	相当	理解	为什么	这	犹太人	给予	十分之一	,

我不太明白犹太人为什么要捐献十分之一，

[nɔːr] [waɪ] ['ɪdɪθ] [hæz; həz][tuː; tə][duː] [wʌt] [ðə; ði][dʒuːz][dɪd] . ”

nor	why	Edith	has	to	do	what	the	Jews	did	.	”
也不	为什么	伊迪丝	有	到	做	什么	这	犹太人	做过	.	”

也不明白为什么伊迪丝非得像犹太人那样行事。

“ [wel] , [brɪŋ] [jʊr; jər]['baɪb(ə)l] , ['ɪdɪθ] , [ænd; ənd] [gɪv] ['mɑːti] [maɪn] ,

“	Well	,	bring	your	Bible	,	Edith	,	and	give	Marty	mine	,
”	出色地	,	带来	你的	圣经	,	伊迪丝	,	和	给	马蒂	矿	,

“好了，伊迪丝，把你的圣经带来，把我的圣经给马蒂。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] .

and	I	will	show	you	some	of	the	passages	about	giving	.
和	我	将要	展示	你	一些	的	这	段落	关于	给予	.

我将向你们展示一些关于奉献的段落。

[ðə; ði][fɜːrst] ['menʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [taɪð] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [wen] ['dʒeɪkəb][wʌz; wəz]

The	first	mention	in	the	Bible	of	giving	tithes	to	the	Lord	is	when	Jacob	was
这	第一的	提到	在	这	圣经	的	给予	什一奉献	到	这	主	是	什么时候	雅各布	曾是

[æt; ət] [beˈθel] . ”

at	Bethel	.	”
在	伯特利	.	”

圣经中第一次提到向耶和华献上十分之一的奉献，是在雅各在伯特利的时候。

“ ['wɔznt] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [slept] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] ['pɪloʊ] ,

“	Wasn't	that	when	he	slept	on	a	stone	pillow	,
”	不是	那	什么时候	他	睡着了	在	一个	石头	枕头	,

“那不是他睡在石头枕头上的时候吗？”

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz]['goʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] ['lædər] [ðæt]

and	had	the	beautiful	dream	of	angels	going	up	and	down	a	ladder	that
和	有	这	美丽的	梦	的	天使	去	向上	和	向下	一个	梯子	那

[riːtʃt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ?

reached	to	heaven	?
达到	到	天堂	?

你做过一个美丽的梦，梦见天使们沿着通往天堂的梯子上上下下吗?

” ['ɪdɪθ] [æskt] .

”	Edith	asked	.
”	伊迪丝	问	.

“伊迪丝问道。”

“ [jes] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [lɔːrd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [driːm] , [ænd; ənd]
“ Yes ; and you remember the Lord appeared to him in the dream , and
“ 是的 ; 和 你 记住 这 主 出现 到 他 在 这 梦 , 和
[ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ]
promised to be with
承诺 到 是 和

“是的；你还记得主在梦中向他显现，应许与他同在。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[hɪm; ɪm]
him
他

他

[werˈevər] [hiː; hi] [went] .
wherever he went .
无论 他 去 .

无论他走到哪里。

[ænd; ənd][ˈdʒeɪkəb] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] ,
And Jacob made a vow to the Lord , in which he said ,
和 雅各布 制成 一个 发誓 到 这 主 , 在 哪个 他 说 ,

雅各向耶和华许愿，说：

- [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [gɪv] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [wɪl] [ˈʃɜrli] [gɪv] [ðə; ði] [tenθ] [ˈʌntəˌʌntu] [ðiː] . -
' And of all that thou shalt give me , I will surely give the tenth unto thee . '
- 和 的 全部 那 你 应 给 我 , 我 将要 一定 给 这 第十 到 你 . -

“凡你所赐给我的，我必将十分之一献给你。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ˈtwenti] - [eɪtθ] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][ˈdʒenəsɪs] . ”
You will find it all in the twenty - eighth chapter of Genesis . ”
你 将要 寻找 它 全部 在 这 二十 - 第八 章 的 创世纪 . ”

你可以在《创世记》第二十八章找到答案。

“ [jes] , ” [sed] [ˈmɑːti] , [ˈæftər] [ˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
“ Yes , ” said Marty , after turning the leaves a few minutes .
“ 是的 , ” 说 马蒂 , 后 转弯 这 树叶 一个 很少 分钟 .

“是的，”马蒂翻动树叶几分钟后说道。

“ [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] : [aɪ] [ˈnevər] [ˈnoʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] . ”
“ Here it is : I never noticed it before . ”
“ 这里 它 是 : 我 绝不 注意到 它 前 . ”

“原来如此：我以前从未注意到这一点。”

“ [ðen] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈhaʊəl] [went] [ɑːn] ,
“ Then , ” Mrs . Howell went on ,
“ 然后 , ” 太太 . 豪厄尔 去 在 ,

“然后，”霍威尔夫人继续说道，

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wen] [gɑːd] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl] [aʊt] [ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt][ˈɪntuː][ðə; ði]
“ you know when God brought the children of Israel out of Egypt into the
“ 你 知道 什么时候 上帝 带来 这 孩子们 的 以色列 出去 的 埃及 进入 这
[ˈprɑːmɪst] [lænd] ,
promised land ,
承诺 土地 ,

“你们知道上帝带领以色列人出埃及进入应许之地的时候，

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [lɔːz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [laɪk] ['tʃɪldrən] ,

he	gave	them	a	great	many	laws	,	for	they	were	just	like	children	,
他	给予	他们	一个	伟大的	许多	法律	,	为了	他们	是	只是	喜欢	孩子们	,

他赐给他们许多律法，因为他们就像孩子一样。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][toʊld][ɪg'zæktli] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɑːn] ['evri] [ə'keɪʒn] .

and	had	to	be	told	exactly	what	to	do	on	every	occasion	.
和	有	到	是	讲述	确切地	什么	到	做	在	每一个	场合	.

而且每次都需要别人详细告诉他们该怎么做。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] .

Among	other	things	he	told	them	how	to	give	.
之中	其他	事物	他	讲述	他们	如何	到	给	.

他还告诉他们如何给予。

['ɪdɪθ] , [faɪnd][ðə; ðɪ] [ˌeɪ'tiːnθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['twenti] - [fɜːrst] [vɜːrs] .

Edith	,	find	the	eighteenth	chapter	of	Numbers	and	the	twenty	-	first	verse	.
伊迪丝	,	寻找	这	第十八	章	的	数字	和	这	二十	-	第一的	诗	.

伊迪丝，请找到《民数记》第十八章第二十一节。

" ['ɪdɪθ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [riːd] , " [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] ,

"	Edith	found	the	place	and	read	,	"	And	behold	,
"	伊迪丝	成立	这	地方	和	读	,	"	和	看哪	,

伊迪丝找到了这个地方，读道："看哪，

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['liːvaɪ][ɔːl][ðə; ðɪ] [tenθ] [ɪn] ['ɪzrɪəl] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] ,

I	have	given	the	children	of	Levi	all	the	tenth	in	Israel	for	an	inheritance	,
我	有	给定	这	孩子们	的	利维	全部	这	第十	在	以色列	为了	一个	遗产	,

我已将以色列中十分之一的地赐给利未的子孙为业。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɜːrv] , ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tæbərnækl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

for	the	service	which	they	serve	,	even	the	service	of	the	tabernacle	of	the
为了	这	服务	哪个	他们	服务	,	甚至	这	服务	的	这	圣幕	的	这

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] . "

congregation	.	"
会众	.	"

因为他们所服事的，就是会幕的服事。"

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['liːvaɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɑːti] .

"	Why	should	the	children	of	Levi	have	it	?	"	asked	Marty	.
"	为什么	应该	这	孩子们	的	利维	有	它	?	"	问	马蒂	.

"为什么利未的子孙就能拥有它？"马蒂问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] [traɪb] [ʌv; əv]['liːvaɪ][wʌz; wəz][set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ðə; ðɪ]

"	Because	the	tribe	of	Levi	was	set	apart	for	the	service	of	God	in	the
"	因为	这	部落	的	利维	曾是	放	除	为了	这	服务	的	上帝	在	这

['tæbərnækl] ,

tabernacle	,
圣幕	,

"因为利未支派被分别为圣，要在会幕中事奉神，

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [ðə; ðɪ]['temp(ə)l] ,

and	afterward	the	temple	,
和	之后	这	寺庙	,

之后是寺庙，

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] - [ɪn'herɪtəns] - [ʌv; əv][lænd][tuː; tə] [tɪl] [ænd; ənd] ['pæstʃər] ['flɑːks] [ə'pɑːn] [laɪk]

and	had	no	'	inheritance	'	of	land	to	till	and	pasture	flocks	upon	like
和	有	不	-	遗产	-	的	土地	到	直到	和	牧场	羊群	之上	喜欢

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [traɪbz] ;

the	other	tribes	;
这	其他	部落	;

他们不像其他部落那样拥有可以耕种和放牧的"继承"土地；

[soʊ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

so	the	rest	of	the	nation	was	instructed	to	provide	for	them	.
所以	这	休息	的	这	国家	曾是	指示	到	提供	为了	他们	.

因此，全国其他地区奉命为他们提供照料。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðiːz]

So	you	see	these
所以	你	看	这些

所以你会看到这些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[taɪð] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ;

tithes	were	for	what	we	should	call	the	support	of	the	gospel	;
什一奉献	是	为了	什么	我们	应该	称呼	这	支持	的	这	福音	;

什一奉献是用来支持福音传播的；

[ænd; ənd]['liːvaɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪnɪstərɪŋ] [traɪb] .

and	Levi	was	the	ministering	tribe	.
和	利维	曾是	这	服侍	部落	.

利未支派是服侍的支派。

" [ðen] ['mɪsɪz] . ['haʊəl] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn] ['sekənd] ['krɔniklz] [ænd; ənd]

"	Then	Mrs	.	Howell	showed	the	children	passages	in	Second	Chronicles	and
"	然后	太太	.	豪厄尔	显示	这	孩子们	段落	在	第二	编年史	和

[ˌniːi'maiə] [wer] ['brɪŋɪŋ] [taɪð] [ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv] ,

Nehemiah	where	bringing	tithes	is	spoken	of	,
尼希米	在哪里	带来	什一奉献	是	说	的	,

“然后，霍威尔夫人向孩子们展示了《历代志下》和《尼希米记》中关于缴纳什一奉献的章节，

[ænd; ənd][ɪn]['mæləˌkaɪ] [wer] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ri'bjuːkt] [fɔːr; fər][nɑːt] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	in	Malachi	where	the	people	are	rebuked	for	not	bringing	them	.
和	在	马拉基	在哪里	这	人们	是	责备	为了	不是	带来	他们	.

在玛拉基书中，人们因没有带来圣物而受到责备。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðem; ðəm][tɜːrn][tuː; tə]['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['gɔspəlz][ʌv; əv] ['mæθjuː] [ænd; ənd] [luːk] [wer]

Then	she	bade	them	turn	to	places	in	the	Gospels	of	Matthew	and	Luke	where
然后	她	巴德	他们	转动	到	地方	在	这	福音书	的	马修	和	卢克	在哪里

['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [kə'mendz] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv] [taɪð] ,

our	Saviour	commends	the	giving	of	tithes	,
我们的	救主	赞扬	这	给予	的	什一奉献	,

然后她让他们翻到《马太福音》和《路加福音》中救世主称赞奉献什一税的经文。

[ðoʊ] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] “ ['weɪtiːə] ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , ['dʒʌdʒmənt] , ['mɜːrsi] ,

though	he	says	that	there	are	“	weightier	matters	of	the	law	,	judgment	,	mercy	,
尽管	他	说道	那	那里	是	“	更重	事情	的	这	法律	,	判断	,	怜悯	,

[ænd; ənd] [feɪθ] . ”

and	faith	.	”
和	信仰	.	”

虽然他表示还有“法律、审判、怜悯和信仰中更重要的事情”。

“ [bʌt; bət] [taɪð] [wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['izriəlaits] [geɪv] , ” ['mɪsɪz] . ['haʊəl] [ri'zjuːmd] ,

“	But	tithes	were	not	all	the	Israelites	gave	,	”	Mrs	.	Howell	resumed	,
“	但	什一奉献	是	不是	全部	这	以色列人	给予	,	”	太太	.	豪厄尔	恢复	,

“但是，以色列人奉献的并非只有什一税，”霍威尔夫人继续说道。

['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [vəːsiz] .

after	the	little	girls	had	read	the	verses	.
后	这	小的	女孩们	有	读	这	诗句	.

小女孩们读完诗歌之后。

“ [ðeɪ] [geɪv] [ɪn] ['meni] ['ʌðər] [weɪz] .
“ They gave in many other ways .
“ 他们 给予 在 许多 其他 方式 .

“他们还以其他多种方式做出了贡献。”

[let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðæt] ['baɪb(ə)l][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['mɑːti] .
Let me take that Bible a moment , Marty .
让 我 拿 那 圣经 一个 片刻 , 马蒂 .

马蒂，让我先拿一下圣经。

[hɪr] [ɪn] [ˌdjuːtə'rɔnəmi] , [twelfθ] ['tʃæptər] [ænd; ənd] [sɪksθ] [vɜːrs] ,
Here in Deuteronomy , twelfth chapter and sixth verse ,
这里 在 申命记 , 第十二 章 和 第六 诗 ,

申命记第十二章第六节，

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['meni] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'saɪdz] [taɪð] — [vaʊz] [ænd; ənd] [friː] - [wɪl] -
you see that many things are mentioned besides tithes — vows and free - will -
你 看 那 许多 事物 是 提及 除了 什一奉献 — 誓言 和 自由的 - 将要 -
['ɔfɚɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɜːrstlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [həːdz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flɑːks] .
offerings and the firstlings of the herds and of the flocks .
供品 和 这 头生 的 这 畜群 和 的 这 羊群 .

你看，除了什一税之外，还提到了许多东西——许愿、自愿奉献以及牛羊群中头生的。

[ðen] [æt; ət] [ðer; ðər] [fiːst] [taɪmz] , [θriː] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [toʊld] ,
Then at their feast times , three times in the year , they were told ,
然后 在 他们的 盛宴 时代 , 三 时代 在 这 年 , 他们 是 讲述 ,

然后，在他们一年三次的节日里，他们被告知：

[ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [bʊk] , [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [vəːsiz]
in the sixteenth chapter of the same book , the sixteenth and seventeenth verses
在 这 第十六 章 的 这 相同的 书 , 这 第十六 和 第十七 诗句
,
,
,

在同一本书的第十六章，第十六节和第十七节中，

[ðæt] ['evri] [mæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] . ”
that every man was to give as he was able . ”
那 每一个 男人 曾是 到 给 作为 他 曾是 有能力的 . ”

每个人都应该尽自己所能捐赠。

“ [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ” [əb'zɜːrvd] ['mɑːti] .
“ Seems to me they must have been giving all the time , ” observed Marty .
“ 似乎 到 我 他们 必须 有 到过 给予 全部 这 时间 , ” 观察到 马蒂 .

“我看他们肯定一直在付出，”马蒂说道。

“ [jes] ,
“ Yes ,
“ 是的 ,

“是的，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['truːli] [dɪ'vaʊt] [dʒuː] [geɪv] [ə'weɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv]
it has been estimated that a truly devout Jew gave away about a third of
它 有 到过 估计的 那 一个 真的 虔诚的 犹 给予 离开 关于 一个 第三 的
[hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] .
his income .
他的 收入 .

据估计，一个真正虔诚的犹太人会捐出他收入的三分之一左右。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] - [tenθs] , [juː; jʊ] [noʊ] .
That is more than three - tenths , you know .
那 是 更多的 比 三 - 十分之一 , 你 知道 .

那可不止十分之三，你知道吗?

['gɪvɪŋ] ['friːli] [tuː; tə][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒuːz]
Giving freely to the Lord's service and to the poor was part of a Jew's
给予 自由 到 这 主场 服务 和 到 这 贫穷的 曾是 部分 的 一个 犹太人的
[rɪ'lɪdʒən] . ”
religion . ”
宗教 . ”

慷慨地奉献给上帝的事工和穷人是犹太教信仰的一部分。

“ [ðæts] [wʌt] ['ɪdɪθ] [sez] , ” ['mɑːti] [ri'mɑːkt] .
“ That's what Edith says , ” Marty remarked .
“ 那就是 什么 伊迪丝 说道 , ” 马蒂 评论 .

“伊迪丝是这么说的，”马蒂说道。

“ - ['tɪzənt][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊərz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ ' Tisn't part of ours , is it ? ”
“ - 不是 部分 的 我们的 , 是 它 ? ”

“那不属于我们，对吧？”

“ [oʊ] , [jes] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['haʊəl] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;
“ Oh , yes it is , ” said Mrs . Howell , smiling a little ;
“ 哦 , 是的 它 是 , ” 说 太太 . 豪厄尔 , 微笑 一个 小的 ;

“哦，是的，”霍威尔太太笑着说；

“ [ðoʊ] [pər'hæps][nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
“ though perhaps not as much as it should be .
“ 尽管 也许 不是 作为 很多 作为 它 应该 是 .

“虽然可能还不够多。”

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][wiː; wi][ɑːr; ər] [tɔːt] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] , [ʌv; əv]
All through the Bible we are taught the duty of giving , and though , of
全部 通过 这 圣经 我们 是 教授 这 责任 的 给予 , 和 尽管 , 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

整本圣经都在教导我们奉献的责任，当然，

[ðoʊz] [pər'tɪkjələr] [də'rekʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði]
those particular directions in the Old Testament were intended especially for the
那些 特别的 方向 在 这 老的 遗嘱 是 故意的 尤其 为了 这
[dʒuːz] ,
Jews ,
犹太人 ,

旧约中的那些特定指示是专门为犹太人制定的。

[wiː; wi] [meɪ] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [gɪv]
we may learn from them that the best way of giving is to give
我们 可能 学习 从 他们 那 这 最好的 方式 的 给予 是 到 给
[ˌsɪstə'mætɪkli] . ”
systematically . ”
系统地 . ”

我们或许可以从他们身上学到，最好的捐赠方式是定期捐赠。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˌsɪstə'mætɪkli] ? ” [æskt] ['mɑːti] .
“ What do you mean by systematically ? ” asked Marty .
“ 什么 做 你 意思是 经过 系统地 ? ” 问 马蒂 .

“你说的‘有条不紊地’是什么意思？”马蒂问道。

“ [aɪ] [miːn] [nɑːt] ['gɪvɪŋ] [dʒʌst] [wen] [wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə] [fiːl] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][sʌm; səm]
“ I mean not giving just when we happen to feel particularly interested in some
“ 我 意思是 不是 给予 只是 什么时候 我们 发生 到 感觉 特别 感兴趣的 在 一些
['ɑːbdʒekt] ,
object ,
目的 ,

“我的意思是，不要仅仅因为我们碰巧对某个东西特别感兴趣就送人，

[ɔːr] [wen] [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
or when we don't want the money for something else ,
或者什么时候 我们 不 想 这 钱 为了 某物 别的 ,

或者当我们不想把钱用于其他用途时，

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][plæn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['regjələrli] , [ɪn'telɪdʒəntli] , [ænd; ənd] ,
but having some plan about it and giving regularly , intelligently , and ,
但 拥有 一些 计划 关于 它 和 给予 经常 , 聪明地 , 和 ,
[ə'bʌv] [ɔːl] , ['prɛrfəli] . ”
above all , prayerfully . ”
多于 全部 , 虔诚地祈祷 . ”

但要事先做好计划，定期、明智地奉献，最重要的是，要带着祷告的心去奉献。”

“ [tel] ['mɑːti] [ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [plæn][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] , ['mæmə] , ” ['ɪdɪθ] [ri'kwestid] .
“ Tell Marty the New Testament plan for giving , mamma , ” Edith requested .
“ 告诉 马蒂 这 新的 遗嘱 计划 为了 给予 , 妈妈 , ” 伊迪丝 请求 .

“妈妈，告诉马蒂新约中关于奉献的计划，”伊迪丝请求道。

“ [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [telz] [ðə; ði] [kə'rinθiənz] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['tʃæptər] [ænd; ənd] ['sekənd] [vɜːrs] [ʌv; əv]
“ St . Paul tells the Corinthians in the sixteenth chapter and second verse of
“ 英石 . 保罗 讲述 这 哥林多前书 在 这 第十六 章 和 第二 诗 的
[ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'pɪsl] :
the first epistle :
这 第一的 书信 :

圣保罗在《哥林多前书》第十六章第二节中告诉哥林多人：

- [ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [let] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [leɪ] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] [stɔːr] ,
' Upon the first day of the week let every one of you lay by him in store ,
- 之上 这 第一的 天 的 这 星期 让 每一个 一 的 你 躺 经过 他 在 店铺 ,

“每逢七日的第一日，你们各人要为他积攒钱财，

[æz; əz][gɑːd] [hæθ] ['prɔspəd] [hɪm; ɪm] . -
as God hath prospered him . '
作为 上帝 有 繁荣昌盛 他 . -

上帝使他兴盛。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɪz] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [tenθs] .
You see that is somewhat different from tenths .
你 看 那 是 有些 不同的 从 十分之一 .

你看，这和十分之一有点不同。

[noʊ] [pər'tɪkjələr] ['pɔːrʃ(ə)n][ɪz]
No particular portion is
不 特别的 部分 是

没有特定的部分

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

['menʃ(ə)nd] , [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] ['regjələrli] [set] [ə'saɪd][fɔ:r; fər] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz]

mentioned	,	but	we	are	to	regularly	set	aside	for	religious	purposes
提及	,	但	我们	是	到	经常	放	旁边	为了	宗教	目的

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] ,

as	much	as	we	can	afford	,
作为	很多	作为	我们	能	买得起	,

前面提到过，但我们应该定期拨出尽可能多的钱用于宗教用途。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'kri:st] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [mi:nz] [ɪn'kri:s] . ”

and	the	amount	is	to	be	increased	as	our	means	increase	.	”
和	这	数量	是	到	是	增加	作为	我们的	方法	增加	.	”

随着我们经济能力的提高，金额也将相应增加。

“ [waɪ] ['dʌznt] ['ɪdɪθ] [du:] [ðæt] [weɪ] ?

“	Why	doesn't	Edith	do	that	way	?
“	为什么	不	伊迪丝	做	那	方式	?

“为什么伊迪丝不那样做呢？”

” ['mɑ:ti] [in'kwaiəd] .

”	Marty	inquired	.
”	马蒂	询问	.

“马蒂问道。”

“ [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz]['oʊldər][ænd; ənd] ['betər] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] ,

“	When	she	is	older	and	better	able	to	judge	how	much	she	ought	to	give	,
“	什么时候	她	是	老	和	更好的	有能力的	到	法官	如何	很多	她	应该	到	给	,

“等她年纪大了，更能判断自己应该付出多少的时候，

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [ə'dɑ:pt] [ðæt] [plæn] .

she	may	adopt	that	plan	.
她	可能	采纳	那	计划	.

她可能会采纳这个计划。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ænd; ənd] ['iziə] [dʒʌst][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [tenθ] ,

But	it	is	simpler	and	easier	just	to	give	a	tenth	,
但	它	是	更简单	和	更轻松	只是	到	给	一个	第十	,

但最简单的办法就是捐出十分之一，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪn] [ænd; ənd]

and	it	is	well	for	little	people	who	are	learning	to	have	a	plain	and
和	它	是	出色地	为了	小的	人们	WHO	是	学习	到	有	一个	清楚的	和

['i:zi] [ru:l] [tu:; tə][goʊ][baɪ] . ”

easy	rule	to	go	by	.	”
简单的	规则	到	去	经过	.	”

对于正在学习的小朋友来说，有一条简单易懂的规则可以遵循，这很好。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] ['ɪdɪθ] [gɪv] [hɜ:r; hər] [tenθs] [tu:; tə] ['fɔ:rən] ['mɪʃəneri] [wɜ:rk] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

“	And	why	does	Edith	give	her	tenths	to	foreign	missionary	work	instead	of
“	和	为什么	做	伊迪丝	给	她	十分之一	到	外国的	传教士	工作	反而	的

[tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] ?

to	something	else	?
到	某物	别的	?

“伊迪丝为什么要把她的十分之一奉献给海外传教事业，而不是奉献给其他事业呢？”

” [æskt] ['mɑ:ti] .

”	asked	Marty	.
”	问	马蒂	.

“马蒂问道。”

[ðɪs] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['duːti] [ʌv; əv] [əu'beiŋ] ['kraɪsts] [læst] [kə'mænd] [tuː; tə] ['kæri]

This	led	to	a	long	talk	about	the	duty	of	obeying	Christ's	last	command	to	carry
这	引领	到	一个	长的	讲话	关于	这	责任	的	服从	基督的	最后的	命令	到	携带

[ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] [neiʃəns] ;

the	gospel	to	all	nations	;
这	福音	到	全部	国家	;

这引发了一场关于遵守基督最后命令——将福音传遍万国——的责任的长时间讨论；

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['haʊəl] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] ['mɪʃəneri] [sə'saiətiz] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðɪs]

and	Mrs	.	Howell	explained	how	missionary	societies	are	trying	to	obey	this
和	太太	.	豪厄尔	解释	如何	传教士	社会	是	尝试	到	服从	这

[kə'mænd] ,

command	,
命令	,

霍威尔夫人解释了传教团体是如何努力遵守这一命令的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] ['kristʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [prɑːmpt] [ænd; ənd] ['regjələr]

and	how	important	it	is	that	Christians	should	be	very	prompt	and	regular
和	如何	重要的	它	是	那	基督徒	应该	是	非常	迅速的	和	常规的

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] ,

with	their	contributions	,
和	他们的	贡献	,

基督徒及时、定期地奉献是多么重要啊！

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] ['hindəd] .

so	that	the	good	work	may	not	be	hindered	.
所以	那	这	好的	工作	可能	不是	是	受阻	.

以免这项善工受到阻碍。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['haʊəl] , “ [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] [tuː; tə] [ðiːz] [fɑːr] - [ə'weɪ]

“	You	see	,	”	said	Mrs	.	Howell	,	“	in	order	to	send	the	gospel	to	these	far	-	away
“	你	看	,	”	说	太太	.	豪厄尔	,	“	在	命令	到	发送	这	福音	到	这些	远的	-	离开

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

“你看，”霍威尔夫人说，“为了把福音传给这些遥远的人们，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [send] ['miʃənəriz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

we	must	send	missionaries	to	them	.
我们	必须	发送	传教士	到	他们	.

我们必须派遣传教士去帮助他们。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ʌðər] [wei] ,

There	is	no	other	way	,
那里	是	不	其他	方式	,

别无他法。

[waɪl] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] ['tʃɪldrən] [meɪ] [help] ['piːp(ə)l] [nɪr] [baɪ] .

while	there	are	a	good	many	ways	in	which	even	children	may	help	people	near	by	.
尽管	那里	是	一个	好的	许多	方式	在	哪个	甚至	孩子们	可能	帮助	人们	靠近	经过	.

其实，即使是孩子，也有很多方法可以帮助身边的人。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðeɪ] [kæn; kən] [pər'sweɪd] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]

For	instance	,	they	can	persuade	other	children	to	go	to	church	and
为了	实例	,	他们	能	说服	其他	孩子们	到	去	到	教会	和

['sʌndeɪ] - [skuːl] .

Sunday	-	school	.
星期日	-	学校	.

例如，他们可以劝说其他孩子去教堂和主日学校。

[ænd; ənd] [ðen]
And **then**
和 然后

进而

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ,
they can be kind to the poor ,
他们 能 是 种类 到 这 贫穷的 ,

他们可以善待穷人，

[ænd; ənd][kæn; kən][help][ðem; ðəm][ɪn] ['ʌðər] [weɪz] [bɪ'saɪd] ['gɪvɪŋ] ['mʌni] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and can help them in other ways beside giving money to them .
和 能 帮助 他们 在 其他 方式 旁 给予 钱 到 他们 .

除了给钱之外，还可以通过其他方式帮助他们。

['ɪdɪθ] [mendz] [hɜːr; hər][oʊld] [tɔɪz] [fɔːr; fər] [pʊr] ['tʃɪldrən] .
Edith mends her old toys for poor children .
伊迪丝 修补 她 老的 玩具 为了 贫穷的 孩子们 .

伊迪丝把旧玩具修补好，送给贫困儿童。

[ʃiː; ʃi] [kiːps] [hɜːr; hər] [braɪt] [kɑːrdz][ænd; ənd] ['pɪktʃər] [bʊks] [æz; əz][naɪs][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
She keeps her bright cards and picture books as nice as possible ,
她 保持 她 明亮的 牌 和 图片 图书 作为 好的 作为 可能的 ,

她尽可能地把那些色彩鲜艳的卡片和图画书保存得完好无损。

[ænd; ənd] [wen] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['kæriz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['hɑːspɪt(ə)l][ɔːr][tuː; tə]
and when done with them carries them to the Children's Hospital or to
和 什么时候 完毕 和 他们 携带 他们 到 这 孩子们的 医院 或者 到
[ðə; ði] ['ɑːmzhaʊs] ;
the Almshouse ;
这 救济院 ;

处理完这些物品后，将它们送到儿童医院或救济院；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kloʊðz] ,
and she is very careful of her clothes ,
和 她 是 非常 小心 的 她 衣服 ,

她非常爱惜自己的衣着。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˌaʊt'groʊn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɪl] [duː][fɔːr; fər] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] .
so that when she has outgrown them they will do for poor little girls .
所以 那 什么时候 她 有 长大了就不合适了 他们 他们 将要 做 为了 贫穷的 小的 女孩们 .

这样，当她长大穿不下这些衣服时，它们就可以送给贫困的小女孩了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] [naʊ] [daʊn] [taʊn] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ɪn][hɜːr; hər] [kloʊðz] .
There are children now down town going to Sunday - school in her clothes .
那里 是 孩子们 现在 向下 镇 去 到 星期日 - 学校 在 她 衣服 .

现在市中心有孩子穿着她的衣服去上主日学校。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [jʊr; jər] ['mʌni] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [wɜːrk] ,
So you see that even if your money goes to the missionary work ,
所以 你 看 那 甚至 如果 你的 钱 去 到 这 传教士 工作 ,

所以你看，即使你的钱用于传教工作，

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [nɪ'glekt] ['ʌðər] [weɪz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] . ”
you need not neglect other ways of doing good . ”
你 需要 不是 忽视 其他 方式 的 正在做 好的 . ”

你也不必忽视其他行善的方式。

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] [græɴd] ! ” [sed] ['mɑ:ti] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] [breθ] .
“ I think it's grand ! ” said Marty with long - drawn breath .
“ 我 思考 它是 盛大 ！ ” 说 马蒂 和 长的 - 绘制 气息 .

“我觉得太棒了！”马蒂长长地叹了口气说道。

“ [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tu:; tə] [bɪ'gɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:] ['sʌmbɑ:di] [sʌm; səm] [gʊd] , [ænd; ənd][nɑ:t]
“ I've a great mind to begin trying to do somebody some good , and not
“ 我已经 一个 伟大的 头脑 到 开始 尝试 到 做 某人 一些 好的 , 和 不是
[ki:p] ['evriθɪŋ] [maɪ'self] .
keep everything myself .
保持 一切 我 .

“我有一个很棒的想法，那就是努力帮助别人，而不是把一切都据为己有。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [daɪm] ['evri] [wi:k] [tu:; tə][du:] [wʌt] [aɪ] [pli:z] [wɪð; wɪθ] ,
I have a dime every week to do what I please with ,
我 有 一个 一角硬币 每一个 星期 到 做 什么 我 请 和 ,

我每周有一角钱可以随意支配。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [get] ['ʌðər] ['mʌni] [bɪ'saɪdz] . ”
and sometimes I get other money besides . ”
和 有时 我 得到 其他 钱 除了 . ”

有时我还会得到其他收入。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['helpɪŋ] ['ʌðər] ,
“ I am sure you would find a great deal of satisfaction in helping others ,
“ 我 是 当然 你 会 寻找 一个 伟大的 交易 的 满意 在 帮助 其他的 ,

“我相信你会从帮助他人中获得极大的满足感。”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['haʊəl] .
” said Mrs . Howell .
” 说 太太 . 豪厄尔 .

“霍威尔夫人说道。”

“ ['mɪsɪz] . ['haʊəl] , ” [æskt] ['mɑ:ti] , ['æftər] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [vɜ:rs] [ɪn][fɜ:rst] [kə'rinθiənz] [fɔ:r; fər]
“ Mrs . Howell , ” asked Marty , after studying the verse in First Corinthians for
“ 太太 . 豪厄尔 , ” 问 马蒂 , 后 学习 这 诗 在 第一的 哥林多前书 为了
[sʌm; səm] [taɪm] ,
some time ,
一些 时间 ,

“霍威尔夫人，”马蒂在研读了《哥林多前书》中的这节经文一段时间后问道。

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [mi:n] [ə'baʊt] ['leɪɪŋ] [baɪ][ɪn] [stɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] ? ”
“ what does it mean about laying by in store the first day of the week ? ”
“ 什么 做 它 意思是 关于 躺下 经过 在 店铺 这 第一的 天 的 这 星期 ? ”

“一周的第一天在店内预留商品是什么意思？”

“ [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [ɪz][ðə; ði] ['sæbəθ] ,
“ The first day of the week is the Sabbath ,
“ 这 第一的 天 的 这 星期 是 这 安息日 ,

一周的第一天是安息日，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [taɪm] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] [gɑ:d][hæz; həz] ['prɔspəd] [ju:; jʊ][ænd; ənd]
and that is a fitting time to consider how God has prospered you and
和 那 是 一个 配件 时间 到 考虑 如何 上帝 有 繁荣昌盛 你 和
[tu:; tə] [leɪ] [ə'saɪd][jʊr; jər] ['ɔ:fərɪŋ] .
to lay aside your offering .
到 躺 旁边 你的 提供 .

那时正是思考上帝如何使你兴盛，并奉献你的善款的好时机。

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]
” [Pg 20]
” [页 -]

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bɑːks][ænd; ənd] [seɪvd] [tenθs] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][duː][ðæt] [weɪ] ,
“ I think if I had a box and saved tenths I'd like to do that way ,
” 我 思考 如果 我 有 一个 盒子 和 已保存 十分之一 ID 喜欢 到 做 那 方式 ,

“我想如果我有个盒子，能把十分之一英镑存起来，我会选择那种方式。”

” [sed] ['mɑːti] .
” said Marty .
” 说 马蒂 .

“马蒂说道。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] ['pɑːpə][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [daɪm] [dʒʌst][æz; əz] [wel] ['sætərdeɪ] [æz; əz]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
“ I suppose papa could give me my dime just as well Saturday as Monday .
” 我 认为 爸爸 可以 给 我 我的 一角硬币 只是 作为 出色地 周六 作为 周一 .

“我想爸爸周六和周一一样，都可以给我一角钱。”

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðæt] [bænd][ænd; ənd] [gɪv] [sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə][send]
I do believe I'd like to belong to that band and give some money to send
我 做 相信 ID 喜欢 到 属于 到 那 乐队 和 给 一些 钱 到 发送
['baɪbəlz][ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːðn] . ”
Bibles and teachers to the heathen . ”
圣经 和 教师 到 这 异教徒 . ”

我确实想加入那个团体，捐些钱给异教徒送圣经和教师。

“ [oʊ] ! [duː] , [duː][dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr] ['mɪʃ(ə)n] - [bænd] , ” ['ɜːdʒd] ['ɪdɪθ] .
“ Oh ! do , do join our mission - band , ” urged Edith .
” 哦 ! 做 , 做 加入 我们的 使命 - 乐队 , ” 敦促 伊迪丝 .

“哦！快来加入我们的传教团吧！”伊迪丝热情地劝道。

“ [juːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ,
“ You'll like it ever so much ,
” 你会 喜欢 它 曾经 所以 很多 ,

“你会非常喜欢它的。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][soʊ] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] ['telɪŋ] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðæt] ['mɑːti]
” and she went on so enthusiastically telling how delightful it was , that Marty
” 和 她 去 在 所以 踊跃 讲述 如何 愉快 它 曾是 , 那 马蒂
[æt; ət][wʌns] [dɪ'saɪdɪd] ,
at once decided ,
在 一次 决定 ,

她继续热情洋溢地讲述着这件事有多么令人愉快，以至于马蒂立刻决定：

[ɪf] [hɜːr; hər] ['mæmə] [ə'pruːvd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] “ [dʒɔɪn ” [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [nekst] ['miːtɪŋ] .
if her mamma approved , she would “ join ” at the very next meeting .
如果 她 妈妈 得到正式认可的 , 她 会 “ 加入 ” 在 这 非常 下一个 会议 .

如果她妈妈同意，她就会在下次会议上“加入”。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['kɑːnstəntli] [wɪð; wɪθ] ['ɪdɪθ] [wɪ'ðaʊt] [ɔːl'redi]
Of course she could not have been so constantly with Edith without already
的 课程 她 可以 不是 有 到过 所以 不断地 和 伊迪丝 没有 已经
['hævɪŋ] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði][bænd] ,
having heard much about the band ,
拥有 听到 很多 关于 这 乐队 ,

当然，如果她没有事先了解很多关于乐队的事情，就不可能一直和伊迪丝待在一起。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
but she had never been so interested in it as this morning ,
但 她 有 绝不 到过 所以 感兴趣的 在 它 作为 这 早晨 ,

但她从未像今天早上那样对这件事感兴趣。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sætərdeɪ] .
and was now very anxious to go to the meeting the coming Saturday .
和 曾是 现在 非常 焦虑的 到 去 到 这 会议 这 未来 周六 .

现在他非常渴望参加下周六的会议。

“ [aɪl] [rʌn] [raɪt] [hoʊm] [ænd; ənd] [æsk] ['mæmə] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ I'll run right home and ask mamma , ” she said .
“ 患病的 跑步 正确的 家 和 问 妈妈 , ” 她 说 .

“我这就跑回家问妈妈，”她说。

[tɑ:p]
Top
顶部

顶部

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

['mɑ:ti] [gets] ['stɑ:rtɪd] .
MARTY GETS STARTED .
马蒂 获得 开始 .

马蒂开始了。

“ [oʊ] ['mæmə] ! ” [kraɪd] ['mɑ:ti] , ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] [ru:m] , “ [meɪ] [aɪ] [hæv; həv] —
“ O Mamma ! ” cried Marty , bursting into her mother's room , “ may I have —
“ 哦 妈妈 ! ” 哭 马蒂 , 爆发 进入 她 母亲的 房间 , “ 可能 我 有 —

“哦，妈妈！”玛蒂喊道，冲进妈妈的房间，“我可以——”

” [ðen] [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] ['sʌd(ə)nli] ,
” Then she stopped suddenly ,
” 然后 她 停止 突然 ,

“然后她突然停了下来，”

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃer] [wɪð; wɪθ] ['fredi] [ɪn]
for she saw her mother was sitting in the rocking - chair with Freddie in
为了 她 锯 她 母亲 曾是 坐着 在 这 摇滚 - 椅子 和 弗雷迪 在
[hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] ,
her arms ,
她 武器 ,

因为她看见母亲抱着弗雷迪坐在摇椅上。

['evɪdəntli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [sli:p] .
evidently trying to put him to sleep .
显然 尝试 到 放 他 到 睡觉 .

显然是想让他睡觉。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wen] ['mɑ:ti] [keɪm] [ɪn] [soʊ] ['nɔɪzɪli] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['æʃfɝd] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ]
He looked around when Marty came in so noisily , and Mrs . Ashford said , in a
他 看起来 大约 什么时候 马蒂 来了 在 所以 喧闹地 , 和 太太 . 阿什福德 说 , 在 一个
[vekst] [toʊn] ,
vexed tone ,
烦恼 语气 ,

马蒂大声闯进来时，他环顾四周，阿什福德太太恼火地说：

“ [oʊ] ['mɑ:ti] !
“ O Marty !
“ 哦 马蒂 !

“哦，马蒂！

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [rʌʃ] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ?
why do you rush in that way ?
为什么 做 你 匆忙 在 那 方式 ?

你为什么那样急匆匆的?

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][tuː; tə][pʊt] ['fredi] [tuː; tə] [sliːp] ,
I have been trying for half an hour to put Freddie to sleep ,
我 有 到过 尝试 为了 一半 一个 小时 到 放 弗雷迪 到 睡觉 ,

我花了半个小时试图哄弗雷迪睡觉，

[ænd; ənd][hæv; həv][dʒʌst][gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] . ”
and have just got him to lay his head down . ”
和 有 只是 得到 他 到 躺 他的 头 向下 . ”

好不容易才让他把头放下来。

“ [naʊ] [aɪ] [wɪl] [leɪ] [maɪ] [hed] [ʌp] , ” ['fredi] [ə'naʊnst] ,
“ Now I will lay my head up , ” Freddie announced ,
“ 现在 我 将要 躺 我的 头 向上 , ” 弗雷迪 宣布 ,

“现在我要休息了，”弗雷迪宣布道。

[ænd; ənd][sæt][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][waɪd]['oʊpən][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['nevər] [ment] [tuː; tə][goʊ]
and sat up with his eyes as wide open as if he never meant to go
和 卫星 向上 和 他的 眼睛 作为 宽的 打开 作为 如果 他 绝不 意思是 到 去
[tuː; tə] [sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
to sleep in his life .
到 睡觉 在 他的 生活 .

他猛地坐起身，双眼睁得大大的，仿佛他这辈子都没想过要睡觉似的。

“ [aɪm][soʊ] ['sɑːri] , ['mæmə] , ” [sed] ['mɑːti] ,
“ I'm so sorry , mamma , ” said Marty ,
“ 我是 所以 对不起 , 妈妈 , ” 说 马蒂 ,

“妈妈，对不起，”马蒂说。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['hiːd][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] . ”
“ but I didn't know he'd be going to sleep at this time . ”
“ 但 我 没有 知道 他会 是 去 到 睡觉 在 这 时间 . ”

“但我不知道他会在这个时候睡觉。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['suːnər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [soʊ] ['sliːpi] [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ]['fretf(ə)l] ,
“ It is sooner than usual , but he seemed so sleepy and was so fretful ,
“ 它 是 很快 比 通常 , 但 他 似乎 所以 困 和 曾是 所以 烦躁 ,

“虽然比平时早，但他看起来很困，也很焦虑。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [dʒʌst] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ['ɜːrli] ,
I thought I would just give him his dinner early ,
我 想法 我 会 只是 给 他 他的 晚餐 早期的 ,

我原本打算提前给他做晚饭。

[ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] .
and put him to sleep before our lunch .
和 放 他 到 睡觉 前 我们的 午餐 .

午饭前哄他睡着了。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 22]
” [页 -]

“[第 22 页]

“ ['meɪbi] [hiː; hi] [wɪl] [laɪ][ɑːn][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [weɪ] ,
“ Maybe he will lie on the bed with me , and go to sleep that way ,
“ 或许 他 将要 说谎 在 这 床 和 我 , 和 去 到 睡觉 那 方式 ,

“也许他会和我一起躺在床上，那样睡着。”

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , ” [sə'dʒestɪd] ['mɑːti] ,
as **he** **did** **the** **other** **day** **,** **”** **suggested** **Marty** **,**
作为 他 做过 这 其他 天 , ” 建议 马蒂 ,

“就像他前几天做的那样,”马蒂建议道。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔːr; fər] ['eni] ['mɪstʃɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːzd] .
who **was** **always** **very** **ready** **to** **make** **amends** **for** **any** **mischief** **she** **had** **caused** **.**
WHO 曾是 总是 非常 准备好 到 制作 修改 为了 任何 恶作剧 她 有 导致 .

她总是非常乐意弥补自己造成的任何过错。

“ [wɔːnt] ['fredi] [kʌm] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['sɪstər] ? ”
“ **Wont** **Freddie** **come** **and** **lie** **down** **beside** **sister** **?** **”**
“ 惯于 弗雷迪 来 和 说谎 向下 旁 姐姐 ? ”

“弗雷迪不来躺在姐姐身边吗?”

“ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! ” [sed] ['fredi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜːrli] [hed] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] ['mɑːti] [ə'weɪ]
“ **No** **,** **no** **,** **no** **!** **”** **said** **Freddie** **,** **shaking** **his** **curly** **head** **and** **pushing** **Marty** **away**
“ 不 , 不 , 不 ! ” 说 弗雷迪 , 摇晃 他的 卷曲 头 和 推动 马蒂 离开
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .
with **his** **foot** **.**
和 他的 脚 .

“不，不，不！”弗雷迪一边摇着卷发，一边用脚推开马蒂说道。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri] , ” [sed] ['mɑːti] ['koʊksɪŋli] .
“ **I'll** **tell** **you** **a** **pretty** **story** **,** **”** **said** **Marty** **coaxingly** **.**
“ 患病的 告诉 你 一个 漂亮的 故事 , ” 说 马蒂 哄骗地 .

“我给你讲个好听的故事,”马蒂哄着说。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
“ **No** **,** **no** **,** **”** **said** **the** **little** **boy** **.**
“ 不 , 不 , ” 说 这 小的 男生 .

“不，不,”小男孩说。

“ ['prɪti] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θriː] [berz] .
“ **Pretty** **story** **about** **the** **three** **bears** **.**
“ 漂亮的 故事 关于 这 三 熊 .

“关于三只熊的美丽故事。”

” [æt; ət] [ðɪs] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['stɔːri] ['fredi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'lent] ,
” **At** **this** **mention** **of** **his** **favorite** **story** **Freddie** **began** **to** **relent** **,**
” 在 这 提到 的 他的 最喜欢的 故事 弗雷迪 开始 到 屈服 ,

“一提到他最喜欢的故事，弗雷迪就开始心软了。”

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə] ['mɑːti] .
and **presently** **stretched** **out** **his** **arms** **to** **Marty** **.**
和 目前 拉伸 出去 他的 武器 到 马蒂 .

然后他向马蒂伸出了双臂。

['mɪsɪz] . ['æʃfɝd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][bed] ,
Mrs **.** **Ashford** **put** **him** **on** **the** **bed** **,**
太太 . 阿什福德 放 他 在 这 床 ,

阿什福德太太把他放在床上，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kʌdld] [ʌp] [tuː; tə] ['mɑːti] [waɪl] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **he** **cuddled** **up** **to** **Marty** **while** **she** **told** **him** **the** **thrilling** **story** **of** **the**
和 他 依偎 向上 到 马蒂 尽管 她 讲述 他 这 惊险 故事 的 这
[greɪt] [hjuːdʒ] [ber] ,
Great **Huge** **Bear** **,**
伟大的 巨大的 熊 ,

他依偎在玛蒂身边，听她讲述那头巨熊的惊险故事。

[ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [ber] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [smɔːl] [wiː] [ber] ;

the	Middle	-	sized	Bear	,	and	the	Little	Small	Wee	Bear	;
这	中间	-	尺寸	熊	,	和	这	小的	小的	威	熊	;

中型熊和小型小熊;

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [her] [wʌz; wəz] [faʊnd] ,

but	long	before	she	came	to	the	place	where	little	Silver	Hair	was	found	,
但	长的	前	她	来了	到	这	地方	在哪里	小的	银	头发	曾是	成立	,

但在她来到发现小银发的地方很久之前,

['fredi] [wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] .

Freddie	was	fast	asleep	.
弗雷迪	曾是	快速地	睡着了	.

弗雷迪睡得很沉。

“ [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] , ['mɑːti] ? ” [in'kwaiəd] [hɜːr; hər] ['mæmə] ,

“	What	were	you	going	to	ask	me	,	Marty	?	”	inquired	her	mamma	,
“	什么	是	你	去	到	问	我	,	马蒂	?	”	询问	她	妈妈	,

“马蒂，你刚才想问我什么？”她妈妈问道。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət] [lʌntʃ] .

when	they	were	seated	at	lunch	.
什么时候	他们	是	坐着	在	午餐	.

他们当时正在吃午饭。

“ [oʊ] , [jes] ! ” [sed] ['mɑːti] , [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər][fɔːrk][ænd; ənd] ['twɪstɪŋ]

“	Oh	,	yes	!	”	said	Marty	,	in	her	excitement	laying	down	her	fork	and	twisting
“	哦	,	是的	!	”	说	马蒂	,	在	她	激动	躺下	向下	她	叉	和	扭曲

[hɜːr; hər]['næpkɪn] .

her	napkin	.
她	餐巾	.

“哦，是的！”玛蒂兴奋地说着，放下叉子，扭动着餐巾。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][bɑːks][tuː; tə] [pʊt] [tenθs] [ɪn] ,

“	I	was	going	to	ask	you	if	I	might	have	a	box	to	put	tenths	in	,
“	我	曾是	去	到	问	你	如果	我	可能	有	一个	盒子	到	放	十分之一	在	,

“我本来想问你有没有盒子可以装十分之一的零钱,

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [meɪnt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɪʃ(ə)n] - [bænd] .

and	if	I	mayn't	belong	to	the	mission	-	band	.
和	如果	我	可能不会	属于	到	这	使命	-	乐队	.

如果我不属于传教团的话。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	23	]
”	[	页	-	]

“[第 23 页]

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bænd] . ”

“	I	thought	you	didn't	want	to	belong	to	the	band	.	”
”	我	想法	你	没有	想	到	属于	到	这	乐队	.	”

“我以为你不想加入乐队。”

“ [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][aɪ][duː] [naʊ] .

“	Well	,	I	didn't	before	,	but	I	do	now	.
”	出色地	,	我	没有	前	,	但	我	做	现在	.

“嗯，我以前没有，但我现在有。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [tɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	didn't	know	till	this	morning	how	nice	it	is	.
我	没有	知道	直到	这	早晨	如何	好的	它	是	.

直到今天早上我才知道这里有多美。

['mɪsɪz] . ['haʊəl] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] ['mʌni] [ˌsɪstə'mætɪkli]

Mrs	**.**	**Howell**	**and**	**Edith**	**have**	**been**	**telling**	**me**	**all**	**about**	**giving**	**money**	**systematically**
太太	.	豪厄尔	和	伊迪丝	有	到过	讲述	我	全部	关于	给予	钱	系统地

，

，

，

霍威尔太太和伊迪丝一直在跟我讲如何有条不紊地捐钱，

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'iː] [vəːsiz] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ;

and	**showing**	**me**	**verses**	**in**	**the**	**Bible**	**;**
和	显示	我	诗句	在	这	圣经	;

并向我展示圣经经文；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] ,

and	**so**	**I**	**thought**	**I'd**	**like**	**to**	**give**	**some**	**of**	**my**	**money**	**,**
和	所以	我	想法	ID	喜欢	到	给	一些	的	我的	钱	,

所以我决定捐出我的一部分钱。

[ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ] ['ɪdɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['miːtɪŋ] [nekst] ['sætərdeɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː] .

and	**go**	**with**	**Edith**	**to**	**the**	**mission**	**meeting**	**next**	**Saturday**	**,**	**if**	**you**	**will**	**let**	**me**	**.**
和	去	和	伊迪丝	到	这	使命	会议	下一个	周六	,	如果	你	将要	让	我	.

”

”

”

如果你不介意的话，下周六请和伊迪丝一起去参加宣教会议。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] . ”

“	**Of**	**course**	**you**	**may**	**go**	**if**	**you**	**wish**	**.**	**”**
“	的	课程	你	可能	去	如果	你	希望	.	”

“当然，如果你愿意的话，可以去。”

“ [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bɑːks][tuː; tə][pʊt][maɪ] ['mʌni] [ɪn] ? ”

“	**And**	**may**	**I**	**have**	**a**	**box**	**to**	**put**	**my**	**money**	**in**	**?**	**”**
“	和	可能	我	有	一个	盒子	到	放	我的	钱	在	?	”

“请问我可以要个盒子放钱吗？”

“ [jes] . ”

“	**Yes**	**.**	**”**
“	是的	.	”

“是的。”

“ [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][get][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**Where**	**shall**	**I**	**get**	**it**	**?**	**”**
“	在哪里	将	我	得到	它	?	”

“我该去哪里弄到它？”

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['æʃfɚd] , ['læfɪŋ] .

“	**I'll**	**give**	**you**	**one**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Ashford**	**,**	**laughing**	**.**
“	患病的	给	你	一	,	”	说	太太	.	阿什福德	,	笑	.

“我给你一个，”阿什福德太太笑着说。

“ [wɪl] [ðæt] ['kɑːrdɪnl] [ænd; ənd][gɪlt][wʌn][ʌv; əv][maɪn][biː; bi]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ? ”

“	**Will**	**that**	**cardinal**	**and**	**gilt**	**one**	**of**	**mine**	**be**	**suitable**	**for**	**the**	**purpose**	**?**	**”**
“	将要	那	红衣主教	和	镀金	一	的	矿	是	合适的	为了	这	目的	?	”

“我那件红底镀金的胸针适合这个用途吗？”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['bjuːti] ?

“	**Will**	**you**	**give**	**me**	**that**	**beauty**	**?**
“	将要	你	给	我	那	美丽	?

你愿意把那份美丽赐予我吗?

[θæŋk] [juː; jʊ]['evər][soʊ] [mʌtʃ] , " [ænd; ənd] ['mɑːti] [fluː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər]
Thank you ever so much , " and Marty flew around the table to kiss her
感谢 你 曾经 所以 很多 , " 和 马蒂 飞翔 大约 这 桌子 到 吻 她
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

“非常感谢！”说完，玛蒂绕着桌子飞奔过去亲吻了她的母亲。

[wen] [ðeɪ] [went] [ʌp] [sterz] ['mɪsɪz] . ['æʃfɝd] [gɑːt] [aʊt] [ðə; ði] ['prɪti] [bɑːks] , [ænd; ənd] , [æt; ət] ['mɑːrtiːz]
When they went up stairs Mrs . Ashford got out the pretty box , and , at Marty's
什么时候 他们 去 向上 楼梯 太太 . 阿什福德 得到 出去 这 漂亮的 盒子 , 和 , 在 马蒂的
[dɪ'zaɪər] ,
desire ,
欲望 ,

他们上楼后，阿什福德太太拿出了那个漂亮的盒子，并应马蒂的要求，

[roʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , “ ['mɑːrθə] ['æʃfɝd] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] .
wrote on the bottom of it , “ Martha Ashford , " and the date .
写道 在 这 底部 的 它 , “ 玛莎 阿什福德 , " 和 这 日期 .

在底部写着“玛莎·阿什福德”和日期。

['mɑːti] , ['æftər] [ɪk'sesɪvli] [əd'maɪərɪŋ][ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,
Marty , after excessively admiring and rejoicing over it ,
马蒂 , 后 过度 钦佩 和 欢欣鼓舞 超过 它 ,

马蒂在对此过度赞赏和欣喜之后，

[meɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [drɔːrz] .
made a place for it in the corner of one of her drawers .
制成 一个 地方 为了 它 在 这 角落 的 一 的 她 抽屉 .

她在其中一个抽屉的角落里给它腾出了个位置。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kən'sʌltid] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tenθs] .
Then she consulted her mother how to begin with the tenths .
然后 她 咨询 她 母亲 如何 到 开始 和 这 十分之一 .

然后她向母亲请教如何从十分之一开始计算。

“ [aɪ] ['hævnt] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wiːks] ['mʌni] [left] ,
“ I haven't any of this week's money left ,
“ 我 还没有 任何 的 这 本周 钱 左边 ,

“我这周的钱已经用完了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 24]
" [页 -]

“[第 24 页]

[ʃiː; ʃi] [sed] — [ɪn][fækt][ʃiː; ʃi] ['seldəm] [hæd; həd] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wiːkli] [ə'laʊəns] ['oʊvər] — “ [bʌt; bət]
she said — in fact she seldom had any of her weekly allowance over — " but
她 说 — 在 事实 她 很少 有 任何 的 她 每周 津贴 超过 — " 但
[aɪ][hæv; həv] ['twenti] - ['sev(ə)n] [sents] [ʌv; əv][maɪ] ['krɪsməs] ['mʌni] [jet] .
I have twenty - seven cents of my Christmas money yet .
我 有 二十 - 七 分 的 我的 圣诞节 钱 然而 .

她说——事实上，她每周的零用钱很少有盈余——“但我还有27美分的圣诞节钱呢。”

[hæd; həd][aɪ] ['betər] [teɪk] [ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv] [ðæt] , [ɔːr] [weɪt] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][maɪ][nekst][ten]
Had I better take a tenth of that , or wait and begin with my next ten
有 我 更好的 拿 一个 第十 的 那 , 或者 等待 和 开始 和 我的 下一个 十
[sents] ?
cents ?
分 ?

我应该先拿十分之一，还是等到下一个十分之一再开始?

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] , [pər'hæps] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)n]
" **Her** **mother** **thought** **it** **would** **be** **best** **,** **perhaps** **,** **to** **keep** **the** **twenty** **-** **seven**
" 她 母亲 想法 它 会 是 最好的 , 也许 , 到 保持 这 二十 - 七
[sents] [fɔːr; fər] " [iˈməːdʒənsiz] ,
cents **for** **"** **emergencies** **,**
分 为了 " 紧急情况 ,

她母亲认为，或许最好把这27美分留作"应急之用"。

" [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [tenθs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nekst] ['wiːks] ['mʌni] .
" **and** **begin** **the** **tenths** **with** **the** **next** **week's** **money** **.**
" 和 开始 这 十分之一 和 这 下一个 本周 钱 .

然后用下周的钱开始计算十分之一。

" [bʌt; bət] [wʌn] ['peni] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] , " [sed] ['mɑːti] .
" **But** **one** **penny** **will** **be** **very** **little** **to** **take** **to** **the** **meeting** **,** **"** **said** **Marty** **.**
" 但 一 一分钱 将要 是 非常 小的 到 拿 到 这 会议 , " 说 马蒂 .

"但是带一便士去开会是远远不够的，"马蒂说。

" [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [duː] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [tuː] [mɔːr] [æz; əz] [ə; eɪ] [θæŋk] - ['ɔːfərɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr]
" **How** **would** **it** **do** **to** **put** **in** **two** **more** **as** **a** **thank** **-** **offering** **for** **something** **or**
" 如何 会 它 做 到 放 在 二 更多的 作为 一个 感谢 - 提供 为了 某物 或者
['ʌðər] ? "
other **?** **"**
其他 ? "

"如果为了感谢某件事，再加两个进去，怎么样？"

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'diːə] .
" **That** **is** **a** **very** **good** **idea** **.**
" 那 是 一个 非常 好的 主意 .

"这真是个好主意。"

" [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [keɪm] [ɪn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ri'kwests] .
" **In** **the** **evening** **her** **father** **came** **in** **for** **his** **share** **of** **the** **requests** **.**
" 在 这 晚上 她 父亲 来了 在 为了 他的 分享 的 这 请求 .

"晚上，她父亲进来索要他那份东西。"

" ['pɑːpə] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] ,
" **Papa** **,** **"** **she** **asked** **,**
" 爸爸 , " 她 问 ,

"爸爸，"她问道。

" [wʊd] [juː; jʊ] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [gɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] [ten] [sents] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ? "
" **would** **you** **just** **as** **soon** **give** **me** **my** **ten** **cents** **this** **evening** **as** **Monday** **?** **"**
" 会 你 只是 作为 很快 给 我 我的 十 分 这 晚上 作为 周一 ? "

"你今晚给我十美分和星期一给我一样方便吗？"

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [daɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
" **Certainly** **,** **"** **he** **replied** **,** **taking** **a** **dime** **out** **of** **his** **pocket** **.**
" 当然 , " 他 回复 , 采取 一个 一角硬币 出去 的 他的 口袋 .

"当然，"他回答道，同时从口袋里掏出一枚硬币。

" [wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? "
" **What's** **going** **on** **this** **evening** **?** **"**
" 是什么 去 在 这 晚上 ? "

"今晚有什么活动？"

" [oʊ] , ['nʌθɪŋz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ,
" **Oh** **,** **nothing's** **going** **on** **,**
" 哦 , 没什么。 去 在 ,

"哦，没什么事发生。"

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɑːks][fɔːr; fər] ['mɪʃəneri] ['mʌni] — [ðæt] ['lʌvli] ['kɑːrdɪnl]

but	I've	begun	to	have	a	box	for	missionary	money	—	that	lovely	cardinal
但	我已经	开始	到	有	一个	盒子	为了	传教士	钱	—	那	迷人的	红衣主教

[wʌn][ʌv; əv] ['mɑːməz] [wɪð; wɪθ][gɪlt][spɑːts][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [tenθs] [ænd; ənd]

one	of	mamma's	with	gilt	spots	on	it	—	and	I'm	going	to	put	tenths	and
一	的	妈妈的	和	镀金	地点	在	它	—	和	我是	去	到	放	十分之一	和

['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [bænd][tuː; tə] [help] [send]

offerings	in	it	and	take	them	to	the	mission	-	band	to	help	send
供品	在	它	和	拿	他们	到	这	使命	-	乐队	到	帮助	发送

['miʃənəriz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːðn] . ”

missionaries	to	the	heathen	.	”
传教士	到	这	异教徒	.	”

但我已经开始准备一个专门放传教捐款的盒子——就是妈妈那个漂亮的红衣主教造型的盒子，上面有金色的斑点——我要把奉献的十分之一和捐款放进去，然后带到传教团去，帮助他们派遣传教士去异教徒那里传教。”

“ [wel] , [ðæts] [gʊd] .

“	Well	,	that's	good	.
”	出色地	,	那就是	好的	.

“那很好。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə'baʊt] ['kændi][ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?

But	what	are	you	going	to	do	about	candy	and	such	things	?
但	什么	是	你	去	到	做	关于	糖果	和	这样的	事物	?

但是，对于糖果之类的东西，你打算怎么办？

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	25	]
”	[	页	-	]

“[第 25 页]

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt][pʊt][ɔːl][maɪ] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] ; [dʒʌst][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	Oh	,	I	don't	put	all	my	money	in	the	box	;	just	some	of	it	.
”	哦	,	我	不	放	全部	我的	钱	在	这	盒子	;	只是	一些	的	它	.

“哦，我不会把所有的钱都放进箱子里；只会放一部分。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [gɪv] — [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][aɪ][toʊld][juː; jʊ] ['mæmə] ? ”

I'm	going	to	learn	to	give	—	what	was	it	I	told	you	mamma	?	”
我是	去	到	学习	到	给	—	什么	曾是	它	我	讲述	你	妈妈	?	”

我要学会付出——妈妈，我跟你说过什么来着？

“ [ˌsɪstə'mætɪkli] ? ”

“	Systematically	?	”
”	系统地	?	”

“有条不紊地？”

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Yes	,	ma'am	,	that's	it	.
”	是的	,	女士	,	那就是	它	.

“是的，女士，就是这样。”

[juː; jʊ] [noʊ] , ['pɑːpə] ,

You	know	,	papa	,
你	知道	,	爸爸	,

你知道吗，爸爸

[ðæt] [miːnz] ['gɪvɪŋ] [dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌni] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

that	means	giving	just	so	much	of	your	money	and	giving	it	at	a	certain
那	方法	给予	只是	所以	很多	的	你的	钱	和	给予	它	在	一个	肯定

[taɪm] [ænd; ənd]['nevər] [fə'getiŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

time	and	never	forgetting	to	give	it	.
时间	和	绝不	遗忘	到	给	它	.

这意味着要捐出一定数额的钱，在特定的时间捐出，并且永远不要忘记捐。

[ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] ['wɑːntɪd] [maɪ] [ten] [sents] [naʊ] ,

That's	the	reason	I	wanted	my	ten	cents	now	,
那就是	这	原因	我	通缉	我的	十	分	现在	,

这就是我为什么现在就要那10美分的原因。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [pʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːks] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

so	that	I	can	put	some	of	it	in	the	box	to	-	morrow	morning	.
所以	那	我	能	放	一些	的	它	在	这	盒子	到	-	明天	早晨	.

这样我明天早上就可以把一部分放进盒子里了。

[ænd; ənd] , [oʊ] ['pɑːpə] !

And	,	O	papa	!
和	,	哦	爸爸	!

哦，爸爸!

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ɪn] ['peniz] ? ”

would	it	trouble	you	to	give	it	to	me	all	in	pennies	?	”
会	它	麻烦	你	到	给	它	到	我	全部	在	便士	?	”

如果你愿意全部用一分钱的硬币给我，你会觉得麻烦吗?

“ [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['greɪvli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [aʊt] [ten] ['peniz] ,

“	Not	at	all	,	”	said	her	father	gravely	,	and	he	counted	out	ten	pennies	,
“	不是	在	全部	,	”	说	她	父亲	严重地	,	和	他	计数	出去	十	便士	,

“一点也不，”她父亲严肃地说，然后数出了十个便士。

['teɪkɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [daɪm] .

taking	back	the	dime	.
采取	后退	这	一角硬币	.

把那一角钱拿回来。

“ [naʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [goʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [bɑːks] ? ”

“	Now	how	much	of	that	goes	in	the	cardinal	box	?	”
“	现在	如何	很多	的	那	去	在	这	红衣主教	盒子	?	”

“那么，其中有多少应该归入红雀队呢？”

“ [wʌn] ['peni] [fɔːr; fər] [tenθs] [ænd; ənd] [tuː] [æz; əz] [ə; eɪ] [θæŋk] - ['ɔːfərɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪm] ['θæŋkfl]

“	One	penny	for	tenths	and	two	as	a	thank	-	offering	,	because	I'm	thankful
“	一	一分钱	为了	十分之一	和	二	作为	一个	感谢	-	提供	,	因为	我是	感恩

[ðæt] [aɪv] [gɑːt] ['stɑːrtɪd] .

that	I've	got	started	.
那	我已经	得到	开始	.

“十分之一便士，两便士作为感恩奉献，因为我感谢自己已经开始了。”

[soʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [θriː] ['peniz] [wɪl] ['ræt(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːks] . ”

So	to	-	morrow	morning	three	pennies	will	rattle	into	the	box	.	”
所以	到	-	明天	早晨	三	便士	将要	嘎嘎作响	进入	这	盒子	.	”

所以明天早上，三个便士就会叮叮当当地落进盒子里。

“ [waɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? ”

“	Why	to	-	morrow	?	”
”	为什么	到	-	明天	?	”

“为什么是明天？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] .

“	Because	it's	the	first	day	of	the	week	.
”	因为	它是	这	第一的	天	的	这	星期	.

因为今天是一周的第一天。

[ðæts] [ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [plæn] , - [leɪ] [baɪ] [ɪn] [stɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] . -

That's	the	New	Testament	plan	,	'	lay	by	in	store	on	the	first	day	of	the	week	.	'
那就是	这	新的	遗嘱	计划	,	-	躺	经过	在	店铺	在	这	第一的	天	的	这	星期	.	-

这就是新约的计划，“在一周的第一天预留出来”。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [niː] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][hɜːr; hər] ['deɪz]
" Then she climbed on her father's knee and told him all her day's
" 然后 她 攀登 在 她 父亲的 膝盖 和 讲述 他 全部 她 天
[ɪk'spɪriəns] .
experience .
经验 .

然后她爬到父亲的膝盖上，把她一天的经历都告诉了他。

[hiː; hi] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][plænz][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
He approved of her plans and said he hoped she would be able to
他 得到正式认可的 的 她 计划 和 说 他 希望 她 会 是 有能力的 到
['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] .
carry them out .
携带 他们 出去 .

他赞同她的计划，并表示希望她能够成功实施。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I think , " he said ,
" 我 思考 , " 他 说 ,

"我想，"他说，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [smɔːl] [foʊks][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [spend] [ðer; ðər] ['mʌni] ['waɪzli]
" it is a very good thing for small folks to learn to spend their money wisely
" 它 是 一个 非常 好的 事物 为了 小的 各位 到 学习 到 花费 他们的 钱 明智地
,
,
,

"对于小人物来说，学会明智地花钱是一件非常好的事情。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] [θɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [gʊd] [ðeɪ] [hæv; həv]
and a better thing to learn to be willing to share the good they have
和 一个 更好的 事物 到 学习 到 是 愿意的 到 分享 这 好的 他们 有
[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [nɑːt][soʊ] [wel] [ɔːf] .
with those not so well off .
和 那些 不是 所以 出色地 离开 .

而且，更重要的是要学会乐于与那些生活不如自己的人分享自己拥有的美好事物。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] [jɔːr'self] ['veri] ['kerfəli] ,
But you will have to watch yourself very carefully ,
但 你 将要 有 到 手表 你自己 非常 小心 ,

但你必须非常小心谨慎。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɔːnt][biː; bi][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][duː][ɔːl] [ðɪs] [wen] [ðə; ði]['nɑːv(ə)lti] [werz] [ɔːf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
for it wont be so easy to do all this when the novelty wears off as it is
为了 它 惯于 是 所以 简单的 到 做 全部 这 什么时候 这 新奇 穿着 离开 作为 它 是
[naʊ] . "
now . "
现在 . "

因为当新鲜感消退之后，做这一切就没那么容易了。"

" [oʊ] ! [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðɪs] [weɪ] , " [sed] ['mɑːti] ['veri] [dɪ'tɜːrmɪndli] , " [ɔːl][maɪ][laɪf] .
" Oh ! I'm always going to do this way , " said Marty very determinedly , " all my life .
" 哦 ! 我是 总是 去 到 做 这 方式 , " 说 马蒂 非常 坚定地 , " 全部 我的 生活 .

"哦！我这辈子都会一直这样做，"马蒂非常坚定地说，"

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['entərd] [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] ['ɪntuː] [wət'evər] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] ,

"	She	always	entered	with	heart	and	soul	into	whatever	interested	her	,
"	她	总是	进入	和	心	和	灵魂	进入	任何	感兴趣的	她	,

“她总是全心全意地投入到自己感兴趣的事情中。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [bænd]

and	all	that	week	she	could	hardly	think	of	anything	but	the	mission	-	band
和	全部	那	星期	她	可以	几乎	思考	的	任何事物	但	这	使命	-	乐队

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	money	she	was	saving	for	it	.
和	这	钱	她	曾是	保存	为了	它	.

那一周，她满脑子想的都是那支传教乐队和她为之攒下的钱。

[baɪ] ['wenzdeɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [drɑːpt] [tuː] [mɔːr] ['peniz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːks] — [ə; eɪ] [friː] - [wɪl] -

By	Wednesday	she	had	dropped	two	more	pennies	into	the	box	—	a	free	-	will	-
经过	周三	她	有	掉落	二	更多的	便士	进入	这	盒子	—	一个	自由的	-	将要	-

['ɔːfərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːr; hər] ['mʌðər] — [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [spend] [ə; eɪ] [sent] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ,

offering	she	told	her	mother	—	and	did	not	spend	a	cent	for	anything	,
提供	她	讲述	她	母亲	—	和	做过	不是	花费	一个	中心	为了	任何事物	,

到了周三，她又往盒子里投了两个便士——她告诉母亲这是她自愿捐赠的——而且她一分钱也没花在任何东西上。

[ðoʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dɑːlz] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pɪŋk] [sæʃ] .

though	one	of	her	dolls	was	really	suffering	for	a	pink	sash	.
尽管	一	的	她	娃娃	曾是	真的	痛苦	为了	一个	粉色的	窗扇	.

虽然她的一个娃娃真的很想要一条粉红色的腰带。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['ɪdɪθ] ,

She	was	a	great	deal	of	the	time	with	Edith	,
她	曾是	一个	伟大的	交易	的	这	时间	和	伊迪丝	,

她大部分时间都和伊迪丝在一起。

[huː] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [moʊst] ['gloʊɪŋ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [bænd] — [haʊ]

who	gave	her	the	most	glowing	accounts	of	what	they	did	at	the	band	—	how
WHO	给予	她	这	最多	发光	账户	的	什么	他们	做过	在	这	乐队	—	如何

[ðeɪ] [hæd; həd] [resɪ'teɪʃnz] [ænd; ənd] ['daɪəlɔːgz] [ænd; ənd] ['aɪtəmz] ,

they	had	recitations	and	dialogues	and	items	,
他们	有	朗诵	和	对话	和	项目	,

那些向她热情洋溢地描述他们在乐队里所做的事情的人——他们如何进行朗诵、对话和表演等等。

[haʊ] [ðeɪ] [meɪd] ['eiprənz] [ænd; ənd] ['ket(ə)l] - ['hoʊldɚz] [ænd; ənd] [soʊld] [ðem; ðəm] ,

how	they	made	aprons	and	kettle	-	holders	and	sold	them	,
如何	他们	制成	围裙	和	壶	-	持有者	和	卖	他们	,

他们如何制作围裙和水壶架并出售它们，

[ænd; ənd] [haʊ] [mɪs] ['ægnəs] [riːd] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['mɪʃəneri] ['stɔːriz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ]

and	how	Miss	Agnes	read	most	interesting	missionary	stories	to	them	while	they
和	如何	错过	艾格尼丝	读	最多	有趣的	传教士	故事	到	他们	尽管	他们

['soʊd] .

sewed	.
缝制的	.

艾格尼丝小姐一边给她们讲传教士的故事，一边让她们做针线活。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] [toʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['letər] [ðə; ði] ['sekrəteri] , ['meri] ['krɛˌswɛl] ,

She	also	told	of	a	beautiful	letter	the	secretary	,	Mary	Cresswell	,
她	还	讲述	的	一个	美丽的	信	这	秘书	,	玛丽	克雷斯韦尔	,

她还讲述了秘书玛丽·克雷斯韦尔写的一封很美的信。

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] ['mɪʃəneri] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ɪn] [lə'hɔːr] , ['ɪndiə] , [wɪtʃ] [ðə; ði]

had	written	to	the	lady	missionary	in	the	school	in	Lahore	,	India	,	which	the
有	书面	到	这	女士	传教士	在	这	学校	在	拉合尔	,	印度	,	哪个	这

[twɪgz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ,

Twigs	supported	,
树枝	有	,

他们曾写信给在印度拉合尔学校任教的女传教士，这所学校是特威格斯家族资助的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəsli] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

and	how	they	were	anxiously	looking	for	a	reply	.
和	如何	他们	是	焦虑地	寻找	为了	一个	回复	.

他们焦急地等待着回复。

[mɪs] ['ægnəs] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][ɪk'spekt][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ['veri] [suːn] , [fɔːr; fər] ['miʃənəriz] [wɜːr; wər]

Miss	Agnes	said	they	must	not	expect	a	reply	very	soon	,	for	missionaries	were
错过	艾格尼丝	说	他们	必须	不是	预计	一个	回复	非常	很快	,	为了	传教士	是

艾格尼丝小姐说，他们不要指望很快得到回复，因为传教士们.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

传教士的树枝(A Missionary Twig)
第2/8页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

['veri] ['bɪzi] ['piːp(ə)l]
very busy people
非常 忙碌的 人们

非常忙碌的人

[ænd; ənd]
and
和

和

[hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['letər] - ['raɪtɪŋ] .
had not much time for letter - writing .
有 不是 很多 时间 为了 信 - 写作 .

没有太多时间写信。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɝːlz] [θɔːt] [ðæt] ['mɪsɪz] . [siː] — — , [ðə; ði] ['mɪʃəneri] ,
But the girls thought that Mrs . C — — , the missionary ,
但 这 女孩们 想法 那 太太 . C — — , 这 传教士 ,

但女孩们认为，传教士C——夫人，

[wʊd] [biː; bi][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['mɛriːz] ['letər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪk] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] ,
would be so pleased with Mary's letter she would certainly make time to write ,
会 是 所以 高兴 和 玛丽的 信 她 会 当然 制作 时间 到 写 ,

她会非常高兴收到玛丽的来信，一定会抽出时间回信。

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['taɪni] ['ænsər] .
at least a tiny answer .
在 至少 一个 微小的 回答 .

至少给出一点答案。

“ [dʌz] [ðə; ði][bænd] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ] [hoʊl] [skuːl] ?
“ Does the band support a whole school ?
” 做 这 乐队 支持 一个 所有的 学校 ?

“乐队是否支持整个学校？”

” ['mɑːti] [in'kwaiəd] [ɪn] [sər'praɪz] .
” Marty inquired in surprise .
” 马蒂 询问 在 惊喜 .

“马蒂惊讶地问道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] . ”
“ It must take a lot of money . ”
” 它 必须 拿 一个 很多 的 钱 . ”

“这肯定要花很多钱。”

“ [wʌt] [wiː; wi][duː][ɪz][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['tiːtʃɝz] ['sæləri] ,
“ What we do is to pay the teacher's salary ,
” 什么 我们 做 是 到 支付 这 老师的 薪水 ,

“我们所做的就是支付教师的工资，

[ænd; ənd] [ðæts] ['oʊnli] [ə'baʊt] ['twenti] [ɔːr] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] , " ['ɪdɪθ] [rɪ'plaɪd] .

and	that's	only	about	twenty	or	twenty	-	five	dollars	a	year	,	"	Edith	replied	.
和	那就是	仅有的	关于	二十	或者	二十	-	五	美元	一个	年	,	"	伊迪丝	回复	.

“那一年也就二十或二十五美元左右，”伊迪丝回答说。

“ [juː; jʊ] [siː] [its] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] :

“	You	see	it's	this	kind	of	a	school	:
"	你	看	它是	这	种类	的	一个	学校	:

你看，这是一所这样的学校：

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['leɪdiz] [rent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skuːl] [ænd; ənd]['haɪər][ə; eɪ] ['neɪtɪv]

the	missionary	ladies	rent	a	little	room	for	a	school	and	hire	a	native
这	传教士	女士们	租	一个	小的	房间	为了	一个	学校	和	聘请	一个	本国的

['tiːtʃər] ,

teacher	,
老师	,

传教士们租了一间小房间作为学校，并聘请了一位当地教师。

['sʌmbɑːdi] [pər'hæps] [huː] [ə'tendz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [tʃɜːrtʃɪz] . "

somebody	perhaps	who	attends	one	of	the	mission	churches	.	"
某人	也许	WHO	参加	一	的	这	使命	教堂	.	"

或许是某个参加教会活动的信徒吧。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] ['eni] [wʌn] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [fɔːr; fər][soʊ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ? "

“	But	how	can	any	one	afford	to	teach	for	so	little	money	?	"
"	但	如何	能	任何	一	买得起	到	教	为了	所以	小的	钱	?	"

“可是，收入这么低，谁能负担得起教书呢？”

“ [oʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

“	Oh	,	that's	a	good	deal	for	them	,
"	哦	,	那就是	一个	好的	交易	为了	他们	,

“哦，这对他们来说是一笔划算的交易。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kʌntriz] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ɑːn] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [mɪs] ['ægnəs] [sez] .

for	the	natives	of	those	countries	can	live	on	very	little	,	Miss	Agnes	says	.
为了	这	本地人	的	那些	国家	能	居住	在	非常	小的	,	错过	艾格尼丝	说道	.

艾格尼丝小姐说，那些国家的土著居民可以用很少的钱生活。

[soʊ][ðə; ði] ['miʃənəriz] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [skuːlz] [ɪn] ['dɪfrənt]

So	the	missionaries	sometimes	have	a	good	many	of	these	schools	in	different
所以	这	传教士	有时	有	一个	好的	许多	的	这些	学校	在	不同的

[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

parts	of	the	city	,
部分	的	这	城市	,

所以，传教士们有时会在城市的不同区域开办很多这样的学校。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['vɪzɪt] [iːtʃ] [wʌn] ['evri] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]

and	they	visit	each	one	every	two	or	three	days	to	see	how	the	children	are
和	他们	访问	每个	一	每一个	二	或者	三	天	到	看	如何	这	孩子们	是

['getɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

getting	on	and	to	give	them	religious	instruction	.
获得	在	和	到	给	他们	宗教	操作说明	.

他们每隔两三天就会去探望每个孩子，看看他们的情况，并给他们进行宗教指导。

[mɪs] ['ægnəs] [sez] [ɪn] [ðæt] [wei] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [kæn; kən][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

Miss	Agnes	says	in	that	way	the	missionaries	can	do	something	for	a	great	many
错过	艾格尼丝	说道	在	那	方式	这	传教士	能	做	某物	为了	一个	伟大的	许多

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

艾格尼丝小姐说，这样一来，传教士们就能为很多孩子做些事情了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['mʌni] [wiː; wi]['bændz][send][tuː; tə][peɪ] ['tiːtʃərz] [ðə; ði] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]

and	the	more	money	we	bands	send	to	pay	teachers	the	more	of	these	little
和	这	更多的	钱	我们	乐队	发送	到	支付	教师	这	更多的	的	这些	小的

[skuːlz] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] .

schools	there	may	be	.
学校	那里	可能	是	.

我们乐队给老师缴纳的钱越多，这样的小学校可能就会越多。

〃 [[ˌpiː 'dʒiː] -]

〃	[	Pg	28	]
〃	[	页	-	]

“[第 28 页]

['maːti] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [weɪt] [fɔːr; fər] ['sætərdeɪ] [tuː; tə] [kʌm] .

Marty	could	hardly	wait	for	Saturday	to	come	.
马蒂	可以	几乎	等待	为了	周六	到	来	.

马蒂迫不及待地盼望着星期六的到来。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [vɜːrs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ]

She	asked	her	mother	to	select	a	verse	for	her	to	say	at	the	meeting
她	问	她	母亲	到	选择	一个	诗	为了	她	到	说	在	这	会议

.

:
.

她请母亲帮她挑选一首诗，以便在会议上朗诵。

“ [fɔːr; fər] ['ɪdɪθ] [sez] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'piːt] [vəːsiz] [wen] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər] [kɔːld] .

“	For	Edith	says	they	all	repeat	verses	when	their	names	are	called	.
“	为了	伊迪丝	说道	他们	全部	重复	诗句	什么时候	他们的	姓名	是	称为	.

“因为伊迪丝说，当他们的名字被叫到时，他们都会重复诗歌。”

〃 [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tʃoʊz] [ðɪs] [wʌn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] : “ [ðə; ði]['sɪlvər][ɪz][maɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][goʊld][ɪz] [maɪn] ,

〃	Her	mother	chose	this	one	for	her	:	“	The	silver	is	mine	,	and	the	gold	is	mine	,
〃	她	母亲	选择	这	一	为了	她	:	“	这	银	是	矿	,	和	这	金子	是	矿	,

她母亲为她选了这句谚语：“银子是我的，金子也是我的。”

[seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][həusts] .

saith	the	Lord	of	hosts	.
赛斯说	这	主	的	主持人	.

万军之耶和华说。

〃 [tɑːp]

〃	Top
〃	顶部

“顶部

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[hoʊlz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tenθs] .

WHOLES	INSTEAD	OF	TENTHS	.
整体	反而	的	十分之一	.

用整数代替十分之一。

[wen] ['mɑ:ti] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] [nekst] ['sætərdeɪ] ['i:vnɪŋ] ,

When	Marty	came	home	from	the	meeting	the	next	Saturday	evening	,
什么时候	马蒂	来了	家	从	这	会议	这	下一个	周六	晚上	,

下周六晚上，马蒂开完会回家后……

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['ju:ʒuəl] ['wɜ:rlwɪnd] [staɪl] ,

and	entered	the	sitting	-	room	in	her	usual	whirlwind	style	,
和	进入	这	坐着	-	房间	在	她	通常	旋风	风格	,

她以惯常的旋风式步伐走进了客厅。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ðer; ðər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [rɑ:mp] [wɪð; wɪθ] ['fredi] .

she	found	her	father	there	having	a	romp	with	Freddie	.
她	成立	她	父亲	那里	拥有	一个	欢蹦乱跳	和	弗雷迪	.

她发现父亲正在和弗雷迪寻欢作乐。

“ [waɪ] , [hɪr] [ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] !

“	Why	,	here	is	little	sister	!
“	为什么	,	这里	是	小的	姐姐	!

“哎呀，这是妹妹！”

[wel] , ['mɪsi] , [wer] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bɪn] ?

Well	,	missy	,	where	have	you	been	?
出色地	,	米西	,	在哪里	有	你	到过	?

哎呀，小姐，你都去哪儿了？

” [hi:; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [waɪ] , ['pɑ:pə] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɑ:ti] [rɪ'proʊtʃfəli] .

“	Why	,	papa	!	”	exclaimed	Marty	reproachfully	.
“	为什么	,	爸爸	!	”	惊呼	马蒂	责备地	.

“爸爸，为什么！”马蒂责备地喊道。

“ [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['mi:tɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

“	To	the	mission	meeting	,	of	course	.
“	到	这	使命	会议	,	的	课程	.

“当然是去参加任务会议。”

[aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] . ”

I	told	you	this	morning	I	was	going	.	”
我	讲述	你	这	早晨	我	曾是	去	.	”

我今天早上就跟你说过我要走了。

“ [soʊ] [ju:; jʊ] [dɪd] ;

“	So	you	did	;
“	所以	你	做过	;

“所以你做到了；

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [toʊld] [ˌem 'i:] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [ðɪs] [wi:k] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

and	you	have	told	me	every	morning	this	week	that	this	was	the	important
和	你	有	讲述	我	每一个	早晨	这	星期	那	这	曾是	这	重要的

[deɪ] .

day	.
天	.

这周你每天早上都告诉我，今天是重要的一天。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] .

I	don't	know	how	I	came	to	forget	it	.
我	不	知道	如何	我	来了	到	忘记	它	.

我不知道自己怎么会忘记这件事。

[wel] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ? ”

Well	**,**	**how**	**did**	**you**	**like**	**the**	**meeting**	**?**	**”**
出色地	,	如何	做过	你	喜欢	这	会议	?	”

你觉得这次会议怎么样?

“ [oʊ] , ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] !

“	**Oh**	**,**	**ever**	**so**	**much**	**!**
“	哦	,	曾经	所以	很多	!

“哦，太多了！”

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [sæd] [θɪŋz] . ”

I	**heard**	**a**	**great**	**many**	**sad**	**things**	**.**	**”**
我	听到	一个	伟大的	许多	伤心	事物	.	”

我听到了很多悲伤的事情。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [nuː] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['laɪkɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

“	**That's**	**a**	**new**	**reason**	**for**	**liking**	**a**	**thing**	**,**	**”**	**said**	**her**	**father**	**.**
“	那就是	一个	新的	原因	为了	喜欢	一个	事物	,	”	说	她	父亲	.

“这是喜欢某样东西的新理由，”她父亲说。

“ [aɪ] [miːn] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːti] , “ [aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [naɪs] [ænd; ənd]

“	**I**	**mean**	**,**	**”**	**replied**	**Marty**	**,**	**“**	**I**	**liked**	**it**	**because**	**it**	**was**	**so**	**nice**	**and**
“	我	意思是	,	”	回复	马蒂	,	“	我	喜欢	它	因为	它	曾是	所以	好的	和

['ɪntrəstɪŋ] ,

interesting	**,**
有趣的	,

“我的意思是，”马蒂回答说，“我喜欢它是因为它既美好又有趣。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [hɪr] [sʌm; səm] [sæd] [θɪŋz] .

but	**I**	**did**	**hear**	**some**	**sad**	**things**	**.**
但	我	做过	听到	一些	伤心	事物	.

但我确实听到了一些令人难过的事情。

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [sæd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skuːl] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪg] ,

Don't	**you**	**think**	**it's**	**sad**	**to**	**hear**	**of**	**a**	**little**	**school**	**in**	**one**	**of**	**those**	**big**	**,**
不	你	思考	它是	伤心	到	听到	的	一个	小的	学校	在	一	的	那些	大的	,

你不觉得听到那些大城市里有一所小学校倒闭很令人难过吗?

[bæd] [ˌtʃaɪ'niːz] ['sɪtiz] , [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ]

bad	**Chinese**	**cities**	**,**	**where**	**the**	**children**	**were**	**beginning**
坏的	中国人	城市	,	在哪里	这	孩子们	是	开始

中国一些治安很差的城市，孩子们在那里开始.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**30**	**]**
[	页	-	]

[第30页]

[tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] ,

to	**learn**	**about**	**Jesus**	**,**
到	学习	关于	耶稣	,

了解耶稣，

['biːɪŋ] ['broʊkən] [ʌp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [foʊks] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [dəunt] [send] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ]

being	**broken**	**up**	**because**	**the**	**folks**	**in**	**this**	**country**	**don't**	**send**	**money**	**enough**	**to**	**pay**
存在	破碎的	向上	因为	这	各位	在	这	国家	不	发送	钱	足够的	到	支付

[ə; eɪ] ['tiːtʃər] ?

a	**teacher**	**?**
一个	老师	?

因为这个国家的人们给的钱不够支付教师工资，所以学校就解散了吗?

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈoʊnli] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] , [tuː] . ”

And	it	would	only	take	a	little	money	,	too	.	”
和	它	会	仅有的	拿	一个	小的	钱	,	也	.	”

而且只需要很少的钱。”

“ [ðæt] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈveri] [sæd] . ”

“	That	is	certainly	very	sad	.	”
“	那	是	当然	非常	伤心	.	”

“这确实令人非常难过。”

“ [jes] ;

“	Yes	;
“	是的	;

“是的;

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈægnəs][toʊld][ju: ˈes][ʌv; əv] [ˈʌðər] [skuːlz] [ðæt] [hæv; həv][tuː; tə] [send] [ðə; ði][ˈgɝːlz]

and	Miss	Agnes	told	us	of	other	schools	that	have	to	send	the	girls
和	错过	艾格尼丝	讲述	我们	的	其他	学校	那	有	到	发送	这	女孩们

[ænd; ənd] [bɔɪz] [əˈweɪ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər] [ˈiznt] [ˈpɑːsəbli] [ruːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

and	boys	away	because	there	isn't	possibly	room	for	them	,
和	男孩们	离开	因为	那里	不是	可能	房间	为了	他们	,

艾格尼丝小姐还告诉我们，其他一些学校不得不把学生送走，因为学校根本没有空位。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈmʌni] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ˈlɑːrdʒər] .

and	there	is	no	money	to	make	the	buildings	larger	.
和	那里	是	不	钱	到	制作	这	建筑物	更大的	.

而且也没有资金来扩建建筑物。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [waɪ] [ðə; ði][bɪg][səˈsaɪəti][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] — [ðə; ði][wʌn] [wer] [ðə; ði] [ˈmʌni]

I	asked	her	why	the	big	society	in	this	country	—	the	one	where	the	money
我	问	她	为什么	这	大的	社会	在	这	国家	—	这	一	在哪里	这	钱

[frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['bændz][ɪz][sent] ,

from	all	the	bands	is	sent	,
从	全部	这	乐队	是	发送	,

我问她，为什么这个国家的大型慈善机构——所有乐队的收入都汇往这个机构——

[juː; jʊ] [noʊ] — [ˈdɪdnt] [dʒʌst] [teɪk] [hoʊld][ænd; ənd] [bɪld] [ˈplenti] [ʌv; əv] [skuːlz] ,

you	know	—	didn't	just	take	hold	and	build	plenty	of	schools	,
你	知道	—	没有	只是	拿	抓住	和	建造	很多	的	学校	,

你知道——不仅仅是站稳脚跟并建造了大量的学校，

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhiːðn] [ˈtʃɪldrən] [maɪt] [biː; bi] [tɔːt] ;

so	that	all	the	heathen	children	might	be	taught	;
所以	那	全部	这	异教徒	孩子们	可能	是	教授	;

以便所有异教徒的孩子都能接受教导;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːrd] — [ðæts] [ðə; ði][bɪg][səˈsaɪəti] — [hæz; həz][noʊ] [ˈmʌni] [tuː; tə][send]

and	she	said	that	the	Board	—	that's	the	big	society	—	has	no	money	to	send
和	她	说	那	这	木板	—	那就是	这	大的	社会	—	有	不	钱	到	发送

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈsʌndeɪ] - [skuːlz] [gɪv] [ðem; ðəm] ,

but	what	the	churches	and	Sunday	-	schools	give	them	,
但	什么	这	教堂	和	星期日	-	学校	给	他们	,

她说，理事会——也就是这个庞大的社团——没有钱可以拨付，只能依靠教堂和主日学校的捐款。

[ænd; ənd] [ˈleɪtli] [ðeɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈgɪvɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bɪld] [ɔːl][ðə; ði] [skuːlz] [ðæt] [ɑːr; ər]

and	lately	they	haven't	been	giving	enough	to	build	all	the	schools	that	are
和	最近	他们	还没有	到过	给予	足够的	到	建造	全部	这	学校	那	是

['wɑːntɪd] .

wanted	.
通缉	.

而最近，他们提供的资金不足以建造所有需要的学校。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)l] ！ ”
Isn't it awful ! ”
不是 它 可怕 ！ ”

真是太糟糕了！

“ [ə; eɪ] ['veri] [sæd] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ， ” [sed] ['mɪstər] . ['æʃfɝd] ，
“ A very sad state of affairs , ” said Mr . Ashford ,
” 一个 非常 伤心 状态 的 事务 ， ” 说 先生 . 阿什福德 ，

阿什福德先生说：“这真是一种令人悲哀的局面。”

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [help] ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət]['mɑːrtiːz] [prə'faʊnd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
but he could hardly help smiling a little at Marty's profound indignation .
但 他 可以 几乎 帮助 微笑 一个 小的 在 马蒂的 深刻的 愤慨 .

但他看到马蒂义愤填膺的样子，还是忍不住微微一笑。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['kudnt] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [siː] [θɪŋz] ['goʊɪŋ][ɑːn]
“ I should think the people in this country couldn't sit still and see things going on
” 我 应该 思考 这 人们 在 这 国家 不能 坐 仍然 和 看 事物 去 在
[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] ，
in such a way ,
在 这样的 一个 方式 ，

“我认为这个国家的人民不可能坐视事情这样发展下去。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

“她说。”

“ [waɪ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ，
“ Why , do you know ,
” 为什么 ， 做 你 知道 ，

“为什么，你知道，

[mɪs] ['ægnəs] [sez] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər]
Miss Agnes says there are places where the poor people are asking for
错过 艾格尼丝 说道 那里 是 地方 在哪里 这 贫穷的 人们 是 问 为了
['miʃənəriz] ，
missionaries ,
传教士 ，

艾格尼丝小姐说，有些地方的穷人正在请求传教士的到来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [tuː; tə][send] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz][nɑːt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
and there are none to send , because there's not money enough to
和 那里 是 没有任何 到 发送 ， 因为 有 不是 钱 足够的 到
[sə'pɔːrt] [ðem; ðəm] .
support them .
支持 他们 .

而且也没有人可以送去，因为没有足够的钱来支持他们。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk]
I should think
我 应该 思考

我觉得

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ðæt] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [dʒʌst][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ɔ:l][ðer; ðər] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋks][ænd; ənd]

that	people	would	just	go	and	take	all	their	money	out	of	the	banks	and
那	人们	会	只是	去	和	拿	全部	他们的	钱	出去	的	这	银行	和

[send] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:rd] .

send	it	to	the	Board	.
发送	它	到	这	木板	.

人们会直接把银行里的钱全部取出来，然后寄给董事会。

[ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ['pɔ:rɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ðə; ði] [bɔ:rd] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][sɪt]

Then	there	would	be	so	much	money	pouring	in	that	the	Board	would	have	to	sit
然后	那里	会	是	所以	很多	钱	浇注	在	那	这	木板	会	有	到	坐

[ʌp] [naɪts] [tu:; tə] [kaʊnt] [ˌaɪ 'ti:] . ”

up	nights	to	count	it	. ”
向上	夜晚	到	数数	它	. ”

到那时，涌入的资金会多到董事会都得熬夜清点了。”

“ [noʊ] , [noʊ] ; [ðæt] ['wʊdnt] [du:] , ” [sed] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

“	No	,	no	;	that	wouldn't	do	,	”	said	her	father	.
“	不	,	不	;	那	不会	做	,	”	说	她	父亲	.

“不行，不行；那样做不行，”她父亲说。

“ ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ði:z] ['mætərz] . ”

“	Little	girls	don't	understand	these	matters	.	”
“	小的	女孩们	不	理解	这些	事情	.	”

“小女孩不懂这些事。”

“ [wel] , [bʌt; bət] , ['pɑ:pə] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['kʌmɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

“	Well	,	but	,	papa	,	”	she	said	,	coming	close	to	him	,
“	出色地	,	但	,	爸爸	,	”	她	说	,	未来	关闭	到	他	,

“可是，爸爸，”她说着，走近了他。

['drægɪŋ] [hɜ:r; hər] [koʊt] ['æftər][hɜ:r; hər][baɪ] [wʌn] [sli:v] ,

dragging	her	coat	after	her	by	one	sleeve	,
拖拽	她	外套	后	她	经过	一	袖子	,

她拽着自己的一只袖子，把外套拖在身后。

“ [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [gɪv] [æz; əz][ðə; ði] [lɔ:rd] [hæz; həz] ['prɔspəd]

“	don't	you	think	if	everybody	were	to	give	as	the	Lord	has	prospered
“	不	你	思考	如果	大家	是	到	给	作为	这	主	有	繁荣昌盛

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“你不觉得如果每个人都按照主赐予他们的财富奉献出来，

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['nɪrli] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['hi:ðn] ? ”

there	would	be	nearly	enough	money	to	do	the	right	thing	by	the	heathen	?	”
那里	会	是	几乎	足够的	钱	到	做	这	正确的	事物	经过	这	异教徒	?	”

有足够的钱来善待异教徒吗?

“ [jes] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['æʃfɝd] ,

“	Yes	,	there's	something	in	that	,	”	answered	Mr	.	Ashford	,
“	是的	,	有	某物	在	那	,	”	回答	先生	.	阿什福德	,

“是的，这话有道理，”阿什福德先生回答道。

['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] , ['oʊvər] ['mɑ:rti:z] [hed] .

looking	with	a	queer	kind	of	a	smile	at	his	wife	,	over	Marty's	head	.
寻找	和	一个	酷儿	种类	的	一个	微笑	在	他的	妻子	,	超过	马蒂的	头	.

他越过马蒂的头顶，带着一种古怪的微笑看着他的妻子。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [kəm'pel] ['evri] [wʌn] [tu:; tə][du:] [wʌt] [ɪz] [raɪt] .

“	But	you	can't	compel	every	one	to	do	what	is	right	.
“	但	你	不能	迫使	每一个	一	到	做	什么	是	正确的	.

“但是你不能强迫每个人都去做正确的事。”

[ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊn] [ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz] . ”

All	you	can	do	is	to	attend	to	your	own	contributions	.	”
全部	你	能	做	是	到	出席	到	你的	自己的	贡献	.	”

你所能做的就是做好你自己的工作。

“ [wel] , ” [sed] [ˈmɑːti] , [hæf] [ˈkraɪɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈɜːrnɪstnəs] , “ [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [gɪv] [tenθs] ;

“	Well	,	”	said	Marty	,	half	crying	in	her	earnestness	,	“	I	started	out	to	give	tenths	;
”	出色地	,	”	说	马蒂	,	一半	哭泣	在	她	认真	,	“	我	开始	出去	到	给	十分之一	;

“嗯，”玛蒂说着，语气中带着几分哽咽，“我一开始是打算给十分之一的；

[bʌt; bət] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [soʊ] [ˈmeni] [ˈhiːðn] , [ænd; ənd] [soʊ] [fjuː] [ˈmiʃənəriz] ,

but	as	long	as	there	are	so	many	heathen	,	and	so	few	missionaries	,
但	作为	长的	作为	那里	是	所以	许多	异教徒	,	和	所以	很少	传教士	,

但是，只要异教徒众多，传教士寥寥无几，

[aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hævz] [ɔːr] [hoʊlz] .

I'm	going	to	give	halves	or	wholes	.
我是	去	到	给	一半	或者	整体	.

我打算给一半或者全部。

[aɪ] [kɑːnt] [stænd] [tenθs] .

I	can't	stand	tenths	.
我	不能	站立	十分之一	.

我最讨厌十分之一。

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈmɑːtʃt] [ɔːf] [ænd; ənd] [pʊt] [ˈevri] [sent] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [red] [bɑːks] .

”	And	she	marched	off	and	put	every	cent	she	had	in	the	red	box	.
”	和	她	行军	离开	和	放	每一个	中心	她	有	在	这	红色的	盒子	.

“然后她就走了，把她所有的钱都放进了那个红色的箱子里。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [hɜːr; hər] [ˈwiːkli] [əˈlaʊəns] , [ðæt] [ˈɔːlsoʊ] [went] [ɪn] .

When	she	got	her	weekly	allowance	,	that	also	went	in	.
什么时候	她	得到	她	每周	津贴	,	那	还	去	在	.

她每周领到的零用钱也放进去了。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈbetər] [nɑːt] [gɪv] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈmʌni] [əˈweɪ] [æt; ət] [wʌns]

Her	mother	suggested	that	she	would	better	not	give	all	her	money	away	at	once
她	母亲	建议	那	她	会	更好的	不是	给	全部	她	钱	离开	在	一次

.

:
.

她母亲建议她最好不要一次性把所有的钱都捐出去。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈbetər] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə]

“	I	think	,	”	she	said	,	“	it	would	be	much	better	to	do	as	you	started	to
”	我	思考	,	”	她	说	,	“	它	会	是	很多	更好的	到	做	作为	你	开始	到

[duː] ,

do	,
做	,

“我认为，”她说，“最好还是像你一开始那样做。”

[ænd; ənd] [nɑːt] [gɪv] [ɪn] [ðæt] [ɪmˈpʌlsɪv] [weɪ] .

and	not	give	in	that	impulsive	way	.
和	不是	给	在	那	冲动	方式	.

不要冲动地给予。

〃 [bʌt; bət] ['mɑːti] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] ,

〃	But	Marty	was	sure	she	should	not	regret	it	,
〃	但	马蒂	曾是	当然	她	应该	不是	后悔	它	,

但玛蒂确信她不应该后悔。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['evri] [bɪt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] ['evər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

and	declared	she	was	going	to	give	every	bit	of	money	she	ever	should	have
和	声明	她	曾是	去	到	给	每一个	少量	的	钱	她	曾经	应该	有

[tuː; tə] [send] ['miʃənəriz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hiːðn] .

to	send	missionaries	to	the	heathen	.
到	发送	传教士	到	这	异教徒	.

她宣称要将自己所有的钱都捐出来，用来向异教徒传教。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɑːrdər] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [tuː] [deɪz] ,

She	was	very	full	of	ardor	for	about	two	days	,
她	曾是	非常	满的	的	热情	为了	关于	二	天	,

她热情洋溢了大约两天时间。

[ðoʊ] [ɑːn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɜːrd] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] ['veri] [bæd] .

though	on	Monday	something	occurred	that	made	her	feel	very	bad	.
尽管	在	周一	某物	发生	那	制成	她	感觉	非常	坏的	.

不过，星期一发生了一件事，让她感觉很糟糕。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fredi] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] ['skuːltaim] [keɪm] [hiː; hi]

She	was	playing	with	Freddie	in	the	morning	,	and	when	schooltime	came	he
她	曾是	玩耍	和	弗雷迪	在	这	早晨	,	和	什么时候	上学时间	来了	他

[bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɪmpər] ,

began	to	whimper	,
开始	到	呜咽	,

早上她和弗雷迪玩耍，到了上学时间，弗雷迪就开始呜咽。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [dres] , ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ,

and	holding	her	dress	,	pleaded	,
和	保持	她	裙子	,	恳求	,

她抓着自己的裙子，哀求道：

“ [dəunt] [goʊ] , ['mɑːti] ; [pleɪ] [wɪs] [ˌem 'iː] .

“	Don't	go	,	Marty	;	play	wis	me	.
〃	不	去	,	马蒂	;	玩	威斯	我	.

“别走，马蒂；跟我一起玩。”

〃 [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,

〃	She	was	very	fond	of	her	little	brother	,
〃	她	曾是	非常	喜爱	的	她	小的	兄弟	,

她非常疼爱她的弟弟，

[ænd; ənd] [praʊd] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪd] [ʌv; əv] ['eni]

and	proud	that	he	seemed	to	think	more	of	her	than	he	did	of	any
和	自豪的	那	他	似乎	到	思考	更多的	的	她	比	他	做过	的	任何

[wʌn] [els] ,

one	else	,
一	别的	,

他似乎更看重她而不是其他人，这让他感到自豪。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kwaɪt] ['dʒent(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

so	she	was	usually	quite	gentle	with	him	.
所以	她	曾是	通常	相当	温和的	和	他	.

所以她通常对他都很温柔。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] ['petɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kəukst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [goʊ] ,

She	now	petted	him	and	coaxed	him	to	let	her	go	,
她	现在	被宠爱	他	和	哄骗	他	到	让	她	去	,

她抚摸着他，哄着他放开她。

['seɪɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [hoʊm] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [spʌndʒ] [keɪk] .

saying	when	she	came	home	she	would	bring	him	a	pretty	little	sponge	cake	.
说	什么时候	她	来了	家	她	会	带来	他	一个	漂亮的	小的	海绵	蛋糕	.

她说她回家时会给他带一个漂亮的小海绵蛋糕。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:f(ə)n] [brɔ:t] [ði:z] ['teɪsti] ['lɪt(ə)l] [keɪks] [tu:; tə] ['fredi] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ðem; ðəm]

She	often	brought	these	tasty	little	cakes	to	Freddie	,	and	he	considered	them
她	经常	带来	这些	可口	小的	蛋糕	到	弗雷迪	,	和	他	经过考虑的	他们

[ə; eɪ] [greɪt] [tri:t] .

a	great	treat	.
一个	伟大的	对待	.

她经常给弗雷迪带这些美味的小蛋糕，弗雷迪觉得这是极好的享受。

[ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][wʌn] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['æftər] ['meni] [læst] ['kɪsɪz] [hi:; hi][let]

The	prospect	of	one	quite	satisfied	him	,	and	after	many	last	kisses	he	let
这	前景	的	一	相当	使满意	他	,	和	后	许多	最后的	吻	他	让

[hɜ:r; hər][goʊ] ['pi:səbli] .

her	go	peaceably	.
她	去	和平地	.

想到能拥有一个这样的女人，他就非常满足了。临别之际，他吻别了她，然后平静地放她走了。

[ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [sku:l] [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] ['beɪkəri] ,

On	the	way	home	from	school	she	stopped	at	the	bakery	,
在	这	方式	家	从	学校	她	停止	在	这	面包店	,

放学回家途中，她顺道去了趟面包店。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [keɪk] [wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd] [ræpt] [ʌp] [ðæt]

and	it	was	not	until	the	cake	was	selected	and	wrapped	up	that
和	它	曾是	不是	直到	这	蛋糕	曾是	已选	和	包装	向上	那

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] .

she	remembered	she	had	no	money	.
她	记得	她	有	不	钱	.

直到蛋糕选好包装好之后，她才想起自己没钱。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn][hɜ:r; hər] ['mɪʃəneri] [bɑ:ks] .

It	was	all	in	her	missionary	box	.
它	曾是	全部	在	她	传教士	盒子	.

所有东西都在她的传教箱里。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

“ [oʊ] ! [aɪ] [kɑ:nt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:]['æftər][ɔ:l] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [rɪ'gretfəli] .

“	Oh	!	I	can't	take	it	after	all	,	”	she	said	regretfully	.
“	哦	!	我	不能	拿	它	后	全部	,	”	她	说	遗憾的是	.

“哦！我还是接受不了，”她遗憾地说。

“ [aɪ][fər'gɑ:t][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] . ”

“	I	forgot	I	have	no	money	.	”
“	我	忘了	我	有	不	钱	.	”

“我忘了我没钱。”

“ [ðæt] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [æt; ət][ɔ:l] , ” [sed] [ðə; ði]['kaɪndli]['dʒɜ:rmən] ['wʊmən] , [hu:] [nu:] ['mɑ:ti]

“	That	makes	no	difference	at	all	,	”	said	the	kindly	German	woman	,	who	knew	Marty
“	那	制作	不	不同之处	在	全部	,	”	说	这	亲切地	德语	女士	,	WHO	知道	马蒂

,

,

,

“那根本没区别，”那位认识马蒂的善良的德国女士说道。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['æʃfɝd] ['dʒen(ə)rəli] [delt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] : “ [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

as	Mrs	.	Ashford	generally	dealt	at	the	shop	:	“	you	take	it	all	the	same	,
作为	太太	.	阿什福德	一般来说	已处理	在	这	店铺	:	“	你	拿	它	全部	这	相同的	,

正如阿什福德太太在店里通常处理的那样：“你照样收下它。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['peni] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — ['eni] [deɪ] . ”

and	bring	the	penny	to	-	morrow	—	any	day	.	”
和	带来	这	一分钱	到	-	明天	—	任何	天	.	”

把这枚硬币带到明天——任何一天——来吧。

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mæmə] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [ðæt] , ” ['ænsər] ['mɑːti] ,

“	No	,	thank	you	,	mamma	wouldn't	like	me	to	do	that	,	”	answered	Marty	,
“	不	,	感谢	你	,	妈妈	不会	喜欢	我	到	做	那	,	”	回答	马蒂	,

“不，谢谢，妈妈不会希望我那样做的，”马蒂回答道。

['heɪsənɪŋ] [aʊt][tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] [terz] .

hastening	out	to	hide	her	tears	.
加速	出去	到	隐藏	她	眼泪	.

她急忙跑开，掩饰自己的眼泪。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['frɛdiz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ; [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

She	was	so	sorry	for	Freddie's	disappointment	;	and	disappointed	he	was	,
她	曾是	所以	对不起	为了	弗雷迪的	失望	;	和	失望的	他	曾是	,

她对弗雷迪的失望感到非常抱歉；而弗雷迪也确实很失望。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [æskt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [keɪk] .

for	he	had	a	good	memory	and	immediately	asked	for	his	cake	.
为了	他	有	一个	好的	记忆	和	立即地	问	为了	他的	蛋糕	.

因为他记性很好，立刻就要了他的蛋糕。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kraɪɪŋ] [siːn] , [fɔːr; fər] ['mɑːti] [kraɪd][æz; əz] ['hɑːrtɪli] [æz; əz][hiː; hi]

Then	there	was	a	great	crying	scene	,	for	Marty	cried	as	heartily	as	he
然后	那里	曾是	一个	伟大的	哭泣	场景	,	为了	马蒂	哭	作为	衷心地	作为	他

[dɪd] ,

did	,
做过	,

然后就有了一场感人的哭戏，因为马蒂哭得和他一样投入。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mæmə] [hæd; həd][tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðem; ðəm][bəuθ] .

and	their	mamma	had	to	comfort	them	both	.
和	他们的	妈妈	有	到	舒适	他们	两个都	.

他们的妈妈不得不安慰他们俩。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ['mæmə] , ” [sed] ['mɑːti] ,

“	I	think	,	mamma	,	”	said	Marty	,
“	我	思考	,	妈妈	,	”	说	马蒂	,

“我想，妈妈，”马蒂说。

[wen] ['fredi] [hæd; həd] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [keɪk]

when	Freddie	had	condescended	to	eat	a	piece	of	another	kind	of	cake
什么时候	弗雷迪	有	居高临下的	到	吃	一个	片	的	其他	种类	的	蛋糕

[ænd; ənd]['kwaɪət][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] ,

and	quiet	was	restored	,
和	安静的	曾是	恢复	,

当弗雷迪纡尊降贵地吃了一块另一种蛋糕后，一切又恢复了平静。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ['æftər][ɔːl] , [aɪl] [nɑːt][pʊt] ['evri] [sent][ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] ,

“	I	think	,	after	all	,	I'll	not	put	every	cent	of	my	money	in	the	box	,
“	我	思考	,	后	全部	,	患病的	不是	放	每一个	中心	的	我的	钱	在	这	盒子	,

“我想，归根结底，我不会把每一分钱都投进箱子里。”

[bʌt; bət] [wɪl] [kiːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [bai] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['fredi] — [ænd; ənd][juː; jʊ] ,

but	will	keep	a	little	to	buy	things	for	dear	little	Freddie	—	and	you	,
但	将要	保持	一个	小的	到	买	事物	为了	亲爱的	小的	弗雷迪	—	和	你	,

但我会留一点钱给亲爱的小弗雷迪——还有你——买东西。

" ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə; eɪ] [skwiːz] .

"	giving	her	mother	a	squeeze	.
"	给予	她	母亲	一个	挤	.

轻轻地抱了抱她妈妈。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [best] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['æʃfɝd] .

“	That	will	be	best	,	"	said	Mrs	.	Ashford	.
"	那	将要	是	最好的	,	"	说	太太	.	阿什福德	.

“那会是最好的，”阿什福德夫人说。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es] [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] .

“	I	know	you	enjoy	bringing	us	things	sometimes	.
"	我	知道	你	享受	带来	我们	事物	有时	.

我知道你有时喜欢给我们带东西。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [truː] .

"	This	was	quite	true	.
"	这	曾是	相当	真的	.

“这完全属实。”

['mɑːti] [wʌz; wəz] ['veri] ['dʒenərəs] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [pliːzd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [brɪŋ]

Marty	was	very	generous	,	and	nothing	pleased	her	more	than	to	bring
马蒂	曾是	非常	慷慨的	,	和	没有什么	高兴	她	更多的	比	到	带来

[hoʊm] [sʌm; səm] ['mɑːdɪst] ['deɪnti] ,

home	some	modest	dainty	,
家	一些	谦虚的	纤巧	,

马蒂非常慷慨，没有什么比带些精致的小点心回家更让她高兴的了。

[sʌtʃ] [æz; əz][hɜːr; hər] [smɔːl] [pɜːrs] [wʊd] [bai] , [ænd; ənd] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi]

such	as	her	small	purse	would	buy	,	and	share	it	with	everybody
这样的	作为	她	小的	钱包	会	买	,	和	分享	它	和	大家

比如她用小钱包买的东西，然后和大家分享。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [nɑːt] [fə'getiŋ] ['keɪti] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

in	the	house	,	not	forgetting	Katie	in	the	kitchen	.
在	这	房子	,	不是	遗忘	凯蒂	在	这	厨房	.

屋里还有凯蒂在厨房。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['peniləs] [kən'dɪʃ(ə)n] [brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['hɑːrdər] [taɪm] [jet] .

But	her	penniless	condition	brought	her	a	harder	time	yet	.
但	她	身无分文	状况	带来	她	一个	更难	时间	然而	.

但她身无分文的处境让她处境更加艰难。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪn] [skuːl] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [flæʃt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] ['nɪrli] [tʊk]

The	next	day	in	school	a	sudden	recollection	flashed	upon	her	that	nearly	took
这	下一个	天	在	学校	一个	突然	回忆	闪光灯	之上	她	那	几乎	采取

[hɜːr; hər] [breθ] [ə'weɪ] .

her	breath	away	.
她	气息	离开	.

第二天在学校，她突然想起一件事，几乎让她喘不过气来。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [weɪt] [ʌn'tɪl] [skuːl] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [tuː; tə] [reɪs] [hoʊm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

She	could	hardly	wait	until	school	was	dismissed	to	race	home	to	her	mother
她	可以	几乎	等待	直到	学校	曾是	解雇	到	种族	家	到	她	母亲

，

，

，

她迫不及待地想等到放学回家见到妈妈。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [gæsp] ,

to	whom	she	managed	to	gasp	,
到	谁	她	管理	到	喘气	,

她勉强喘息着向他说道：

“ [oʊ] , ['mæmə] !

“	Oh	,	mamma	!
“	哦	,	妈妈	!

“哦，妈妈！

[nekst] ['fraɪdeɪ] [ɪz] ['kʌz(ə)n] ['ælɪsəz] ['bɜːrθdeɪ] ! ”

next	Friday	is	Cousin	Alice's	birthday	!	”
下一个	星期五	是	表哥	爱丽丝的	生日	!	”

下周五是表妹爱丽丝的生日！

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['æʃɝd] ['kɑːmli] .

“	Is	it	?	”	said	Mrs	.	Ashford	calmly	.
“	是	它	?	”	说	太太	.	阿什福德	平静地	.

“是吗？”阿什福德太太平静地问道。

“ [wʌt] [ðen] ? ”

“	What	then	?	”
“	什么	然后	?	”

“然后呢？”

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['letər] - [ræk] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['kɑːrdbɔːrd] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ]

“	Why	,	you	know	that	letter	-	rack	of	silver	cardboard	that	I	have	been	making
“	为什么	,	你	知道	那	信	-	架子	的	银	纸板	那	我	有	到过	制作

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] ,

for	her	birthday	,
为了	她	生日	,

“你知道我一直在为她生日做的那个银色硬纸板信架吗？”

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [soʊ] [ɑːn] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] , ['iznt] ['fɪnɪʃt] . ”

and	counted	so	on	giving	her	,	isn't	finished	.	”
和	计数	所以	在	给予	她	,	不是	完成的	.	”

指望着给她，还没完呢。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['redi] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['rɪbən] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	It	is	all	ready	but	the	ribbon	,	isn't	it	?
“	它	是	全部	准备好	但	这	丝带	,	不是	它	?

“一切都准备好了，就差彩带了，是吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːnt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .

It	wont	take	long	to	finish	.
它	惯于	拿	长的	到	结束	.

很快就能完成。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['baʊz, 'boʊz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . ”

I	will	make	the	bows	for	you	.	”
我	将要	制作	这	弓	为了	你	.	”

我会为你制作弓箭。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['rɪbən] ['iznt] [bɔ:t] [jet] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [gɑ:t][ə; eɪ][sent] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['mɑ:ti]

“	But	the	ribbon	isn't	bought	yet	,	and	I	haven't	got	a	cent	!	”	exclaimed	Marty
”	但	这	丝带	不是	买	然而	,	和	我	还没有	得到	一个	中心	！	”	惊呼	马蒂

[dɪ'sperɪŋli] .

despairingly	.
绝望地	.

“可是丝带还没买，我一分钱也没有！”马蒂绝望地喊道。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['veri] [strɪkt] [ru:lz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] ['mɑ:ti] [rɪ'si:vd] [i:tʃ]

There	were	two	very	strict	rules	in	connection	with	the	money	Marty	received	each
那里	是	二	非常	严格的	规则	在	联系	和	这	钱	马蒂	已收到	每个

[wi:k] .

week	.
星期	.

关于马蒂每周收到的报酬，有两条非常严格的规定。

[wʌn] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [æd'væns] ,

One	was	she	was	never	to	ask	for	it	in	advance	,
一	曾是	她	曾是	绝不	到	问	为了	它	在	进步	,

其中一条是她绝不能提前索要。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] ,

and	the	other	that	she	was	not	to	borrow	from	any	one	,
和	这	其他	那	她	曾是	不是	到	借	从	任何	一	,

另一条规定是她不得向任何人借钱。

[ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [wen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][hɜ:r; hər] [daɪm] .

expecting	to	pay	when	she	got	her	dime	.
期待	到	支付	什么时候	她	得到	她	一角硬币	.

她打算拿到钱后再付钱。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [spent] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['mʌni] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][du:] [wɪ'ðaʊt]

If	she	spent	all	her	money	the	first	of	the	week	,	she	had	to	do	without
如果	她	花费	全部	她	钱	这	第一的	的	这	星期	,	她	有	到	做	没有

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

如果她一周的第一天就把钱都花光了，那她就得省吃俭用了。

[noʊ] ['mætər]

no	matter
不	事情

不管

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[haʊ] ['bædli] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [ðem; ðəm] , [tɪl] [ðə; ði][nekst] [ə'laʊəns] [keɪm] [ɪn] .

how	badly	she	wanted	them	,	till	the	next	allowance	came	in	.
如何	糟糕	她	通缉	他们	,	直到	这	下一个	津贴	来了	在	.

她多么想要它们啊，直到下一笔零花钱到账为止。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rsaɪt] [ænd; ənd] ['kerflnəs] , [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [sed] .

This	was	to	teach	her	foresight	and	carefulness	,	her	father	said	.
这	曾是	到	教	她	远见	和	谨慎	,	她	父亲	说	.

她父亲说，这样做是为了培养她的远见和谨慎。

[naʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [ænd; ənd][noʊ] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['eni] [ʌn'tɪl] ['sætərdeɪ] ,

Now	she	had	no	money	and	no	expectation	of	any	until	Saturday	,
现在	她	有	不	钱	和	不	期待	的	任何	直到	周六	,

她现在身无分文，而且直到周六之前都没有任何收入来源。

[wen] [ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər] .

when	the	birthday	would	be	over	.
什么时候	这	生日	会	是	超过	.

生日派对什么时候结束。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [red] [bɑːks] ,

Of course	there	was	all	the	money	in	the	red	box	,
的 课程	那里	曾是	全部	这	钱	在	这	红色的	盒子	,

当然，所有的钱都在那个红色盒子里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [ðæt] .

but	she	did	not	dream	of	touching	that	.
但	她	做过	不是	梦	的	接触	那	.

但她做梦也没想到会碰上它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['mɪʃəneri] ['mʌni] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði][hændz]

It	was	just	as	much	missionary	money	as	if	it	was	already	in	the	hands
它	曾是	只是	作为	很多	传教士	钱	作为	如果	它	曾是	已经	在	这	双手

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ðæt] [mɪs] ['ægnəs] [tɔːkt] [ə'baʊt] .

of	the	Board	that	Miss	Agnes	talked	about	.
的	这	木板	那	错过	艾格尼丝	谈话	关于	.

这笔钱和艾格尼丝小姐所说的董事会手中的传教资金一样多。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eni] ['rɪbən] [ðæt] [wʊd] [suːt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['æʃfɝd] ,

“ If	I	had	any	ribbon	that	would	suit	, ”	said	Mrs	.	Ashford	,
“ 如果	我	有	任何	丝带	那	会	套装	, ”	说	太太	.	阿什福德	,

“如果我有合适的丝带就好了，”阿什福德夫人说。

“ [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] .

“ I	would	give	it	to	you	;	but	I	haven't	.
“ 我	会	给	它	到	你	;	但	我	还没有	.

“我很想把它给你，但我还没有。”

[bɪ'saɪdz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv] [nuː] ['rɪbən] .

Besides	,	for	a	present	it	would	be	better	to	have	new	ribbon	.
除了	,	为了	一个	展示	它	会	是	更好的	到	有	新的	丝带	.

此外，作为礼物，最好用新的丝带。

[haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst] ? ”

How	much	would	it	cost	?	”
如何	很多	会	它	成本	?	”

费用是多少?

“ ['roʊzə] ['stiːvnsn] [peɪd] [eɪt] [sents] [ə; eɪ][jɑːrd][fɔːr; fər][hɜːrz] ,

“ Rosa	Stevenson	paid	eight	cents	a	yard	for	hers	,
“ 罗莎	史蒂文森	有薪酬的	八	分	一个	院子	为了	她的	,

“罗莎·史蒂文森买她的那块地时，每码花了八美分。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][jɑːrd][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] — ['næroʊ] ['rɪbən] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

and	it	takes	a	yard	and	a	half	—	narrow	ribbon	,	you	know	.	”
和	它	需要	一个	院子	和	一个	一半	—	狭窄的	丝带	,	你	知道	.	”

而且需要一码半长——你知道，就是那种窄丝带。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt] [twelv] [sents] .

“ Then	you	will	want	twelve	cents	.
“ 然后	你	将要	想	十二	分	.

“那么你就需要十二美分了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ] ['kænɑːt] [lend] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['mʌni] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːl] , [juː; jʊ]

I	am	sorry	I	cannot	lend	you	the	money	,	but	it	is	against	the	rule	,	you
我	是	对不起	我	不能	借	你	这	钱	,	但	它	是	反对	这	规则	,	你

[noʊ] . ”

know	.	”
知道	.	”

很抱歉我不能借钱给你，你知道，这是违反规定的。

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ] [noʊ] , ” ['mɑːti] [rɪ'plaɪd] ['sɑːroʊfəli] .

“	Yes	,	ma'am	,	I	know	,	”	Marty	replied	sorrowfully	.
”	是的	,	女士	,	我	知道	,	”	马蒂	回复	悲伤地	.

“是的，夫人，我知道，”马蒂悲伤地回答道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

She	was	sadly	disappointed	,
她	曾是	令人遗憾的是	失望的	,

她感到非常失望。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi]

as	she	had	been	looking	forward	for	several	weeks	to	the	time	when	she
作为	她	有	到过	寻找	向前	为了	一些	周	到	这	时间	什么时候	她

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] ['naɪsli] - [meɪd] ['letər] - [ræk] [tuː; tə][hɜːr; hər]

should	have	the	pleasure	of	presenting	the	nicely	-	made	letter	-	rack	to	her
应该	有	这	乐趣	的	呈现	这	很好	-	制成	信	-	架子	到	她

['kʌz(ə)n] .

cousin	.
表哥	.

几个星期以来，她一直盼望着能把精心制作的信件架送给她的表妹。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [grʌdʒ] [ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['mɪʃənz] ;

She	did	not	grudge	the	money	she	had	devoted	to	missions	;
她	做过	不是	怨恨	这	钱	她	有	奉献	到	任务	;

她并不吝惜自己捐献给传教事业的钱财；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ]

she	would	like	to	have	given	much
她	会	喜欢	到	有	给定	很多

她本想付出很多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[mɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ;

more	if	she	could	;
更多的	如果	她	可以	;

如果可以的话，她会做得更多；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['iːdɪθs] [wei] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['sɪstəm] [wʌz; wəz][ðə; ði]

but	she	began	to	see	that	Edith's	way	of	giving	according	to	system	was	the
但	她	开始	到	看	那	伊迪丝的	方式	的	给予	根据	到	系统	曾是	这

[best] .

best	.
最好的	.

但她开始意识到，伊迪丝按部就班的捐赠方式才是最好的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hiːðn] ,

She	was	still	very	much	interested	in	the	heathen	,
她	曾是	仍然	非常	很多	感兴趣的	在	这	异教徒	,

她对异教徒仍然非常感兴趣。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɔːf] [ðæn; ðən][ɑːn] ['sætərdeɪ] ,

but	they	seemed	a	little	farther	off	than	on	Saturday	,
但	他们	似乎	一个	小的	更远	离开	比	在	周六	,

但他们似乎比周六离得更远了一些。

[waɪl] ['kʌz(ə)n] ['ælɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] - [ræk] [naʊ] [əb'zɔːrbd] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] .

while	Cousin	Alice	and	the	letter	-	rack	now	absorbed	most	of	her	thoughts	.
尽管	表哥	爱丽丝	和	这	信	-	架子	现在	吸收	最多	的	她	想法	.

而表妹爱丽丝和信件架占据了她大部分的思绪。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['doʊlfəli] [geɪzɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

She	stood	dolefully	gazing	out	the	window	,
她	站立	悲伤地	凝视	出去	这	窗户	,

她忧郁地站在那里，凝视着窗外。

[nɑːt] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['frɛdiz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] ['keɪb(ə)l][kɑːrz] .

not	paying	any	attention	to	Freddie's	invitation	to	come	and	play	cable	cars	.
不是	付费	任何	注意力	到	弗雷迪的	邀请	到	来	和	玩	电缆	汽车	.

完全无视弗雷迪邀请他来玩缆车的提议。

“ [wel] , [tʃɪr] [ʌp] ! ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

“	Well	,	cheer	up	!	”	said	her	mother	.
“	出色地	,	欢呼	向上	!	”	说	她	母亲	.

“振作起来！”她妈妈说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

“	We	will	find	some	way	out	of	the	difficulty	.
“	我们	将要	寻找	一些	方式	出去	的	这	困难	.

“我们会找到摆脱困境的方法。”

[juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm][plæn][tuː; tə] [get] [twelv] [sents] ,

You	try	to	think	of	some	plan	to	get	twelve	cents	,
你	尝试	到	思考	的	一些	计划	到	得到	十二	分	,

你绞尽脑汁想办法弄到十二美分，

[ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [aɪ] . [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] ['sʌmθɪŋ] .

and	so	will	I	.	Between	us	we	ought	to	devise	something	.
和	所以	将要	我	.	之间	我们	我们	应该	到	设计	某物	.

我也会这么做。我们应该一起想个办法。

” ['mɑːti] ['braɪtnd] [ʌp] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [lʊkt] ['iːgərli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ʃʊr] [ðæt]

”	Marty	brightened	up	instantly	and	looked	eagerly	at	her	mother	,	sure	that
”	马蒂	明亮	向上	即刻	和	看起来	急切地	在	她	母亲	,	当然	那

[rɪ'liːf] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪ'miːdiətli] .

relief	was	coming	immediately	.
宽慰	曾是	未来	立即地	.

“玛蒂顿时精神焕发，满怀期待地看着她的母亲，确信马上就要解脱了。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][plæn] , ['mæmə] ?

“	What	is	your	plan	,	mamma	?
“	什么	是	你的	计划	,	妈妈	?

“妈妈，你有什么计划？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [oʊ] ! [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [aɪ][hæd; həd][wʌn] [jet] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['æʃfɝd] , ['læfɪŋ] .

“	Oh	!	I	didn't	say	I	had	one	yet	,	”	said	Mrs	.	Ashford	,	laughing	.
“	哦	!	我	没有	说	我	有	一	然而	,	”	说	太太	.	阿什福德	,	笑	.

“哦！我还没说我已经有一个了，”阿什福德太太笑着说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [jɔːr'self] .

“	You	must	give	me	time	to	think	;	and	you	must	think	yourself	.
”	你	必须	给	我	时间	到	思考	;	和	你	必须	思考	你自己	.

“你必须给我时间思考；你也必须自己思考。”

” [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ðen] ,

”	That	was	all	she	would	say	then	,
”	那	曾是	全部	她	会	说	然后	,

“她当时就只说了这些话。”

[ænd; ənd] ['mɑːti] [spent] [ə; eɪ] ['veri] ['restləs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

and	Marty	spent	a	very	restless	afternoon	and	evening	trying	to	think	of
和	马蒂	花费	一个	非常	不安	下午	和	晚上	尝试	到	思考	的

[sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [ɜːrn] [ɔːr] [seɪv] [ðæt] ['mʌni] ,

some	way	to	earn	or	save	that	money	,
一些	方式	到	赚	或者	节省	那	钱	,

于是，马蒂整个下午和晚上都辗转反侧，想着该如何挣钱或省钱。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['fraɪdeɪ] .

but	could	think	of	nothing	that	would	bring	it	in	time	for	Friday	.
但	可以	思考	的	没有什么	那	会	带来	它	在	时间	为了	星期五	.

但我想不出有什么办法能在周五之前送到。

[æt; ət] ['bedtaɪm] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [in'kwaiəd] , “ [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [ə; eɪ] [plæn] [jet] ? ”

At	bedtime	her	mother	inquired	,	“	Have	you	got	a	plan	yet	?	”
在	就寝时间	她	母亲	询问	,	”	有	你	得到	一个	计划	然而	?	”

睡前，她妈妈问：“你有计划了吗？”

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] .

“	No	,	indeed	.
”	不	,	的确	.

“不，确实如此。”

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ” ['ænsər] ['mɑːti] , ['nɪrli] [æz; əz] ['doʊlf(ə)l] [æz; əz] ['evər] .

I	can't	think	of	a	thing	,	”	answered	Marty	,	nearly	as	doleful	as	ever	.
我	不能	思考	的	一个	事物	,	”	回答	马蒂	,	几乎	作为	悲伤的	作为	曾经	.

“我什么也想不出来，”马蒂回答道，语气几乎和以往一样忧郁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

“ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] [plæn] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['æʃɝd] .

“	How	do	you	like	this	plan	?	”	said	Mrs	.	Ashford	.
”	如何	做	你	喜欢	这	计划	?	”	说	太太	.	阿什福德	.

“你觉得这个方案怎么样？”阿什福德太太问道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [rægz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] [ðæt] [aɪ] [wɑːnt] [pɪkt] ['oʊvər] ,

“	I	have	some	rags	up	in	the	storeroom	that	I	want	picked	over	,
”	我	有	一些	破布	向上	在	这	库房	那	我	想	挑选	超过	,

“我储藏室里有一些破布，想请人挑挑拣拣。”

[ðə; ði] [waɪt] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌlərd] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

the	white	separated	from	the	colored	,	and	if	you	will	do	it	to	-	morrow
这	白色的	分开	从	这	有色	,	和	如果	你	将要	做	它	到	-	明天

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

将白色部分与彩色部分分离，如果你明天下午能做到的话，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ˌfɪfˈtiːn] [sents] . ”
I will give you fifteen cents . ”
我 将要 给 你 十五 分 . ”

我给你十五美分。

“ [oʊ] , [aɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] !
“ Oh , I'll do it !
” 哦 , 患病的 做 它 !

“哦，我愿意！”

[aɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] !
I'll do it !
患病的 做 它 !

我来做!

” [kraɪd] [ˈmɑːti] [ɪn] [dɪˈlaɪt] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
” cried Marty in delight , kissing her mother .
” 哭 马蒂 在 喜 , 接吻 她 母亲 .

“玛蒂高兴地叫了一声，亲吻了她的母亲。”

“ [jʊə(r)] [ðə; ðiˈ][best] [ˈmæmə] [ðæt] [ˈevər][wʌz; wəz] ! ”
“ You're the best mamma that ever was ! ”
“ 你是 这 最好的 妈妈 那 曾经 曾是 ! ”

“你是世界上最好的妈妈！”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈplez(ə)nt] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [teɪk] [ɔːl][jʊr; jər] [ˈpleɪtaɪm] , ” [ˈkɔːʃənd]
“ It is not pleasant work , and will probably take all your playtime , ” cautioned
” 它 是 不是 令人愉快的 工作 , 和 将要 大概 拿 全部 你的 游戏时间 , ” 警告
[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
her mother .
她 母亲 .

“这不是一件令人愉快的事情，而且可能会占用你所有的玩耍时间，”她的母亲告诫道。

“ [oʊ] ! [aɪ][dəunt][maɪnd] [ðæt] , ” [sed] [ˈmɑːti] .
“ Oh ! I don't mind that , ” said Marty .
“ 哦 ! 我 不 头脑 那 , ” 说 马蒂 .

“哦！我不介意，”马蒂说。

[soʊ] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ðiˈ][nekst] [ˌæftərˈnuːn] [wʌz; wəz] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈplez(ə)nt] ,
So , although the next afternoon was remarkably pleasant ,
所以 , 虽然 这 下一个 下午 曾是 非常 令人愉快的 ,

所以，尽管第二天下午天气格外宜人，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [tuː; təˈ][biː; biˈ] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sled][ɪn][ðə; ðiˈ]
and it would have been delightful to be playing with her sled in the
和 它 会 有 到过 愉快 到 是 玩耍 和 她 雪橇 在 这
[snoʊ] - [hiːpt] [ˈlɪt(ə)l][pɑːrk] [nɪr] [baɪ] ,
snow - heaped little park near by ,
雪 - 堆积如山 小的 公园 靠近 经过 ,

如果她能在附近积雪覆盖的小公园里玩雪橇，那该有多开心啊!

[wer] [ðə; ðiˈ] [ˈʌðər] [ˈgɝːlz][wɜːr; wər] ,
where the other girls were ,
在哪里 这 其他 女孩们 是 ,

其他女孩在哪里?

[ʃiː; ʃi] [ˈveri] [ˈtʃɪrfəli] [spent] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ðiˈ] [dʌl] [ˈstɔːruːm; ˈstɔːrʊm][wɪð; wɪθ][æn; ənˈ][oʊld][ˈkælɪkoʊ] [ˈræpər]
she very cheerfully spent it in the dull storeroom with an old calico wrapper
她 非常 愉快地 花费 它 在 这 乏味的 库房 和 一个 老的 印花布 包装纸
[ˈoʊvər][hɜːr; hər] [dres] ,
over her dress ,
超过 她 裙子 ,

她兴高采烈地待在昏暗的储藏室里，身上只披着一块旧印花布。

['sɔːrtɪŋ] [rægz] .
sorting rags .
排序 破布 .

整理破布。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [tuː; tə][duː] — [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['kændɪdli] [sed] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðer; ðər]
There were a good many to do — though she candidly said she didn't think there
那里 是 一个 好的 许多 到 做 — 尽管 她 坦率地说 说 她 没有 思考 那里
[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [sents] - [wɜːrθ] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt] ['prɪti] ['taɪərd] .
was more than fifteen cents ' worth — and she got pretty tired .
曾是 更多的 比 十五 分 - 值得 — 和 她 得到 漂亮的 疲劳的 .

有很多事情要做——尽管她坦率地说，她认为这些事情的价值不超过15美分——而且她也相当累了。

['keɪti] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [help] , [bʌt; bət] ['mɑːti] [hə'roʊɪkli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ænd; ənd] [ɜːrnd] [hɜːr; hər]
Katie offered to help , but Marty heroically refused , and earned her
凯蒂 提供 到 帮助 , 但 马蒂 英勇地 拒绝 , 和 获得 她
['mʌni] ['ferli] .
money fairly .
钱 相当 .

凯蒂主动提出帮忙，但马蒂英勇地拒绝了，并靠自己的努力挣到了钱。

[ðə; ði] ['letər] - [ræk] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] .
The letter - rack was completed in good time , and presented .
这 信 - 架子 曾是 完全的 在 好的 时间 , 和 呈现 .

信件架按时完工并已交付使用。

['kʌz(ə)n] ['ælɪs] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [p'rɪtɪɪst] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [gɪfts] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ]
Cousin Alice said it was the very prettiest of all her gifts , besides being
表哥 爱丽丝 说 它 曾是 这 非常 最漂亮的 的 全部 她 礼物 , 除了 存在
[ɪk'striːmli] ['juːsf(ə)l] .
extremely useful .
极其 有用 .

表妹爱丽丝说，这是她收到的所有礼物中最漂亮的一件，而且非常实用。

“ ['mæmə] , ” [sed] ['mɑːti] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
“ Mamma , ” said Marty that evening ,
“ 妈妈 , ” 说 马蒂 那 晚上 ,

“妈妈，”那天晚上马蒂说道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] ['æftər][ɔːl] [aɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['iːdɪθs] [plæn][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] - [tenθs] - [ænd; ənd] -
“ I believe after all I'll go back to Edith's plan of giving ' tenths ' and '
“ 我 相信 后 全部患病的 去 后退 到 伊迪丝的 计划 的 给予 - 十分之一 - 和 -
['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] - [tuː; tə] ['mɪʃənz] .
offerings ' to missions .
供品 - 到 任务 .

“我相信我最终还是会回到伊迪丝的计划，将‘十分之一’和‘奉献’捐献给传教事业。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 38]
” [页 -]

“[第 38 页]

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['betər] [wei] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
“ I think that would be the better way , ” said her mother .
“ 我 思考 那 会 是 这 更好的 方式 , ” 说 她 母亲 .

“我觉得那样会更好，”她母亲说。

“ [nɑːt] [ðæt] [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] [ɔːr][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [bænd] , [ɔːr][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] , [juː; jʊ]
“ Not that I'm tired of the heathen or the mission - band , or of giving , you
“ 不是 那 我是 疲劳的 的 这 异教徒 或者 这 使命 - 乐队 , 或者 的 给予 , 你
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

“并不是说我厌倦了异教徒或传教士团体，或者厌倦了奉献，你知道的，

[bʌt; bət][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — ”
but just because — ”
但 只是 因为 — ”

但仅仅因为——”

“ [jes] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ;
“ Yes , I understand , ” said her mother , as she hesitated ;
“ 是的 , 我 理解 , ” 说 她 母亲 , 作为 她 犹豫了一下 ;

“是的，我明白了，”她母亲犹豫了一下说道；

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [æz; əz]['evər] ,
“ you are just as much interested in the matter as ever ,
“ 你 是 只是 作为 很多 感兴趣的 在 这 事情 作为 曾经 ,

你对这件事的兴趣依然如故，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [naʊ] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] [wɪð; wɪθ]
but you now see that there are more ways than one of doing good with
但 你 现在 看 那 那里 是 更多的 方式 比 一 的 正在做 好的 和
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

但你现在明白，用金钱行善的方式不止一种。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [gɪv] [ˌsɪstə'mætɪkli] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['haʊəl] [sez] .
and that it is better to give systematically , as Mrs . Howell says .
和 那 它 是 更好的 到 给 系统地 , 作为 太太 . 豪厄尔 说道 .

正如霍威尔夫人所说，有计划地捐赠会更好。

[ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ɔːl] ,
Then you know what you are doing , and I dare say , taking it all in all ,
然后 你 知道 什么 你 是 正在做 , 和 我 敢 说 , 采取 它 全部 在 全部 ,

那么你就知道自己在做什么了，而且我敢说，总而言之，

[juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [mɔːr] [ðæt] [wei] [ðæn; ðən][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wʌn] [taɪm] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]
you will give more that way than by giving a good deal one time and nothing
你 将要 给 更多的 那 方式 比 经过 给予 一个 好的 交易 一 时间 和 没有什么
[æt; ət][ɔːl] [ə'nʌðər] . ”
at all another . ”
在 全部 其他 . ”

这样你付出的会比你一次付出很多，另一次却什么都不付出要多得多。

“ [oʊ] ! [aɪl] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [aɪ][wɔːnt] [gɪv] ['eniθɪŋ] , ” ['mɑːti] [dɪ'klerd]
“ Oh ! I'll never come to the time when I wont give anything , ” Marty declared
“ 哦 ! 患病的 绝不 来 到 这 时间 什么时候 我 惯于 给 任何事物 , ” 马蒂 声明
[ɪm'fætɪkli] .
emphatically .
强调地 .

“哦！我永远不会变成什么都不付出的那种人，”马蒂斩钉截铁地宣称。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ðen] ['truːli] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] .
And she then truly believed she never should .
和 她 然后 真的 相信 她 绝不 应该 .

于是她真的相信自己永远都不应该这样做。

[tɑːp]
Top
顶部

顶部

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ðə; ði] ['ebəni] [tʃer] .
THE EBONY CHAIR .
这 乌木 椅子 .

乌木椅。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['evriθɪŋ] [went] ['smuːðli] .
For a few weeks everything went smoothly .
为了 一个 很少 周 一切 去 顺利 .

前几周一切都很顺利。

['mɑːti] [ə'tendid] [ðə; ði] ['miːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [greɪt] ['ɪntrəst] ,
Marty attended the meetings of the band , in which she took great interest ,
马蒂 参加 这 会议 的 这 乐队 , 在 哪个 她 采取 伟大的 兴趣 ,

玛蒂参加了乐队的聚会，她对此非常感兴趣。

[ænd; ənd] [pʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['peniz] [ɪn][hɜːr; hər][bɑːks] ['evri] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
and put two or three pennies in her box every Sunday morning .
和 放 二 或者 三 便士 在 她 盒子 每一个 星期日 早晨 .

每个星期天早上，她都会往她的盒子里放两三个便士。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [gɪv] ['iːv(ə)n] [ðæt]
But there came a time when she began to find it hard to give even that
但 那里 来了 一个 时间 什么时候 她 开始 到 寻找 它 难的 到 给 甚至 那
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

但后来，她发现自己连这点儿东西都很难给了。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ,
There seemed to be so many little things she wanted ,
那里 似乎 到 是 所以 许多 小的 事物 她 通缉 ,

她似乎有很多小东西想要，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veri] [fjuː] ['prez(ə)nts]
and it was just the season of the year when she had very few presents
和 它 曾是 只是 这 季节 的 这 年 什么时候 她 有 非常 很少 礼物
[ʌv; əv] ['mʌni] .
of money .
的 钱 .

而且那正是她一年中收不到多少钱礼物的时候。

[ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli][gɑːt][sʌm; səm][ɑːn][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] , [ɪn] ['ɔːgəst] , [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət] ['krɪsməs] ;
She generally got some on her birthday , in August , and again at Christmas ;
她 一般来说 得到 一些 在 她 生日 , 在 八月 , 和 再次 在 圣诞节 ;

她通常会在八月份的生日和圣诞节收到一些；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] ['mʌni] ['veri] [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] [suːn] [spent] ,

but	as	she	could	not	keep	money	very	well	,	that	was	soon	spent	,
但	作为	她	可以	不是	保持	钱	非常	出色地	,	那	曾是	很快	花费	,

但她不太会理财，所以钱很快就花光了。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] .

and	during	the	latter	part	of	the	winter	she	was	very	poor	.
和	期间	这	后者	部分	的	这	冬天	她	曾是	非常	贫穷的	.

冬天后期，她非常贫穷。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ['nʌθɪŋ] [went] [ɪn][ðə; ði][bɑːks][bʌt; bət][ðə; ði] [strɪkt] [tenθ] ,

Once	or	twice	nothing	went	in	the	box	but	the	strict	tenth	,
一次	或者	两次	没有什么	去	在	这	盒子	但	这	严格的	第十	,

有一两次，盒子里除了严格的第十个之外什么都没放。

[ænd; ənd] [wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] ['iːv(ə)n] [ðæt] [went] [ɪn] ; [ɪn]

and	once	she	had	a	hard	struggle	with	herself	before	even	that	went	in	;	in
和	一次	她	有	一个	难的	斗争	和	她自己	前	甚至	那	去	在	;	在

[fækt] ,

fact	,
事实	,

而且，在那之前，她还曾经历过一番激烈的内心挣扎；事实上，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [taɪm] [ˌɔːltə'geðər] .

she	had	a	very	bad	time	altogether	.
她	有	一个	非常	坏的	时间	共	.

她当时的处境非常糟糕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni] [tʃer] .

It	was	all	owing	to	a	tiny	chair	.
它	曾是	全部	欠款	到	一个	微小的	椅子	.

这一切都要归功于一把小椅子。

“ [oʊ]['gɝːlz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['hæti] [griːn] , [wʌn] [deɪ] [æt; ət] ['riːses] ,

“	O	girls	!	”	exclaimed	Hattie	Green	,	one	day	at	recess	,
“	哦	女孩们	!	”	惊呼	哈蒂	绿色的	,	一	天	在	凹陷处	,

“哦，女孩们！”哈蒂·格林在一天课间休息时惊呼道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðoʊz] ['lʌvli] [tʃerz] [ɪn] ['hɛrɪsənz] ['wɪndoʊ] ? ”

“	have	you	seen	those	lovely	chairs	in	Harrison's	window	?	”
“	有	你	已见	那些	迷人的	椅子	在	哈里森的	窗户	?	”

你看到哈里森橱窗里那些漂亮的椅子了吗?

“ [wʌt] [tʃerz] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði]['gɝːlz] .

“	What	chairs	?	”	inquired	the	girls	.
“	什么	椅子	?	”	询问	这	女孩们	.

“什么椅子？”女孩们问道。

“ [oʊ] , [sʌtʃ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l]['dɑːlz] - [tʃerz] !

“	Oh	,	such	lovely	little	dolls	'	chairs	!
“	哦	,	这样的	迷人的	小的	娃娃	-	椅子	!

“哦，多么可爱的小娃娃椅啊！”

[kaːvd] ,

Carved	,
雕刻	,

雕刻的，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] ['kuʃənz] .

you	know	,	and	with	beautiful	red	cushions	.
你	知道	,	和	和	美丽的	红色的	靠垫	.

你知道，还有漂亮的红色靠垫。

[aɪ] [keɪm] [baɪ][ðer; ðər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz] [leɪt] [æt; ət] [skuːl] ,

I	came	by	there	this	morning	,	and	that's	the	reason	I	was	late	at	school	,
我	来了	经过	那里	这	早晨	,	和	那就是	这	原因	我	曾是	晚的	在	学校	,

我今天早上去过那里，所以才迟到了。

[aɪ] [stɑːpt] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['kʌnɪŋ] [tʃerz] . ”

I	stopped	so	long	to	look	at	those	cunning	chairs	.	”
我	停止	所以	长的	到	看	在	那些	狡猾	椅子	.	”

我驻足良久，仔细端详那些造型别致的椅子。

“ [lets] [ɔːl][goʊ] [hoʊm] [ðæt] [weɪ] , ” [sə'dʒestɪd] ['mɑːti] , “ [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [siː]

“	Let's	all	go	home	that	way	,	”	suggested	Marty	,	“	and	then	we	can	see
“	我们来吧	全部	去	家	那	方式	,	”	建议	马蒂	,	“	和	然后	我们	能	看

[ðem; ðəm] . ”

them	.	”
他们	.	”

“我们都走那条路回家吧，”马蒂建议道，“这样我们就能见到他们了。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['hæti] .

“	All	right	,	”	said	Hattie	.
“	全部	正确的	,	”	说	哈蒂	.

“好吧，”哈蒂说。

[soʊ]['æftər] [skuːl] [kwaɪt][ə; eɪ] [kraʊd] [went] [ə'raʊnd] [baɪ] ['hɛrɪsənz] [tɔɪ] - [stɔːr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

So	after	school	quite	a	crowd	went	around	by	Harrison's	toy	-	store	to	see	the
所以	后	学校	相当	一个	人群	去	大约	经过	哈里森的	玩具	-	店铺	到	看	这

['wʌndərf(ə)l] [tʃerz] .

wonderful	chairs	.
精彩的	椅子	.

放学后，很多人围到哈里森的玩具店去看那些漂亮的椅子。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['ræðər] [smɔːl] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət] ['ebəni] — [æt; ət] [liːst] [ðeɪ]

There	they	were	,	rather	small	,	to	be	sure	,	but	ebony	—	at	least	they
那里	他们	是	,	相当	小的	,	到	是	当然	,	但	乌木	—	在	至少	他们

[lʊkt] [laɪk] ['ebəni] — [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n]['sætn] .

looked	like	ebony	—	and	crimson	satin	.
看起来	喜欢	乌木	—	和	赤红	缎	.

它们就在那里，确实很小，但却是乌木色的——至少看起来像乌木色——还有深红色的缎子。

[ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər][ɪn] ['ræptʃəz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

The	girls	were	in	raptures	with	them	.
这	女孩们	是	在	狂喜	和	他们	.

女孩们都为之欣喜若狂。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bjuːtiːz] !

“	They	are	beauties	!
“	他们	是	美女	!

“她们真漂亮！”

” [kraɪd] ['ɪdɪθ] .

”	cried	Edith	.
”	哭	伊迪丝	.

“伊迪丝喊道。”

“ [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ! ” [sed] ['mɑːti] .

“	How	I	should	love	to	have	one	!	”	said	Marty	.
“	如何	我	应该	爱	到	有	一	!	”	说	马蒂	.

“我多么希望自己也能拥有一个！”马蒂说道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [sed] ['roʊzə] ['stiːvnsn] .
“ I wonder how much they are , ” said Rosa Stevenson .
“ 我 想知道 如何 很多 他们 是 , ” 说 罗莎 史蒂文森 .

“我想知道它们值多少钱，”罗莎·史蒂文森说。

“ [juː; jʊ][goʊ][ɪn][ænd; ənd][æsk] , ['roʊzə] , ” [sed] ['ɪdɪθ] .
“ You go in and ask , Rosa , ” said Edith .
“ 你 去 在 和 问 , 罗莎 , ” 说 伊迪丝 .

“你进去问吧，罗莎，”伊迪丝说。

“ [jes] , [duː] , [duː] , ” ['ɝːdʒd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ Yes , do , do , ” urged the others .
“ 是的 , 做 , 做 , ” 敦促 这 其他的 .

“是的，快点，快点，”其他人催促道。

['roʊzə] [went] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [twelv] [sents]
Rosa went , and came back with the information that they were twelve cents
罗莎 去 , 和 来了 后退 和 这 信息 那 他们 是 十二 分
[ə'piːs] .
apiece .
一块 .

罗莎去了，回来后得知它们每个售价十二美分。

“ [wel] , [ðæt] ['iznt] [soʊ] [mʌtʃ] , ” [sed] ['ɪdɪθ] .
“ Well , that isn't so much , ” said Edith .
“ 出色地 , 那 不是 所以 很多 , ” 说 伊迪丝 .

“嗯，那不算什么，”伊迪丝说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [get] [wʌn] .
“ I think I can afford to get one .
“ 我 思考 我 能 买得起 到 得到 一 .

“我觉得我买得起一个。”

[aɪl] [siː] [wen] [aɪ][goʊ] [hoʊm] . ”
I'll see when I go home . ”
患病的 看 什么时候 我 去 家 . ”

我回家后再看吧。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [wʌn] , ” [sed] ['roʊzə] ,
“ I know I have enough money to buy one , ” said Rosa ,
“ 我 知道 我 有 足够的 钱 到 买 一 , ” 说 罗莎 ,

“我知道我有足够的钱买一辆，”罗莎说。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [bai] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] ['mæmə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] .
“ but I never buy anything without asking mamma about it first .
“ 但 我 绝不 买 任何事物 没有 问 妈妈 关于 它 第一的 .

“但我买任何东西之前都会先问问妈妈。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 41]
” [页 -]

“[第 41 页]

“ [ʃiːl] [let] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['ɪdɪθ] .
“ She'll let you get it , ” said Edith .
“ 壳 让 你 得到 它 , ” 说 伊迪丝 .

“她会让你拿到的，”伊迪丝说。

“ [oʊ] , [juː; jʊ]['gɝːlz]['ɔːlweɪz][hæv; həv][sʌm; səm] ['mʌni] [seɪvd] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər][hæv; həv] , ”
“ **Oh , you girls always have some money saved up , and I never have , ”**
” 哦 , 你 女孩们 总是 有 一些 钱 已保存 向上 , 和 我 绝不 有 , ”
[said] ['mɑːti] .
sighed Marty .
叹了口气 马蒂 .

“哦，你们女孩子总是会存点钱，而我从来没有过，”马蒂叹了口气。

“ [ænd; ənd][aɪ][duː][wɑːnt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tʃerz] [soʊ]['bædli] . ”
“ **And I do want one of those chairs so badly . ”**
” 和 我 做 想 一 的 那些 椅子 所以 糟糕 . ”

“我真的非常想要一把那样的椅子。”

“ [soʊ][duː][aɪ] , ” [sed] ['hæti] , “ [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] ['eni] ['mʌni] ['iːðər] ,
“ **So do I , ” said Hattie , “ and I haven't any money either ,**
” 所以 做 我 , ” 说 哈蒂 , “ 和 我 还没有 任何 钱 任何一个 ,

“我也是，”哈蒂说，“而且我也没钱。”

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tiːz] ['mæmə] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [twelv] [sents] . ”
but I'm going to tease mamma night and day till she gives me twelve cents . ”
但 我是 去 到 逗 妈妈 夜晚 和 天 直到 她 给予 我 十二 分 . ”

但我会日夜不停地戏弄妈妈，直到她给我十二美分为止。”

“ [its] [noʊ][juːz][tuː; tə] [tiːz] [maɪ] ['mæmə] , ” [sed] ['mɑːti] .
“ **It's no use to tease my mamma , ” said Marty .**
” 它是 不 使用 到 逗 我的 妈妈 , ” 说 马蒂 .

“戏弄我妈妈也没用，”马蒂说。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɔːnt] [let] [ˌem 'iː][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wɔːnt] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ **If she wont let me do a thing , she wont , and that's the end of it .**
” 如果 她 惯于 让 我 做 一个 事物 , 她 惯于 , 和 那就是 这 结尾 的 它 .

“如果她不让我做任何事，那就是不让我做，事情就到此为止。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [tʃerz] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] .
But of course I'll tell her about the chairs , and see what she says .
但 的 课程 患病的 告诉 她 关于 这 椅子 , 和 看 什么 她 说道 .

当然，我会把椅子的事告诉她，看看她怎么说。

['meɪbi] [ʃiːl] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][wʌn] .
Maybe she'll let me have one .
或许 壳 让 我 有 一 .

或许她会让我吃一个。

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hoʊm] ['mɑːti] [geɪv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn]
” **As soon as she reached home Marty gave her mother a glowing description**
” 作为 很快 作为 她 达到 家 马蒂 给予 她 母亲 一个 发光 描述
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃerz] ,
of the chairs ,
的 这 椅子 ,

“玛蒂一到家就热情洋溢地向她母亲描述了那些椅子，

['waɪndɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] ,
winding up with ,
绕线 向上 和 ,

最后，

“ [ænd; ənd] , [oʊ] ['mæmə] !
“ **And , O mamma !**
” 和 , 哦 妈妈 !

“哦，妈妈！

[aɪ][duː][wɑːnt][wʌn] ['ɔːfli] . ”
I do want one awfully . ”
我 做 想 一 非常 . ”

我真的很想要一个。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] ['meni] ['pleɪˌθɪŋz] [ɔːl'redi] , ['mɑːti] , ” ['ɔbdʒiktid] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
“ But you have so many playthings already , Marty , ” objected her mother .
“ 但 你 有 所以 许多 玩具 已经 , 马蒂 , ” 反对 她 母亲 .

“可是你已经有很多玩具了，马蒂，”她妈妈反对道。

“ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['klɑːzɪt] [ʃelvz] !
“ Just look at those closet shelves !
“ 只是 看 在 那些 壁橱 货架 !

“看看那些衣柜架子！”

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set][ʌv; əv]['dɑːlz] - ['fɜːrnɪtʃər] ['krɪsməs] . ”
Besides , you got a complete set of dolls ' furniture Christmas . ”
除了 , 你 得到 一个 完全的 放 的 娃娃 - 家具 圣诞节 . ”

此外，你还收到了一整套娃娃家具作为圣诞礼物。”

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][dəunt] [niːd] [ə'nʌðər] [tʃer] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [red] [wʌnz][ɑːr; ər][soʊ]
“ Oh , I know I don't need another chair at all , but those red ones are so
“ 哦 , 我 知道 我 不 需要 其他 椅子 在 全部 , 但 那些 红色的 一个 是 所以
['kʌnɪŋ] ,
cunning ,
狡猾 ,

“哦，我知道我根本不需要另一把椅子，但是那些红色的椅子太诱人了。”

[ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [lʊk] [soʊ] [wel] [mɪkst] [ɪn] [ə'mʌŋ] [maɪ] [bluː] [wʌnz] .
and one would look so well mixed in among my blue ones .
和 一 会 看 所以 出色地 混合 在 之中 我的 蓝色的 一个 .

把它和我的蓝色袜子混在一起会很好看。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] . ”
I should love to have one . ”
我 应该 爱 到 有 一 . ”

我真想拥有一个。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [jʊr; jər][maɪnd][ɪz][soʊ][set][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['æʃɝd] ,
“ I am sorry your mind is so set on it , ” said Mrs . Ashford ,
“ 我 是 对不起 你的 头脑 是 所以 放 在 它 , ” 说 太太 . 阿什福德 ,

“我很遗憾你如此执着于此，”阿什福德夫人说。

“ [fɔːr; fər][aɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] ['meni]
“ for I dislike to have you disappointed , but when you have so many
“ 为了 我 不喜欢 到 有 你 失望的 , 但 什么时候 你 有 所以 许多
['pleɪˌθɪŋz] ,
playthings ,
玩具 ,

“因为我不喜欢让你失望，但是当你拥有这么多玩具的时候，

[aɪ] ['riːəli] [dəunt] [fiːl] [laɪk] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] ['mʌni] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .
I really don't feel like giving you money , even if it is only a trifle .
我 真的 不 感觉 喜欢 给予 你 钱 , 甚至 如果 它 是 仅有的 一个 琐事 .

我真的不想给你钱，哪怕只是一点点。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 42]
” [页 -]

“[第 42 页]

“ [meɪ] [aɪ] [bai] [ə; eɪ] [tʃer] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ?
“ May I buy a chair if I have money enough of my own ?
” 可能 我 买 一个 椅子 如果 我 有 钱 足够的 的 我的 自己的 ?

“如果我有足够的钱，我可以买一把椅子吗？”

” ['mɑːti] [æskt] .
” Marty asked .
” 马蒂 问 .

“马蒂问道。”

“ [oʊ] , [jes] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spend] [jʊr; jər] ['mʌni] [ðæt] [wei] ;
“ Oh , yes — if you wish to spend your money that way ;
” 哦 , 是的 — 如果 你 希望 到 花费 你的 钱 那 方式 ;

“哦，是的——如果您愿意那样花钱的话；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .
but I would rather save it for something else if I were you .
但 我 会 相当 节省 它 为了 某物 别的 如果 我 是 你 .

但如果我是你，我会把它留作他用。

” ['mɑːti] [hæd; həd][noʊ] ['veri] [klɪr] [aɪ'diːə] [wer] “ ['mʌni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ” [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm]
” Marty had no very clear idea where “ money of her own ” was to come
” 马蒂 有 不 非常 清除 主意 在哪里 “ 钱 的 她 自己的 ” 曾是 到 来
[frʌm; frəm][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
from just at that time ,
从 只是 在 那 时间 ,

“当时，玛蒂还不太清楚她自己的钱要从哪里来。”

[bʌt; bət] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] ['nesəseri] [ə'maʊnt] [maɪt] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃerz]
but thought it possible the necessary amount might appear before the chairs
但 想法 它 可能的 这 必要的 数量 可能 出现 前 这 椅子
[wɜːr; wər][ɔːl][soʊld] .
were all sold .
是 全部 卖 .

但他认为，在椅子全部售出之前，所需的金额可能会出现。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['roʊzə][ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [keɪm] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [tʃerz] ,
The next morning Rosa and Edith came to school with money to buy chairs ,
这 下一个 早晨 罗莎 和 伊迪丝 来了 到 学校 和 钱 到 买 椅子 ,

第二天早上，罗莎和伊迪丝带着钱来学校买椅子。

[ænd; ənd][æt; ət] ['riːses] [ɔːl][ðer; ðər] ['speʃ(ə)l] [frendz] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] ['hɛrɪsənz] [tuː; tə]
and at recess all their special friends went with them to Harrison's to
和 在 凹陷处 全部 他们的 特别的 朋友们 去 和 他们 到 哈里森的 到
[meɪk] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] .
make the purchase .
制作 这 购买 .

课间休息时，他们所有的好朋友都陪他们去哈里森商店购买东西。

[wen] ['mɑːti] [hæd; həd][ə; eɪ] ['nɪrər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd]['hændəld][ðem; ðəm] ,
When Marty had a nearer view of the chairs and handled them ,
什么时候 马蒂 有 一个 更近 看法 的 这 椅子 和 处理 他们 ,

当马蒂走近椅子并拿起它们时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən]['evər][tuː; tə] [pə'zes] [wʌn] .
she was more anxious than ever to possess one .
她 曾是 更多的 焦虑的 比 曾经 到 具有 一 .

她比以往任何时候都更渴望拥有一个。

[ðɪs] [æŋ'zaɪəti] [ɪn'kriːst] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃerz] ['grædʒuəli] ['dɪsə'pɪrd] .
This anxiety increased as the days passed and the chairs gradually disappeared .
这 焦虑 增加 作为 这 天 通过了 和 这 椅子 逐步地 消失 .

随着时间推移，椅子逐渐消失，这种焦虑感也随之加剧。

['noʊbɑːdi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['eni] ['mʌni] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] ['ɔːfər] [hɜːr; hər] ['eni] [mɔːr] “
Nobody gave her any money and her mother did not offer her any more “
无人 给予 她 任何 钱 和 她 母亲 做过 不是 提供 她 任何 更多的 “
[peɪd] ” [wɜːrk] .
paid ” work .
有薪酬的 ” 工作 .

没有人给她钱，她的母亲也没有再给她提供任何有偿工作。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ,
She was very ,
她 曾是 非常 ,

她非常，

['veri] ['sɑːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'laʊəns] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] —
very sorry that she had spent all of her allowance on Monday morning —
非常 对不起 那 她 有 花费 全部 的 她 津贴 在 周一 早晨 —
[æt; ət] [liːst] [ɔːl][bʌt; bət] [tuː] [sents] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [red] [bɑːks] .
at least all but two cents and the one in the red box .
在 至少 全部 但 二 分 和 这 一 在 这 红色的 盒子 .

她很遗憾星期一早上把零花钱都花光了——至少除了两分钱和红色盒子里的那一分钱之外，其他的都花光了。

[ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .
That , of course , she took with her to the meeting Saturday afternoon .
那 , 的 课程 , 她 采取 和 她 到 这 会议 周六 下午 .

当然，她周六下午带着那份文件去参加了会议。

['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər][nekst] ['wiːks] [sə'plaɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː]
Saturday evening she received her next week's supply , and that , with the two
周六 晚上 她 已收到 她 下一个 本周 供应 , 和 那 , 和 这 二
[sents] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊvər] ,
cents she had over ,
分 她 有 超过 ,

星期六晚上她收到了下周的补给，加上她多余的两分钱，

[wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ðə; ði] [lɔŋd] - [fɔːr; fər] [tɔɪ] .
was exactly enough to get the longed - for toy .
曾是 确切地 足够的 到 得到 这 渴望 - 为了 玩具 .

这点钱就足以买到梦寐以求的玩具了。

[bʌt; bət][wʌn] [sent] [wʌz; wəz] [tenθs] .
But one cent was tenths .
但 一 中心 曾是 十分之一 .

但一分钱是十分之一。

“ [ðæt] [dʒʌst] [spɔɪlz] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed]
“ That just spoils the whole thing , ” she said
“ 那 只是 战利品 这 所有的 事物 , ” 她 说

“那样就全毁了，”她说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[tuː; tə][hɜːr'self] .
to herself .
到 她自己 .

自言自语。

“ [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [nʌn] [æt; ət][ɔːl][æz; əz]['oʊnli][ɪ'lev(ə)n] [sents] .
“ I might as well have none at all as only eleven cents .
“ 我 可能 作为 出色地 有 没有任何 在 全部 作为 仅有的 十一 分 .

“我只有十一美分，还不如什么都没有。”

" [ðen] [ʃi:; ʃi] ['wʌndɜ·d] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][du:][tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [ðæt] [tenθ] .

"	Then	she	wondered	if	it	would	not	do	to	borrow	that	tenth	.
"	然后	她	想知道	如果	它	会	不是	做	到	借	那	第十	.

“然后她想，借那十分之一行不行。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [aʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ]

She	had	not	thought	of	taking	out	any	of	the	money	when	she	was	in	such
她	有	不是	想法	的	采取	出去	任何	的	这	钱	什么时候	她	曾是	在	这样的

[streɪts] [ə'baʊt] ['kʌz(ə)n] ['ælɪsəz] ['rɪbən] ,

straits	about	Cousin	Alice's	ribbon	,
海峡	关于	表哥	爱丽丝的	丝带	,

她当时正为表妹爱丽丝的丝带焦头烂额，根本没想过要取出任何钱来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [si:md] ['dɪfrənt] .

but	this	seemed	different	.
但	这	似乎	不同的	.

但这似乎有所不同。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['peni] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'ti:]

It	was	only	one	penny	,	and	she	was	sure	of	being	able	to	replace	it
它	曾是	仅有的	一	一分钱	,	和	她	曾是	当然	的	存在	有能力的	到	代替	它

.

:
.

那只是一便士，她确信自己能把它换回来。

[bʌt; bət] ['bɔ:roʊɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [ru:l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪ'speʃəli] [rɔ:ŋ]

But	borrowing	was	against	the	rule	,	and	it	must	be	especially	wrong
但	借贷	曾是	反对	这	规则	,	和	它	必须	是	尤其	错误的

[tu:; tə] ['bɔ:roʊ] ['mɪʃəneri] ['mʌni] .

to	borrow	missionary	money	.
到	借	传教士	钱	.

但借贷是违反规定的，借钱给传教士更是错上加错。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [bə:nd] [wen] [ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

She	felt	ashamed	and	her	cheeks	burned	when	the	thought	came	to	her	.
她	毛毡	羞愧	和	她	脸颊	烧伤	什么时候	这	想法	来了	到	她	.

想到这里，她感到羞愧，脸颊发烫。

“ [aɪ] [spoʊz] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [tʃer] , ” [ʃi:; ʃi] [said] ;

“	I	s'pose	I'll	have	to	give	up	the	chair	,	”	she	sighed	;
“	我	假设	患病的	有	到	给	向上	这	椅子	,	”	她	叹了口气	;

“看来我不得不放弃那把椅子了，”她叹了口气；

“ [æt; ət] [li:st] [ən'les] [aɪ][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['mʌni] ['sʌmhaʊ] .

“	at	least	unless	I	get	a	little	more	money	somehow	.
“	在	至少	除非	我	得到	一个	小的	更多的	钱	不知何故	.

“除非我能想办法再弄到一点钱。”

[aɪ] [wɪʃ] ['pɑ:pə] ['wɔznt] [soʊ] [strɪkt] [ə'baʊt] ['bɔ:roʊɪŋ] .

I	wish	papa	wasn't	so	strict	about	borrowing	.
我	希望	爸爸	不是	所以	严格的	关于	借贷	.

我希望爸爸对借钱的要求不要那么严格。

[ə; eɪ] ['peni] ['wʊdnt] [bi:; bi] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] .

A	penny	wouldn't	be	much	to	borrow	.
一个	一分钱	不会	是	很多	到	借	.

借一分钱不算多。

" ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [hɜːr; hər] ['mʌni] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ə'gen] ['veri]
" Sunday morning she took out her money and counted it over again very
" 星期日 早晨 她 采取 出去 她 钱 和 计数 它 超过 再次 非常
['kerfəli] .
carefully .
小心 .

"星期天早上，她拿出钱，又非常仔细地数了一遍。"

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [twelv] [sents] .
Yes , there was exactly twelve cents .
是的 , 那里 曾是 确切地 十二 分 .

是的，正好有十二美分。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [tʊk] [ʌp] [wʌn] [sent] [tuː; tə][drɑːp][ɪn][ðə; ði][bɑːks] .
Then she slowly took up one cent to drop in the box .
然后 她 缓慢地 采取 向上 一 中心 到 降低 在 这 盒子 .

然后她慢慢地拿起一分钱，投进了箱子里。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] .
As she did so the temptation to borrow it came again .
作为 她 做过 所以 这 诱惑 到 借 它 来了 再次 .

她这样做的时候，借用的念头再次涌上心头。

" [noʊ] , [aɪ][wɔːnt][duː] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['rezəluːtli] ,
" No , I wont do that , " she said resolutely ,
" 不 , 我 惯于 做 那 , " 她 说 坚决地 ,

"不，我不会那样做，"她坚决地说。

[bʌt; bət]['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['peni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
but after looking at the penny for a while ,
但 后 寻找 在 这 一分钱 为了 一个 尽管 ,

但仔细观察了一会儿这枚便士之后，

[kən'kluːdid] [nɑːt][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][bɑːks] [ʌn'tɪl] ['æftər][ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .
concluded not to put it in the box until after she came from Sunday - school .
结束 不是 到 放 它 在 这 盒子 直到 后 她 来了 从 星期日 - 学校 .

她决定等主日学校放学后再把东西放进盒子里。

['æftər] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ʃiː; ʃi] [treɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [bʌt; bət] [stɪl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
After Sunday - school she tried it again , but still hesitated .
后 星期日 - 学校 她 尝试 它 再次 , 但 仍然 犹豫了一下 .

主日学校结束后，她又试了一次，但仍然犹豫不决。

" [aɪl] [weɪt] [tɪl] ['bedtaɪm] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" I'll wait till bedtime , " she thought .
" 患病的 等待 直到 就寝时间 , " 她 想法 .

"我等到睡觉时间再说吧。"她心想。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[baɪ] ['bedtaɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æt; ət][ɔːl] .
By bedtime she had decided not to put it in at all .
经过 就寝时间 她 有 决定 不是 到 放 它 在 在 全部 .

到了睡觉时间，她决定干脆不放进去了。

" [aɪ] [bliːv] [aɪl] ['bɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I b'lieve I'll borrow it .
" 我 相信 患病的 借 它 .

"我想我会借到它。"

[ˌaɪ ˈtiː][wɔːnt][duː][ˈeni][hɑːrm][tuː; tə][let][ðə; ði][bɑːks][goʊ][ˈempti][fɔːr; fər][wʌn][wiːk] .

It	wont	do	any	harm	to	let	the	box	go	empty	for	one	week	.
它	惯于	做	任何	伤害	到	让	这	盒子	去	空的	为了	一	星期	.

让盒子空置一周不会有什么坏处。

[aɪl][get][ðə; ði][tʃer][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ænd; ənd][meɪk][ðə; ði][tenθ][ɔːl][raɪt][nekst][ˈsʌndeɪ] .

I'll	get	the	chair	to	-	morrow	,	and	make	the	tenth	all	right	next	Sunday	.
患病的	得到	这	椅子	到	-	明天	,	和	制作	这	第十	全部	正确的	下一个	星期日	.

我明天会把椅子拿过来，下周日就能顺利完成第十场比赛了。

" [soʊ][ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɪntuː][bed][ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜːr'self][ʌp] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

"	So	she	got	into	bed	and	covered	herself	up	,	but	she	could	not	go	to	sleep	.
"	所以	她	得到	进入	床	和	涵盖	她自己	向上	,	但	她	可以	不是	去	到	睡觉	.

于是她钻进被窝，盖好被子，却怎么也睡不着。

[ʃiː; ʃi] [tɔːst] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

She	tossed	and	tumbled	for	what	seemed	to	her	a	long	time	.
她	抛掷	和	翻滚	为了	什么	似乎	到	她	一个	长的	时间	.

她翻来覆去地睡了很久，在她看来是这样。

“ [its] [ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] ['peni] ['iznt] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	It's	all	because	that	penny	isn't	in	the	box	,	"	she	thought	.
“	它是	全部	因为	那	一分钱	不是	在	这	盒子	,	"	她	想法	.

“这一切都是因为盒子里没有那枚硬币，”她心想。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] .

Finally	she	could	stand	it	no	longer	.
最后	她	可以	站立	它	不	更长	.

她最终再也无法忍受了。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði] [drɔːr] ,

She	got	up	,	and	feeling	around	in	the	drawer	,
她	得到	向上	,	和	感觉	大约	在	这	抽屉	,

她起身，在抽屉里摸索着，

[faʊnd] [ðə; ði] ['peni] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][bɑːks] .

found	the	penny	and	put	it	in	the	box	.
成立	这	一分钱	和	放	它	在	这	盒子	.

找到那枚一分钱硬币，把它放进了盒子里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ə'sliːp] .

Then	she	went	to	bed	,	and	was	soon	asleep	.
然后	她	去	到	床	,	和	曾是	很快	睡着了	.

然后她上床睡觉，很快就睡着了。

['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][soʊ] ['ɑːrdntli] [dɪ'zaɪrd] ,

Having	decided	she	could	not	have	what	she	so	ardently	desired	,
拥有	决定	她	可以	不是	有	什么	她	所以	热切地	想要的	,

既然她已经意识到自己无法得到她如此渴望的东西，

['mɑːti] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][kept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

Marty	should	have	kept	out	of	the	way	of	temptation	,
马蒂	应该	有	保留	出去	的	这	方式	的	诱惑	,

马蒂本应该远离诱惑。

[bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tʃerz] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ,

but	every	day	she	went	to	look	at	the	chairs	,	and	seeing	them	,
但	每一个	天	她	去	到	看	在	这	椅子	,	和	看到	他们	,

但她每天都去看那些椅子，看到它们，

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][wɑːnt][wʌn] .

she	continued	to	want	one	.
她	持续	到	想	一	.

她一直想要一个。

[baɪ] ['θɜːrzdeɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [gɔːn] [bʌt; bət] [tuː] ,

By	Thursday	they	were	all	gone	but	two	,
经过	周四	他们	是	全部	已消失	但	二	,

到周四，除了两个人，其他人都走了。

[ænd; ənd] ['hæti] [traɪ'ʌmfəntli] [ə'naʊnst] [ðæt] [æt; ət] [læst] [hɜːr; hər] ['mæmə] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

and	Hattie	triumphantly	announced	that	at	last	her	mamma	had	given
和	哈蒂	凯旋而归	宣布	那	在	最后的	她	妈妈	有	给定

[hɜːr; hər] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [wʌn] .

her	money	to	buy	one	.
她	钱	到	买	一	.

哈蒂得意洋洋地宣布，她妈妈终于给了她钱去买一个了。

[ðen] ['mɑːti] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['ʌðər] .

Then	Marty	felt	that	she	must	have	the	other	.
然后	马蒂	毛毡	那	她	必须	有	这	其他	.

然后玛蒂觉得她一定还有另一个。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [ræps] [ɑːn] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] ,

When	she	had	her	wraps	on	that	afternoon	ready	to	go	out	to	play	,
什么时候	她	有	她	卷饼	在	那	下午	准备好	到	去	出去	到	玩	,

那天下午，她裹好浴袍，准备出去玩的时候，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [bɑːks] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hændz] ['tremblɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]

she	went	to	the	missionary	box	,	and	,	with	hands	trembling	in	her
她	去	到	这	传教士	盒子	,	和	,	和	双手	发抖	在	她

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

她走到传教士包厢前，激动得双手颤抖，

[tʊk] [aʊt] [ðə; ði]['sɑːləteri] ['peni] .

took	out	the	solitary	penny	.
采取	出去	这	孤	一分钱	.

他掏出了唯一的一分钱。

[ðen] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [sterz] .

Then	without	stopping	to	think	she	ran	down	stairs	.
然后	没有	停止	到	思考	她	跑	向下	楼梯	.

然后她想都没想就跑下了楼。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [striːt] - [dɔːr] [ʃiː; ʃi]

Just	as	she	was	opening	the	street	-	door	she
只是	作为	她	曾是	开幕	这	街道	-	门	她

就在她打开街门的时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[rɪ'pentid] , [ænd; ənd]['æftər] ['mediteitiŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] ,

repented	,	and	after	meditating	a	while	in	the	vestibule	,
悔改	,	和	后	冥想	一个	尽管	在	这	前厅	,

他忏悔了，并在门厅里冥想了一会儿后，

['stændɪŋ] [fɜːrst][ɑːn][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

standing	first	on	one	foot	and	then	on	the	other	,
常设	第一的	在	一	脚	和	然后	在	这	其他	,

先单脚站立，再换另一只脚站立。

[ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [riː'treɪst] [hɜːr; hər] [steps] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['peni] [bæk] .

she	slowly	retraced	her	steps	and	put	the	penny	back	.
她	缓慢地	重走	她	步骤	和	放	这	一分钱	后退	.

她慢慢地原路返回，把硬币放了回去。

" [naʊ] [its] [seɪf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Now	it's	safe	,	"	she	said	.
"	现在	它是	安全的	,	"	她	说	.

"现在安全了，"她说。

" [aɪl] [dʒʌst] [dæʃ] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wen] [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I'll	just	dash	out	without	it	,	and	of	course	when	I	haven't	got	it	,
"	患病的	只是	短跑	出去	没有	它	,	和	的	课程	什么时候	我	还没有	得到	它	,

"我会直接冲出去，当然，如果我没带的话，

[aɪ] [kɑːnt] [spend] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	spend	it	.
我	不能	花费	它	.

我没法花掉它。

" [ʃiː; ʃi] [dæʃt] [ə'baʊt] [hæf] [wei] ,

"	She	dashed	about	half	way	,
"	她	虚线	关于	一半	方式	,

她冲刺了大约一半的路程，

[wen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌvli] [tʃer] [roʊz] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

when	all	at	once	the	vision	of	the	lovely	chair	rose	up	before	her	,
什么时候	全部	在	一次	这	想象	的	这	迷人的	椅子	玫瑰	向上	前	她	,

突然间，那把漂亮的椅子的景象浮现在她眼前。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['evər] .

and	the	desire	to	possess	it	was	greater	than	ever	.
和	这	欲望	到	具有	它	曾是	更大的	比	曾经	.

拥有它的欲望比以往任何时候都更加强烈。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ə'gen] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ,

She	stopped	again	to	think	,	and	the	result	was	,
她	停止	再次	到	思考	,	和	这	结果	曾是	,

她再次停下来思考，结果是：

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [gɑːt] [ðə; ði] ['peni] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [hɑːrd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

she	returned	and	got	the	penny	—	it	was	not	quite	so	hard	to	take	it	out
她	返回	和	得到	这	一分钱	—	它	曾是	不是	相当	所以	难的	到	拿	它	出去

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] — [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [striːt] [wʌns]

the	second	time	as	it	was	the	first	—	and	started	for	the	street	once
这	第二	时间	作为	它	曾是	这	第一的	—	和	开始	为了	这	街道	一次

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

她返回去取回了那枚便士——第二次取出它比第一次容易得多——然后再次走向街道。

[pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'pentɪd] [ænd; ənd] [gɔːn] [bæk] [ə'gen] , [hæd; həd] [nɑːt] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

Perhaps	she	might	have	repented	and	gone	back	again	,	had	not	her	mother
也许	她	可能	有	悔改	和	已消失	后退	再次	,	有	不是	她	母亲

,

,
,

如果不是她母亲的缘故，她或许会悔改并重新回去。

[huː] [wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['leɪdiz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrlər] , [kɔːld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , " ['mɑːti] ,

who	was	entertaining	some	ladies	in	the	parlor	,	called	to	her	,	"	Marty	,
WHO	曾是	娱乐	一些	女士们	在	这	客厅	,	称为	到	她	,	"	马蒂	,

当时正在客厅里招待几位女士的那个人，叫住了她："玛蒂，

[dəunt] [reɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [sterz] [soʊ] ,
don't **race** **up** **and** **down** **stairs** **so** **,**
不 种族 向上 和 向下 楼梯 所以 ,

不要在楼梯上飞奔，所以

〃 [ænd; ənd] [ðen] ['mɑːti] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['peni] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .
〃 **and** **then** **Marty** **went** **out** **with** **the** **penny** **in** **her** **hand** **.**
〃 和 然后 马蒂 去 出去 和 这 一分钱 在 她 手 .

然后玛蒂拿着那枚便士走了出去。

[tɑːp]
Top
顶部

顶部

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **46** **]**
[页 -]

[第46页]

[ðə; ði] ['empti] [bɑːks] .
THE **EMPTY** **BOX** **.**
这 空的 盒子 .

空盒子。

[soʊ] [ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz] [bɔːt] [ænd; ənd] ['mɑːti] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd]
So **the** **chair** **was** **bought** **and** **Marty** **tried** **to** **think** **she** **was** **perfectly** **satisfied**
所以 这 椅子 曾是 买 和 马蒂 尝试 到 思考 她 曾是 完美 使满意
,
,
,

于是椅子买好了，玛蒂努力让自己相信她非常满意。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['æftər] [ɔːl] .
but **it** **was** **strange** **how** **little** **she** **cared** **for** **it** **after** **all** **.**
但 它 曾是 奇怪的 如何 小的 她 关心 为了 它 后 全部 .

但奇怪的是，她最终却对此毫不在意。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['pɜːrtʃəs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['prɪti] ,
She **showed** **her** **purchase** **to** **her** **mother** **,** **who** **said** **it** **was** **quite** **pretty** **,**
她 显示 她 购买 到 她 母亲 , WHO 说 它 曾是 相当 漂亮的 ,
[bʌt; bət] [nɑːt] ['veri] [səb'stænʃ(ə)l] ;
but **not** **very** **substantial** **;**
但 不是 非常 重大的 ;

她把买的东西拿给妈妈看，妈妈说挺漂亮的，但不太结实；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [læst] [lɔːŋ] .
that **she** **feared** **it** **would** **not** **last** **long** **.**
那 她 害怕 它 会 不是 最后的 长的 .

她担心这段关系不会长久。

['mɑːti] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜːr; hər] ['dɑːlz] - [haʊs] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , ['traɪɪŋ] [hɑːrd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ]
Marty **put** **it** **in** **her** **dolls** **'** **house** **and** **played** **with** **it** **,** **trying** **hard** **to** **enjoy**
马蒂 放 它 在 她 娃娃 - 房子 和 玩 和 它 , 尝试 难的 到 享受
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

玛蒂把它放在她的娃娃屋里玩，努力让自己享受其中的乐趣。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði]

but	her	conscience	was	so	ill	at	ease	that	she	soon	began	to	hate	the
但	她	良心	曾是	所以	患病的	在	舒适	那	她	很快	开始	到	恨	这

[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] ,

sight	of	the	chair	,
视线	的	这	椅子	,

但她良心不安，很快就开始憎恨那把椅子。

[ænd; ənd][baɪ]['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [bɪ'haɪnd]

and	by	Friday	evening	she	had	pushed	it	away	back	on	the	shelf	behind
和	经过	星期五	晚上	她	有	推动	它	离开	后退	在	这	架子	在后面

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

到了周五晚上，她已经把它推回了架子后面，藏在所有东西的后面。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [bɑːks] , [tuː] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stænd] ,

The	sight	of	the	red	box	,	too	,	was	more	than	she	could	stand	,
这	视线	的	这	红色的	盒子	,	也	,	曾是	更多的	比	她	可以	站立	,

看到那个红色盒子，她也难以忍受。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [soʊ] [rɪ'proʊtʃfəli] [æt; ət][hɜːr; hər] ;

it	seemed	to	look	so	reproachfully	at	her	;
它	似乎	到	看	所以	责备地	在	她	;

它似乎带着责备的眼神看着她；

['iːv(ə)n]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪt] ['eiprənz]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [dis'laikt] [tuː; tə]

even	after	she	had	laid	one	of	her	white	aprons	over	it	she	disliked	to
甚至	后	她	有	铺设	一	的	她	白色的	围裙	超过	它	她	不喜欢	到

['oʊpən][ðə; ði] [drɔːr] .

open	the	drawer	.
打开	这	抽屉	.

即使她把一条白色围裙盖在上面，她还是不愿意打开抽屉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] [ðæt] ['sætərdeɪ] ,

There	was	a	special	meeting	of	the	band	that	Saturday	,
那里	曾是	一个	特别的	会议	的	这	乐队	那	周六	,

那个星期六，乐队召开了一次特别会议。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] .

as	they	were	getting	ready	for	their	anniversary	.
作为	他们	是	获得	准备好	为了	他们的	周年纪念日	.

他们当时正在准备庆祝结婚纪念日。

[noʊ][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] [ə'baʊt] ['mɑːti] ['hævɪŋ] [noʊ]

No	contributions	were	expected	,	so	that	it	did	not	matter	about	Marty	having	no
不	贡献	是	预期的	,	所以	那	它	做过	不是	事情	关于	马蒂	拥有	不

['mʌni] ;

money	;
钱	;

由于没有预期捐款，所以马蒂没钱也无所谓；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [soʊ] [loʊ] - ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɑːt]

but	she	was	feeling	so	low	-	spirited	and	ashamed	that	she	simply	could	not
但	她	曾是	感觉	所以	低的	-	精神抖擞	和	羞愧	那	她	简单地	可以	不是

[goʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [nɔːr] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] ['mɪʃəneri] ['eksərsaɪzɪz] .

go	among	the	others	nor	take	part	in	missionary	exercises	.
去	之中	这	其他的	也不	拿	部分	在	传教士	练习	.

但她感到非常沮丧和羞愧，根本无法和其他人在一起，也无法参加传教活动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][fɔːr; fər] ['ɪdɪθ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ɔːr][ɪz][ʃiː; ʃi] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ” [in'kwaiəd]
“ Are you going for Edith this afternoon or is she coming for you ? ” inquired
” 是 你 去 为了 伊迪丝 这 下午 或者 是 她 未来 为了 你 ? ” 询问
['mɪsɪz] . ['æʃfɝd] .
Mrs . Ashford .
太太 . 阿什福德 .

“今天下午是你去找伊迪丝，还是她来找你？”阿什福德太太问道。

“ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːti] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ I'm not going to the meeting , ” replied Marty in a low voice .
“ 我是 不是 去 到 这 会议 , ” 回复 马蒂 在 一个 低的 嗓音 .

“我不去开会，”马蒂低声回答道。

“ [aɪ][toʊld] ['ɪdɪθ] [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] . ”
“ I told Edith I wasn't going . ”
“ 我 讲述 伊迪丝 我 不是 去 . ”

“我告诉伊迪丝我不去了。”

“ [nɑːt]['goʊɪŋ] !
**“ Not going ! **
“ 不是 去 !

“不去！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['æʃfɝd] [ɪn] [sər'praɪz] .
” exclaimed Mrs . Ashford in surprise .
” 惊呼 太太 . 阿什福德 在 惊喜 .

“阿什福德太太惊讶地叫道。”

“ [waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
“ Why , you are not tired of it already , are you ? ”
“ 为什么 , 你 是 不是 疲劳的 的 它 已经 , 是 你 ? ”

“怎么，你还没厌倦吗？”

“ [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , ” ['mɑːti] ['ænsər] , “ [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - [deɪ] .
“ No , ma'am , ” Marty answered , “ but I don't want to go to - day .
“ 不 , 女士 , ” 马蒂 回答 , “ 但 我 不 想 到 去 到 - 天 .

“不，夫人，”马蒂回答说，“但我今天不想去。”

” ['mɪsɪz] . ['æʃfɝd] [θɔːt] [pər'hæps] ['mɑːti] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːlɪŋ] [aʊt]
” Mrs . Ashford thought perhaps Marty and Edith had had a little falling out
” 太太 . 阿什福德 想法 也许 马蒂 和 伊迪丝 有 有 一个 小的 坠落 出去
,
,
,

阿什福德太太认为马蒂和伊迪丝可能有点小争执。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ðeɪ] ['veri] ['seldəm] ['kwɑːrəld] ;
though it must be said they very seldom quarreled ;
尽管 它 必须 是 说 他们 非常 很少 争吵 ;

不过必须指出的是，他们很少争吵；

[ɔːr] [ðæt] ['mɑːti] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['taɪər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] ['entərpraɪz] ,
or that Marty was beginning to tire a little of her new enterprise ,
或者 那 马蒂 曾是 开始 到 胎 一个 小的 的 她 新的 企业 ,

或者说，玛蒂开始对她的新事业有点厌倦了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] [ʌp][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['enərdʒi][ænd; ənd]

for	she	was	rather	in	the	habit	of	taking	things	up	with	great	energy	and
为了	她	曾是	相当	在	这	习惯	的	采取	事物	向上	和	伟大的	活力	和

[suːn] [bɪ'kʌmɪŋ] ['wɪri] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

soon	becoming	weary	of	them	.
很快	成为	厌倦	的	他们	.

因为她常常精力充沛地投入到某件事中，但很快就会感到厌倦。

['mɪsɪz] . ['æʃfɝd] [hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər] ['mɪʃəneri] [ɪn'θuːziæzəm][tuː; tə][læst] ['veri] [lɔːŋ] ;

Mrs	.	Ashford	had	not	expected	her	missionary	enthusiasm	to	last	very	long	;
太太	.	阿什福德	有	不是	预期的	她	传教士	热情	到	最后的	非常	长的	;

阿什福德夫人没想到她的传教热情会持续很久；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] ,

and	as	she	herself	was	not	at	that	time	much	interested	in	such	matters	,
和	作为	她	她自己	曾是	不是	在	那	时间	很多	感兴趣的	在	这样的	事情	,

而她本人当时对这类事情并不太感兴趣，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ['mɑːrtiːz] [ziːl] ,

she	was	not	prepared	to	keep	up	Marty's	zeal	,
她	曾是	不是	准备	到	保持	向上	马蒂的	热情	,

她没有做好跟上马蒂热情的准备。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk][ɔːr] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

but	was	inclined	to	allow	her	to	go	on	with	the	work	or	give	it	up	,
但	曾是	倾斜	到	允许	她	到	去	在	和	这	工作	或者	给	它	向上	,

但他倾向于让她继续这项工作或者放弃这项工作。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

just	as	she	chose	,	as	she	did	in	matters	of	less	importance	.
只是	作为	她	选择	,	作为	她	做过	在	事情	的	较少的	重要性	.

正如她自己选择的那样，就像她在不太重要的事情上所做的那样。

[haʊ'evər] , ['mɪsɪz] . ['æʃfɝd] [nuː] [ðæt] , [wət'evər] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [kʌm]

However	,	Mrs	.	Ashford	knew	that	,	whatever	the	trouble	was	,	it	would	all	come
然而	,	太太	.	阿什福德	知道	那	,	任何	这	麻烦	曾是	,	它	会	全部	来

[aʊt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,

out	sooner	or	later	,
出去	很快	或者	之后	,

然而，阿什福德太太知道，无论是什么问题，迟早都会水落石出。

[fɔːr; fər] ['mɑːti] ['ɔːlweɪz] [toʊld][hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] .

for	Marty	always	told	her	everything	.
为了	马蒂	总是	讲述	她	一切	.

因为马蒂总是把一切都告诉她。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [sed] ,

So	she	merely	said	,
所以	她	仅仅	说	,

所以她只是说：

“ [wel] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [bliːk] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]

“	Well	,	as	it	is	so	bleak	to	-	day	and	you	have	a
“	出色地	,	作为	它	是	所以	苍凉	到	-	天	和	你	有	一个

“嗯，今天天气这么糟糕，而你却……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[koʊld] , [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] .

cold	,	perhaps	it	would	be	just	as	well	for	you	not	to	go	out	.
寒冷的	,	也许	它	会	是	只是	作为	出色地	为了	你	不是	到	去	出去	.

天气冷，或许你最好还是不要出门。

" ['mɑːti] , [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [pleɪ] , [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] " ['besi] [bʊks] " [ænd; ənd][sæt] [daʊn]

"	Marty	,	disinclined	to	play	,	took	one	of	her	"	Bessie	Books	"	and	sat	down
"	马蒂	,	不情愿	到	玩	,	采取	一	的	她	"	贝西	图书	"	和	卫星	向下

[baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

by	the	window	.
经过	这	窗户	.

“玛蒂不想玩，就拿了一本她的《贝西书》，坐在窗边。”

[ðoʊ] [soʊ] ['tʃɪrləs] [aʊt] - [dɔːz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] ['wɪslɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['liːfləs] [triːz]

Though	so	cheerless	out	-	doors	,	with	the	wind	whistling	among	the	leafless	trees
尽管	所以	冷冷清清	出去	-	门	,	和	这	风	吹口哨	之中	这	无叶	树木

[ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ə'baʊt] ,

and	blowing	the	dust	about	,
和	吹	这	灰尘	关于	,

虽然户外一片萧瑟，风在光秃秃的树木间呼啸，扬起尘土，

[ðæt] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['kəuzi][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

that	sitting	room	was	certainly	very	cosey	and	pleasant	.
那	坐着	房间	曾是	当然	非常	舒适的	和	令人愉快的	.

那间客厅确实非常舒适宜人。

['mɑːrtiːz] " ['prɪti] ['mæmə] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [hɜːr; hər] , [ɪn][hɜːr; hər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌæftər'nuːn]

Marty's	"	pretty	mamma	,	"	as	she	often	called	her	,	in	her	becoming	afternoon
马蒂的	"	漂亮的	妈妈	,	"	作为	她	经常	称为	她	,	在	她	成为	下午

[gaʊn] [ʌv; əv][sɔːft] ,

gown	of	soft	,
袍	的	柔软的	,

马蒂经常称呼她为“漂亮的妈妈”，她穿着一件柔和的下午茶礼服，显得格外得体。

[dɑːrk] [red] [stʌf] ,

dark	red	stuff	,
黑暗的	红色的	东西	,

暗红色物质，

[sæt][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['rɑːkər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['faɪər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪm'brɔɪdəri]

sat	in	a	low	rocker	in	front	of	the	bright	fire	busy	with	her	embroidery
卫星	在	一个	低的	摇滚乐	在	正面	的	这	明亮的	火	忙碌的	和	她	刺绣

[ænd; ənd] ['sɔːftli] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] .

and	softly	singing	as	she	worked	.
和	轻轻	歌唱	作为	她	工作	.

她坐在明亮的炉火前的矮摇椅上，一边忙着刺绣，一边轻声哼唱着歌。

['fredi] , [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [pleɪd] ['kwaɪətli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['bʌtnz] .

Freddie	,	on	the	rug	at	her	feet	,	played	quietly	with	a	string	of	buttons	.
弗雷迪	,	在	这	小地毯	在	她	脚	,	玩	悄悄	和	一个	细绳	的	按钮	.

弗雷迪趴在她脚边的地毯上，安静地玩着一串纽扣。

[ðə; ði]['oʊnli] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər]['mɪsɪz] . ['æʃˌfɔːrdz] ['mɜ˞ːmɜ˞d] [sɔːŋ] [ænd; ənd][æn; ən]

The	only	sounds	in	the	room	were	Mrs	.	Ashford's	murmured	song	and	an
这	仅有的	声音	在	这	房间	是	太太	.	阿什福德的	低声说道	歌曲	和	一个

[ə'keɪʒən(ə)l] [tʃɜːrp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'neri] .

occasional	chirp	from	the	canary	.
偶然	啁啾	从	这	金丝雀	.

房间里唯一的声音是阿什福德太太低声的歌声和金丝雀偶尔的鸣叫。

[bʌt; bət] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðɪs] ['tʃɪrf(ə)l] ['kwaɪətnəs] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [baɪ] [laʊd] ['sɔbiŋ] .

But	all	at	once	this	cheerful	quietness	was	broken	by	loud	sobbing	.
但	全部	在	一次	这	快乐	寂静	曾是	破碎的	经过	大声	啜泣	.

但突然间，这令人愉悦的宁静被响亮的抽泣声打破了。

[pʊr] ['maːti] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʌn'hæpi] [ðə; ði] [læst] [tuː] [deɪz] ,

Poor	Marty	had	been	so	unhappy	the	last	two	days	,
贫穷的	马蒂	有	到过	所以	不开心	这	最后的	二	天	,

可怜的马蒂这两天一直很不开心。

[ænd; ənd] [naʊ] ['ædɪd] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [felt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['miːnnəs] [ʌv; əv] [ə'prəʊprɪət] [ðæt]

and	now	added	to	what	she	felt	to	be	the	meanness	of	appropriating	that
和	现在	额外	到	什么	她	毛毡	到	是	这	卑鄙	的	挪用	那

['mɪʃəneri] ['peni] ,

missionary	penny	,
传教士	一分钱	,

而现在，她又觉得挪用那枚传教士的便士是一种卑鄙的行为。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [nɑːt] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ]

was	the	disappointment	of	not	being	at	the	meeting	,	for	she	was	longing
曾是	这	失望	的	不是	存在	在	这	会议	,	为了	她	曾是	渴望

[tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] ,

to	be	there	,
到	是	那里	,

她最失望的是没能参加会议，因为她非常渴望能到场。

[ðoʊ] [nɑːt] ['fiːlɪŋ] [fɪt] [tuː; tə] [goʊ] .

though	not	feeling	fit	to	go	.
尽管	不是	感觉	合身	到	去	.

虽然感觉身体不太适合去。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [loʊd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [toʊld] [hɜːr; hər] ['mæmə]

it	was	a	great	load	on	her	mind	that	she	had	not	told	her	mamma
它	曾是	一个	伟大的	加载	在	她	头脑	那	她	有	不是	讲述	她	妈妈

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ðə; ði] [tʃer] ,

how	she	got	the	chair	,
如何	她	得到	这	椅子	,

她一直很担心自己没告诉妈妈椅子是怎么来的。

[nɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [waːnt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

nor	what	was	the	reason	she	did	not	want	to	go	to	the	meeting	.
也不	什么	曾是	这	原因	她	做过	不是	想	到	去	到	这	会议	.

她不想去参加会议的原因也无人知晓。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [hɜːr; hər] ['retʃɪdnəs] [noʊ] [lɔːŋgər] .

And	now	she	could	endure	her	wretchedness	no	longer	.
和	现在	她	可以	忍受	她	悲惨	不	更长	.

现在她再也无法忍受这种悲惨的境遇了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['maːti] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['æʃfɜ·d] , [mʌtʃ] ['stɑːrtld] .

“	What's	the	matter	,	Marty	?	”	exclaimed	Mrs	.	Ashford	,	much	startled	.
“	是什么	这	事情	,	马蒂	?	”	惊呼	太太	.	阿什福德	,	很多	惊慌	.

“马蒂，你怎么了？”阿什福德太太惊叫道，显然受到了很大的惊吓。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] ?
“ Are you ill ?
“ 是 你 患病的 ?

你生病了吗?

[ɪz][jʊr; jər] [θroʊt] [sɔːr] ?
Is your throat sore ?
是 你的 喉 疮 ?

你喉咙痛吗?

[kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] ? ”
Come here and tell me what ails you ? ”
来 这里 和 告诉 我 什么 疾病 你 ? ”

过来告诉我你有什么不舒服?

“ [oʊ] , [ˈmæmə] , [aɪm] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈwɪkɪd] , ” [ˈsɒbd] [ˈmɑːti] ,
“ Oh , mamma , I'm very , very wicked , ” sobbed Marty ,
“ 哦 , 妈妈 , 我是 非常 , 非常 邪恶 , ” 啜泣 马蒂 ,

“哦，妈妈，我真是太坏了，”马蒂抽泣着说。

[ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz] [ɑːrmz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ˈtrʌblz] ,
and running to her mother's arms she tried to tell her troubles ,
和 跑步 到 她 母亲的 武器 她 尝试 到 告诉 她 麻烦 ,

她跑到母亲怀里，试图向母亲倾诉自己的烦恼。

[bʌt; bət] [kraɪd] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] .
but cried so that she could not be understood .
但 哭 所以 那 她 可以 不是 是 理解 .

但她哭得泣不成声，让人听不清她在说什么。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈnevər] [maɪnd] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈsuːðɪŋli] .
“ Never mind , never mind , ” said her mother soothingly .
“ 绝不 头脑 , 绝不 头脑 , ” 说 她 母亲 舒缓地 .

“没关系，没关系，”她母亲安慰道。

“ [weɪt] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][kæn; kən][stɑːp] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ Wait until you can stop crying and then tell me all about it .
“ 等待 直到 你 能 停止 哭泣 和 然后 告诉 我 全部 关于 它 .

“等你哭够了再告诉我事情的来龙去脉。”

” [ˈfredi] [wʌz; wəz] [ˈdredfəli] [dɪˈstrest] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ænd; ənd][dɪd]
” Freddie was dreadfully distressed to see his sister in such a state and did
” 弗雷迪 曾是 极其糟糕 苦恼 到 看 他的 姐姐 在 这样的 一个 状态 和 做过
[ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər] ,
all he could to comfort her ,
全部 他 可以 到 舒适 她 ,

“看到妹妹这副模样，弗雷迪非常难过，他尽一切努力安慰她。”

[ˈbrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [hɔːrs] - [reɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈlæpˌfʊl][ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋ] - [blɑːks] ,
bringing her his horse - reins and a whole lapful of building - blocks ,
带来 她 他的 马 - 缰绳 和 一个 所有的 满满一腿 的 建筑 - 积木 ,

他给她带去了马缰绳和一大堆积木。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈræðər] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [ɪˈfekt] .
and was rather surprised that they did not have the desired effect .
和 曾是 相当 惊讶 那 他们 做过 不是 有 这 想要的 影响 .

令他颇感意外的是，这些措施并没有达到预期的效果。

[wen] ['mɑːti] [bɪ'keɪm] ['kwaɪətər][ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːlz] - [tʃer] [ænd; ənd][ðə; ði]

When	Marty	became	quieter	she	told	the	whole	story	of	the	dolls	'	chair	and	the
什么时候	马蒂	成为	更安静	她	讲述	这	所有的	故事	的	这	娃娃	-	椅子	和	这

['mɪʃəneri] ['peni] .

missionary	penny	.
传教士	一分钱	.

玛蒂安静下来后，便把玩偶椅和传教士便士的故事完整地讲了出来。

" [ðæts] [ðə; ði]['riːz(ə)n][aɪ]['dɪdnt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	That's	the	reason	I	didn't	want	to	go	to	the	meeting	,	"	she	said	.
"	那就是	这	原因	我	没有	想	到	去	到	这	会议	,	"	她	说	.

"这就是我不想去参加会议的原因，"她说。

" [aɪ][dəunt] [fiːl] [fɪt][tuː; tə] - ['soʊʃiˌeɪt][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['mɪʃəneri] ['tʃɪldrən] .

"	I	don't	feel	fit	to	'	sociate	with	good	missionary	children	.
"	我	不	感觉	合身	到	-	协会	和	好的	传教士	孩子们	.

"我觉得自己不适合与优秀的传教士子女交往。"

[aɪm][soʊ] ['sɑːri] [ænd; ənd][soʊ] [ə'ʃeɪmd] .

I'm	so	sorry	and	so	ashamed	.
我是	所以	对不起	和	所以	羞愧	.

我感到非常抱歉，也感到非常羞愧。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][let][ðə; ði] ['peni] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃer] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] .

I	wish	I	had	let	the	penny	stay	in	the	box	and	the	chair	stay	in	the	store	.
我	希望	我	有	让	这	一分钱	停留	在	这	盒子	和	这	椅子	停留	在	这	店铺	.

"
"
"

我真希望当初让那枚硬币留在盒子里，让那把椅子留在商店里。

" [wiː; wi] ['kænɑːt] [ʌn'duː] [wʌt] [ɪz] [dʌn] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['greɪvli] .

"	We	cannot	undo	what	is	done	,	"	said	her	mother	gravely	.
"	我们	不能	撤销	什么	是	完毕	,	"	说	她	母亲	严重地	.

"我们无法改变已经发生的事情，"她母亲严肃地说。

" [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [meɪk] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [ə'mendz] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][duː] ['betər] [ɪn]['fjuːtʃər] .

"	We	can	only	make	all	possible	amends	and	try	to	do	better	in	future	.
"	我们	能	仅有的	制作	全部	可能的	修改	和	尝试	到	做	更好的	在	未来	.

"我们只能尽力弥补过失，并努力在未来做得更好。"

[juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['peni] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs]

You	can	replace	the	penny	this	evening	,	and	this
你	能	代替	这	一分钱	这	晚上	,	和	这

你今晚就可以把那枚便士换上，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

['les(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][meɪ] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [self] - [dɪ'naɪɪŋ] .

lesson	you	have	had	may	teach	you	to	be	more	self	-	denying	.
课	你	有	有	可能	教	你	到	是	更多的	自己	-	否认	.

你所经历的教训或许会教会你更加克制自己。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ]['kænɑːt] [spend] [ɔːl][jʊr; jər] ['mʌni] [fɔːr; fər]['traɪfəlz][ænd; ənd] [jet] [hæv; həv][sʌm; səm]

You	know	you	cannot	spend	all	your	money	for	trifles	and	yet	have	some
你	知道	你	不能	花费	全部	你的	钱	为了	琐事	和	然而	有	一些

[tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] .

to	give	away	.
到	给	离开	.

你知道你不能把所有的钱都花在琐事上，还要留一些钱去捐赠。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə][duː] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] .

If	you	want	to	give	you	must	learn	to	do	without	some	things	.
如果	你	想	到	给	你	必须	学习	到	做	没有	一些	事物	.

如果你想付出，就必须学会放弃一些东西。

[bʌt; bət] , ['mɑːti] ,

But	,	Marty	,
但	,	马蒂	,

但是，马蒂，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌni] [tuː; tə]

if	it	is	going	to	be	so	difficult	to	devote	some	of	your	money	to
如果	它	是	去	到	是	所以	难的	到	奉献	一些	的	你的	钱	到

['mɪʃənz] ,

missions	,
任务	,

如果捐出一些钱用于传教活动如此困难，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [dʒʌst] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ə'tempt] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər][oʊld] [weɪ] [ʌv; əv]

you	had	better	just	give	up	the	attempt	and	go	back	to	your	old	way	of
你	有	更好的	只是	给	向上	这	试图	和	去	后退	到	你的	老的	方式	的

['duːɪŋ] . ”

doing	.	”
正在做	.	”

你最好放弃尝试，回到你以前的方式去吧。

“ [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɑːti] ['ɜːrnɪstli] .

“	Oh	,	no	,	no	!	”	exclaimed	Marty	earnestly	.
“	哦	,	不	,	不	!	”	惊呼	马蒂	切实	.

“哦，不，不！”马蒂激动地喊道。

“ [pliːz] [let] [ˌem 'iː][traɪ] [ə'gen] .

“	Please	let	me	try	again	.
“	请	让	我	尝试	再次	.

请让我再试一次。

[aɪ] [noʊ] [aɪl] [duː] ['betər] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [help] [ɪn] ['mɪʃəneri] [wɜːrk] . ”

I	know	I'll	do	better	now	,	and	I	do	want	to	help	in	missionary	work	.	”
我	知道	患病的	做	更好的	现在	,	和	我	做	想	到	帮助	在	传教士	工作	.	”

我知道我现在会做得更好，而且我确实想参与传教工作。

“ [wel] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['æʃfɝd] , “ [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .

“	Well	,	”	said	Mrs	.	Ashford	,	“	just	as	you	wish	.
“	出色地	,	”	说	太太	.	阿什福德	,	“	只是	作为	你	希望	.

“好吧，”阿什福德太太说，“如你所愿。”

[aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][soʊ] [suːn] ,

I	don't	like	to	see	you	beginning	things	and	giving	them	up	so	soon	,
我	不	喜欢	到	看	你	开始	事物	和	给予	他们	向上	所以	很快	,

我不喜欢看到你开始做某件事，却这么快就放弃。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðiːz]

but	at	the	same	time	I	don't	think	you	need	feel	obliged	to	give	to	these
但	在	这	相同的	时间	我	不	思考	你	需要	感觉	有义务	到	给	到	这些

[θɪŋz] ['weðər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][ɔːr][nɑːt] . ”

things	whether	you	want	to	or	not	.	”
事物	无论	你	想	到	或者	不是	.	”

但与此同时，我认为无论你是否愿意，你都不必感到有义务为这些事情捐款。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə]['evər][soʊ] [mʌtʃ] , ” ['mɑːti] [prəu'testid] .

“	Oh	,	but	I	do	want	to	ever	so	much	,	”	Marty	protested	.
“	哦	,	但	我	做	想	到	曾经	所以	很多	,	”	马蒂	抗议	.

“哦，但我真的非常想去，”马蒂抗议道。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['betər] ['æftər] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ,

She	felt	better	after	telling	her	mother	all	about	the	matter	,
她	毛毡	更好的	后	讲述	她	母亲	全部	关于	这	事情	,

她把事情的来龙去脉都告诉了母亲之后，感觉好多了。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ʌp] [ænd; ənd] [stɑːrt] [ə'freʃ] .

and	now	was	quite	ready	to	brighten	up	and	start	afresh	.
和	现在	曾是	相当	准备好	到	提亮	向上	和	开始	重新	.

现在他已经完全准备好振作起来，重新开始。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'saɪdz] ['drɑːpɪŋ] [ɪn] [tuː] ['peniz] [fɔːr; fər] [tenθs] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɪn] [ə'nʌðər] ,

The	next	morning	besides	dropping	in	two	pennies	for	tenths	she	put	in	another	,
这	下一个	早晨	除了	下降	在	二	便士	为了	十分之一	她	放	在	其他	,

第二天早上，除了投进两个便士作为十分之一之外，她又投进了一个。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] “ ['sɑːri] ” ['ɔːfərɪŋ] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [neɪm]

which	she	said	was	a	“	sorry	”	offering	,	but	did	not	know	the	Bible	name
哪个	她	说	曾是	一个	“	对不起	”	提供	,	但	做过	不是	知道	这	圣经	姓名

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

她说这是“歉意的”奉献，但她不知道圣经中对它的称呼。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ten] [sents] ,

She	would	have	liked	to	make	amends	by	putting	in	the	whole	ten	cents	,
她	会	有	喜欢	到	制作	修改	经过	推杆	在	这	所有的	十	分	,

她本想把那十美分全部补上，以示弥补。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	her	mother	would	not	allow	it	.
但	她	母亲	会	不是	允许	它	.

但她母亲不允许。

“ [θɪŋz] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] ['evər] , ” [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] ['wɔːrnɪŋ] [wɜːrdz] ,

“	Things	would	soon	be	as	bad	as	ever	,	”	were	her	warning	words	,
“	事物	会	很快	是	作为	坏的	作为	曾经	,	”	是	她	警告	字	,

“情况很快就会和以前一样糟糕，”她警告道。

“ [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]

“	if	that's	the	way	you	are
“	如果	那就是	这	方式	你	是

“如果你就是这样的人……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

going	to	do	.
去	到	做	.

准备去做。

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

The	next	thing	you	will	want	to	take	some	of	it	out	,
这	下一个	事物	你	将要	想	到	拿	一些	的	它	出去	,

接下来，你需要取出其中的一部分。

[æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['peni] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃer] . ”

as	you	did	the	penny	for	the	chair	.	”
作为	你	做过	这	一分钱	为了	这	椅子	.	”

就像你为椅子捐了一便士一样。

“ [noʊ] , [noʊ] , ['mæmə] !
“ No , no , mamma !
“ 不 , 不 , 妈妈 !

“不，不，妈妈！”

[aɪ][dəunt] [bliːv] [aɪ]['evər][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [miːn] [ə'gen] , ” ['mɑːti] [dɪ'klerd] .
I don't b'lieve I ever could be so mean again , ” Marty declared .
我 不 相信 我 曾经 可以 是 所以 意思是 再次 , ” 马蒂 声明 .

“我再也不会那么刻薄了，”马蒂说道。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['iːðər] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
“ I don't believe either that you would do it again .
“ 我 不 相信 任何一个 那 你 会 做 它 再次 .

“我也不相信你会再做一次。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [seɪv] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['wɜːri] ,
But you will certainly save yourself a great deal of worry ,
但 你 将要 当然 节省 你自己 一个 伟大的 交易 的 担心 ,

但你肯定会省去很多麻烦。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] ,
and will be likely to do more good in the work you have begun ,
和 将要 是 可能 到 做 更多的 好的 在 这 工作 你 有 开始 ,

而且很可能会在你已经开始的工作中做出更大的贡献。

[baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɪsɪz] . ['haʊəlz] [əd'vaɪs][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə]
by following Mrs . Howell's advice of having a plan of giving and keeping to
经过 下列的 太太 . 豪威尔的 建议 的 拥有 一个 计划 的 给予 和 保持 到
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it . ”
它 . ”

听从霍威尔夫人的建议，制定捐赠计划并坚持执行。

“ [wel] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] [ðæt] [wei] [ɪn]['riːəl] ['ɜːrnɪst] [naʊ] , ” [sed] ['mɑːti] ;
“ Well , I'm going to try that way in real earnest now , ” said Marty ;
“ 出色地 , 我是 去 到 尝试 那 方式 在 真实的 认真 现在 , ” 说 马蒂 ;

“嗯，我现在要认真地试试这个方法了，”马蒂说；

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['stedi] [ə'baʊt] [θɪŋz] [æz; əz]
“ but I wish it was as easy for me to be steady about things as
“ 但 我 希望 它 曾是 作为 简单的 为了 我 到 是 稳定的 关于 事物 作为
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] ['ɪdɪθ] .
it is for Edith .
它 是 为了 伊迪丝 .

但我希望我能像伊迪丝那样轻松地保持冷静。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [siːmz] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər][hɜːr; hər] [tenθs] .
She never seems to get into trouble over her tenths .
她 绝不 似乎 到 得到 进入 麻烦 超过 她 十分之一 .

她似乎从来不会因为十分之一的差错而惹上麻烦。

” [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ] ['ɪdɪθ] ,
” A few days after this , when she was spending the afternoon with Edith ,
” 一个 很少 天 后 这 , 什么时候 她 曾是 开支 这 下午 和 伊迪丝 ,

“几天后，当她和伊迪丝一起度过下午时光时，

['mɑːti] [toʊld]['mɪsɪz] . ['haʊəl] [wʌt] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ,
Marty told Mrs . Howell what a time she had had , and added ,
马蒂 讲述 太太 . 豪厄尔 什么 一个 时间 她 有 有 , 和 额外 ,

马蒂告诉霍威尔太太她度过了多么愉快的时光，并补充道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

传教士的树枝(A Missionary Twig)
第3/8页

“ ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [gɪv] [maɪ] ['mʌni] ['regjələrli] ? ”
“ Doesn't it seem strange that I can't give my money regularly ? ”
“ 不 它 似乎 奇怪的 那 我 不能 给 我的 钱 经常 ? ”

“我不能定期捐款，这难道不奇怪吗？”

“ [pər'hæps] , ” [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . ['haʊəl] , “ [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [æskt] [gɑːd] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ɪn]
“ Perhaps , ” suggested Mrs . Howell , “ you have not asked God to help you in
“ 也许 , ” 建议 太太 . 豪厄尔 , “ 你 有 不是 问 上帝 到 帮助 你 在
[jʊr; jər] [nuː] ['entərpraɪz] . ”
your new enterprise . ”
你的 新的 企业 . ”

“或许，”霍威尔夫人建议道，“你还没有祈求上帝帮助你开展新事业。”

“ [waɪ] , [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːti] .
“ Why , no , I haven't , ” replied Marty .
“ 为什么 , 不 , 我 还没有 , ” 回复 马蒂 .

“哦，不，我没有。”马蒂回答道。

“ [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I never thought of it . ”
“ 我 绝不 想法 的 它 . ”

“我从来没想过这个问题。”

“ [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [streŋθ] .
“ My dear child , we are nothing in our own strength .
“ 我的 亲爱的 孩子 , 我们 是 没有什么 在 我们的 自己的 力量 .

“我亲爱的孩子，我们靠自己的力量是一无是处的。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [æsk] [gɑːd] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] , [ɪn] [wʌt] [wiː; wi] [ə'tempt] , [ænd; ənd] [æsk] [fɔːr; fər]
We should always ask God to help us , in what we attempt , and ask for
我们 应该 总是 问 上帝 到 帮助 我们 , 在 什么 我们 试图 , 和 问 为了
[hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] .
his blessing .
他的 祝福 .

我们应该在做任何事情时都祈求上帝的帮助，并祈求他的祝福。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[ən'les] [hiː; hi] [blesiz] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] ['prɑːspər] . ”
Unless he blesses our work , it cannot prosper . ”
除非 他 祝福 我们的 工作 , 它 不能 繁荣 . ”

除非他祝福我们的工作，否则我们的工作就无法成功。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['mɑːti] , ['spiːkɪŋ] ['sɔːftli] .
“ But I don't know how to ask him , ” said Marty , speaking softly .
“ 但 我 不 知道 如何 到 问 他 , ” 说 马蒂 , 请讲 轻轻 .

“但我不知道该怎么问他，”马蒂轻声说道。

“ [ðə; ði] [prerz] [aɪ] [seɪ] ['evri] [naɪt] [ɑːr; ər] - ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , - [ænd; ənd] - [naʊ] [aɪ] [leɪ] [ˌem 'iː] ,
“ The prayers I say every night are ' Our Father , ' and ' Now I lay me ,
“ 这 祈祷 我 说 每一个 夜晚 是 - 我们的 父亲 , - 和 - 现在 我 躺 我 ,

“我每晚的祷告词是‘我们的天父’和‘现在我躺下，’

- [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['mɪʃ(ə)n] [wɜ:rk] .

'	and	there's	nothing	in	them	about	mission	work	.
-	和	有	没有什么	在	他们	关于	使命	工作	.

里面完全没有关于传教工作的内容。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tu:; tə] [seɪ] [ə'nʌðər] [prer] , ['ʃʊdənt] [aɪ] ? ”

I	should	have	to	say	another	prayer	,	shouldn't	I	?	”
我	应该	有	到	说	其他	祷告	,	不应该	我	?	”

我应该再祷告一次，对吧?

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [mɔ:r] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ðɪ] [lɔ:(r)dz] [prer] ,

“	If	you	more	fully	understood	the	Lord's	Prayer	,
”	如果	你	更多的	完全	理解	这	主场	祷告	,

“如果你更深入地理解了主祷文，

[ju:; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ɪz] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

you	would	know	that	exactly	what	you	want	is	included	in	it	.
你	会	知道	那	确切地	什么	你	想	是	包括	在	它	.

你会知道你想要的东西都包含在里面。

[bʌt; bət] [waɪ] ['kænɑ:t] [ju:; jʊ] [æsk] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ] [dɪ'zaɪər] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [wɜ:rdz] ?

But	why	cannot	you	ask	for	what	you	desire	in	your	own	words	?
但	为什么	不能	你	问	为了	什么	你	欲望	在	你的	自己的	字	?

为什么你不能用自己的语言表达自己的愿望呢?

[dʒʌst] [goʊ] [tu:; tə] [gɑ:d] [æz; əz] ['trʌstɪŋli] [æz; əz] [ju:; jʊ] [wʊd] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['mʌðər] ,

Just	go	to	God	as	trustingly	as	you	would	to	your	mother	,
只是	去	到	上帝	作为	信任地	作为	你	会	到	你的	母亲	,

像信任母亲一样信任上帝，就这么坦然地去祷告吧。

[wen] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [let] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ,

when	you	want	something	you	know	she	will	let	you	have	,
什么时候	你	想	某物	你	知道	她	将要	让	你	有	,

当你想要什么东西时，你知道她会让你得到的。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] .

if	it	is	good	for	you	to	have	it	.
如果	它	是	好的	为了	你	到	有	它	.

如果这对你有好处的话。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['ri:əli] [preɪɪŋ] , [fɔ:r; fər] , ['mɑ:ti] ,

And	that	would	be	really	praying	,	for	,	Marty	,
和	那	会	是	真的	祈祷	,	为了	,	马蒂	,

那才是真正为马蒂祈祷。

[dəunt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['seɪɪŋ] [prerz] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] ?

don't	you	know	there's	a	great	difference	between	saying	prayers	and	praying	?
不	你	知道	有	一个	伟大的	不同之处	之间	说	祈祷	和	祈祷	?

难道你不知道念祷告词和真正祷告之间有很大的区别吗?

[ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [prerz] [ænd; ənd] [nɑ:t] [preɪ] [æt; ət] [ɔ:l] . ”

You	may	say	a	dozen	prayers	and	not	pray	at	all	.	”
你	可能	说	一个	打	祈祷	和	不是	祈祷	在	全部	.	”

你可能念了十几遍祷文，但实际上你根本没祷告。

“ [dəunt] [aɪ] [preɪ] [wen] [aɪ] [ni:l] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [bed] [ænd; ənd] [seɪ] [ðoʊz] [tu:] [prerz] ? ”

“	Don't	I	pray	when	I	kneel	beside	the	bed	and	say	those	two	prayers	?	”
”	不	我	祈祷	什么时候	我	下跪	旁	这	床	和	说	那些	二	祈祷	?	”

“我跪在床边念那两句祷文的时候，难道不算祈祷吗？”

“ [juː; jʊ][duː] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [pə'tɪʃənz] [jʊr; jər] [oʊn] , [ænd; ənd] ['riːəli] [dɪ'zaɪər] [wʌt] [juː; jʊ][æsk]

“	You	do	if	you	make	the	petitions	your	own	,	and	really	desire	what	you	ask
〃	你	做	如果	你	制作	这	请愿书	你的	自己的	,	和	真的	欲望	什么	你	问

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

“如果你把祈求变成你自己的愿望，并且真心渴望你所祈求的东西，那么你就能实现愿望。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] .

and	if	you	ask	in	the	right	spirit	.
和	如果	你	问	在	这	正确的	精神	.

如果你以正确的态度去问。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] ,

But	if	you	just	say	the	words	over	without	thinking	what	you	are	saying	,
但	如果	你	只是	说	这	字	超过	没有	思维	什么	你	是	说	,

但如果你不思考自己在说什么，只是机械地重复这些话，

[ɔːr] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [preɪɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

or	whom	you	are	speaking	to	,	it	is	not	praying	at	all	.
或者	谁	你	是	请讲	到	,	它	是	不是	祈祷	在	全部	.

或者说，你正在和谁说话，这根本不是祈祷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɑːkɪŋ] [gɑːd] . ”

It	is	mocking	God	.	”
它	是	嘲讽	上帝	.	”

这是在亵渎上帝。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] , ” [sed] ['mɑːti] , ['lʊkɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] .

“	I'm	sure	I	wouldn't	do	that	,	”	said	Marty	,	looking	frightened	.
〃	我是	当然	我	不会	做	那	,	〃	说	马蒂	,	寻找	害怕	.

“我肯定不会那样做，”马蒂惊恐地说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] ['wɪlfəli] , [maɪ] [dɪr] ,

“	I	know	you	would	not	willfully	,	my	dear	,
〃	我	知道	你	会	不是	故意	,	我的	亲爱的	,

我知道你不会故意这样做，亲爱的，

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] ['seɪɪŋ] ['oʊvər]['sɜːrt(ə)n][wɜːrdz][ɪz][nɑːt] [preɪɪŋ] .

but	I	just	want	to	show	you	that	saying	over	certain	words	is	not	praying	.
但	我	只是	想	到	展示	你	那	说	超过	肯定	字	是	不是	祈祷	.

但我只是想告诉你们，念诵某些词语并不等于祈祷。

[wiː; wi][dəunt] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] ['prɪvəlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [preɪ] .

We	don't	realize	what	a	blessed	privilege	it	is	to	pray	.
我们	不	意识到	什么	一个	蒙福	特权	它	是	到	祈祷	.

我们没有意识到祈祷是多么宝贵的特权。

['gɑːdz] [ɪr] [ɪz]['oʊpən] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] [tʃaɪld] .

God's	ear	is	open	night	and	day	to	any	of	us	,	even	the	smallest	child	.
神的	耳朵	是	打开	夜晚	和	天	到	任何	的	我们	,	甚至	这	最小	孩子	.

上帝日夜聆听我们每个人的祷告，即使是最小的孩子。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['redi] [tuː; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [hɪr]

He	is	as	ready	to	hear	anything	you	may	have	to	say	as	he	is	to	hear
他	是	作为	准备好	到	听到	任何事物	你	可能	有	到	说	作为	他	是	到	听到

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['edgər] [wen] [hiː; hi] [gets] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pʊlpɪt] [ænd; ənd] [preɪz] . ”

Dr	.	Edgar	when	he	gets	up	in	his	pulpit	and	prays	.	”
博士	.	埃德加	什么时候	他	获得	向上	在	他的	讲坛	和	祈祷	.	”

他愿意倾听你的任何意见，就像他愿意倾听埃德加博士在讲坛上祈祷一样。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [rɔːŋ] [tuː; tə][æsk][gɑːd][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [gɪv] ['mɪʃəneri] ['mʌni]

“	Then	it	wouldn't	be	wrong	to	ask	God	to	help	me	give	missionary	money
“	然后	它	不会	是	错误的	到	问	上帝	到	帮助	我	给	传教士	钱

['regjələrli] ,

regularly	,
经常	,

“那么，向上帝祈求帮助我定期捐献传教士的钱财也无可厚非。”

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

would	it	?	”
会	它	?	”

真的吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [raɪt] .

“	It	would	be	very	right	.
“	它	会	是	非常	正确的	.

“这样做非常正确。”

” [ðæt] [naɪt] [wen] ['mɑːti] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [bed] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [preɪd] .

”	That	night	when	Marty	knelt	beside	her	bed	she	really	prayed	.
”	那	夜晚	什么时候	马蒂	跪下	旁	她	床	她	真的	祈祷	.

“那天晚上，玛蒂跪在她床边，她真的祈祷了。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz]

She	felt	that	God	was	listening	to	her	,	and	when	she	came	to	the	words
她	毛毡	那	上帝	曾是	聆听	到	她	,	和	什么时候	她	来了	到	这	字

,

,
,

她感觉上帝在倾听她的祷告，当她念到那些词句时，

“ [naʊ] [aɪ] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,

“	Now	I	lay	me	down	to	sleep	,
“	现在	我	躺	我	向下	到	睡觉	,

现在我要躺下睡觉了，

” [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kə'mitiŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] ,

”	she	realized	that	she	was	committing	herself	to	his	care	,
”	她	已实现	那	她	曾是	提交	她自己	到	他的	关心	,

她意识到自己将自己托付给了他照顾。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [ker] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] .

and	was	sure	that	in	that	care	she	was	safe	.
和	曾是	当然	那	在	那	关心	她	曾是	安全的	.

并确信她在这种照顾下是安全的。

['æftər][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [prerz] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] , “ [ænd; ənd] , [oʊ]

After	her	usual	prayers	she	paused	a	moment	and	then	added	,	“	And	,	O
后	她	通常	祈祷	她	暂停	一个	片刻	和	然后	额外	,	“	和	,	哦

[lɔːrd] ,

Lord	,
主	,

她照例祷告完毕，停顿了一会儿，然后补充道：“主啊，

[pliːz] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['stedi] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['mɪʃəneri] ['mʌni] .

please	help	me	to	be	steady	in	giving	missionary	money	.
请	帮助	我	到	是	稳定的	在	给予	传教士	钱	.

请帮助我稳定地奉献传教资金。

〞 [tɑːp]

〞	Top
〞	顶部

“顶部

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[haʊ] ['mɪʃənz] [helpt] [ðə; ði] [hoʊm] [foʊks] .

HOW	MISSIONS	HELPED	THE	HOME	FOLKS	.
如何	任务	帮助	这	家	各位	.

传教士如何帮助了这些家庭。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wɜːrk] [ðæt] ['mɑːti] [hæd; həd] ['entərd] [ə'pɑːn][wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [preɪ] .

The	mission	work	that	Marty	had	entered	upon	was	teaching	her	to	pray	.
这	使命	工作	那	马蒂	有	进入	之上	曾是	教学	她	到	祈祷	.

玛蒂从事的传教工作是教她祈祷。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ['wɜːrkər] [ɪn][hɜːr; hər] [smɔːl] [wei] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd]

She	really	wished	to	be	a	mission	worker	in	her	small	way	and	she	tried
她	真的	希望	到	是	一个	使命	工人	在	她	小的	方式	和	她	尝试

[hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] ,

hard	to	be	faithful	,
难的	到	是	忠实	,

她真心希望以自己的方式成为一名传教士，并且努力做到忠诚。

[bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fər'getflnəs] [ɔːr] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɔːr] ['selfɪʃnəs] , [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz]

but	owing	to	her	forgetfulness	or	impatience	or	selfishness	,	things	sometimes
但	欠款	到	她	健忘	或者	不耐烦	或者	自私	,	事物	有时

[went] [rɔːŋ] .

went	wrong	.
去	错误的	.

但由于她的健忘、急躁或自私，事情有时会出错。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] [vɜːrs] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

Once	or	twice	she	forgot	to	learn	a	verse	to	say	at	the	meeting	,
一次	或者	两次	她	忘了	到	学习	一个	诗	到	说	在	这	会议	,

她有一两次忘记背诵要在集会上朗诵的诗句。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['mɔːtifaid] .

and	was	much	mortified	.
和	曾是	很多	羞愧难当	.

他感到非常羞愧。

[wʌns] [ʃiː; ʃi][gɑːt] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] ,

Once	she	got	very	impatient	with	a	piece	of	sewing	and	spoiled	it	,
一次	她	得到	非常	不耐烦	和	一个	片	的	缝纫	和	被宠坏了	它	,

有一次，她因为对一件缝纫作品非常不耐烦，结果把它弄坏了。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] ['æŋgri] [bɪ'kɔːz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] .

and	then	was	angry	because	some	of	the	girls	laughed	at	her	.
和	然后	曾是	生气的	因为	一些	的	这	女孩们	笑了	在	她	.

然后，因为有些女孩嘲笑她，她生气了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɪl] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['mʌni] ['regjələrli] ;

And	she	still	found	it	hard	to	give	her	money	regularly	;
和	她	仍然	成立	它	难的	到	给	她	钱	经常	;

但她仍然觉得很难定期给她钱；

[sʌm; səm] [wiːks] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] .

some	weeks	she	wanted	it	so	much	for	something	else	.
一些	周	她	通缉	它	所以	很多	为了	某物	别的	.

有些时候，她非常想要它，但是为了别的事情。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['traɪəlz][ʃiː; ʃi] ['kærid] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [helpt] .

But	all	these	little	trials	she	carried	to	God	and	was	helped	.
但	全部	这些	小的	试验	她	携带	到	上帝	和	曾是	帮助	.

但她把所有这些小小的磨难都带到上帝面前，并得到了帮助。

[ðɪs] [led][tuː; tə][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['trʌblz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

This	led	to	the	habit	of	bringing	all	her	little	troubles	to	him	.
这	引领	到	这	习惯	的	带来	全部	她	小的	麻烦	到	他	.

这导致她养成了把所有小烦恼都告诉他的习惯。

[wʌn] [deɪ] [mɪs] ['ægnəs] [ri'mɑːkt] [ðæt] [wiː; wi][dəunt] [pʊt] [ɪ'nʌf] [θæŋks] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [prerz] .

One	day	Miss	Agnes	remarked	that	we	don't	put	enough	thanks	in	our	prayers	.
一	天	错过	艾格尼丝	评论	那	我们	不	放	足够的	谢谢	在	我们的	祈祷	.

有一天，艾格尼丝小姐说，我们在祈祷中表达的感恩之情不够多。

[wiː; wi][æsk] [ðæt] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] ,

We	ask	that	such	and	such	things	may	be	done	,
我们	问	那	这样的	和	这样的	事物	可能	是	完毕	,

我们请求能够做某些事情，

[bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [θæŋk] [gɑːd][hæf] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ænd; ənd][ɪz]

but	we	don't	thank	God	half	enough	for	what	he	has	done	and	is
但	我们	不	感谢	上帝	一半	足够的	为了	什么	他	有	完毕	和	是

['kɑːnstəntli] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] .

constantly	doing	for	us	.
不断地	正在做	为了	我们	.

但是，我们对上帝为我们所做的一切以及他一直在为我们所做的一切，却表达了远远不够的感激之情。

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [bʌt; bət][dəunt]

We	come	to	him	with	all	the	miseries	of	our	lives	,	but	don't
我们	来	到	他	和	全部	这	苦难	的	我们的	生活	,	但	不

我们带着生活中所有的苦难来到他面前，却不肯接受他的帮助。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hæpi] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [θɪŋz] .

tell	him	about	the	happy	and	joyous	things	.
告诉	他	关于	这	快乐的	和	欢乐	事物	.

告诉他一些快乐和喜悦的事情。

['æftərwərd] ['mɑːti] [pʊt] [mɔːr] [θæŋks] [ɪn][hɜːr; hər] [prerz] ,

Afterward	Marty	put	more	thanks	in	her	prayers	,
之后	马蒂	放	更多的	谢谢	在	她	祈祷	,

之后，玛蒂在祷告中表达了更多的感恩之情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld] [mɪs] ['ægnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] ['meni] ['θæŋkfl] [θɪŋz] [ðer; ðər]

and	she	told	Miss	Agnes	that	it	was	astonishing	how	many	thankful	things	there
和	她	讲述	错过	艾格尼丝	那	它	曾是	惊人	如何	许多	感恩	事物	那里

[wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪ] .

were	to	say	.
是	到	说	.

她告诉艾格尼丝小姐，她惊讶地发现有太多值得感谢的事情要说。

['mɑːti] ['ɔːlsoʊ] [juːst] [hɜːr; hər]['baɪb(ə)l][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ['æftər][ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][ðə; ði][bænd][ðæn; ðən]

Marty	also	used	her	Bible	a	great	deal	more	after	she	joined	the	band	than
马蒂	还	用过的	她	圣经	一个	伟大的	交易	更多的	后	她	加入	这	乐队	比

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

加入乐队后，玛蒂使用圣经的次数也比以前多了很多。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [vɜːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [æt; ət][roʊl] - [kɔːl] ,

Besides	the	verse	they	were	expected	to	repeat	at	roll	-	call	,
除了	这	诗	他们	是	预期的	到	重复	在	卷	-	称呼	,

除了点名时需要重复的诗句之外，

[mɪs] ['ægnəs] ['sʌmtaɪmz] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['tɛksts] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ['berɪŋ]

Miss	Agnes	sometimes	asked	them	to	bring	all	the	texts	they	could	find	bearing
错过	艾格尼丝	有时	问	他们	到	带来	全部	这	文本	他们	可以	寻找	轴承

[ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['sʌbdʒekt] .

upon	a	certain	subject	.
之上	一个	肯定	主题	.

艾格尼丝小姐有时会要求他们把所有能找到的与某个主题相关的文本都带来。

[ðə; ði]['goʊldən][tekst][fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [maɪt] [biː; bi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['les(ə)n] - ['peɪpər] ,

The	golden	text	for	Sunday	-	school	might	be	learned	from	the	lesson	-	paper	,
这	金的	文本	为了	星期日	-	学校	可能	是	学习	从	这	课	-	纸	,

主日学的黄金经文或许可以从教材中学到。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][fɔːr; fər] [ðiːz] ['ʌðər] [vəːsiz] .

but	it	was	necessary	to	search	the	Bible	for	these	other	verses	.
但	它	曾是	必要的	到	搜索	这	圣经	为了	这些	其他	诗句	.

但必须查阅圣经才能找到其他经文。

[æt; ət][fɜːrst] ['mɑːti] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'piːld] [tuː; tə]

At	first	Marty	did	not	know	how	to	begin	to	find	them	and	appealed	to
在	第一的	马蒂	做过	不是	知道	如何	到	开始	到	寻找	他们	和	上诉	到

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [fɔːr; fər][help] .

her	mother	for	help	.
她	母亲	为了	帮助	.

起初，玛蒂不知道该如何开始寻找他们，只好向母亲求助。

['mɪsɪz] . ['æʃfɝd] [geɪv] [ɔːl][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] , [ðoʊ] ['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] -

Mrs	.	Ashford	gave	all	the	assistance	in	her	power	,	though	saying	with	a	half	-
太太	.	阿什福德	给予	全部	这	协助	在	她	力量	,	尽管	说	和	一个	一半	-

[saɪ] ,

sigh	,
叹	,

阿什福德太太尽其所能地提供帮助，但她叹了口气说道：

“ [aɪm][ə'freɪd][aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] , ['mɑːti] .

“	I'm	afraid	I	don't	know	much	about	these	things	,	Marty	.
“	我是	害怕的	我	不	知道	很多	关于	这些	事物	,	马蒂	.

“恐怕我对这些事情不太了解，马蒂。”

" [wʌn] [deɪ] ['mɪsɪz] . ['æʃfɝd] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] ['ʃɑːpɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sevrəl]
" One day Mrs . Ashford had been out shopping and in the evening several
" 一 天 太太 . 阿什福德 有 到过 出去 购物 和 在 这 晚上 一些
['pɑːrslz] [wɜːr; wər] [sent] [hoʊm] .
parcels were sent home .
包裹 是 发送 家 .

"有一天，阿什福德太太外出购物，晚上有好几个包裹被寄回家。

[ðiːz] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
These she opened in the sitting - room .
这些 她 打开 在 这 坐着 - 房间 .

她在客厅里打开了这些书。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʌn'ræpt] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wʌn] ['mɪstər] . ['æʃfɝd] [in'kwaiəd] ,
As she unwrapped quite a large one Mr . Ashford inquired ,
作为 她 拆开 相当 一个 大的 一 先生 . 阿什福德 询问 ,

当她拆开一个相当大的包装时，阿什福德先生问道：

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [hjuːdʒ] [bʊk] ?
" What is that huge book ?
" 什么 是 那 巨大的 书 ?

"那本巨厚的书是什么？"

" [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['hwisld] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,
" When his wife handed it to him he whistled and exclaimed ,
" 什么时候 他的 妻子 递交 它 到 他 他 吹口哨 和 惊呼 ,

"当他妻子把东西递给他时，他吹了声口哨，惊呼道："

" [ə; eɪ] [kən'kɔːrdəns] !
" A concordance !
" 一个 经文汇编 !

"索引！"

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [duː][juː; jʊ]
What in the world do you
什么 在 这 世界 做 你

你到底在干什么?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[wɑːnt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ?
want with this ?
想 和 这 ?

你想要这个吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['stʌdi] [θi'ɑːlədʒi] ? "
Are you going to study theology ? "
是 你 去 到 学习 神学 ? "

你打算学习神学吗?

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['æʃfɝd] , ['læfɪŋ] ,
" No , " replied Mrs . Ashford , laughing ,
" 不 , " 回复 太太 . 阿什福德 , 笑 ,

"不，"阿什福德太太笑着回答道。

“ [bʌt; bət] ['mɑ:ti] [kʌmz] [tu:; tə][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t]
“ but Marty comes to me with so many questions that I found I could not
“ 但 马蒂 来 到 我 和 所以 许多 问题 那 我 成立 我 可以 不是
[get][ɑ:n] ['eni] [lɔ:ŋgər] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] . ”
get on any longer without that . ”
得到 在 任何 更长 没有 那 . ”

“但是马蒂总是问我很多问题，我发现没有他我再也工作不了了。”

“ [wɒts] [ə; eɪ] [kən'kɔ:rdəns] , ['mæmə] ? ” [æskt] ['mɑ:ti] , “ [ænd; ənd][hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə]
“ What's a concordance , mamma ? ” asked Marty , “ and has it anything to
“ 是什么 一个 经文汇编 , 妈妈 ? ” 问 马蒂 , “ 和 有 它 任何事物 到
[du:][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ? ”
do with me ? ”
做 和 我 ? ”

“妈妈，什么是经文汇编？”马蒂问，“这跟我有什么关系？”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [tu:; tə] [help] [ˌju: 'es][faɪnd][ɔ:l] [ðoʊz] [və:siz] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn]
“ It is a book to help us find all those verses in the Bible you have been
“ 它 是 一个 书 到 帮助 我们 寻找 全部 那些 诗句 在 这 圣经 你 有 到过
['æskɪŋ] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] .
asking me about .
问 我 关于 .

“这是一本帮助我们找到你一直问我的那些圣经经文的书。”

[ju:; jʊ] [si:] [aɪm][nɑ:t][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] [æz; əz][jʊr; jər] [frend] ['mɪsɪz] . ['haʊəl] ,
You see I'm not as good and wise as your friend Mrs . Howell ,
你 看 我是 不是 作为 好的 和 明智的 作为 你的 朋友 太太 . 豪厄尔 ,

你看，我不如你的朋友霍威尔太太那么优秀和睿智。

[ænd; ənd][dəunt] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz][ʃi:; ʃi] [dʌz] . ”
and don't know as much about the Bible as she does . ”
和 不 知道 作为 很多 关于 这 圣经 作为 她 做 . ”

而且他们对《圣经》的了解远不如她。

“ [jʊə(r)] ['evri] [bɪt][æz; əz] [gʊd] , ” [dɪ'klerd] ['mɑ:ti] ,
“ You're every bit as good , ” declared Marty ,
“ 你是 每一个 少量 作为 好的 , ” 声明 马蒂 ,

“你和他一样出色，”马蒂说道。

[hu:] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd][gɑ:t][bəuθ][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [weɪst] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɑ:n]
who by this time had got both arms around her mother's waist as she stood on
WHO 经过 这 时间 有 得到 两个都 武器 大约 她 母亲的 腰部 作为 她 站立 在
[ðə; ði] [rʌg] ,
the rug ,
这 小地毯 ,

这时，她双臂环抱着站在地毯上的母亲的腰。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] ['lʌvɪŋli] ,
and was looking up in her face lovingly ,
和 曾是 寻找 向上 在 她 脸 深情地 ,

他深情地望着她的脸

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [waɪz] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz][oʊld] ,
“ and you will be as wise when you are as old ,
“ 和 你 将要 是 作为 明智的 什么时候 你 是 作为 老的 ,

“你年老的时候也会像你一样睿智，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['oʊldər][ðæn; ðən][ju:; jʊ] .
for she is a great deal older than you .
为了 她 是 一个 伟大的 交易 老 比 你 .

因为她比你年纪大得多。

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [bəuθ] [læft] [æt; ət] ['mɑːrtiːz] ['ɜːrnɪstnəs] , [ænd; ənd]['mɪstər] .

"	Her	father	and	mother	both	laughed	at	Marty's	earnestness	,	and	Mr	.
"	她	父亲	和	母亲	两个都	笑了	在	马蒂的	认真	,	和	先生	.

['æʃfɝd] [sed] ,

Ashford	said	,
阿什福德	说	,

“她的父母都笑了，觉得玛蒂太认真了，阿什福德先生说，

“ [ðæts] [raɪt] , ['mɑːti] .

“	That's	right	,	Marty	.
"	那就是	正确的	,	马蒂	.

“没错，马蒂。”

[stænd] [ʌp] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] .

Stand	up	for	your	mother	.
站立	向上	为了	你的	母亲	.

维护你的母亲。

" [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [kən'kɔːrdəns] ['veri] ['juːsf(ə)l] ,

"	They	found	the	concordance	very	useful	,
"	他们	成立	这	经文汇编	非常	有用	,

他们发现这本索引非常有用。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [spent] ['meni] ['hæpi] ['aʊərz] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [wɪð; wɪθ]

and	from	time	to	time	spent	many	happy	hours	searching	the	Scriptures	with
和	从	时间	到	时间	花费	许多	快乐的	小时	搜索	这	经文	和

[ɪts] [eɪd] ,

its	aid	,
它是	援助	,

他们时不时会花很多快乐的时光，借助这本书来研读圣经。

[kəm'pɛrɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər] .

comparing	passages	and	talking	them	over	.
比较	段落	和	说	他们	超过	.

比较段落并进行讨论。

[nɑːt]['oʊnli][dɪd] [ðeɪ] [faɪnd]['tɛksts][fɔːr; fər][ðə; ði][bænd] ,

Not	only	did	they	find	texts	for	the	band	,
不是	仅有的	做过	他们	寻找	文本	为了	这	乐队	,

他们不仅找到了乐队的歌词，

[bʌt; bət] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts][wɜːr; wər] [treɪst] [θruː] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['peɪdʒɪz] .

but	other	subjects	were	traced	through	the	sacred	pages	.
但	其他	主题	是	追踪	通过	这	神圣	页面	.

但其他主题则通过圣经的篇章得以追溯。

[ə'keɪʒ(ə)nəli]

Occasionally
偶尔

偶尔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

['mɑːti] [sɔː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'kɔːrdəns] [ænd; ənd]['baɪb(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Marty	saw	her	mother	busy	with	the	concordance	and	Bible	when	she	had
马蒂	锯	她	母亲	忙碌的	和	这	经文汇编	和	圣经	什么时候	她	有

[nɑːt] [æskt] [hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] [ə'baʊt] [vəːsiz] .

not	asked	her	assistance	about	verses	.
不是	问	她	协助	关于	诗句	.

玛蒂并没有向母亲请教经文，却看到母亲忙着查阅经文汇编和圣经。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] ['mɑːti] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hoʊlz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tenθs] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [bɑːks]

It	was	while	Marty	was	giving	wholes	instead	of	tenths	and	the	red	box
它	曾是	尽管	马蒂	曾是	给予	整体	反而	的	十分之一	和	这	红色的	盒子

[wʌz; wəz][soʊ] [wel] [fɪld] ,

was	so	well	filled	,
曾是	所以	出色地	已填	,

当时马蒂给的都是整数而不是十分之一，红色的盒子已经装得满满的了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksɪdənt] [ðæt] [dis'figəd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [laɪf] .

that	it	met	with	an	accident	that	disfigured	it	for	life	.
那	它	遇见	和	一个	事故	那	毁容	它	为了	生活	.

它遭遇了一场意外，导致终身毁容。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [wʌn][fɔːr; fər] ['mɑːti] , [ˌaɪ 'tiː][led]

Though	the	occurrence	was	a	sad	and	humiliating	one	for	Marty	,	it	led
尽管	这	发生	曾是	一个	伤心	和	羞辱	一	为了	马蒂	,	它	引领

[tuː; tə] [gʊd] [rɪ'zʌlts] .

to	good	results	.
到	好的	结果	.

虽然这件事对马蒂来说是件令人难过和羞辱的事，但却带来了好的结果。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][bɑːks] [aʊt] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ,

She	had	the	box	out	one	day	and	was	counting	the	money	,
她	有	这	盒子	出去	一	天	和	曾是	计数	这	钱	,

有一天，她把盒子拿出来，开始数钱。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [prɪ'saɪsli] [haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] .

although	she	knew	precisely	how	much	there	was	.
虽然	她	知道	恰恰	如何	很多	那里	曾是	.

尽管她非常清楚到底有多少。

[æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['peniz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ] [nɔɪz] , [soʊ] [ðæt]

As	a	good	deal	of	it	was	in	pennies	it	made	quite	a	noise	,	so	that
作为	一个	好的	交易	的	它	曾是	在	便士	它	制成	相当	一个	噪音	,	所以	那

['fredi] ,

Freddie	,
弗雷迪	,

由于其中很多都是便士硬币，所以发出了很大的声响，因此弗雷迪.....

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] [ˌɪn'saɪd] ,

attracted	by	the	bright	outside	and	noisy	inside	,
吸引	经过	这	明亮的	外部	和	嘈杂	里面	,

被外面明亮的灯光和里面喧闹的氛围所吸引，

[θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][bɑːks][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

thought	he	would	like	to	have	the	box	to	play	with	.
想法	他	会	喜欢	到	有	这	盒子	到	玩	和	.

我觉得他会喜欢这个盒子来玩。

[hiː; hi] [æskt] ['mɑːti] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kaʊntɪŋ] ,

He	asked	Marty	to	give	it	to	him	,	but	she	,	busy	with	her	counting	,
他	问	马蒂	到	给	它	到	他	,	但	她	,	忙碌的	和	她	计数	,

['ænsər] ['rɑːðər] ['ʃɑːrpli] ,

answered	rather	sharply	,
回答	相当	尖锐地	,

他让玛蒂把东西给他，但玛蒂正忙着数数，语气很生硬地回答说：

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] ; [juː; jʊ][kɑːnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

“	No	,	indeed	;	you	can't	have	it	.
“	不	,	的确	;	你	不能	有	它	.

“不，的确，你不能拥有它。”

[goʊ] [ə'weɪ] , [naʊ] .
Go away , now .
去 离开 , 现在 .

现在就走开。

[dəunt] [tʌtʃ] !
Don't touch !
不 触碰 !

别碰!

" [bʌt; bət] ['fredi] [wʌz; wəz] ['veri] [kwɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] ,
" But Freddie was very quick in his movements ,
" 但 弗雷迪 曾是 非常 快的 在 他的 移动 ,

但弗雷迪的动作非常敏捷，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri:tʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:zd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]
and before she could get it out of his reach he had seized it and
和 前 她 可以 得到 它 出去 的 他的 抵达 他 有 查获 它 和
['ʃeɪkən] [ðə; ði]['kɑ:ntents] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [flɔ:r] .
shaken the contents all over the floor .
摇晃 这 内容 全部 超过 这 地面 .

还没等她把东西从他够得着的地方拿开，他就一把抓住了它，把里面的东西撒得满地都是。

['mɑ:ti] , ['veri] ['æŋgri][æt; ət] ['hævɪŋ] [hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [bɑ:ks] ['tri:tɪd] [soʊ] ['rʌfli] ,
Marty , very angry at having her beautiful box treated so roughly ,
马蒂 , 非常 生气的 在 拥有 她 美丽的 盒子 治疗 所以 大致 ,

玛蒂非常生气，因为她漂亮的盒子被如此粗暴地对待了。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ['roʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] , [kraɪd] [ɪn] [laʊd] [toʊnz] ,
and seeing the money rolling about in all directions , cried in loud tones ,
和 看到 这 钱 滚动 关于 在 全部 方向 , 哭 在 大声 音调 ,

看到钱财四处飞溅，他大声喊叫起来。

" [let] [goʊ] , [ju:; jʊ] ['nɔ:ti] [bɔɪ] !
" Let go , you naughty boy !
" 让 去 , 你 淘气 男生 !

“放开我，你这个淘气鬼！”

[ju:l] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:] !
You'll break it !
你会 休息 它 !

你会把它弄坏的!

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 58]
" [页 -]

“[第 58 页]

['fredi] , [naʊ] ['æŋgri]['ɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][hæv; həv] [wʌt] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd] , [held] [ɑ:n]
Freddie , now angry also , and determined to have what he wanted , held on
弗雷迪 , 现在 生气的 还 , 和 决定 到 有 什么 他 通缉 , 握住 在
['mænfəli] , ['skri:mɪŋ] ,
manfully , screaming ,
勇敢地 , 尖叫 ,

弗雷迪现在也怒了，决心要得到他想要的东西，他拼命地抓着不放，大声喊叫着。

" [daɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] !
" Dive it to me !
" 潜水 它 到 我 !

“把它潜给我！”

[daɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
dive **it** **to** **me** **!**
潜水 它 到 我 !

把它潜给我!

" [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [ɔːf] [ðə; ði] [lɪd] .
" **and** **in** **the** **struggle** **a** **small** **piece** **was** **broken** **off** **the** **lid** **.**
" 和 在 这 斗争 一个 小的 片 曾是 破碎的 离开 这 盖 .

“在争执中，盖子上的一小块被掰了下来。”

['mɪsɪz] . ['æʃfɝd] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [laʊd] [toʊnz] , ['hɜːrid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ,
Mrs **.** **Ashford** **,** **hearing** **the** **loud** **tones** **,** **hurried** **into** **the** **room** **,**
太太 . 阿什福德 , 听力 这 大声 音调 , 慌忙 进入 这 房间 ,

阿什福德太太听到嘈杂的声音，急忙走进房间。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['mɑːti] [straɪk] ['fredi] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði]
and **arrived** **in** **time** **to** **see** **Marty** **strike** **Freddie** **with** **one** **hand** **while** **she** **held** **the**
和 到达的 在 时间 到 看 马蒂 罢工 弗雷迪 和 一 手 尽管 她 握住 这
[bɑːks] [haɪ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
box **high** **above** **her** **head** **with** **the** **other** **.**
盒子 高的 多于 她 头 和 这 其他 .

她赶到时，看到马蒂一手打弗雷迪，另一只手高举着箱子过头顶。

['fredi] [wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ʌp'rɔːriəsli] .
Freddie **was** **pounding** **her** **with** **all** **his** **little** **strength** **and** **crying** **uproariously** **.**
弗雷迪 曾是 猛击 她 和 全部 他的 小的 力量 和 哭泣 哄堂大笑 .

弗雷迪用尽全力捶打着她，同时放声大哭。

“ ['mɑːti] , ['mɑːti] ! " [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['æʃfɝd] , “ [dəunt] [straɪk] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .
“ **Marty** **,** **Marty** **!** **"** **called** **Mrs** **.** **Ashford** **,** **“** **don't** **strike** **your** **little** **brother** **.**
“ 马蒂 , 马蒂 ! " 称为 太太 . 阿什福德 , “ 不 罢工 你的 小的 兄弟 .

“马蒂，马蒂！”阿什福德太太喊道，“别打你的弟弟。”

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ?
What **is** **the** **matter** **?**
什么 是 这 事情 ?

什么事?

[kʌm] [hɪr] , ['fredi] .
Come **here** **,** **Freddie** **.**
来 这里 , 弗雷迪 .

过来，弗雷迪。

" [bʌt; bət] ['fredi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [skriːmd] , “ [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] !
" **But** **Freddie** **stamped** **his** **foot** **and** **screamed** **,** **“** **Will** **have** **it** **!**
" 但 弗雷迪 盖章 他的 脚 和 尖叫 , “ 将要 有 它 !

“但弗雷迪跺了跺脚，大喊道：‘我接受！’

[wɪl] [hæv; həv] ['prɪti] [bɑːks] !
Will **have** **pretty** **box** **!**
将要 有 漂亮的 盒子 !

会有一个漂亮的盒子!

" [ænd; ənd] ['mɑːti] [weɪld] , “ [oʊ] !
" **and** **Marty** **wailed** **,** **“** **Oh** **!**
" 和 马蒂 哀嚎 , “ 哦 !

“然后马蒂哀嚎道：‘哦!

['hiːz] ['broʊkən] [maɪ] ['lʌvli] [bɑːks] [ænd; ənd] [spɪld] [ɔːl] [maɪ] ['mʌni] .
he's **broken** **my** **lovely** **box** **and** **spilled** **all** **my** **money** **.**
他是 破碎的 我的 迷人的 盒子 和 洒了 全部 我的 钱 .

他打碎了我心爱的盒子，还把我的钱都洒了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [piːs] [wʌz; wəz] ['fʊli] [rɪ'stɔːrd] ,
" It was some time before peace was fully restored ,
" 它 曾是 一些 时间 前 和平 曾是 完全 恢复 ,

“和平完全恢复用了一段时间。”

[ðoʊ] ['mɑːti] [wʌz; wəz] [suːn] ['veri] [rɪ'pentənt] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] ['frɛdiz]
though Marty was soon very repentant for what she had done and Freddie's
尽管 马蒂 曾是 很快 非常 悔改的 为了 什么 她 有 完毕 和 弗雷迪的
[ɪl] - ['tempər] ['nevər] ['læstɪd] ['veri] [lɔːŋ] .
ill - temper never lasted very long .
患病的 - 脾气 绝不 持续 非常 长的 .

不过，玛蒂很快就对自己的所作所为感到非常后悔，弗雷迪的坏脾气也并没有持续很久。

['æftər] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [ɑːn]
After standing a while with his face to the wall , as was his custom on
后 常设 一个 尽管 和 他的 脸 到 这 墙 , 作为 曾是 他的 风俗 在
[sʌtʃ] [ə'keiʒənz] ,
such occasions ,
这样的 场合 ,

他像往常一样，在这种场合下面朝墙站了一会儿。

['kraɪɪŋ] ['laʊdli] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tempɪst] [wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] .
crying loudly , the little tempest was all over .
哭泣 高声 , 这 小的 暴风雨 曾是 全部 超过 .

一阵喧闹过后，这场小风暴就结束了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][waɪp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sed] ['pɪtɪfəli] ,
He turned around , and putting up his hands to wipe his eyes said pitifully ,
他 转向 大约 , 和 推杆 向上 他的 双手 到 擦拭 他的 眼睛 说 可怜地 ,

他转过身，举起手擦了擦眼睛，可怜兮兮地说：

“ [maɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [wet] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] - [tuː; tə][draɪ][ðem; ðəm] . ”
“ My teeks are so wet , and I have no hamititch to dry them . ”
" 我的 teeks 是 所以 湿的 , 和 我 有 不 - 到 干燥 他们 . "

“我的鞋子都湿透了，我没有手帕来晾干它们。”

“ [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪl] [draɪ][ðem; ðəm] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɜːr; hər]
“ Come here and I'll dry them , ” said his mother , taking him on her
" 来 这里 和 患病的 干燥 他们 , " 说 他的 母亲 , 采取 他 在 她
[niː] .
knee .
膝盖 .

“过来，我帮你擦干，”他的母亲说着，把他抱到膝盖上。

['mɪsɪz] . ['æʃɝd] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [laʊd] [toʊnz] , ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Mrs . Ashford , hearing the loud tones , hurried into the room .
太太 . 阿什福德 , 听力 这 大声 音调 , 慌忙 进入 这 房间 .

阿什福德太太听到大声的说话声，急忙走进房间。

[peɪdʒ] -
Page 58
页 -

第58页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

“ [maɪ] [tʃɪn] [ɪz][ɔːl] [wet] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ My chin is all wet , ” he said .
" 我的 下巴 是 全部 湿的 , " 他 说 .

“我的下巴都湿透了，”他说。

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət] [wiːl] [draɪ][ɔːl][jʊr; jər] [feɪs] . ”

“	So	it	is	,	but	we'll	dry	all	your	face	.	”
”	所以	它	是	,	但	出色地	干燥	全部	你的	脸	.	”

“是啊，不过我们会帮你把脸上的油擦干。”

“ [ænd; ənd][maɪ][hændz][ɑːr; ər][ɔːl] [wet] . ”

“	And	my	hands	are	all	wet	.	”
”	和	我的	双手	是	全部	湿的	.	”

“我的手都湿透了。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [wet] [bɔɪ] ! ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['tendərli] , [bʌt; bət] ['tʃɪrfəli] [tuː] .

“	What	a	poor	little	wet	boy	!	”	said	his	mother	tenderly	,	but	cheerfully	too	.
”	什么	一个	贫穷的	小的	湿的	男生	!	”	说	他的	母亲	温柔地	,	但	愉快地	也	.

“多么可怜的湿透的小男孩啊！”他的母亲温柔而又愉快地说。

['æftər] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ʃiː; ʃi] [sed] ,

After	making	him	comfortable	she	said	,
后	制作	他	舒服的	她	说	,

安抚好他之后，她说：

“ [naʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɑːri] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] ?

“	Now	are	you	sorry	you	were	such	a	naughty	boy	?
”	现在	是	你	对不起	你	是	这样的	一个	淘气	男生	?

“现在你后悔自己是个淘气的孩子了吗？”

” [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːti] , [huː] [wʌz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [ə'raʊnd]

”	He	nodded	his	head	,	and	turning	to	Marty	,	who	was	crawling	around
”	他	点头	他的	头	,	和	转弯	到	马蒂	,	WHO	曾是	爬行	大约

['gæðərɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] ['mʌni] ,

gathering	up	her	money	,
采集	向上	她	钱	,

他点了点头，转向正在四处爬动、捡钱的玛蒂。

[hiː; hi] [sed] , “ ['sɑːri] , ['mɑːti] .

he	said	,	“	Sorry	,	Marty	.
他	说	,	“	对不起	,	马蒂	.

他说：“对不起，马蒂。”

” ['mɑːti] [krept] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɑːrm][ʃiː; ʃi]

”	Marty	crept	up	to	him	,	and	kissing	over	and	over	the	little	arm	she
”	马蒂	悄悄地爬	向上	到	他	,	和	接吻	超过	和	超过	这	小的	手臂	她

[hæd; həd] [strʌk] ,

had	struck	,
有	击	,

“玛蒂蹑手蹑脚地走到他跟前，一遍又一遍地亲吻着她打伤的那条小胳膊，

[sed] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] ,

said	with	eyes	full	of	tears	,
说	和	眼睛	满的	的	眼泪	,

他说道，眼中噙满了泪水。

“ [juː; jʊ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] ,

“	You	dear	little	darling	,
”	你	亲爱的	小的	亲爱的	,

“你这亲爱的小宝贝，

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['ɔːfli] ['sɑːri] ['mɑːti] [ɪz][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ][bæd][tuː; tə][juː; jʊ] !

you	don't	know	how	awfully	sorry	Marty	is	for	being	so	bad	to	you	!
你	不	知道	如何	非常	对不起	马蒂	是	为了	存在	所以	坏的	到	你	!

你不知道马蒂对你那么坏，他有多么后悔！

" [ðen] [ðeɪ] [rʌbd] [ðer; ðər] ['kɜ:rli] ['hedz] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] ['fredi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [læf] ,

"	Then	they	rubbed	their	curly	heads	together	until	Freddie	began	to	laugh	,
"	然后	他们	摩擦	他们的	卷曲	头部	一起	直到	弗雷迪	开始	到	笑	,

然后他们互相蹭着卷曲的脑袋，直到弗雷迪开始大笑。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tɪn] [hɔ:rs] [æz; əz] ['merəli]

and	in	a	few	moments	he	was	playing	with	his	tin	horse	as	merrily
和	在	一个	很少	时刻	他	曾是	玩耍	和	他的	锡	马	作为	兴高采烈地

[æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

as	if	nothing	had	happened	,
作为	如果	没有什么	有	发生	,

过了一会儿，他又像什么都没发生过一样，兴高采烈地玩着他的锡马。

[waɪl] ['mɑ:ti] ['gæðərd] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] ['treʒərz] .

while	Marty	gathered	up	and	put	away	her	treasures	.
尽管	马蒂	聚集	向上	和	放	离开	她	宝藏	.

玛蒂则收拾好她的宝贝们。

" [naʊ] , ['mɑ:ti] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , " [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ki:p] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] ['frɛdiz] [saɪt] .

"	Now	,	Marty	,	"	said	her	mother	,	"	you	must	keep	that	out	of	Freddie's	sight	.
"	现在	,	马蒂	,	"	说	她	母亲	,	"	你	必须	保持	那	出去	的	弗雷迪的	视线	.

“现在，马蒂，”她母亲说，“你一定要把那东西放在弗雷迪看不到的地方。”

[hi:; hi] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['beɪbi] ,

He	is	nothing	but	a	baby	,
他	是	没有什么	但	一个	婴儿	,

他还是个孩子呢。

[ænd; ənd] ['dʌznt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['eni] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [bɑ:ks] .

and	doesn't	know	that	it	is	any	different	from	any	other	box	.
和	不	知道	那	它	是	任何	不同的	从	任何	其他	盒子	.

并且不知道它与其他盒子有什么不同。

[let] [ˌem 'i:] [si:] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['broʊkən] .

Let	me	see	where	it	is	broken	.
让	我	看	在哪里	它	是	破碎的	.

让我看看哪里坏了。

[pər'hæps] [aɪ] [kæn; kən] [mend] [ˌaɪ 'ti:] . "

Perhaps	I	can	mend	it	.	"
也许	我	能	修补	它	.	"

或许我可以把它修好。

" [noʊ] , ['mæmə] , " [sed] ['mɑ:ti] , " [aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [ˌaɪ 'ti:] ['mɛndɪd] .

"	No	,	mamma	,	"	said	Marty	,	"	I	don't	want	it	mended	.
"	不	,	妈妈	,	"	说	马蒂	,	"	我	不	想	它	已修复	.

“不，妈妈，”马蒂说，“我不想修补它。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [let] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [ðɪs] [wei] [tu:; tə]

I	am	going	to	let	it	be	this	way	to
我	是	去	到	让	它	是	这	方式	到

我决定就这么办吧。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[rɪ'maɪnd] [ˌem 'i:] [ʌv; əv] [haʊ] ['nɔ:ti] [aɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,

remind	me	of	how	naughty	I	was	to	my	dear	little	brother	,
提醒	我	的	如何	淘气	我	曾是	到	我的	亲爱的	小的	兄弟	,

提醒我一下我以前是怎么欺负我亲爱的弟弟的，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [soʊ]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

and	maybe	it	will	keep	me	from	getting	so	angry	with	him	again	.
和	或许	它	将要	保持	我	从	获得	所以	生气的	和	他	再次	.

或许这样我就不会再对他那么生气了。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] ['dredf(ə)l] , [tuː] ,

It	does	seem	dreadful	,	too	,
它	做	似乎	可怕	,	也	,

确实很可怕。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [dʒʌst] [wen] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] ,

to	think	that	just	when	I'm	trying	to	be	good	to	children	away	over	the	sea	,
到	思考	那	只是	什么时候	我是	尝试	到	是	好的	到	孩子们	离开	超过	这	海	,

想到就在我努力善待远在海外的孩子们的时候，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] - [bæd][tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

I	should	be	partic'lerly	bad	to	my	own	little	brother	,	doesn't	it	?	”
我	应该	是	-	坏的	到	我的	自己的	小的	兄弟	,	不	它	?	”

我应该对自己的弟弟格外苛刻，对吧?

“ [aɪ] ['ʃænt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , “ [fɔːr; fər][aɪ] [siː] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'bjuːk]

“	I	sha'n't	say	a	word	,	”	replied	her	mother	,	“	for	I	see	you	can	rebuke
“	我	不会	说	一个	单词	,	”	回复	她	母亲	,	“	为了	我	看	你	能	训斥

[jɔːr'self] .

yourself	.
你自己	.

“我一句话也不说，”她母亲回答说，“因为我知道你可以自我批评。”

” [soʊ][ðə; ði]['broʊkən] ['mɪʃəneri] [bɑːks][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [rɪ'maɪndər][tuː; tə] ['mɑːti] [ðæt] [hɜːr; hər]

”	So	the	broken	missionary	box	was	a	constant	reminder	to	Marty	that	her
”	所以	这	破碎的	传教士	盒子	曾是	一个	持续的	提醒	到	马蒂	那	她

[wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [fɑːr] [ə'weɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['lʌvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [wʌnz]

work	for	those	far	away	should	make	her	all	the	more	loving	to	the	dear	ones
工作	为了	那些	远的	离开	应该	制作	她	全部	这	更多的	爱	到	这	亲爱的	一个

[æt; ət] [hoʊm] .

at	home	.
在	家	.

“因此，那个破损的传教士盒子不断提醒着玛蒂，她为远方的人们所做的工作应该让她更加爱护家乡的亲人。

[tɑːp]

Top
顶部

顶部

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

“ [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] .

“	NOT	IN	THE	GOOD	TIMES	.
”	不是	在	这	好的	时代	.

“即使在好时候也不会。”

" [wʌn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [æz; əz] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd] ['mɑːti] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði]
" One Saturday afternoon as Edith and Marty entered the room where the
" 一 周六 下午 作为 伊迪丝 和 马蒂 进入 这 房间 在哪里 这
['miːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd][wɜːr; wər][held] ,
meetings of the band were held ,
会议 的 这 乐队 是 握住 ,

"一个星期六下午，伊迪丝和马蒂走进乐队开会的房间时，

[hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['gɝːlz] [rʌʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [iks'kleimɪŋ] ,
half a dozen girls rushed to them , exclaiming ,
一半 一个 打 女孩们 匆忙 到 他们 , 惊呼 ,

六个女孩冲到她们跟前，惊呼道：

" [oʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] !
" Oh , what do you think !
" 哦 , 什么 做 你 思考 !

"哦，你觉得呢！"

['meri] ['krɛˌswɛl] [hæz; həz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [siː] — — !
Mary Cresswell has a letter from Mrs . C — — !
玛丽 克雷斯韦尔 有 一个 信 从 太太 . C — — !

玛丽·克雷斯韦尔收到了一封来自C——太太的信！

" [haʊ] ['iːgər] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['letər] !
" How eager they all were to hear that letter !
" 如何 渴望的 他们 全部 是 到 听到 那 信 !

"他们都多么渴望听到那封信啊！"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['eksərsaɪzɪz][wɜːr; wər]['oʊvər] , [mɪs] [wɔːlʃ] [toʊld] ['meri] [ʃiː; ʃi] [maɪt]
As soon as the opening exercises were over , Miss Walsh told Mary she might
作为 很快 作为 这 开幕 练习 是 超过 , 错过 沃尔什 讲述 玛丽 她 可能
[riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
read it .
读 它 .

开场练习结束后，沃尔什小姐告诉玛丽，她可能会读那本书。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sekrəteri] [lʊkt] [kwaɪt] [praʊd] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][ʃiː; ʃi]['foʊldəd][ðə; ði] ['letər] ,
The young secretary looked quite proud and important as she unfolded the letter ,
这 年轻的 秘书 看起来 相当 自豪的 和 重要的 作为 她 展开 这 信 ,
['veri] ['tendərli] ,
very tenderly ,
非常 温柔地 ,

年轻的女秘书展开信件时，神情十分骄傲和庄重，动作十分轻柔。

[ɪn'diːd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [θɪn] ['peɪpər] , [æz; əz] ['fɔːrən] ['letərz] [ɑːr; ər] ,
indeed , for it was written on thin paper , as foreign letters are ,
的确 , 为了 它 曾是 书面 在 薄的 纸 , 作为 外国的 信件 是 ,

的确，因为它是用薄纸写的，就像外文信件一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] ['terɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and she was afraid of tearing it .
和 她 曾是 害怕的 的 撕裂 它 .

她害怕把它撕破。

['æftər] ['spiːkɪŋ] ['veri] ['naɪsli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
After speaking very nicely of the letter she had received from them ,
后 请讲 非常 很好 的 这 信 她 有 已收到 从 他们 ,

她非常愉快地谈起了她收到的那封信，

['mɪsɪz] . [si:] — — [went] [ɑ:n][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [lə'hɔ:r] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Mrs	**.**	**C**	**—**	**—**	**went**	**on**	**to**	**tell**	**them**	**something**	**about**	**Lahore**	**and**	**about**	**the**
太太	.	C	—	—	去	在	到	告诉	他们	某物	关于	拉合尔	和	关于	这

[sku:l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] .

school	**they**	**were**	**interested**	**in**	**.**
学校	他们	是	感兴趣的	在	.

C女士接着向他们介绍了拉合尔以及他们感兴趣的那所学校。

[ʃi:; ʃi] [sed] :

She	**said**	**:**
她	说	:

她说:

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [wel] - [ə'reɪndʒd] ['sku:lru:m,'sku:lrʊm][wɪð; wɪθ] [desks] , [mæps] ,

“	**You**	**must**	**not**	**imagine**	**a**	**well**	**-**	**arranged**	**schoolroom**	**with**	**desks**	**,**	**maps**	**,**
“	你	必须	不是	想象	一个	出色地	-	安排	教室	和	桌子	,	地图	,

[blæk] - ['bɔrdz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .

black	**-**	**boards**	**,**	**and**	**so**	**on**	**.**
黑色的	-	板	,	和	所以	在	.

“你千万不要想象一个布置整齐的教室，里面有课桌、地图、黑板等等。

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [ə'fɔ:rd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

We	**cannot**	**afford**	**anything**	**like**	**that**	**,**
我们	不能	买得起	任何事物	喜欢	那	,

我们负担不起那样的东西。

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] [tu:; tə][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['pju:p(ə)lz][wi:; wi][hæv; həv] .

and	**in**	**any**	**case**	**it**	**would**	**be**	**useless**	**to**	**the**	**kind**	**of**	**pupils**	**we**	**have**	**.**
和	在	任何	案件	它	会	是	无用	到	这	种类	的	学生	我们	有	.

而且无论如何，这对我们这类学生来说都是没用的。

[wi:; wi] [peɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər]

We	**pay**	**a**	**woman**	**a**	**little**	**for**
我们	支付	一个	女士	一个	小的	为了

我们付给女人一点钱

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**62**	**]**
[	页	-	]

[第62页]

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz] ,

the	**use**	**of**	**part**	**of**	**the**	**room**	**in**	**which**	**she**	**lives**	**,**
这	使用	的	部分	的	这	房间	在	哪个	她	生活	,

使用她所居住房间的一部分，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [sku:l] [ɪz][ɪn] ['seʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [goʊz][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wɜ:rk][ɪn][wʌn]['kɔ:rnər] .

and	**while**	**the**	**school**	**is**	**in**	**session**	**she**	**goes**	**on**	**with**	**her**	**work**	**in**	**one**	**corner**	**.**
和	尽管	这	学校	是	在	会议	她	去	在	和	她	工作	在	一	角落	.

学校上课期间，她就在学校的一个角落里继续工作。

[ðɪs] [ru:m] [ɪz] [kwaɪt] [dɑ:rk] , [æz; əz] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['wɪndoʊz] ,

This	**room**	**is**	**quite**	**dark**	**,**	**as**	**,**	**having**	**no**	**windows**	**,**
这	房间	是	相当	黑暗的	,	作为	,	拥有	不	视窗	,

这个房间很暗，因为没有窗户。

[ɔ:l][ðə; ði] [laɪt] [ˌaɪ 'ti:][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] .

all	**the**	**light**	**it**	**receives**	**is**	**from**	**the**	**door**	**.**
全部	这	光	它	接收	是	从	这	门	.

它接收到的所有光线都来自门口。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][noʊ] [ˈfɜːrnɪtʃər] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .

It	has	no	furniture	to	speak	of	.
它	有	不	家具	到	说话	的	.

它几乎没有任何家具。

[ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [ænd; ənd][ˈpjuːp(ə)lz][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [flɔːr] .

The	teacher	and	pupils	sit	on	the	earth	floor	.
这	老师	和	学生	坐	在	这	地球	地面	.

老师和学生们坐在泥土地面上。

〞 [ʃiː; ʃi] [ðen] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] ,

〞	She	then	described	the	dress	of	the	little	girls	,
〞	她	然后	描述	这	裙子	的	这	小的	女孩们	,

然后她描述了小女孩们的穿着，

[wɪtʃ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][fɔːr; fər][ðə; ði] [kuːl] [ˈweðər]

which	certainly	did	not	appear	to	be	very	comfortable	for	the	cool	weather
哪个	当然	做过	不是	出现	到	是	非常	舒服的	为了	这	凉爽的	天气

[ðeɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [hæv; həv][ɪn] [nɔːrθ] [ˈɪndiə] ,

they	sometimes	have	in	North	India	,
他们	有时	有	在	北	印度	,

对于北印度有时凉爽的天气来说，这显然不太舒适。

[ænd; ənd] [sed] , “ [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈskænti] [ðə; ði] [ˈkloʊðɪŋ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]

and	said	,	“	No	matter	how	poor	and	scanty	the	clothing	,	they	must	have
和	说	,	“	不	事情	如何	贫穷的	和	稀少	这	衣服	,	他们	必须	有

[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈdʒuːəlri] ,

some	kind	of	jewelry	,
一些	种类	的	珠宝	,

他说：“无论衣服多么破旧简陋，他们肯定也佩戴着一些首饰。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [glæs] [ɔːr] [bræs] [ˈbæŋglz] .

even	if	it	is	only	glass	or	brass	bangles	.
甚至	如果	它	是	仅有的	玻璃	或者	黄铜	手镯	.

即使只是玻璃或黄铜手镯。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈkliːnli] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [tɔːt] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈhoʊmz][tuː; tə]

They	are	anything	but	cleanly	,	as	they	are	not	taught	in	their	own	homes	to
他们	是	任何事物	但	干净利落	,	作为	他们	是	不是	教授	在	他们的	自己的	房屋	到

[biː; bi][soʊ] ;

be	so	;
是	所以	;

他们一点也不爱干净，因为他们在家里没有接受过这方面的教育；

[bɪˈsaɪdz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌstəmz] [ɑːr; ər] [kənˈsɪdərəbli] [əˈgenst] [ˈklenlinəs] .

besides	,	some	of	their	customs	are	considerably	against	cleanliness	.
除了	,	一些	的	他们的	海关	是	相当	反对	清洁	.

此外，他们的一些习俗与清洁卫生相当不相容。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [wɑːʃ] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [ˈæftər]

they	must	not	wash	themselves	at	all	for	a	certain	length	of	time	after
他们	必须	不是	洗	他们自己	在	全部	为了	一个	肯定	长度	的	时间	后

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈrelətɪvz] .

the	death	of	relatives	.
这	死亡	的	亲属	.

亲人去世后的一段时间内，他们绝对不能洗澡。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɜːrti] [kən'dɪʃ(ə)n] .

So	it	sometimes	happens	the	children	come	to	school	in	a	very	dirty	condition	.
所以	它	有时	发生	这	孩子们	来	到	学校	在	一个	非常	肮脏的	状况	.

所以有时候会出现孩子浑身脏兮兮地来上学的情况。

" [ðiːz] ['tʃɪldrən] , ['mɪsɪz] . [siː] — — [sed] , [wɜːr; wər] [braɪt] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [kwaɪt] ['redɪli] .

"	These	children	,	Mrs	.	C	—	—	said	,	were	bright	and	learned	quite	readily	.
"	这些	孩子们	,	太太	.	C	—	—	说	,	是	明亮的	和	学习	相当	容易	.

“这些孩子，”C夫人说，“聪明伶俐，学得很快。”

[ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪmz] [ænd; ənd] ['skrɪptʃər] [vəːsiz] [ðeɪ] [nuː] ,

She	mentioned	some	of	the	hymns	and	Scripture	verses	they	knew	,
她	提及	一些	的	这	赞美诗	和	圣经	诗句	他们	知道	,

她提到了一些他们熟悉的赞美诗和圣经经文，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsər] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['kwestʃənz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [tuː; tə]

and	some	of	the	answers	they	had	given	to	questions	she	put	to
和	一些	的	这	答案	他们	有	给定	到	问题	她	放	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

以及他们对她提出的一些问题的回答。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [roʊt] ,

“	But	the	great	difficulty	is	,	"	she	wrote	,
"	但	这	伟大的	困难	是	,	"	她	写道	,

“但最大的困难在于，”她写道，

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [skuːl] [soʊ] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ænd; ənd] [ðʌs] [lɔːst]

“	they	are	taken	away	from	school	so	young	to	be	married	and	thus	lost
"	他们	是	已采取	离开	从	学校	所以	年轻的	到	是	已婚	和	因此	丢失的

[tuː; tə][juː 'es] .

to	us	.
到	我们	.

“她们年纪轻轻就被迫辍学结婚，就这样失去了我们。”

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [θɪŋk]

Still	it	is	good	to	think
仍然	它	是	好的	到	思考

不过，思考总是好的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[ðæt] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [sʌm; səm] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

that	they	receive	some	religious	instruction	,
那	他们	收到	一些	宗教	操作说明	,

他们接受了一些宗教教育，

[ænd; ənd] ['mætərz] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['gɝːlz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn]['ɪndiə][ɑːr; ər]['grædʒuəli] [ɪm'pruːvɪŋ] .

and	matters	in	regard	to	girls	and	women	in	India	are	gradually	improving	.
和	事情	在	看待	到	女孩们	和	女性	在	印度	是	逐步地	改善	.

印度妇女和女童的境况正在逐步改善。

[nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [stres] [ɪz] [leɪd] [ɑːn] [tʃaɪld] - ['mærɪdʒ] ; [ɪn'diːd] ,

Not	quite	so	much	stress	is	laid	on	child	-	marriage	;	indeed	,
不是	相当	所以	很多	压力	是	铺设	在	孩子	-	婚姻	;	的确	,

人们对童婚问题的关注度并没有那么高；事实上，

[sʌm; səm] ['neɪtɪv] [sə'saiətiz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [fɔːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ə'poʊzɪŋ] [ðɪs] ['kʌstəm] ,

some	**native**	**societies**	**are**	**being**	**formed**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**opposing**	**this**	**custom**	**,**
一些	本国的	社会	是	存在	形成	为了	这	目的	的	反对	这	风俗	,

一些土著社团正在形成，其目的就是为了反对这种习俗。

[ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] ['gɝːlz][ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'tend] [skuːl] [ðæn; ðən] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

and	**many**	**more**	**girls**	**are**	**allowed**	**to**	**attend**	**school**	**than**	**used**	**to**	**be**	**the**
和	许多	更多的	女孩们	是	允许	到	出席	学校	比	用过的	到	是	这

[keɪs] .

case	**.**
案件	.

现在允许上学的女孩比以前多得多。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [jet] [fɔːr; fər] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] .

“	**But**	**there**	**is**	**room**	**yet**	**for**	**great**	**improvement**	**.**
“	但	那里	是	房间	然而	为了	伟大的	改进	.

“但仍有很大的改进空间。”

[juː; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frendz] , [ɪn][jʊr; jər] ['hæpi] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] ['gɜːrlhʊd] ,

You	**,**	**my**	**young**	**friends**	**,**	**in**	**your**	**happy**	**childhood**	**and**	**girlhood**	**,**
你	,	我的	年轻的	朋友们	,	在	你的	快乐的	童年	和	少女时代	,

我的年轻朋友们，在你们快乐的童年和少女时代里，

['kænɑːt] [kən'siːv] [ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] .

cannot	**conceive**	**the**	**miseries**	**of**	**these**	**poor**	**little**	**creatures**	**.**
不能	构想	这	苦难	的	这些	贫穷的	小的	生物	.

无法想象这些可怜的小家伙们所遭受的苦难。

[θæŋk] [gɑːd][jʊr; jər][lɑːt][ɪz][kæst][ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [lænd] ,

Thank	**God**	**your**	**lot**	**is**	**cast**	**in**	**a**	**Christian**	**land**	**,**
感谢	上帝	你的	很多	是	投掷	在	一个	基督教	土地	,

感谢上帝，你生活在一个基督教国家。

[ænd; ənd]

and
和

和

[oʊ] !

oh	**!**
哦	!

哦!

[duː][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə][send][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [laɪt] ['ɪntuː] [ðiːz] [dɑːrk]['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

do	**all**	**you**	**can**	**to**	**send**	**the**	**gospel**	**light**	**into**	**these**	**dark**	**places**	**of**	**the**	**earth**	**.**
做	全部	你	能	到	发送	这	福音	光	进入	这些	黑暗的	地方	的	这	地球	.

尽你所能，将福音之光带到地球上这些黑暗的地方。

” [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['letər] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

”	**The**	**girls**	**had**	**a**	**great**	**deal**	**to**	**say**	**about**	**this**	**letter**	**,**	**and**	**as**	**it**	**was**
”	这	女孩们	有	一个	伟大的	交易	到	说	关于	这	信	,	和	作为	它	曾是

['soʊɪŋ] [ˌæftər'nuːn] ,

sewing	**afternoon**	**,**
缝纫	下午	,

“女孩们对这封信有很多话要说，而那天下午正好是缝纫课时间，

[mɪs] [wɔːlʃ] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][ðer; ðər] [wɜːrk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['eni] ['riːdɪŋ] .

Miss	**Walsh**	**allowed**	**them**	**to**	**talk**	**over**	**their**	**work**	**instead**	**of**	**having**	**any**	**reading**	**.**
错过	沃尔什	允许	他们	到	讲话	超过	他们的	工作	反而	的	拥有	任何	阅读	.

沃尔什小姐允许他们在做作业时进行讨论，而不是让他们阅读。

“ ['sʌmbɑːdi] [toʊld][ˌem 'iː] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] ['deɪzi] ['rɑːbərts] ,
“ Somebody told me , ” said little Daisy Roberts ,
“ 某人 讲述 我 , ” 说 小的 雏菊 罗伯茨 ,

“有人告诉我，”小黛西·罗伯茨说，

“ [ðæt] [ɪn] ['ɪndiə] [ðeɪ] [dəunt] [ker] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['gɜːlz][æz; əz] [bɔɪz] ,
“ that in India they don't care as much about girls as boys ,
“ 那 在 印度 他们 不 关心 作为 很多 关于 女孩们 作为 男孩们 ,

“在印度，人们对女孩的关注度不如对男孩的关注度高。”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kɪl] [ðə; ðiˌ][gɜːrl]['beɪbiːz] .
and sometimes they kill the girl babies .
和 有时 他们 杀 这 女孩 婴儿 .

有时他们还会杀害女婴。

[ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ”
Is that so ? ”
是 那 所以 ? ”

是这样吗？ ”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] [wɔːlʃ] .
“ Yes , ” replied Miss Walsh .
“ 是的 , ” 回复 错过 沃尔什 .

“是的，”沃尔什小姐回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; biˌ][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] ['kʌstəm] , [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [soʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] ,
“ It used to be a very common custom , and is still so to some extent ,
“ 它 用过的 到 是 一个 非常 常见的 风俗 , 和 是 仍然 所以 到 一些 程度 ,

“这曾经是一种非常普遍的习俗，而且在某种程度上现在仍然如此。”

[ðoʊ] [ðə; ðiˌ] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] . ”
though the British Government has done much to stop it . ”
尽管 这 英国 政府 有 完毕 很多 到 停止 它 . ”

尽管英国政府已经做了很多努力来阻止这种情况发生。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; biˌ] ['veri] ['kruːəl][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [ðer; ðər] [oʊn] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['beɪbiːz] .
“ They must be very cruel to want to kill their own dear little babies .
“ 他们 必须 是 非常 残忍的 到 想 到 杀 他们的 自己的 亲爱的 小的 婴儿 .

“他们一定非常残忍，才会想要杀死自己心爱的小婴儿。”

[waɪ] , [ɪf] ['enibɑːdi]
Why , if anybody
为什么 , 如果 任何人

为什么，如果有人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[ʃʊd; ʃəd] [hɜːrt]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['neli] , [wiːd] [ɔːl][flai][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['nɪrli] [ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm]
should hurt our little Nellie , we'd all fly at him and nearly tear him
应该 伤害 我们的 小的 内莉 , 我们会 全部 飞 在 他 和 几乎 撕 他
[tuː; tə] ['piːsɪz] ,
to pieces ,
到 件 ,

谁要是敢伤害我们的小内莉，我们都会冲上去把他撕成碎片。

" [ænd; ənd] ['deɪziːz] [feɪs] [gɑːt] ['veri] [red] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌbld] [ʌp] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fɪst] [æt; ət][ðə; ði]

"	and	Daisy's	face	got	very	red	and	she	doubled	up	her	little	fist	at	the
"	和	雏菊的	脸	得到	非常	红色的	和	她	双倍	向上	她	小的	拳头	在	这

['veri] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

very	thought	of	such	a	thing	.
非常	想法	的	这样的	一个	事物	.

黛西一想到这种事，脸就涨得通红，紧紧地攥着小拳头。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɔːlweɪz] , [nɔːr][pər'hæps]['ɔːf(ə)n] , [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['kruːəlti] .

"	It	isn't	always	,	nor	perhaps	often	,	done	in	a	spirit	of	cruelty	.
"	它	不是	总是	,	也不	也许	经常	,	完毕	在	一个	精神	的	残酷	.

“这种行为并不总是，或许也不经常，出于残忍的目的。”

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['perənts] [ɑːr; ər] [pʊr] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] ['mæri]

Sometimes	it	is	because	the	parents	are	poor	and	cannot	afford	to	marry
有时	它	是	因为	这	父母	是	贫穷的	和	不能	买得起	到	结婚

[ðer; ðər] ['dɔtɚz] ,

their	daughters	,
他们的	女儿们	,

有时是因为父母贫穷，负担不起女儿的婚事。

[fɔːr; fər] ['wɛdɪŋz] [kɔːst][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

for	weddings	cost	a	great	deal	,
为了	婚礼	成本	一个	伟大的	交易	,

婚礼花费巨大。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][mʌst; məst][biː; bi]

and	according	to	the	notions	of	the	country	everybody	must	be
和	根据	到	这	概念	的	这	国家	大家	必须	是

['mærid] .

married	.
已婚	.

按照该国的观念，每个人都必须结婚。

['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː]['ruːɪnz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ['mærid] ,

Often	it	ruins	a	man	to	get	his	daughters	married	,
经常	它	废墟	一个	男人	到	得到	他的	女儿们	已婚	,

女儿出嫁往往会毁掉一个男人。

[ænd; ənd][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['pɑːvərti] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	he	lives	in	poverty	all	the	rest	of	his	life	.
和	他	生活	在	贫困	全部	这	休息	的	他的	生活	.

他余生都将在贫困中度过。

[ðen] ['veri] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['perənts] ['sʌmtaɪmz] ['sækrɪfaɪs][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]

Then	very	ignorant	and	superstitious	parents	sometimes	sacrifice	their	children	to
然后	非常	无知	和	迷信的	父母	有时	牺牲	他们的	孩子们	到

[pliːz] [ðer; ðər][gɔdz] ,

please	their	gods	,
请	他们的	神	,

有些无知迷信的父母为了取悦神灵，甚至会献祭自己的孩子。

[ænd; ənd][æz; əz]['gɝːlz][ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [θɔːt] [ʌv; əv][æz; əz] [bɔɪz] ,

and	as	girls	are	not	as	much	thought	of	as	boys	,
和	作为	女孩们	是	不是	作为	很多	想法	的	作为	男孩们	,

而且，由于女孩不像男孩那样受到重视，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːkwəntli] [ðə; ði]['gɝːlz] [huː] [ɑːr; ər] [kɪld] .

it	is	frequently	the	girls	who	are	killed	.
它	是	频繁地	这	女孩们	WHO	是	被杀	.

被杀害的通常是女孩。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [dʌz] [nɑːt] [ə'laʊ] [sʌtʃ] ['duːɪŋz] ,

But	,	as	I	told	you	,	the	Government	does	not	allow	such	doings	,
但	,	作为	我	讲述	你	,	这	政府	做	不是	允许	这样的	行为	,

但是，正如我告诉你的，政府不允许这种行为。

[ænd; ənd] [wen] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [faʊnd] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pʌnɪʃt] .

and	when	people	are	found	breaking	the	law	they	are	punished	.
和	什么时候	人们	是	成立	打破	这	法律	他们	是	受到惩罚	.

当人们被发现违法时，他们会受到惩罚。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz] [ˌkrɪsti'ænəti] [spredz] [ðiːz] ['wɪkɪd] [θɪŋz] [siːs] . ”

Besides	,	as	Christianity	spreads	these	wicked	things	cease	.	”
除了	,	作为	基督教	传播	这些	邪恶	事物	停止	.	”

此外，随着基督教的传播，这些邪恶的事情也会停止。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [weɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][get] ['mærid] [ɪz]['ɔːf(ə)l] , ” [sed] ['ɪdɪθ] .

“	I	think	that	way	they	have	of	making	little	girls	get	married	is	awful	,	”	said	Edith	.
“	我	思考	那	方式	他们	有	的	制作	小的	女孩们	得到	已婚	是	可怕	,	”	说	伊迪丝	.

“我认为他们让小女孩结婚的方式太可怕了，”伊迪丝说。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['drægd] [ɔːf][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [wen] [jʊə(r)] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maɪt]

“	Just	think	of	being	dragged	off	to	be	married	when	you're	only	a	little	mite
“	只是	思考	的	存在	拖拽	离开	到	是	已婚	什么时候	你是	仅有的	一个	小的	螨虫

[ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ,

of	a	thing	,
的	一个	事物	,

“想象一下，当你还是个小不点儿的时候就被强行带去结婚，那会是什么感觉。”

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər] [oʊn] ['mæmə] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔːs] [oʊld] ['mʌðər]

and	having	to	leave	your	own	mamma	and	live	with	a	cross	old	mother
和	拥有	到	离开	你的	自己的	妈妈	和	居住	和	一个	叉	老的	母亲

- [ɪn] - [lɔː] [huː] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][juː; jʊ] ! ”

-	in	-	law	who	abuses	you	!	”
-	在	-	法律	WHO	滥用	你	!	”

而且你还得离开自己的亲生母亲，去和一位脾气暴躁、虐待你的老婆婆一起生活！

“ [dəunt][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [lʌv] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] , [mɪs] ['ægnəs] ,

“	Don't	their	fathers	and	mothers	love	them	at	all	,	Miss	Agnes	,
“	不	他们的	父亲们	和	母亲们	爱	他们	在	全部	,	错过	艾格尼丝	,

“他们的父母难道一点都不爱他们吗，艾格尼丝小姐？”

[ðæt] [ðeɪ] [send][ðem; ðəm][ɔːf] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] ? ” [æskt]

that	they	send	them	off	that	way	and	allow	them	to	be	miserable	?	”	asked
那	他们	发送	他们	离开	那	方式	和	允许	他们	到	是	悲惨的	?	”	问

就这么把他们送走，任由他们痛苦吗？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

['mɑːti] , [huː] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][kraɪ]['oʊvər][ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiə] [gɜːrl] .

Marty	,	who	was	ready	to	cry	over	the	miseries	of	the	poor	little	India	girl	.
马蒂	,	WHO	曾是	准备好	到	哭	超过	这	苦难	的	这	贫穷的	小的	印度	女孩	.

马蒂看到可怜的印度小女孩遭遇不幸，都快要哭出来了。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['kruːəl] ['perənts] — ['hiðənˌɪzəm] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

“	Of	course	there	are	many	cruel	parents	—	heathenism	,	you	know	,
“	的	课程	那里	是	许多	残忍的	父母	—	异教	,	你	知道	,

“当然，也有很多残忍的父母——你知道，这是异教徒的行为。”

[dʌz] [nɑːt] [tiːtʃ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] — [bʌt; bət] ['meni] [lʌv] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən]

does	not	teach	people	to	be	kind	and	loving	—	but	many	love	their	children
做	不是	教	人们	到	是	种类	和	爱	—	但	许多	爱	他们的	孩子们

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][jʊr; jər] ['perənts] [lʌv] [juː; jʊ] .

as	much	as	your	parents	love	you	.
作为	很多	作为	你的	父母	爱	你	.

它并没有教导人们要善良和有爱心——但许多父母爱他们的孩子，就像你的父母爱你一样。

[ɪn][fækt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊvər] - [ɪn'dʌldʒənt][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

In	fact	they	are	over	-	indulgent	to	them	,
在	事实	他们	是	超过	-	放纵的	到	他们	,

事实上，他们对这些孩子过于纵容了。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][duː][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [pliːz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [smɔːl] .

and	let	them	do	just	what	they	please	when	they	are	small	.
和	让	他们	做	只是	什么	他们	请	什么时候	他们	是	小的	.

他们小时候就让他们随心所欲吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪ'speʃəli] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [sɔːr] [hɑːrt] [wen]

And	you	may	imagine	that	the	mother	especially	has	a	very	sore	heart	when
和	你	可能	想象	那	这	母亲	尤其	有	一个	非常	疮	心	什么时候

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ]

her	little	daughter	is	taken	from	her	and	when	she	hears	of	her	being
她	小的	女儿	是	已采取	从	她	和	什么时候	她	听到	的	她	存在

[ɪl] - ['triːtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] .

ill	-	treated	in	her	new	home	.
患病的	-	治疗	在	她	新的	家	.

你可以想象，当母亲的小女儿被带走，并且听说女儿在新家受到虐待时，她该是多么伤心难过。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [ɪf] ['gɜːlz][ɑːr; ər][nɑːt] ['mærid] [wen] [mɪr] ['tʃɪldrən] ;

But	it	is	considered	a	disgrace	if	girls	are	not	married	when	mere	children	;
但	它	是	经过考虑的	一个	耻辱	如果	女孩们	是	不是	已婚	什么时候	仅仅	孩子们	;

但是，如果女孩在年幼时没有结婚，则被认为是一种耻辱；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['mʌðər] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [frʌm; frəm] [dɪs'greɪs] . ”

and	a	loving	mother	wishes	to	keep	her	daughters	from	disgrace	.	”
和	一个	爱	母亲	愿望	到	保持	她	女儿们	从	耻辱	.	”

一位慈爱的母亲希望保护自己的女儿免于蒙羞。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['hʌzbənd] [daɪz] ?

“	And	how	if	the	little	girl's	husband	dies	?
“	和	如何	如果	这	小的	女孩们	丈夫	死亡	?

“如果小女孩的丈夫去世了呢？”

” ['roʊzə] ['stiːvnsn] [in'kwaiəd] .

”	Rosa	Stevenson	inquired	.
”	罗莎	史蒂文森	询问	.

罗莎·史蒂文森问道。

“ [oʊ] , [ðen] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['wɪdoʊ] [liːdz] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [laɪf] . ”

“	Oh	,	then	the	poor	little	widow	leads	a	miserable	life	.	”
“	哦	,	然后	这	贫穷的	小的	寡妇	线索	一个	悲惨的	生活	.	”

“哦，那可怜的小寡妇过着悲惨的生活。”

“ [waɪ] , [haʊ] ?

“	Why	,	how	?
“	为什么	,	如何	?

“为什么？怎么会这样？”

” ['mɑːti] [æskt] .

”	Marty	asked	.
”	马蒂	问	.

“马蒂问道。”

“ [kɑ:nt] [ʃi:; ʃi][goʊ] [bæk] [hoʊm] [ðen] ? ”
“ Can't she go back home then ? ”
“ 不能 她 去 后退 家 然后 ? ”

“那她不能回家吗？”

“ [noʊ] , ” [mɪs] [wɔ:lʃ] ['ænsər] .
“ No , ” Miss Walsh answered .
“ 不 , ” 错过 沃尔什 回答 .

“不，”沃尔什小姐回答道。

“ [ʃi:; ʃi][hæz; həz][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n][ɪn][ðə; ði]['fɑ:ðər] - [ɪn] - ['lɔz] [haʊs] , [wer] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['tri:tɪd]
“ She has to live on in the father - in - law's house , where she is treated
“ 她 有 到 居住 在 在 这 父亲 - 在 - 法律的 房子 , 在哪里 她 是 治疗
['ʃeɪmfəli] ,
shamefully ,
可耻地 ,

“她不得不继续住在公公家，在那里她遭受羞辱。”

[meɪd] [tu:; tə][du:][hɑ:rd][wɜ:rk] , [ɪz][hæf] [stɑ:rvd] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ə'laʊd] [kloʊðz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p]
made to do hard work , is half starved , and not allowed clothes enough to keep
制成 到 做 难的 工作 , 是 一半 饥饿 , 和 不是 允许 衣服 足够的 到 保持
[hɜ:r; hər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
her comfortable .
她 舒服的 .

被迫从事繁重劳动，食不果腹，而且没有足够的衣服让她感到舒适。

[ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] [wen] [sɪk] ,
She is not taken care of when sick ,
她 是 不是 已采取 关心 的 什么时候生病的 ,

她生病时得不到照顾。

[ænd; ənd][ɪz] ['tri:tɪd] [wɜ:rs] [ɪn] ['evri] [wei] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ɔ:r]['evər][kæn; kən]
and is treated worse in every way than you have any idea of or ever can
和 是 治疗 更糟 在 每一个 方式 比 你 有 任何 主意 的 或者 曾经 能
[hæv; həv] .
have .
有 .

他在各方面受到的待遇都比你所能想象的还要糟糕。

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]
” [Pg 66]
” [页 -]

“[第 66 页]

“ [its] ['pɜ:rfɪktli] ['dredf(ə)l] ! ” [dɪ'klerd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] .
“ It's perfectly dreadful ! ” declared one of the girls .
“ 它是 完美 可怕 ! ” 声明 一 的 这 女孩们 .

“真是太可怕了！”其中一个女孩说道。

“ ['dɪdnt] [ðeɪ] [ju:z][tu:; tə][bɜ:rn][ðə; ði] ['widəuz] [ɑ:n][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] - ['fju:nərəl][paɪl] ? ” [æskt]
“ Didn't they use to burn the widows on their husbands ' funeral pile ? ” asked
“ 没有 他们 使用 到 烧伤 这 寡妇 在 他们的 丈夫们 - 葬礼 桩 ? ” 问
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

“以前他们不是会把寡妇的尸体和丈夫的尸堆一起烧死吗？”另一个人问道。

“ [jes] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [pʊt][ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə] [ðæt] . ”
“ Yes , but the British Government put a stop to that . ”
“ 是的 , 但 这 英国 政府 放 一个 停止 到 那 . ”

“是的，但英国政府制止了这种行为。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [bɜːrnt] [ʌp] [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːd]
“ I believe I'd rather be burnt up and done with it than have to lead
“ 我 相信 ID 相当 是 烧焦的 向上 和 完毕 和 它 比 有 到 带领
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [laɪf] ,
such a miserable life ,
这样的 一个 悲惨的 生活 ,

“我宁愿被烈火焚烧殆尽，也不愿过着如此悲惨的生活。”

” [sed] ['meri] ['krɛˌswɛl] .
” said Mary Cresswell .
” 说 玛丽 克雷斯韦尔 .

玛丽·克雷斯韦尔说道。

“ [oʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [bɜːrnt] , ” [sed] ['roʊzə] .
“ Oh , no , it would be dreadful to be burnt , ” said Rosa .
“ 哦 , 不 , 它 会 是 可怕 到 是 烧焦的 , ” 说 罗莎 .

“哦，不，被烧死太可怕了，”罗莎说。

“ [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [its] ['dredf(ə)l] [ɔːl] [ə'raʊnd] , ” [sed] ['mɑːti] , ['saɪɪŋ] .
“ Seems to me it's dreadful all around , ” said Marty , sighing .
“ 似乎 到 我 它是 可怕 全部 大约 , ” 说 马蒂 , 叹息 .

“我觉得周围一切都糟透了，”马蒂叹了口气说。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['θæŋkfl] [juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] , ” [sed] [mɪs] [wɔːlʃ] .
“ You may be thankful you don't have to make the choice , ” said Miss Walsh .
“ 你 可能 是 感恩 你 不 有 到 制作 这 选择 , ” 说 错过 沃尔什 .

沃尔什小姐说：“你或许会庆幸自己不必做出选择。”

“ [ðen] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [meɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wen] [ðeɪ] [goʊ] [tuː; tə]
“ Then the poor children are not even made comfortable when they go to
“ 然后 这 贫穷的 孩子们 是 不是 甚至 制成 舒服的 什么时候 他们 去 到
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

“那么，这些贫困儿童甚至在上学时都无法得到舒适的环境。”

” ['roʊzə] [went] [ɑːn] , “ [soʊ] ['dɜːrti] [ænd; ənd] [fər'lɔːrn] ! ”
” Rosa went on , “ so dirty and forlorn ! ”
” 罗莎 去 在 , “ 所以 肮脏的 和 绝望 ! ”

罗莎接着说：“真是又脏又破败！”

“ [haʊ] ['kwɪrli] [ðeə(r)] [drest] , ” [sed] ['hænə] ['mɔːrtən] .
“ How queerly they're dressed , ” said Hannah Morton .
“ 如何 奇怪地 它们是 穿着 , ” 说 汉娜 莫顿 .

“他们的穿着打扮真奇怪，”汉娜·莫顿说道。

“ [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [drest] ['prɪnsəpli] [ɪn] ['iəriŋz] [ænd; ənd] ['breɪsləts] , ” [riˈmɑːkt] ['mɑːti]
“ They seem to be dressed principally in earrings and bracelets , ” remarked Marty
“ 他们 似乎 到 是 穿着 主要 在 耳环 和 手镯 , ” 评论 马蒂
.
:
.

“他们似乎主要佩戴耳环和手镯，”马蒂评论道。

“ [mɪs] ['ægnəs] , ” [inˈkwaiəd] ['meri] , “ [ɑːnt] [ðer; ðər] ['ʌðər] [kaɪndz] [ʌv; əv] [skuːlz] [bɪ'saɪdz] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]
“ Miss Agnes , ” inquired Mary , “ aren't there other kinds of schools besides these little
“ 错过 艾格尼丝 , ” 询问 玛丽 , “ 不是 那里 其他 种类 的 学校 除了 这些 小的
[deɪ] - [skuːlz] ? ”
day - schools ? ”
天 - 学校 ? ”

“艾格尼丝小姐，”玛丽问道，“除了这些小型日间学校之外，就没有其他类型的学校了吗？”

“ [oʊ] , [jes] .
“ Oh , yes .
” 哦 , 是的 .

“哦是的。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [traɪ] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['bɔːrdɪŋ] -
One of the first things that the missionaries try to do is to establish boarding -
一 的 这 第一的 事物 那 这 传教士 尝试 到 做 是 到 建立 登机 -
[skuːlz] ,
schools ,
学校 ,

传教士们首先要做的事情之一就是建立寄宿学校。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz] [ˌɔːltə'geðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]
so as to get the boys and girls altogether away from the influence of
所以 作为 到 得到 这 男孩们 和 女孩们 共 离开 从 这 影响 的
[ðer; ðər] ['hiːðn] ['hoʊmz] .
their heathen homes .
他们的 异教徒 房屋 .

以便让男孩女孩们彻底远离他们异教家庭的影响。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] ['meni] [kən'vəːts] [ɑːr; ər] [meɪd] .
This is the way many converts are made .
这 是 这 方式 许多 转换 是 制成 .

很多皈依者就是这样产生的。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [naʊ] ['meni] [sʌtʃ] [skuːlz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [gʊd] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [baɪ] [ðem; ðəm] .
There are now many such schools and much good has been done by them .
那里 是 现在 许多 这样的 学校 和 很多 好的 有 到过 完毕 经过 他们 .

现在有很多这样的学校，它们也做了很多好事。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [wiː; wi] [sent] [ðə; ði] ['ekstrə] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wiː; wi] [hæd; həd] [læst] [jɪr] [tuː; tə] [help]
You remember we sent the extra ten dollars we had last year to help
你 记住 我们 发送 这 额外的 十 美元 我们 有 最后的 年 到 帮助
[bɪld] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [ɪn] ['tʃaɪnə] . ”
build an addition to a boarding - school in China . ”
建造 一个 添加 到 一个 登机 - 学校 在 中国 . ”

你还记得去年我们把多余的十美元寄出去，帮助中国一所寄宿学校扩建校舍吗?

“ [ɑːr; ər] [ˌtʃaɪ'niːz] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] ['triːtɪd] [æz; əz] ['bædli] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌnz] [ɪn] ['ɪndiə] ?
“ Are Chinese little girls treated as badly as the ones in India ?
” 是 中国人 小的 女孩们 治疗 作为 糟糕 作为 这 一个 在 印度 ?

“中国小女孩的待遇和印度小女孩一样差吗？”

” ['mɑːti] [æskt] .
” Marty asked .
” 马蒂 问 .

“马蒂问道。”

“ [waɪ] , [jes] , ” [sed] ['hænə] , [bɪ'fɔːr] [mɪs] [wɔːlʃ] [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] .
“ Why , yes , ” said Hannah , before Miss Walsh could reply .
” 为什么 , 是的 , ” 说 汉娜 , 前 错过 沃尔什 可以 回复 .

“是的，”汉娜抢在沃尔什小姐回答之前说道。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] - [ˌtʃaɪ'niːz] [sleɪv] [gɜːrl] , - [ðæt] [mɪs] ['ægnəs] [riːd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ?
“ Don't you remember the ' Chinese Slave Girl , ' that Miss Agnes read to us ?
” 不 你 记住 这 - 中国人 奴隶 女孩 , - 那 错过 艾格尼丝 读 到 我们 ?

“你们不记得艾格尼丝小姐给我们读过的《中国奴隶女孩》这个故事了吗？”

— [æt; ət] [liːst] [riːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
— **at** **least** **read** **some** **of** **it** **.**
— 在 至少 读 一些 的 它 .

至少读一部分。

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tɔːrtʃərd] [baɪ]['baɪndɪŋ] [ðer; ðər] [fiːt] ? ”
And **don't** **you** **know** **how** **they** **are** **tortured** **by** **binding** **their** **feet** **?** **”**
和 不 你 知道 如何 他们 是 受折磨 经过 结合 他们的 脚 ? ”

难道你不知道他们被捆绑双脚是多么痛苦吗?

“ [ðæt] ['iznt] [dʌn] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['meri] .
“ **That** **isn't** **done** **on** **purpose** **to** **torture** **them** **,** **”** **said** **Mary** **.**
“ 那 不是 完毕 在 目的 到 酷刑 他们 , ” 说 玛丽 .

“这不是故意要折磨他们,”玛丽说。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] . ”
“ **That's** **a** **custom** **of** **the** **country** **.** **”**
“ 那就是 一个 风俗 的 这 国家 . ”

“这是该国的习俗。”

“ [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌstəmz] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːtʃəz] , ” [sed] ['mɑːti] .
“ **Most** **of** **their** **customs** **appear** **to** **be** **tortures** **,** **”** **said** **Marty** **.**
“ 最多 的 他们的 海关 出现 到 是 酷刑 , ” 说 马蒂 .

“他们的大部分习俗看起来都像是酷刑,”马蒂说。

“ [jes] , ” [sed] [mɪs] [wɔːlʃ] ,
“ **Yes** **,** **”** **said** **Miss** **Walsh** **,**
“ 是的 , ” 说 错过 沃尔什 ,

“是的,”沃尔什小姐说。

“ [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] ['bɑːrbərəs] [ænd; ənd][hæf] - ['sɪvəlaɪzd] [neiʃəns][ɑːr; ər] ['veri] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði]
“ **the** **customs** **of** **barbarous** **and** **half** **-** **civilized** **nations** **are** **very** **hard** **on** **the**
“ 这 海关 的 野蛮 和 一半 - 文明 国家 是 非常 难的 在 这
['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɝːlz] . ”
women **and** **girls** **.** **”**
女性 和 女孩们 . ”

“野蛮和半文明国家的习俗对妇女和女孩非常苛刻。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['veri] ['sɑːroʊfl] , ” ['mɑːti] [dɪ'klerd] .
“ **Well** **,** **it** **all** **makes** **me** **feel** **very** **sorrowful** **,** **”** **Marty** **declared** **.**
“ 出色地 , 它 全部 制作 我 感觉 非常 悲伤 , ” 马蒂 声明 .

“唉，这一切都让我感到非常难过,”马蒂说道。

“ [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [bɪ'fɔːr] , [wen] [aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [gʊd] [taɪmz] [ɔːl][maɪ][laɪf] ,
“ **I** **never** **thought** **before** **,** **when** **I've** **had** **such** **good** **times** **all** **my** **life** **,**
“ 我 绝不 想法 前 , 什么时候我已经 有 这样的 好的 时代 全部 我的 生活 ,

“我以前从未想过，在我一生都过得如此美好的时光里，

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] — [ə; eɪ] — ”
that **there** **are** **so** **many** **little** **girls** **who** **are** **not** **—** **a** **—** **”**
那 那里 是 所以 许多 小的 女孩们 WHO 是 不是 — 一个 — ”

有很多小女孩都不是——”

“ [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] ? ” [sed] [mɪs] [wɔːlʃ] , ['helpɪŋ] [hɜːr; hər][aʊt] .
“ **Not** **in** **the** **good** **times** **?** **”** **said** **Miss** **Walsh** **,** **helping** **her** **out** **.**
“ 不是 在 这 好的 时代 ? ” 说 错过 沃尔什 , 帮助 她 出去 .

“不是在顺境的时候吧？”沃尔什小姐一边帮她一边说。

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] ; [ænd; ənd][aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv]
“ Yes , ma'am ; and I do wish I could do something for some of
” 是的 , 女士 ; 和 我 做 希望 我 可以 做 某物 为了 一些 的
[ðem; ðəm] . ”
them . ”
他们 . ”

“是的，夫人；我真希望我能为他们中的一些人做点什么。”

“ [soʊ][duː][aɪ] , ” [sed] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
“ So do I , ” said several of the others .
” 所以 做 我 , ” 说 一些 的 这 其他的 .

“我也是，”其他几个人说道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] , ” [sə'dʒestɪd] ['ɪdɪθ] , “ [ðə; ði]['fæstər][wiː; wi]
“ I suppose , ” suggested Edith , “ the faster we
” 我 认为 , ” 建议 伊迪丝 , “ 这 快点 我们

“我想，”伊迪丝建议道，“我们越快……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[send] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] ['kʌntriz] [ðə; ði] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd]
send the gospel to those countries the better it will be for the girls and
发送 这 福音 到 那些 国家 这 更好的 它 将要 是 为了 这 女孩们 和
['evribɑːdi; 'evribʌdi] . ”
everybody . ”
大家 . ”

将福音传播到那些国家，对女孩们和所有人都有好处。”

“ ['kudnt] [wiː; wi] [reɪz] [mɔːr] ['mʌni] [ðɪs] [jɪr] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ə'nʌðər] [skuːl] ,
“ Couldn't we raise more money this year , enough to support another school ,
” 不能 我们 增加 更多的 钱 这 年 , 足够的 到 支持 其他 学校 ,

“我们今年能不能筹集到更多资金，足以资助另一所学校？”

[ɔːr][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][ɔːr] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] ['sʌmwer] ?
or to pay for a girl or boy in a boarding - school somewhere ?
或者 到 支付 为了 一个 女孩 或者 男生 在 一个 登机 - 学校 某处 ?

或者用来支付某个男孩或女孩在某所寄宿学校的费用?

” ['roʊzə] [prə'poʊzd] .
” Rosa proposed .
” 罗莎 建议的 .

罗莎提议道。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] ['dʌb(ə)l] , [ɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] , ['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl]
“ In that case we should have to double , or more than double , our usual
” 在 那 案件 我们 应该 有 到 双倍的 , 或者 更多的 比 双倍的 , 我们的 通常
[ə'maʊnt] ,
amount ,
数量 ,

“在这种情况下，我们应该将通常的金额增加一倍，甚至更多。”

” [sed] [mɪs] [wɔːlʃ] .
” said Miss Walsh .
” 说 错过 沃尔什 .

沃尔什小姐说道。

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [kæn; kən][wiː; wi][duː] [ðæt] ? ”
“ The question is , can we do that ? ”
” 这 问题 是 , 能 我们 做 那 ? ”

问题是，我们能做到吗?

“ [oʊ] , [duː] [let] [ˌjuː 'es] [traɪ] !
“ Oh , do let us try !
“ 哦 , 做 让 我们 尝试 !

“哦，那就让我们试试吧！”

” [ɪk'skleɪmd] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] .
” exclaimed several of the girls .
” 惊呼 一些 的 这 女孩们 .

“几个女孩惊呼道。”

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [tuː; tə] [meɪk] [plænz] [fɔːr; fər] ['reɪzɪŋ] [mɔːr] ['mʌni] .
Then they began forthwith to make plans for raising more money .
然后 他们 开始 立即 到 制作 计划 为了 提高 更多的 钱 .

然后他们立即开始制定筹集更多资金的计划。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [mɔːr] ['membər] [wiː; wi] [hæv; həv] , [ðə; ði] [mɔːr] ['mʌni] [wiːl] [reɪz] , ” [sed] ['meri] ['krɛˌswɛl] ,
“ Of course the more members we have , the more money we'll raise , ” said Mary Cresswell ,
“ 的 课程 这 更多的 成员 我们 有 , 这 更多的 钱 出色地 增加 , ” 说 玛丽 克雷斯韦尔 ,

“当然，我们的会员越多，筹集的资金就越多，”玛丽·克雷斯韦尔说道。

“ [soʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [traɪ] [ə'gen] [tuː; tə] [get] ['ʌðər] [tuː; tə] [dʒɔɪn] ['aʊər; ɑːr] [bænd] .
“ so I think we'd better try again to get others to join our band .
“ 所以 我 思考 我们会 更好的 尝试 再次 到 得到 其他的 到 加入 我们的 乐队 .

所以我觉得我们最好再试一次，看看能不能找到其他人加入我们的乐队。

[aɪ] [hæv; həv] [æskt] [ðə; ði] ['pætɝsən] ['gɝːlz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , [bʌt; bət] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [ðem; ðəm] [ə'gen] . ”
I have asked the Patterson girls two or three times , but I'm going to ask them again . ”
我 有 问 这 帕特森 女孩们 二 或者 三 时代 , 但 我是 去 到 问 他们 再次 . ”

我问过帕特森家的女孩们两三次了，但我还要再问一遍。

“ ['betər] [nɑːt] [æsk] [ðem; ðəm] [plʌmp] [tuː; tə] [dʒɔɪn] , ” [sə'dʒestɪd] ['bɝːti] [liː] .
“ Better not ask them plump to join , ” suggested Bertie Lee .
“ 更好的 不是 问 他们 丰满 到 加入 , ” 建议 伯蒂 李 .

“最好不要邀请那些体型肥胖的人加入，”伯蒂·李建议道。

“ [dʒʌst] [get] [ðem; ðəm] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [wʌn] ['miːtɪŋ] ,
“ Just get them somehow to come to one meeting ,
“ 只是 得到 他们 不知何故 到 来 到 一 会议 ,

“只要想办法让他们来参加一次会议就行了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [wɑːnt] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] . ”
and then they'll be sure to want to belong . ”
和 然后 他们会 是 当然 到 想 到 属于 . ”

这样他们就一定会想要融入其中。

“ [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] ['wɪzdəm] [ɪn] [ðæt] , ” [sed] [mɪs] [wɔːlʃ] , ['læfɪŋ] .
“ There's some wisdom in that , ” said Miss Walsh , laughing .
“ 有 一些 智慧 在 那 , ” 说 错过 沃尔什 , 笑 .

“这话很有道理，”沃尔什小姐笑着说。

“ [jɛzm] , ” [sed] ['bɝːti] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [traɪ] [ðæt] [weɪ] [wɪð; wɪθ] ['æni] ['keli] . ”
“ Yes'm , ” said Bertie , “ and I believe I'll try that way with Annie Kelley . ”
“ 是的 , ” 说 伯蒂 , “ 和 我 相信 患病的 尝试 那 方式 和 安妮 凯利 . ”

“是的，夫人，”伯蒂说，“我想我会用这种方法对付安妮·凯利。”

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk] [ðæt] [nuː] [gɜːrl][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [klæs] , ” [sed] ['hænə] .
“ I'm going to ask that new girl in our Sunday - school class , ” said Hannah .
“ 我是 去 到 问 那 新的 女孩 在 我们的 星期日 - 学校 班级 , ” 说 汉娜 .

“我要去问问我们主日学班上的那个新来的女孩，”汉娜说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [kʌm] , ” [sed] ['mɑːti] .
“ I'm going to try to get somebody to come , ” said Marty .
“ 我是 去 到 尝试 到 得到 某人 到 来 , ” 说 马蒂 .

“我打算想办法找个人来，”马蒂说。

“ [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , ”
“ So am I , ”
“ 所以 是 我 , ”

“我也是， ”

“ [ænd; ənd][aɪ] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['ʌðər] .
“ And I , ” cried the others .
“ 和 我 , ” 哭 这 其他的 .

“还有我！”其他人喊道。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sed] [mɪs] [wɔːlʃ] .
“ That's right , ” said Miss Walsh .
“ 那就是 正确的 , ” 说 错过 沃尔什 .

“没错，”沃尔什小姐说。

“ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get][æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['mɪʃəneri] [wɜːrk] ,
“ We want to get as many people as possible interested in missionary work ,
“ 我们 想 到 得到 作为 许多 人们 作为 可能的 感兴趣的 在 传教士 工作 ,
[ænd; ənd] , [æz; əz] ['meri] [sez] ,
and , as Mary says ,
和 , 作为 玛丽 说道 ,

“我们希望尽可能多的人对传教工作感兴趣，正如玛丽所说，

[ðə; ði] [mɔːr] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [sə'saiətiz] , [ðə; ði] [mɔːr] ['mʌni] [wɪl] [biː; bi]
the more that are interested and belong to societies , the more money will be
这 更多的 那 是 感兴趣的 和 属于 到 社会 , 这 更多的 钱 将要 是
[reɪzd] ,
raised ,
提高 ,

参与社团的人越多，筹集的资金就越多。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [mɔːr] [gʊd] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .
and , of course , the more good will be done .
和 , 的 课程 , 这 更多的 好的 将要 是 完毕 .

当然，这样做也能带来更多益处。

[soʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ,
So , don't you see ,
所以 , 不 你 看 ,

所以，你难道看不出来吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] ['veri] [mʌtʃ] [wen] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['miːtiŋz]
you are aiding the cause very much when you try to make our meetings
你 是 协助 这 原因 非常 很多 什么时候 你 尝试 到 制作 我们的 会议
[ə'træktɪv] ,
attractive ,
吸引人的 ,

你努力让我们的会议更具吸引力，这对我们的事业帮助很大。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'duːs] ['ʌðər] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][bænd] . ”

and	so	induce	others	to	join	the	band	. ”
和	所以	诱导	其他的	到	加入	这	乐队	. ”

从而吸引其他人加入乐队。

“ [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['mɪʃəneri] ['mʌni] ,

“ I've	thought	of	a	way	to	make	some	missionary	money	,
“ 我已经	想法	的	一个	方式	到	制作	一些	传教士	钱	,

“我想到了一个赚些传教钱的办法，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['ɪdɪθ] .

if	it	would	be	right	to	do	it	, ”	said	Edith	.
如果	它	会	是	正确的	到	做	它	, ”	说	伊迪丝	.

“如果这样做是对的的话，”伊迪丝说。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [mɪs] [wɔːlʃ] .

“ What	is	it	? ”	asked	Miss	Walsh	.
“ 什么	是	它	? ”	问	错过	沃尔什	.

“那是什么？”沃尔什小姐问道。

“ [wel] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðoʊz] ['praɪzɪz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['edgər][ænd; ənd]['mɪstər] . ['stiːvnsn] [gɪv] [æt; ət]

“ Well	—	you	know	those	prizes	Dr	.	Edgar	and	Mr	.	Stevenson	give	at
“ 出色地	—	你	知道	那些	奖品	博士	.	埃德加	和	先生	.	史蒂文森	给	在

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [sɑːmz] [ænd; ənd] ['tʃæptərz] —

the	Sunday	-	school	anniversary	for	learning	the	Psalms	and	chapters	—
这	星期日	-	学校	周年纪念日	为了	学习	这	诗篇	和	章节	—

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː][tuː; tə][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['mʌni] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bʊks] [ɔːr] ['eniθɪŋ]

would	it	do	to	ask	them	to	give	us	money	instead	of	books	or	anything
会	它	做	到	问	他们	到	给	我们	钱	反而	的	图书	或者	任何事物

[els] ,

else	,
别的	,

“嗯——你知道埃德加博士和史蒂文森先生在主日学校周年纪念日上颁发的那些奖励，奖励学习诗篇和章节的学生——我们是否可以请他们给我们钱而不是书或其他任何东西呢？”

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['mɪʃənz] ? ”

so	that	we	might	have	it	for	missions	? ”
所以	那	我们	可能	有	它	为了	任务	? ”

这样我们就可以把它用于执行任务了？

“ [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [maɪt] [æsk]['aʊər; ɑːr]['pæstər][ænd; ənd] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv]

“ We	certainly	might	ask	our	pastor	and	superintendent	what	they	think	of
“ 我们	当然	可能	问	我们的	牧师	和	校长	什么	他们	思考	的

[ðə; ði][plæn] .

the	plan	.
这	计划	.

“我们当然可以问问我们的牧师和负责人对这个计划的看法。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]

I	have	no	doubt	they	would	be	willing	to	adopt	it	when	they	know	what	the
我	有	不	怀疑	他们	会	是	愿意的	到	采纳	它	什么时候	他们	知道	什么	这

['mʌni] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] .

money	is	to	be	used	for	.
钱	是	到	是	用过的	为了	.

我毫不怀疑，当他们知道这笔钱的用途后，他们会愿意采纳这项提议。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self] , [jʊr; jər][aɪ'diːə][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] . ”

I	think	myself	,	your	idea	is	a	very	good	one	. ”
我	思考	我	,	你的	主意	是	一个	非常	好的	一	. ”

我认为你的想法非常好。

“ [jes] , ” [sed] ['roʊzə] , “ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]['oʊnli] [biː; bi]
“ Yes , ” said Rosa , “ we should not only be
“ 是的 , ” 说 罗莎 , “ 我们 应该 不是 仅有的 是

“是的，”罗莎说，“我们不应该仅仅是……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [seiks] , [bʌt; bət][biː; bi] ['helpɪŋ] ['mɪʃənz] [æt; ət][ðə; ði]
studying the Bible for our own sakes , but be helping missions at the
学习 这 圣经 为了 我们的 自己的 清酒 , 但 是 帮助 任务 在 这
[seɪm] [taɪm] . ”
same time . ”
相同的 时间 . ”

我们研读圣经是为了我们自己的益处，但同时也要帮助宣教事工。

“ [wiːd] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['mɪʃəneri] ['mʌni] [ðen] , ['ʃʊdənt] [wiː; wi] ? ” [riˈmɑːkt]
“ We'd be working for our missionary money then , shouldn't we ? ” remarked
“ 我们会 是 在职的 为了 我们的 传教士 钱 然后 , 不应该 我们 ? ” 评论
[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] .
one of the girls .
一 的 这 女孩们 .

“那我们岂不是要靠工作来挣传教的钱吗？”其中一个女孩说道。

“ [jes] , [ɪn'diːd] ! ” [rɪ'plaɪd] [ə'nʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd] [ʃrʌg] .
“ Yes , indeed ! ” replied another , with a laugh and shrug .
“ 是的 , 的确 ! ” 回复 其他 , 和 一个 笑 和 耸肩 .

“没错！”另一个人笑着耸了耸肩回答道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv] [kə'mitiŋ] [tuː; tə] ['meməri] .
She was not fond of committing to memory .
她 曾是 不是 喜爱 的 提交 到 记忆 .

她不喜欢记住事情。

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] , [ðoʊ] , ” [sed] ['mɑːti] , ['stændɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər] ['iːdɪθs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
“ It's a good way , though , ” said Marty , standing up for Edith's suggestion ,
“ 它是 一个 好的 方式 , 尽管 , ” 说 马蒂 , 常设 向上 为了 伊迪丝的 建议 ,

“这倒是个好办法，”马蒂说道，赞同伊迪丝的建议。

“ [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] .
“ and I'm going to start right in and learn something .
“ 和 我是 去 到 开始 正确的 在 和 学习 某物 .

“我要马上开始学习。”

[mɪs] ['ægnəs] , [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeid] [gɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] 119th [sɑːm] ?
Miss Agnes , I wonder how much they'd give for the 119th Psalm ?
错过 艾格尼丝 , 我 想知道 如何 很多 他们会 给 为了 这 119th 诗篇 ?

艾格尼丝小姐，我想知道他们会出多少钱买下《诗篇》第119篇？

” ['mɑːti] [æskt] [ðɪs] [ɪn] ['riːəl] ['ɜːrnɪst] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [mɪs] [wɔːlʃ] [felt] [laɪk] ['smaɪlɪŋ] , [ʃiː; ʃi]
” Marty asked this in real earnest , and although Miss Walsh felt like smiling , she
” 马蒂 问 这 在 真实的 认真 , 和 虽然 错过 沃尔什 毛毡 喜欢 微笑 , 她
['ænsər] ['greɪvli] ,
answered gravely ,
回答 严重地 ,

“马蒂是真心实意地问的，沃尔什小姐虽然很想笑，但她还是严肃地回答了。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
“ I don't think it is quite the right spirit in which to study the Bible ,
“ 我 不 思考 它 是 相当 这 正确的 精神 在 哪个 到 学习 这 圣经 ,

“我认为这并不是研读圣经的正确心态。”

['mɑːti] — ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz]
Marty — doing it only for the sake of the money , even if the money is
马蒂 — 正在做 它 仅有的 为了 这 清酒 的 这 钱 , 甚至 如果 这 钱 是
[fɔːr; fər] ['mɪʃənz] . ”
for missions . ”
为了 任务 . ”

马蒂——他这么做只是为了钱，即使这些钱是用于传教活动。

“ [oʊ] ! [aɪ] ['ʃʊdənt] [duː][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] ,
“ Oh ! I shouldn't do it just for the money ,
“ 哦 ! 我 不应该 做 它 只是 为了 这 钱 ,

“哦！我不应该只为了钱而做这件事。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get] [mɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sɑːm] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt]
but I thought if I could get more for a long Psalm than for a short
但 我 想法 如果 我 可以 得到 更多的 为了 一个 长的 诗篇 比 为了 一个 短的
[wʌn] ,
one ,
一 ,

但我认为，如果一首长诗篇比一首短诗篇能获得更多收益，

[aɪ'd] ['ræðər] [lɜːrn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wʌn] , [ænd; ənd][hæv; həv] [mɔːr] ['mɪʃəneri] ['mʌni] .
I'd rather learn the long one , and have more missionary money .
ID 相当 学习 这 长的 一 , 和 有 更多的 传教士 钱 .

我宁愿学那门长篇大论，这样就能有更多的钱去做传教士了。

[bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdənt] [wɑːnt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” ['mɑːti] ['ædɪd] ,
But I shouldn't want to do it if it was wrong , you know , ” Marty added ,
但 我 不应该 想 到 做 它 如果 它 曾是 错误的 , 你 知道 , ” 马蒂 额外 ,

“但如果这样做是错的，我就不应该想去做，你知道吗？”马蒂补充道。

['lʊkɪŋ] [dɪ'strest] .
looking distressed .
寻找 苦恼 .

看起来很沮丧。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] , ” [sed] [mɪs] [wɔːlʃ] ['kaɪndli] .
“ I know you would not , ” said Miss Walsh kindly .
“ 我 知道 你 会 不是 , ” 说 错过 沃尔什 亲切地 .

“我知道你不会的，”沃尔什小姐和蔼地说。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [jʊr; jər] ['məutivz] [ɑːr; ər][ɔːl]
“ I have no doubt your motives are all
“ 我 有 不 怀疑 你的 动机 是 全部

我毫不怀疑你的动机都是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[raɪt] , [ðoʊ] [juː; jʊ][kæn; kən]['hɑːrdli] [ɪk'spleɪn][ðem; ðəm] .
right , though you can hardly explain them .
正确的 , 尽管 你 能 几乎 解释 他们 .

没错，虽然你很难解释它们。

[aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][kən'sɪdərəb(ə)l][hɑːrd][wɜːrk][fɔːr; fər]
I can understand that you would be willing to do considerable hard work for
我 能 理解 那 你 会 是 愿意的 到 做 大量 难的 工作 为了
['mɪʃənz] ,
missions ,
任务 ,

我能理解你愿意为完成任务付出相当大的努力，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɪlɪŋnəs] [ænd; ənd][ɪn'θuːziæzəm] .

and	I	am	glad	of	your	willingness	and	enthusiasm	.
和	我	是	高兴的	的	你的	意愿	和	热情	.

我很高兴看到你们的积极性和热情。

[ðeɪ] [help] [ˌem 'iː] .

They	help	me	.
他们	帮助	我	.

他们帮助了我。

" [ðen] ['mɑːti] [lʊkt] ['reɪdiənt] .

"	Then	Marty	looked	radiant	.
"	然后	马蒂	看起来	辐射状	.

“然后马蒂容光焕发。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [plænz] [prə'poʊzd] ,

There	were	other	plans	proposed	,
那里	是	其他	计划	建议的	,

还有人提出了其他方案，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [mɪs] [wɔːlʃ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn]

and	every	one	had	so	much	to	say	that	Miss	Walsh	had	some	trouble	in
和	每一个	一	有	所以	很多	到	说	那	错过	沃尔什	有	一些	麻烦	在

['getɪŋ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] .

getting	the	meeting	to	break	up	.
获得	这	会议	到	休息	向上	.

每个人都有很多话要说，以至于沃尔什小姐费了好大劲才让会议结束。

[tɑːp]

Top
顶部

顶部

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

['dʒini,'dʒeni] .

JENNIE	.
珍妮	.

珍妮。

“ [aɪ][duː] [bliːv] , " [sed] ['mɑːti] [wʌn] [deɪ] ,

“	I	do	b'lieve	,	"	said	Marty	one	day	,
"	我	做	相信	,	"	说	马蒂	一	天	,

“我确实相信，”马蒂有一天说道。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [bænd][fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] ,

after	she	had	been	a	member	of	the	mission	-	band	for	several	months	,
后	她	有	到过	一个	成员	的	这	使命	-	乐队	为了	一些	几个月	,

在她加入传教乐队几个月后，

“ [aɪ][duː] [bliːv] [ðæt] ['hɪrɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['ɪndiə] [ænd; ənd] ['tʃaɪnə]
“ I do b'lieve that hearing so much about the poor little children in India and China
“ 我 做 相信 那 听力 所以 很多 关于 这 贫穷的 小的 孩子们 在 印度 和 中国
[ænd; ənd] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] ,
and those places ,
和 那些 地方 ,

“我确实相信，听到这么多关于印度、中国以及那些地方贫困儿童的故事，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] ,
and trying to do something to help them ,
和 尝试 到 做 某物 到 帮助 他们 ,

并尝试做些事情来帮助他们，

[meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [fɑːr] [mɔːr] [laɪk] ['helpɪŋ] [pʊr] ['tʃɪldrən] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] .
makes me feel far more like helping poor children here at home .
制作 我 感觉 远的 更多的 喜欢 帮助 贫穷的 孩子们 这里 在 家 .

这让我更想帮助家乡的贫困儿童。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ðeəz; ðəz]['dʒini,'dʒeni] — [aɪ] [noʊ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ] ['hædnt]
there's Jennie — I know I shouldn't have thought much about her if I hadn't
有 珍妮 — 我 知道 我 不应该 有 想法 很多 关于 她 如果 我 之前没有
[bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɑːr] - [ə'weɪ] ['tʃɪldrən] .
been thinking of those far - away children .
到过 思维 的 那些 远的 - 离开 孩子们 .

还有珍妮——我知道，如果不是因为想着那些远方的孩子们，我不应该过多地想起她。

” [ðɪs] [wʌz; wəz]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm]['sækrɪfaɪsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [pʊr] ['lɪt(ə)l]
” This was after she had made some sacrifices for the benefit of poor little
” 这 曾是 后 她 有 制成 一些 牺牲 为了 这 益处 的 贫穷的 小的
['dʒini,'dʒeni] ,
Jennie ,
珍妮 ,

“这是在她为了可怜的小珍妮做出一些牺牲之后的事了。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
and this is the way she first came to know of her .
和 这 是 这 方式 她 第一的 来了 到 知道 的 她 .

这就是她第一次认识她的方式。

[wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [haʊs] - ['kliːnɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,
When the spring house - cleaning was going on ,
什么时候 这 春天 房子 - 打扫 曾是 去 在 ,

春季大扫除期间，

['mɪsɪz] . ['æʃˌfɔːrdz] ['regjələr] ['helpər] [wʌn] [deɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [ænd; ənd] [sent] [ə'nʌðər] ['wʊmən] .
Mrs . Ashford's regular helper one day could not come and sent another woman .
太太 . 阿什福德的 常规的 帮手 一 天 可以 不是 来 和 发送 其他 女士 .

阿什福德太太的固定帮手有一天不能来，就派了另一个女人来。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] ['mɪsɪz] . ['æʃfɝd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [peɪ] [ðɪs] ['mɪsɪz] . [skɔt]
In the evening when Mrs . Ashford went into the kitchen to pay this Mrs . Scott
在 这 晚上 什么时候 太太 . 阿什福德 去 进入 这 厨房 到 支付 这 太太 . 斯科特
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['deɪz] [wɜːrk] ,
for her day's work ,
为了 她 天 工作 ,

晚上，阿什福德太太走进厨房，准备付给斯科特太太一天的工资时，

['maːti] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

Marty	**,**	**who**	**had**	**a**	**great**	**habit**	**of**	**following**	**her**	**mother**	**around**	**the**	**house**	**,**
马蒂	,	WHO	有	一个	伟大的	习惯	的	下列的	她	母亲	大约	这	房子	,

[went] ['ɔːlsoʊ] .

went	**also**	**.**
去	还	.

玛蒂有个好习惯，就是喜欢跟在妈妈身后走来走去，她也跟着去了。

['mɪsɪz] . [skɔt] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['sʌpər] ,

Mrs	**.**	**Scott**	**had**	**just**	**finished**	**her**	**supper**	**,**
太太	.	斯科特	有	只是	完成的	她	晚餐	,

斯科特太太刚吃完晚饭。

[ænd; ənd]['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌni] [ænd; ənd] [ri'plaiŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['æʃˌfɔːrdz] ['plez(ə)nt]

and	**after**	**receiving**	**her**	**money**	**and**	**replying**	**to**	**Mrs**	**.**	**Ashford's**	**pleasant**
和	后	接收	她	钱	和	回复	到	太太	.	阿什福德的	令人愉快的

[ri'maːks] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['hezəˌteɪtɪŋli] ,

remarks	**,**	**she**	**said**	**hesitatingly**	**,**
评论	,	她	说	犹豫地	,

收到钱后，她回应了阿什福德太太的愉快赞扬，然后犹豫地说道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**73**	**]**
[	页	-	]

[第73页]

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɔːsər] [ʌv; əv] ['veri] [faɪn] [kænd] ['piːtʃɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]

pointing	**to**	**a**	**saucer**	**of**	**very**	**fine**	**canned**	**peaches**	**which**	**was**	**part**	**of**	**her**
指向	到	一个	碟子	的	非常	美好的	罐装	桃子	哪个	曾是	部分	的	她

['sʌpər] ,

supper	**,**
晚餐	,

她指着一碟上好的罐装桃子，那是她晚餐的一部分。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'pærəntli] ['oʊnli]['teɪstɪd] , “ [pliːz] , [mem] ,

but	**which**	**she**	**had**	**apparently**	**only**	**tasted**	**,**	**“**	**Please**	**,**	**mem**	**,**
但	哪个	她	有	显然	仅有的	尝过	,	“	请	,	内存	,

但她显然只是尝了一口而已，“拜托，妈妈，

[meɪ] [aɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] ['splendɪd] ['piːtʃɪz] [hoʊm] [tuː; tə][maɪ] [sɪk] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ?

may	**I**	**take**	**them**	**splendid**	**peaches**	**home**	**to**	**my**	**sick**	**little**	**girl**	**?**
可能	我	拿	他们	灿烂	桃子	家	到	我的	生病的	小的	女孩	?

我可以把这些漂亮的桃子带回家给我生病的小女儿吗?

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [iːt] ['nɑːθɪn] - [æt; ət][ɔːl] ['hɑːrdli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['relɪʃ] [ðem; ðəm] , [aɪ] [noʊ] .

She	**can't**	**eat**	**nothin**	**'**	**at**	**all**	**hardly**	**,**	**and**	**she**	**would**	**relish**	**them**	**,**	**I**	**know**	**.**
她	不能	吃	什么也没有	-	在	全部	几乎	,	和	她	会	尽情享用	他们	,	我	知道	.

她几乎什么都吃不下，但我知道她会很喜欢这些食物。

[ɪf] [juːd] [dʒɪst] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [boʊl] [ɔːr] ['sʌmθɪn] — ”

If	**you'd**	**jist**	**give**	**me**	**the**	**loan**	**of**	**an**	**old**	**bowl**	**or**	**somethin**	**—**	**”**
如果	你会	要点	给	我	这	贷款	的	一个	老的	碗	或者	某物	—	”

如果你能借我一个旧碗什么的——”

“ [oʊ] ! [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['æʃɚd] ['simpəθaiz] .

“	**Oh**	**!**	**have**	**you**	**a**	**sick**	**child**	**?**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Ashford**	**sympathizingly**	**.**
“	哦	!	有	你	一个	生病的	孩子	?	”	说	太太	.	阿什福德	同情地	.

“哦！你家孩子生病了吗？”阿什福德太太同情地问道。

“ [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][sʌm; səm] ['piːtʃɪz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [iːt] [ðoʊz] [jɔːr'self] .

“	**She**	**shall**	**certainly**	**have**	**some**	**peaches**	**,**	**but**	**you**	**must**	**eat**	**those**	**yourself**	**.**
“	她	将	当然	有	一些	桃子	,	但	你	必须	吃	那些	你自己	.

“她肯定会吃到一些桃子，但你必须自己吃掉那些桃子。”

['keɪti] , [get] — ”
Katie , get — ”
凯蒂 , 得到 — ”

凯蒂，快——”

“ [oʊ] !
“ Oh !
” 哦 !

“哦!

[noʊ] , [mem] , ” [prəu'testid]['mɪsɪz] . [skɔt] , “ [ðæts] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] ['bɛgɪn] - .
no , mem , ” protested Mrs . Scott , “ that's too much like beggin ' .
不 , 内存 , ” 抗议 太太 . 斯科特 , “ 那就是 也 很多 喜欢 开始 - .

“不，夫人，”斯科特太太抗议道，“那样太像乞求了。”

[aɪ][dʒɪst]['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] . ”
I jist wanted to take mine to her . ”
我 要点 通缉 到 拿 矿 到 她 . ”

我只是想把我的东西带给她。

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['bɛgɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['æʃfɝd] .
“ No , it isn't begging at all , ” said Mrs . Ashford .
” 不 , 它 不是 乞讨 在 全部 , ” 说 太太 . 阿什福德 .

“不，这根本不是乞讨，”阿什福德太太说。

“ [aɪm] ['veri] [glæd][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
“ I'm very glad you told me about your little girl .
” 我是 非常 高兴的 你 讲述 我 关于 你的 小的 女孩 .

“我很高兴你告诉我你女儿的事。”

['keɪti] , [fɪl] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [smɔːl] ['dʒɑːrz][wɪð; wɪθ] ['piːtʃɪz] .
Katie , fill one of those small jars with peaches .
凯蒂 , 充满 一 的 那些 小的 罐子 和 桃子 .

凯蒂，用其中一个小罐子装满桃子。

” [ðen] ['mɪsɪz] . ['æʃfɝd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæntri] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [lɑːrdʒ] ['ɔːrɪndʒɪz]
” Then Mrs . Ashford went into the pantry , and returning with two large oranges
” 然后 太太 . 阿什福德 去 进入 这 食品储藏室 , 和 返回 和 二 大的 橙子
[ænd; ənd][sʌm; səm]['ælbərt] ['bɪskɪt] ,
and some Albert biscuit ,
和 一些 阿尔伯特 饼干 ,

“然后阿什福德太太走进食品储藏室，出来时手里拿着两个大橙子和一些阿尔伯特饼干，

[æskt] ,
asked ,
问 ,

问：

“ [kæn; kən][juː; jʊ] ['kæri] [ðiːz] ['ɔːlsoʊ] ?
“ Can you carry these also ?
” 能 你 携带 这些 还 ?

“这些你们也能带吗？”

” ['mɪsɪz] . [skɔt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [θæŋks] ,
” Mrs . Scott was full of thanks ,
” 太太 . 斯科特 曾是 满的 的 谢谢 ,

斯科特夫人满怀感激，

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [nuː] [sʌtʃ] [naɪs] [θɪŋz] [wʊd] [duː]['dʒini,'dʒeni][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [gʊd] .
and said she knew such nice things would do Jennie a world of good .
和 说 她 知道 这样的 好的 事物 会 做 珍妮 一个 世界 的 好的 .

她说她知道这些好事对珍妮会有很大的好处。

“ [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [wɔ:rm] [ɪn] ['wɪntər] [ænd; ənd] [get] [hɜ:r; hər] [pleɪn]

“	I	can	make	enough	to	keep	her	warm	in	winter	and	get	her	plain
“	我	能	制作	足够的	到	保持	她	温暖的	在	冬天	和	得到	她	清楚的

['vɪtəlz] ,

vittles	,
食物	,

“我能挣到足够的钱让她冬天暖和起来，还能给她买些简单的食物。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['ɪznt] [æt; ət][ɔ:l] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [naʊ] , [aɪ] [noʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed]

but	it	isn't	at	all	what	she	ought	to	have	now	,	I	know	,	”	she	said
但	它	不是	在	全部	什么	她	应该	到	有	现在	,	我	知道	,	”	她	说

['sɑ:roʊfəli] .

sorrowfully	.
悲伤地	.

“但我知道，这根本不是她现在应该拥有的，”她悲伤地说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

['mɪsɪz] . ['æʃfɝd] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]['dʒini,'dʒeni][ænd; ənd] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ʃi:; ʃi]

Mrs	.	Ashford	asked	what	was	the	matter	with	Jennie	and	how	long	she
太太	.	阿什福德	问	什么	曾是	这	事情	和	珍妮	和	如何	长的	她

[hæd; həd] [bɪn] [ɪl] .

had	been	ill	.
有	到过	患病的	.

阿什福德太太问珍妮出了什么事，病了多久了。

['mɪsɪz] . [skɔt] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:rt][hɜ:r; hər] [bæk] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ;

Mrs	.	Scott	replied	that	she	had	hurt	her	back	more	than	a	year	ago	;
太太	.	斯科特	回复	那	她	有	伤害	她	后退	更多的	比	一个	年	前	;

斯科特太太回答说，她的背部在一年多前就受过伤了；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] “ ['dɒktəd] ” [ðen] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tu:; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	though	she	had	been	“	doctored	”	then	and	appeared	to	get	a	little
和	尽管	她	有	到过	“	篡改过的	”	然后	和	出现	到	得到	一个	小的

['betər] ,

better	,
更好的	,

虽然她当时接受了“治疗”，病情似乎有所好转，

[sɪns] [ðeɪ] [mu:vd] [tu:; tə][ðer; ðər]['prez(ə)nt][ə'boʊd] — [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] [taʊn]

since	they	moved	to	their	present	abode	—	for	they	came	from	a	distant	town
自从	他们	已搬	到	他们的	展示	住所	—	为了	他们	来了	从	一个	遥远	镇

— [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wɜ:rs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] [æt; ət][ɔ:l] ,

—	she	had	become	worse	and	was	now	not	able	to	walk	at	all	,
—	她	有	变得	更糟	和	曾是	现在	不是	有能力的	到	走	在	全部	,

自从他们搬到现在的住处——因为他们来自很远的城镇——她的病情就恶化了，现在完全无法行走了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][laɪ][ɪn][bed] , ['sʌmtaɪmz] ['sʌfərɪŋ] [mʌtʃ] [peɪn] .

but	was	obliged	to	lie	in	bed	,	sometimes	suffering	much	pain	.
但	曾是	有义务	到	说谎	在	床	,	有时	痛苦	很多	疼痛	.

但不得不卧床不起，有时还要忍受剧烈的疼痛。

“ [haʊ] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][hɜ:rt] ?

“	How	was	she	hurt	?
“	如何	曾是	她	伤害	?

她是怎么受伤的?

" ['mɪsɪz] . ['æʃfɝd] [in'kwaiəd] .
" **Mrs** . **Ashford** **inquired** .
" 太太 . 阿什福德 询问 .

阿什福德夫人问道。

" [ʃi:; ʃi] [fel] [daʊn] [ðə; ði] [ster] , " [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][rɪ'plaɪ]['gɪv(ə)n] ,
" **She** **fell** **down** **the** **stair** , " **was** **all** **the** **reply** **given** ,
" 她 跌倒 向下 这 楼梯 , " 曾是 全部 这 回复 给定 ,

"她从楼梯上摔下来了。"这是对方给出的全部答复。

[bʌt; bət] ['keɪti] [sed] ['æftərwərd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] ['dʒini,'dʒeni][wʌz; wəz] [θroʊn] [ɔ:r] [pʊʃt]
but **Katie** **said** **afterward** **that** **she** **had** **heard** **that** **Jennie** **was** **thrown** **or** **pushed**
但 凯蒂 说 之后 那 她 有 听到 那 珍妮 曾是 抛掷 或者 推动
[daʊn] [sterz] [baɪ][hɜ:r; hər] ['drʌŋkən] ['fɑ:ðər] .
down **stairs** **by** **her** **drunken** **father** .
向下 楼梯 经过 她 醉 父亲 .

但凯蒂后来表示，她听说珍妮是被喝醉的父亲从楼梯上扔下去或推下去的。

[ʃi:; ʃi] [sed] [pʊr] ['mɪsɪz] . [skɔt] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [hɑ:rd] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ʃɪftləs] ,
She **said** **poor** **Mrs** . **Scott** **had** **had** **a** **very** **hard** **life** **with** **this** **shiftless** ,
她 说 贫穷的 太太 . 斯科特 有 有 一个 非常 难的 生活 和 这 无所事事 ,
['drʌŋkən] ['hʌzbənd] ,
drunken **husband** ,
醉 丈夫 ,

她说，可怜的斯科特太太和这个游手好闲、酗酒的丈夫一起生活非常艰难。

[hu:] [ə'bju:zd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
who **abused** **her** **and** **the** **children** .
WHO 受虐 她 和 这 孩子们 .

谁虐待了她和孩子们。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ded] [naʊ] [ɪk'sept] ['dʒini,'dʒeni] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər]
All **the** **children** **were** **dead** **now** **except** **Jennie** , **who** **was** **about** **a** **year** **older**
全部 这 孩子们 是 死的 现在 除了 珍妮 , WHO 曾是 关于 一个 年 老
[ðæn; ðən] ['mɑ:ti] ,
than **Marty** ,
比 马蒂 ,

除了比马蒂大一岁的珍妮之外，所有的孩子都死了。

[ænd; ənd] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] " [oʊld] [skɔt] , " [æz; əz] ['keɪti] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ,
and **early** **in** **the** **winter** " **old** **Scott** , " **as** **Katie** **called** **him** ,
和 早期的 在 这 冬天 " 老的 斯科特 , " 作为 凯蒂 称为 他 ,

初冬时节，凯蒂称呼他为"老斯科特"，

[daɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɜ:rt] [rɪ'si:vd] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [waɪl] " [ɑ:n][ə; eɪ] [spri:]
died **himself** **from** **the** **effects** **of** **a** **hurt** **received** **in** **a** **fight** **while** " **on** **a** **spree**
死亡 他自己 从 这 效果 的 一个 伤害 已收到 在 一个 斗争 尽管 " 在 一个 狂欢
.
:
.

他在一次"狂欢"中因打架受伤而去世。

" [æz; əz]['mɪsɪz] . [skɔt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɜ:rk]
" **As** **Mrs** . **Scott** **had** **been** **ill** **part** **of** **the** **winter** **and** **unable** **to** **work**
" 作为 太太 . 斯科特 有 到过 患病的 部分 的 这 冬天 和 无法 到 工作
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

"由于斯科特太太冬天时曾生病，无法工作太多，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][rent] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

she	had	got	behind	with	her	rent	,	and	altogether	had	been	having	a
她	有	得到	在后面	和	她	租	,	和	共	有	到过	拥有	一个

['veri] [hɑːrd] [taɪm] .

very	hard	time	.
非常	难的	时间	.

她拖欠了房租，生活一直非常艰难。

['mɑːti] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] ['mɪsɪz] . [skɔt] [sed] ,

Marty	was	very	much	interested	in	what	Mrs	.	Scott	said	,
马蒂	曾是	非常	很多	感兴趣的	在	什么	太太	.	斯科特	说	,

马蒂对斯科特太太所说的话很感兴趣。

[ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔːr] [tuː] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

and	asked	a	question	or	two	on	her	own	account	.
和	问	一个	问题	或者	二	在	她	自己的	帐户	.

她还主动问了一两个问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

“ [huː] [steɪz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'weɪ] ? ”

“	Who	stays	with	your	little	girl	when	you	are	away	?	”
“	WHO	停留	和	你的	小的	女孩	什么时候	你	是	离开	?	”

“你不在家的时候，谁来照顾你的小女儿？”

“ [bles] [jʊr; jər] [swiːt] [aɪz] !

“	Bless	your	sweet	eyes	!
“	保佑	你的	甜的	眼睛	!

“愿你拥有一双美丽的眼睛！”

['noʊbɑːdi] [steɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

nobody	stays	with	her	.
无人	停留	和	她	.

没有人留下来陪她。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst][laɪz][ðer; ðər][hɜːr; hər][loʊn] [self] ,

She	just	lies	there	her	lone	self	,
她	只是	谎言	那里	她	孤独	自己	,

她就孤零零地躺在那里，

[ən'les] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,

unless	some	of	the	other	children	in	the	house	run	in	and	out	,
除非	一些	的	这	其他	孩子们	在	这	房子	跑步	在	和	出去	,

除非家里其他孩子跑进跑出，

[bʌt; bət]['moʊstli][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɑːnt][ðer; ðər] [nɔɪz] . ”

but	mostly	she	doesn't	want	their	noise	.	”
但	大多	她	不	想	他们的	噪音	.	”

但她最不想的还是他们的噪音。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ɪn][bed] ? ”

“	How	long	has	she	been	in	bed	?	”
“	如何	长的	有	她	到过	在	床	?	”

她卧床多久了？

“ [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər] [eɪt] [mʌnθs] , [mɪs] , ” [rɪ'plaɪd][ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **Most** **of** **the** **time** **for** **eight** **months** **,** **miss** **,** **”** **replied** **the** **poor** **mother** **with** **a**
” 最多 的 这 时间 为了 八 几个月 , 错过 , ” 回复 这 贫穷的 母亲 和 一个
[saɪ] .
sigh **.**
叹 .

“大部分时间都是八个月，小姐，”可怜的母亲叹了口气回答道。

“ ['dʌznt] [ʃiː; ʃi]['evər][sɪt][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] ? ”
“ **Doesn't** **she** **ever** **sit** **up** **in** **the** **rocking** **-** **chair** **?** **”**
” 不 她 曾经 坐 向上 在 这 摇滚 - 椅子 ? ”

“她难道从来不在摇椅上坐起来吗？”

“ [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ][goʊ][hoʊm][frʌm; frəm][wɜːrk] ,
“ **We** **have** **no** **rocking** **-** **chair** **,** **but** **sometimes** **when** **I** **go** **home** **from** **work** **,**
” 我们 有 不 摇滚 - 椅子 , 但 有时 什么时候 我 去 家 从 工作 ,

“我们家没有摇椅，但有时我下班回家的时候，

[ɔːr][ðə; ði] [deɪz] [aɪ][hæv; həv][noʊ][wɜːrk] ,
or **the** **days** **I** **have** **no** **work** **,**
或者 这 天 我 有 不 工作 ,

或者我没有工作的日子，

[aɪ][hoʊld][hɜːr; hər][ɪn][maɪ][ɑːrmz][ə; eɪ][bɪt][tuː; tə][rest][hɜːr; hər] . ”
I **hold** **her** **in** **my** **arms** **a** **bit** **to** **rest** **her** **.** **”**
我 抓住 她 在 我的 武器 一个 少量 到 休息 她 . ”

我把她抱在怀里休息一会儿。

“ [hæz; həz][ʃiː; ʃi][gɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ə'mjuːz][hɜːr; hər] ? ”
“ **Has** **she** **got** **anything** **to** **amuse** **her** **?** **”**
” 有 她 得到 任何事物 到 娱乐 她 ? ”

她有什么消遣吗?

“ [jes] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] - [bʊk] [aɪ][gɑːt][hɜːr; hər][læst] ['krɪsməs] . ”
“ **Yes** **,** **she** **has** **a** **picture** **-** **book** **I** **got** **her** **last** **Christmas** **.** **”**
” 是的 , 她 有 一个 图片 - 书 我 得到 她 最后的 圣诞节 . ”

“是的，她有一本我去年圣诞节送给她的图画书。”

“ ['mæmə] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɑːti] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd][bɪ'haɪnd]['mɪsɪz] . [skɔt] ,
“ **Mamma** **!** **”** **exclaimed** **Marty** **,** **as** **soon** **as** **the** **door** **closed** **behind** **Mrs** **.** **Scott** **,**
” 妈妈 ! ” 惊呼 马蒂 , 作为 很快 作为 这 门 关闭 在后面 太太 . 斯科特 ,

“妈妈！”斯科特太太身后的门一关上，马蒂就喊道。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [ɪn][bed] [sɪns] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] [naʊ] [its] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [meɪ] ,
“ **just** **think** **of** **lying** **in** **bed** **since** **Christmas** **,** **and** **now** **it's** **the** **first** **of** **May** **,**
” 只是 思考 的 说谎 在 床 自从 圣诞节 , 和 现在 它是 这 第一的 的 可能 ,

“想想看，从圣诞节到现在一直躺在床上，现在已经是五一劳动节了，

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] ['pɪktʃər] - [bʊk] ! ”
with **nothing** **but** **one** **picture** **-** **book** **!** **”**
和 没有什么 但 一 图片 - 书 ! ”

只有一本图画书!

“ [ɑː] ! ['mɑːti] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
“ **Ah** **!** **Marty** **,** **”** **said** **her** **mother** **,**
” 啊 ! 马蒂 , ” 说 她 母亲 ,

“啊！马蒂，”她母亲说道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [hæv; həv] ['veri] [hɑːrd] [taɪmz] . ”
“ **there** **are** **many** **people** **in** **the** **world** **who** **have** **very** **hard** **times** **.** **”**
” 那里 是 许多 人们 在 这 世界 WHO 有 非常 难的 时代 . ”

“世界上有很多人生活非常艰难。”

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [help][ðem; ðəm][ɔːl] [ɪf] [aɪ][dɪd] ;

“	Well	,	I	don't	know	them	all	,	and	I	couldn't	help	them	all	if	I	did	;
〃	出色地	,	我	不	知道	他们	全部	,	和	我	不能	帮助	他们	全部	如果	我	做过	;

“嗯，我不可能认识他们所有人，就算我认识他们所有人，我也帮不了他们所有人；

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['dʒini,'dʒeni]['riːəl] [wel] , [ænd; ənd] [meint] [aɪ] [gɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm]

but	I	feel	that	I	know	Jennie	real	well	,	and	mayn't	I	give	her	some
但	我	感觉	那	我	知道	珍妮	真实的	出色地	,	和	可能不会	我	给	她	一些

但我感觉我很了解Jennie，也许我可以给她一些……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[ʌv; əv][maɪ] [bʊks] [ænd; ənd] ['pleɪˌθɪŋz] ?

of	my	books	and	playthings	?
的	我的	图书	和	玩具	?

我的书和玩具呢?

[ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɔːnt][biː; bi][soʊ] ['loʊnsəm] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ə'weɪ] . ”

a	whole	lot	,	so	that	she	wont	be	so	lonesome	when	her	mother's	away	.	”
一个	所有的	很多	,	所以	那	她	惯于	是	所以	寂寞	什么时候	她	母亲的	离开	.	〃

很多东西，这样她妈妈不在家的时候她就不会那么孤单了。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [suːn] ,

“	I	was	thinking	of	going	to	see	her	soon	,
〃	我	曾是	思维	的	去	到	看	她	很快	,

我正打算尽快去看她，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [tuː] [ænd; ənd] ['kæri] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] - [bʊk] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

and	if	you	wish	you	may	go	too	and	carry	her	a	picture	-	book	or	something	of	the	sort	.
和	如果	你	希望	你	可能	去	也	和	携带	她	一个	图片	-	书	或者	某物	的	这	种类	.

如果你愿意，你也可以去，给她带一本图画书之类的东西。

〃 ['mɑːti] [ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['hoʊlseɪl] [wei] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [hæf][hɜːr; hər] [pə'zeʃnz] [tuː; tə] ['dʒini,'dʒeni] ,

〃	Marty	in	her	usual	wholesale	way	would	have	carried	half	her	possessions	to	Jennie	,
〃	马蒂	在	她	通常	批发的	方式	会	有	携带	一半	她	财产	到	珍妮	,

“玛蒂一贯的行事作风是把她一半的家当都搬去给珍妮，

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['æʃfɚd] [priˈveild] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə]['lɪmɪt][hɜːr; hər][gɪft][tuː; tə][ə; eɪ][smɔːl] [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [braɪt] [kɑːrdz] .

but	Mrs	.	Ashford	prevailed	upon	her	to	limit	her	gift	to	a	small	book	and	a	few	bright	cards	.
但	太太	.	阿什福德	最终获胜	之上	她	到	限制	她	礼物	到	一个	小的	书	和	一个	很少	明亮的	牌	.

但阿什福德夫人劝说她只送一本小册子和几张漂亮的贺卡。

“ [juː; jʊ] [wʊd] ['betər] [siː] ['dʒini,'dʒeni][fɜːrst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	would	better	see	Jennie	first	,	”	she	said	.
〃	你	会	更好的	看	珍妮	第一的	,	〃	她	说	.

“你最好先去见见珍妮，”她说。

“ [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [bʊks] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [tuː] ['mɪzrəb(ə)l] [tuː; tə] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]
“ She may not care for books and may be too miserable to care much for
” 她 可能 不是 关心 为了 图书 和 可能 是 也 悲惨的 到 关心 很多 为了
['pleɪˌθɪŋz] .
playthings .
玩具 .

“她可能不喜欢书，也可能因为太过痛苦而对玩具提不起兴趣。”

” [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [fɪkst] [ə'pɑːn][tuː; tə][goʊ]['mɪsɪz] . ['æʃfɝd] [brɔːt] [hoʊm] [frʌm; frəm]
” It happened the day they fixed upon to go Mrs . Ashford brought home from
” 它 发生 这 天 他们 固定的 之上 到 去 太太 . 阿什福德 带来 家 从
['mɑːrkɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['meʒər] [ʌv; əv] ['strɔːberɪz] ,
market a small measure of strawberries ,
市场 一个 小的 措施 的 草莓 ,

“那天他们决定去市场，阿什福德太太从市场带回来一小包草莓，事情就发生在那天。”

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jet] ['sʌmwʌt] [ɪk'spensɪv] .
though they were yet somewhat expensive .
尽管 他们 是 然而 有些 昂贵的 .

虽然它们当时价格还比较贵。

['mɑːti] , ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [lʌntʃ] - ['teɪbl] , ['nɪrli] [went] [waɪld]['oʊvər][ðem; ðəm] , ['biːɪŋ] ['veri]
Marty , seeing them on the lunch - table , nearly went wild over them , being very
马蒂 , 看到 他们 在 这 午餐 - 桌子 , 几乎 去 荒野 超过 他们 , 存在 非常
[fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] ,
fond of the fruit ,
喜爱 的 这 水果 ,

马蒂看到餐桌上的这些水果，几乎欣喜若狂，因为他非常喜欢这种水果。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['noʊtɪst] [ðæt] ['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ʃiː; ʃi] ['berli] ['teɪstɪd] [ðem; ðəm] ,
but her mother noticed that after she was served she barely tasted them ,
但 她 母亲 注意到 那 后 她 曾是 服务 她 仅仅 尝过 他们 ,

但她母亲注意到，她吃完饭后几乎没怎么尝味道。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spuːn] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ['greɪvli] ['θɪŋkɪŋ] .
and then sat with the spoon in her hand gravely thinking .
和 然后 卫星 和 这 勺子 在 她 手 严重地 思维 .

然后她手里拿着勺子，神情严肃地坐着，陷入沉思。

“ [dəunt][juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm]['æftər][ɔːl] , ['mɑːti] ? ”
“ Don't you like them after all , Marty ? ”
” 不 你 喜欢 他们 后 全部 , 马蒂 ? ”

“难道你最终还是不喜欢他们吗，马蒂？”

“ [oʊ] ['mæmə] , [ðeə(r)] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'lɪʃəs] !
“ O mamma , they're perfectly delicious !
” 哦 妈妈 , 它们是 完美 可口的 !

“哦，妈妈，它们太美味了！”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [gʊd] [ðeɪ] [wʊd] [teɪst] [tuː; tə]['dʒini,'dʒeni] .
I was just thinking how good they would taste to Jennie .
我 曾是 只是 思维 如何 好的 他们 会 品尝 到 珍妮 .

我当时就在想，珍妮会觉得它们味道肯定很棒。

[kɑːnt] [wiː; wi] [teɪk] [hɜːr; hər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ? ”
Can't we take her some of them ? ”
不能 我们 拿 她 一些 的 他们 ? ”

我们能不能给她带一些?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [tuː; tə] [sper] .
“ I am afraid there are none to spare .
” 我 是 害怕的 那里 是 没有任何 到 空闲的 .

恐怕没有多余的了。

[juː; jʊ] [noʊ] ['keɪti] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [fɔːr; fər]

You	know	Katie	must	have	some	,	and	I	want	to	save	a	few	for
你	知道	凯蒂	必须	有	一些	,	和	我	想	到	节省	一个	很少	为了

[jʊr; jər]['pɑːpə] .

your	papa	.
你的	爸爸	.

你知道凯蒂肯定有一些，我想给你爸爸留一些。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	77	]
"	[	页	-	]

“[第 77 页]

“ [aɪ] [maɪt] [teɪk] [hɜːr; hər] [maɪn] , " [sed] ['mɑːti] ['sloʊli] .

“	I	might	take	her	mine	,	"	said	Marty	slowly	.
"	我	可能	拿	她	矿	,	"	说	马蒂	缓慢地	.

“我可能会把她占为己有，”马蒂缓缓说道。

“ [aɪv] ['oʊnli] ['iːtn] [wʌn] .

“	I've	only	eaten	one	.
"	我已经	仅有的	吃	一	.

我只吃过一个。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['beriz] ['lɔːŋɪŋli] .

"	But	she	looked	at	the	berries	longingly	.
"	但	她	看起来	在	这	浆果	渴望地	.

但她却满怀渴望地望着那些浆果。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] , [aɪ] [fɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['æʃɝd] ,

“	That	would	be	too	much	of	a	sacrifice	,	I	fear	,	"	said	Mrs	.	Ashford	,
"	那	会	是	也	很多	的	一个	牺牲	,	我	害怕	,	"	说	太太	.	阿什福德	,

“恐怕那样的牺牲太大了，”阿什福德夫人说。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [duː] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] .

“	but	I'll	tell	you	what	we	will	do	if	you	are	willing	.
"	但	患病的	告诉	你	什么	我们	将要	做	如果	你	是	愿意的	.

“但如果你愿意，我可以告诉你我们将怎么做。”

[juː; jʊ][set] [jɔːrz] [ə'saɪd][fɔːr; fər]['dʒini,'dʒeni][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][hæf][ʌv; əv][maɪn] ,

You	set	yours	aside	for	Jennie	and	I	will	give	you	half	of	mine	,
你	放	你的	旁边	为了	珍妮	和	我	将要	给	你	一半	的	矿	,

你把你的那份留给珍妮，我会把我的那份的一半给你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

传教士的树枝(A Missionary Twig)

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][hæv; həv][sʌm; səm] .

and	then	we	will	all	have	some	.
和	然后	我们	将要	全部	有	一些	.

然后我们大家都会有一些。

" ['mɑːti] [wʌz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [fer] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [meɪk] [ə; eɪ]

"	Marty	was	afraid	it	would	not	be	fair	to	have	her	mother	make	a
"	马蒂	曾是	害怕的	它	会	不是	是	公平的	到	有	她	母亲	制作	一个

['sækrɪfaɪs]['ɔːlsoʊ] ,

sacrifice	also	,
牺牲	还	,

“玛蒂担心如果让她的母亲也做出牺牲，那就不公平了。”

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['æʃfɝd] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,

but	Mrs	.	Ashford	declared	she	should	like	it	of	all	things	,
但	太太	.	阿什福德	声明	她	应该	喜欢	它	的	全部	事物	,

但阿什福德太太却说她最喜欢它。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] ['mɑːti] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['beriz] [tuː; tə]

and	was	very	glad	Marty	had	thought	of	taking	some	berries	to
和	曾是	非常	高兴的	马蒂	有	想法	的	采取	一些	浆果	到

['dʒini,'dʒeni] .

Jennie	.
珍妮	.

她很高兴马蒂想到要带些浆果给珍妮。

[soʊ][ðə; ði] ['strɔːberɪz] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['glæsɪz] [ʌv; əv]['dʒeli] ,

So	the	strawberries	were	put	in	a	basket	with	two	glasses	of	jelly	,
所以	这	草莓	是	放	在	一个	篮子	和	二	眼镜	的	果冻	,

于是，草莓被放在一个篮子里，旁边还放了两杯果冻。

[sʌm; səm] [naɪs] [rʌsk] [ðæt] ['keɪti] [wʌz; wəz] ['feɪməs] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kloʊsli] - ['kʌvərd]

some	nice	rusks	that	Katie	was	famous	for	making	,	and	a	closely	-	covered
一些	好的	烤面包片	那	凯蒂	曾是	著名的	为了	制作	,	和	一个	密切	-	涵盖

[dɪʃ] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] [brɔːθ] .

dish	of	chicken	broth	.
盘子	的	鸡	肉汤	.

一些凯蒂很出名的美味烤面包片，还有一碗盖得严严实实的鸡汤。

['mɑːti] [hæd; həd][hɜːr; hər]['pɑːrs(ə)l] ['redi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

Marty	had	her	parcel	ready	,	and	they	set	out	on	their	expedition	.
马蒂	有	她	包裹	准备好	,	和	他们	放	出去	在	他们的	远征	.

玛蒂准备好了她的包裹，她们便出发去探险了。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['mɪsɪz] .

When	they	reached	the	house	and	knocked	at	the	door	of	the	room	Mrs	.
什么时候	他们	达到	这	房子	和	敲门	在	这	门	的	这	房间	太太	.

[skɔt] [hæd; həd] [də'rektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ,

Scott	had	directed	them	to	,
斯科特	有	指导	他们	到	,

他们到达房子后，敲了敲斯科特太太指引他们的房间的门。

[ə; eɪ] [wiːk] [bʌt; bət] [ʃrɪl] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] , “ [kʌm] !

a	weak	but	shrill	voice	cried	out	,	“	Come	!
一个	虚弱的	但	尖锐	嗓音	哭	出去	,	”	来	!

一个虚弱但尖锐的声音喊道：“来吧！”

" [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] [niːt] [bʌt; bət]['pʊrli,'pɔːrli] ['fɜːrnɪʃt] [ruːm] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['oʊnli] ['ɑːkjəpənt]
" They entered a neat but poorly furnished room , of which the only occupant
" 他们 进入 一个 整洁的 但 差 提供 房间 , 的 哪个 这 仅有的 居住者
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] ,
was a pale ,
曾是 一个 苍白 ,

他们走进一间整洁但陈设简陋的房间，房间里唯一的住户是一个面色苍白的人。

[θɪn] [gɜːrl] , ['laɪɪŋ] [ɪn] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][bed] .
thin girl , lying in what appeared to be a very uncomfortable position in bed .
薄的 女孩 , 说谎 在 什么 出现 到 是 一个 非常 不舒服 位置 在 床 .

身材瘦削的女孩，以一种看起来很不舒服的姿势躺在床上。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒini,'dʒeni] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['æʃɝd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .
" I suppose you are Jennie , " said Mrs . Ashford , with her pleasant smile .
" 我 认为 你 是 珍妮 , " 说 太太 . 阿什福德 , 和 她 令人愉快的 微笑 .

"我想你就是珍妮吧，"阿什福德太太笑着说。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl] , ['sterɪŋ] .
" Yes , ma'am , " answered the girl , staring .
" 是的 , 女士 , " 回答 这 女孩 , 凝视 .

"是的，夫人，"女孩盯着她回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪsɪz] . ['æʃɝd] .
" I am Mrs . Ashford .
" 我 是 太太 . 阿什福德 .

"我是阿什福德夫人。"

[maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
My little girl and I have come to see you .
我的 小的 女孩 和 我 有 来 到 看 你 .

我和我的小女儿来看您了。

" ['dʒini,'dʒeni] ['prɑːbəbli] [hæd; həd] [fjuː] ['vɪzɪtər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]
" Jennie probably had few visitors , and she certainly did not know how to
" 珍妮 大概 有 很少 访客 , 和 她 当然 做过 不是 知道 如何 到
[triːt] [ðem; ðəm] .
treat them .
对待 他们 .

"珍妮可能很少有访客，她当然也不知道该如何招待他们。"

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æsk][hɜːr; hər]['prez(ə)nt][wʌnz][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] ,
She did not ask her present ones to be seated ,
她 做过 不是 问 她 展示 一个 到 是 坐着 ,

她没有要求在场的人坐下。

[ænd; ənd] ['mɪrli] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ster] [ɪn]
and merely continued to stare at them as well as she could stare in
和 仅仅 持续 到 盯 在 他们 作为 出色地 作为 她 可以 盯 在
[ðə; ði] ['dʌbld] - [ʌp] [wei] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .
the doubled - up way she was lying .
这 双倍 - 向上 方式 她 曾是 说谎 .

她只是继续盯着他们看，以她蜷缩着的姿势躺着，尽可能地盯着他们看。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['æʃɝd] .
" Your mother is out to - day , is she ? " said Mrs . Ashford .
" 你的 母亲 是 出去 到 - 天 , 是 她 ? " 说 太太 . 阿什福德 .

"你母亲今天不在家，是吗？"阿什福德太太问道。

“ [jes] , [bʌt; bət] [ʃiːz] ['oʊnli] [gɔːn] [fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] [deɪ] .

“	Yes	,	but	she's	only	gone	for	half	a	day	.
”	是的	,	但	她是	仅有的	已消失	为了	一半	一个	天	.

“是的，但她只走了半天。”

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [hoʊm] [naʊ] , ” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [pʊr] [tʃaɪld] [broʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['waɪnɪŋ]

She	ought	to	be	home	now	,	”	and	then	the	poor	child	broke	into	a	whining
她	应该	到	是	家	现在	,	”	和	然后	这	贫穷的	孩子	打破	进入	一个	抱怨

[kraɪ] ,

cry	,
哭	,

她现在应该在家了，”然后可怜的孩子就哭了起来。

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

说，

“ [aɪ] [wɪʃ] [ʃiːd] [kʌm] [ænd; ənd] [fɪks] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [aɪm] [ɔːl] [slɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː]

“	I	wish	she'd	come	and	fix	me	,	for	I'm	all	slid	down	,	and	give	me
”	我	希望	棚	来	和	使固定	我	,	为了	我是	全部	滑行	向下	,	和	给	我

[sʌm; səm] ['dɪnər] .

some	dinner	.
一些	晚餐	.

“我希望她能来帮我，因为我已经彻底垮了，给我做点晚饭吧。”

” [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [hɑːrd] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'laɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [feɪnt] , [sɪk] ,

”	It	is	very	hard	to	be	polite	and	pleasant	when	you	are	faint	,	sick	,
”	它	是	非常	难的	到	是	有礼貌的	和	令人愉快的	什么时候	你	是	头晕的	,	生病的	,

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] ['mɪzrəb(ə)l] .

and	generally	miserable	.
和	一般来说	悲惨的	.

“当你感到虚弱、生病、浑身难受的时候，很难保持礼貌和友善。”

“ [wɔːnt] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [fɪks] [juː; jʊ] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['æʃfɚd] .

“	Wont	you	let	me	fix	you	?	”	asked	Mrs	.	Ashford	.
”	惯于	你	让	我	使固定	你	?	”	问	太太	.	阿什福德	.

“你就不能让我治好你吗？”阿什福德太太问道。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['bæskɪt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [glʌvz] , [ə'proʊtʃt] [ðə; ðɪ]

She	put	the	basket	on	the	table	,	and	taking	off	her	gloves	,	approached	the
她	放	这	篮子	在	这	桌子	,	和	采取	离开	她	手套	,	接近	这

[bed] .

bed	.
床	.

她把篮子放在桌子上，脱下手套，走向床边。

“ [naʊ] , ['mɑːti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [æz; əz] [aɪ] [reɪz] ['dʒini,'dʒeni] , [juː; jʊ] [biːt] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['piləuz] .

“	Now	,	Marty	,	”	she	said	,	“	as	I	raise	Jennie	,	you	beat	up	the	pillows	.
”	现在	,	马蒂	,	”	她	说	,	“	作为	我	增加	珍妮	,	你	打	向上	这	枕头	.

“现在，马蒂，”她说，“我抱着珍妮，你却在拍打枕头。”

” ['mɑːti] [biːt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [sɪk] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [suːn]

”	Marty	beat	them	with	a	will	,	and	the	sick	girl	was	soon
”	马蒂	打	他们	和	一个	将要	,	和	这	生病的	女孩	曾是	很快

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [pleɪst] .

comfortably	placed	.
舒适地	放置	.

“马蒂凭借顽强的意志打败了他们，生病的女孩很快就得到了妥善安置。”

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [ˈgreɪtli] [rɪˈliːvd] [ænd; ənd] [said] [frʌm; frəm][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

She	appeared	greatly	relieved	and	sighed	from	satisfaction	.
她	出现	非常	松了口气	和	叹了口气	从	满意	.

她看起来如释重负，满意地叹了口气。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæʃfɚd] , [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ][tɪn] [pleɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] ,

Mrs	.	Ashford	,	seeing	a	tin	plate	on	the	shelf	,
太太	.	阿什福德	,	看到	一个	锡	盘子	在	这	架子	,

阿什福德太太看到架子上有一个锡盘，

[ˈkʌvərd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæpkɪnz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈbæskɪt] ,

covered	it	with	one	of	the	napkins	from	her	basket	,
涵盖	它	和	一	的	这	餐巾纸	从	她	篮子	,

她用篮子里的一张餐巾纸盖住了它。

[ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [smɔːl] [glæs] [ˈsɔːsər] [ʌv; əv] [ˈstrɔːberɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌsk] ,

and	placing	on	it	the	small	glass	saucer	of	strawberries	and	a	rusk	,
和	放置	在	它	这	小的	玻璃	碟子	的	草莓	和	一个	烤面包片	,

然后在上面放上一小碟草莓和一块烤面包片。

[geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈmɑːti] [tuː; tə]

gave	it	to	Marty	to
给予	它	到	马蒂	到

把它给了马蒂

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[ˈkæri] [tuː; tə][ˈdʒɪni,ˈdʒeni] .

carry	to	Jennie	.
携带	到	珍妮	.

带给珍妮。

[ðə; ði][wɑːn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈvælɪd] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈdeɪnti] [fuːd] .

The	wan	face	of	the	invalid	flushed	with	pleasure	when	she	saw	the	dainty	food	.
这	万	脸	的	这	无效的	酡	和	乐趣	什么时候	她	锯	这	纤巧	食物	.

病弱者原本苍白的脸庞看到精致的食物，顿时泛起了喜悦的红晕。

“ [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] !

“	For	me	!
“	为了	我	!

“为我!

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɑːti] , [ˈsetlɪŋ] [ðə; ði] [pleɪt] [ɑːn][ðə; ði][bed] .

“	Of	course	it's	for	you	,	”	replied	Marty	,	settling	the	plate	on	the	bed	.
“	的	课程	它是	为了	你	,	”	回复	马蒂	,	安顿	这	盘子	在	这	床	.

“当然是给你的，”马蒂回答道，一边把盘子放在床上。

[dʒʌst] [ðen] [ˈmɪsɪz] . [skɔt] [ˈentərd] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈbreθləs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈhɜːrid] [wɔːk] , [ˈhævɪŋ]

Just	then	Mrs	.	Scott	entered	,	almost	breathless	from	her	hurried	walk	,	having
只是	然后	太太	.	斯科特	进入	,	几乎	喘不过气	从	她	慌忙	走	,	拥有

[bɪn] [diˈteind] ,

been	detained	,
到过	被拘留	,

就在这时，斯科特太太走了进来，她因为被耽搁了，匆匆忙忙地走了过来，几乎气喘吁吁。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] ['dʒini,'dʒeni] [wʊd] [ni:d] [hɜ:r; hər] .

and	knowing	Jennie	would	need	her	.
和	会心	珍妮	会	需要	她	.

她知道珍妮会需要她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] ['greɪtf(ə)l] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['æʃfɝd] [ænd; ənd] ['mɑ:ti] ['mɪnɪstərɪŋ]

She	was	exceedingly	grateful	when	she	found	Mrs	.	Ashford	and	Marty	ministering
她	曾是	非常	感激的	什么时候	她	成立	太太	.	阿什福德	和	马蒂	服侍

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [sɪk] [tʃaɪld] .

to	her	sick	child	.
到	她	生病的	孩子	.

当她发现阿什福德太太和马蒂正在照顾她生病的孩子时，她感激不尽。

“ [oʊ] ['mʌðər] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] ['lætər] .

“	O	mother	!	”	cried	the	latter	.
“	哦	母亲	！	”	哭	这	后者	.

“哦，母亲！”后者喊道。

“ [ðə; ði]['leɪdi] ['lɪftɪd] [ˌem 'i:] [ʌp] [ɪn] [bed] ; [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['strɔ:berɪz] !

“	The	lady	lifted	me	up	in	bed	;	and	see	the	strawberries	!
“	这	女士	抬起	我	向上	在	床	;	和	看	这	草莓	！

“那位女士把我从床上抱了起来；瞧，草莓！”

[sʌm; səm][ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . ”

Some	are	for	you	.	”
一些	是	为了	你	.	”

有些是给你的。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [prəu'testid][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [bʌt; bət]['dʒini,'dʒeni] [pə'sistid] [ɪn] ['fɔ:rsɪŋ] [æt; ət] [li:st]

“	No	,	no	,	”	protested	her	mother	,	but	Jennie	persisted	in	forcing	at	least
“	不	,	不	,	”	抗议	她	母亲	,	但	珍妮	持续	在	强制	在	至少

[wʌn][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .

one	upon	her	.
一	之上	她	.

“不，不，”她母亲抗议道，但珍妮坚持至少强迫她吃一个。

[wen] ['mɑ:ti] [sɔ:] [haʊ] [ðə; ði] ['beriz] [wɜ:r; wər] [ɪn'dʒɔɪd] [ʃi:; ʃi] [felt] ['veri] [wel] [rɪ'peɪd] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ]

When	Marty	saw	how	the	berries	were	enjoyed	she	felt	very	well	repaid	for	having
什么时候	马蒂	锯	如何	这	浆果	是	享受	她	毛毡	非常	出色地	已偿还	为了	拥有

[bɪn] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smɔ:lər] ['pɔ:rʃ(ə)n][hɜ:r'self] .

been	satisfied	with	a	smaller	portion	herself	.
到过	使满意	和	一个	较小的	部分	她自己	.

当玛蒂看到大家津津有味地享用浆果时，她觉得自己只吃了一份，真是太值了。

['mɪsɪz] . ['æʃfɝd] [in'kwaiəd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [fɔ:r; fər]['dʒini,'dʒeni] ,

Mrs	.	Ashford	inquired	what	had	been	done	for	Jennie	,
太太	.	阿什福德	询问	什么	有	到过	完毕	为了	珍妮	,

阿什福德太太询问珍妮的情况如何。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ]['dɑ:ktər] [sɪns] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

and	found	she	had	had	no	doctor	since	coming	to	the	city	.
和	成立	她	有	有	不	医生	自从	未来	到	这	城市	.

她发现自己自从来到这座城市后就没有看过医生。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['dɑ:ktər] , ” [sed] [pʊr] ['mɪsɪz] . [skɔt] , ['waɪpɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz]

“	I	have	no	money	to	pay	a	doctor	,	”	said	poor	Mrs	.	Scott	,	wiping	her	eyes
“	我	有	不	钱	到	支付	一个	医生	,	”	说	贫穷的	太太	.	斯科特	,	擦拭	她	眼睛

,

,

,

“我没钱看医生，”可怜的斯科特太太一边擦着眼泪一边说。

“ [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'tend] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]
“ and I can't go to a stranger and ask him to attend her for
“ 和 我 不能 去 到 一个 陌生人 和 问 他 到 出席 她 为了
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

“我总不能无缘无故地去请一个陌生人来照顾她吧。”

[aɪ] [gɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði]['medɪs(ə)n][ðə; ði]['dɑ:ktər][toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə][get] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɜ:rst][hɜ:rt] ,
I give her the medicine the doctor told me to get when she was first hurt ,
我 给 她 这 药品 这 医生 讲述 我 到 得到 什么时候 她 曾是 第一的 伤害 ,

我给她服用了医生在她第一次受伤时让我买的药。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dəunt] [si:m] [tu:; tə][du:]['eni] [gʊd] [naʊ] .
but it don't seem to do any good now .
但 它 不 似乎 到 做 任何 好的 现在 .

但现在看来似乎没什么用。

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]
” [Pg 80]
” [页 -]

[第 80 页]

['mɪsɪz] . ['æʃfɝd] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [spi:k] [tu:; tə][ə; eɪ]['dɑ:ktər][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðer; ðər] ,
Mrs . Ashford said she would speak to a doctor not far from there ,
太太 . 阿什福德 说 她 会 说话 到 一个 医生 不是 远的 从 那里 ,

阿什福德太太说她会去咨询一下离那里不远的一位医生。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] ,
with whom she was well acquainted ,
和 谁 她 曾是 出色地 熟人 ,

她与他非常熟悉，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi]
and she was sure he would be willing to come and see what could be
和 她 曾是 当然 他 会 是 愿意的 到 来 和 看 什么 可以 是
[dʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃaɪld] .
done for the child .
完毕 为了 这 孩子 .

她确信他会愿意来看看能为这个孩子做些什么。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [hɑ:rd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][soʊ] [mʌtʃ] ,
“ It is very hard that you have to be away from her so much ,
“ 它 是 非常 难的 那 你 有 到 是 离开 从 她 所以 很多 ,

“长时间和她分开真的很难熬，”

[wen] [ʃi:; ʃi][ɪz] [sɪk] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['helpləs] . ”
when she is sick , and almost helpless . ”
什么时候 她 是 生病的 , 和 几乎 无助 . ”

当她生病时，几乎无助。”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd] , [mem] , [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ?
“ It is hard , mem , but what can I do ?
“ 它 是 难的 , 内存 , 但 什么 能 我 做 ?

“这很难，妈妈，但我又能怎么办呢？”

[aɪ][mʌst; məst][wɜ:rk][tu:; tə][peɪ][ðə; ði][rent][ænd; ənd][get][ˌju: 'es] [bred] ,
I must work to pay the rent and get us bread ,
我 必须 工作 到 支付 这 租 和 得到 我们 面包 ,

我必须工作来支付房租，养家糊口。

[ænd; ənd][glæd] [ɪ'nʌf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][wɜːrk] .

and	glad	enough	I	am	to	have	the	work	.
和	高兴的	足够的	我	是	到	有	这	工作	.

我很庆幸能有这份工作。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [nɑːt]['ɔːlweɪz][soʊ][fər'lɔːrn][æz; əz][juː; jʊ] [faʊnd] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər]['moʊstli][ʃiː; ʃi][kæn; kən]

And	she's	not	always	so	forlorn	as	you	found	her	,	for	mostly	she	can
和	她是	不是	总是	所以	绝望	作为	你	成立	她	,	为了	大多	她	能

[muːv] [hɜːr'self] .

move	herself	.
移动	她自己	.

而且她并不总是像你发现她时那样孤苦伶仃，因为她大多数时候都能自己行动。

[ʃiːz] [ə; eɪ][bɪt] [wiːk] [tuː; tə] - [deɪ] .

She's	a	bit	weak	to	-	day	.
她是	一个	少量	虚弱的	到	-	天	.

她今天身体有点虚弱。

[ðen] [wen] [aɪ][goʊ][fɔːr; fər][ɔːl] [deɪ] , [aɪ] [liːv] [θɪŋz] ['hændi][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði][bed] ,

Then	when	I	go	for	all	day	,	I	leave	things	handy	on	a	chair	by	the	bed	,
然后	什么时候	我	去	为了	全部	天	,	我	离开	事物	便利	在	一个	椅子	经过	这	床	,

然后，如果我一整天都不在家，我会把东西放在床边的椅子上，方便取用。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɑːr; ər]['riːəl][kaɪnd] ,

and	the	people	in	the	house	are	real	kind	,
和	这	人们	在	这	房子	是	真实的	种类	,

屋里的人都非常友善。

['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [mend] [ðə; ði]['faɪər] .

coming	in	to	see	if	she	wants	anything	and	to	mend	the	fire	.
未来	在	到	看	如果	她	想要	任何事物	和	到	修补	这	火	.

进来看看她是否需要什么，并帮忙修好火。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][nɑːt] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər]['dʒini,'dʒeni] , [bɪ'saɪdz]

"	In	the	meantime	the	children	were	not	saying	much	,	for	Jennie	,	besides
"	在	这	与此同时	这	孩子们	是	不是	说	很多	,	为了	珍妮	,	除了

['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] [ʃaɪ] ,

being	somewhat	shy	,
存在	有些	害羞的	,

“与此同时，孩子们也没怎么说话，因为珍妮除了有些害羞之外，

[ə'pɪrd] ['taɪərd][ænd; ənd] [wiːk] .

appeared	tired	and	weak	.
出现	疲劳的	和	虚弱的	.

看起来疲惫虚弱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][kɑːrdz] , ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] ['tendərli] [ɪn]

She	was	greatly	pleased	with	the	book	and	cards	,	holding	them	tenderly	in
她	曾是	非常	高兴	和	这	书	和	牌	,	保持	他们	温柔地	在

[hɜːr; hər][hændz] .

her	hands	.
她	双手	.

她非常喜欢这本书和卡片，小心翼翼地捧在手里。

['mɑːti] [sæt][ɪn] ['saɪləns] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] ,

Marty	sat	in	silence	a	while	,	and	then	asked	,
马蒂	卫星	在	沉默	一个	尽管	,	和	然后	问	,

马蒂沉默了一会儿，然后问道：

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [dɑːl] ? ”

“	Have	you	a	doll	?	”
“	有	你	一个	玩具娃娃	?	”

你有洋娃娃吗?

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒini,'dʒeni] .
“ No , ” replied Jennie .
“ 不 , ” 回复 珍妮 .

“不，”珍妮回答道。

“ [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [wʌn] . ”
“ I never had one . ”
“ 我 绝不 有 一 . ”

“我从来没有过。”

“ ['nevər] [ɪn] [jʊr; jər] [hoʊl] [laɪf] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɑːti] , [ɪk'striːmli] [ə'stɑːnɪʃt] .
“ Never in your whole life ! ” exclaimed Marty , extremely astonished .
“ 绝不 在 你的 所有的 生活 ! ” 惊呼 马蒂 , 极其 惊讶 .

“你这辈子都没见过这种事！”马蒂惊呼道，无比惊讶。

“ [noʊ] , ” [sed] ['dʒini,'dʒeni] ['kwaɪətli] .
“ No , ” said Jennie quietly .
“ 不 , ” 说 珍妮 悄悄 .

“不，”珍妮轻声说道。

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [lɪvd] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [wʌn] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]
“ But wunst we lived next door to a girl who had one , and sometimes
“ 但 温斯特 我们 居住地 下一个 门 到 一个 女孩 WHO 有 一 , 和 有时

但是我们隔壁住着一个有猫的女孩，有时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[ʃiː; ʃi] [let] [ˌem 'iː] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] .
she let me hold it .
她 让 我 抓住 它 .

她让我拿着它。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] ['bjuːtɪfl] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɑːl] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ]
It was the very beautifulest kind of a doll , I think , ” she added with
它 曾是 这 非常 最美 种类 的 一个 玩具娃娃 , 我 思考 , ” 她 额外 和
[greɪt] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] :
great animation :
伟大的 动画片 :

“我觉得这是最漂亮的娃娃，”她兴致勃勃地补充道：“

“ [hæd; həd] [laɪt] ['kɜːrli] [her] [ænd; ənd] [bɪg] [bluː] [aɪz] .
“ had light curly hair and big blue eyes .
“ 有 光 卷曲 头发 和 大的 蓝色的 眼睛 .

“她有一头浅色的卷发和一双湛蓝的大眼睛。”

” ['mɑːti] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [stænd] [ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət]
” Marty was so overcome that she could do nothing but stand and gaze at
” 马蒂 曾是 所以 克服 那 她 可以 做 没有什么 但 站立 和 目光 在
[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [huː] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɑːl] ,
the little girl who never had a doll ,
这 小的 女孩 WHO 绝不 有 一个 玩具娃娃 ,

“玛蒂激动得说不出话来，只能站在那里凝视着这个从来没有过洋娃娃的小女孩。”

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] .
and nothing more was said until her mother was ready to go home .
和 没有什么 更多的 曾是 说 直到 她 母亲 曾是 准备好 到 去 家 .

之后两人再也没说话，直到她母亲准备回家。

[tɑːp]
Top
顶部

顶部

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

['lɔːrə] [ə'miljə] .
LAURA AMELIA .
劳拉 阿米莉亚 .

劳拉·阿米莉亚。

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] ['mɪsɪz] . ['æʃɝd] [stɑːpt] [æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['fɪʃɝz] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ]
On their way home Mrs . Ashford stopped at Dr . Fisher's , and finding
在 他们的 方式 家 太太 . 阿什福德 停止 在 博士 . 渔夫的 , 和 寻找
[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,
him in his office ,
他 在 他的 办公室 ,

阿什福德太太在回家的路上顺道去了费舍尔医生的诊所，发现他正在办公室里。

[meɪd] [hɜːr; hər] [pliː] , [ænd; ənd] ['redɪli] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [siː] ['dʒini,'dʒeni] .
made her plea , and readily obtained his promise to see Jennie .
制成 她 恳求 , 和 容易 获得 他的 承诺 到 看 珍妮 .

她恳求他，他欣然答应见珍妮。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] ['mɑːti] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['saɪlənt][ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ]
All the way Marty was unusually silent and appeared to be thinking
全部 这 方式 马蒂 曾是 异常地 沉默的 和 出现 到 是 思维
[ɪn'tentli] .
intently .
专注地 .

马蒂一路异常沉默，似乎在认真思考着什么。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪm'presɪvli] ,
When they were nearly home she said impressively ,
什么时候 他们 是 几乎 家 她 说 令人印象深刻 ,

快到家的时候，她语气坚定地说：

“ ['mæmə] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['dʒini,'dʒeni] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɑːl] — ['nevər] [ɪn][hɜːr; hər] [hoʊl]
“ Mamma , do you know , Jennie never had a doll — never in her whole
“ 妈妈 , 做 你 知道 , 珍妮 绝不 有 一个 玩具娃娃 — 绝不 在 她 所有的
[laɪf] ！ ”
life ! ”
生活 ！ ”

“妈妈，你知道吗，珍妮从来没有过娃娃——她这辈子都没有过！”

“ [ɪn'diːd] ！ ”
“ Indeed ! ”
“ 的确 ！ ”

“的确！”

“ [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ; [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [wʌn] [ʌv; əv]

“	No	,	ma'am	;	and	I've	been	thinking	I'd	like	to	give	her	one	of
“	不	,	女士	;	和	我已经	到过	思维	ID	喜欢	到	给	她	一	的

[maɪn] . ”

mine	.	”
矿	.	”

“不，夫人；我一直在想，我想送她一个我的。”

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? ”

“	Do	you	think	you	could	part	with	any	of	yours	?	”
“	做	你	思考	你	可以	部分	和	任何	的	你的	?	”

“你觉得你能舍弃自己的任何一件东西吗？”

“ [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['dɪrli] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [meɪk] ['dʒini,'dʒeni] ['hæpi]

“	I	love	them	all	dearly	,	but	I	think	I	could	do	it	to	make	Jennie	happy
“	我	爱	他们	全部	亲爱的	,	但	我	思考	我	可以	做	它	到	制作	珍妮	快乐的

.

:
.

“我非常爱她们所有人，但我认为我可以为了让Jennie开心而这样做。”

[aɪ] [noʊ] [ʃiːd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɑːl] ,

I	know	she'd	like	to	have	a	doll	,
我	知道	棚	喜欢	到	有	一个	玩具娃娃	,

我知道她想要一个娃娃。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai]

and	it	would	be	a	long	time	before	I	could	save	money	enough	to	buy
和	它	会	是	一个	长的	时间	前	我	可以	节省	钱	足够的	到	买

[hɜːr; hər] [wʌn] . ”

her	one	.	”
她	一	.	”

我得花很长时间才能攒够钱给她买一个。”

“ [wel] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['æʃɝd] , “ [aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv]

“	Well	,	”	said	Mrs	.	Ashford	,	“	I'm	sure	she	would	be	very	happy	with	one	of
“	出色地	,	”	说	太太	.	阿什福德	,	“	我是	当然	她	会	是	非常	快乐的	和	一	的

[jɔːrz] ,

yours	,
你的	,

“嗯，”阿什福德太太说，“我相信她会非常喜欢你的一件东西。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [wel] ,

but	you	had	better	take	time	to	think	it	over	well	,
但	你	有	更好的	拿	时间	到	思考	它	超过	出色地	,

但你最好花点时间好好考虑一下。

[ænd; ənd] [nɑːt] [duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] ['æftərwərd] [rɪ'gret] .

and	not	do	anything	you	would	afterward	regret	.
和	不是	做	任何事物	你	会	之后	后悔	.

不要做任何你事后会后悔的事情。

” ['mɑːti] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] ['iːvnɪŋ] ,

”	Marty	thought	it	over	until	the	next	evening	,
”	马蒂	想法	它	超过	直到	这	下一个	晚上	,

“马蒂一直思考到第二天晚上。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [wɪʃt] [tu:; tə] [gɪv] ['dʒini,'dʒeni][ðə; ði] [dɑ:l] .

and	then	said	she	still	wished	to	give	Jennie	the	doll	.
和	然后	说	她	仍然	希望	到	给	珍妮	这	玩具娃娃	.

然后她说她仍然想把娃娃送给珍妮。

“ ['veri] [wel] , [ðen] , ” [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [du:][ˌaɪ 'ti:] .

“	Very	well	,	then	,	”	said	her	mother	,	“	I	am	willing	you	should	do	it	.
”	非常	出色地	,	然后	,	”	说	她	母亲	,	“	我	是	愿意的	你	应该	做	它	.

“很好，”她母亲说，“我愿意让你去做。”

[wɪtʃ] [dɑ:l] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] ? ”

Which	doll	do	you	think	of	giving	her	?	”
哪个	玩具娃娃	做	你	思考	的	给予	她	?	”

你觉得送她哪个娃娃比较好?

“ ['lɔ:rə] [ə'miljə] . ”

“	Laura	Amelia	.	”
”	劳拉	阿米莉亚	.	”

“劳拉·阿米莉亚。”

“ [waɪ] , [ʃi:; ʃi][ɪz][jʊr; jər][θɜ:rd]['lɑ:rdʒɪst][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [p'rɪtɪɪst] !

“	Why	,	she	is	your	third	largest	and	one	of	your	prettiest	!
”	为什么	,	她	是	你的	第三	最大	和	一	的	你的	最漂亮的	!

“哎呀，她是你们第三大的孩子，也是最漂亮的孩子之一！”

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [tʃu:z] [hɜ:r; hər] ? ”

Why	do	you	choose	her	?	”
为什么	做	你	选择	她	?	”

你为什么选择她?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['dʒini,'dʒeni] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ] [fer] [dɑ:l] ,

“	Because	Jennie	would	like	a	fair	doll	,
”	因为	珍妮	会	喜欢	一个	公平的	玩具娃娃	,

因为珍妮想要一个漂亮的娃娃，

[ænd; ənd] [ʃi:z] [ðə; ði]['oʊnli] [fer] [wʌn][aɪ][hæv; həv] [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn] ['grænmɑ:] ['bru:stər] [geɪv] [ˌem 'i:] ,

and	she's	the	only	fair	one	I	have	except	the	one	Grandma	Brewster	gave	me	,
和	她是	这	仅有的	公平的	一	我	有	除了	这	一	奶奶	布鲁斯特	给予	我	,

除了布鲁斯特奶奶给我的那个之外，她是我唯一一个漂亮的女孩。

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk][tu:; tə] [gɪv] [ðæt] [ə'weɪ] .

and	I	shouldn't	like	to	give	that	away	.
和	我	不应该	喜欢	到	给	那	离开	.

我不应该轻易放弃这个机会。

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [wʌt] ['dʒini,'dʒeni][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði][nekst] - [dɔ:r] ['gɜ:lz] [dɑ:l] .

”	And	then	she	repeated	what	Jennie	had	said	about	the	next	-	door	girl's	doll	.
”	和	然后	她	重复	什么	珍妮	有	说	关于	这	下一个	-	门	女孩们	玩具娃娃	.

然后她重复了珍妮对隔壁女孩的娃娃说过的话。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] ['lɔ:rə] [ə'miljə] [wʌz; wəz][tu:; tə] [li:v] [hoʊm] [ðə; ði][nekst] ['sætərdeɪ] .

So	it	was	settled	that	Laura	Amelia	was	to	leave	home	the	next	Saturday	.
所以	它	曾是	定居	那	劳拉	阿米莉亚	曾是	到	离开	家	这	下一个	周六	.

于是就定好了，劳拉·阿米莉亚下周六要离开家。

[hɜːr; hər] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['æʃfɝd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ]

Her	clothes	were	put	in	good	order	,	and	Mrs	.	Ashford	made	her	a
她	衣服	是	放	在	好的	命令	,	和	太太	.	阿什福德	制成	她	一个

['trævəlɪŋ] [dres] .

travelling	dress	.
旅行	裙子	.

她的衣服整理得很好，阿什福德太太还给她做了一件旅行装。

[ɑːn] ['fraɪdeɪ] [naɪt] [wen] ['mɑːti] , [ɪn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['ræpər] [ænd; ənd] ['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] ['slɪpərz] ,

On	Friday	night	when	Marty	,	in	her	little	wrapper	and	worsted	slippers	,
在	星期五	夜晚	什么时候	马蒂	,	在	她	小的	包装纸	和	最差	拖鞋	,

星期五晚上，玛蒂穿着她的小裹身裙和羊毛拖鞋，

[meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [tuː; tə] [seɪ] “ [gʊd] - [naɪt] ,

made	her	appearance	at	the	sitting	-	room	door	to	say	“	Good	-	night	,
制成	她	外貌	在	这	坐着	-	房间	门	到	说	“	好的	-	夜晚	,

她出现在客厅门口，说了声“晚安”。

” [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɔːrə] [ə'miljə] [klɑːspt] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .

”	she	had	Laura	Amelia	clasped	in	her	arms	.
”	她	有	劳拉	阿米莉亚	紧握	在	她	武器	.

她把劳拉·阿米莉亚紧紧地抱在怀里。

“ [hə'loʊ] !

“	Halloa	!
“	喊叫	!

“喊叫！

[mɪs] ['mɑːpɪt] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['pɑːpə] .

Miss	Moppet	,	”	said	her	papa	.
错过	小孩	,	”	说	她	爸爸	.

“莫佩特小姐，”她爸爸说。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɔːf] ?

“	Are	you	off	?
“	是	你	离开	?

你下班了吗?

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dɑːli] ?

What's	the	matter	with	that	dolly	?
是什么	这	事情	和	那	多莉	?

那辆手推车怎么了?

[duː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɔːk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [sliːp] ? ”

Do	you	have	to	walk	her	to	sleep	?	”
做	你	有	到	走	她	到	睡觉	?	”

你得哄她睡觉吗?

“ [oʊ] , [noʊ] .

“	Oh	,	no	.
“	哦	,	不	.

“哦，不。”

[ʃiːz] ['veri] [gʊd] , [bʌt; bət] [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

She's	very	good	,	but	she's	going	to	sleep	with	me	,
她是	非常	好的	,	但	她是	去	到	睡觉	和	我	,

她很好，但她要跟我睡。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [ðə; ði] [læst] [naɪt] [ʃiːl] [biː; bi] [hɪr] .

because	it's	the	last	night	she'll	be	here	.
因为	它是	这	最后的	夜晚	壳	是	这里	.

因为这是她在这里的最后一晚。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 84]
" [页 -]

[第 84 页]

['mɑːti] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] ['stedəli] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['trembld] .
Marty tried to reply steadily , but her voice trembled .
马蒂 尝试 到 回复 稳步 , 但 她 嗓音 颤抖 .

玛蒂努力让自己平静地回答，但她的声音却颤抖了。

" [ɑː] ! " [sed] [hɜːr; hər] ['pɑːpə] ['simpəθaiz] .
" Ah ! " said her papa sympathizingly .
" 啊 ! " 说 她 爸爸 同情地 .

"啊！"她爸爸同情地说。

" [wer] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ['goʊɪŋ] ? "
" Where is she going ? "
" 在哪里 是 她 去 ? "

她要去哪里?

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['dʒini,'dʒeni] .
" I'm going to give her to Jennie .
" 我是 去 到 给 她 到 珍妮 .

"我要把她交给珍妮。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['mɪstər] . ['æʃfɝd] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt] ['dʒini,'dʒeni] .
" Of course Mr . Ashford had heard all about Jennie .
" 的 课程 先生 . 阿什福德 有 听到 全部 关于 珍妮 .

"当然，阿什福德先生早就听说了珍妮的事。"

[hiː; hi] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [helpt] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['mɑːti] [ɪn] [dɪ'stres] ,
He approved of her being helped , but did not like to see Marty in distress ,
他 得到正式认可的 的 她 存在 帮助 , 但 做过 不是 喜欢 到 看 马蒂 在 痛苦 ,

他赞成她得到帮助，但不愿看到马蒂受苦。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .
and he noticed her eyes were full of tears .
和 他 注意到 她 眼睛 是 满的 的 眼泪 .

他注意到她眼里噙满了泪水。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] ['pleɪˌθɪŋz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [fɑːnd] [ʌv; əv] ,
" It is a shame for the child to give away playthings she is fond of ,
" 它 是 一个 耻辱 为了 这 孩子 到 给 离开 玩具 她 是 喜爱 的 ,

"孩子把心爱的玩具送人，实在太可惜了。"

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" he said to his wife .
" 他 说 到 他的 妻子 .

他对妻子说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['æʃfɝd] .
" I didn't tell her to give it , " replied Mrs . Ashford .
" 我 没有 告诉 她 到 给 它 , " 回复 太太 . 阿什福德 .

"我没让她给，"阿什福德太太回答说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [oʊn] ['noʊʃ(ə)n] . "
" It was her own notion . "
" 它 曾是 她 自己的 概念 . "

"这是她自己的想法。"

" [hɪr] , ['mɑːti] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
" Here , Marty , " said her father , putting his hand in his pocket ,
" 这里 , 马蒂 , " 说 她 父亲 , 推杆 他的 手 在 他的 口袋 ,

"给你，马蒂，"她父亲说着，把手插进口袋里。

“ [juː; jʊ] [kiːp] [ðæt] [dɑːl] [jɔːrˈself] [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ˈmʌni] [tuː; tə][get][ˈdʒini,ˈdʒeni]
“ you keep that doll yourself and I'll give you some money to get Jennie
” 你 保持 那 玩具娃娃 你自己 和 患病的 给 你 一些 钱 到 得到 珍妮
[əˈnʌðər] [wʌn] . ”
another one . ”
其他 一 . ”

“你把那个娃娃留着自己用，我会给你一些钱，让你再给珍妮买一个。”

“ [oʊ] ! [noʊ] , [ˈpɑːpə] , ” [sed] [ˈmɑːti] [ˈɜːrnɪstli] .
“ Oh ! no , papa , ” said Marty earnestly .
” 哦 ! 不 , 爸爸 , ” 说 马蒂 切实 .

“哦！不，爸爸，”马蒂认真地说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ˈdʒini,ˈdʒeni][ə; eɪ] [dɑːl] [ɔːl][maɪˈself] ,
“ Thank you ever so much , but I want to give Jennie a doll all myself ,
” 感谢 你 曾经 所以 很多 , 但 我 想 到 给 珍妮 一个 玩具娃娃 全部 我 ,

“非常感谢，但我自己想送Jennie一个娃娃。”

[ænd; ənd] [aɪv] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ðɪs] [wʌn] .
and I've quite made up my mind to give her this one .
和 我已经 相当 制成 向上 我的 头脑 到 给 她 这 一 .

我已经下定决心要把这个送给她。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] — [ˈdɪdnt] [aɪ] , [ˈmæmə] ?
I thought it over a whole day — didn't I , mamma ?
我 想法 它 超过 一个 所有的 天 — 没有 我 , 妈妈 ?

我考虑了一整天——对吧，妈妈？

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [spoʊz] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ˈlɔːrə] [əˈmiljə] [tuː; tə][ˈdʒini,ˈdʒeni] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][duː]
You mustn't s'pose I don't want to give Laura Amelia to Jennie , because I do
,
,
,

你别以为我不想把劳拉·阿米莉亚交给珍妮，因为我的确想。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [meɪk] [wʌn] [fiːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][sæd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] . ”
but you know such things make one feel a little sad for a while . ”
但 你 知道 这样的 事物 制作 一 感觉 一个 小的 伤心 为了 一个 尽管 . ”

但你知道，这种事总会让人难过一阵子。

“ [aɪ] [prɪˈzuːm] [ðeɪ] [duː] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈæʃɝd] ,
“ I presume they do , ” said Mr . Ashford ,
” 我 怙 他们 做 , ” 说 先生 . 阿什福德 ,

“我想他们会的，”阿什福德先生说。

[ˈsmaɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [bəuθ] [ˈmɑːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] .
smiling as he lifted both Marty and the doll to his knee .
微笑 作为 他 抬起 两个都 马蒂 和 这 玩具娃娃 到 他的 膝盖 .

他笑着把马蒂和玩偶一起抱到膝盖上。

“ [haʊ] [ˈmeni] [ˈdɑːlz][hæv; həv][juː; jʊ] ?
“ How many dolls have you ?
” 如何 许多 娃娃 有 你 ?

你有多少个娃娃?

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 85]
” [页 -]

“[第 85 页]

“ ['sev(ə)n] , [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃaɪnə] [wʌnz] . ”

“	**Seven**	**,**	**counting**	**the**	**two**	**little**	**china**	**ones**	**.**	**”**
”	七	,	计数	这	二	小的	中国	一个	.	”

“算上那两个小瓷器，一共七个。”

“ [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] ['nuːmərəs] ['fæməli][fɔːr; fər][wʌn] [smɔːl] [gɜːrl][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] .

“	**Well**	**,**	**that's**	**a**	**pretty**	**numerous**	**family**	**for**	**one**	**small**	**girl**	**to**	**care**	**for**	**.**
”	出色地	,	那就是	一个	漂亮的	很多的	家庭	为了	一	小的	女孩	到	关心	为了	.

“嗯，对于一个小女孩来说，照顾这么多人确实有点难。”

[aɪ] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən] [sper] ['luːsi] [ɔː'riːliə] . ”

I	**guess**	**you**	**can**	**spare**	**Lucy**	**Aurelia**	**.**	**”**
我	猜测	你	能	空闲的	露西	奥雷利亚	.	”

我想你可以放过露西·奥雷莉亚吧。”

“ ['luːsi] [ɔː'riːliə] !

“	**Lucy**	**Aurelia**	**!**
”	露西	奥雷利亚	!

“露西·奥雷莉亚!

” ['mɑːti] [læft] ['hɑːrtɪli] .

”	**Marty**	**laughed**	**heartily**	**.**
”	马蒂	笑了	衷心地	.

马蒂开怀大笑。

“ [oʊ]['pɑːpə] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][juː; jʊ]['nevər][kæn; kən] [rɪ'membər] [maɪ]['dɑːlz] - [neɪmz] ? ”

“	**O**	**papa**	**,**	**what**	**is**	**the**	**reason**	**you**	**never**	**can**	**remember**	**my**	**dolls**	**'**	**names**	**?**	**”**
”	哦	爸爸	,	什么	是	这	原因	你	绝不	能	记住	我的	娃娃	-	姓名	?	”

“爸爸，为什么你总是记不住我娃娃的名字呢？”

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] [jɔːr'self] .

“	**I**	**don't**	**see**	**how**	**you**	**can**	**remember**	**them**	**yourself**	**.**
”	我	不	看	如何	你	能	记住	他们	你自己	.

“我不明白你怎么能自己记住它们。”

” [ðen] [æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [ˌgʊd'naɪt] [hiː; hi] [sed] ,

”	**Then**	**as**	**he**	**kissed**	**her**	**goodnight**	**he**	**said**	**,**
”	然后	作为	他	亲吻	她	晚安	他	说	,

然后，当他吻她道晚安时，他说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['frendləs]

“	**I**	**am**	**glad**	**my**	**little**	**girl**	**is**	**learning**	**to**	**be**	**kind**	**to**	**the**	**poor**	**and**	**friendless**	
”	我	是	高兴的	我的	小的	女孩	是	学习	到	是	种类	到	这	贫穷的	和	没有朋友	.

.

“我很高兴我的小女儿学会了善待穷人和无家可归的人。”

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['prɑːspekt] [ðæt] ['mɑːti] [wʊd] [nɑːt][get][tuː; tə] ['dʒɛniz]

”	**The**	**next**	**day**	**there**	**was**	**some**	**prospect**	**that**	**Marty**	**would**	**not**	**get**	**to**	**Jennie's**			
”	这	下一个	天	那里	曾是	一些	前景	那	马蒂	会	不是	得到	到	珍妮的			

['æftər][ɔːl] ,

after	**all**	**,**
后	全部	,

“第二天，有迹象表明马蒂可能最终无法到达珍妮家了。”

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['æʃfɝd] [kʊd; kəd][nɑːt] ['veri] [wel] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər]

as	**Mrs**	**.**	**Ashford**	**could**	**not**	**very**	**well**	**go**	**with**	**her**	**and**	**would**	**not**	**let**	**her**
作为	太太	.	阿什福德	可以	不是	非常	出色地	去	和	她	和	会	不是	让	她

[goʊ][ə'loʊn] .

go	**alone**	**.**
去	独自的	.

阿什福德太太不太方便陪她一起去，也不愿意让她独自前往。

['mɑːti] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['dredfəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] ,

Marty	was	preparing	to	be	dreadfully	disappointed	,	but	her	mother	said	,
马蒂	曾是	准备	到	是	极其糟糕	失望的	,	但	她	母亲	说	,

玛蒂原本以为自己会非常失望，但她妈妈却说：

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] ['æftər] [lʌntʃ] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

“	Wait	until	after	lunch	and	we	will	see	what	can	be	done	.
”	等待	直到	后	午餐	和	我们	将要	看	什么	能	是	完毕	.

“等到午饭后，我们再看看能做些什么。”

” [dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl] , [dɑːrk] - [aɪd] , ['smaɪlɪŋ]

”	Just	then	there	was	a	tap	at	the	door	,	and	a	tall	,	dark	-	eyed	,	smiling
”	只是	然后	那里	曾是	一个	轻敲	在	这	门	,	和	一个	高的	,	黑暗的	-	眼睛	,	微笑

[jʌŋ] ['leɪdi] ['entərd] .

young	lady	entered	.
年轻的	女士	进入	.

就在这时，有人敲门，一位身材高挑、黑眼睛、面带微笑的年轻女子走了进来。

“ [waɪ] , [hɪəz] ['kʌz(ə)n] ['ælɪs] !

“	Why	,	here's	Cousin	Alice	!
”	为什么	,	这里是	表哥	爱丽丝	!

“瞧，这是爱丽丝表妹！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɑːti] ,

”	exclaimed	Marty	,
”	惊呼	马蒂	,

“马蒂惊呼道，”

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] ['welkəm] [ðə; ði]['vɪzɪtər] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl] [ʃoʊd] [wʌt] [ə; eɪ]

and	the	warm	welcome	the	visitor	received	from	them	all	showed	what	a
和	这	温暖的	欢迎	这	游客	已收到	从	他们	全部	显示	什么	一个

['feɪvərɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

favorite	she	was	.
最喜欢的	她	曾是	.

大家对来访者的热情欢迎，足以说明她有多么受人喜爱。

“ [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] [lʌntʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] ,

“	I've	come	to	stay	to	lunch	if	you	will	have	me	,	”	she	announced	,
”	我已经	来	到	停留	到	午餐	如果	你	将要	有	我	,	”	她	宣布	,

“如果你们不介意的话，我来和你们一起吃午饭，”她说道。

['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ræp] [ænd; ənd] [glʌvz] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

throwing	her	wrap	and	gloves	on	the	couch	.
投掷	她	裹	和	手套	在	这	长椅	.

她把披肩和手套扔到沙发上。

['mɑːti] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər]['evər] , [ænd; ənd] ['fredi] [bɪ'gæn]

Marty	immediately	invited	her	to	stay	for	ever	,	and	Freddie	began
马蒂	立即地	受邀	她	到	停留	为了	曾经	,	和	弗雷迪	开始

马蒂立刻邀请她永远留下来，弗雷迪也开始……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blɑːks] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [tʃer] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

building	a	wall	with	his	blocks	all	around	her	chair	so	that	she	could	not
建筑	一个	墙	和	他的	积木	全部	大约	她	椅子	所以	那	她	可以	不是

['pɑːsəbli] [get] [ə'weɪ] .

possibly	get	away	.
可能	得到	离开	.

他用积木在她椅子周围筑起一堵墙，让她根本无法逃脱。

“ ['ælɪs] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['æʃfɝd] , ['æftər][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [tɔ:k] [ænd; ənd]

“	Alice	,	”	said	Mrs	.	Ashford	,	after	there	had	been	a	good	deal	of	talk	and
“	爱丽丝	,	”	说	太太	.	阿什福德	,	后	那里	有	到过	一个	好的	交易	的	讲话	和

[pleɪ] ,

play	,
玩	,

“爱丽丝，”阿什福德太太在大家聊了很久、玩了很久之后说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] . ”

“	I	am	going	to	ask	you	to	do	something	for	me	.	”
“	我	是	去	到	问	你	到	做	某物	为了	我	.	”

“我要请你帮我做件事。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['oʊnli] [tu:] ['hæpi] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] , ['kʌz(ə)n] ['helən] ,

“	I	shall	be	only	too	happy	to	do	it	,	Cousin	Helen	,
“	我	将	是	仅有的	也	快乐的	到	做	它	,	表哥	海伦	,

“我非常乐意效劳，海伦表妹。”

” [sed] [mɪs] ['ælɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] [braɪt] [weɪ] .

”	said	Miss	Alice	in	her	bright	way	.
”	说	错过	爱丽丝	在	她	明亮的	方式	.

“爱丽丝小姐用她那明快的语气说道。”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə] [spi:k] . ”

“	You	have	only	to	speak	.	”
“	你	有	仅有的	到	说话	.	”

“你只需要开口说话。”

“ ['mɑ:ti] ['wɒnts] [tu:; tə][du:][æn; ən] ['erənd] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði][oʊld] ['poʊstˌɔfɪs] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] .

“	Marty	wants	to	do	an	errand	down	near	the	old	postoffice	this	afternoon	.
“	马蒂	想要	到	做	一个	差事	向下	靠近	这	老的	邮局	这	下午	.

“马蒂今天下午想去老邮局附近办点事。”

[aɪ][dəunt] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər][goʊ]['ɪntu:] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [baɪ][hɜ:r'self] ,

I	don't	like	to	have	her	go	into	that	part	of	the	town	by	herself	,
我	不	喜欢	到	有	她	去	进入	那	部分	的	这	镇	经过	她自己	,

我不喜欢让她独自去镇上的那个区域。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

and	I	can't	go	with	her	.
和	我	不能	去	和	她	.

我不能和她一起去。

[wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ? ”

Would	you	be	willing	to	go	with	her	?	”
会	你	是	愿意的	到	去	和	她	?	”

你愿意和她一起去吗?

“ [moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɔ:rdʒəl][rɪ'plaɪ] .

“	Most	certainly	,	”	was	the	cordial	reply	.
“	最多	当然	,	”	曾是	这	亲切	回复	.

“当然可以，”对方热情地回答道。

“ [oʊ] ! [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['splendɪd] , ” [kraɪd] ['mɑ:ti] .

“	Oh	!	that	will	be	splendid	,	”	cried	Marty	.
“	哦	!	那	将要	是	灿烂	,	”	哭	马蒂	.

“哦！那真是太棒了！”马蒂喊道。

[ðen] [bəuθ][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [prə'si:did] [tu:; tə] [tel] [ðer; ðər]['kʌz(ə)n] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['dʒini,'dʒeni]

Then	both	she	and	her	mother	proceeded	to	tell	their	cousin	all	about	Jennie
然后	两个都	她	和	她	母亲	继续	到	告诉	他们的	表哥	全部	关于	珍妮

,

,

,

然后，她和她妈妈就把珍妮的事都告诉了她们的表妹。

['æftər] [wɪtʃ] ['mɑ:ti] [drest] [ðə; ði] [dɑ:l] [ænd; ənd] [pækt] [ɪts] [kloʊðz] [ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks] .

after	which	Marty	dressed	the	doll	and	packed	its	clothes	in	a	box	.
后	哪个	马蒂	穿着	这	玩具娃娃	和	包装	它是	衣服	在	一个	盒子	.

之后，马蒂给娃娃穿好衣服，然后把衣服装进盒子里。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv] ['mɑ:rti:z] [tu:; tə] [gɪv] [ðæt] [dɑ:l] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ɪts] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz]

“	What	a	good	idea	it	is	of	Marty's	to	give	that	doll	and	all	its	belongings
“	什么	一个	好的	主意	它	是	的	马蒂的	到	给	那	玩具娃娃	和	全部	它是	财物

[tu:; tə]['dʒini,'dʒeni] !

to	Jennie	!
到	珍妮	!

“马蒂把那个娃娃和它的所有东西送给珍妮，真是个好主意！”

” [sed] [mɪs] ['ælɪs] .

”	said	Miss	Alice	.
”	说	错过	爱丽丝	.

“爱丽丝小姐说道。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə'loʊn][soʊ]

“	It	will	be	such	amusement	and	occupation	for	her	when	she	is	alone	so
“	它	将要	是	这样的	娱乐	和	职业	为了	她	什么时候	她	是	独自的	所以

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

“当她长时间独处时，这会给她带来很多乐趣和消遣。”

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] ['dredf(ə)l] [tu:; tə][laɪ][ðer; ðər][ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

It	must	be	perfectly	dreadful	to	lie	there	all	day	,	and	day	after	day	,
它	必须	是	完美	可怕	到	说谎	那里	全部	天	,	和	天	后	天	,

整天躺在那里，日复一日，一定非常可怕。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [hɜ:r; hər] .

with	nothing	to	do	and	nothing	to	interest	her	.
和	没有什么	到	做	和	没有什么	到	兴趣	她	.

她无事可做，也没有什么事情能让她感兴趣。

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃi:; ʃi] ['kænɑ:t] [ri:d] . ”

I	suppose	she	cannot	read	.	”
我	认为	她	不能	读	.	”

我猜她不识字。

“ [nɑ:t] ['veri] [wel] , [aɪ] ['fænsi] ,

“	Not	very	well	,	I	fancy	,
“	不是	非常	出色地	,	我	想要	,

“不太好，我想。”

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [mu:vd] [ə'baʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɜ:rt] [ðæt]

for	her	mother	said	they	had	moved	about	so	much	before	she	was	hurt	that
为了	她	母亲	说	他们	有	已搬	关于	所以	很多	前	她	曾是	伤害	那

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə]

she	had	very	little	chance	to	go	to
她	有	非常	小的	机会	到	去	到

她母亲说，在她受伤之前，他们搬过很多次家，所以她几乎没有机会去……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[skuːl] .
school .
学校 .

学校。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz] ['riːəli] [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] [naʊ] ,
I suppose there is really not much of anything she could do now ,
我 认为 那里 是 真的 不是 很多 的 任何事物 她 可以 做 现在 ,

我想她现在真的也做不了什么了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [wiːk] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] ,
as she is so weak and miserable ,
作为 她 是 所以 虚弱的 和 悲惨的 ,

因为她如此虚弱和痛苦，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gets] [strɔːŋgər] ['ʌndər] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .
but it has just occurred to me that if she gets stronger under Dr .
但 它 有 只是 发生 到 我 那 如果 她 获得 更强 在下面 博士 .
['fɪʃɚz] ['triːtmənt] ,
Fisher's treatment ,
渔夫的 治疗 ,

但我突然想到，如果她在费舍尔医生的治疗下身体状况好转，

[juː; jʊ] [maɪt] [help] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [laɪt] , ['plez(ə)nt] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'laɪvn] [hɜːr; hər]
you might help her to a light , pleasant occupation which would enliven her
你 可能 帮助 她 到 一个 光 , 令人愉快的 职业 哪个 会 活跃 她
[dʌl] [laɪf] . ”
dull life . ”
乏味的 生活 . ”

你可以帮她找一份轻松愉快的工作，让她的枯燥生活变得有趣起来。

“ [aɪ] ?
“ I ?
” 我 ?

“我?

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] . ”
I'm sure I should be very glad to do anything possible for the poor girl . ”
我是 当然 我 应该 是 非常 高兴的 到 做 任何事物 可能的 为了 这 贫穷的 女孩 . ”

我应该非常乐意尽我所能帮助这个可怜的女孩。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kroʊ'ʃeɪ] [ɔːr] [nɪt] .
“ You might teach her to crochet or knit .
” 你 可能 教 她 到 钩针编织 或者 针织 .

你可以教她钩针或编织。

[juː; jʊ][duː] [sʌtʃ] [wɜːrk][tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
You do such work to perfection and know so much about it .
你 做 这样的 工作 到 完美 和 知道 所以 很多 关于 它 .

你把这项工作做得尽善尽美，而且对它了解得非常透彻。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [ʌv; əv] ['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] [ænd; ənd] ['ʌðər]

I	know	you	have	plenty	of	odds	and	ends	of	worsted	and	other
我	知道	你	有	很多	的	赔率	和	结束	的	最差	和	其他

[mə'tɪriəlz] ,

materials	,
材料	,

我知道你有很多零零碎碎的毛线和其他材料，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['fɜːrnɪʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] .

and	I	can	furnish	you	with	a	good	deal	more	.
和	我	能	提供	你	和	一个	好的	交易	更多的	.

我还能为你提供更多。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [wɜːrk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

If	she	is	able	to	learn	,	I	think	it	would	be	a	charming	work	for	her	,
如果	她	是	有能力的	到	学习	,	我	思考	它	会	是	一个	迷人	工作	为了	她	,

如果她能学会，我觉得这对她来说会是一份很有吸引力的工作。

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] ['veri] ['juːsf(ə)l][ɪn] ['kʌmɪŋ] ['jɪrz] . ”

and	might	be	very	useful	in	coming	years	.	”
和	可能	是	非常	有用	在	未来	年	.	”

而且在未来几年可能会非常有用。”

“ [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

“	That	is	an	excellent	suggestion	.
“	那	是	一个	出色的	建议	.

“这是一个很好的建议。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [traɪ][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] ,

I	shall	be	very	glad	to	teach	her	,	or	at	least	try	to	teach	her	,
我	将	是	非常	高兴的	到	教	她	,	或者	在	至少	尝试	到	教	她	,

我很乐意教她，或者至少尝试教她。

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] . ”

for	I	don't	know	how	I	should	succeed	in	the	attempt	.	”
为了	我	不	知道	如何	我	应该	成功	在	这	试图	.	”

因为我不知道该如何才能成功。”

“ [oʊ] ! [juː; jʊ] [wʊd] [sək'siːd] ['bjuːtɪfli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt] [teɪk] [ʌp] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər]

“	Oh	!	you	would	succeed	beautifully	,	and	it	need	not	take	up	much	of	your
“	哦	!	你	会	成功	非常漂亮	,	和	它	需要	不是	拿	向上	很多	的	你的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“哦！你一定会做得非常出色，而且也不需要占用你太多时间。”

[æz; əz] ['lændɪs] [kɔːrt] [ɪz] ['nɪrər] [juː; jʊ][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

as	Landis	Court	is	nearer	you	than	it	is	to	us	,
作为	兰迪斯	法庭	是	更近	你	比	它	是	到	我们	,

因为兰迪斯苑离你们比离我们近，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [rʌn] ['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['eni] [taɪm] .

and	you	could	run	over	for	a	little	while	any	time	.
和	你	可以	跑步	超过	为了	一个	小的	尽管	任何	时间	.

你随时都可以过去待一会儿。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wen] [juː; jʊ][goʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	you	can	see	when	you	go	whether	it	is	worth	while	to	speak	of	the
但	你	能	看	什么时候	你	去	无论	它	是	值得	尽管	到	说话	的	这

['mætər] . ”

matter	.	”
事情	.	”

但你去了之后就会知道这件事是否值得一提了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] ['lʌvli] ！ ” [wʌz; wəz]['mɑːrtiːz] [ə'pɪnjən] .

“	It	would	be	just	lovely	!	”	was	Marty's	opinion	.
”	它	会	是	只是	迷人的	！	”	曾是	马蒂的	观点	.

“那真是太好了！”马蒂这样评价道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

“ [naʊ] , ['mɑːti] , ” ['kɔːʃənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , “ [dəunt][juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

“	Now	,	Marty	,	”	cautioned	her	mother	,	“	don't	you	say	anything	about	it	to
”	现在	,	马蒂	,	”	警告	她	母亲	,	“	不	你	说	任何事物	关于	它	到

['dʒini,'dʒeni] .

Jennie	.
珍妮	.

“马蒂，”她母亲告诫道，“你千万别跟珍妮说这件事。”

[dʒʌst] [let] ['kʌz(ə)n] ['ælɪs] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [naɪs] [wei] . ”

Just	let	Cousin	Alice	do	it	in	her	own	nice	way	.	”
只是	让	表哥	爱丽丝	做	它	在	她	自己的	好的	方式	.	”

就让表妹爱丽丝用她自己的方式来做吧。

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] , ” [sed] ['kʌz(ə)n] ['ælɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [geɪ] [læf] .

“	A	thousand	thanks	,	”	said	Cousin	Alice	with	her	gay	laugh	.
”	一个	千	谢谢	,	”	说	表哥	爱丽丝	和	她	同性恋	笑	.

“万分感谢！”表妹爱丽丝笑着说。

“ [aɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][duː][maɪ] [p'rɪtɪɪst] ['æftər] [ðæt] .

“	I'll	be	sure	to	do	my	prettiest	after	that	.
”	患病的	是	当然	到	做	我的	最漂亮的	后	那	.

“之后我一定会打扮得漂漂亮亮的。”

” [wen] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪt] , [haʊ'evər] ,

”	When	they	made	the	visit	,	however	,
”	什么时候	他们	制成	这	访问	,	然而	,

然而，当他们进行访问时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] ['juːsləs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [kroʊ'ʃeɪɪŋ] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['sʌbdʒekt][tuː; tə]['dʒini,'dʒeni] .

it	was	found	useless	to	mention	crocheting	or	any	other	subject	to	Jennie	.
它	曾是	成立	无用	到	提到	钩针编织	或者	任何	其他	主题	到	珍妮	.

跟珍妮提起钩针编织或其他任何话题都毫无用处。

[hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [əb'zɔːrbd] [baɪ][ðə; ði] [dɑːl] .

Her	attention	was	altogether	absorbed	by	the	doll	.
她	注意力	曾是	共	吸收	经过	这	玩具娃娃	.

她的注意力完全被玩偶吸引了。

['mɪsɪz] . [skɔt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] ,

Mrs	.	Scott	happened	to	be	at	home	,
太太	.	斯科特	发生	到	是	在	家	,

斯科特太太碰巧在家。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bʌslɪŋ] [ə'raʊnd] ['getɪŋ] [tʃerz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd]

and	while	she	was	bustling	around	getting	chairs	for	her	visitors	and
和	尽管	她	曾是	繁华	大约	获得	椅子	为了	她	访客	和

['mɑːti] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ,

Marty	was	introducing	her	cousin	,
马蒂	曾是	介绍	她	表哥	,

当她忙着为客人搬椅子，而马蒂正在介绍她的表妹时，

['dʒini,'dʒeni] ['nevər] [tʊk] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm] ['lɔːrə] [ə'miljə] .

Jennie	never	took	her	eyes	from	Laura	Amelia	.
珍妮	绝不	采取	她	眼睛	从	劳拉	阿米莉亚	.

珍妮的目光始终没有离开过劳拉·阿米莉亚。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] ,

Presently	she	said	in	a	trembling	voice	,
目前	她	说	在	一个	发抖	嗓音	,

她随即用颤抖的声音说道:

“ [meɪ] [aɪ][hoʊld][jʊr; jər] [dɑːl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ? ”

“	May	I	hold	your	doll	a	minute	?	”
“	可能	我	抓住	你的	玩具娃娃	一个	分钟	?	”

“我可以抱抱你的娃娃吗?”

“ [aɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] ['mɑːti] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] [dɑːl] .

“	I	brought	her	for	you	,	”	said	Marty	,	handing	the	doll	.
“	我	带来	她	为了	你	,	”	说	马蒂	,	处理	这	玩具娃娃	.

“我把她带来给你的,”马蒂说着，递上了玩偶。

“ [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ? ”

“	For	me	to	hold	a	minute	?	”
“	为了	我	到	抓住	一个	分钟	?	”

“让我停一下吗?”

“ [noʊ] ; [tuː; tə] [kiːp] .

“	No	;	to	keep	.
“	不	;	到	保持	.

“不，要保留。”

[ʃiːz] [jʊr; jər] ['dɑːli] [naʊ] .

She's	your	dolly	now	.
她是	你的	多莉	现在	.

她现在是你的洋娃娃了。

” ['dʒini,'dʒeni] [lʊkt] ['pɜːrfɪktli] [bɪ'wɪldərd] [æt; ət][fɜːrst] ,

”	Jennie	looked	perfectly	bewildered	at	first	,
”	珍妮	看起来	完美	困惑	在	第一的	,

“珍妮一开始看起来完全不知所措，

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['mætər] [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [ðə; ði] [dɑːl] [ɪn]

and	then	when	she	began	to	understand	the	matter	she	clasped	the	doll	in
和	然后	什么时候	她	开始	到	理解	这	事情	她	紧握	这	玩具娃娃	在

[hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

her	arms	and	burst	into	tears	.
她	武器	和	爆裂	进入	眼泪	.

然后，当她开始明白事情的来龙去脉时，她紧紧地抱着玩偶，放声大哭。

['mɑːti] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] .

Marty	was	very	much	frightened	.
马蒂	曾是	非常	很多	害怕	.

马蒂非常害怕。

“ [oʊ] ! [dəunt][let][hɜːr; hər][kraɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [skɔt] .

“	Oh	!	don't	let	her	cry	,	”	she	said	to	Mrs	.	Scott	.
“	哦	!	不	让	她	哭	,	”	她	说	到	太太	.	斯科特	.

“哦！别让她哭,”她对斯科特太太说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] [sɪk] . ”

“	It	will	make	her	sick	.	”
“	它	将要	制作	她	生病的	.	”

“这会让她生病。”

“ ['nevər] [maɪnd] , ['mɪsi] ; [ʃi:l] [su:n] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .
“ Never mind , missy ; she'll soon be all right .
“ 绝不 头脑 , 米西 ; 壳 很快 是 全部 正确的 .

“别担心，小姐；她很快就会没事的。”

[kʌm] [naʊ] ['dʒini,'dʒeni] , [dəunt][kraɪ] .
Come now Jennie , don't cry .
来 现在 珍妮 , 不 哭 .

Jennie，别哭了。

[sɪt] [ʌp]
Sit up
坐 向上

坐起来

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['prez(ə)nt] .
and thank the little lady for the beautiful present .
和 感谢 这 小的 女士 为了 这 美丽的 展示 .

并感谢这位小女士送的精美礼物。

[bʌt; bət] [its] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] .
But it's too much to give her .
但 它是 也 很多 到 给 她 .

但这对于她来说太多了。

['hu:d] [hɑ:] - [θɔ:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ['brɪŋɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [dɑ:l] !
Who'd ha ' thought of you bringing such a handsome doll !
谁会 哈 - 想法 的 你 带来 这样的 一个 英俊的 玩具娃娃 !

谁能想到你会带来这么漂亮的娃娃！

[ænd; ənd][dʒʌst] [wʌt] [ʃi:z] ['ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪd] [bʌt; bət] ['nevər] [lʊkt] [tu:; tə] ['hævɪŋ] .
And just what she's always wanted but never looked to having .
和 只是 什么 她是 总是 通缉 但 绝不 看起来 到 拥有 .

而这正是她一直想要却从未想过要拥有的。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] ,
I'm sure I don't know how to thank you ,
我是 当然 我 不 知道 如何 到 感谢 你 ,

我不知道该如何感谢你。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] ['θretnd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ['dʒɛniz] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd][kraɪ]['oʊvər]
” and the poor woman threatened to follow Jennie's example , and cry over
” 和 这 贫穷的 女士 威胁 到 跟随 珍妮的 例子 , 和 哭 超过
[ðer; ðər] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] .
their good fortune .
他们的 好的 财富 .

可怜的女人威胁说要效仿珍妮，为她们的好运哭泣。

[ðen] ['kʌz(ə)n] ['ælɪs] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] [baɪ][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] ['mɑ:ti] [ʃʊd; ʃəd] [tel]
Then Cousin Alice came to the rescue by suggesting that Marty should tell
然后 表哥 爱丽丝 来了 到 这 救援 经过 建议 那 马蒂 应该 告诉
['dʒini,'dʒeni][ðə; ði] ['dɑ:lz] [neɪm] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] ['wɔ:rdroʊb] .
Jennie the doll's name and show her wardrobe .
珍妮 这 娃娃的 姓名 和 展示 她 衣柜 .

这时，表妹爱丽丝出手相助，建议马蒂告诉珍妮娃娃的名字，并带她去看看娃娃的衣橱。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz][wɜ:r; wər] [su:n] ['tʃætərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] ,

The	little	girls	were	soon	chattering	over	the	contents	of	the	box	,
这	小的	女孩们	是	很快	喋喋不休	超过	这	内容	的	这	盒子	,

小女孩们很快就叽叽喳喳地讨论起盒子里的东西来。

[ænd; ənd] [mɪs] ['ælɪs] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [skɔt] [ðæt] [ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [si:]

and	Miss	Alice	learned	from	Mrs	.	Scott	that	the	doctor	had	been	to	see
和	错过	爱丽丝	学习	从	太太	.	斯科特	那	这	医生	有	到过	到	看

['dʒini,'dʒeni] .

Jennie	.
珍妮	.

爱丽丝小姐从斯科特太太那里得知，医生去看望过珍妮。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [sɔ:] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [wɪð; wɪθ]['prɑ:pər] ['tri:tmənt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bɪ'kʌm] [wel]

He	said	he	saw	no	reason	why	with	proper	treatment	she	should	not	become	well
他	说	他	锯	不	原因	为什么	和	恰当的	治疗	她	应该	不是	变得	出色地

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他说，只要接受适当的治疗，他看不出她没有理由不能康复。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['laɪkli] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['sʌmwʌt] [leɪm] [ænd; ənd][pər'hæps] ['nevər]

though	it	was	likely	she	would	always	be	somewhat	lame	and	perhaps	never
尽管	它	曾是	可能	她	会	总是	是	有些	瘸	和	也许	绝不

['veri] [strɔ:ŋ] .

very	strong	.
非常	强的	.

虽然她很可能一直有些跛脚，而且或许永远不会很强壮。

[hi:; hi][hæd; həd] [sent] [hɜ:r; hər] ['streŋθəniŋ] ['medɪs(ə)n][ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [drɪŋk] [mɪlk]

He	had	sent	her	strengthening	medicine	and	said	she	must	drink	milk
他	有	发送	她	强化	药品	和	说	她	必须	喝	牛奶

['evri] [deɪ] .

every	day	.
每一个	天	.

他给她寄了些补药，并嘱咐她每天要喝牛奶。

[ðen] [bɪ'gæn] ['betər] [taɪmz] [fɔ:r; fər]['dʒini,'dʒeni][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər][hæd; həd][ɪn][hɜ:r; hər][laɪf]

Then	began	better	times	for	Jennie	than	she	had	ever	had	in	her	life
然后	开始	更好的	时代	为了	珍妮	比	她	有	曾经	有	在	她	生活

[bɪ'fɔ:r] .

before	.
前	.

珍妮从此迎来了她人生中前所未有的美好时光。

[fɜ:rst] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [hɜ:r'self] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɑ:l] [tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd]

First	,	as	she	would	have	said	herself	,	there	was	the	doll	to	love	and
第一的	,	作为	她	会	有	说	她自己	,	那里	曾是	这	玩具娃娃	到	爱	和

['tʃerɪʃ] ,

cherish	,
珍惜	,

首先，正如她自己会说的那样，她有娃娃可以喜爱和珍惜。

[tu:; tə] [dres] [ænd; ənd] [ʌn'dres] , [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ænd; ənd][tu:; tə] [pʊt] [tu:; tə] [sli:p] .

to	dress	and	undress	,	to	talk	to	and	to	put	to	sleep	.
到	裙子	和	脱衣服	,	到	讲话	到	和	到	放	到	睡觉	.

给……穿衣和脱衣，和……说话和哄……睡觉。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] , [fɔːr; fər] [bɪ'twiːn] ['mɑːti] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] ,

Then	there	were	the	books	and	pictures	,	for	between	Marty	and	Edith	,
然后	那里	是	这	图书	和	图片	,	为了	之间	马蒂	和	伊迪丝	,

[huː] ['ɔːlsoʊ] [keɪm] ,

who	also	came	,
WHO	还	来了	,

然后还有书和图画，因为马蒂和伊迪丝也来了，他们之间.....

[hɜːr; hər] [stɑːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'kriːst] ['ræpɪdli] .

her	stock	of	them	increased	rapidly	.
她	库存	的	他们	增加	快速	.

她持有的这类物品数量迅速增加。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'kriːs] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [streŋθ] , [fɔːr; fər]

Then	there	was	the	decrease	of	pain	and	the	increase	of	strength	,	for
然后	那里	曾是	这	减少	的	疼痛	和	这	增加	的	力量	,	为了

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

what	with	the	bathings
什么	和	这	沐浴

然后疼痛减轻，力量增强，这都归功于沐浴疗法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[ænd; ənd] ['rʌbɪŋz] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər] ['ɔːrdərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrɪʃɪŋ] [fuːd] [ðæt] ['mɪsɪz] .

and	rubbings	that	the	doctor	ordered	,	and	the	nourishing	food	that	Mrs	.
和	拓片	那	这	医生	订购	,	和	这	滋养	食物	那	太太	.

['æʃfɝd] [ænd; ənd] [mɪs] ['ælɪs] [sent] ,

Ashford	and	Miss	Alice	sent	,
阿什福德	和	错过	爱丽丝	发送	,

还有医生嘱咐的药膏，以及阿什福德太太和爱丽丝小姐送来的营养食品。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] ['greɪtli] ['betər] .

she	began	to	get	greatly	better	.
她	开始	到	得到	非常	更好的	.

她的病情开始好转。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [prɔpt] [ʌp] [ɪn] [bed] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [æt; ət]

When	she	arrived	at	the	point	of	sitting	propped	up	in	bed	for	several	hours	at
什么时候	她	到达的	在	这	观点	的	坐着	支撑	向上	在	床	为了	一些	小时	在

[ə; eɪ] [taɪm] ,

a	time	,
一个	时间	,

当她到了需要一次在床上坐上几个小时的地步时，

[mɪs] ['ælɪs] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kroʊ'ʃeɪɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ɪk'siːdɪŋli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] .

Miss	Alice	spoke	of	the	crocheting	and	found	her	exceedingly	willing	to	learn	.
错过	爱丽丝	辐	的	这	钩针编织	和	成立	她	非常	愿意的	到	学习	.

爱丽丝小姐谈到了钩针编织，发现她非常乐于学习。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [kwaɪt] ['ræpɪdli] [tuː] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt]

She	took	it	up	quite	rapidly	too	,	and	very	much	enjoyed	working	with	the	bright
她	采取	它	向上	相当	快速	也	,	和	非常	很多	享受	在职的	和	这	明亮的

['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] .

worsteds	.
精纺	.

她很快就掌握了要领，并且非常喜欢使用色彩鲜艳的精纺毛线。

[mɪs] ['ælɪs] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər]['pjuːp(ə)l][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [kwaɪt] [lɔːŋ]
Miss **Alice** **was** **greatly** **interested** **in** **her** **pupil** **and** **sometimes** **made** **quite** **long**
错过 爱丽丝 曾是 非常 感兴趣的 在 她 瞳孔 和 有时 制成 相当 长的
['vɪzɪts] ,
visits **,**
访问 ,

爱丽丝小姐对她的学生非常关心，有时会进行相当长时间的探访。

['tiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːr] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
teaching **her** **or** **reading** **to** **her** **,**
教学 她 或者 阅读 到 她 ,

教她或者给她读书，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['vɪzɪts] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪn'vælɪd][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][gɑːt] ['betər] [ɔːl][ðə; ði]['fæstər] .
and **her** **visits** **made** **the** **little** **invalid** **so** **happy** **that** **she** **got** **better** **all** **the** **faster** **.**
和 她 访问 制成 这 小的 无效的 所以 快乐的 那 她 得到 更好的 全部 这 快点 .

她的探望让这个体弱多病的小家伙非常开心，她的病情也因此恢复得更快了。

[tɑːp]
Top
顶部

顶部

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] .
THE **GOOD** **SHEPHERD** **.**
这 好的 牧羊人 .

好牧人。

['mɑːti] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] ['ɔːf(ə)n] [ə'kʌmpənid] [mɪs] ['ælɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] ['dʒini,'dʒeni] .
Marty **and** **Edith** **often** **accompanied** **Miss** **Alice** **when** **she** **visited** **Jennie** **.**
马蒂 和 伊迪丝 经常 伴随 错过 爱丽丝 什么时候 她 到访 珍妮 .

马蒂和伊迪丝经常陪着爱丽丝小姐去看望珍妮。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [iːtʃ] [tʊk] [ə; eɪ] [dɑːl] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['lɔːrə] [ə'miljə] ,
Sometimes **they** **each** **took** **a** **doll** **to** **visit** **Laura** **Amelia** **,**
有时 他们 每个 采取 一个 玩具娃娃 到 访问 劳拉 阿米莉亚 ,

有时她们会各自带一个娃娃去看望劳拉·阿米莉亚，

['ɔːlsoʊ] ['kæriɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['dɑːlz] - [tiː] - ['pɑːrti] .
also **carrying** **some** **of** **their** **dishes** **and** **having** **a** **dolls** **'** **tea** **-** **party** **.**
还 携带 一些 的 他们的 菜肴 和 拥有 一个 娃娃 - 茶 - 派对 .

他们还带了一些自己的餐具，并举办了一场娃娃茶会。

[ðɪs] ['ɔːlweɪz] [pliːzd] ['dʒini,'dʒeni] ['veri] [mʌtʃ] ,
This **always** **pleased** **Jennie** **very** **much** **,**
这 总是 高兴 珍妮 非常 很多 ,

这总是让珍妮非常高兴。

[ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] ['skersli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] , ['leɪdi] - [laɪk] ['fæʃ(ə)n] ,
though **at** **first** **she** **scarcely** **knew** **how** **to** **play** **in** **this** **quiet** **,** **lady** **-** **like** **fashion** **,**
尽管 在 第一的 她 几乎 知道 如何 到 玩 在 这 安静的 , 女士 - 喜欢 时尚 ,

虽然起初她几乎不知道该如何以这种安静、淑女的方式演奏，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ] [rʌf] ['tʃɪldrən]

as	she	had	only	been	accustomed	to	playing	in	the	street	with	rough	children
作为	她	有	仅有的	到过	习惯	到	玩耍	在	这	街道	和	粗糙的	孩子们

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːrt] .

before	she	was	hurt	.
前	她	曾是	伤害	.

在她受伤之前，她只习惯和街头顽童一起玩耍。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [pleɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [jɪr] .

Of	course	she	had	had	no	chance	at	all	to	play	during	the	last	year	.
的	课程	她	有	有	不	机会	在	全部	到	玩	期间	这	最后的	年	.

当然，她去年根本没有任何上场比赛的机会。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['gɜːlz] [riːd] ['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Sometimes	the	girls	read	little	stories	to	her	.
有时	这	女孩们	读	小的	故事	到	她	.

有时女孩们会给他读一些小故事。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [vjuːd] [æz; əz][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃmənt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [spel] [hɜːr; hər]

This	she	viewed	as	a	surprising	accomplishment	,	as	she	could	only	spell	her
这	她	已查看	作为	一个	奇怪	成就	,	作为	她	可以	仅有的	拼写	她

[weɪ] [ə'lɔːŋ] ,

way	along	,
方式	沿着	,

她认为这是一项令人惊讶的成就，因为她只会拼写单词。

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

not	being	able	to	read	well	enough	to	enjoy	it	.
不是	存在	有能力的	到	读	出色地	足够的	到	享受	它	.

阅读能力不足以欣赏它。

[soʊ][ɪn][wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] [ðeɪ] [ˌentər'teɪnd] [hɜːr; hər] , ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [fər'get] [hɜːr; hər]

So	in	one	way	or	another	they	entertained	her	,	making	her	forget	her
所以	在	一	方式	或者	其他	他们	娱乐	她	,	制作	她	忘记	她

['wiːknəs] .

weakness	.
弱点	.

所以他们用各种方式逗她开心，让她忘记了自己的弱点。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['ʌðər] [θɪŋz] , ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [bænd] ,

Sometimes	they	talked	about	other	things	,	telling	her	of	the	mission	-	band	,
有时	他们	谈话	关于	其他	事物	,	讲述	她	的	这	使命	-	乐队	,

[ðoʊ] ,

though	,
尽管	,

有时他们也会聊些别的事情，比如跟她讲讲那个传教团的事。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]

as	it	was	something	so	outside	of	her	experience	,	she	could	,	with	all
作为	它	曾是	某物	所以	外部	的	她	经验	,	她	可以	,	和	全部

[ðer; ðər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

their	explanation	,
他们的	解释	,

由于这件事完全超出了她的经验范围，所以尽管他们解释了一番，她还是无法接受。

['hɑːrdli] [fɔːrm] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

hardly	form	any	idea	of	it	.
几乎	形式	任何	主意	的	它	.

几乎完全没有概念。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ɪn] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði] [griːn] [fiːldz] , ['ʃeɪdi]

She	took	more	interest	in	descriptions	of	the	country	,	the	green	fields	,	shady
她	采取	更多的	兴趣	在	描述	的	这	国家	,	这	绿色的	字段	,	阴凉

她对乡村景色的描述更感兴趣，比如绿色的田野和树荫。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[wʊdz] , [ænd; ənd] ['prɪti] ['gaːdnz] .

woods	,	and	pretty	gardens	.
树林	,	和	漂亮的	花园	.

树林和美丽的花园。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

She	was	very	fond	of	flowers	,
她	曾是	非常	喜爱	的	花朵	,

她非常喜欢花。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['sʌmər] [hɜːr; hər] [frendz] [kept] [ðə; ði] [pʊr] [ruːm] [kwaɪt] [braɪt] [wɪð; wɪθ]

and	during	the	early	summer	her	friends	kept	the	poor	room	quite	bright	with
和	期间	这	早期的	夏天	她	朋友们	保留	这	贫穷的	房间	相当	明亮的	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

初夏时节，她的朋友们把这间简陋的房间照得明亮起来。

[æn; ən][oʊld]['leɪdi] ['lɪvɪŋ] [nɪr] ['mɪsɪz] . ['æʃɝd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ][jɑːrd]

An	old	lady	living	near	Mrs	.	Ashford	,	and	having	an	unusually	large	yard
一个	老的	女士	活的	靠近	太太	.	阿什福德	,	和	拥有	一个	异常地	大的	院子

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] ,

for	the	city	,
为了	这	城市	,

一位住在阿什福德太太附近的老太太，在城里拥有一个异常大的院子。

[hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv]['mɑːrtiːz] [sɪk] [frend] [ɪn]['lændɪs] [kɔːrt] ,

had	a	great	many	flowers	,	and	hearing	of	Marty's	sick	friend	in	Landis	Court	,
有	一个	伟大的	许多	花朵	,	和	听力	的	马蒂的	生病的	朋友	在	兰迪斯	法庭	,

有很多鲜花，并且听说马蒂的朋友在兰迪斯苑生病了，

[toʊld][hɜːr; hər] [wen'evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðer; ðər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][get][sʌm; səm]

told	her	whenever	she	was	going	over	there	to	come	and	get	some
讲述	她	每当	她	曾是	去	超过	那里	到	来	和	得到	一些

['flaʊərz] [fɔːr; fər]['dʒini,'dʒeni] .

flowers	for	Jennie	.
花朵	为了	珍妮	.

告诉她，每次去那边的时候都顺便给珍妮带些花。

[ðɪs] [dɪ'laɪtɪd] [bəuθ]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [ɪk'striːmli] .

This	delighted	both	little	girls	extremely	.
这	高兴极了	两个都	小的	女孩们	极其	.

这让两个小女孩都非常高兴。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][wɪð; wɪθ]['dʒini,'dʒeni] ,

One	day	when	they	were	all	with	Jennie	,
一	天	什么时候	他们	是	全部	和	珍妮	,

有一天，当他们都和珍妮在一起的时候，

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][kɑːrdz] [ðæt] [hæd; həd][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃepərd]

she	**picked**	**up**	**one**	**of**	**her**	**cards**	**that**	**had**	**on**	**it**	**a**	**picture**	**of**	**a**	**shepherd**
她	挑选	向上	一	的	她	牌	那	有	在	它	一个	图片	的	一个	牧羊人

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] [flɑːk] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [læm] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

leading	**his**	**flock**	**and**	**carrying**	**a**	**lamb**	**in**	**his**	**arms**	**.**
领导	他的	群	和	携带	一个	羊肉	在	他的	武器	.

她拿起一张卡片，上面画着一个牧羊人带着羊群，怀里抱着一只小羊羔。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['ʃepərd] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd]

She	**wanted**	**to**	**know**	**what**	**it**	**meant**	**,**	**and**	**what**	**a**	**shepherd**	**was**	**,**	**and**
她	通缉	到	知道	什么	它	意思是	,	和	什么	一个	牧羊人	曾是	,	和

[wʌt] [ʃiːp] [wɜːr; wər] .

what	**sheep**	**were**	**.**
什么	羊	是	.

她想知道这是什么意思，牧羊人是什么，羊是什么。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

After	**it**	**had**	**been**	**explained**	**,**	**she**	**said**	**,**
后	它	有	到过	解释	,	她	说	,

解释完毕后，她说：

“ - ['ʃepərd] - [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪm] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] -

“	**'**	**Shepherd**	**'**	**makes**	**me**	**think**	**of**	**a**	**hymn**	**they**	**used**	**to**	**sing**	**in**	**the**	**Sunday**	**-**
“	-	牧羊人	-	制作	我	思考	的	一个	圣歌	他们	用过的	到	唱歌	在	这	星期日	-

[skuːl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] . ”

school	**down**	**in**	**the**	**Harbor**	**.**	**”**
学校	向下	在	这	港口	.	”

“‘牧羊人’这个词让我想起以前在港口附近的主日学校里唱的一首赞美诗。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [goʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ? ” [æskt] ['mɑːti] .

“	**Did**	**you**	**ever**	**go**	**to**	**Sunday**	**-**	**school**	**?**	**”**	**asked**	**Marty**	**.**
“	做过	你	曾经	去	到	星期日	-	学校	?	”	问	马蒂	.

“你以前上过主日学校吗？”马蒂问道。

“ [aɪ] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wen] [wiː; wi] [lɪvd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] .

“	**I**	**went**	**a**	**little**	**while**	**when**	**we**	**lived**	**down**	**in**	**the**	**Harbor**	**.**
“	我	去	一个	小的	尽管	什么时候	我们	居住地	向下	在	这	港口	.

“我们住在港口附近的时候，我去了一趟。”

[maɪ] ['tiːtʃər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] ['velvɪt] [kloʊk] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][fɜːr] . ”

My	**teacher**	**had**	**a**	**lovely**	**velvet**	**cloak**	**trimmed**	**with**	**fur**	**.**	**”**
我的	老师	有	一个	迷人的	天鹅绒	披风	修剪过的	和	毛皮	.	”

我的老师有一件漂亮的丝绒斗篷，上面镶着毛皮。

“ ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] ?

“	**Didn't**	**she**	**tell**	**you**	**about**	**the**	**Good**	**Shepherd**	**?**
“	没有	她	告诉	你	关于	这	好的	牧羊人	?

她没跟你讲过好牧人的故事吗?

” ['ɪdɪθ] [in'kwaiəd] .

”	**Edith**	**inquired**	**.**
”	伊迪丝	询问	.

“伊迪丝问道。”

“ [noʊ] .

“	**No**	**.**
“	不	.

“不。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ʃepərd] .

She	**didn't**	**seem**	**to**	**know**	**about**	**any**	**kind**	**of**	**shepherd**	**.**
她	没有	似乎	到	知道	关于	任何	种类	的	牧羊人	.

她似乎对牧羊人一无所知。

['liːstweɪz] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [let] [ɑːn]
Leastways **she** **never** **let** **on**
至少 她 绝不 让 在

至少她从未表露出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
that **she** **did** **.**
那 她 做过 .

她确实这么做了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪmz] , [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['ʃepərd] . ”
But **they** **used** **to** **sing** **beautiful** **hymns** **,** **and** **one** **was** **about** **a** **shepherd** **.** **”**
但 他们 用过的 到 唱歌 美丽的 赞美诗 , 和 一 曾是 关于 一个 牧羊人 . ”

但他们过去常唱优美的赞美诗，其中一首是关于牧羊人的。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] - ['seɪvjər] , [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃepərd] [liːd] [ˌjuː 'es] - ? ” [æskt] ['mɑːti] .
“ **Was** **it** **'** **Saviour** **,** **like** **a** **shepherd** **lead** **us** **'** **?** **”** **asked** **Marty** **.**
“ 曾是 它 - 救主 , 喜欢 一个 牧羊人 带领 我们 - ? ” 问 马蒂 .

“是‘救世主，像牧羊人一样引领我们’吗？”马蒂问道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [wʌn] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒini,'dʒeni][ɪn] [dɪ'laɪt] .
“ **That** **was** **the** **very** **one** **!** **”** **exclaimed** **Jennie** **in** **delight** **.**
“ 那 曾是 这 非常 一 ! ” 惊呼 珍妮 在 喜 .

“就是它！”珍妮欣喜地喊道。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ **How** **did** **you** **know** **that** **was** **it** **?** **”**
“ 如何 做过 你 知道 那 曾是 它 ? ”

“你怎么知道那就是它？”

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] . ”
“ **I** **thought** **it** **might** **be** **.** **”**
“ 我 想法 它 可能 是 . ”

“我猜也是。”

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?
“ **Would** **you** **like** **to** **have** **us** **sing** **it** **now** **?**
“ 会 你 喜欢 到 有 我们 唱歌 它 现在 ?

“你们想让我们现在唱这首歌吗？”

” [mɪs] ['ælɪs] [in'kwaiəd] .
” **Miss** **Alice** **inquired** **.**
” 错过 爱丽丝 询问 .

“爱丽丝小姐问道。”

“ [oʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] !
“ **Oh** **,** **yes** **,** **indeed** **!**
“ 哦 , 是的 , 的确 !

“哦，是的，的确如此！”

” [soʊ] [ðeɪ] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒini,'dʒeni]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn] [wen'evər] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz] , “
” **So** **they** **sang** **it** **,** **Jennie** **joining** **in** **whenever** **they** **came** **to** **the** **words** **,** **“**
” 所以 他们 唱 它 , 珍妮 加入 在 每当 他们 来了 到 这 字 , “
['blesɪd; blest]['dʒiːzəs] ,
Blessed **Jesus** **,**
蒙福 耶稣 ,

于是他们就唱了起来，每当唱到“蒙福的耶稣”这句歌词时，珍妮就会跟着一起唱。

" [wɪtʃ] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ][fɜːrst][laɪn] , [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [nuː] .
" which , besides the first line , was all she knew .
" 哪个 , 除了 这 第一的 线 , 曾是 全部 她 知道 .

除了第一行之外，这就是她所知道的一切。

" [ɪz]['blesɪd; blest]['dʒiːzəs][ə; eɪ] ['ʃepərd] ?
" Is blessed Jesus a shepherd ?
" 是 蒙福 耶稣 一个 牧羊人 ?

"蒙福的耶稣是牧羊人吗？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ] [gʊd] ['ʃepərd] , " [rɪ'plaɪd] ['ɪdɪθ] .
" He is the Good Shepherd , " replied Edith .
" 他 是 这 好的 牧羊人 , " 回复 伊迪丝 .

"他是好牧人，"伊迪丝回答说。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][hɪz; ɪz] [ʃiːp] ? "
" Where's his sheep ? "
" 在哪里? 他的 羊 ? "

他的羊在哪儿?

" [ɔːl] [huː] [bɪ'liːv] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [ʃiːp] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] [sez] , - [maɪ] [ʃiːp] [hɪr]
" All who believe on Him are his sheep , for the Bible says , ' My sheep hear
" 全部 WHO 相信 在 他 是 他的 羊 , 为了 这 圣经 说道 , - 我的 羊 听到
[maɪ] [vɔɪs] ,
my voice ,
我的 嗓音 ,

凡信他的人都是他的羊，因为圣经上说：“我的羊听我的声音，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] . -
and I know them , and they follow me . '
和 我 知道 他们 , 和 他们 跟随 我 . -

我认识他们，他们也跟着我。

" [mɪs] ['ælɪs] [sɔː] [ðæt] ['dʒini,'dʒeni][dɪd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌndər'stænd] ['ɪdɪθ] ,
" Miss Alice saw that Jennie did not altogether understand Edith ,
" 错过 爱丽丝 锯 那 珍妮 做过 不是 共 理解 伊迪丝 ,

“爱丽丝小姐看出珍妮并不完全理解伊迪丝，

[soʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['dʒiːzəs] , ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['seɪvjər] ,
so in a few simple words she explained that Jesus , our Lord and Saviour ,
所以 在 一个 很少 简单的 字 她 解释 那 耶稣 , 我们的 主 和 救主 ,

所以她用几句简单的话解释说，耶稣，我们的主和救世主，

[spiːks] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ðɪ] [gʊd] ['ʃepərd] , [ænd; ənd] [kɔːlz] [ju: 'es][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
speaks of himself as the Good Shepherd , and calls us to follow him .
说话 的 他自己 作为 这 好的 牧羊人 , 和 呼叫 我们 到 跟随 他 .

他自称是好牧人，并呼召我们跟随他。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] ['ʃepərdz]
Then taking up the picture again she repeated what she had said about shepherds
然后 采取 向上 这 图片 再次 她 重复 什么 她 有 说 关于 牧羊人
[ænd; ənd][ðer; ðər] ['flɑːks] ,
and their flocks ,
和 他们的 羊群 ,

然后她又拿起那幅画，重复了她之前关于牧羊人和羊群的话。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [went] ['oʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] ,

and	also	went	over	some	of	the	hymn	they	had	been	singing	,
和	还	去	超过	一些	的	这	圣歌	他们	有	到过	歌唱	,

他们还复习了一些他们之前唱过的赞美诗。

[ʌn'tɪl] ['dʒini,'dʒeni] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['mʌdld] [breɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [klɪr] [aɪ'diːə] [ʌv; əv]

until	Jennie	began	to	get	into	her	little	muddled	brain	quite	a	clear	idea	of
直到	珍妮	开始	到	得到	进入	她	小的	混乱	脑	相当	一个	清除	主意	的

['dʒiːzəs] ,

Jesus	,
耶稣	,

直到珍妮那懵懂的小脑袋瓜里开始逐渐形成对耶稣相当清晰的认识，

['aʊər; ɑːr] ['ʃepərd] .

our	Shepherd	.
我们的	牧羊人	.

我们的牧羊人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

“ [wer] [ɪz][jʊr; jər]['baɪb(ə)l] ?

“	Where	is	your	Bible	?
“	在哪里	是	你的	圣经	?

你的圣经在哪里?

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['tʃæptər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] . ”

I	will	show	you	the	chapter	about	the	Good	Shepherd	.	”
我	将要	展示	你	这	章	关于	这	好的	牧羊人	.	”

我将给你们看关于好牧人的那一章。

“ [aɪ] [gɑːt][wʌn] .

“	I	ha'n't	got	one	.
“	我	不	得到	一	.

我没有。

['mʌðər] [hæz; həz][wʌn] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [its] [lɔkt] [ʌp][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [blæk] [trʌŋk] .

Mother	has	one	,	but	I	guess	it's	locked	up	in	that	little	black	trunk	.
母亲	有	一	,	但	我	猜测	它是	已锁定	向上	在	那	小的	黑色的	树干	.

妈妈有一个，但我猜它被锁在那个黑色小箱子里了。

[its] [ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l][wʌn][wɪð; wɪθ][klɑːsps] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [geɪv] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

It's	a	purple	one	with	clasps	that	somebody	gave	her	long	ago	,
它是	一个	紫色的	一	和	扣环	那	某人	给予	她	长的	前	,

那是一个紫色的带扣子的包，是别人很久以前送给她的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][hɪd][fɔːr; fər] [fɪr] - [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['wɪski] .

and	she	always	had	to	keep	it	hid	for	fear	papa'd	sell	it	for	whiskey	.
和	她	总是	有	到	保持	它	隐藏	为了	害怕	-	卖	它	为了	威士忌酒	.

她总是不得不把它藏起来，因为害怕爸爸会把它卖掉换威士忌。

” ['dʒini,'dʒeni] [sed] [ɔːl] [ðɪs] ['veri] ['kuːlli] ,

”	Jennie	said	all	this	very	coolly	,
”	珍妮	说	全部	这	非常	冷静地	,

Jennie 用非常冷静的语气说了这一切。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr]

she	was	so	much	accustomed	to	the	kind	of	life	in	which	there	was	more
她	曾是	所以	很多	习惯	到	这	种类	的	生活	在	哪个	那里	曾是	更多的

['wɪski] [ðæn; ðən]['baɪb(ə)l] ;

whiskey	than	Bible	;
威士忌酒	比	圣经	;

她早已习惯了那种威士忌比圣经还多的生活方式;

[bʌt; bət] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd] ['mɑːti] [lʊkt] [mʌtʃ] [ʃɑːkt] .

but	Edith	and	Marty	looked	much	shocked	.
但	伊迪丝	和	马蒂	看起来	很多	震惊	.

但伊迪丝和马蒂看起来非常震惊。

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [sed] [mɪs] ['ælɪs] ,

“	Never	mind	,	”	said	Miss	Alice	,
“	绝不	头脑	,	”	说	错过	爱丽丝	,

“没关系,”爱丽丝小姐说。

“ [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [maɪ]['baɪb(ə)l][ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['tʃæptər] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	I	will	bring	my	Bible	the	next	time	I	come	and	read	the	chapter	to	you	.
“	我	将要	带来	我的	圣经	这	下一个	时间	我	来	和	读	这	章	到	你	.

“下次我来的时候，我会带上我的圣经，把这一章读给你听。”

” [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [plæn] [flæʃt] ['ɪntuː]['mɑːrtiːz] [hed] , [ænd; ənd][æz; əz] ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz]

”	Just	then	a	beautiful	plan	flashed	into	Marty's	head	,	and	as	Edith	was
”	只是	然后	一个	美丽的	计划	闪光灯	进入	马蒂的	头	,	和	作为	伊迪丝	曾是

[ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

included	in	it	,
包括	在	它	,

“就在这时，一个绝妙的计划闪现在马蒂的脑海中，而伊迪丝也被纳入其中，”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [riːtʃɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm][ə; eɪ]['taɪni] [skwiːz] .

she	could	not	resist	reaching	over	and	giving	her	arm	a	tiny	squeeze	.
她	可以	不是	抵抗	到达	超过	和	给予	她	手臂	一个	微小的	挤	.

她忍不住伸手轻轻捏了捏她的胳膊。

['ɪdɪθ] [mʌst; məst][hæv; həv]['pɑːrtli] [ˌʌndər'stʊd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

Edith	must	have	partly	understood	,	for	she	answered	with	a	smile	.
伊迪丝	必须	有	部分	理解	,	为了	她	回答	和	一个	微笑	.

伊迪丝似乎听懂了一些，因为她笑着回答了。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [mɪs] ['ælɪs] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]['dʒini,'dʒeni] ,

In	the	meantime	Miss	Alice	was	saying	to	Jennie	,
在	这	与此同时	错过	爱丽丝	曾是	说	到	珍妮	,

与此同时，爱丽丝小姐正在对珍妮说:

“ [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ðə; ði] [sɑːm] [bɪ'gɪnɪŋ] , - [ðə; ði][lɔːrd][ɪz][maɪ] ['ʃepərd] - ? ”

“	Did	you	ever	hear	the	Psalm	beginning	,	'	The	Lord	is	my	Shepherd	'	?	”
“	做过	你	曾经	听到	这	诗篇	开始	,	-	这	主	是	我的	牧羊人	-	?	”

你听过以“耶和华是我的牧者”开头的那篇诗篇吗?

“ [aɪ][dəunt] [bliːv] [aɪ]['evər][dɪd] , ” [sed] ['dʒini,'dʒeni] .

“	I	don't	b'lieve	I	ever	did	,	”	said	Jennie	.
“	我	不	相信	我	曾经	做过	,	”	说	珍妮	.

“我不认为我曾经做过,”珍妮说。

“ ['mɑːti] , [kɑːnt][juː; jʊ][ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?

“	Marty	,	can't	you	and	Edith	repeat	it	for	her	?
“	马蒂	,	不能	你	和	伊迪丝	重复	它	为了	她	?

“马蒂，你和伊迪丝能不能再跟她重复一遍？”

" ['mɑːti] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [bʌt; bət] ['ɪdɪθ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Marty was not sure she remembered it all , but Edith knew it ,
" 马蒂 曾是 不是 当然 她 记得 它 全部 , 但 伊迪丝 知道 它 ,

"玛蒂不确定她是否全部都记得，但伊迪丝记得。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɑːm] [wʌz; wəz] ['revərəntli] [ri'saitid] .
and the beautiful Psalm was reverently recited .
和 这 美丽的 诗篇 曾是 虔诚地 背诵 .

于是，人们虔诚地诵读了这首优美的诗篇。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [æz; əz]['mɪsɪz] . [skɔt] , ['wɪrid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
That evening as Mrs . Scott , wearied with the labors of the day ,
那 晚上 作为 太太 . 斯科特 , 疲惫 和 这 劳动 的 这 天 ,

那天晚上，斯科特太太因白天的劳作而疲惫不堪，

[wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪf] ,
was seated in one of the stiff ,
曾是 坐着 在 一 的 这 僵硬的 ,

坐在其中一个僵硬的座位上，

[hɑːrd] [tʃerz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['mendɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['smoʊki][læmp] ,
hard chairs doing some mending by the uncertain light of a smoky lamp ,
难的 椅子 正在做 一些 修补 经过 这 不确定 光 的 一个 烟 灯 ,

在昏暗的灯光下，几把硬椅子正在修补。

['dʒini,'dʒeni][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd]
Jennie told her all that had been said and done in the afternoon , and
珍妮 讲述 她 全部 那 有 到过 说 和 完毕 在 这 下午 , 和
[ðen] [æskt] ,
then asked ,
然后 问 ,

珍妮把下午发生的一切都告诉了她，然后问道：

" ['mʌðər] ,
" Mother ,
" 母亲 ,

"母亲，

[kɑːnt] [juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃepərd] [ɪn][jʊr; jər]['pɜːrp(ə)l]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]
can't you find that about the shepherd in your purple Bible and read it over
不能 你 寻找 那 关于 这 牧羊人 在 你的 紫色的 圣经 和 读 它 超过
[tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
to me ? "
到 我 ? "

你难道不能在你的紫色圣经里找到关于牧羊人的那段故事，然后读给我听吗?

" [aɪl] [traɪ] , [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] [pʊr] ['riːdər] , ['dʒini,'dʒeni] ,
" I'll try , but I'm a poor reader , Jennie ,
" 患病的 尝试 , 但 我是 一个 贫穷的 读者 , 珍妮 ,

"我会尽力，但我阅读能力很差，珍妮。"

[ænd; ənd] ['enɪˌwez] [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ][wɑːnt] .
and anyways I don't know as I can find the place you want .
和 总之 我 不 知道 作为 我 能 寻找 这 地方 你 想 .

而且我也不知道我能不能找到你想要的地方。

" [ʃiː; ʃi] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [fɔːrθ] , [ræpt] [ɪn] [sɔːft] ['peɪpər] , [æn; ən] [oʊld] -

"	She	unlocked	the	trunk	and	bringing	forth	,	wrapped	in	soft	paper	,	an	old	-
"	她	已解锁	这	树干	和	带来	前进	,	包装	在	柔软的	纸	,	一个	老的	-

['fæʃnd] ,

fashioned	,
造型	,

她打开后备箱，拿出一个用软纸包裹的老式……

[smɔːl] - [prɪnt] ['baɪb(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] ['hænsəm] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sædli]

small	-	print	Bible	that	had	once	been	handsome	,	but	was	now	sadly
小的	-	打印	圣经	那	有	一次	到过	英俊的	,	但	曾是	现在	令人遗憾的是

['taːniʃt] ,

tarnished	,
失去光泽	,

一本曾经精美的小字圣经，如今却黯然失色。

[ʃiː; ʃi] [skruːd] [ʌp] [ðə; ði] ['smoʊki] [læmp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] [liːvz] .

she	screwed	up	the	smoky	lamp	and	began	to	turn	the	leaves	.
她	螺丝	向上	这	烟	灯	和	开始	到	转动	这	树叶	.

她拧紧了冒着烟的灯，开始转动树叶。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] , [tʃaɪld] .

"	I	don't	know	where	the	place	is	,	child	.
"	我	不	知道	在哪里	这	地方	是	,	孩子	.

“孩子，我不知道那地方在哪里。”

[aɪm] [nʌn] [soʊ] ['hændi] [wɪð; wɪθ] [bʊks] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dɪfrənt] ['tʃæptərz]

I'm	none	so	handy	with	books	,	and	there's	a	great	many	different	chapters
我是	没有任何	所以	便利	和	图书	,	和	有	一个	伟大的	许多	不同的	章节

[hɪr] . "

here	.	"
这里	.	"

我不太擅长看书，而这本书里有很多不同的章节。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [griːn] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd] ['kwaɪət] ['wɔːtərz] .

"	It	was	about	green	pastures	and	quiet	waters	.
"	它	曾是	关于	绿色的	牧场	和	安静的	水	.

“那里有绿色的牧场和宁静的水域。”

[mɪs] ['ælɪs] [sed] [ə; eɪ] ['pæstʃər] [ɪz] [ə; eɪ] [fiːld] ,

Miss	Alice	said	a	pasture	is	a	field	,
错过	爱丽丝	说	一个	牧场	是	一个	场地	,

爱丽丝小姐说，牧场就是一片田地。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['maɪndɪd] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðæt] ['græsi] [fiːld] [wer] [tɪm] [tʊk] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['sʌmər] [bɪ'fɔːr]

and	it	minded	me	of	that	grassy	field	where	Tim	took	me	the	summer	before
和	它	有思想	我	的	那	草丛	场地	在哪里	蒂姆	采取	我	这	夏天	前

[hiː; hi] [daɪd] .

he	died	.
他	死亡	.

这让我想起了蒂姆去世前那个夏天带我去的那片草地。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɑːnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['pædld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] .

You	know	there	was	a	pond	in	it	,	and	we	paddled	along	the	edge	.
你	知道	那里	曾是	一个	池塘	在	它	,	和	我们	划桨	沿着	这	边缘	.

你知道那里有个池塘，我们沿着池塘边划船。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [pleɪs] [aɪ] ['evər] [sɔː] ,

It	was	the	prettiest	place	I	ever	saw	,
它	曾是	这	最漂亮的	地方	我	曾经	锯	,

那是我见过的最美的地方。

[ænd; ənd][ɑːn] ['ɔːf(ə)l] [hɑːt] [deɪz] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'gen] .

and	on	awful	hot	days	I	wish	I	was	there	again	.
和	在	可怕	热的	天	我	希望	我	曾是	那里	再次	.

在那些酷热难耐的日子里，我真希望自己能再次回到那里。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['ʃepərd] [teɪks] [hɪz; ɪz][foʊks]

I	think	it	must	be	just	such	a	place	the	Bible	shepherd	takes	his	folks
我	思考	它	必须	是	只是	这样的	一个	地方	这	圣经	牧羊人	需要	他的	各位

[tuː; tə] .

to	.
到	.

我想这一定就是圣经里牧羊人带家人去的地方。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	96	]
"	[	页	-	]

"[第 96 页]

['mɪsɪz] . [skɔt] [tɜːrnd] [ðə; ði] [liːvz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pliːz] ['dʒini,'dʒeni] ,

Mrs	.	Scott	turned	the	leaves	back	and	forth	,	anxious	to	please	Jennie	,
太太	.	斯科特	转向	这	树叶	后退	和	前进	,	焦虑的	到	请	珍妮	,

斯科特太太来回翻动着树叶，急于讨好珍妮。

[bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .

but	unable	to	find	what	she	wished	.
但	无法	到	寻找	什么	她	希望	.

但她却找不到自己想要的东西。

" [naʊ] [aɪ][maɪnd] , " [ɪk'skleɪmd] ['dʒini,'dʒeni] ['prez(ə)ntli] : " [mɪs] ['ælɪs] ['dɪdnt] [kɔːl][ðə; ði] [griːn] ['pæstʃər]

"	Now	I	mind	,	"	exclaimed	Jennie	presently	:	"	Miss	Alice	didn't	call	the	green	pasture
"	现在	我	头脑	,	"	惊呼	珍妮	目前	:	"	错过	爱丽丝	没有	称呼	这	绿色的	牧场

[piːs] [ə; eɪ] ['tʃæptər] ;

piece	a	chapter	;
片	一个	章	;

"现在我明白了，"珍妮突然说道："爱丽丝小姐并没有把绿色牧场那段称为一个章节；

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sɑːm] . "

she	called	it	a	Psalm	.	"
她	称为	它	一个	诗篇	.	"

她称之为一首诗篇。

" [oʊ] ! [naʊ] [aɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	Oh	!	now	I'll	find	it	,	"	said	her	mother	.
"	哦	!	现在	患病的	寻找	它	,	"	说	她	母亲	.

"哦！现在我一定能找到它，"她母亲说。

" [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [sɑːmz] , [fɔːr; fər][maɪ] [gʊd] [oʊld] ['grænfɑːðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['riːdɪŋ]

"	I	know	about	Psalms	,	for	my	good	old	grandfather	used	to	be	always	reading
"	我	知道	关于	诗篇	,	为了	我的	好的	老的	祖父	用过的	到	是	总是	阅读

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

"我了解《诗篇》，因为我慈祥的老祖父过去总是读它们。"

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɪr] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [spelt] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] -

and	I	used	to	think	it	was	queer	the	way	they	was	spelt	—	with	a	'
和	我	用过的	到	思考	它	曾是	酷儿	这	方式	他们	曾是	拼写	—	和	一个	-

[piː] - [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

p	'	at	the	beginning	.
p	-	在	这	开始	.

我以前觉得他们的拼写方式很奇怪——以"p"开头。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm]['oʊvər] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] .

I	saw	them	over	here	a	minute	ago	.
我	锯	他们	超过	这里	一个	分钟	前	.

我刚才在这边看到他们了。

" [ðen] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['sɜːrtʃɪŋ] [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] ,

"	Then	after	a	little	more	searching	she	inquired	,
"	然后	后	一个	小的	更多的	搜索	她	询问	,

“然后她又找了一会儿，问道：”

“ [ɪz] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] ? -

“	Is	this	it	?	'
"	是	这	它	?	-

“就这些吗？”

[ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz][maɪ] ['ʃepərd] : [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɑːnt] . - "

The	Lord	is	my	Shepherd	:	I	shall	not	want	.	'	"
这	主	是	我的	牧羊人	:	我	将	不是	想	.	-	"

耶和华是我的牧者，我必不至缺乏。

“ [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] !

“	The	very	thing	!
"	这	非常	事物	!

“正是如此！

" ['dʒini,'dʒeni] [ɪk'skleɪmd] ['dʒɔɪfəli] .

"	Jennie	exclaimed	joyfully	.
"	珍妮	惊呼	欣喜地	.

“珍妮高兴地惊呼道。”

['mɪsɪz] . [skɔt] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Mrs	.	Scott	,	though	with	some	difficulty	,	managed	to	read	it	,
太太	.	斯科特	,	尽管	和	一些	困难	,	管理	到	读	它	,

斯科特太太虽然读得有些吃力，但还是读完了。

[waɪl] ['dʒini,'dʒeni] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] [ænd; ənd] [klɑːspt] [hændz] ,

while	Jennie	listened	with	closed	eyes	and	clasped	hands	,
尽管	珍妮	听着	和	关闭	眼睛	和	紧握	双手	,

Jennie闭着眼睛，双手紧握，静静地听着。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pleɪsɪz]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃepərd] [liːdz] [hɪz; ɪz] [flɑːk] .

thinking	of	the	delightful	places	into	which	the	Shepherd	leads	his	flock	.
思维	的	这	愉快	地方	进入	哪个	这	牧羊人	线索	他的	群	.

想象着牧羊人带领羊群去往的那些令人愉悦的地方。

“ [ðeə(r)] [swiːt] [vəːsiz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [skɔt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] ,

“	They're	sweet	verses	,	"	said	Mrs	.	Scott	,	as	she	closed	the	book	,
"	它们是	甜的	诗句	,	"	说	太太	.	斯科特	,	作为	她	关闭	这	书	,

“这些诗句真优美，”斯科特太太合上书时说道。

['æftər] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][jɑːrn][ɪn][tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [pleɪs] ,

after	laying	a	piece	of	yarn	in	to	mark	the	place	,
后	躺下	一个	片	的	纱	在	到	标记	这	地方	,

在埋入一根线标记位置后，

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rests] [ə; eɪ]['bɑːdi][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] .

“	and	it	rests	a	body	to	read	them	.
"	和	它	休息	一个	身体	到	读	他们	.

“阅读它们能让人感到放松。”

[aɪ][kɔːl][tuː; tə][maɪnd] [naʊ] [ðæt] ['mɛniːz] [ðə; ði][taɪm] [aɪv] [hɜːrd] [maɪ] ['grændæd] [riːd] - [ɪm] .

I	call	to	mind	now	that	many's	the	time	I've	heard	my	granddad	read	'	em	.
我	称呼	到	头脑	现在	那	许多人	这	时间	我已经	听到	我的	爷爷	读	-	呃	.

我现在想起，我曾多次听爷爷朗读这些故事。

[ænd; ənd] [aɪv] [hɜːrd] - [ɪm] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] , [tuː] , [wen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ] .

And	I've	heard	'	em	in	church	,	too	,	when	I	used	to	go	.
和	我已经	听到	-	呃	在	教会	,	也	,	什么时候	我	用过的	到	去	.

我以前去教堂的时候也听到过这些话。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	97	]
"	[	页	-	]

"[第 97 页]

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ['sʌmtaɪmz] [naʊ] , ['mʌðər] ?

"	Why	don't	you	go	to	church	sometimes	now	,	mother	?
"	为什么	不	你	去	到	教会	有时	现在	,	母亲	?

"妈妈，您为什么现在不去教堂呢？"

" ['dʒini,'dʒeni] [æskt] .

"	Jennie	asked	.
"	珍妮	问	.

珍妮问道。

" [ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi][tuː; tə][reɪl][æt; ət][juː; jʊ][fɔːr; fər]['goʊɪŋ] .

"	There's	nobody	to	rail	at	you	for	going	.
"	有	无人	到	轨	在	你	为了	去	.

"没有人会因为你离开而责怪你。"

[juː; jʊ] [maɪt] ['bɔːroʊ] ['mɪsɪz] . [oʊ'braɪɪnz] ['bɑːnɪt] ['æftər] [ʃiːz] [bɪn] [tuː; tə] [mæs] ,

You	might	borrow	Mrs	.	O'Brien's	bonnet	after	she's	been	to	mass	,
你	可能	借	太太	.	奥布莱恩的	引擎盖	后	她是	到过	到	大量的	,

奥布莱恩太太做完弥撒后，你可以借她的帽子戴戴。

[ænd; ənd][goʊ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [striːt] ,

and	go	round	to	the	church	on	the	front	street	,
和	去	圆形的	到	这	教会	在	这	正面	街道	,

然后绕到前街的教堂去，

[wer] [wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] ['sʌndeɪ] .

where	we	hear	the	singing	from	every	Sunday	.
在哪里	我们	听到	这	歌唱	从	每一个	星期日	.

我们每个星期天都能听到那里的歌声。

" ['mɪsɪz] . [skɔt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] .

"	Mrs	.	Scott	began	to	think	she	should	like	to	go	.
"	太太	.	斯科特	开始	到	思考	她	应该	喜欢	到	去	.

斯科特太太开始觉得她应该去。

[ʃiː; ʃi] [kliːnd] [ɔːf] [hɜːr; hər][oʊld] [blæk] [æl'pækə][æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]

She	cleaned	off	her	old	black	alpaca	as	well	as	possible	,	and	the	next
她	已清洗	离开	她	老的	黑色的	羊驼	作为	出色地	作为	可能的	,	和	这	下一个

['sʌndeɪ] ,

Sunday	,
星期日	,

她尽可能地把她那只旧黑羊驼清洗干净，然后，在下一个星期天，

['bɔːroʊɪŋ] [hɜːr; hər]['kaɪndli] ['kæθlɪk] ['neɪbɚz] ['bɑːnɪt] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]

borrowing	her	kindly	Catholic	neighbor's	bonnet	,	she	went	to	church	for	the	first
借贷	她	亲切地	天主教	邻居	引擎盖	,	她	去	到	教会	为了	这	第一的

[taɪm] [ɪn] ['meni] ['jɪrz] .

time	in	many	years	.
时间	在	许多	年	.

她借用了善良的天主教邻居的帽子，多年来第一次去了教堂。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] [dɪ'laɪtɪd] ,

She	came	home	delighted	,
她	来了	家	高兴极了	,

她兴高采烈地回到了家。

[ænd; ənd][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] ['dʒini,'dʒeni] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [geɪv] [hɜːr; hər]

and	had	much	to	tell	Jennie	about	the	pleasant	gentleman	who	gave	her
和	有	很多	到	告诉	珍妮	关于	这	令人愉快的	绅士	WHO	给予	她

[ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] ,

a	seat	and	invited	her	to	come	again	,
一个	座位	和	受邀	她	到	来	再次	,

她有很多话想跟珍妮说，关于那位和蔼可亲的绅士，他给她安排了座位，并邀请她下次再来。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [gʊd] ['sɜːrmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['raʊzɪŋ]

about	the	good	sermon	that	she	could	understand	every	bit	of	,	and	the	rousing
关于	这	好的	讲道	那	她	可以	理解	每一个	少量	的	,	和	这	振奋人心的

[hɪmz] ,

hymns	,
赞美诗	,

她听懂了那篇精彩的布道，也听懂了那些振奋人心的赞美诗。

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] ['dʒini,'dʒeni][kʊd; kəd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊpən] .

which	indeed	Jennie	could	hear	with	the	window	open	.
哪个	的确	珍妮	可以	听到	和	这	窗户	打开	.

珍妮开着窗户，确实能听到动静。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] ,

Not	long	after	this	,
不是	长的	后	这	,

此后不久，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] ['mɪsɪz] . [skɔt] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['pɑːrtli] - [wɔːrn] [sə'tin] [dres]

one	of	the	ladies	Mrs	.	Scott	worked	for	gave	her	a	partly	-	worn	sateen	dress
一	的	这	女士们	太太	.	斯科特	工作	为了	给予	她	一个	部分	-	磨损	缎纹	裙子

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [strɔː] ['bɑːnɪt] ,

and	a	black	straw	bonnet	,
和	一个	黑色的	稻草	引擎盖	,

斯科特太太的一位女老板送给她一件穿过几次的缎面连衣裙和一顶黑色草帽。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [aʊt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɔːl] ['sʌmər] ;

so	that	she	was	fitted	out	to	go	to	church	all	summer	;
所以	那	她	曾是	适配	出去	到	去	到	教会	全部	夏天	;

所以她整个夏天都穿戴整齐准备去教堂；

[ænd; ənd][goʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

and	go	she	did	with	great	enjoyment	.
和	去	她	做过	和	伟大的	享受	.

她兴高采烈地去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə]['dʒini,'dʒeni]['ɔːlsoʊ] ,

It	was	a	pleasure	to	Jennie	also	,
它	曾是	一个	乐趣	到	珍妮	还	,

珍妮也感到非常荣幸。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] [bed] ,

for	with	listening	to	the	singing	as	she	lay	in	bed	,
为了	和	聆听	到	这	歌唱	作为	她	躺	在	床	,

她躺在床上，听着歌声，

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

and	hearing	about	all	that	was	said	and	done	from	her	mother	,
和	听力	关于	全部	那	曾是	说	和	完毕	从	她	母亲	,

她从母亲那里听到了所有的事情和所说的话。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [hɜːr'self] .

she	almost	felt	as	though	she	had	been	at	church	herself	.
她	几乎	毛毡	作为	尽管	她	有	到过	在	教会	她自己	.

她几乎感觉自己仿佛亲身经历了教堂礼拜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔkt] [ʌp] ['eni] [mɔːr] , [bʌt; bət] [kept] ['hændi][fɔːr; fər] [mɪs] ['ælɪs]

The	purple	Bible	was	not	locked	up	any	more	,	but	kept	handy	for	Miss	Alice
这	紫色的	圣经	曾是	不是	已锁定	向上	任何	更多的	,	但	保留	便利	为了	错过	爱丽丝

[tuː; tə] [riːd] ,

to	read	,
到	读	,

那本紫色的圣经不再锁起来了，而是放在爱丽丝小姐触手可及的地方，方便她阅读。

[ænd; ənd][tuː; tə][mɑːrk]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [skɔt] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

and	to	mark	passages	for	Mrs	.	Scott	to	read	in	the	evening	,
和	到	标记	段落	为了	太太	.	斯科特	到	读	在	这	晚上	,

并标记出一些段落，供斯科特太太晚上阅读。

[fɔːr; fər]['dʒini,'dʒeni] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

for	Jennie	liked	to	hear	the	same	things	over	and	over	.
为了	珍妮	喜欢	到	听到	这	相同的	事物	超过	和	超过	.

因为珍妮喜欢一遍又一遍地听同样的话。

[ðə; ði][plæn] [ðæt] [pɑːpt] ['ɪntuː]['mɑːrtiːz] [hed] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi][toʊld][tuː; tə] ['ɪdɪθ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] ,

The	plan	that	popped	into	Marty's	head	that	day	she	told	to	Edith	on	the	way	home	,
这	计划	那	爆裂	进入	马蒂的	头	那	天	她	讲述	到	伊迪丝	在	这	方式	家	,

那天，玛蒂脑海中突然冒出的计划，她在回家的路上告诉了伊迪丝。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ['kʌz(ə)n] ['ælɪs] .

after	they	had	left	Cousin	Alice	.
后	他们	有	左边	表哥	爱丽丝	.

在他们离开表妹爱丽丝之后。

“ [oʊ] ['iːdi] !

“	O	Edie	!
”	哦	艾迪	!

“哦，艾迪！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [gɪv] ['dʒini,'dʒeni][ə; eɪ]['baɪb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['veri]

”	she	said	,	“	wouldn't	it	be	nice	to	give	Jennie	a	Bible	for	her	very
”	她	说	,	“	不会	它	是	好的	到	给	珍妮	一个	圣经	为了	她	非常

[oʊn] ? ”

own	?	”
自己的	?	”

她说：“如果能送珍妮一本属于她自己的圣经，那该多好啊！”

“ [juː; jʊ] [miːn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [tə'geðər] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['ɪdɪθ] .

“	You	mean	for	you	and	me	together	to	give	it	?	”	said	Edith	.
”	你	意思是	为了	你	和	我	一起	到	给	它	?	”	说	伊迪丝	.

“你是说我们俩一起给吗？”伊迪丝说。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] [kʌmz] [ɪn] ['ɔːgəst] [ænd; ənd] [jɔːrz] [ɪn] [sep'tembər] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['ɔːlweɪz]

You	know	my	birthday	comes	in	August	and	yours	in	September	,	and	we	always
你	知道	我的	生日	来	在	八月	和	你的	在	九月	,	和	我们	总是

[get] [sʌm; səm] ['mʌni] — ”

get	some	money	—	”
得到	一些	钱	—	”

你知道我的生日在八月，你的生日在九月，我们总会收到一些钱——”

“ [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [iːtʃ] [gɪv] [hæf] , [ænd; ənd][get]['dʒini,'dʒeni][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] , ” [broʊk] [ɪn] ['ɪdɪθ]

“	And	we	could	each	give	half	,	and	get	Jennie	a	Bible	,	”	broke	in	Edith
”	和	我们	可以	每个	给	一半	,	和	得到	珍妮	一个	圣经	,	”	打破	在	伊迪丝

.

:

.

“我们可以一人拿出一半，给珍妮买一本圣经，”伊迪丝插嘴道。

“ [jes] ; [ɔːr] [ɪf] [wiː; wi] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [baɪ] ['krɪsməs] . ”

“	Yes	;	or	if	we	couldn't	do	it	then	,	we	might	have	enough	by	Christmas	.	”
”	是的	;	或者	如果	我们	不能	做	它	然后	,	我们	可能	有	足够的	经过	圣诞节	.	”

“是的；或者如果我们当时做不到，到圣诞节的时候我们或许就足够了。”

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['krɪsməs] [gɪft] ! ”

“	And	it	would	be	a	beautiful	Christmas	gift	!	”
”	和	它	会	是	一个	美丽的	圣诞节	礼物	!	”

“那将是一份很棒的圣诞礼物！”

“ [oʊ] ! [duː] [let] [ˌjuː 'es][duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɑːti] , ['siːzɪŋ] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][hɜːr; hər]

“	Oh	!	do	let	us	do	it	,	”	said	Marty	,	seizing	Edith	and	whirling	her
”	哦	!	做	让	我们	做	它	,	”	说	马蒂	,	抓住	伊迪丝	和	旋转	她

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] .

around	and	around	.
大约	和	大约	.

“哦！那就让我们这么做吧，”马蒂说着，一把抓住伊迪丝，把她转了好几圈。

“ [jes] , [duː] , ” [sed] ['ɪdɪθ] , ['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .

“	Yes	,	do	,	”	said	Edith	,	panting	for	breath	.
”	是的	,	做	,	”	说	伊迪丝	,	喘息	为了	气息	.

“是的，去做吧，”伊迪丝气喘吁吁地说。

[tɑːp]

Top
顶部

顶部

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

“ [naʊ] [dəunt] [fər'get] !

“	NOW	DON'T	FORGET	!
”	现在	不	忘记	!

“现在别忘了！”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ɑːn][ɪn][dʒuːn] ,

”	It	was	well	on	in	June	,
”	它	曾是	出色地	在	在	六月	,

“六月份的时候进展得很顺利，”

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['æʃfɝd] [wʌz; wəz]['veri] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri]

and	Mrs	.	Ashford	was	very	busy	making	preparations	to	go	to	the	country
和	太太	.	阿什福德	曾是	非常	忙碌的	制作	准备工作	到	去	到	这	国家

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

with	the	children	.
和	这	孩子们	.

阿什福德太太正忙着准备带着孩子们去乡下。

[tuː] [sək'sesɪv] ['sʌmərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['maʊnt(ə)n] ['fɑːrmhaʊs] ,

Two	successive	summers	they	had	spent	at	a	very	pleasant	mountain	farmhouse	,
二	连续	夏天	他们	有	花费	在	一个	非常	令人愉快的	山	农家	,

他们连续两个夏天都在一座非常宜人的山间农舍度过，

[bʌt; bət][ðə; ði][læst] [jɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr] .

but	the	last	year	they	had	gone	to	the	seashore	.
但	这	最后的	年	他们	有	已消失	到	这	海滨	.

但去年他们去了海边。

[ðɪs] ['sʌmər] ['mɪsɪz] . ['æʃfɝd] [dɪ'saɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [ə'gen] , [tuː; tə]['mɑːrtiːz] [greɪt]

This	summer	Mrs	.	Ashford	decided	for	the	farmhouse	again	,	to	Marty's	great
这	夏天	太太	.	阿什福德	决定	为了	这	农家	再次	,	到	马蒂的	伟大的

[dɪ'laɪt] ,

delight	,
喜	,

今年夏天，阿什福德太太决定再次入住农舍，这让马蒂非常高兴。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['pærədaɪs][tuː; tə][hɜːr; hər] .

for	it	was	a	perfect	paradise	to	her	.
为了	它	曾是	一个	完美的	天堂	到	她	.

因为对她来说，那里简直就是人间天堂。

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] ['meni] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [meɪk] — [dɪ'saɪdɪŋ] [wɪtʃ] ['dɑːlz][tuː; tə] [teɪk]

She	herself	had	many	preparations	to	make	—	deciding	which	dolls	to	take
她	她自己	有	许多	准备工作	到	制作	—	决定	哪个	娃娃	到	拿

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [tuː; tə] [liːv] [æt; ət] [hoʊm] ,

and	which	to	leave	at	home	,
和	哪个	到	离开	在	家	,

她自己也需要做很多准备工作——决定带哪些娃娃去，哪些留在家里。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər] [wət'evər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [feɪt] .

and	getting	them	all	ready	for	whatever	was	to	be	their	fate	.
和	获得	他们	全部	准备好	为了	任何	曾是	到	是	他们的	命运	.

让他们做好准备，接受即将到来的命运。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [tʃuːz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['laɪbreri][ðə; ði]

It	also	took	a	good	deal	of	time	to	choose	from	her	little	library	the
它	还	采取	一个	好的	交易	的	时间	到	选择	从	她	小的	图书馆	这

[fjuː] [bʊks] [hɜːr; hər] ['mæmə] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər] ['reɪni] [deɪz] .

few	books	her	mamma	allowed	her	to	take	for	rainy	days	.
很少	图书	她	妈妈	允许	她	到	拿	为了	下雨	天	.

她花了很长时间才从她那小小的藏书里挑选出几本妈妈允许她带去雨天阅读的书。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['weɪti] ['mætər] , [tuː] , [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['prez(ə)nt][fɔːr; fər] [ˌiːvə'liːn] ,

It	was	a	weighty	matter	,	too	,	to	select	a	suitable	present	for	Evaline	,
它	曾是	一个	重	事情	,	也	,	到	选择	一个	合适的	展示	为了	依维林	,

为伊芙琳挑选合适的礼物也是一件很重要的事。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sə'dʒestɪd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][duː] ,

the	little	girl	at	the	farmhouse	,	as	her	father	suggested	she	should	do	,
这	小的	女孩	在	这	农家	,	作为	她	父亲	建议	她	应该	做	,

农舍里的小女孩，按照她父亲的建议，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	gave	her	money	to	buy	it	.
和	给予	她	钱	到	买	它	.

然后给了她钱让她买下它。

[ðen] ['dʒɪni,'dʒeni][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] .

Then	Jennie	was	very	much	on	her	mind	.
然后	珍妮	曾是	非常	很多	在	她	头脑	.

那时她满脑子都是珍妮。

“ [wʌt] [wɪl] [ʃiː; ʃi][duː][fɔːr; fər] [suːp] [ænd; ənd]['dʒeli][ænd; ənd] [θɪŋz] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'weɪ] ,

“	What	will	she	do	for	soup	and	jelly	and	things	when	we	are	away	,
“	什么	将要	她	做	为了	汤	和	果冻	和	事物	什么时候	我们	是	离开	,

['mæmə] ?

mamma	?
妈妈	?

“妈妈，我们不在家的时候，她怎么办才能吃到汤、果冻之类的东西呢？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

”	she	asked	anxiously	.
”	她	问	焦虑地	.

她焦急地问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] ['keɪti] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ” ['mɪsɪz] . ['æʃfɝd]

“	I	shall	tell	Katie	to	carry	her	something	now	and	then	,	”	Mrs	.	Ashford
“	我	将	告诉	凯蒂	到	携带	她	某物	现在	和	然后	,	”	太太	.	阿什福德

[rɪ'plaɪd] .

replied	.
回复	.

“我会让凯蒂时不时地帮她拿点东西，”阿什福德太太回答道。

“ [bɪ'saɪdz] , ['kʌz(ə)n] ['ælɪs] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [taʊn] [ʌn'tɪl] ['ɔːgəst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər]

“	Besides	,	Cousin	Alice	will	be	in	town	until	August	,	and	she	will	look	out	for
“	除了	,	表哥	爱丽丝	将要	是	在	镇	直到	八月	,	和	她	将要	看	出去	为了

['dʒini,'dʒeni] .

Jennie	.
珍妮	.

“此外，表妹爱丽丝会在城里待到八月份，她会照顾珍妮的。”

[ðen] ['mɪsɪz] . [skɔt] [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][ɔːl][hɜːr; hər] [bæk] [rent]

Then	Mrs	.	Scott	told	me	the	other	day	that	she	had	got	all	her	back	rent
然后	太太	.	斯科特	讲述	我	这	其他	天	那	她	有	得到	全部	她	后退	租

[peɪd] [ʌp] [naʊ] ,

paid	up	now	,
有薪酬的	向上	现在	,

斯科特太太前几天告诉我，她已经把拖欠的房租都付清了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [iks'pekts] [tuː; tə][hæv; həv] [θriː] [deɪz] - [wɜːrk] ['evri] [wiːk] [ɔːl] ['sʌmər] ;

and	she	expects	to	have	three	days	'	work	every	week	all	summer	;
和	她	预期	到	有	三	天	-	工作	每一个	星期	全部	夏天	;

她预计整个夏天每周都能工作三天；

[soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [get] [ɑːn] ['veri] [wel] .

so	they	will	get	on	very	well	.
所以	他们	将要	得到	在	非常	出色地	.

所以他们会相处得很好。

" [ə'nʌðər] [deɪ] ['mɑːti] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['dʒɛniz] [ɪn] [dɪ'stres] .
" Another day Marty came home from Jennie's in distress .
" 其他 天 马蒂 来了 家 从 珍妮的 在 痛苦 .

"又一天，马蒂从珍妮家回来时情绪低落。"

" ['mæmə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði] ['dɑːktər] [sez] ['dʒini,'dʒeni] [meɪ] [suːn] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [ɪn] [æn; ən]
" Mamma , " she said , " the doctor says Jennie may soon begin to sit up in an
" 妈妈 , " 她 说 , " 这 医生 说道 珍妮 可能 很快 开始 到 坐 向上 在 一个
['iːzi] - [tʃer] ;
easy - chair ;
简单的 - 椅子 ;

"妈妈，"她说，"医生说珍妮可能很快就能坐在安乐椅上了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] .
and they haven't got any .
和 他们 还没有 得到 任何 .

他们一个也没有。

[ðer; ðər] [tuː] [tʃerz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [moʊst] [ʌn'iːzi] [θɪŋz] [aɪ] ['evər] [sɔː] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
Their two chairs are the most uneasy things I ever saw in my life .
他们的 二 椅子 是 这 最多 不安 事物 我 曾经 锯 在 我的 生活 .

他们的两把椅子是我这辈子见过的最让人不舒服的东西。

[naʊ] , [haʊ] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] ?
Now , how is she going to sit up ?
现在 , 如何 是 她 去 到 坐 向上 ?

现在，她要怎么坐起来?

" ['mɪsɪz] . ['æʃfɝd] [læft] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wel] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ]
" Mrs . Ashford laughed as she said , " Well , I was going to give you a
" 太太 . 阿什福德 笑了 作为 她 说 , " 出色地 , 我 曾是 去 到 给 你 一个
[sər'praɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,

阿什福德太太笑着说："嗯，我本来想给你一个惊喜的。"

[bʌt; bət] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [sent] [ðæt] [oʊld] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [ðæt]
but I may as well tell you now that I have sent that old rocking - chair that
但 我 可能 作为 出色地 告诉 你 现在 那 我 有 发送 那 老的 摇滚 - 椅子 那
[wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɛndɪd] ,
was up in the storeroom to be mended ,
曾是 向上 在 这 库房 到 是 已修复 ,

不过我现在不妨告诉你们，我已经把储藏室里那把旧摇椅送去修理了。

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [skɔt] .
and am going to give it to Mrs . Scott .
和 是 去 到 给 它 到 太太 . 斯科特 .

我打算把它送给斯科特太太。

" ['mɑːti] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] .
" Marty was overjoyed to hear this .
" 马蒂 曾是 欣喜若狂 到 听到 这 .

"马蒂听到这个消息欣喜若狂。"

" [ænd; ənd] , [oʊ] ! ['mæmə] , [wɔːnt] [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [smɔːl] ['teɪbl] [ðæt] [stændz] [ɪn] [ðə; ði]
" And , oh ! mamma , wont you give them the small table that stands in the
" 和 , 哦 ! 妈妈 , 惯于 你 给 他们 这 小的 桌子 那 站立 在 这
[θɜːrd] - ['stɔːri] [hɔːl] ?
third - story hall ?
第三 - 故事 大厅 ?

"哦，妈妈，您能不能把三楼走廊里的那张小桌子送给他们？"

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðer; ðər] ,

You	**always**	**say**	**it**	**is**	**only**	**in**	**the**	**way**	**there**	**,**
你	总是	说	它	是	仅有的	在	这	方式	那里	,

你总是说它只是挡路而已，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ][naɪs] [bɪ'saɪd] ['dʒɛniz] [bed][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər] [θɪŋz] [ɑːn] ,

and	**it**	**would**	**be**	**so**	**nice**	**beside**	**Jennie's**	**bed**	**to**	**put**	**her**	**things**	**on**	**,**
和	它	会	是	所以	好的	旁	珍妮的	床	到	放	她	事物	在	,

如果能把珍妮的东西放在床边就太好了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] . ”

instead	**of**	**a**	**chair**	**.**	**”**
反而	的	一个	椅子	.	”

而不是椅子。”

“ [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**Yes**	**,**	**I**	**suppose**	**they**	**might**	**as**	**well**	**have**	**it**	**.**	**”**
“	是的	,	我	认为	他们	可能	作为	出色地	有	它	.	”

“是啊，我想他们最好还是拥有它。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['kʌvər] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['mæmə] ?

“	**And**	**the**	**red**	**cover**	**that**	**belongs**	**to**	**it**	**,**	**mamma**	**?**
“	和	这	红色的	覆盖	那	属于	到	它	,	妈妈	?

“还有它所属的红色封面，妈妈？”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	**[**	**Pg**	**101**	**]**
”	[	页	-	]

“[第101页]

“ [oʊ] ['mɑːti] , ['mɑːti] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['læfɪŋ] .

“	**O**	**Marty**	**,**	**Marty**	**!**	**”**	**exclaimed**	**her**	**mother**	**,**	**laughing**	**.**
“	哦	马蒂	,	马蒂	!	”	惊呼	她	母亲	,	笑	.

“哦，玛蒂，玛蒂！”她母亲笑着喊道。

“ [haʊ] ['meni] [mɔːr] [θɪŋz] [wɪl] [juː; jʊ][wɑːnt][fɔːr; fər]['dʒini,'dʒeni] ?

“	**How**	**many**	**more**	**things**	**will**	**you**	**want**	**for**	**Jennie**	**?**
“	如何	许多	更多的	事物	将要	你	想	为了	珍妮	?

你还想为珍妮买多少东西?

[bʌt; bət][ðə; ði] [red] ['kʌvər] [meɪ] [goʊ] [tuː] .

But	**the**	**red**	**cover**	**may**	**go**	**too**	**.**
但	这	红色的	覆盖	可能	去	也	.

但红色封面也可能被移除。

” [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [sent] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mɑːrtiːz] ['ʌndəkləʊðɪŋ] , [ə; eɪ] [per]

”	**These**	**things**	**were**	**sent**	**,**	**together**	**with**	**some**	**of**	**Marty's**	**underclothing**	**,**	**a**	**pair**
”	这些	事物	是	发送	,	一起	和	一些	的	马蒂的	内衣	,	一个	一对

[ʌv; əv][hæf] - [wɔːrn] ['slɪpərz] ,

of	**half**	**-**	**worn**	**slippers**	**,**
的	一半	-	磨损	拖鞋	,

“这些东西连同马蒂的一些内衣裤和一双穿了一半的拖鞋一起寄了过来。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['æʃˌfɔːrdz] [kæst] - [ɔːf] ['gɪŋəm] ['dresɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː]

and	**a**	**couple**	**of**	**Mrs**	**.**	**Ashford's**	**cast**	**-**	**off**	**gingham**	**dresses**	**,**	**to**	**be**	**made**	**into**
和	一个	夫妻	的	太太	.	阿什福德的	投掷	-	离开	格子布	连衣裙	,	到	是	制成	进入

['ræpərz] [fɔːr; fər]['dʒini,'dʒeni] .

wrappers	**for**	**Jennie**	**.**
包装纸	为了	珍妮	.

还有几件阿什福德太太弃用的格子布连衣裙，准备做成珍妮的包装纸。

['ɪdɪθ] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['ælɪs] ['ɔːlsoʊ] [brɔːt] [sʌm; səm]['ɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər] ['dʒɛniz] ['kʌmfərt] .

Edith	and	Cousin	Alice	also	brought	some	articles	for	Jennie's	comfort	.
伊迪丝	和	表哥	爱丽丝	还	带来	一些	文章	为了	珍妮的	舒适	.

伊迪丝和表妹爱丽丝也带来了一些东西，希望能让珍妮感到安慰。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ] ['fʊtstuːl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʃer] ， ” [sed] ['kʌz(ə)n] ['ælɪs] .

“	She	will	need	a	footstool	with	that	chair	,	”	said	Cousin	Alice	.
”	她	将要	需要	一个	脚凳	和	那	椅子	,	”	说	表哥	爱丽丝	.

“她坐那把椅子需要一个脚凳，”表妹爱丽丝说。

“ [aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ekstrə] ['hæsək] [ɪn][maɪ] [ruːm] ； [aɪl] [brɪŋ] [ðæt] .

“	I	have	an	extra	hassock	in	my	room	;	I'll	bring	that	.
”	我	有	一个	额外的	长凳	在	我的	房间	;	患病的	带来	那	.

“我房间里还有个备用的脚凳；我会带上它。”

” ['mɪsɪz] . ['haʊəl] [sent] [æn; ən][oʊld][bʌt; bət][sɔːft][ænd; ənd] ['prɪti] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [spred] ['oʊvər][ðə; ðɪ]

”	Mrs	.	Howell	sent	an	old	but	soft	and	pretty	comfort	to	spread	over	the
”	太太	.	豪厄尔	发送	一个	老的	但	柔软的	和	漂亮的	舒适	到	传播	超过	这

[tʃer] ，

chair	,
椅子	,

“霍威尔太太送来一块旧但柔软漂亮的毯子，铺在椅子上。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][biː; bi]['hændi][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kʌvərɪŋ] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	which	would	also	be	handy	for	an	additional	covering	in	case	of	a
和	哪个	会	还	是	便利	为了	一个	额外的	覆盖	在	案件	的	一个

[koʊld] [naɪt] .

cold	night	.
寒冷的	夜晚	.

而且在寒冷的夜晚，它还可以作为额外的保暖层。

“ [ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [wʊd] ['sɔːfn] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ɑːn][hɑːt] [ˌæftər'nuːnz] ， ” [mɪs] ['ælɪs]

“	A	curtain	on	the	window	would	soften	the	light	on	hot	afternoons	,	”	Miss	Alice
”	一个	窗帘	在	这	窗户	会	软化	这	光	在	热的	下午	,	”	错过	爱丽丝

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

“在炎热的午后，窗户上挂上窗帘可以柔化光线，”爱丽丝小姐心想。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][sʌm; səm] [waɪt] [bɑːrd] ['mʌzlɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

So	she	made	one	of	some	white	barred	muslin	she	had	and	put	it	up	.
所以	她	制成	一	的	一些	白色的	禁止	细棉布	她	有	和	放	它	向上	.

于是她用自己手头的一些白色条纹细棉布做了一个，然后挂了起来。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [θɔːt] [ðæt] [æz; əz]['dʒini,'dʒeni] [stɪl] [hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] ['æpɪtaɪt] ，

She	also	thought	that	as	Jennie	still	had	not	much	appetite	,
她	还	想法	那	作为	珍妮	仍然	有	不是	很多	食欲	,

她还认为，珍妮仍然没什么胃口，

[sʌm; səm] ['prɪtiːɚ] ['dɪʃɪz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['mɪsɪz] . [skɔt] [hæd; həd] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] ，

some	prettier	dishes	than	those	Mrs	.	Scott	had	—	they	were	very	few	,
一些	更漂亮	菜肴	比	那些	太太	.	斯科特	有	—	他们	是	非常	很少	,

比斯科特太太的餐具更漂亮的一些——不过数量很少。

[ænd; ənd] ['veri] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['bætərd] — [maɪt] [meɪk] [ðə; ðɪ] [fuːd] [teɪst] ['betər] .

and	very	coarse	and	battered	—	might	make	the	food	taste	better	.
和	非常	粗	和	伤痕累累	—	可能	制作	这	食物	品尝	更好的	.

非常粗糙且裹着面糊——可能会让食物更美味。

“ [aɪ] [noʊ] ， [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪl] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['æʃɚd] ，

“	I	know	,	when	I	am	ill	,	”	she	said	to	Mrs	.	Ashford	,
”	我	知道	,	什么时候	我	是	患病的	,	”	她	说	到	太太	.	阿什福德	,

“我知道，当我生病的时候，”她对阿什福德太太说。

“ [ðə; ði] [wei] [maɪ] [fuːd] [ɪz] [sɜːrvd] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] .
“ the way my food is served makes a great difference .
” 这 方式 我的 食物 是 服务 制作 一个 伟大的 不同之处 .

“食物的上菜方式对我影响很大。”

” [soʊ][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ] [tʃiːp] [bʌt; bət] ['prɪti] [pleɪt] , [kʌp] ,
” So she brought a cheap but pretty plate , cup ,
” 所以 她 带来 一个 便宜的 但 漂亮的 盘子 , 杯子 ,

于是她带来了一个便宜但漂亮的盘子、杯子，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

[ænd; ənd] ['sɔːsər] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['dʒini,'dʒeni][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [dɪ'laɪtɪd] .
and saucer , with which Jennie was extremely delighted .
和 碟子 , 和 哪个 珍妮 曾是 极其 高兴极了 .

还有碟子，珍妮对此非常高兴。

“ ['æftər][wiː; wi][ɔːl][goʊ] [ə'weɪ] [ðer; ðər][wɔːnt][biː; bi] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [teɪk] ['flaʊərz] [tuː; tə]['dʒini,'dʒeni] , ”
“ After we all go away there wont be anybody to take flowers to Jennie , ”
” 后 我们 全部 去 离开 那里 惯于 是 任何人 到 拿 花朵 到 珍妮 , ”
[sed] ['ɪdɪθ] ,
said Edith ,
说 伊迪丝 ,

“等我们都走了以后，就没有人会给珍妮送花了，”伊迪丝说。

“ [ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] [ʃiːl] [mɪs] [ðem; ðəm] .
“ and I'm afraid she'll miss them .
” 和 我是 害怕的 壳 错过 他们 .

“我担心她会想念他们。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

传教士的树枝(A Missionary Twig)
第5/8页

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [ɪnˈdʒɔɪ][ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] .

She	does	enjoy	them	so	much	.
她	做	享受	他们	所以	很多	.

她真的很喜欢它们。

[aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [bai] [hɜːr; hər][ə; eɪ][dʒəˈreɪniəm] .

I've	a	great	mind	to	buy	her	a	geranium	.
我已经	一个	伟大的	头脑	到	买	她	一个	天竺葵	.

我真想给她买一盆天竺葵。

[meɪ] [aɪ] , ['mæmə] ?

May	I	,	mamma	?
可能	我	,	妈妈	?

我可以吗，妈妈?

[ðeə(r)] ['oʊnli] [ten] [sents] . ”

They're	only	ten	cents	.	”
它们是	仅有的	十	分	.	”

它们才十美分。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [meɪ] .

“	Of	course	you	may	.
“	的	课程	你	可能	.

当然可以。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs] [fɔːr; fər] ['dʒini,'dʒeni] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [hæv; həv]

I	think	it	would	be	very	nice	for	Jennie	and	her	mother	to	have
我	思考	它	会	是	非常	好的	为了	珍妮	和	她	母亲	到	有

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ruːm] ,

something	of	the	kind	growing	in	their	room	,
某物	的	这	种类	生长	在	他们的	房间	,

我觉得如果珍妮和她妈妈的房间里能种些这样的植物，那就太好了。

” [sed] ['mɪsɪz] . ['haʊəl] .

”	said	Mrs	.	Howell	.
”	说	太太	.	豪厄尔	.

“霍威尔夫人说道。”

[ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ] ['ɪdɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['flɔːrɪsts] , [ænd; ənd]['æftər] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ]

She	went	with	Edith	to	the	florist's	,	and	after	helping	her	to	select	a
她	去	和	伊迪丝	到	这	花店	,	和	后	帮助	她	到	选择	一个

['skɑːrlət][dʒəˈreɪniəm] ,

scarlet	geranium	,
猩红	天竺葵	,

她陪着伊迪丝去了花店，帮她挑选了一株猩红色天竺葵后，

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [ˌmɪnjə'net] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [swiːt] ['ælɪsəmˌə'lɪsəm][fɔːr; fər] ['ɪdɪθ]

she	bought	a	pot	of	mignonette	and	another	of	sweet	alyssum	for	Edith
她	买	一个	锅	的	小醋汁	和	其他	的	甜的	香雪球	为了	伊迪丝

[tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə]['dʒini,'dʒeni] .

to	give	to	Jennie	.
到	给	到	珍妮	.

她买了一盆木香草和一盆香雪球，让伊迪丝送给珍妮。

['mɑːti] [helpt] ['ɪdɪθ] [tuː; tə] ['kæri] [ðer; ðər] [plænts] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Marty helped Edith to carry their plants to their destination ,
马蒂 帮助 伊迪丝 到 携带 他们的 植物 到 他们的 目的地 ,

马蒂帮伊迪丝把植物搬到目的地。

[ænd; ənd] [wʌt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ðæt] ['wɪndoʊ] - ['gɑːrdn] !
and what rejoicing there was over that window - garden !
和 什么 欢欣鼓舞 那里 曾是 超过 那 窗户 - 花园 !

那扇窗台上的花园，真是令人欣喜若狂！

“ [ɪts] [tuː] [mʌtʃ] !
“ It's too much !
” 它是 也 很多 !

“太多了！”

[tuː] [mʌtʃ] !
too much !
也 很多 !

太多了！

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [skɔt] , ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [naʊ] ['riːəli]
” exclaimed Mrs . Scott , wiping her eyes as she looked around the now really
” 惊呼 太太 . 斯科特 , 擦拭 她 眼睛 作为 她 看起来 大约 这 现在 真的
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ruːm] .
comfortable room .
舒服的 房间 .

“斯科特太太一边擦着眼睛，一边环顾四周，看着这间现在非常舒适的房间，不禁赞叹道。”

[ðen] [wen] [mɪs] ['ælɪs] [keɪm] [ɪn] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ['prez(ə)ntli] ,
Then when Miss Alice came in , as she did presently ,
然后 什么时候 错过 爱丽丝 来了 在 , 作为 她 做过 目前 ,

然后，当爱丽丝小姐进来时，就像她很快进来的那样，

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [braɪt] - ['kʌlərd] [ˌdʒæpə'niːz] [fænz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['fæsn] [ɑːn] [ðə; ði] [ber]
with four bright - colored Japanese fans which she proceeded to fasten on the bare
和 四 明亮的 - 有色 日本人 粉丝 哪个 她 继续 到 系 在 这 裸
[wɔːlz] ,
walls ,
墙壁 ,

她拿着四把色彩鲜艳的日本扇子，把它们挂在了光秃秃的墙上。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kæp] [ðə; ði] ['klaɪmæks] .
that seemed to cap the climax .
那 似乎 到 帽 这 高潮 .

这似乎为剧情画上了句号。

“ [ðer; ðər] ['nevər] [wɜːr; wər] ['kɪndər] ['leɪdiz] — ['nevər] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [skɔt] ,
“ There never were kinder ladies — never ! ” exclaimed Mrs . Scott ,
“ 那里 绝不 是 幼儿园 女士们 — 绝不 ! ” 惊呼 太太 . 斯科特 ,

“从来没有比她们更善良的女士——从来没有！”斯科特太太惊叹道。

[waɪl] ['dʒini,'dʒeni] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˌoʊvər'kʌm] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
while Jennie was too much overcome to say anything .
尽管 珍妮 曾是 也 很多 克服 到 说 任何事物 .

而珍妮当时情绪激动，什么也说不出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

“	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɔːnt]	[biː; bi]	[soʊ]	[hɑːrd]	[fɔːr; fər]	[ˈdʒini,ˈdʒeni]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʃʌt]	[ʌp]	[hɪr]	,
“	**It**	**wont**	**be**	**so**	**hard**	**for**	**Jennie**	**to**	**be**	**shut**	**up**	**here**	**,**
”	它	惯于	是	所以	难的	为了	珍妮	到	是	关闭	向上	这里	,

“珍妮被关在这里应该不难，”

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wɔːnt]	[mɪs]	[ˈmɑːti]	[ænd; ənd]	[ˈɪdɪθ]	[soʊ]	[mʌtʃ]	,
and	**she**	**wont**	**miss**	**Marty**	**and**	**Edith**	**so**	**much**	**,**
和	她	惯于	错过	马蒂	和	伊迪丝	所以	很多	,

她不会那么想念马蒂和伊迪丝了。

[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[ðiːz]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈbɪts]	[ʌv; əv]	[braɪt]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	,	”	[sed]	[mɪs]	[ˈælɪs]	.
if	**she**	**has**	**these**	**little**	**bits**	**of**	**bright**	**things**	**to**	**look**	**at**	**,**	**”**	**said**	**Miss**	**Alice**	**.**
如果	她	有	这些	小的	比特	的	明亮的	事物	到	看	在	,	”	说	错过	爱丽丝	.

“如果她能看到这些明亮的小东西就好了，”爱丽丝小姐说。

[ˈmɑːti]	[tʊk]	[ðə; ði]	[ˈgretɪst]	[ˈɪntrəst]	[ɪn]	[ˈhelpɪŋ]	[tuː; tə]	[əˈreɪndʒ]	[ɔːl]	[ðiːz]	[θɪŋz]	[fɔːr; fər]	[ˈdʒɛniz]
Marty	**took**	**the**	**greatest**	**interest**	**in**	**helping**	**to**	**arrange**	**all**	**these**	**things**	**for**	**Jennie's**
马蒂	采取	这	最	兴趣	在	帮助	到	安排	全部	这些	事物	为了	珍妮的

[ˈkʌmfərt]	[ænd; ənd]	[ˈhæpinəs]	,
comfort	**and**	**happiness**	**,**
舒适	和	幸福	,

为了让珍妮感到舒适和快乐，马蒂非常热心地帮忙安排好这一切。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ˈθɪŋkɪŋ]	,	[tuː]	,	[haʊ]	[mʌtʃ]	[ˈpleʒər]	[ðeɪ]	[wʊd]	[brɪŋ]	[ˈɪntuː]	[pʊr]	[ˈmɪsɪz]	.	[ˈskɑːts]
and	**in**	**thinking**	**,**	**too**	**,**	**how**	**much**	**pleasure**	**they**	**would**	**bring**	**into**	**poor**	**Mrs**	**.**	**Scott's**
和	在	思维	,	也	,	如何	很多	乐趣	他们	会	带来	进入	贫穷的	太太	.	斯科特的

[hɑːrd]	-	[ˈwɜːrkɪŋ]	[laɪf]	.
hard	**-**	**working**	**life**	**.**
难的	-	在职的	生活	.

而且，想到这些玩具会给辛勤工作的斯科特太太带来多少乐趣，也让人感到欣慰。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[hoʊm]	[ˈæftər]	[hɜːr; hər]	[ˈfaɪn(ə)l]	[ˈvɪzɪt]	[tuː; tə]	[ˈlændɪs]	[kɔːrt]	,
When	**she**	**went**	**home**	**after**	**her**	**final**	**visit**	**to**	**Landis**	**Court**	**,**
什么时候	她	去	家	后	她	最终的	访问	到	兰迪斯	法庭	,

她最后一次探望兰迪斯法院后回家时，

[ʃiː; ʃi]	[sed]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[saɪ]	[ʌv; əv]	[rɪˈliːf]	,
she	**said**	**with**	**a**	**sigh**	**of**	**relief**	**,**
她	说	和	一个	叹	的	宽慰	,

她如释重负地叹了口气说道：

“	[naʊ]	[ðeə(r)]	[fɪkst]	-	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[goʊ]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[laɪk]	.
“	**Now**	**they're**	**fixed**	**comfor'ble**	**,**	**and**	**we**	**can**	**go**	**as**	**soon**	**as**	**we**	**like**	**.**
”	现在	它们是	固定的	-	,	和	我们	能	去	作为	很快	作为	我们	喜欢	.

“现在它们都固定得很舒服，我们可以随时出发了。”

”	[ɔːl]	[ðɪs]	[taɪm]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[soʊ]	[ɪnˈgeɪdʒd]	[wɪð; wɪθ]	[ˈdʒini,ˈdʒeni]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɑːt]
”	**All**	**this**	**time**	**that**	**she**	**had**	**been**	**so**	**engaged**	**with**	**Jennie**	**she**	**had**	**not**
”	全部	这	时间	那	她	有	到过	所以	已订婚的	和	珍妮	她	有	不是

[nɪˈglektɪd]	[ðə; ði]	[ˈmɪʃ(ə)n]	[bænd]	,
neglected	**the**	**mission**	**band**	**,**
被忽视的	这	使命	乐队	,

“在她这段时间里，虽然她一直忙于照顾珍妮，但她并没有忽略传教团的工作。”

[bʌt; bət]	[əˈtendid]	[ðə; ði]	[ˈmiːtiŋz]	[ˈregjələrli]	[ænd; ənd]	[bɪˈkeɪm]	[mɔːr]	[ænd; ənd]	[mɔːr]	[ˈɪntrəstɪd]	[ɪn]
but	**attended**	**the**	**meetings**	**regularly**	**and**	**became**	**more**	**and**	**more**	**interested**	**in**
但	参加	这	会议	经常	和	成为	更多的	和	更多的	感兴趣的	在

[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːrd]	[ðer; ðər]	.
what	**she**	**heard**	**there**	**.**
什么	她	听到	那里	.

但她定期参加会议，并且对她在会上听到的内容越来越感兴趣。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [pər'suːd] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] ['mɪʃənz] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

She	still	pursued	the	plan	of	giving	to	missions	at	least	a	tenth	of	all	the
她	仍然	追击	这	计划	的	给予	到	任务	在	至少	一个	第十	的	全部	这

['mʌni] [ʃiː; ʃi][gɑːt] .

money	she	got	.
钱	她	得到	.

她仍然坚持将自己所得收入的至少十分之一捐赠给传教事业。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ['sʌmər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [tuː] [ɔːr] [θriː] “ ['windfɔːlz] ” —

During	the	spring	and	early	summer	she	had	had	two	or	three	“	windfalls	”	—
期间	这	春天	和	早期的	夏天	她	有	有	二	或者	三	“	意外之财	”	—

[wʌn][ɔːr] [tuː] [smɔːl] ['prez(ə)nts][ʌv; əv] ['mʌni] ,

one	or	two	small	presents	of	money	,
一	或者	二	小的	礼物	的	钱	,

在春季和初夏期间，她曾有过两三次“意外之财”——一两笔小额的钱财。

[ænd; ənd][wʌns][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][fɔːr; fər] ['hʌntɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm]

and	once	her	father	had	given	her	a	quarter	for	hunting	out	from
和	一次	她	父亲	有	给定	她	一个	四分之一	为了	打猎	出去	从

[æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [paɪl]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mægəziːn] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'sʌlt] .

an	enormous	pile	certain	numbers	of	a	magazine	he	wished	to	consult	.
一个	巨大的	桩	肯定	数字	的	一个	杂志	他	希望	到	咨询	.

有一次，她父亲给了她25美分，让她从一大堆杂志中找出他想查阅的几期杂志。

[bɪ'saɪdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ['soʊlli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪʃəneri] - [bɑːks][baɪ]

Besides	she	had	made	a	little	money	solely	for	the	missionary	-	box	by
除了	她	有	制成	一个	小的	钱	仅	为了	这	传教士	-	盒子	经过

['hemɪŋ] ['dʌstəz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

hemming	dusters	for	her	mother	.
缝边	除尘器	为了	她	母亲	.

此外，她还靠帮母亲缝制掸子挣了一点钱，专门用来买传教箱。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['sætərdeɪ] [ɪn][dʒuːn]

The	meeting	on	the	third	Saturday	in	June
这	会议	在	这	第三	周六	在	六月

六月第三个星期六的会议

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] ['regjələr] ['miːtɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [held]

was	very	important	,	as	it	was	the	last	regular	meeting	that	would	be	held
曾是	非常	重要的	,	作为	它	曾是	这	最后的	常规的	会议	那	会	是	握住

[ʌn'tɪl] [sep'tembər] ,

until	September	,
直到	九月	,

这次会议非常重要，因为这是9月份之前举行的最后一次例行会议。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

and	there	were	many	arrangements	to	be	made	.
和	那里	是	许多	安排	到	是	制成	.

还有很多安排需要落实。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd] [mɪs] [wɔːlʃ] [hɜːr'self] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [tuː] [mʌnθs] ,

Most	of	the	girls	and	Miss	Walsh	herself	expected	to	be	away	two	months	,
最多	的	这	女孩们	和	错过	沃尔什	她自己	预期的	到	是	离开	二	几个月	,

大多数女孩和沃尔什小姐本人都预计要离开两个月。

[bʌt; bət] ['sevrəl] ['membər] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [ɔːl] ['sʌmər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːr; wər]

but	several	members	were	to	be	at	home	all	summer	and	a	few	were
但	一些	成员	是	到	是	在	家	全部	夏天	和	一个	很少	是

['oʊnli] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

only	going	away	for	a	short	time	.
仅有的	去	离开	为了	一个	短的	时间	.

但有几名成员整个夏天都要待在家里，还有几名成员只是短暂外出。

[mɪs] [wɔːlʃ] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [fer] [ðæt] [ðoʊz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [taʊn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

Miss	Walsh	said	she	did	not	think	it	fair	that	those	remaining	in	town	should	be
错过	沃尔什	说	她	做过	不是	思考	它	公平的	那	那些	其余的	在	镇	应该	是

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪʃəneri] ['miːtiŋz] .

deprived	of	their	missionary	meetings	.
被剥夺的	的	他们的	传教士	会议	.

沃尔什小姐说，她认为剥夺留在镇上的人的传教士聚会是不公平的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ðerfɔːr] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['miːtiŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] ,

It	had	therefore	been	decided	that	the	meetings	should	be	continued	,
它	有	所以	到过	决定	那	这	会议	应该	是	持续	,

因此决定继续举行会议。

[ðoʊ] [nɑːt][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

though	not	just	in	the	same	way	as	during	the	rest	of	the	year	.
尽管	不是	只是	在	这	相同的	方式	作为	期间	这	休息	的	这	年	.

虽然方式与一年中的其他时间有所不同。

[noʊ] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [træn'sæktid] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [soʊ] [ən'les]

No	business	was	to	be	transacted	and	the	girls	were	not	to	sew	unless
不	商业	曾是	到	是	已交易	和	这	女孩们	是	不是	到	缝	除非

[ðeɪ] [wɪʃt] .

they	wished	.
他们	希望	.

禁止进行任何商业交易，除非自愿，否则女孩们不得缝纫。

[æt; ət] [ðɪs] “ [gʊd] - [baɪ] ” ['miːtɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

At	this	“	good	-	by	”	meeting	,	as	they	called	it	,
在	这	“	好的	-	经过	”	会议	,	作为	他们	称为	它	,

在这场他们称之为“告别会”的会议上，

[mɪs] [wɔːlʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə] [seɪ] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] [steɪ] - [æt; ət] - ['hoʊmz] [ænd; ənd]

Miss	Walsh	had	a	few	words	to	say	both	to	the	stay	-	at	-	homes	and
错过	沃尔什	有	一个	很少	字	到	说	两个都	到	这	停留	-	在	-	房屋	和

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

to	those	who	were	going	away	.
到	那些	WHO	是	去	离开	.

沃尔什小姐对留在家中的人和即将外出的人都说了几句话。

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [sed] ,

To	the	first	she	said	,
到	这	第一的	她	说	,

她对第一个人说：

“ [dɪr] ['gɜːlz] ,

“	Dear	girls	,
“	亲爱的	女孩们	,

“亲爱的女孩们，

[wiː; wi] [liːv] [ðə; ðɪ][bænd][ɪn][jʊr; jər][hændz] ['noʊɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][fɔːr; fər][ɪts] [best]

we	leave	the	band	in	your	hands	knowing	you	will	do	all	you	can	for	its	best
我们	离开	这	乐队	在	你的	双手	会心	你	将要	做	全部	你	能	为了	它是	最好的

['ɪntrəsts] .

interests	.
兴趣	.

我们把乐队交给你们，相信你们会尽一切努力维护乐队的最大利益。

['mɪsɪz] . ['krɛˌswɛl] [hæz; həz]['kaɪndli][ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ][tuː; tə][hoʊld][jʊr; jər] ['miːtiŋz] [æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] .

Mrs	.	Cresswell	has	kindly	invited	you	to	hold	your	meetings	at	her	house	.
太太	.	克雷斯韦尔	有	亲切地	受邀	你	到	抓住	你的	会议	在	她	房子	.

克雷斯韦尔夫人热情地邀请你们到她家开会。

[aɪ][hæv; həv] [əˈpɔɪntɪd] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['oʊldər]['gɝːlz][tuː; tə] [liːd] [ðiːz] ['miːtiŋz] — ['meri] ['krɛˌswɛl]

I	have	appointed	four	of	the	older	girls	to	lead	these	meetings	—	Mary	Cresswell
我	有	任命	四	的	这	老	女孩们	到	带领	这些	会议	—	玛丽	克雷斯韦尔

[ænd; ənd] ['hænə] ['mɔːrtən][ɪn][dʒʊ'laɪ] ,

and	Hannah	Morton	in	July	,
和	汉娜	莫顿	在	七月	,

我已经任命了四位年龄较大的女生来主持这些会议——玛丽·克雷斯韦尔和汉娜·莫顿将在七月份主持，

['elə] ['tɔməs] [ænd; ənd] ['meimi] - [ɪn] ['ɔːgəst] .

Ella	Thomas	and	Mamie	Dascomb	in	August	.
艾拉	托马斯	和	玛米	-	在	八月	.

艾拉·托马斯和玛米·达斯科姆在八月。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lidər] [sʌm; səm] ['mɪʃəneri] ['riːdɪŋ] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [rʌn] [ʃɔːrt]

I	have	given	each	of	these	leaders	some	missionary	reading	in	case	you	run	short
我	有	给定	每个	的	这些	领导人	一些	传教士	阅读	在	案件	你	跑步	短的

,

,

,

我给每位领袖都准备了一些传教士读物，以防你们书单不够用。

[bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv] [θɪŋz]

but	I	dare	say	you	will	find	plenty	of	things
但	我	敢	说	你	将要	寻找	很多	的	事物

但我敢说你会发现很多东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

[jɔːr'selvz] .

yourselves	.
你们自己	.

你们自己。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['letər] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['miːtɪŋ] ,

I	also	intend	to	write	you	a	little	letter	for	each	meeting	,
我	还	打算	到	写	你	一个	小的	信	为了	每个	会议	,

我还打算每次见面后都给你写一封小信。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [ɔːr][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	should	be	glad	to	have	any	or	all	of	you	write	to	me	.
和	应该	是	高兴的	到	有	任何	或者	全部	的	你	写	到	我	.

我非常乐意收到你们任何人的来信。

" [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	To	the	others	she	said	,
"	到	这	其他的	她	说	,

她对其他人说：

“ [naʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈweɪ] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [dəunt] [fərˈget] [ˈmɪʃənz] .

“	Now	when	you	are	away	having	a	good	time	,	don't	forget	missions	.
”	现在	什么时候	你	是	离开	拥有	一个	好的	时间	,	不	忘记	任务	.

“现在，当你外出享受美好时光时，不要忘记使命。”

[kiːp] [ʌp] [jʊr; jər] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] [ˈredi] [tuː; tə] [wɜːrk] [mɔːr] [ˈɜːrnɪstli] [ænd; ənd]

Keep	up	your	interest	and	come	home	ready	to	work	more	earnestly	and
保持	向上	你的	兴趣	和	来	家	准备好	到	工作	更多的	切实	和

[ˈfeɪθfəli] [ðæn; ðən] [ˈevər] .

faithfully	than	ever	.
忠实	比	曾经	.

保持学习热情，回家后比以往任何时候都更加认真、更加忠诚地投入工作。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈmeni] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [freʃ] [ɪn] [jʊr; jər] [maɪndz] [ænd; ənd] [ʌv; əv]

There	are	many	ways	of	keeping	the	subject	fresh	in	your	minds	and	of
那里	是	许多	方式	的	保持	这	主题	新鲜的	在	你的	思想	和	的

[ˈhelpɪŋ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] [taɪmz] .

helping	along	with	the	work	even	in	vacation	times	.
帮助	沿着	和	这	工作	甚至	在	假期	时代	.

即使在假期，也有很多方法可以让你保持对所学内容的记忆，并帮助你完成相关工作。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [duː] ,

But	you	know	this	as	well	as	I	do	,
但	你	知道	这	作为	出色地	作为	我	做	,

但你和我一样清楚这一点。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðə; ði] [səˈdʒestʃənz] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm]

and	I	should	like	the	suggestions	as	to	how	to	do	it	to	come	from
和	我	应该	喜欢	这	建议	作为	到	如何	到	做	它	到	来	从

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我希望你能就如何做到这一点提出建议。

” [ˈæftər] [ə; eɪ] [pɔːz] [ˈɪdɪθ] [sed] , “ [wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [fɔːr] [ˈmiːtiŋz]

”	After	a	pause	Edith	said	,	“	We	all	know	the	subjects	for	the	next	four	meetings
”	后	一个	暂停	伊迪丝	说	,	“	我们	全部	知道	这	主题	为了	这	下一个	四	会议

,

,

,

停顿片刻后，伊迪丝说道：“我们都知道接下来四次会议的主题了。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [maɪt] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [riːd] [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [æt; ət] [hoʊm] . ”

and	we	might	study	and	read	just	as	we	should	do	at	home	.	”
和	我们	可能	学习	和	读	只是	作为	我们	应该	做	在	家	.	”

这样我们就可以像在家一样学习和阅读了。”

“ [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , ” [sed] [mɪs] [wɔːlʃ] , “ [ænd; ənd] [wʌn] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl]

“	That	is	a	good	suggestion	,	”	said	Miss	Walsh	,	“	and	one	I	hope	you	will
”	那	是	一个	好的	建议	,	”	说	错过	沃尔什	,	“	和	一	我	希望	你	将要

[ɔːl] [əˈdɑːpt] ;

all	adopt	;
全部	采纳	;

“这是一个很好的建议，”沃尔什小姐说，“我希望你们都能采纳这个建议；

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] , [aɪm] [əˈfreɪd] [ðə; ði] [goʊ] - [əˈweɪ] [wɪl] [biː; bi] [fɑːr] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [steɪ] - [æt; ət] -

for	if	you	don't	,	I'm	afraid	the	go	-	aways	will	be	far	behind	the	stay	-	at	-
为了	如果	你	不	,	我是	害怕的	这	去	-	总是	将要	是	远的	在后面	这	停留	-	在	-

[ˈhoʊmz] . ”

homes	.	”
房屋	.	”

如果你不这样做，恐怕外出度假的人会远远落后于居家隔离的人。

“ [wiː; wi] [maɪt] [rɪ'membər] [wʌt] [wiː; wi] [hɪr] [ə'baʊt] ['mɪʃənz] [ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [kʌm]
“ We might remember what we hear about missions and tell it when we come
“ 我们 可能 记住 什么 我们 听到 关于 任务 和 告诉 它 什么时候 我们 来
[bæk] ,
back ,
后退 ,

“我们或许会记住我们在传教过程中听到的事情，并在回来后讲述出去。”

” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
” said one of the others .
” 说 一 的 这 其他的 .

“另一个人说道。”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , ” [sed] [ðer; ðər] ['liːdər] ;
“ That would be very instructive and pleasant , ” said their leader ;
“ 那 会 是 非常 有指导意义的 和 令人愉快的 , ” 说 他们的 领导者 ;

“那将是一件非常有启发性且令人愉快的事情，”他们的领导人说；

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [hɪr] ,
“ and you may have plenty of opportunity to hear ,
“ 和 你 可能 有 很多 的 机会 到 听到 ,

“你或许有很多机会听到，

[æz; əz][ɪn] [ðiːz] [deɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['mɪʃəneri] ['miːtiŋz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [held] [æt; ət] ['sʌmər]
as in these days very interesting missionary meetings are often held at summer
作为 在 这些 天 非常 有趣的 传教士 会议 是 经常 握住 在 夏天
[rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] .
resorts .
度假村 .

如今，许多有趣的传教士聚会都在避暑胜地举行。

[bɪ'saɪdz] [juː; jʊ] [meɪ] [miːt]
Besides you may meet
除了 你 可能 见面

此外，你可能会遇到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . ”
individuals who can give you much information . ”
个人 WHO 能 给 你 很多 信息 . ”

能给你提供很多信息的人。”

“ [wiː; wi] [maɪt] [duː][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ænd; ənd] [raɪt] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði][bænd]
“ We might do as you are going to do and write letters to the band
“ 我们 可能 做 作为 你 是 去 到 做 和 写 信件 到 这 乐队
[æt; ət] [hoʊm] ,
at home ,
在 家 ,

“我们或许会像你们一样，给乐队成员写信，寄到家乡去。”

” [sed] [ə'nʌðər] .
” said another .
” 说 其他 .

“另一个人说道。”

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][bænd][æt; ət] [hoʊm] [wʊd] [laɪk] [ðæt] ['veri] [mʌtʃ] ,
“ I know the band at home would like that very much ,
“ 我 知道 这 乐队 在 家 会 喜欢 那 非常 很多 ,

我知道乐队在家会非常喜欢这个，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['letərz] ['suːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪʃəneri]

but	you	must	remember	that	they	must	be	letters	suited	to	a	missionary
但	你	必须	记住	那	他们	必须	是	信件	适合	到	一个	传教士

['miːtɪŋ] . ”

meeting	.	”
会议	.	”

但你必须记住，这些信件必须是适合在传教士会议上收到的信件。

“ [wiː; wi] [maɪt] [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ɪn] ['hoʊldɪŋ] ['miːtiŋz] , ” [sə'dʒestɪd] ['roʊzə] ['stiːvnsn] .

“	We	might	join	with	others	in	holding	meetings	,	”	suggested	Rosa	Stevenson	.
“	我们	可能	加入	和	其他的	在	保持	会议	,	”	建议	罗莎	史蒂文森	.

罗莎·史蒂文森建议说：“我们可以和其他人一起召开会议。”

“ [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][læst] ['sʌmər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] ['ʌðər] ['gɝːlz][ænd; ənd] [tuː]

“	In	the	cottage	where	I	was	last	summer	there	were	four	other	girls	and	two
“	在	这	小屋	在哪里	我	曾是	最后的	夏天	那里	是	四	其他	女孩们	和	二

[bɔɪz] [huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['mɪʃ(ə)n] - ['bændz] ,

boys	who	belonged	to	mission	-	bands	,
男孩们	WHO	属于	到	使命	-	乐队	,

“去年夏天我住的小屋里，还有四个女孩和两个男孩，他们都是传教团的成员。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ['evri] ['sʌndeɪ] . ”

and	we	had	a	meeting	every	Sunday	.	”
和	我们	有	一个	会议	每一个	星期日	.	”

我们每周日都会开会。

“ [gʊd] ! ” [kraɪd] [mɪs] [wɔːlʃ] .

“	Good	!	”	cried	Miss	Walsh	.
“	好的	!	”	哭	错过	沃尔什	.

“好！”沃尔什小姐喊道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [miːt] ['eni] ['tʃɪldrən] [huː] [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] ['mɪʃənz] ,

“	If	we	meet	any	children	who	don't	know	about	missions	,
“	如果	我们	见面	任何	孩子们	WHO	不	知道	关于	任务	,

“如果我们遇到任何不了解传教事业的孩子，

[wiː; wi] [maɪt] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr][bænd][ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][duː] , ” [sed] ['deɪzi] ['rɑːbərts]

we	might	tell	them	about	our	band	and	what	we	do	,	”	said	Daisy	Roberts
我们	可能	告诉	他们	关于	我们的	乐队	和	什么	我们	做	,	”	说	雏菊	罗伯茨

['tɪmɪdli] .

timidly	.
胆怯地	.

“我们可能会告诉他们我们的乐队以及我们是做什么的，”黛西·罗伯茨怯生生地说。

“ [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , ['deɪzi] ! ” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [wɔːlʃ] , ['pætɪŋ] [ðə; ði]['taɪni][gɜːrl][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər]

“	The	very	thing	,	Daisy	!	”	exclaimed	Miss	Walsh	,	patting	the	tiny	girl	on	the	shoulder
“	这	非常	事物	,	雏菊	!	”	惊呼	错过	沃尔什	,	轻拍	这	微小的	女孩	在	这	肩膀

.

:
.

“正是如此，黛西！”沃尔什小姐一边说着，一边拍了拍小女孩的肩膀。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪt] [stɑːrt][ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['mɪʃ(ə)n] ['wɜːrkərz] , [duː][juː; jʊ]

“	And	you	think	that	might	start	them	up	to	become	mission	workers	,	do	you
“	和	你	思考	那	可能	开始	他们	向上	到	变得	使命	工人	,	做	你

? ”

?	”
?	”

“你认为这可能会促使他们成为传教士，是吗？”

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdeɪzi] .
“ Yes , ma'am , ” replied Daisy .
“ 是的 , 女士 , ” 回复 雏菊 .

“是的，夫人，”黛西回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ˈmɑːti] , [ˈæftər] [ˈveriəs] [ˈʌðər] [sə'dʒestʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,
“ I think , ” said Marty , after various other suggestions had been made ,
“ 我 思考 , ” 说 马蒂 , 后 各种各样的 其他 建议 有 到过 制成 ,

在大家提出了其他各种建议之后，马蒂说道：“我想……”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwʌndɚd] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
and she wondered that no one had thought of this ,
和 她 想知道 那 不 一 有 想法 的 这 ,

她很纳闷为什么没有人想到过这一点。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪʃəneri] [bɑːksɪz][ænd; ənd][bæŋks][ænd; ənd] [ˈbærəlz]
“ I think we all should take our missionary boxes and banks and barrels
“ 我 思考 我们 全部 应该 拿 我们的 传教士 盒子 和 银行 和 桶
[ænd; ənd][dʒʌgz] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] ,
and jugs along with us ,
和 水罐 沿着 和 我们 ,

“我认为我们都应该带上我们的传教箱、储藏箱、桶和罐子，

[ænd; ənd][pʊt] [ˈmʌni] [ɪn] [ˈregjələrli] [æz; əz][wiː; wi][duː][æt; ət] [hoʊm] .
and put money in regularly as we do at home .
和 放 钱 在 经常 作为 我们 做 在 家 .

并像在家一样定期存钱。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 107]
” [页 -]

“[第 107 页]

“ [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , ” [sed] [mɪs] [wɔːlʃ] ,
“ That is very important , ” said Miss Walsh ,
“ 那 是 非常 重要的 , ” 说 错过 沃尔什 ,

“这非常重要，”沃尔什小姐说。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [wiː; wi] [nɪˈglekt] [tuː; tə] [leɪ] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr][ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz][æt; ət][ðə; ðɪ] [raɪt] [taɪm] ,
“ because if we neglect to lay by our contributions at the right time ,
“ 因为 如果 我们 忽视 到 躺 经过 我们的 贡献 在 这 正确的 时间 ,

“因为如果我们不及时缴纳我们的捐款，

[ˈtrʌstɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ðɪ] [əˈmaʊnt] [wen] [wiː; wi] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] ,
trusting to make up the amount when we return home ,
信任 到 制作 向上 这 数量 什么时候 我们 返回 家 ,

相信我们回家后会补足差额。

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [ɑːrˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ˈtreʒəri] [wɪl] [ˈsʌfər] .
we may find ourselves in a tight place and our treasury will suffer .
我们 可能 寻找 我们自己 在 一个 紧的 地方 和 我们的 财政部 将要 遭受 .

我们可能会陷入困境，国库也会受到影响。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dɪr] [ˈmɪʃəneri] [ˈwɜːrkərz] , [werˈevər] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] , [æt; ət] [hoʊm] [ɔːr] [əˈbrɔːd] ,
And now , dear missionary workers , wherever you may be , at home or abroad ,
和 现在 , 亲爱的 传教士 工人 , 无论 你 可能 是 , 在 家 或者 国外 ,

现在，亲爱的传教士们，无论你们身在何处，国内还是国外，

[dəunt] [fərˈget] [tuː; tə] [preɪ] [ˈevri] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [səkˈses] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] .
don't forget to pray every day for the success of this work .
不 忘记 到 祈祷 每一个 天 为了 这 成功 的 这 工作 .

别忘了每天为这项工作的成功祈祷。

[rɪ'membər] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪz][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]

Remember	what	we	are	working	for	is	the	advancement	of	the	kingdom	of
记住	什么	我们	是	在职的	为了	是	这	进步	的	这	王国	的

['aʊər; ɑ:r]['blesɪd; blest] [lɔ:rd] [ænd; ənd] ['seɪvjər] .

our	blessed	Lord	and	Saviour	.
我们的	蒙福	主	和	救主	.

记住，我们努力的目标是推进我们蒙福的主和救世主的国度。

" [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['kloʊzɪŋ] [prer] [ðeɪ] [ɔ:l] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [sæŋ] ,

"	And	then	before	the	closing	prayer	they	all	stood	up	and	sang	,
"	和	然后	前	这	结束	祷告	他们	全部	站立	向上	和	唱	,

“然后在结束祷告之前，他们都站起来唱歌，

“ [ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] [wɜ:rld] [fɔ:r; fər]['dʒi:zəs] .

“	The	whole	wide	world	for	Jesus	.
"	这	所有的	宽的	世界	为了	耶稣	.

“全世界都为耶稣而活。”

" [ðɪs] ['mi:tɪŋ] [fɪld] ['mɑ:ti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn'θu:ziæzəm] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ]

"	This	meeting	filled	Marty	with	the	greatest	enthusiasm	and	she	felt	as	though
"	这	会议	已填	马蒂	和	这	最	热情	和	她	毛毡	作为	尽管

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['mɪʃənz] .

she	could	do	anything	for	missions	.
她	可以	做	任何事物	为了	任务	.

“这次会面让玛蒂充满了极大的热情，她觉得自己可以为传教事业做任何事。”

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [fər'get] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] .

She	would	not	forget	the	subject	for	a	single	day	,	she	was	sure	.
她	会	不是	忘记	这	主题	为了	一个	单身的	天	,	她	曾是	当然	.

她确信自己一天都不会忘记这件事。

“ [oʊ] [mɪs] ['ægnəs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [aɪ] ['ʃænt] [fər'get] ['mɪʃənz] .

“	Oh	Miss	Agnes	,	"	she	said	,	“	I	sha'n't	forget	missions	.
"	哦	错过	艾格尼丝	,	"	她	说	,	"	我	不会	忘记	任务	.

“哦，艾格尼丝小姐，”她说，“我不会忘记任务的。”

[aɪl] ['stʌdi] [ðə; ði]['sʌbdʒekts] ['evri] [wi:k] [ænd; ənd] [lɜ:rn] [lɑ:ts][ʌv; əv] ['mɪʃəneri] [və:siz] .

I'll	study	the	subjects	every	week	and	learn	lots	of	missionary	verses	.
患病的	学习	这	主题	每一个	星期	和	学习	很多	的	传教士	诗句	.

我每周都会学习这些科目，并学习许多传教经文。

[aɪl] [seɪv] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][kæn; kən] ; [ænd; ənd] [aɪl] [tel] ['sʌmbɑ:di] , [ɪf] [its] ['oʊnli] [ˌi:və'li:n] ,

I'll	save	all	the	money	I	can	;	and	I'll	tell	somebody	,	if	it's	only	Evaline	,
患病的	节省	全部	这	钱	我	能	;	和	患病的	告诉	某人	,	如果	它是	仅有的	依维林	,

我会尽可能地省钱；如果只有伊芙琳一个人知道，我会告诉别人的。

[ɔ:l][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] ['mɪʃəneri] [wɜ:rk] .

all	I	know	about	missionary	work	.
全部	我	知道	关于	传教士	工作	.

我对传教工作所了解的一切。

[aɪl] [tel] [hɜ:r; hər][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [wen] [aɪ][get][ðer; ðər] .

I'll	tell	her	the	first	thing	when	I	get	there	.
患病的	告诉	她	这	第一的	事物	什么时候	我	得到	那里	.

我到了之后第一件事就告诉她。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [hæv; həv][ə; eɪ][bænd][ɔ:l][baɪ][hɜ:r'self] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [du:] [gʊd]

To	be	sure	she	can't	have	a	band	all	by	herself	,	but	it	may	do	good
到	是	当然	她	不能	有	一个	乐队	全部	经过	她自己	,	但	它	可能	做	好的

['sʌmhaʊ] .

somehow	.
不知何故	.

当然，她不可能独自组建一支乐队，但这或许会有一些好处。

" [tɑːp]
" Top
" 顶部

"顶部

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] .
OFF TO THE MOUNTAINS .
离开 到 这 山脉 .

出发去山区。

" [hɪəz] [jʊr; jər] [treɪn] ! " [sed] ['mɪstər] . ['æʃɝd] ,
" Here's your train ! " said Mr . Ashford ,
" 这里是 你的 火车 ! " 说 先生 . 阿什福德 ,

"你们的火车来了！"阿什福德先生说道。

['hʌriŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [waɪl]
hurrying into the waiting - room where he had left his wife and children while
匆忙 进入 这 等待 - 房间 在哪里 他 有 左边 他的 妻子 和 孩子们 尽管
[hiː; hi] ['pəːtʃəst] [ðer; ðər] ['tɪkɪts] .
he purchased their tickets .
他 购买 他们的 门票 .

他匆匆走进候车室，之前他把妻子和孩子留在那里，自己去给他们买票。

" [aɪl] ['kæri] ['fredi] .
" I'll carry Freddie .
" 患病的 携带 弗雷迪 .

"我会背着弗雷迪。"

[kʌm] , ['mɑːti] .
Come , Marty .
来 , 马蒂 .

来吧，马蒂。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][tɜːrn][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ['mɑːti] [ænd; ənd]
" While they were waiting their turn to pass through the gate Marty and
" 尽管 他们 是 等待 他们的 转动 到 经过 通过 这 门 马蒂 和
[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːr; wər]['dʒɔsəld][baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [ə'genst] [tuː] [smɔːl] ,
her mother were jostled by the crowd against two small ,
她 母亲 是 推搡 经过 这 人群 反对 二 小的 ,

"当她们排队等候通过大门时，玛蒂和她的母亲被人群推搡，撞到了两个小孩身上，

['rægɪd] , ['dɜːrti] [bɔɪz] ,
ragged , dirty boys ,
破烂不堪 , 肮脏的 男孩们 ,

衣衫褴褛、肮脏不堪的男孩们

[huː] [hæd; həd] [krept] [baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [æt; ət]
who had crept by the officers and were looking through the railings at
WHO 有 悄悄地爬 经过 这 警官 和 是 寻找 通过 这 栏杆 在
[ðə; ði] [ə'raɪvɪŋ] [ænd; ənd] [di'pɑːtɪŋ] [treɪnz] .
the arriving and departing trains .
这 抵达 和 离开 火车 .

他们悄悄绕过警卫，透过栏杆向进出站的列车张望。

“ [lɑːts] [ʌv; əv] [ðiːz] [foʊks] [ɑːr; ər] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
“ Lots of these folks are goin ' to the country ,
“ 很多 的 这些 各位 是 去 - 到 这 国家 ,

“这些人中有很多都去了乡下，

[wer] - - [soʊ] [hɑːt] [ænd; ənd] ['stʌfi] [æz; əz] - [tɪz] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [bɔɪ] .
where ' ta'n't so hot and stuffy as ' tis here , ” said the larger boy .
在哪里 - - 所以 热的 和 闷 作为 - 的 这里 , ” 说 这 更大的 男生 .

“哪里不像这里这么热这么闷呢？”个子较大的男孩说道。

“ [wʌz; wəz] [juː; jʊ] ['evər] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['dʒɪmi] ? ”
“ Was you ever in the country , Jimmy ? ”
“ 曾是 你 曾经 在 这 国家 , 吉米 ? ”

“吉米，你以前去过那个国家吗？”

“ [nɔː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ] [θɪn] , [peɪl] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ,
“ Naw , ” replied the other , a thin , pale little chap about seven ,
“ 不 , ” 回复 这 其他 , 一个 薄的 , 苍白 小的 小伙子 关于 七 ,

“不，”另一个回答道，那是一个瘦弱苍白的小男孩，大约七岁左右。

['liːnɪŋ] ['wɪrəli] [ə'genst] [æn; ən] ['aɪərn] [poʊst] .
leaning wearily against an iron post .
倾斜 疲劳 反对 一个 铁 邮政 .

疲惫地倚靠在一根铁柱上。

“ ['nevər] [siːd] [noʊ] ['kʌntri] , [bʌt; bət] [aɪ] ['wɒnts] [tuː; tə] .
“ Never seed no country , but I wants to .
“ 绝不 种子 不 国家 , 但 我 想要 到 .

“我从未向任何国家播种，但我很想这样做。”

” ['mɑːti] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
” Marty and her mother ,
” 马蒂 和 她 母亲 ,

“玛蒂和她的母亲，

[huː] [hɜːrd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪstf(ə)l] [lʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [smɔːl] ['bɔɪz] [feɪs] ,
who heard what was said and saw the wistful look on the small boy's face ,
WHO 听到 什么 曾是 说 和 锯 这 怅惘 看 在 这 小的 男孩们 脸 ,

谁听到了他们说的话，又看到了小男孩脸上那怅然若失的神情，

[prest] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [hændz] [ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [glæns] .
pressed each other's hands and exchanged a sorrowful glance .
按下 每个 其他的 双手 和 交换 一个 悲伤 瞥一眼 .

他们紧紧握住彼此的手，交换了一个悲伤的眼神。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] ; [bʌt; bət] ['æftər] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt]
Then they were obliged to move on ; but after going through the gate
然后 他们 是 有义务 到 移动 在 ; 但 后 去 通过 这 门

然后他们不得不继续前进；但穿过大门之后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

['mɑːti] [pʊld] [hɜːr; hər] [hænd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] [bæk] ,
Marty pulled her hand out of her mother's and , running back ,
马蒂 拉 她 手 出去 的 她 母亲的 和 , 跑步 后退 ,

玛蒂把手从妈妈手中抽出来，然后跑了回去。

[tʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [keɪks] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['peɪpər][bæg][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ænd; ənd] [pæst] [ðem; ðəm]
took a couple of cakes from a paper bag she carried and passed them
采取 一个 夫妻 的 蛋糕 从 一个 纸 包 她 携带 和 通过了 他们
[θruː] [ðə; ði] [fens] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .
through the fence to the boys .
通过 这 栅栏 到 这 男孩们 .

她从随身携带的纸袋里拿出几个蛋糕，隔着栅栏递给了男孩们。

[haʊ] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ['braɪtnd] [æt; ət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][ækt][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] !
How their faces brightened at this little act of kindness !
如何 他们的 面孔 明亮 在 这 小的 行为 的 仁慈 !

看到这件小小的善举，他们的脸上都绽放出了笑容！

“ ['mɑːti] , ['mɑːti] ! ” [kɔːld] [hɜːr; hər]['fɑːðər] ,
“ Marty , Marty ! ” called her father ,
“ 马蒂 , 马蒂 ! ” 称为 她 父亲 ,

“玛蒂，玛蒂！”她父亲喊道。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði]
who had not seen what she did and was afraid she would get lost in the
WHO 有 不是 已见 什么 她 做过 和 曾是 害怕的 她 会 得到 丢失的 在 这
[kraʊd] ,
crowd ,
人群 ,

她没有看到她做了什么，害怕自己会迷失在人群中。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ where are you ?
“ 在哪里 是 你 ?

“你在哪里？

['hɜːri] [ʌp] , [tʃaɪld] !
Hurry up , child !
匆忙 向上 , 孩子 !

快点，孩子！

” [ðen] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][wʌz; wəz]
” Then , when he had made them comfortable in the car and was
” 然后 , 什么时候 他 有 制成 他们 舒服的 在 这 车 和 曾是
[ə'baʊt] ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] ,
about bidding them good - by ,
关于 投标 他们 好的 - 经过 ,

“然后，当他安顿好他们在车里，正要和他们道别时，

[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

他说：

“ [naʊ] , ['mɑːti] , [wen] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [kɑːrz] [stɪk] ['kloʊsli] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][dəunt][biː; bi]
“ Now , Marty , when you change cars stick closely to your mother and don't be
“ 现在 , 马蒂 , 什么时候 你 改变 汽车 戳 密切 到 你的 母亲 和 不 是
['rʌnɪŋ] ['æftər][st'reɪndʒəz] ,
running after strangers ,
跑步 后 陌生人 ,

“马蒂，换车的时候一定要跟紧你妈妈，别追着陌生人跑。”

[æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] . ”
as you did a moment ago . ”
作为 你 做过 一个 片刻 前 . ”

就像你刚才做的那样。

“ [waɪ] , ['pɑːpə] , ” ['mɑːti] [prəu'testid] ['ɜːrnɪstli] , “ [ðeɪ] [wəːnt, weənt][st'reɪndʒəz] ;
“ Why , papa , ” Marty protested earnestly , “ they weren't strangers ;
“ 为什么 , 爸爸 , ” 马蒂 抗议 切实 , “ 他们 不是 陌生人 ;

“爸爸,”马蒂认真地抗议道，“他们又不是陌生人；

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːfli] [tɔːrn][hæt] .
at least I know that littlest boy with the awfully torn hat .
在 至少 我 知道 那 最小的 男生 和 这 非常 撕裂 帽子 .

至少我认识那个戴着破帽子的小男孩。

[hiː; hi][ɪz] ['dʒɪmi] — ”
He is Jimmy — ”
他 是 吉米 — ”

他是吉米——”

“ [wel] , [wel] , [aɪ] [kɑːnt] [stɑːp] [naʊ] [tuː; tə] [hɪr] [huː] [hiː; hi][ɪz] ,
“ Well , well , I can't stop now to hear who he is ,
“ 出色地 , 出色地 , 我 不能 停止 现在 到 听到 WHO 他 是 ,

“哎呀，哎呀，我现在可没空去听他是谁了。”

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
but I didn't know he was an acquaintance of yours .
但 我 没有 知道 他 曾是 一个 熟人 的 你的 .

但我不知道他认识你。

[haʊ'evər] , [dəunt] [rʌn] ['æftər] ['enibɑːdi] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [get] [lɔːst] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .
However , don't run after anybody , or you will get lost some of these days .
然而 , 不 跑步 后 任何人 , 或者 你 将要 得到 丢失的 一些 的 这些 天 .

但是，千万不要追着任何人跑，否则你总有一天会迷路的。

[gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] .
Good - by , good - by .
好的 - 经过 , 好的 - 经过 .

再见，再见。

[biː; bi] [gʊd] ['tʃɪldrən] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] . ”
Be good children , both of you . ”
是 好的 孩子们 , 两个都 的 你 . ”

你们两个都要乖哦。

“ [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] [bɔɪ] , ['mɑːti] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['æʃfɝd] ['prez(ə)ntli] .
“ Who was that boy , Marty ? ” asked Mrs . Ashford presently .
“ WHO 曾是 那 男生 , 马蒂 ? ” 问 太太 . 阿什福德 目前 .

“马蒂，那个男孩是谁？”阿什福德太太过了一会儿问道。

“ ['hiːz] ['dʒɪmi] ['tɔrəns] , [ænd; ənd][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['dʒɛniz] [haʊs] .
“ He's Jimmy Torrence , and he lives in Jennie's house .
“ 他是 吉米 托伦斯 , 和 他 生活 在 珍妮的 房子 .

“他是吉米·托伦斯，他住在珍妮的房子里。”

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [wʌn] [deɪ] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn]['mɪsɪz] . ['skɑːts]
Don't you remember I told you that one day , when we were all in Mrs . Scott's
不 你 记住 我 讲述 你 那 一 天 , 什么时候 我们 是 全部 在 太太 . 斯科特的

你不记得我曾经跟你说过这件事吗？那天我们都在斯科特太太家的时候。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[ruːm] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə]['dʒini,'dʒeni] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] - [poʊst]

room	**singing**	**to**	**Jennie**	**,**	**a**	**little**	**boy**	**came**	**and**	**leaned**	**against**	**the**	**door**	**-**	**post**
房间	歌唱	到	珍妮	,	一个	小的	男生	来了	和	倾斜	反对	这	门	-	邮政

[ænd; ənd] ['lisnd] ?

and	**listened**	**?**
和	听着	?

珍妮在房间里唱歌，一个小男孩走过来靠在门框上听。

['mɪsɪz] . [skɔt] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɜːr; hər][læp] .

Mrs	**.**	**Scott**	**told**	**him**	**to**	**come**	**in**	**and**	**took**	**him**	**on**	**her**	**lap**	**.**
太太	.	斯科特	讲述	他	到	来	在	和	采取	他	在	她	膝	.

斯科特太太叫他进来，然后把他抱到腿上。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [mɪlk] ,

She	**gave**	**him**	**a**	**cup**	**of**	**milk**	**,**
她	给予	他	一个	杯子	的	牛奶	,

她递给他一杯牛奶。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːvər] [ænd; ənd]

and	**after**	**he**	**went**	**away**	**she**	**said**	**he**	**had**	**been**	**sick**	**with**	**a**	**fever**	**and**
和	后	他	去	离开	她	说	他	有	到过	生病的	和	一个	发烧	和

[hɪz; ɪz][foʊks][wɜːr; wər] ['veri] [pʊr] .

his	**folks**	**were**	**very**	**poor**	**.**
他的	各位	是	非常	贫穷的	.

他走后，她说他发烧生病了，而且他的家人很穷。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][θɜːrd] - ['stɔːri] [bæk] -

There's	**a**	**good**	**many**	**of**	**them**	**,**	**and**	**they**	**live**	**in**	**the**	**third**	**-**	**story**	**back**	**-**
有	一个	好的	许多	的	他们	,	和	他们	居住	在	这	第三	-	故事	后退	-

[ruːm] . ”

room	**.**	**”**
房间	.	”

他们人数不少，都住在三楼后面的房间里。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] .

“	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**I**	**remember**	**.**
“	哦	,	是的	,	我	记住	.

“哦，是的，我记得。”

[soʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] .

So	**that**	**is**	**the**	**boy**	**.**
所以	那	是	这	男生	.

这就是那个男孩。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] !

Poor	**little**	**fellow**	**!**
贫穷的	小的	同伴	!

可怜的小家伙！

[hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['niːdɪd] [sʌm; səm] ['kʌntri] [er] . ”

He	**looks**	**as**	**if**	**he**	**needed**	**some**	**country**	**air**	**.**	**”**
他	看起来	作为	如果	他	需要	一些	国家	空气	.	”

他看上去好像需要去乡下透透气。

“ ['dʌznt] [hiː; hi] ! ” [sed] ['mɑːti] .

“	**Doesn't**	**he**	**!**	**”**	**said**	**Marty**	**.**
“	不	他	!	”	说	马蒂	.

“难道不是吗！”马蒂说道。

“ [oʊ] ['mæmə] ,

“	**O**	**mamma**	**,**
“	哦	妈妈	,

“哦，妈妈，

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [sə'saɪəti]['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [wʊd] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

don't	you	think	that	society	Mrs	.	Watson	belongs	to	would	send	him	to	the
不	你	思考	那	社会	太太	.	沃森	属于	到	会	发送	他	到	这

['kʌntri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ?

country	for	a	week	?
国家	为了	一个	星期	?

你不认为沃森太太所属的那个社会会把他送到乡下待一个星期吗?

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] . ”

That	would	be	better	than	nothing	.	”
那	会	是	更好的	比	没有什么	.	”

那总比没有强。

“ [aɪ] [fɪr] [ðeɪ] ['kænɑːt] ,

“	I	fear	they	cannot	,
“	我	害怕	他们	不能	,

“我担心他们做不到，

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] [toʊld][ˌem ˈiː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr]

for	Mrs	.	Watson	told	me	the	other	day	that	there	are	a	great	many	more
为了	太太	.	沃森	讲述	我	这	其他	天	那	那里	是	一个	伟大的	许多	更多的

['tʃɪldrən] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] . ”

children	who	ought	to	be	sent	than	they	have	money	to	pay	for	.	”
孩子们	WHO	应该	到	是	发送	比	他们	有	钱	到	支付	为了	.	”

沃森太太前几天告诉我，应该送去上学的孩子远远多于他们能负担得起的学费。

“ [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] , ” [sed] ['mɑːti] .

“	I	wish	he	could	go	,	”	said	Marty	.
“	我	希望	他	可以	去	,	”	说	马蒂	.

“我希望他能去，”马蒂说。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [peɪl] , ['wɪstf(ə)l] [feɪs] ['hɔːntɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

The	boy's	pale	,	wistful	face	haunted	her	for	a	while	,
这	男孩们	苍白	,	怅惘	脸	闹鬼的	她	为了	一个	尽管	,

男孩苍白而忧郁的脸庞在她脑海中萦绕了许久。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd] .

but	in	the	excitement	of	the	journey	it	faded	from	her	mind	.
但	在	这	激动	的	这	旅行	它	褪色	从	她	头脑	.

但在旅途的兴奋中，这件事渐渐从她的脑海中消失了。

['æftər][ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [haʊ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn][ðə; ði] [griːn]

After	the	rush	and	roar	of	the	train	how	perfectly	still	it	seemed	in	the	green
后	这	匆忙	和	吼	的	这	火车	如何	完美	仍然	它	似乎	在	这	绿色的

['væli] [wer] [stʊd] [traʊt] [rʌn] ['steɪʃ(ə)n] !

valley	where	stood	Trout	Run	Station	!
谷	在哪里	站立	鳟鱼	跑步	车站	!

火车呼啸而过后，翠绿的山谷中，鳟鱼溪车站所在的位置，竟显得如此宁静!

[haʊ] ['piːsf(ə)l] [ðə; ði] ['maʊntnz] !

How	peaceful	the	mountains	!
如何	和平	这	山脉	!

山峦多么宁静!

[haʊ] [pjʊr] [ænd; ənd] [swiːt] [ðə; ði] [er] !

how	pure	and	sweet	the	air	!
如何	纯的	和	甜的	这	空气	!

空气多么纯净清新啊!

“ ['mæmə] , ” [sed] ['mɑːti] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , “ ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]

“	Mamma	,	”	said	Marty	almost	in	a	whisper	,	“	everything	is	exactly	the	same	as
“	妈妈	,	”	说	马蒂	几乎	在	一个	耳语	,	“	一切	是	确切地	这	相同的	作为

['evər] .

ever	.
曾经	.

“妈妈，”马蒂几乎是低声说道，“一切都和以前一模一样。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	111	]
”	[	页	-	]

“[第 111 页]

“ ['maʊntnz] [dəunt] [tʃeɪndʒ] [mʌtʃ] ,

“	Mountains	don't	change	much	,
“	山脉	不	改变	很多	,

“山脉变化不大，

” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['æʃfɝd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd] [tʊk]

”	replied	Mrs	.	Ashford	as	she	seated	herself	on	one	of	the	trunks	and	took
”	回复	太太	.	阿什福德	作为	她	坐着	她自己	在	一	的	这	树干	和	采取

['fredi] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] .

Freddie	on	her	lap	.
弗雷迪	在	她	膝	.

“阿什福德太太一边回答，一边坐到其中一个箱子上，把弗雷迪抱到腿上。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [ðɪs] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [red]

“	But	I	mean	this	funny	little	station	and	the	tiny	river	and	the	old	red
“	但	我	意思是	这	有趣的	小的	车站	和	这	微小的	河	和	这	老的	红色的

['tænəri] ['oʊvər][ðer; ðər] ,

tannery	over	there	,
制革厂	超过	那里	,

“但我指的是这个有趣的小车站、那条小河，还有那边那家老旧的红色制革厂，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwaɪətnəs] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] !

and	the	quietness	and	everything	!
和	这	寂静	和	一切	!

还有这里的宁静和一切！

[ænd; ənd][oʊ] , [ðeəz; ðəz]['haɪrəm] !

And	oh	,	there's	Hiram	!
和	哦	,	有	希拉姆	!

哦，还有希拉姆！

[hiː; hi] [lʊks] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd] ['sʌmər] [bɪ'fɔːr] [læst] ,

He	looks	just	as	he	did	summer	before	last	,
他	看起来	只是	作为	他	做过	夏天	前	最后的	,

他看起来和前年夏天一模一样。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] ['hiːz] [gɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [strɔː] [hæt] !

and	I	believe	he's	got	on	the	very	same	straw	hat	!
和	我	相信	他是	得到	在	这	非常	相同的	稻草	帽子	!

而且我相信他戴的也是同一顶草帽！

” ['haɪrəm] , ['fɑːrmər] [stoʊks] - [haɪrd] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['trævələz] ,

”	Hiram	,	Farmer	Stokes	'	hired	man	,	who	had	come	to	meet	the	travellers	,
”	希拉姆	,	农民	斯托克斯	-	雇用	男人	,	WHO	有	来	到	见面	这	旅行者	,

“希拉姆是斯托克斯农夫雇来的工人，他前来迎接这些旅客，

[naʊ] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

now	appeared	from	the	rear	of	the	station	,
现在	出现	从	这	后部	的	这	车站	,

现在，他从车站后方出现了，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [steɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd]

where	he	had	been	obliged	to	stay	by	his	horses	until	the	train	had
在哪里	他	有	到过	有义务	到	停留	经过	他的	马匹	直到	这	火车	有

[ˈvænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .

vanished	in	the	distance	.
消失了	在	这	距离	.

他被迫留在马匹旁，直到火车消失在远方。

[hɪz; ɪz] [ˈsʌnbɜːrnt] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] ,

His	sunburnt	face	wore	a	broad	smile	,	and	though	he	did	not	say	much	,
他的	晒伤	脸	穿着	一个	广阔	微笑	,	和	尽管	他	做过	不是	说	很多	,

他被晒得通红的脸上挂着灿烂的笑容，虽然他话不多，

[ˈmɪsɪz] . [ˈæʃfɝd] [ænd; ənd] [ˈmɑːti] [nuː] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sloʊ] ,

Mrs	.	Ashford	and	Marty	knew	that	in	his	slow	,
太太	.	阿什福德	和	马蒂	知道	那	在	他的	慢的	,

阿什福德太太和马蒂都知道，在他缓慢的……

[ˈkwaɪət] [weɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

quiet	way	he	was	very	glad	to	see	them	.
安静的	方式	他	曾是	非常	高兴的	到	看	他们	.

他静静地想着，见到他们他非常高兴。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [pərˈtɪkjələrli] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [groʊn]

He	seemed	to	be	particularly	struck	by	the	fact	that	the	children	had	grown
他	似乎	到	是	特别	击	经过	这	事实	那	这	孩子们	有	生长

[soʊ] [mʌtʃ] ,

so	much	,
所以	很多	,

他似乎对孩子们长得这么快感到格外惊讶。

[ænd; ənd] [wen] [ˈfredi] [gɑːt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðɝz] [læp][ænd; ənd][ræn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

and	when	Freddie	got	off	his	mother's	lap	and	ran	across	the	platform	,
和	什么时候	弗雷迪	得到	离开	他的	母亲的	膝	和	跑	穿过	这	平台	,

当弗雷迪从母亲的腿上下来，跑过站台时，

[ˈhaɪrəm] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] , [ˈɔːlsoʊ] [ˈsiːmɪŋ] [ˈhaɪli] [əˈmjuːzd] .

Hiram	gazed	at	him	in	admiration	,	also	seeming	highly	amused	.
希拉姆	凝视	在	他	在	钦佩	,	还	似乎	高度	觉得好笑	.

希拉姆满怀钦佩地看着他，似乎也觉得很有趣。

“ [aɪ] [kɑːnt] [bɪˈliːv] [ðɪs] [tɔːl] [ˈgɜːlz] [ˈmɑːti] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] — [waɪ] ,

“	I	can't	believe	this	tall	girl's	Marty	,	and	as	for	the	little	boy	—	why	,
“	我	不能	相信	这	高的	女孩们	马蒂	,	和	作为	为了	这	小的	男生	—	为什么	,

“我简直不敢相信这个高个女孩是马蒂，至于那个小男孩——为什么，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkærid] [ɪn][ɑːrmz][ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ! ”

he	was	carried	in	arms	the	last	time	I	saw	him	!	”
他	曾是	携带	在	武器	这	最后的	时间	我	锯	他	!	”

我最后一次见到他时，他被人抱着的！

“ [tuː] [ˈjɪrz] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [ˈtʃɪldrən] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈæʃfɝd] .

“	Two	years	makes	a	great	difference	in	children	,	”	said	Mrs	.	Ashford	.
“	二	年	制作	一个	伟大的	不同之处	在	孩子们	,	”	说	太太	.	阿什福德	.

“两年时间对孩子来说变化很大，”阿什福德夫人说。

“ [ðæts] [soʊ] , ” [ˈhaɪrəm] [əˈsentid] .

“	That's	so	,	”	Hiram	assented	.
“	那就是	所以	,	”	希拉姆	同意	.

“的确如此，”海勒姆表示赞同。

“ [wel] , [aɪ] ['rekən] [wiːd] ['betər] [biː; bi] ['muːvɪŋ] .
“ Well , I reckon we'd better be moving .
” 出色地 , 我 估计 我们会 更好的 是 移动 .

“看来我们最好搬家了。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 112]
” [页 -]

“[第 112 页]

“ [haʊ] [aɪ] [dred] [ðə; ði] [stiːp] [hɪlz] ,
“ How I dread the steep hills ,
” 如何 我 恐惧 这 陡 丘陵 ,

我多么害怕那些陡峭的山坡啊!

” [sed] ['mɪsɪz] . ['æʃfɝd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [helpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən]['æftər][ðə; ði] ['bægɪdʒ]
” said Mrs . Ashford as they were being helped into the wagon after the baggage
” 说 太太 . 阿什福德 作为 他们 是 存在 帮助 进入 这 车皮 后 这 行李
[hæd; həd] [bɪn] [stoʊd] [ə'weɪ] .
had been stowed away .
有 到过 已存放 离开 .

“阿什福德太太一边说着，一边在行李被放好后，被人扶上马车。

“ [aɪ][duː][hoʊp][jʊr; jər]['hɔːrsɪz][ɑːr; ər] [seɪf] , ['haɪrəm] .
“ I do hope your horses are safe , Hiram .
” 我 做 希望 你的 马匹 是 安全的 , 希拉姆 .

“我真心希望你的马匹平安无事，希拉姆。”

[naʊ] , ['mɑːti] , [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
Now , Marty , be sure to hold on with both hands when we come to the
现在 , 马蒂 , 是 当然 到 抓住 在 和 两个都 双手 什么时候 我们 来 到 这
[wɜːrst] ['pleɪsɪz] . ”
worst places . ”
最差 地方 . ”

“马蒂，到了最糟糕的地方，一定要双手抓紧。”

“ [dəunt][juː; jʊ][biː; bi] - [freɪd] , ['mɪsɪz] . ['æʃfɝd] ; [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , ” [sed]
“ Don't you be ' fraid , Mrs . Ashford ; there isn't a mite of danger , ” said
” 不 你 是 - 害怕 , 太太 . 阿什福德 ; 那里 不是 一个 螨虫 的 危险 , ” 说
['haɪrəm] ,
Hiram ,
希拉姆 ,

“阿什福德太太，您不必害怕，一点危险也没有，”海勒姆说道。

['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði][reɪnz] .
gathering up the reins .
采集 向上 这 缰绳 .

收紧缰绳。

“ [get] [ʌp] ! ”
“ Get up ! ”
” 得到 向上 ! ”

“起床! ”

“ [get] [ʌp] !
“ Get up !
” 得到 向上 !

“起床!

" [kraɪd] ['fredi] , [huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

" cried Freddie , who had watched the process of getting started with the

" 哭 弗雷迪 , WHO 有 观看 这 过程 的 获得 开始 和 这

['gretɪst] ['ɪntrəst] ,

greatest interest ,

最 兴趣 ,

“弗雷迪喊道，他一直饶有兴致地看着整个筹备过程。”

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪneri] [reɪnz] [ɪn] [wʌn] ['taɪni] [fɪst] [ænd; ənd]

and who was now holding a pair of imaginary reins in one tiny fist and

和 WHO 曾是 现在 保持 一个 一对 的 假想 缰绳 在 一 微小的 拳头 和

['flɜːrɪʃɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪneri] [wɪp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

flourishing an imaginary whip with the other .

芊芊 一个 假想 鞭 和 这 其他 .

现在，他一只小拳头里握着一对想象中的缰绳，另一只小拳头里挥舞着一根想象中的鞭子。

['haɪrəm] [læft] [ə'laʊd] .

Hiram laughed aloud .

希拉姆 笑了 大声 .

海勒姆大笑起来。

[ðæt] ['fredi] [kʊd; kəd] [wɔːk] [wʌz; wəz] ['fʌni] [ɪ'nʌf] ,

That Freddie could walk was funny enough ,

那 弗雷迪 可以 走 曾是 有趣的 足够的 ,

弗雷迪能走路这件事本身就够滑稽的了。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ænd; ənd] [meɪk] [bɪ'liːv] [draɪv] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['haɪrəm] .

but that he could talk and make believe drive was too much for Hiram .

但 那 他 可以 讲话 和 制作 相信 驾驶 曾是 也 很多 为了 希拉姆 .

但海勒姆无法接受他竟然会说话，还会假装开车。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [gɑːt] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

It was some time before he got over it .

它 曾是 一些 时间 前 他 得到 超过 它 .

他过了好一阵子才走出来。

“ ['haʊz] [ˌiːvə'liːn] ? " [æskt] ['mɑːti] .

“ How's Evaline ? " asked Marty .

“ 怎么样 依维林 ? " 问 马蒂 .

“伊芙琳怎么样了？”马蒂问道。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] ? "

“ Why didn't she come to meet us ? "

“ 为什么 没有 她 来 到 见面 我们 ? "

“她为什么没来见我们？”

“ [ʃiːz] [spraɪ] .

“ She's spry .

“ 她是 轻快 .

她身手敏捷。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [daʊn] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [mɑː] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] - [twʊd] [kraʊd] [juː; jʊ] .

She wanted to come along down , but her ma was afraid ' twould crowd you .

她 通缉 到 来 沿着 向下 , 但 她 玛 曾是 害怕的 - 特沃德 人群 你 .

她想一起下去，但她妈妈担心会挤到你。

" [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [æn; ən] ['oʊpən] , ['lev(ə)l] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]

" They approached an open , level place from which there was a magnificent

" 他们 接近 一个 打开 , 等级 地方 从 哪个 那里 曾是 一个 壮丽

[vjuː] .

view .

看法 .

他们来到一处开阔平坦的地方，从那里可以欣赏到壮丽的景色。

[peɪdʒ] -
Page 113
页 -

第113页

['æftər][ə; eɪ] [draɪv] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [roʊd] ['grædʒuəli]
After a drive of about three miles among the mountains , the winding road gradually
后 一个 驾驶 的 关于 三 英里 之中 这 山脉 , 这 绕线 路 逐步地
[ə'sendɪŋ] ,
ascending ,
上升 ,

在山间行驶约三英里后，蜿蜒的道路逐渐向上延伸，

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [sti:p] [ɪn'klaɪn] , [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [æn; ən]['oʊpən] ,
with here and there a somewhat steep incline , they approached an open ,
和 这里 和 那里 一个 有些 陡 倾斜 , 他们 接近 一个 打开 ,

他们沿着时而略微陡峭的坡道，来到了一处开阔地。

['lev(ə)l] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vju:] [ʌv; əv] [wʌt] ['mɑ:ti] [kɔ:ld]
level place from which there was a magnificent view of what Marty called
等级 地方 从 哪个 那里 曾是 一个 壮丽 看法 的 什么 马蒂 称为
[ðə; ði] " ['ri:əl] ['maʊntnz] .
the " real mountains .
这 " 真实的 山脉 .

这是一片平坦的地方，可以欣赏到马蒂所说的"真正的群山"的壮丽景色。

" [fɔ:r; fər]
" For
" 为了

"为了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

[ði:z] ['wʊdɪd] [ɔ:r] ['kʌltɪveɪtɪd] [hɪlz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['draɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [wɜ:r; wər]['oʊnli][ðə; ði] [bi'giniŋz]
these wooded or cultivated hills they were driving among were only the beginnings
这些 树木繁茂的 或者 栽培 丘陵 他们 是 驾驶 之中 是 仅有的 这 开端
[ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] .
of the range .
的 这 范围 .

他们驱车穿行的这些树木繁茂或耕种过的山丘，仅仅是这片山脉的起点。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [freɪm] " [hoʊ'tel] " [wɪð; wɪθ] [gri:n]
Here was a cluster of houses and a white frame " hotel " with green
这里 曾是 一个 簇 的 房屋 和 一个 白色的 框架 " 酒店 " 和 绿色的
[blaɪndz] .
blinds .
百叶窗 .

这里有一片房屋群，还有一座白色框架结构的"旅馆"，配有绿色百叶窗。

" [ðeɪv] [bɪn] ['du:ɪŋ] [raɪt] [smɑ:rt][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ɪn] ['raɪzˌbɜ:roʊ] [sɪns] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ʌp] ,
" They've been doing right smart of building in Riseborough since you were up ,
" 他们有 到过 正在做 正确的 聪明的 的 建筑 在 赖斯伯勒 自从 你 是 向上 ,

"自从你长大以来，他们在赖斯伯勒的建设一直都很明智，做得非常好。"

" [sed] ['haɪrəm][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['æʃfɚd] .
" said Hiram to Mrs . Ashford .
" 说 希拉姆 到 太太 . 阿什福德 .

"希拉姆对阿什福德太太说。"

“ [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][hoʊˈtɛlz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ˈsɪmz] [hæz; həz] [bɪlt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] [stɔːr] ,

“	You	see	the	hotel's	done	,	and	Sims	has	built	him	a	new	store	,
”	你	看	这	酒店的	完毕	,	和	模拟人生	有	建造	他	一个	新的	店铺	,

“你看，酒店已经建好了，西姆斯也给他盖了一家新店。”

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈklɑrksənz] [bɪn] [ˈbɪldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkɑːtɪdʒ] . ”

and	Mrs	.	Clarkson's	been	building	on	to	her	cottage	.	”
和	太太	.	克拉克森的	到过	建筑	在	到	她	小屋	.	”

克拉克森太太一直在扩建她的小屋。

“ [ɪz][ðə; ði][hoʊˈtel][ə; eɪ] [səkˈses] ? ” [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈæʃfɝd] .

“	Is	the	hotel	a	success	?	”	asked	Mrs	.	Ashford	.
”	是	这	酒店	一个	成功	?	”	问	太太	.	阿什福德	.

阿什福德夫人问道：“这家酒店经营成功吗？”

“ [fɜːrst] - [reɪt] .

“	First	-	rate	.
”	第一的	-	速度	.

“第一流。

[fʊl] [ɔːl] [læst] [ˈsʌmər] , [ænd; ənd] [ˈdʌtən] [ikˈspekts] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][foʊks] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] .

Full	all	last	summer	,	and	Dutton	expects	a	lot	of	folks	this	season	.
满的	全部	最后的	夏天	,	和	达顿	预期	一个	很多	的	各位	这	季节	.

去年夏天一直客满，达顿预计本季也会有很多游客。

[ə; eɪ][bɪg][ˈpɑːrti] [keɪm] [ʌp] [ˈtʌðər] [deɪ] .

A	big	party	came	up	t'other	day	.
一个	大的	派对	来了	向上	另一个	天	.

前几天有个大型聚会。

” [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gests] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] ,

”	They	had	a	chance	to	see	the	guests	at	the	hotel	,
”	他们	有	一个	机会	到	看	这	客人	在	这	酒店	,

他们有机会见到酒店的客人，

[ˈleɪdiz] [ɑːn][ðə; ði] [piːˈæzəz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [jɑːrd] ,

ladies	on	the	piazzas	and	children	playing	in	the	green	yard	,
女士们	在	这	广场	和	孩子们	玩耍	在	这	绿色的	院子	,

广场上的女士们和绿茵茵的院子里玩耍的孩子们，

[waɪl] [ˈhaɪrəm] [stɑːpt] [tuː; tə][duː][æn; ən] [ˈerənd] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði]

while	Hiram	stopped	to	do	an	errand	at	the	store	,	which	was	also	the
尽管	希拉姆	停止	到	做	一个	差事	在	这	店铺	,	哪个	曾是	还	这

[ˈpoʊstˌɔfɪs] .

postoffice	.
邮局	.

希拉姆停下来去商店办点事，这家商店同时也是邮局。

[ˈnɪrli] [əˈnʌðər] [maɪl] [ʌv; əv] [ʌp] - [hɪl] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [braʊn]

Nearly	another	mile	of	up	-	hill	brought	them	to	their	destination	—	a	brown
几乎	其他	英里	的	向上	-	爬坡道	带来	他们	到	他们的	目的地	—	一个	棕色的

[ˈfɑːrmhaʊs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [red] [bɑːnz] [ænd; ənd] [ˈgrænəriːz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈsmaɪlɪŋ]

farmhouse	with	its	red	barns	and	granaries	standing	in	the	midst	of	smiling
农家	和	它是红色的		谷仓	和	粮仓	常设	在	这	中间	的	微笑

[fiːldz] [ænd; ənd] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [kuːl] ,

fields	and	patches	of	cool	,
字段	和	补丁	的	凉爽的	,

又走了将近一英里的上坡路，他们到达了目的地——一座棕色的农舍，红色的谷仓和粮仓矗立在阳光明媚的田野和凉爽的草地之间。

[dɑːrk] [wʊdz] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [roʊz][grænd] , ['sɑːləm] ['maʊntnz] .
dark woods , while in the distance rose grand , solemn mountains .
黑暗的 树林 , 尽管 在 这 距离 玫瑰 盛大 , 庄严 山脉 .

幽暗的森林，远处巍峨壮丽的群山。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌiːvə'liːn] , ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] ['geɪtpoʊst] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [stoʊks] [ænd; ənd]
There was Evaline , seated on the low gatepost , and Mrs . Stokes and
那里 曾是 依维林 , 坐着 在 这 低的 门柱 , 和 太太 . 斯托克斯 和
[hɜːr; hər] [ˌgroʊn'ʌp] ['dɔːtər] ,
her grownup daughter ,
她 长大了 女儿 ,

伊芙琳坐在矮矮的门柱上，还有斯托克斯太太和她成年的女儿。

[ɑːl'mɪrə] , [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
Almira , in the doorway ,
阿尔米拉 , 在 这 门口 ,

阿尔米拉，在门口，

[ɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [weɪv] [ðer; ðər]['hæŋkɜ·tʃəfs, 'hæŋkɜ·tʃiːfs][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]
all on the lookout and ready to wave their handkerchiefs the moment the
全部 在 这 瞭望台 和 准备好 到 海浪 他们的 手帕 这 片刻 这
['wægən] [ə'pɪrd] .
wagon appeared .
车皮 出现 .

所有人都睁大眼睛，准备在马车出现的那一刻挥舞手帕。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

“ [its] [mɔːr] [laɪk] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['kʌznz] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] ['sʌmər] -
“ It's more like going to see some cousins or something than being summer -
” 它是 更多的 喜欢 去 到 看 一些 表兄弟姐妹或者 某物 比 存在 夏天 -
['bɔːdəz] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ,
boarders , isn't it ,
寄宿生 , 不是 它 ,

“这更像是去拜访一些表亲之类的，而不是做暑期寄宿生，不是吗？”

['mæmə] ? ” [sed] ['mɑːti] .
mamma ? ” said Marty .
妈妈 ? ” 说 马蒂 .

“妈妈？”马蒂问道。

“ [hɪr] [wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər] , ['mɪsɪz] . [stoʊks] ! ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['æʃfɜ·d] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wægən] .
“ Here we all are , Mrs . Stokes ! ” cried Mrs . Ashford from the wagon .
” 这里 我们 全部 是 , 太太 . 斯托克斯 ! ” 哭 太太 . 阿什福德 从 这 车皮 .

“斯托克斯太太，我们都到这儿了！”阿什福德太太从马车上喊道。

“ [kwaɪt] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər]['fæməli] . ”
“ Quite an addition to your family . ”
” 相当 一个 添加 到 你的 家庭 . ”

“真是你家的一大喜事。”

“ [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['mɛriːɜ·] !
“ The more the merrier ! ”
” 这 更多的 这 更快乐 !

人越多越热闹！

[aɪm] [raɪt] [daʊn] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [sed] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['mɪsɪz] . [stoʊks] ,
I'm right down glad to see you , ” said good - natured Mrs . Stokes ,
我是 正确的 向下 高兴的 到 看 你 , ” 说 好的 - 自然 太太 . 斯托克斯 ,

“我马上就来，见到你真高兴，”和蔼可亲的斯托克斯太太说道。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [daʊn] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ['hɑːrtɪli] .

coming	to	lift	the	children	down	and	kissing	them	heartily	.
未来	到	举起	这	孩子们	向下	和	接吻	他们	衷心地	.

走上前去，把孩子们抱下来，热情地亲吻他们。

[ðə; ði] ['trævələz] [wɜːr; wər] ['veri] ['taɪərd]['æftər][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['deɪz] ['dʒɜːrni] .

The	travellers	were	very	tired	after	their	long	day's	journey	.
这	旅行者	是	非常	疲劳的	后	他们的	长的	天	旅行	.

经过一整天的长途跋涉，旅客们都非常疲惫。

['mɪsɪz] . ['æʃɝd] [ænd; ənd] ['mɑːti] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['sʌpər]

Mrs	.	Ashford	and	Marty	were	ready	to	do	justice	to	the	good	supper
太太	.	阿什福德	和	马蒂	是	准备好	到	做	正义	到	这	好的	晚餐

[prə'vaɪdɪd] ,

provided	,
假如	,

阿什福德太太和马蒂准备好好享用这顿丰盛的晚餐。

[bʌt; bət] ['fredi] [wʌz; wəz]['oʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ]

but	Freddie	was	only	able	to	keep	his	eyes	open	long	enough	to	eat	a
但	弗雷迪	曾是	仅有的	有能力的	到	保持	他的	眼睛	打开	长的	足够的	到	吃	一个

['lɪt(ə)l] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] .

little	bread	and	milk	.
小的	面包	和	牛奶	.

但弗雷迪只能睁开眼睛吃一点面包和牛奶。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] ,

The	next	morning	,	however	,	he	was	as	bright	as	a	button	,
这	下一个	早晨	,	然而	,	他	曾是	作为	明亮的	作为	一个	按钮	,

然而，第二天早上他却神采奕奕。

[ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] ['kʌntri] [laɪf] [soʊ]['nætʃ(ə)rəli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ['fiːdɪŋ]

and	took	to	country	life	so	naturally	that	he	was	out	in	the	yard	feeding
和	采取	到	国家	生活	所以	自然	那	他	曾是	出去	在	这	院子	喂养

[ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

the	chickens	before	his	mother	knew	what	he	was	about	.
这	鸡	前	他的	母亲	知道	什么	他	曾是	关于	.

他非常适应乡村生活，在他母亲还没反应过来之前，他就已经到院子里喂鸡了。

[tɑːp]

Top
顶部

顶部

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

[ə; eɪ] [plæn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːk] .

A	PLAN	AND	A	TALK	.
一个	计划	和	一个	讲话	.

计划与谈话。

['mɑːti] [soʊ] [ɪn'dʒɔɪd] ['biːɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] ,

Marty	so	enjoyed	being	back	at	the	farm	,
马蒂	所以	享受	存在	后退	在	这	农场	,

马蒂非常享受回到农场的感觉。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][tuː; tə][duː] ,

and	there	was	so	much	to	see	and	to	do	,
和	那里	曾是	所以	很多	到	看	和	到	做	,

这里有很多值得一看和值得体验的东西，

[ðæt] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [deɪz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

that	for	four	or	five	days	she	could	think	of	nothing	else	.
那	为了	四	或者	五	天	她	可以	思考	的	没有什么	别的	.

整整四五天，她满脑子都是这件事。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˌiːvə'liːn] ['reɪst] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] , ['klaɪmɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] [fensiz] ,

She	and	Evaline	raced	all	over	the	place	,	climbing	trees	and	fences	,
她	和	依维林	比赛	全部	超过	这	地方	,	攀登	树木	和	栅栏	,

她和伊芙琳到处奔跑，爬树、爬栅栏，

['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][ɔːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , ['pædlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊk] ,

playing	in	the	barn	or	down	in	the	wood	,	paddling	in	the	little	brook	,
玩耍	在	这	谷仓	或者	向下	在	这	木头	,	划桨	在	这	小的	溪	,

在谷仓里玩耍，或在树林里嬉戏，在小溪里划水，

['raɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [heɪ] - ['wægən] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] [kaʊz] .

riding	on	the	hay	-	wagon	,	and	going	with	the	boy	to	bring	home	the	cows	.
骑术	在	这	干草	-	车皮	,	和	去	和	这	男生	到	带来	家	这	牛	.

坐着运草车，和男孩一起去把牛赶回家。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[ðə; ði] [di'laɪts] [ʌv; əv][fɑːrm][laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [droʊv] ['evriθɪŋ] [els] [aʊt] [ʌv; əv]['mɑːrtiːz]

the	delights	of	farm	life	for	the	time	being	drove	everything	else	out	of	Marty's
这	美味	的	农场	生活	为了	这	时间	存在	驾驶	一切	别的	出去	的	马蒂的

[hed] ,

head	,
头	,

暂时，农场生活的乐趣让马蒂暂时忘却了其他一切烦恼。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] ['mɪʃənz] .

and	it	was	not	until	Sunday	morning	that	she	gave	a	thought	to	missions	.
和	它	曾是	不是	直到	星期日	早晨	那	她	给予	一个	想法	到	任务	.

直到星期天早上，她才开始考虑传教这件事。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [rɪ'membər] ['iːv(ə)n] [ðen] [hæd; həd][nɑːt][hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] ,

Perhaps	she	would	not	have	remembered	even	then	had	not	her	mother	said	,
也许	她	会	不是	有	记得	甚至	然后	有	不是	她	母亲	说	,

如果不是她母亲说，她或许那时都不会记得了。

“ ['mɑːti] , [hɪr] [ɑːr; ər][jʊr; jər][ten] ['peniz] .

“	Marty	,	here	are	your	ten	pennies	.
“	马蒂	,	这里	是	你的	十	便士	.

“马蒂，这是你的十便士。”

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] ['jestərdeɪ] . ”

I	forgot	to	give	them	to	you	yesterday	.	”
我	忘了	到	给	他们	到	你	昨天	.	”

我昨天忘了把它们给你。

“ [ðer; ðər] ! ” [θɔːt] ['mɑːti] .

“	There	!	”	thought	Marty	.
“	那里	!	”	想法	马蒂	.

“找到了！”马蒂心想。

“ [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [mɪs] ['ægnəs] [sed] [ðə; ði] ['veri] [læst] [θɪŋ] , [aɪv] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt]
“ In spite of what Miss Agnes said the very last thing , I've forgotten all about
” 在 尽管如此 的 什么 错过 艾格尼丝 说 这 非常 最后的 事物 , 我已经 被遗忘的 全部 关于
['mɪʃənz] .
missions .
任务 .

“尽管艾格尼丝小姐最后说了那些话，但我已经把传教的事全忘了。”

[aɪv] ['nevər] [toʊld] [ˌi:və'li:n] [ə; eɪ] [breθ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [aɪ] ['hævnt] [preɪd] [ɔ:r] [dʌn]
I've never told Evaline a breath about them , and I haven't prayed or done
我已经 绝不 讲述 依维林 一个 气息 关于 他们 , 和 我 还没有 祈祷 或者 完毕
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

我从未向伊芙琳提起过这些事，我也没有为此祈祷或做任何事。

” [ʃi:; ʃi] [gɑ:t] [aʊt] [hɜ:r; hər] [bɑ:ks] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [hɜ:r; hər] [tenθ] ,
” She got out her box and put in it her tenth ,
” 她 得到 出去 她 盒子 和 放 在 它 她 第十 ,

她拿出盒子，把她的第十个……

[ænd; ənd] [fɔ:r] ['peniz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [θæŋk] - ['ɔ:fərɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
and four pennies for a thank - offering for the
和 四 便士 为了 一个 感谢 - 提供 为了 这

还有四便士作为感恩奉献。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

['hæpi] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] .
happy time she had been having .
快乐的 时间 她 有 到过 拥有 .

她之前一直过得很开心。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lsoʊ] [gɑ:t] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] ['sʌbdʒekts] [mɪs] [wɔ:lʃ] [hæd; həd] ['fɜ:rnɪʃt] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] ,
She also got the list of subjects Miss Walsh had furnished her with ,
她 还 得到 这 列表 的 主题 错过 沃尔什 有 提供 她 和 ,

她还拿到了沃尔什小姐提供给她的科目清单。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [bʊks] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [ri:d] [ðen] ,
and some of her books ; but there was no time to read then ,
和 一些 的 她 图书 ; 但 那里 曾是 不 时间 到 读 然后 ,

还有她的一些书；但当时没有时间阅读。

[fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [goʊ] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz]
for her mother had said she might go to church with Mr . and Mrs
为了 她 母亲 有 说 她 可能 去 到 教会 和 先生 . 和 太太
. [stoʊks] ,
. Stokes ,
. 斯托克斯 ,

因为她母亲说过她可能会和斯托克斯夫妇一起去教堂。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [get] ['redi] .
and she must get ready .
和 她 必须 得到 准备好 .

她必须做好准备。

[ˌi:və'li:n] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æt; ət] [hoʊm] ,
Evaline was not at home ,
依维林 曾是 不是 在 家 ,

伊芙琳不在家。

[hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ['hævɪŋ] [kɔːld] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd]['teɪkən][hɜːr; hər][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ]

her	uncle	having	called	the	previous	evening	and	taken	her	to	spend	a
她	叔叔	拥有	称为	这	以前的	晚上	和	已采取	她	到	花费	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] .

couple	of	days	at	his	house	.
夫妻	的	天	在	他的	房子	.

她叔叔前一天晚上给她打了个电话，把她接去他家住了几天。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['priːtʃɪŋ] [ðæt] ['sʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [æt; ət] ['blæks] [mɪlz] ,

There	was	preaching	that	Sunday	in	the	schoolhouse	at	Black's	Mills	,
那里	曾是	布道	那	星期日	在	这	校舍	在	布莱克的	米尔斯	,

那天是星期天，布莱克斯米尔斯学校的校舍里有人在布道。

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'twiːn] [fɔːr] [ænd; ənd] [faɪv] [maɪlz] ['dɪstənt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm]

a	village	between	four	and	five	miles	distant	in	the	opposite	direction	from
一个	村庄	之间	四	和	五	英里	遥远	在	这	对面的	方向	从

['raɪzˌbɜːroʊ] .

Riseborough	.
赖斯伯勒	.

距离赖斯伯勒方向相反，大约四到五英里处的一个村庄。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti][tuː; tə] ['mɑːti] [tuː; tə][goʊ][soʊ][fɑːr][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

It	was	quite	a	novelty	to	Marty	to	go	so	far	to	church	,
它	曾是	相当	一个	新奇	到	马蒂	到	去	所以	远的	到	教会	,

对马蒂来说，去这么远的地方做礼拜是一件很新鲜的事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [draɪv] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'striːmli] .

but	it	was	a	lovely	drive	and	she	enjoyed	it	extremely	.
但	它	曾是	一个	迷人的	驾驶	和	她	享受	它	极其	.

但这是一次愉快的自驾之旅，她非常享受。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ə'tend] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bætərd] ['lɪt(ə)l] [freɪm] ['skuːlhaʊs]

It	certainly	seemed	strange	to	attend	service	in	the	battered	little	frame	schoolhouse
它	当然	似乎	奇怪的	到	出席	服务	在	这	伤痕累累	小的	框架	校舍

,

,

,

在破旧的小木屋校舍里做礼拜，确实感觉很奇怪。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɔːrgən][ɔːr]['kwaɪər] ,

without	any	organ	or	choir	,
没有	任何	器官	或者	唱诗班	,

没有管风琴或合唱团，

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːt] ['krækərz] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ɪn][ðə; ði]['wægən][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] ,

and	to	eat	crackers	and	cheese	in	the	wagon	on	the	way	home	,
和	到	吃	饼干	和	奶酪	在	这	车皮	在	这	方式	家	,

回家的路上，在马车里吃饼干和奶酪。

[æz; əz]['mɪsɪz] [stoʊks] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['hʌŋgri] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [leɪt]

as	Mrs	Stokes	was	afraid	she	would	be	hungry	before	their	unusually	late
作为	太太	斯托克斯	曾是	害怕的	她	会	是	饥饿的	前	他们的	异常地	晚的

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

斯托克斯太太担心在她们那顿异常晚的晚餐之前会饿肚子。

[bʌt; bət] ['mɑːti] [wʌz; wəz][soʊ] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['kʌntri] [laɪf][ænd; ənd][ɔːl] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt]

But	Marty	was	so	charmed	with	country	life	and	all	belonging	to	it	that
但	马蒂	曾是	所以	迷住了	和	国家	生活	和	全部	属于	到	它	那

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ə'pɑːn] ['sɪti] ['tʃɜːrtʃgoʊɪŋ] .

she	considered	the	whole	thing	an	improvement	upon	city	churchgoing	.
她	经过考虑的	这	所有的	事物	一个	改进	之上	城市	去教堂	.

但玛蒂非常喜欢乡村生活以及乡村的一切，她认为这一切都比去城市教堂做礼拜要好得多。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm] ['mɪʃəneri] ['liːflɪts] ,

In	the	afternoon	she	took	her	Bible	and	some	missionary	leaflets	,
在	这	下午	她	采取	她	圣经	和	一些	传教士	传单	,

下午，她带上了圣经和一些传教士传单。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ][rɪ'taɪərd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [riːd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [fɔːr; fər] [mɔːr]

and	going	into	a	retired	place	in	the	garden	read	and	studied	for	more
和	去	进入	一个	退休	地方	在	这	花园	读	和	研究	为了	更多的

[ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] .

than	an	hour	.
比	一个	小时	.

然后，他走到花园里一个僻静的地方，读书学习了一个多小时。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'weɪk] [ðæt] [deɪ] .

The	missionary	spirit	within	her	was	fully	awake	that	day	.
这	传教士	精神	之内	她	曾是	完全	醒	那	天	.

那天，她内心深处的传教精神完全觉醒了。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [tɔːk]

She	longed	to	talk
她	渴望	到	讲话

她渴望交谈。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

[wɪð; wɪθ] [ˌiːvə'liːn] [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm]

with	Evaline	and	could	hardly	wait	until	it	was	time	for	her	to	come
和	依维林	和	可以	几乎	等待	直到	它	曾是	时间	为了	她	到	来

[hoʊm] .

home	.
家	.

我和伊芙琳在一起，迫不及待地盼着她回家。

[bʌt; bət][baɪ] ['tuːzdeɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [kʌm] , ['mɑːrtiːz] [hed] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['mætərz] ,

But	by	Tuesday	,	when	she	did	come	,	Marty's	head	was	full	of	other	matters	,
但	经过	周二	,	什么时候	她	做过	来	,	马蒂的	头	曾是	满的	的	其他	事情	,

但到了周二，当她终于来的时候，玛蒂满脑子都是其他事情。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ɪn][æn; ən][oʊld]

such	as	a	discovery	she	had	made	in	the	wood	of	a	hollow	in	an	old
这样的	作为	一个	发现	她	有	制成	在	这	木头	的	一个	空洞的	在	一个	老的

[triː] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['lʌvli] ['pleɪhaʊs] ,

tree	which	would	be	a	lovely	playhouse	,
树	哪个	会	是	一个	迷人的	过家家	,

例如，她在树林里发现了一棵老树的树洞，那将是一个很棒的游戏屋。

[ænd; ənd][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['sʌnset] [hɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [tɔːkt] [ʌv; əv] .

and	an	expedition	to	Sunset	Hill	that	was	being	talked	of	.
和	一个	远征	到	日落	爬坡道	那	曾是	存在	谈话	的	.

还有人提议去日落山探险。

[soʊ][ɪn][wʌn] [wei] [ɔːr] [əˈnʌðər] [ˈnɪrli] [tuː] [wiːks] [ʌv; əv][veɪˈkeɪʃ(ə)n][hæd; həd] [pæst] [bɪˈfɔːr] [ðɪs]

So	in	one	way	or	another	nearly	two	weeks	of	vacation	had	passed	before	this
所以	在	一	方式	或者	其他	几乎	二	周	的	假期	有	通过了	前	这

[ˈmɪʃəneri] [twɪg] ,

Missionary	Twig	,
传教士	枝条	,

所以，不知不觉中，这位传教士小树枝已经度过了将近两周的假期。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ˈɑːrd(ə)nt][tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] ,

who	had	been	so	ardent	to	begin	with	,
WHO	有	到过	所以	热心	到	开始	和	,

起初就热情满满的，

[hæd; həd] [ri'diːmd] [hɜːr; hər] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [ˈsʌmbɑːdi] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] .

had	redeemed	her	promise	of	trying	to	interest	somebody	in	the	work	.
有	已赎回	她	承诺	的	尝试	到	兴趣	某人	在	这	工作	.

她兑现了自己让别人对这项工作产生兴趣的承诺。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈdʒɪmi] [ˈtɔrəns] .

But	in	the	meantime	she	had	thought	of	Jimmy	Torrence	.
但	在	这	与此同时	她	有	想法	的	吉米	托伦斯	.

但与此同时，她想起了吉米·托伦斯。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [ðɪs] .

The	way	he	was	brought	to	her	mind	was	this	.
这	方式	他	曾是	带来	到	她	头脑	曾是	这	.

她想起他的方式是这样的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [pɔːrtʃ] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] ['mɪsɪz]

She	was	with	her	mother	on	the	side	porch	,	Monday	morning	,	when	Mrs
她	曾是	和	她	母亲	在	这	边	门廊	,	周一	早晨	,	什么时候	太太

. [stoʊks] ,

.	Stokes	,
.	斯托克斯	,

星期一早上，她和母亲在侧廊上，这时斯托克斯太太……

[ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ˈflaʊəri][hændz] , [inˈkwaiəd] ,

coming	out	of	the	kitchen	with	floury	hands	,	inquired	,
未来	出去	的	这	厨房	和	面粉状的	双手	,	询问	,

他双手沾满面粉，从厨房走出来，问道：

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈæʃɝd] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ðæt] [dʒʌst] [pæst] - [lɔːŋ] ? ”

“	Mrs	.	Ashford	,	did	you	see	the	little	boy	in	the	carriage	that	just	passed	'	long	?	”
“	太太	.	阿什福德	,	做过	你	看	这	小的	男生	在	这	运输	那	只是	通过了	-	长的	?	”

“阿什福德太太，您看到刚才经过的马车里的小男孩了吗？”

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈæʃɝd] .

“	Yes	,	”	replied	Mrs	.	Ashford	.
“	是的	,	”	回复	太太	.	阿什福德	.

“是的，”阿什福德太太回答道。

“ [wel] ,

“	Well	,
“	出色地	,

“出色地，

[juː; jʊ][dʒʌst] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp] [hɪr] [θriː] [wiːks]

you	just	ought	to	have	seen	him	when	they	brought	him	up	here	three	weeks
你	只是	应该	到	有	已见	他	什么时候	他们	带来	他	向上	这里	三	周

[əˈgoʊ] — [hɪz; ɪz][foʊks][ɑːr; ər] [ˈbɔːrdɪŋ] [ˈoʊvər][æt; ət][kæpt] .

ago	—	his	folks	are	boarding	over	at	Capt	.
前	—	他的	各位	是	登机	超过	在	船长	.

你真应该看看三周前他们把他带到这里来时的样子——他的家人正在船长那里登船。

['smɪθs] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪl] , [piːkt] [tʃaɪld] [aɪ] ['nevər] [sɔː] !
Smith's ; such a pale , peaked child I never saw !
史密斯 ; 这样的 一个 苍白 , 巅峰 孩子 我 绝不 锯 !

史密斯家；我从未见过如此苍白、脸色尖细的孩子！

[hæd; həd] [bɪn] ['ɔːf(ə)l] [sɪk] , [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [lʊks] [raɪt] [daʊn] [wel] . ”
Had been awful sick , they said , and now you see he looks right down well . ”
有 到过 可怕 生病的 , 他们 说 , 和 现在 你 看 他 看起来 正确的 向下 出色地 . ”

他们说他之前病得很重，现在你看他精神好多了。

“ [waɪ] , [jes] , [hiː; hi] [dʌz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['æʃfɚd] .
“ Why , yes , he does , ” said Mrs . Ashford .
“ 为什么 , 是的 , 他 做 , ” 说 太太 . 阿什福德 .

“是的，他确实有，”阿什福德夫人说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ɪ'mædʒɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪl] ['veri] ['riːs(ə)ntli] .
“ I should never imagine he had been ill very recently .
“ 我 应该 绝不 想象 他 有 到过 患病的 非常 最近 .

“我做梦也没想到他最近生病了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

[ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌn] [hɪm; ɪm] [gʊd] . ”
The country has certainly done him good . ”
这 国家 有 当然 完毕 他 好的 . ”

这个国家确实给了他很多好处。

“ [ðæts] [dʒʌst] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . [stoʊks] .
“ That's just it ! ” said Mrs . Stokes .
“ 那就是 只是 它 ! ” 说 太太 . 斯托克斯 .

“就是这样！”斯托克斯太太说。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['teɪkɪŋ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ] [spel] ['æftər] [ðeɪv] [bɪn] [sɪk] .
“ There's nothing like taking children to the country a spell after they've been sick .
“ 有 没有什么 喜欢 采取 孩子们 到 这 国家 一个 拼写 后 他们有 到过 生病的 .

“没有什么比带生病的孩子去乡下待一段时间更好的了。”

[meɪks] - [ɪm] [fæt] [ænd; ənd] ['roʊzi] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [noʊ] [taɪm] . ”
Makes ' em fat and rosy in less than no time . ”
制作 - 呃 胖的 和 红润 在 较少的 比 不 时间 . ”

很快就能让它们变得又肥又红润。

“ [oʊ] ! ['mæmə] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɑːti] .
“ Oh ! mamma , ” exclaimed Marty .
“ 哦 ! 妈妈 , ” 惊呼 马蒂 .

“哦！妈妈，”马蒂惊呼道。

“ [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪmi] .
“ That makes me think of poor little Jimmy .
“ 那 制作 我 思考 的 贫穷的 小的 吉米 .

“这让我想起了可怜的小吉米。”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] . ”
I wish we could do something to get him sent to the country . ”
我 希望 我们 可以 做 某物 到 得到 他 发送 到 这 国家 . ”

我希望我们能做点什么，把他送回国去。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [siː] ['eni] [wei] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I wish we could , but I don't see any way to do it .
“ 我 希望 我们 可以 , 但 我 不 看 任何 方式 到 做 它 .

“我希望我们能做到，但我看不出有什么办法可以做到。”

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔ:l][aɪ][kæn; kən][ə'fɔ:rd] [ðɪs] ['sʌmər] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [freʃ] - [er] [fʌndz] . ”

I	have	given	all	I	can	afford	this	summer	to	the	different	Fresh	-	Air	Funds	.	”
我	有	给定	全部	我	能	买得起	这	夏天	到	这	不同的	新鲜的	-	空气	资金	.	”

今年夏天，我已尽我所能向各个“清新空气基金”捐款。

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [kloʊðz] [ɔ:r] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə]

“	Can't	you	think	of	anything	,	clothes	or	such	things	,	that	you	were	going	to
“	不能	你	思考	的	任何事物	,	衣服	或者	这样的	事物	,	那	你	是	去	到

[get][ˌem 'i:] ,

get	me	,
得到	我	,

“你就不能想想该给我买些什么吗，比如衣服之类的东西？”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][du:] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd] [send] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['wɑ:tsn] ? ”

and	that	I	could	do	without	,	and	send	the	money	to	Mrs	.	Watson	?	”
和	那	我	可以	做	没有	,	和	发送	这	钱	到	太太	.	沃森	?	”

['pli:dəd, 'pli:dɪd] ['mɑ:ti] .

pleaded	Marty	.
恳求	马蒂	.

“我可以不用这笔钱，然后把钱寄给沃森太太吗？”马蒂恳求道。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [dʒʌst] [ðɪs] ['mɪnɪt] , ” ['ænsər] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	I	can't	think	of	anything	just	this	minute	,	”	answered	her	mother	with	a
“	我	不能	思考	的	任何事物	只是	这	分钟	,	”	回答	她	母亲	和	一个

['dʒent(ə)l] [smaɪl] ,

gentle	smile	,
温和的	微笑	,

“我一时想不出什么好主意，”她母亲温柔地笑着回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] ['fredi] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:t] [sʌn] ,

“	but	if	you	will	bring	Freddie	in	out	of	the	hot	sun	,
“	但	如果	你	将要	带来	弗雷迪	在	出去	的	这	热的	太阳	,

“但是如果你能把弗雷迪从烈日下带进来，

[ænd; ənd] [get] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ə'mju:z] [hɪm; ɪm] [nɪr] [hɪr] , [aɪl] [traɪ][tu:; tə] [θɪŋk] . ”

and	get	something	to	amuse	him	near	here	,	I'll	try	to	think	.	”
和	得到	某物	到	娱乐	他	靠近	这里	,	患病的	尝试	到	思考	.	”

我得想想办法，看看附近有没有什么能让他开心的东西。

“ [oʊ] ! [du:] , [pli:z] .

“	Oh	!	do	,	please	.
“	哦	!	做	,	请	.

“哦！请吧。”

[ænd; ənd][maɪnd] , ['mæmə] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][du:] [wɪ'ðaʊt] —

And	mind	,	mamma	,	it	must	be	something	for	me	to	do	without	—
和	头脑	,	妈妈	,	它	必须	是	某物	为了	我	到	做	没有	—

[nɑ:t][ju:; jʊ] .

not	you	.
不是	你	.

妈妈，请记住，这必须是我需要放弃的东西——而不是你需要放弃的东西。

” ['mɑ:ti] [ræn] [daʊn] [ðə; ði][jɑ:rd][tu:; tə] [wer] ['fredi] , [wɪð; wɪθ] [red] [feɪs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]

”	Marty	ran	down	the	yard	to	where	Freddie	,	with	red	face	and	without	his
”	马蒂	跑	向下	这	院子	到	在哪里	弗雷迪	,	和	红色的	脸	和	没有	他的

[hæt] ,

hat	,
帽子	,

“马蒂跑下院子，来到弗雷迪面前，弗雷迪满脸通红，帽子也没戴，

[wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['pleɪɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] “ ['lɪt(ə)l] ['endʒɪn] .

was	rushing	up	and	down	playing	he	was	a	“	little	engine	.
曾是	匆忙	向上	和	向下	玩耍	他	曾是	一个	“	小的	引擎	.

他像一辆“小火车”一样上蹿下跳。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	119	]
”	[	页	-	]

“[第 119 页]

“ ['fredi] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , “ [dəunt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [mʌd] [paɪz] ?

“	Freddie	,	”	she	called	,	“	don't	you	want	to	come	and	make	mud	pies	?
“	弗雷迪	,	”	她	称为	,	“	不	你	想	到	来	和	制作	泥	馅饼	?

“弗雷迪，”她喊道，“你不想来玩泥巴派吗？”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] ,

”	This	was	a	favorite	amusement	of	the	small	boy	,
”	这	曾是	一个	最喜欢的	娱乐	的	这	小的	男生	,

这是小男孩最喜欢的消遣方式之一。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['endʒɪn] [səb'saidid] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['beɪkər] .

and	instantly	the	little	engine	subsided	into	a	baker	.
和	即刻	这	小的	引擎	平静下来	进入	一个	面包师	.

小火车瞬间变成了面包师。

['mɑːti] [led] [hɪm; ɪm] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] [bed] [ʌv; əv] [moʊld] — “

Marty	led	him	up	near	the	porch	,	where	there	was	a	nice	bed	of	mould	—	“
马蒂	引领	他	向上	靠近	这	门廊	,	在哪里	那里	曾是	一个	好的	床	的	模具	—	“

[kliːn] [dɜːrt] ,

clean	dirt	,
干净的	污垢	,

马蒂领着他走到门廊附近，那里有一层厚厚的霉菌——“干净的泥土”，

” ['mɪsɪz] . [stoʊks] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [hɑːrd] [æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [paɪz] .

”	Mrs	.	Stokes	called	it	—	and	they	were	soon	hard	at	work	on	the	pies	.
”	太太	.	斯托克斯	称为	它	—	和	他们	是	很快	难的	在	工作	在	这	馅饼	.

斯托克斯太太这样称呼它——很快，他们就开始忙着做馅饼了。

['mɑːti] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [pleɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['fredi] ,

Marty	enjoyed	this	play	as	much	as	Freddie	,
马蒂	享受	这	玩	作为	很多	作为	弗雷迪	,

马蒂和弗雷迪一样喜欢这部戏。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] ,

and	it	was	some	time	before	she	thought	of	asking	,
和	它	曾是	一些	时间	前	她	想法	的	问	,

过了好一会儿她才想到要问。

“ ['mæmə] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [jet] ?

“	Mamma	,	have	you	thought	of	anything	yet	?
“	妈妈	,	有	你	想法	的	任何事物	然而	?

妈妈，您想好办法了吗?

” ['mɪsɪz] . ['æʃfɝd] [smaɪld] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	Mrs	.	Ashford	smiled	and	nodded	.
”	太太	.	阿什福德	微笑	和	点头	.

阿什福德夫人微笑着点了点头。

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['mɑːti] , ['baʊndɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

“	What	is	it	?	”	exclaimed	Marty	,	bounding	up	on	the	porch	.
“	什么	是	它	?	”	惊呼	马蒂	,	边界	向上	在	这	门廊	.

“那是什么？”马蒂惊呼道，蹦蹦跳跳地上了门廊。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ðə; ði][plæn][ɔːr][nɑːt] ,

“	I	don't	know	whether	you	will	like	the	plan	or	not	,
”	我	不	知道	无论	你	将要	喜欢	这	计划	或者	不是	,

我不知道你是否会喜欢这个计划，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	it	is	the	only	thing	that	occurs	to	me	.
但	它	是	这	仅有的	事物	那	发生	到	我	.

但我只能想到这一点。

[jʊr; jər] [skuːl] [koʊt] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][nekst] ['wɪntər] ,

Your	school	coat	will	be	too	short	for	you	next	winter	,
你的	学校	外套	将要	是	也	短的	为了	你	下一个	冬天	,

明年冬天你的校服外套就太短了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

and	I	was	going	to	get	you	a	new	one	.
和	我	曾是	去	到	得到	你	一个	新的	一	.

我本来打算给你买个新的。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] ['ɔːltərd] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] .

But	the	old	one	could	be	altered	so	that	you	might	wear	it	.
但	这	老的	一	可以	是	已修改	所以	那	你	可能	穿	它	.

但是旧的可以进行改造，这样你就可以戴上了。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ,

I	have	some	of	the	material	,
我	有	一些	的	这	材料	,

我有一些材料，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [piːs] [ðə; ði][skɜːrt][ænd; ənd] [sliːvz] [ænd; ənd] [trɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [breɪd] .

and	could	piece	the	skirt	and	sleeves	and	trim	it	with	braid	.
和	可以	片	这	裙子	和	袖子	和	修剪	它	和	编织	.

还可以将裙子和袖子拼接起来，并用编织物装饰。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,

As	it	always	was	a	little	too	large	for	you	about	the	shoulders	,
作为	它	总是	曾是	一个	小的	也	大的	为了	你	关于	这	肩膀	,

因为它的肩部总是有点太大了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɪt] [nekst] ['wɪntər] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [wei] .

it	would	fit	next	winter	well	enough	that	way	.
它	会	合身	下一个	冬天	出色地	足够的	那	方式	.

这样一来，它就非常适合明年冬天使用了。

['duːɪŋ] [ðæt] [wʊd] [seɪv] [ə'baʊt] [faɪv] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ['kælkjuleɪt] . ”

Doing	that	would	save	about	five	dollars	as	near	as	I	can	calculate	.	”
正在做	那	会	节省	关于	五	美元	作为	靠近	作为	我	能	计算	.	”

这样做大概可以省下五美元，我估计是这样。

“ [ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faɪv] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][fɔːr; fər] ['dʒɪmi] ?

“	Then	we	should	have	five	dollars	for	Jimmy	?
”	然后	我们	应该	有	五	美元	为了	吉米	?

“那我们应该给吉米五美元吧？”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	120	]
”	[	页	-	]

“[第 120 页]

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [bʌt; bət] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə]['ɔːltər][ðə; ði] [koʊt] ? ”

“	But	would	it	be	much	trouble	to	you	to	alter	the	coat	?	”
”	但	会	它	是	很多	麻烦	到	你	到	改变	这	外套	?	”

“不过，您能帮我改一下这件外套吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [fɔːr; fər][maɪ] [ʃer] .

“	It	would	be	some	trouble	,	but	I	am	willing	to	take	that	for	my	share	.
”	它	会	是	一些	麻烦	,	但	我	是	愿意的	到	拿	那	为了	我的	分享	.

”

”

”

“这会有些麻烦，但我愿意承担我应得的那一份。”

“ [oʊ] ! [ðen] [lets] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [kraɪd] ['mɑːti] .

“	Oh	!	then	let's	do	it	,	”	cried	Marty	.
”	哦	!	然后	我们来吧	做	它	,	”	哭	马蒂	.

“哦！那我们就这么做吧！”马蒂喊道。

“ [weɪt] , [weɪt] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

“	Wait	,	wait	,	”	said	her	mother	.
”	等待	,	等待	,	”	说	她	母亲	.

“等等，等等，”她母亲说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][fɜːrst] .

“	You	must	think	it	over	first	.
”	你	必须	思考	它	超过	第一的	.

你得先好好考虑一下。

[juː; jʊ] [noʊ] [wen] [juː; jʊ][duː] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [rɪ'gret] [ðem; ðəm] ['æftərwərdz] .

You	know	when	you	do	things	in	a	hurry	,	sometimes	you	regret	them	afterwards	.
你	知道	什么时候	你	做	事物	在	一个	匆忙	,	有时	你	后悔	他们	然后	.

”

”

”

你知道，当你匆忙做事时，有时事后会后悔。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ] ['ʃænt] [rɪ'gret] [ðɪs] , ” ['mɑːti] [prəu'testid] ; “ [bʌt; bət] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [θɪŋk] [ə; eɪ] [waɪl] .

“	I	know	I	sha'n't	regret	this	,	”	Marty	protested	;	“	but	I'll	go	and	think	a	while	.
”	我	知道	我	不会	后悔	这	,	”	马蒂	抗议	;	“	但	患病的	去	和	思考	一个	尽管	.

“我知道我不会后悔的，”马蒂抗议道；“但我会去想一会儿。”

” [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər][læst] [bætʃ] [ʌv; əv][paɪz] , ['restɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] ,

”	She	went	and	sat	down	on	her	last	batch	of	pies	,	resting	her	head	on	her	knees	,
”	她	去	和	卫星	向下	在	她	最后的	批	的	馅饼	,	休息	她	头	在	她	膝盖	,

她走到她最后一批馅饼前坐下，把头枕在膝盖上。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃʌt] .

with	her	eyes	shut	.
和	她	眼睛	关闭	.

她闭着眼睛。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [saɪd] .

In	a	very	short	space	of	time	she	was	back	at	her	mother's	side	.
在	一个	非常	短的	空间	的	时间	她	曾是	后退	在	她	母亲的	边	.

很快，她就回到了母亲身边。

“ [oʊ] ! [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [θɔːt] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈæʃfɝd] .

“	Oh	!	you	have	not	thought	long	enough	,	”	said	Mrs	.	Ashford	.
”	哦	！	你	有	不是	想法	长的	足够的	，	”	说	太太	.	阿什福德	.

“哦！你考虑得还不够周全，”阿什福德太太说。

“ [aɪ] [ment] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] . ”

“	I	meant	for	a	day	or	two	.	”
”	我	意思是	为了	一个	天	或者	二	.	”

“我指的是一两天。”

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈeni] [lɔːŋgər] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [aɪl] [θɪŋk] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

“	There's	no	use	thinking	any	longer	,	for	I	know	I'll	think	just	the	same	.
”	有	不	使用	思维	任何	更长	,	为了	我	知道	患病的	思考	只是	这	相同的	.

“不用再想了，因为我知道我的想法还是一样。”

[aɪv] [θɔːt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [haʊ] [ðə; ði] [koʊt] [wɪl] [lʊk] [wen] [its] [piːst] ,

I've	thought	all	about	how	the	coat	will	look	when	it's	pieced	,
我已经	想法	全部	关于	如何	这	外套	将要	看	什么时候	它是	拼接	,

我已经仔细考虑过这件外套拼接完成后的样子了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz] [wɪl] [noʊ] [its] [piːst] ,

and	how	all	the	girls	will	know	it's	pieced	,
和	如何	全部	这	女孩们	将要	知道	它是	拼接	,

所有女孩都会知道它是拼接的，

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪˈd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['ræðər] [hæv; həv][wʌn] [ðæt] ['iznt] [piːst] .

and	how	I'd	a	great	deal	rather	have	one	that	isn't	pieced	.
和	如何	ID	一个	伟大的	交易	相当	有	一	那	不是	拼接	.

我更希望得到一件完整的衣服。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [haʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [sɪk] ['dʒɪmi] [lʊks] ,

Then	I	thought	how	pale	and	sick	Jimmy	looks	,
然后	我	想法	如何	苍白	和	生病的	吉米	看起来	,

然后我想到吉米脸色苍白，看起来病恹恹的，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	how	much	he	wants	to	go	to	the	country	,
和	如何	很多	他	想要	到	去	到	这	国家	,

他有多么想去乡下，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] ,

and	how	much	good	it	would	do	him	to	go	,
和	如何	很多	好的	它	会	做	他	到	去	,

如果他去了，对他会有多大的好处呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [naɪs] [taɪmz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd] , [aɪ] [dɪˈkler] ,

and	how	he	has	no	nice	times	as	I	have	,	and	,	I	declare	,
和	如何	他	有	不	好的	时代	作为	我	有	,	和	,	我	宣布	,

他不像我一样拥有美好的时光，而且，我敢说，

[aɪˈd] ['ræðər] [wer] [piːst] [koʊts] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [ðæn; ðən][nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm][goʊ] .

I'd	rather	wear	pieced	coats	all	the	rest	of	my	life	than	not	have	him	go	.
ID	相当	穿	拼接	外套	全部	这	休息	的	我的	生活	比	不是	有	他	去	.

我宁愿余生都穿着拼接外套，也不愿让他离开。

” [ʃiː; ʃi]

”	She
”	她

“她

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[wiŋkt] [hɜːr; hər] [aɪz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [terz] .

winked	her	eyes	very	hard	to	keep	back	the	tears	.
眨眼	她	眼睛	非常	难的	到	保持	后退	这	眼泪	.

她用力眨了眨眼，努力不让眼泪流下来。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['æʃfɝd] , ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [flʌʃt] [tʃiːk] , “ [wiː; wi] [wɪl]

“	Very	well	,	”	said	Mrs	.	Ashford	,	stroking	the	little	girl's	flushed	cheek	,	“	we	will
”	非常	出色地	,	”	说	太太	.	阿什福德	,	抚摸	这	小的	女孩们	酡	脸颊	,	“	我们	将要

[kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] ['setld] .

consider	it	settled	.
考虑	它	定居	.

“很好，”阿什福德太太一边抚摸着小女孩涨红的脸颊一边说，“我们就认为这件事已经解决了。”

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [in'kəusɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['telɪŋ]

I	will	write	to	Mrs	.	Watson	this	afternoon	,	inclosing	the	money	,	and	telling
我	将要	写	到	太太	.	沃森	这	下午	,	封闭	这	钱	,	和	讲述

[hɜːr; hər] [ə'baʊt] ['dʒɪmi] .

her	about	Jimmy	.
她	关于	吉米	.

我今天下午会给沃森太太写信，附上钱，并告诉她吉米的情况。

” [baɪ] ['sætərdeɪ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] [keɪm] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ə'reɪndʒmənts] [hæd; həd]

”	By	Saturday	a	reply	came	from	Mrs	.	Watson	saying	that	arrangements	had
”	经过	周六	一个	回复	来了	从	太太	.	沃森	说	那	安排	有

[bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [send] ['dʒɪmi] [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

been	made	to	send	Jimmy	to	a	kind	woman	in	the	country	,
到过	制成	到	发送	吉米	到	一个	种类	女士	在	这	国家	,

“到了星期六，沃森太太回信说，已经安排好把吉米送到乡下一位好心的女士那里去。”

[huː] [wʊd] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

who	would	take	good	care	of	him	,
WHO	会	拿	好的	关心	的	他	,

谁会好好照顾他?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəb(ə)l][ðə; ði] ['mʌni] ['mɑːti] [hæd; həd] [sent] [wʊd] [peɪ] [hɪz; ɪz] [bɔːrd]

and	it	was	probable	the	money	Marty	had	sent	would	pay	his	board
和	它	曾是	可能	这	钱	马蒂	有	发送	会	支付	他的	木板

[ðer; ðər][fɔːr; fər] ['nɪrli] [θriː] [wiːks] .

there	for	nearly	three	weeks	.
那里	为了	几乎	三	周	.

马蒂寄来的钱很可能足够他在那里住近三周。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [sed] [ðæt] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['pʊrliˌpɔːrli] [ə'gen] .

She	also	said	that	Jimmy	had	been	very	poorly	again	.
她	还	说	那	吉米	有	到过	非常	差	再次	.

她还说吉米又病得很重了。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['fɪʃər] , ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]['mɪsɪz] . ['skɑːts] [ruːm] [wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] ,

Dr	.	Fisher	,	finding	him	in	Mrs	.	Scott's	room	one	day	when	he	called	,
博士	.	费舍尔	,	寻找	他	在	太太	.	斯科特的	房间	一	天	什么时候	他	称为	,

费舍尔医生有一天打电话过去，发现他正在斯科特太太的房间里。

[hæd; həd] [siːn] [haʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]['medɪs(ə)n] ,

had	seen	how	miserable	the	boy	was	,	and	had	given	him	medicine	,
有	已见	如何	悲惨的	这	男生	曾是	,	和	有	给定	他	药品	,

[ænd; ənd][hæd; həd] [sed] ,

and	had	said	,
和	有	说	,

他看到男孩很痛苦，就给他吃了药，并说：

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,

when	he	heard	he	was	going	to	be	sent	to	the	country	,
什么时候	他	听到	他	曾是	去	到	是	发送	到	这	国家	,

当他听说自己要被派往那个国家时，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] , ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] .

that	it	would	be	just	the	thing	,	better	than	any	amount	of	medicine	.
那	它	会	是	只是	这	事物	,	更好的	比	任何	数量	的	药品	.

这简直就是最好的办法，比任何药物都有效。

[ðə; ði] ['letər] ['ɔːlsoʊ]['steɪtɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['fɪʃər] [hæd; həd] ['fɪtɪd] ['dʒɪmi] [aʊt] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər]

The	letter	also	stated	that	Mrs	.	Fisher	had	fitted	Jimmy	out	in	some	of	her
这	信	还	声明	那	太太	.	费舍尔	有	适配	吉米	出去	在	一些	的	她

['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [kloʊðz] .

little	boy's	clothes	.
小的	男孩们	衣服	.

信中还提到，费舍尔太太给吉米买了一些她小儿子的衣服。

[soʊ][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

So	he	would	be	very	comfortable	.
所以	他	会	是	非常	舒服的	.

所以他会感觉很舒服。

“ [kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi]['naɪsər] !

“	Could	anything	be	nicer	!
”	可以	任何事物	是	更漂亮	!

“还有比这更美好的事吗！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɑːti] .

”	exclaimed	Marty	.
”	惊呼	马蒂	.

“马蒂惊呼道。”

“ [aɪm][soʊ][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

“	I'm	so	glad	of	it	all	!
”	我是	所以	高兴的	的	它	全部	!

“我真高兴这一切！”

” [ðə; ði] [seɪm] [meɪl] [ðæt] [brɔːt] ['mɪsɪz] . ['wɑːtsənz] ['letər] [brɔːt] ['mɑːrtiːz] ['lɪt(ə)l] ['mɪʃəneri]

”	The	same	mail	that	brought	Mrs	.	Watson's	letter	brought	Marty's	little	missionary
”	这	相同的	邮件	那	带来	太太	.	屈臣氏	信	带来	马蒂的	小的	传教士

['mægəziːn] ,

magazine	,
杂志	,

“送来沃森太太信件的同一批邮件，也送来了马蒂的小型传教杂志。”

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][sɪt] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [riːd] .

which	she	always	wanted	to	sit	right	down	and	read	.
哪个	她	总是	通缉	到	坐	正确的	向下	和	读	.

她一直想坐下来好好读一读。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

“ [naʊ] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] [θruː] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['letər] ,

“	Now	,	”	said	her	mother	,	after	they	had	got	through	talking	over	the	letter	,
”	现在	,	”	说	她	母亲	,	后	他们	有	得到	通过	说	超过	这	信	,

“现在，”她们讨论完信的内容后，她母亲说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [maɪnd] ['fredi] [waɪl] [aɪ] [raɪt] [sʌm; səm] ['letərz] .
“ I wish you would mind Freddie while I write some letters .
“ 我 希望 你 会 头脑 弗雷迪 尽管 我 写 一些 信件 .

“我希望你能在我写信的时候照顾一下弗雷迪。”

” ['maːti] [tʊk] [hɜːr; hər] ['mægəziːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] [wer] ['fredi] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]
” Marty took her magazine into the back yard where Freddie was playing with
” 马蒂 采取 她 杂志 进入 这 后退 院子 在哪里 弗雷迪 曾是 玩耍 和
[hɪz; ɪz] ['wiːlbæroʊ] ['ʌndər] [ðə; ði]['laɪlək] - [bʊʃɪz] .
his wheelbarrow under the lilac - bushes .
他的 独轮车 在下面 这 紫丁香 - 灌木丛 .

“玛蒂拿着杂志来到后院，弗雷迪正在丁香树下玩他的独轮车。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][bɪg] [per] - [triː] [tuː; tə] [riːd] ,
She sat down by the big pear - tree to read ,
她 卫星 向下 经过 这 大的 梨 - 树 到 读 ,

她坐在大梨树下读书。

[ðoʊ] [nɑːt] [fə'getiŋ] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðɚz] [prə'siːdɪŋz] .
though not forgetting to keep an eye on her little brother's proceedings .
尽管 不是 遗忘 到 保持 一个 眼睛 在 她 小的 兄弟 诉讼程序 .

不过她也没忘记留意弟弟的一举一动。

['mɪʃənz] [siːmd] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz]['evər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] .
Missions seemed as interesting as ever as she read .
任务 似乎 作为 有趣的 作为 曾经 作为 她 读 .

她一边读着，一边觉得这些任务和以往一样有趣。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌiːvə'liːn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd]
Presently she saw Evaline coming out of the kitchen with a pail of water and
目前 她 锯 依维林 未来 出去 的 这 厨房 和 一个 桶 的 水 和
[brʌʃ] [tuː; tə] [skrʌb] [ðə; ði] [bæk] [steps] .
brush to scrub the back steps .
刷子 到 擦洗 这 后退 步骤 .

这时，她看到伊芙琳提着一桶水和一把刷子从厨房出来，准备擦洗后门台阶。

“ [ˌiːvə'liːn] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , “ [wen] [juː; jʊ][get] [θruː] [jʊr; jər][wɜːrk] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [wer] [aɪm]
“ Evaline , ” she called , “ when you get through your work come down here where I'm
“ 依维林 , ” 她 称为 , “ 什么时候 你 得到 通过 你的 工作 来 向下 这里 在哪里 我是
['maɪndɪŋ] ['fredi] ,
minding Freddie ,
介意 弗雷迪 ,

“伊芙琳，”她喊道，“你忙完工作就下来，我在这里照顾弗雷迪。”

[wɔːnt][juː; jʊ] ?
wont you ?
惯于 你 ?

难道你不想吗?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] . ”
I want to tell you something . ”
我 想 到 告诉 你 某物 . ”

我想告诉你一件事。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌiːvə'liːn] , “ [aɪl] [kʌm] ['prɪti] [suːn] .
“ Yes , ” replied Evaline , “ I'll come pretty soon .
“ 是的 , ” 回复 依维林 , “ 患病的 来 漂亮的 很快 .

“是的，”伊芙琳回答说，“我很快就会来。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː] .
This is the last thing I've got to do .
这 是 这 最后的 事物 我已经 得到 到 做 .

这是我最后要做的事情。

" [ʃiː; ʃi] [suːn] [keɪm] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [bɪ'saɪd] ['mɑːti] ,
" She soon came and threw herself on the grass beside Marty ,
" 她 很快 来了 和 扔 她自己 在 这 草 旁 马蒂 ,

"她很快走过来，扑倒在马蒂身旁的草地上，

[huː] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [bɪ'gæn] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['mægəziːn] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ]
who forthwith began showing her the magazine and telling her in a
WHO 立即 开始 显示 她 这 杂志 和 讲述 她 在 一个
['ræðər] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [weɪ] [ə'baʊt] ['mɪʃ(ə)n] [wɜːrk] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [bænd] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .
rather incoherent way about mission work in general and their band in particular .
相当 语无伦次 方式 关于 使命 工作 在 一般的 和 他们的 乐队 在 特别的 .

他随即开始向她展示杂志，并语无伦次地向她讲述传教工作以及他们乐队的情况。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [haʊ] ['meni] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bænd] , [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['miːtiŋz] ,
She told how many belonged to the band , what they did at the meetings ,
她 讲述 如何 许多 属于 到 这 乐队 , 什么 他们 做过 在 这 会议 ,

她讲述了乐队成员人数，以及他们在聚会上都做了些什么。

[haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ;
how much money they had , and what they were going to do with it ;
如何 很多 钱 他们 有 , 和 什么 他们 是 去 到 做 和 它 ;

他们有多少钱，以及他们打算怎么花这些钱；

[haʊ] [ðɪs] [bænd] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['bændz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɔːl] [kə'nektɪd]
how this band was only one of hundreds of bands that were all connected
如何 这 乐队 曾是 仅有的 一 的 数百 的 乐队 那 是 全部 连接
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] [sə'saɪəti] ;
with a big society ;
和 一个 大的 社会 ;

这个乐队只是与一个庞大的社会有联系的数百个乐队之一；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði]
and how the object of the whole thing was to teach the
和 如何 这 目的 的 这 所有的 事物 曾是 到 教 这

以及整件事的目的在于教导.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

['hiːðn] [ɪn] ['fɔːrən] [lændz] [ə'baʊt] [gɑːd] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] ['kristʃənz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
heathen in foreign lands about God and try to make Christians of them .
异教徒 在 外国的 土地 关于 上帝 和 尝试 到 制作 基督徒 的 他们 .

在异国他乡向异教徒传福音，试图使他们成为基督徒。

" [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [ruːθ] ['kæmbl] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt]
" That must be the same thing that Ruth Campbell was talking so much about
" 那 必须 是 这 相同的 事物 那 露丝 坎贝尔 曾是 说 所以 很多 关于
[ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] ,
a while ago ,
一个 尽管 前 ,

"那肯定就是露丝·坎贝尔前段时间一直在谈论的事情。"

" [sed] [ˌiːvə'liːn] [wen] ['mɑːti] [stɑːpt] ,
" said Evaline when Marty stopped ,
" 说 依维林 什么时候 马蒂 停止 ,

"马蒂停下来时，伊芙琳说道，"

[mɔːr] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] [ðæn; ðən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [seɪ] .
more to take breath than because she had nothing further to say .
更多的 到 拿 气息 比 因为 她 有 没有什么 更远 到 说 .

与其说是因为她无话可说，不如说是因为她需要喘口气。

“ [huːz] [ruːθ] ['kæmbl] ?
“ Who's Ruth Campbell ?
” 谁是 露丝 坎贝尔 ?

“露丝·坎贝尔是谁？”

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['seɪɪŋ] ? ”
and what was she saying ? ”
和 什么 曾是 她 说 ? ”

她说了些什么?

“ [waɪ] ,
“ Why ,
” 为什么 ,

“为什么，

[ðə; ði] ['kæmbəlz] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [haʊs] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [siː] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][frʌm; frəm]
the Campbells live in that house that you can just see the top of from
这 坎贝尔 居住 在 那 房子 那 你 能 只是 看 这 顶部 的 从
['aʊər; ɑːr][bɑːrn] .
our barn .
我们的 谷仓 .

坎贝尔一家就住在从我们谷仓只能看到屋顶的那栋房子里。

['ruːθs] [æz; əz][oʊld][æz; əz]['aʊər; ɑːr] - , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ə; eɪ] [hiːp] [mɔːr] ,
Ruth's as old as our Almiry , but she knows a heap more ,
露丝的 作为 老的 作为 我们的 - , 但 她 知道 一个 堆 更多的 ,

露丝和我们的阿尔米里年纪一样大，但她懂得比阿尔米里多得多。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] - .
for she went to school in Johnsburgh .
为了 她 去 到 学校 在 - .

因为她曾在约翰斯堡上学。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] ['aʊər; ɑːr] [skuːl] [læst] ['wɪntər] , [ænd; ənd][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'gen] [nekst] .
She taught our school last winter , and is going to again next .
她 教授 我们的 学校 最后的 冬天 , 和 是 去 到 再次 下一个 .

她去年冬天在我们学校教书，明年冬天还要继续来。

[ʃiː; ʃi][toʊld][juː 'es] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] - , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['veri]
She told us about something they have in Johnsburgh , and it sounds very
她 讲述 我们 关于 某物 他们 有 在 - , 和 它 声音 非常
[mʌtʃ] [laɪk] [jɔːrz] ,
much like yours ,
很多 喜欢 你的 ,

她跟我们讲了约翰斯堡的某种东西，听起来跟你们的很像。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] - [bænd] .
so it must be a mission - band .
所以 它 必须 是 一个 使命 - 乐队 .

所以它一定是任务频段。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][wʌn] [hɪr] ,
She said she wished we could have one here ,
她 说 她 希望 我们 可以 有 一 这里 ,

她说她希望我们这里也能有一个。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”
but none of us paid much attention to it . ”
但 没有任何 的 我们 有薪酬的 很多 注意力 到 它 . ”

但我们都没太在意。

“ [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈevər] [soʊ] [mʌtʃ] , ” [sed] [ˈmɑːti] ;

“	Oh	,	I	think	you	would	like	it	ever	so	much	,	”	said	Marty	;
”	哦	,	我	思考	你	会	喜欢	它	曾经	所以	很多	,	”	说	马蒂	;

“哦，我想你一定会非常喜欢它，”马蒂说；

“ [ˈoʊnli] [ˈmeɪbi] [ðer; ðər] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [ˈtʃɪldrən] [raʊnd] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bænd] , ”

“	only	maybe	there	wouldn't	be	enough	children	round	here	to	make	a	band	,	”
”	仅有的	或许	那里	不会	是	足够的	孩子们	圆形的	这里	到	制作	一个	乐队	,	”

[ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈdaʊtfəli] .

she	added	doubtfully	.
她	额外	怀疑地	.

“只是这附近可能没有足够的孩子组建乐队，”她怀疑地补充道。

“ [haʊ] [ˈmeni] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪk] ? ” [æskt] [ˌiːvəˈliːn] .

“	How	many	does	it	take	?	”	asked	Evaline	.
”	如何	许多	做	它	拿	?	”	问	依维林	.

“需要多少人？”伊芙琳问道。

“ [oʊ] , [ˈbændz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈsaɪzɪz] .

“	Oh	,	bands	are	of	different	sizes	.
”	哦	,	乐队	是	的	不同的	尺寸	.

“哦，乐队的规模各不相同。”

[aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [meɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] . ”

I	s'pose	you	could	make	one	of	four	or	five	.	”
我	假设	你	可以	制作	一	的	四	或者	五	.	”

我想你可以做四五个中的一个。”

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [saɪt] [mɔːr] [ˈtʃɪldrən] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , ” [sed] [ˌiːvəˈliːn] [wɪð; wɪθ]

“	There's	a	sight	more	children	than	that	on	the	mountain	,	”	said	Evaline	with
”	有	一个	视线	更多的	孩子们	比	那	在	这	山	,	”	说	依维林	和

[sʌm; səm] [kənˈtempt] .

some	contempt	.
一些	鄙视	.

“山上比这多得多的孩子，”伊芙琳带着几分轻蔑说道。

“ [bʌt; bət] [ðen] [sʌm; səm] [ʌv; əv] - [ɪm] [ˈmaitənt] [wɑːnt]

“	But	then	some	of	'	em	mightn't	want
”	但	然后	一些	的	-	呃	可能不会	想

但有些人可能并不想这样。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

[tuː; tə] [send] [ðer; ðər] [ˈmʌni] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhiːðn] ; [ænd; ənd] [ˈenihaʊ] ,

to	send	their	money	away	to	the	heathen	;	and	anyhow	,
到	发送	他们的	钱	离开	到	这	异教徒	;	和	无论如何	,

把钱寄给异教徒；总之，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [ðeid] [get] [ˈeni] [ˈmʌni] [tuː; tə] [send] .

I	don't	know	where	they'd	get	any	money	to	send	.
我	不	知道	在哪里	他们会	得到	任何	钱	到	发送	.

我不知道他们从哪里弄来钱寄出去。

[foʊks] [ʌp] [hɪr] , - [ˈspeʃəli] [ˈtʃɪldrən] , [dəunt] [hæv; həv] [mʌtʃ] . ”

Folks	up	here	,	'	specially	children	,	don't	have	much	.	”
各位	向上	这里	,	-	特别	孩子们	,	不	有	很多	.	”

这里的人，特别是孩子们，生活并不富裕。

“ [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['mɪʃənz] ,
“ Why , I thought the country was just the place to make money for missions ,
” 为什么 , 我 想法 这 国家 曾是 只是 这 地方 到 制作 钱 为了 任务 ,
” [kraɪd] ['mɑːti] .
” cried Marty .
” 哭 马蒂 .

“哎呀，我还以为这个国家是为传教活动赚钱的好地方呢！”马蒂喊道。

“ [ðeəz; ðəz] - [fɜːrst] - [fruːts] - [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['iziə] [gɑːt][æt; ət][ɪn]
“ There's ' first - fruits ' and such things that are a great deal easier got at in
” 有 - 第一的 - 水果 - 和 这样的 事物 那 是 一个 伟大的 交易 更轻松 得到 在 在
[ðə; ði] ['kʌntri] [ðæn; ðən][ɪn] [taʊn] .
the country than in town .
这 国家 比 在 镇 .

“在乡村，人们更容易获得‘初熟的果实’之类的东西，而在城市里则容易得多。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['reɪzɪŋ] ['mɪʃəneri] [kɔːrn][ænd; ənd] [pə'tetoz] ,
And I have heard of children raising missionary corn and potatoes ,
和 我 有 听到 的 孩子们 提高 传教士 玉米 和 土豆 ,

我还听说过有孩子种植传教士用的玉米和土豆。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['mɪʃəneri] [henz] [ðæt] [leɪd][ðə; ði] ['veri] [best] [kaɪnd][ʌv; əv] [egz] ['regjələrli] ['evri] [deɪ]
and having missionary hens that laid the very best kind of eggs regularly every day
和 拥有 传教士 母鸡 那 铺设 这 非常 最好的 种类 的 鸡蛋 经常 每一个 天
,
,
,

而且我们还有传教士母鸡，它们每天都能稳定地产下最优质的鸡蛋。

[ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] . ”
that brought a high price . ”
那 带来 一个 高的 价格 . ”

但这付出了高昂的代价。

“ [jes] , [bʌt; bət] [huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌp] [hɪr] ?
“ Yes , but who's going to buy the things up here ?
” 是的 , 但 谁是 去 到 买 这 事物 向上 这里 ?

“是啊，但是谁会来买这里的东西呢？”

[foʊks] [ɔːl][hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [kɔːrn][ænd; ənd] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [henz] .
Folks all have their own corn and potatoes and hens .
各位 全部 有 他们的 自己的 玉米 和 土豆 和 母鸡 .

家家户户都有自己的玉米、土豆和鸡。

[ænd; ənd] ['haʊd] [wiː; wi] ['tʃɪldrən] [get] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] ?
And how'd we children get a few little things miles and miles to market ?
和 怎么做到的 我们 孩子们 得到 一个 很少 小的 事物 英里 和 英里 到 市场 ?

我们这些孩子是怎么把一些小东西运到几英里外的集市上的呢?

” ['mɑːti] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
” Marty was rather taken aback by this view of the subject .
” 马蒂 曾是 相当 已采取 背 经过 这 看法 的 这 主题 .

“马蒂对这种观点感到相当惊讶。”

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aɪ] [riːd] [ə'baʊt] [gɑːt] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [bai] [ðer; ðər] [θɪŋz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ The children I read about got somebody to buy their things , ” she said .
” 这 孩子们 我 读 关于 得到 某人 到 买 他们的 事物 , ” 她 说 .

“我读到的那些孩子的故事里，有人帮他们买了东西，”她说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌiːvə'liːn] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'baʊt]

She	was	rather	discouraged	because	Evaline	was	not	more	enthusiastic	about
她	曾是	相当	灰心	因为	依维林	曾是	不是	更多的	热情的	关于

['mɪʃənz] ,

missions	,
任务	,

她感到有些沮丧，因为伊芙琳对任务的热情并不高。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [ðə; ði] [kɔːz] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] ;

and	thought	there	was	no	use	trying	to	further	the	cause	in	this	region	;
和	想法	那里	曾是	不	使用	尝试	到	更远	这	原因	在	这	地区	;

并认为在这个地区推进这项事业毫无用处；

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [tel] [ɑːl'mɪrə] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ,

but	fortunately	she	happened	to	tell	Almira	what	they	had	been	talking	of	,
但	幸运的是	她	发生	到	告诉	阿尔米拉	什么	他们	有	到过	说	的	,

但幸运的是，她碰巧把她们刚才谈论的事情告诉了阿尔米拉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][æz; əz] ['wɔːrmli] [æz; əz] ['mɑːti] [kʊd; kəd] [wɪʃ] ,

and	she	took	up	the	subject	as	warmly	as	Marty	could	wish	,
和	她	采取	向上	这	主题	作为	热情地	作为	马蒂	可以	希望	,

她热情地回应了这个话题，这正合马蒂的心意。

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]

saying	she	thought	it	would	be	very	nice	to	have	a	missionary	circle	of
说	她	想法	它	会	是	非常	好的	到	有	一个	传教士	圆圈	的

[sʌm; səm][sɔːrt] .

some	sort	.
一些	种类	.

她说她觉得成立一个传教士团体之类的组织会非常好。

“ [ruːθ] [hæz; həz] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Ruth	has	talked	to	me	about	it	,	”	she	said	,
“	露丝	有	谈话	到	我	关于	它	,	”	她	说	,

“露丝跟我谈过这件事，”她说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

“ [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [help] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɪntrəstɪd]

“	and	I	promised	to	help	,	but	we	can't	seem	to	get	the	children	interested
“	和	我	承诺	到	帮助	,	但	我们	不能	似乎	到	得到	这	孩子们	感兴趣的

. ”

: ”

. ”

“我答应帮忙，但我们似乎无法引起孩子们的兴趣。”

“ [ɑːnt] [ðer; ðər] ['eni] ['ɪntrəstɪd] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ? ” [in'kwaiəd] ['mɑːti] .

“	Aren't	there	any	interested	,	not	even	enough	to	begin	with	?	”	inquired	Marty	.
“	不是	那里	任何	感兴趣的	,	不是	甚至	足够的	到	开始	和	?	”	询问	马蒂	.

“难道一点兴趣都没有吗？哪怕一开始就没有足够的人吗？”马蒂问道。

“ [wel] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ruːθs] [tuː] ['brʌðərz] [ænd; ənd]['sɪstər] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [dʒoʊ][ænd; ənd]

“	Well	,	there	are	Ruth's	two	brothers	and	sister	,	and	I	think	Joe	and
“	出色地	,	那里	是	露丝的	二	兄弟	和	姐姐	,	和	我	思考	乔	和

[mə'riːə] [præt] ,

Maria	Pratt	,
玛丽亚	普拉特	,

“嗯，还有露丝的两个兄弟和一个姐妹，我想还有乔和玛丽亚·普拉特，

[huː] [lɪv; laɪv][dʒʌst] [biˈjɑːnd] ['kæmbəlz] , [maɪt] [biː; bi] [tɔːkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

who	live	just	beyond	Campbell's	,	might	be	talked	into	it	.
WHO	居住	只是	超过	坎贝尔	,	可能	是	谈话	进入	它	.

住在坎贝尔家附近的人，可能会被说服。

[ðen] [ðeəz; ðəz]['iːvə] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Then	there's	Eva	,	but	she	doesn't	seem	to	care	much	about	it	.	”
然后	有	伊娃	,	但	她	不	似乎	到	关心	很多	关于	它	.	”

还有伊娃，但她似乎不太在意这件事。

“ [aɪ] [ker] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [sɪns] [aɪ] [hɜːrd] ['mɑːti] [tel] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][bænd] , ” [ˌiːvəˈliːn]

“	I	care	a	great	deal	more	since	I	heard	Marty	tell	about	her	band	,	”	Evaline
”	我	关心	一个	伟大的	交易	更多的	自从	我	听到	马蒂	告诉	关于	她	乐队	,	”	依维林

[dɪˈklerd] ,

declared	,
声明	,

“自从听玛蒂讲了她的乐队之后，我更加关心这件事了，”伊芙琳说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː][kaɪnd] ,

“	and	I	wouldn't	mind	belonging	to	something	of	the	kind	,
”	和	我	不会	头脑	属于	到	某物	的	这	种类	,

“我也不介意加入这样的组织。”

['oʊnli][aɪ][dəunt] [siː] [wer] [aɪˈd][get] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [gɪv] . ”

only	I	don't	see	where	I'd	get	any	money	to	give	.	”
仅有的	我	不	看	在哪里	ID	得到	任何	钱	到	给	.	”

只是我不知道我从哪里能弄到钱来捐赠。”

“ [wiːd] [traɪ][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðæt] , ” [sed] [ɑːlˈmɪrə] .

“	We'd	try	to	manage	that	,	”	said	Almira	.
”	我们会	尝试	到	管理	那	,	”	说	阿尔米拉	.

“我们会尽量处理这件事，”阿尔米拉说。

['æftər] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [tɔːk] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl]

After	that	for	a	few	days	there	was	a	good	deal	of	talk	among	them	all
后	那	为了	一个	很少	天	那里	曾是	一个	好的	交易	的	讲话	之中	他们	全部

[ɑːn][ðə; ðiː]['sʌbdʒekt] ,

on	the	subject	,
在	这	主题	,

此后几天，他们就此事进行了大量的讨论。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['riːdɪŋ] [əˈlaʊd] [ˌæftərˈnuːnz] [frʌm; frəm] ['mɑːrtiːz] ['mɪʃəneri] [bʊks] .

and	some	reading	aloud	afternoons	from	Marty's	missionary	books	.
和	一些	阅读	大声	下午	从	马蒂的	传教士	图书	.

有时下午会朗读马蒂的传教书籍。

['faɪnəli] ['mɪsɪz] . [stoʊks] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðiː]

Finally	Mrs	.	Stokes	said	she	thought	it	would	be	a	very	good	thing	for	the
最后	太太	.	斯托克斯	说	她	想法	它	会	是	一个	非常	好的	事物	为了	这

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ðiː] ['neɪbərhʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][səˈsaɪəti] ,

young	people	in	the	neighborhood	to	have	a	society	,
年轻的	人们	在	这	邻里	到	有	一个	社会	,

最后，斯托克斯太太说，她认为对于附近的年轻人来说，成立一个社团是一件非常好的事情。

[ænd; ənd] [prəˈpoʊzd] [ðæt] [ɑːlˈmɪrə][ænd; ənd][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [spend] [ðə; ðiː]

and	proposed	that	Almira	and	the	little	girls	should	go	over	and	spend	the
和	建议的	那	阿尔米拉	和	这	小的	女孩们	应该	去	超过	和	花费	这

[nekst] [ˌæftərˈnuːn] [wɪð; wɪθ] [ruːθ] ,

next	afternoon	with	Ruth	,
下一个	下午	和	露丝	,

并提议让阿尔米拉和小女孩们第二天下午去露丝家玩。

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] .
when they could talk the matter over .
什么时候 他们 可以 讲话 这 事情 超过 .

如果他们能好好谈谈的话。

[tɑːp]
Top
顶部

顶部

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['mɪʃ(ə)n] - [bænd] .
THE MOUNTAIN MISSION - BAND .
这 山 使命 - 乐队 .

山地使命乐队。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] ['mɑːti] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [ðɪs] ['sʌmər] , [fɔːr; fər][aɪ][duː] [bɪ'liːv] ,
“ I am very glad Marty came up here this summer , for I do believe ,
“ 我 是 非常 高兴的 马蒂 来了 向上 这里 这 夏天 , 为了 我 做 相信 ,

“我很高兴马蒂今年夏天来到这里，因为我相信，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][help][ˌjuː 'es] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [bænd] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [læst] , ”
with her to help us , we shall get the mission - band started at last , ”
和 她 到 帮助 我们 , 我们 将 得到 这 使命 - 乐队 开始 在 最后的 , ”
[sed] ['prɪti] ,
said pretty ,
说 漂亮的 ,

“有了她的帮助，我们终于可以开始执行任务了，”普丽蒂说道。

[bluː] - [aɪd] [ruːθ] ['kæmbl] ,
blue - eyed Ruth Campbell ,
蓝色的 - 眼睛 露丝 坎贝尔 ,

蓝眼睛的露丝·坎贝尔

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ðer; ðər]
after they had all been talking for an hour or so as hard as their
后 他们 有 全部 到过 说 为了 一个 小时 或者 所以 作为 难的 作为 他们的
[tʌŋz] [kʊd; kəd][goʊ] .
tongues could go .
舌头 可以 去 .

他们滔滔不绝地讲了一个小时左右，舌头都快说不动了。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] - ['erənd] [wʌz; wəz] ,
When she had learned what her visitors ' errand was ,
什么时候 她 有 学习 什么 她 访客 - 差事 曾是 ,

当她得知访客此行的目的后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər]['sɪstər][ænd; ənd] ['brʌðərz] [ænd; ənd][hæd; həd][sent] [hjuː] ['oʊvər][fɔːr; fər]
she had called her sister and brothers and had sent Hugh over for
她 有 称为 她 姐姐 和 兄弟 和 有 发送 休 超过 为了
[mə'riːə][ænd; ənd][dʒoʊ] [præt] .
Maria and Joe Pratt .
玛丽亚 和 乔 普拉特 .

她给姐姐和弟弟打了电话，并派休去接玛丽亚和乔·普拉特。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [pɔːrtʃ] , [ruːθ] ['soʊɪŋ] ['bɪzɪli] [ɔːl] [ðə; ði]

Then they had quite a conference on the shady porch , Ruth sewing busily all the

然后 他们 有 相当 一个 会议 在 这 阴凉 门廊 , 露丝 缝纫 忙碌地 全部 这

[waɪl] .

while .

尽管 .

然后，她们在阴凉的门廊上进行了一番热烈的讨论，露丝则一直在忙碌地缝纫。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kɑːnt] [help] [mʌtʃ] , ” [sed] ['mɑːti] .

“ I'm afraid I can't help much , ” said Marty .

“ 我是 害怕的 我 不能 帮助 很多 , ” 说 马蒂 .

“恐怕我帮不上什么忙，”马蒂说。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [helpt] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['helpɪŋ] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] .

“ Why , you have helped and are helping ever so much .

“ 为什么 , 你 有 帮助 和 是 帮助 曾经 所以 很多 .

“为什么？你已经给予了我们很多帮助，而且现在还在给予我们很多帮助。”

[juːv] [gɑːt] [ˌiːvə'liːn] [ɔːl] [wɜːrkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [mə'riːə] [tuː] ,

You've got Evaline all worked up , and Maria too ,

你已经 得到 依维林 全部 工作 向上 , 和 玛丽亚 也 ,

你把伊芙琳和玛丽亚都惹得心烦意乱了。

[ænd; ənd] [baɪ] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [wʌt] [juː; jʊ] [duː] [ɪn] [jʊr; jər] [bænd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] ['meni] [hɪnts]

and by telling us what you do in your band you have given us many hints

和 经过 讲述 我们 什么 你 做 在 你的 乐队 你 有 给定 我们 许多 提示

[fɔːr; fər] ['aʊərz] . ”

for ours . ”

为了 我们的 . ”

你告诉我们你在乐队里做的事情，这给了我们很多启发。”

“ [naʊ] , [ruːθ] , ” [sed] [ˌiːvə'liːn] , “ [lets] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [bænd] [raɪt] [ə'weɪ] ,

“ Now , Ruth , ” said Evaline , “ let's begin the band right away ,

“ 现在 , 露丝 , ” 说 依维林 , “ 我们来吧 开始 这 乐队 正确的 离开 ,

“好了，露丝，”伊芙琳说，“我们马上开始演奏吧。”

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['miːtiŋz] [waɪl] ['mɑːrtiːz] [hɪr] .

so that we can have some meetings while Marty's here .

所以 那 我们 能 有 一些 会议 尽管 马蒂的 这里 .

这样，趁着马蒂在这里，我们就可以开几个会了。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['prezɪdənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”

You must be president , of course . ”

你 必须 是 总统 , 的 课程 . ”

你当然必须是总统。”

“ [ˌiːvə'liːn] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['setld] , ” [sed] [ruːθ] , ['læfɪŋ] .

“ Evaline has it all settled , ” said Ruth , laughing .

“ 依维林 有 它 全部 定居 , ” 说 露丝 , 笑 .

“伊芙琳把一切都安排好了，”露丝笑着说。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ɑːl'mɪrə] [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

Then turning to Almira she asked ,

然后 转弯 到 阿尔米拉 她 问 ,

然后她转向阿尔米拉问道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

传教士的树枝(A Missionary Twig)
第6/8页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 127]
[页 -]

[第127页]

" [wɪtʃ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʊd] [biː; bi] [best] — [dʒʌst][stɑːrt][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['tempəreri] [bænd]
" Which do you think would be best — just start a kind of temporary band
" 哪个 做 你 思考 会 是 最好的 — 只是 开始 一个 种类 的 暂时的 乐队
[ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [skuːl] ['əupənz] [tuː; tə] ['ɔːrgənaɪz] ,
and wait until school opens to organize ,
和 等待 直到 学校 打开 到 组织 ,

"你觉得哪种方式最好——先组建一个临时乐队，等到学校开学后再进行组织？"

[ɔːr] ['ɔːrgənaɪz] [naʊ] , ['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] ['ʌðər] [tuː; tə] [dʒɔɪn] ? "
or organize now , trusting to persuade others to join ? "
或者 组织 现在 , 信任 到 说服 其他的 到 加入 ? "

或者现在就组织起来，指望说服其他人加入？

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] ['ɔːrgənaɪz] [naʊ] .
" I think it would be best to organize now .
" 我 思考 它 会 是 最好的 到 组织 现在 .

我认为现在最好开始组织安排。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iziə] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ə; eɪ] [bænd] [ɔːl'redi] ['stɑːrtɪd] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː]
It will be easier to get them to join a band already started than it
它 将要 是 更轻松 到 得到 他们 到 加入 一个 乐队 已经 开始 比 它
[wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [stɜːrd] [ʌp] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,
will be to get them stirred up to begin ,
将要 是 到 得到 他们 搅拌 向上 到 开始 ,

让他们加入一个已经组建好的乐队比让他们自发组建乐队要容易得多。

" [wʌz; wəz] - [ə'pɪnjən] .
" was Almira's opinion .
" 曾是 - 观点 .

这是阿尔米拉的看法。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
Then she wished to know what they would do about her .
然后 她 希望 到 知道 什么 他们 会 做 关于 她 .

然后她想知道他们会如何处置她。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] , [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
She wanted to belong , but then she was not a child .
她 通缉 到 属于 , 但 然后 她 曾是 不是 一个 孩子 .

她渴望融入群体，但她毕竟不是孩子。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [bænd] , ['mɑːti] , [ðæt] [hæz; həz] [bəuθ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['leɪdiz] ?
" Do you know of any band , Marty , that has both children and young ladies ?
" 做 你 知道 的 任何 乐队 , 马蒂 , 那 有 两个都 孩子们 和 年轻的 女士们 ?
" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道："马蒂，你知道哪个乐队里既有孩子又有年轻女孩吗？"

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːti] .

“	No	,	”	replied	Marty	.
“	不	,	”	回复	马蒂	.

“不，”马蒂回答道。

“ [ɪn]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [hæv; həv][ə; eɪ][bænd] [ðəm'selvz] . ”

“	In	our	church	the	young	ladies	have	a	band	themselves	.	”
“	在	我们的	教会	这	年轻的	女士们	有	一个	乐队	他们自己	.	”

“我们教会的年轻女士们自己组建了一个乐队。”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [bænd] ; [its] [ə; eɪ] ['neɪbərhʊd] [bænd] , ” [ruːθ] [ˌɪntər'poʊzd] ;

“	But	this	isn't	a	church	band	;	it's	a	neighborhood	band	,	”	Ruth	interposed	;
“	但	这	不是	一个	教会	乐队	;	它是	一个	邻里	乐队	,	”	露丝	插入	;

“但这不是教堂乐队，而是社区乐队，”露丝插话道；

“ [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] ['hævnt] ['meni] [foʊks][ʌp] [hɪr] ,

“	and	as	we	haven't	many	folks	up	here	,
“	和	作为	我们	还没有	许多	各位	向上	这里	,

“而且由于我们这里人不多，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'vaɪd] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrsɪz] ,

I	think	it	will	be	well	not	to	divide	our	forces	,
我	思考	它	将要	是	出色地	不是	到	划分	我们的	力量	,

我认为最好不要分散我们的力量。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ɔːl][ɪn][wʌn][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

but	to	include	all	in	one	organization	.
但	到	包括	全部	在	一	组织	.

但要将所有内容纳入一个组织。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɑːl'mɪrə][mʌst; məst] [bɪ'lɔːŋ] .

Of	course	Almira	must	belong	.
的	课程	阿尔米拉	必须	属于	.

阿尔米拉当然也属于这里。

[aɪ] [θɪŋk] , [ðoʊ] , [bɪ'fɔːr] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [siː] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv]

I	think	,	though	,	before	organizing	we	had	better	see	and	invite	some	of
我	思考	,	尽管	,	前	组织	我们	有	更好的	看	和	邀请	一些	的

[ðə; ði] ['ʌðər] ['nebəz] .

the	other	neighbors	.
这	其他	邻居	.

不过我觉得，在组织活动之前，我们最好先去拜访并邀请其他邻居。

['efi] , ['kudnt] [juː; jʊ][ænd; ənd][mə'riːə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə] [mə'kaɪz] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk]

Effie	,	couldn't	you	and	Maria	go	over	to	McKay's	and	see	what	they	think
艾菲	,	不能	你	和	玛丽亚	去	超过	到	麦凯的	和	看	什么	他们	思考

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

of	it	?
的	它	?

艾菲，你和玛丽亚能不能去麦凯家看看他们怎么想?

” ['efi] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] , [dʒʌst][æz; əz] ['prɪti] [ænd; ənd] [bluː] - [aɪd] [æz; əz][hɜːr; hər]

”	Effie	,	a	gentle	girl	of	thirteen	,	just	as	pretty	and	blue	-	eyed	as	her
”	艾菲	,	一个	温和的	女孩	的	十三	,	只是	作为	漂亮的	和	蓝色的	-	眼睛	作为	她

['sɪstər] , [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

sister	,	thought	she	could	.
姐姐	,	想法	她	可以	.

“十三岁的艾菲是个温柔的女孩，和她姐姐一样漂亮，有着一双蓝眼睛，她认为自己可以做到。”

[dʒoʊ] [præt] [sed] [hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [maɪt] [kʌm] .

Joe	Pratt	said	he	knew	a	boy	he	thought	might	come	.
乔	普拉特	说	他	知道	一个	男生	他	想法	可能	来	.

乔·普拉特说他认识一个男孩，觉得他可能会来。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [smɪθs] , [ˌiːvə'liːn] ?
“ How about the Smiths , Evaline ?
“ 如何 关于 这 史密斯 , 依维林 ?

“史密斯乐队怎么样，伊芙琳？”

[duː][juː; jʊ]
Do you
做 你

你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 128]
[页 -]

[第128页]

[θɪŋk] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] ?
think any of them would be interested ?
思考 任何 的 他们 会 是 感兴趣的 ?

你觉得他们当中会有人感兴趣吗?

” [ruːθ] [in'kwaiəd] .
” Ruth inquired .
” 露丝 询问 .

露丝问道。

“ ['səufi] [maɪt] , ” [ˌiːvə'liːn] [rɪ'plaɪd] ['ræðər] ['daʊtfəli] .
“ Sophy might , ” Evaline replied rather doubtfully .
“ 索菲 可能 , ” 依维林 回复 相当 怀疑地 .

“索菲或许会，”伊芙琳有些怀疑地回答道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] , [wɔːnt] [juː; jʊ] ?
“ Well , you see her , wont you ?
“ 出色地 , 你 看 她 , 惯于 你 ?

“嗯，你见过她，对吧？”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][juː; jʊ] .
They are not far from you .
他们 是 不是 远的 从 你 .

他们离你不远。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [θruː] [ðə; ði] [wiːk]
” It was finally resolved that as everybody was so busy through the week
” 它 曾是 最后 已解决 那 作为 大家 曾是 所以 忙碌的 通过 这 星期
['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['hɑːrvɪstɪŋ] ['siːz(ə)n] ,
during this harvesting season ,
期间 这 收割 季节 ,

“最终决定是，由于正值收获季节，大家一周都非常忙碌，

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [held] [ðə; ði] [nekst] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] .
a meeting should be held the next Sunday afternoon .
一个 会议 应该 是 握住 这 下一个 星期日 下午 .

会议应于下周日下午举行。

[ðə; ði] [pleɪs] ['tʃoʊzn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [groʊv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [hæf] [wei] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . [stoʊks] -
The place chosen was a grove which was just half way between Mr . Stokes '
这 地方 选定 曾是 一个 树林 哪个 曾是 只是 一半 方式 之间 先生 . 斯托克斯 -
[ænd; ənd]['mɪstər] . ['kæmbəlz] .
and Mr . Campbell's .
和 先生 . 坎贝尔 .

选定的地点是一片小树林，正好位于斯托克斯先生和坎贝尔先生家的中间。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t]['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər][æn; ən][aʊt] - [dɔ:r] ['mi:tɪŋ] ,

If	,	however	,	the	day	was	not	suitable	for	an	out	-	door	meeting	,
如果	,	然而	,	这	天	曾是	不是	合适的	为了	一个	出去	-	门	会议	,

但是，如果当天不适合户外会议，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [ə'semb(ə)l] [ɪn]['mɪstər] . [stoʊks] - [bɑ:rn] , [ə; eɪ] [faɪn] , [nu:] [ə'fer] , [mʌtʃ]

they	were	to	assemble	in	Mr	.	Stokes	'	barn	,	a	fine	,	new	affair	,	much
他们	是	到	集合	在	先生	.	斯托克斯	-	谷仓	,	一个	美好的	,	新的	事务	,	很多

['hæns(ə)m] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

handsomer	than	his	house	,
更英俊	比	他的	房子	,

他们将聚集在斯托克斯先生的谷仓里，那是一个崭新漂亮的谷仓，比他的房子漂亮得多。

[ænd; ənd] ['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l]

and	occupying	a	commanding	situation	from	which	there	was	a	beautiful
和	占领	一个	指挥	情况	从	哪个	那里	曾是	一个	美丽的

[vju:] .

view	.
看法	.

而且地势高耸，视野开阔，景色优美。

[wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['setld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] [ɔ:f] [tu:; tə] [pleɪ] ,

When	everything	was	settled	the	children	ran	off	to	play	,
什么时候	一切	曾是	定居	这	孩子们	跑	离开	到	玩	,

一切安排妥当后，孩子们跑去玩耍了。

[ænd; ənd][ɑ:l'mɪrə] [helpt] [ru:θ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [tu:; tə] [get] ['sʌpər] .

and	Almira	helped	Ruth	and	her	mother	to	get	supper	.
和	阿尔米拉	帮助	露丝	和	她	母亲	到	得到	晚餐	.

阿尔米拉帮助露丝和她的母亲准备晚餐。

[ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] , [nɑ:t] [tu:] [wɔ:rm] ,

The	next	Sunday	was	a	lovely	day	,	not	too	warm	,
这	下一个	星期日	曾是	一个	迷人的	天	,	不是	也	温暖的	,

下一个星期天天气很好，不太热。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [groʊv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [sək'ses] .

and	the	meeting	in	the	grove	was	a	decided	success	.
和	这	会议	在	这	树林	曾是	一个	决定	成功	.

在树林里举行的这次会议取得了圆满成功。

[ˌɔ:ltə'geðər] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˌfɔ:r'ti:n] ['prez(ə)nt] , [ðoʊ] [tu:] [wɜ:r; wər] ['vɪzɪtər] , ['mɑ:ti] [ænd; ənd]

Altogether	there	were	fourteen	present	,	though	two	were	visitors	,	Marty	and
共	那里	是	十四	展示	,	尽管	二	是	访客	,	马蒂	和

[wʌn][ʌv; əv][kæpt] .

one	of	Capt	.
一	的	船长	.

总共有十四人到场，不过其中两人是访客，分别是马蒂和上尉。

['smɪθs] ['sʌmər] ['bɔ:dəz] , [hu:] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['səufi] .

Smith's	summer	boarders	,	who	came	with	Sophy	.
史密斯	夏天	寄宿生	,	WHO	来了	和	索菲	.

史密斯的暑期寄宿生，和索菲一起来的。

[ru:θ] [hæd; həd][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['proʊgræm] [meɪd] [aʊt] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz] [ðeɪ]

Ruth	had	a	nice	little	programme	made	out	,	and	after	the	exercises	they
露丝	有	一个	好的	小的	程序	制成	出去	,	和	后	这	练习	他们

['ɔ:rgənaɪzd] .

organized	.
组织	.

露丝制定了一个不错的活动计划，练习结束后他们就组织起来了。

[ruːθ] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] , [ɑːl'mɪrə] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['sekrəteri] , [ænd; ənd] [hjuː]
Ruth **was** **elected** **president** **,** **Almira** **,** **for** **the** **present** **,** **secretary** **,** **and** **Hugh**
露丝 曾是 当选 总统 ，阿尔米拉 ， 为了 这 展示 ， 秘书 ， 和 休
['kæmbl] ，
Campbell **,**
坎贝尔 ，

Ruth当选主席，Almira当选现任秘书，Hugh Campbell当选。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

['treʒərər] .
treasurer **.**
财务主管 .

财务主管。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [rɪ'meɪnd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [miːt] ['evri] ['sʌndeɪ]
They **decided** **as** **long** **as** **the** **weather** **remained** **pleasant** **to** **meet** **every** **Sunday**
他们 决定 作为 长的 作为 这 天气 剩余 令人愉快的 到 见面 每一个 星期日
[ˌæftər'nuːn] .
afternoon **.**
下午 .

他们决定，只要天气晴好，就每周日下午见面。

[ɪn] ['wɪntər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [tə'geðər] [soʊ] ['friːkwəntli] .
In **winter** **,** **of** **course** **,** **they** **could** **not** **get** **together** **so** **frequently** **.**
在 冬天 ， 的 课程 ， 他们 可以 不是 得到 一起 所以 频繁地 .

当然，在冬天，他们就不能经常聚会了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][hæv; həv] , ['meni] [dɪs'kʌʃnz] [ə'baʊt]
They **had** **already** **had** **,** **and** **continued** **to** **have** **,** **many** **discussions** **about**
他们 有 已经 有 ， 和 持续 到 有 ， 许多 讨论 关于
[weɪz] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['mɪʃəneri] ['mʌni] .
ways **of** **earning** **their** **missionary** **money** **.**
方式 的 收入 他们的 传教士 钱 .

他们之前已经就如何赚取传教经费进行过多次讨论，并且之后也一直在进行讨论。

[wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [ʌv; əv][wʌz; wəz][tuː; tə] ['gæðər] ['beriz] [ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə]
One **thing** **the** **boys** **thought** **of** **was** **to** **gather** **berries** **and** **sell** **them** **to**
一 事物 这 男孩们 想法 的 曾是 到 收集 浆果 和 卖 他们 到
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] ，
the **people** **in** **the** **valleys** **,**
这 人们 在 这 山谷 ，

男孩们想到的一件事就是采集浆果，然后卖给山谷里的人们。

['maʊnt(ə)n] ['blækˌberiz] ['biːɪŋ] [ɪ'stiːmd] ['veri] [dɪ'lɪʃəs] .
mountain **blackberries** **being** **esteemed** **very** **delicious** **.**
山 黑莓 存在 尊敬的 非常 可口的 .

山地黑莓被认为非常美味。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv][wɜːrk] [ə'baʊt] [ðæt] — [fɜːrst] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [haɪts] [ænd; ənd] [ðen]
There **would** **be** **plenty** **of** **work** **about** **that** **—** **first** **climbing** **the** **heights** **and** **then**
那里 会 是 很多 的 工作 关于 那 — 第一的 攀登 这 高度 和 然后
['kæriɪŋ] [ðer; ðər] ['bəːdənz] [fɔːr; fər] [maɪlz] .
carrying **their** **burdens** **for** **miles** **.**
携带 他们的 负担 为了 英里 .

这方面会有很多工作要做——首先要爬到高处，然后背着重物走上好几英里。

[ruːθ] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['teɪkən][wɪð; wɪθ]['mɑːrtiːz][plæn][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [tenθs] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [wʌt]

Ruth	was	so	much	taken	with	Marty's	plan	of	making	tenths	the	basis	of	what
露丝	曾是	所以	很多	已采取	和	马蒂的	计划	的	制作	十分之一	这	基础	的	什么

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə] ['mɪʃənz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði] [seɪm] [plæn] .

she	gave	to	missions	that	she	concluded	to	adopt	the	same	plan	.
她	给予	到	任务	那	她	结束	到	采纳	这	相同的	计划	.

露丝非常欣赏马蒂将十分之一奉献给宣教事工的计划，于是决定也采用同样的计划。

" [ðæts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [ɑːl'mɪrə] .

"	That's	easy	enough	for	you	,	"	said	Almira	.
"	那就是	简单的	足够的	为了	你	,	"	说	阿尔米拉	.

"这对你来说太容易了，"阿尔米拉说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər]['sæləri][ænd; ənd][hæf][ðə; ði] ['bʌtər] - ['mʌni] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ɪnkʌm]

"	You	have	your	salary	and	half	the	butter	-	money	,	but	I	have	no	income
"	你	有	你的	薪水	和	一半	这	黄油	-	钱	,	但	我	有	不	收入

.

:
.

"你有工资和一半的黄油钱，但我没有收入。"

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][dəunt] [sel] [mʌtʃ] ['bʌtər] .

You	know	we	don't	sell	much	butter	.
你	知道	我们	不	卖	很多	黄油	.

你知道我们黄油卖得并不多。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] . "

I'll	have	to	think	of	some	other	way	to	earn	a	little	money	.	"
患病的	有	到	思考	的	一些	其他	方式	到	赚	一个	小的	钱	.	"

我得想想别的办法挣点钱。

" [wel] , [duː] ['hɜːri] [ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , [ɑːl'mɪrə] , " [sed] [ˌiːvə'liːn] ['fretfəli] .

"	Well	,	do	hurry	and	think	what	we	can	do	,	Almira	,	"	said	Evaline	fretfully	.
"	出色地	,	做	匆忙	和	思考	什么	我们	能	做	,	阿尔米拉	,	"	说	依维林	忧心忡忡地	.

"那你快点想想我们能做些什么吧，阿尔米拉，"伊芙琳焦急地说。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][hɜːr; hər]['sɪstər] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] .

She	depended	on	her	sister	always	to	do	the	thinking	.
她	取决于	在	她	姐姐	总是	到	做	这	思维	.

她总是依赖姐姐来思考。

" [aɪm][ə'freɪd][wiː; wi][wɔːnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] . "

"	I'm	afraid	we	wont	have	anything	to	give	.	"
"	我是	害怕的	我们	惯于	有	任何事物	到	给	.	"

"恐怕我们没有什么可以捐赠的。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] [ɑːl'mɪrə] .

"	I	am	thinking	,	"	said	Almira	.
"	我	是	思维	,	"	说	阿尔米拉	.

"我在思考，"阿尔米拉说。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [let][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˌiːvə'liːn]

The	result	was	she	asked	her	father	if	he	would	let	her	and	Evaline
这	结果	曾是	她	问	她	父亲	如果	他	会	让	她	和	依维林

[hæv; həv][ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]

have	a	strip	of	the
有	一个	条	的	这

结果是她问父亲是否允许她和伊芙琳拥有一条.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[fiːld] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [nekst] [ˈsʌmər] , [wer] [ðeɪ] [maɪt] [reɪz] [ˈvedʒtəb(ə)lz] .

field	**adjoining**	**the**	**garden**	**next**	**summer**	**,**	**where**	**they**	**might**	**raise**	**vegetables**	**.**
场地	相邻的	这	花园	下一个	夏天	,	在哪里	他们	可能	增加	蔬菜	.

明年夏天，他们可能会在花园旁边的田地里种植蔬菜。

[wen] [hiː; hi] [kənˈsentid] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʌtən] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [baɪ] [ðiːz]

When	**he**	**consented**	**she**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Dutton**	**at**	**the**	**hotel**	**if**	**she**	**would**	**buy**	**these**
什么时候	他	同意	她	问	太太	.	达顿	在	这	酒店	如果	她	会	买	这些

[ˈvedʒtəb(ə)lz] .

vegetables	**.**
蔬菜	.

他同意后，她问旅馆的达顿太太是否愿意购买这些蔬菜。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʌtən] , [huː] [nuː] [ðə; ði] [gʊd] [ˈkwɑːləti][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

To	**this**	**Mrs**	**.**	**Dutton**	**,**	**who**	**knew**	**the**	**good**	**quality**	**of**	**everything**	**from**	**the**
到	这	太太	.	达顿	,	WHO	知道	这	好的	质量	的	一切	从	这

[stoʊks] [fɑːrm] ,

Stokes	**farm**	**,**
斯托克斯	农场	,

对于这位深知斯托克斯农场出产的一切产品品质优良的达顿夫人来说，

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] “ [ˈkeɪpəb(ə)l] ” [gɜːrl][ɑːlˈmɪrə][wʌz; wəz] , [ˈredɪli] [əˈgriːd] .

and	**what**	**a**	**“**	**capable**	**”**	**girl**	**Almira**	**was**	**,**	**readily**	**agreed**	**.**
和	什么	一个	“	有能力的	”	女孩	阿尔米拉	曾是	,	容易	同意	.

而阿尔米拉真是个“能干”的女孩，这一点也得到了大家的一致认同。

“ [ðer; ðər] [naʊ] , [ˈiːvə] , ” [sed] [ɑːlˈmɪrə] , “ [baɪ] [ˈwiːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgæðərɪŋ] [ˈvedʒtəb(ə)lz] [juː; jʊ]

“	**There**	**now**	**,**	**Eva**	**,**	**”**	**said**	**Almira**	**,**	**“**	**by**	**weeding**	**and**	**gathering**	**vegetables**	**you**
“	那里	现在	,	伊娃	,	”	说	阿尔米拉	,	“	经过	除草	和	采集	蔬菜	你

[kæn; kən] [ɜːrn] [jʊr; jər] [ˈmɪʃəneri] [ˈmʌni] . ”

can	**earn**	**your**	**missionary**	**money**	**.**	**”**
能	赚	你的	传教士	钱	.	”

“好了，伊娃，”阿尔米拉说，“你可以通过除草和采摘蔬菜来赚取你的传教费。”

“ [bʌt; bət] , [ɑːlˈmɪrə] , ” [sed] [ˈmɑːti] , “ [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [ˈevər] [get] [ðə; ði] [θɪŋz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]

“	**But**	**,**	**Almira**	**,**	**”**	**said**	**Marty**	**,**	**“**	**how**	**will**	**you**	**ever**	**get**	**the**	**things**	**down**	**to**	**the**
“	但	,	阿尔米拉	,	”	说	马蒂	,	“	如何	将要	你	曾经	得到	这	事物	向下	到	这

[hoʊˈtel] ? ”

hotel	**?**	**”**
酒店	?	”

“可是，阿尔米拉，”马蒂说，“你打算怎么把这些东西运到酒店去呢？ ”

“ [wel] , [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] [ˈhaɪrəm][hæz; həz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [traʊt] [rʌn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt]

“	**Well**	**,**	**the**	**evenings**	**Hiram**	**has**	**to**	**go**	**to**	**Trout**	**Run**	**to**	**meet**	**the**	**market**
“	出色地	,	这	晚上	希拉姆	有	到	去	到	鳟鱼	跑步	到	见面	这	市场

[treɪn] ,

train	**,**
火车	,

“嗯，希拉姆晚上要去鳟鱼溪赶火车去开往市场的。”

[hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [maɪ] [ˈbæskəts] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] [əˈlɔːŋ] .

he	**can**	**take**	**my**	**baskets**	**for**	**the**	**next**	**day**	**along**	**.**
他	能	拿	我的	篮子	为了	这	下一个	天	沿着	.

他可以帮我把第二天要用的篮子带走。

[ˈʌðər] [deɪz] , [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ˈeni] [ˈbetər] ,

Other	**days**	**,**	**if**	**I**	**can't**	**do**	**any**	**better**	**,**
其他	天	,	如果	我	不能	做	任何	更好的	,

其他时候，如果我做得不够好，

[aɪ][kæn; kən] ['hɑːrnɪs] ['neli] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [maɪ'self] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][ɪz]

I	can	harness	Nelly	and	take	them	down	in	the	morning	myself	before	she	is
我	能	马具	内莉	和	拿	他们	向下	在	这	早晨	我	前	她	是

['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] . ”

needed	in	the	fields	.	”
需要	在	这	字段	.	”

我可以自己控制内莉，在她下地干活之前，早上把它们赶下来。”

“ [juːd] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ʌp] ['ɔːfli] ['ɜːrli] . ”

“	You'd	have	to	get	up	awfully	early	.	”
“	你会	有	到	得到	向上	非常	早期的	.	”

“你得起得特别早。”

“ [oʊ] , [jes] ! ” [sed] [ɑːl'mɪrə] , ['læfɪŋ] .

“	Oh	,	yes	!	”	said	Almira	,	laughing	.
“	哦	,	是的	!	”	说	阿尔米拉	,	笑	.

“哦，是的！”阿尔米拉笑着说。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ʌp] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-] , [aɪ] [sə'poʊz] , [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [θɪŋz]

“	I'll	have	to	get	up	about	three	o'clock	,	I	suppose	,	to	have	the	things
“	患病的	有	到	得到	向上	关于	三	点钟	,	我	认为	,	到	有	这	事物

['redi] [ɪn] [taɪm] . ”

ready	in	time	.	”
准备好	在	时间	.	”

“我想我得在三点左右起床，才能及时把东西准备好。”

“ [θriː] [ə'klɔk, əu-] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɑːti] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

“	Three	o'clock	!	”	exclaimed	Marty	in	dismay	.
“	三	点钟	!	”	惊呼	马蒂	在	沮丧	.

“三点钟了！”马蒂惊呼道。

“ [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['mɪʃəneri] ['mʌni] , [ɑːl'mɪrə] ,

“	There's	going	to	be	plenty	of	hard	work	about	your	missionary	money	,	Almira	,
“	有	去	到	是	很多	的	难的	工作	关于	你的	传教士	钱	,	阿尔米拉	,

” [sed] ['mɪsɪz] . ['æʃfɚd] .

”	said	Mrs	.	Ashford	.
”	说	太太	.	阿什福德	.

“阿尔米拉，你的传教捐款还有很多工作要做，”阿什福德夫人说。

“ [oʊ] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk] , ” [rɪ'plaɪd] [ɑːl'mɪrə] .

“	Oh	,	I'm	willing	to	do	the	work	,	”	replied	Almira	.
“	哦	,	我是	愿意的	到	做	这	工作	,	”	回复	阿尔米拉	.

“哦，我愿意做这项工作，”阿尔米拉回答道。

“ [frʌm; frəm][ɔːl] [ruːθ] [sez] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kɔːz] [wɜːrθ] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] .

“	From	all	Ruth	says	,	it	is	a	cause	worth	working	for	.
“	从	全部	露丝	说道	,	它	是	一个	原因	值得	在职的	为了	.

“从露丝所说的一切来看，这是一项值得为之奋斗的事业。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	131	]
”	[	页	-	]

“[第 131 页]

“ [jes] ; [bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [wɔːnt][biː; bi] [tɪl] [nekst] ['sʌmər] — [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːf] , ” ['ɔbdʒiktid] [ˌiːvə'liːn] .

“	Yes	;	but	all	that	wont	be	till	next	summer	—	a	year	off	,	”	objected	Evaline	.
“	是的	;	但	全部	那	惯于	是	直到	下一个	夏天	—	一个	年	离开	,	”	反对	依维林	.

“是的；但这一切都要等到明年夏天——还要等一年，”伊芙琳反驳道。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['eni] ['mʌni] ['suːnər] ?

“	How	are	we	going	to	get	any	money	sooner	?
“	如何	是	我们	去	到	得到	任何	钱	很快	?

“我们怎样才能尽快拿到钱？”

" [bʌt; bət][ɑːl'mɪrə][hæd; həd] [ə'nʌðər] [plæn] .

"	**But**	**Almira**	**had**	**another**	**plan** **.**
"	但	阿尔米拉	有	其他	计划 .

但阿尔米拉另有打算。

" ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

"	**Father**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**one** **evening** **,**
"	父亲	,	"	她	说	,	一 晚上 ,

"父亲，"一天晚上，她说，

" [ɪn'sted] [ʌv; əv]['haɪərɪŋ][æn; ən]['ekstrə][hænd] [ðɪs] [fɔːl][tuː; tə][sɔːrt][ænd; ənd] ['bærəl] ['æplz] ,

"	**instead**	**of**	**hiring**	**an**	**extra**	**hand**	**this**	**fall**	**to**	**sort**	**and**	**barrel**	**apples** **,**
"	反而	的	招聘	一个	额外的	手	这	落下	到	种类	和	桶	苹果 ,

"与其今年秋天雇人帮忙分拣和装桶苹果，

[wɔːnt][juː; jʊ] [let] [ˌiːvə'liːn] [ænd; ənd][ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [peɪ] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['weɪdʒɪz] ? "

wont	**you**	**let**	**Evaline**	**and**	**me**	**do**	**it**	**,**	**and**	**pay**	**us**	**the**	**wages** **?** **"**
惯于	你	让	依维林	和	我	做	它	,	和	支付	我们	这	工资 ? "

你为什么不让伊芙琳和我去做，并支付我们工资呢?

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði]['fɑːrmər]

"	**Do**	**you**	**think**	**you**	**could**	**do**	**as**	**much**	**work**	**as**	**a**	**man**	**?**	**"**	**inquired**	**the**	**farmer**
"	做	你	思考	你	可以	做	作为	很多	工作	作为	一个	男人	?	"	询问	这	农民

[gʊd] - .

good	**-**	**humoredly**	**.**
好的	-	幽默地	.

"你认为你能像男人一样干那么多活吗？"农夫和蔼地问道。

" [aɪl] [bæk] - [fɔːr; fər][fæst][ænd; ənd] [gʊd] [wɜːrk] [ə'genst] ['eni] [mæn][aɪ]['evər] [sɔː] ,

"	**I'll**	**back**	**Almiry**	**for**	**fast**	**and**	**good**	**work**	**against**	**any**	**man**	**I**	**ever**	**saw** **,**
" 患病的	后退		-	为了	快速地	和	好的	工作	反对	任何	男人	我	曾经	锯 ,

"我支持阿尔米里，他速度快、工作效率高，是我见过最强的对手。"

" [sed] ['haɪrəm] [ɪm'fætɪkli] .

"	**said**	**Hiram**	**emphatically** **.**
"	说	希拉姆	强调地 .

"希拉姆斩钉截铁地说。"

['mɪstər] . [stoʊks] [læft] ['kwaɪətli] .

Mr	**.**	**Stokes**	**laughed**	**quietly** **.**
先生	.	斯托克斯	笑了	悄悄 .

斯托克斯先生轻轻地笑了。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " - [tiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][wɜːrk] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [els] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː] ,

"	**Well**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**'**	**t**	**will**	**be**	**hard**	**work**	**,**	**with**	**all**	**else**	**you**	**have**	**to**	**do**	**,**
" 出色地	,	"	他	说	,	"	-	t	将要	是	难的	工作	,	和	全部	别的	你	有	到	做	,	

"嗯，"他说，"这会很辛苦，因为你还有其他事情要做。"

[bʌt; bət][aɪm] ['wɪlɪŋ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][traɪ] . "

but	**I'm**	**willing**	**you**	**should**	**try**	**.** **"**
但	我是	愿意的	你	应该	尝试	. "

但我愿意让你尝试一下。

" [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [ɑːl'mɪrə] ['ænsər] [dɪ'tɜːrmɪndli] .

"	**I**	**can**	**do**	**it**	**,**	**"**	**Almira**	**answered**	**determinedly** **.**
"	我	能	做	它	,	"	阿尔米拉	回答	坚定地 .

"我可以做到，"阿尔米拉坚定地回答道。

['æftər] [ə'nʌðər] [spel] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [ˌi:və'li:n] , “ [wi:; wi] [maɪt] [reɪz] [sʌm; səm] ['tɜ:kɪz]

After	another	spell	of	thinking	she	said	to	Evaline	,	“	We	might	raise	some	turkeys
后	其他	拼写	的	思维	她	说	到	依维林	,	“	我们	可能	增加	一些	火鸡

[nekst] ['sʌmər] .

next	summer	.
下一个	夏天	.

又想了一会儿后，她对伊芙琳说：“我们明年夏天或许可以养些火鸡。”

[ðeɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] . ”

They	bring	a	good	price	.	”
他们	带来	一个	好的	价格	.	”

它们价格不错。

“ [oʊ] , ['tɜ:kɪz] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɑ:ðər] !

“	Oh	,	turkeys	are	such	a	bother	!
“	哦	,	火鸡	是	这样的	一个	打扰	!

“哦，火鸡真是太麻烦了！”

” [kraɪd] [ˌi:və'li:n] .

”	cried	Evaline	.
”	哭	依维林	.

“伊芙琳喊道。”

“ [ðeɪ] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['rʌnɪŋ] ['æftər] — ['ɔ:lweɪz] ['goʊɪŋ] [wer] [ðeɪ] [maɪt] [get] [hɜ:rt] .

“	They	take	so	much	running	after	—	always	going	where	they	might	get	hurt	.
“	他们	拿	所以	很多	跑步	后	—	总是	去	在哪里	他们	可能	得到	伤害	.

“他们总是四处奔波——总是去那些可能会受伤的地方。

” [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['maɪndɪŋ] [jʌŋ] ['tɜ:kɪz] .

”	She	had	had	some	experience	in	minding	young	turkeys	.
”	她	有	有	一些	经验	在	介意	年轻的	火鸡	.

“她有一些照料小火鸡的经验。”

“ [bʌt; bət][dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [wi:d] [hæv; həv] , ” [ɑ:l'mɪrə] [ri'maindid] [hɜ:r; hər] .

“	But	just	think	of	the	money	we'd	have	,	”	Almira	reminded	her	.
“	但	只是	思考	的	这	钱	我们会	有	,	”	阿尔米拉	提醒	她	.

“但想想我们会得到多少钱，”阿尔米拉提醒她。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['mɪʃəneri] ['mʌni] ['sʌmhaʊ] .

“	And	you	know	we'll	have	to	work	for	our	missionary	money	somehow	.
“	和	你	知道	出色地	有	到	工作	为了	我们的	传教士	钱	不知何故	.

“而且你知道，我们总得想办法挣钱去做传教士。”

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]

”	[	Pg	132	]
”	[	页	-	]

“[第 132 页]

“ [ðæts] [soʊ] , ” [sed] [ˌi:və'li:n] , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:nd][ʌv; əv][wɜ:rk] .

“	That's	so	,	”	said	Evaline	,	who	was	not	fond	of	work	.
“	那就是	所以	,	”	说	依维林	,	WHO	曾是	不是	喜爱	的	工作	.

“确实如此，”伊芙琳说道，她并不喜欢工作。

“ [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] ['tɜ:kɪz] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] . ”

“	It	might	as	well	be	turkeys	as	anything	else	.	”
“	它	可能	作为	出色地	是	火鸡	作为	任何事物	别的	.	”

“说不定是火鸡呢。”

“ ['mæmə] , ” [sed] ['mɑ:ti] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , “ ['haɪrəm] [sez] ['hi:d] [laɪk] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][bænd] .

“	Mamma	,	”	said	Marty	one	morning	,	“	Hiram	says	he'd	like	to	join	the	band	.
“	妈妈	,	”	说	马蒂	一	早晨	,	“	希拉姆	说道	他会	喜欢	到	加入	这	乐队	.

一天早上，马蒂说：“妈妈，海勒姆说他想加入乐队。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][mæn] [kɑ:nt] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] - [bænd] , [kæn; kən][hi:; hi] ? ”

But	a	great	big	man	can't	belong	to	a	mission	-	band	,	can	he	?	”
但	一个	伟大的	大的	男人	不能	属于	到	一个	使命	-	乐队	,	能	他	?	”

但是一个身材魁梧的男人不可能加入传教乐队，对吧?

“ [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][æn; ən] ['ɑ:nəreri] ['membər] , ” [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . ['æʃɝd] .

“	He	might	be	an	honorary	member	,	”	suggested	Mrs	.	Ashford	.
“	他	可能	是	一个	名誉	成员	,	”	建议	太太	.	阿什福德	.

“他或许可以成为荣誉会员，”阿什福德夫人建议道。

“ [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['membər] [ɪz] [ðæt] ? ”

“	What	sort	of	a	member	is	that	?	”
“	什么	种类	的	一个	成员	是	那	?	”

“那是什么样的成员？”

“ [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'tend] [ðə; ði] ['mi:tiŋz] , [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz] , [ænd; ənd] [kən'trɪbju:t]

“	He	could	attend	the	meetings	,	take	part	in	the	exercises	,	and	contribute
“	他	可以	出席	这	会议	,	拿	部分	在	这	练习	,	和	贡献

['mʌni] ,

money	,
钱	,

“他可以参加会议、演习和捐款，

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [voʊt] . ”

but	he	could	not	vote	.	”
但	他	可以	不是	投票	.	”

但他没有投票权。

“ [wel] , ['meɪbi] ['haɪrəm] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][dʒɔɪn] [ðæt] [weɪ] .

“	Well	,	maybe	Hiram	would	like	to	join	that	way	.
“	出色地	,	或许	希拉姆	会	喜欢	到	加入	那	方式	.

“嗯，或许海勒姆会想以这种方式加入。”

[spoʊz] [wi:; wi][æsk][hɪm; ɪm] ; ” [ænd; ənd] [ɔ:f] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [ˌi:və'li:n] [flu:] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]['haɪrəm] .

S'pose	we	ask	him	;	”	and	off	she	and	Evaline	flew	in	search	of	Hiram	.
假设	我们	问	他	;	”	和	离开	她	和	依维林	飞翔	在	搜索	的	希拉姆	.

“如果我们问问他；”于是她和伊芙琳飞去找希拉姆了。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][bɑ:rn] .

They	found	him	up	by	the	barn	.
他们	成立	他	向上	经过	这	谷仓	.

他们在谷仓附近找到了他。

“ [oʊ]['haɪrəm] ! ” [sed] ['mɑ:ti] .

“	O	Hiram	!	”	said	Marty	.
“	哦	希拉姆	!	”	说	马蒂	.

“哦，希兰！”马蒂说道。

“ [aɪ][dʒʌst] [naʊ] [toʊld] ['mæmə] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [bænd] ,

“	I	just	now	told	mamma	about	your	wanting	to	join	the	mission	-	band	,
“	我	只是	现在	讲述	妈妈	关于	你的	想要	到	加入	这	使命	-	乐队	,

“我刚才跟妈妈说了你想加入传教乐队的事，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sez] [ju:; jʊ] [maɪt] [dʒɔɪn][æz; əz][æn; ən] ['ɑ:nəreri] ['membər] .

and	she	says	you	might	join	as	an	honorary	member	.
和	她	说道	你	可能	加入	作为	一个	名誉	成员	.

她说你可以加入成为荣誉会员。

” ['haɪrəm] [stʌk] [hɪz; ɪz] ['pɪtʃfɔ:rk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , ['restɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

”	Hiram	stuck	his	pitchfork	in	the	ground	,	rested	his	hands	on	the	top	of	it	,
”	希拉姆	卡住	他的	叉	在	这	地面	,	休息	他的	双手	在	这	顶部	的	它	,

“希兰把干草叉插在地上，双手放在叉尖上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .
and **his** **chin** **on** **his** **hands** **.**
和 他的 下巴 在 他的 双手 .

他双手托着下巴。

“ [wɒts] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['membər] [gɑːt][tuː; tə][duː] ?
“ **What's** **that** **kind** **of** **a** **member** **got** **to** **do** **?**
“ 是什么 那 种类 的 一个 成员 得到 到 做 ?

“那种成员能做什么呢？”

” [hiː; hi] [æskt] ['sloʊli] .
” **he** **asked** **slowly** **.**
” 他 问 缓慢地 .

他缓缓问道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] ['mʌni] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [voʊt] , ” ['mɑːti] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm] .
“ **You** **may** **give** **money** **,** **but** **you** **can't** **vote** **,** **”** **Marty** **instructed** **him** **.**
“ 你 可能 给 钱 , 但 你 不能 投票 , ” 马蒂 指示 他 .

“你可以捐钱，但你不能投票，”马蒂指示他。

['haɪrəm] [θɔːt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['veri] ['greɪvli] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] ,
Hiram **thought** **over** **it** **a** **good** **while** **,** **and** **then** **said** **very** **gravely** **,** **though** **his** **eyes** **twinkled** **,**
希拉姆 想法 超过 它 一个 好的 尽管 , 和 然后 说 非常 严重地 , 尽管 他的 眼睛 闪烁 ,

海勒姆沉思了很久，然后神情严肃地说，尽管他的眼睛闪闪发光：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **133** **]**
[页 -]

[第133页]

“ [wel] , [aɪ] [ges] ['gɪvɪŋ] ['mʌniːz] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] ['æftər][ɔːl] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ **Well** **,** **I** **guess** **giving** **money's** **the** **main** **thing** **after** **all** **,** **isn't** **it** **?**
“ 出色地 , 我 猜测 给予 钱的 这 主要的 事物 后 全部 , 不是 它 ?

“看来捐钱才是最重要的，不是吗？”

[aɪ] ['rekən] [aɪl] [dʒɔɪn] [ɪf] [juːl] [let] [ˌem 'iː] . ”
I **reckon** **I'll** **join** **if** **you'll** **let** **me** **.** **”**
我 估计 患病的 加入 如果 你会 让 我 . ”

如果你允许的话，我想我会加入。

“ [wiːl] [biː; bi] ['evər] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɑːti] ['wɔːrmli] .
“ **We'll** **be** **ever** **so** **glad** **to** **have** **you** **,** **”** **said** **Marty** **warmly** **.**
“ 出色地 是 曾经 所以 高兴的 到 有 你 , ” 说 马蒂 热情地 .

“我们非常高兴你能来，”马蒂热情地说。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [hɜːr; hər][bænd] ,
She **felt** **as** **if** **it** **was** **partly** **her** **band** **,**
她 毛毡 作为 如果 它 曾是 部分 她 乐队 ,

她感觉这支乐队有一部分是属于她的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['groʊɪŋ] [ænd; ənd] ['flɜːrɪʃɪŋ] .
and **was** **interested** **in** **seeing** **it** **growing** **and** **flourishing** **.**
和 曾是 感兴趣的 在 看到 它 生长 和 茁茁 .

并且很想看到它成长壮大。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wen] [ˌiːvə'liːn] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] , [iks'kleimɪŋ] ,
They **were** **nearly** **back** **to** **the** **house** **when** **Evaline** **suddenly** **stopped** **,** **exclaiming** **,**
他们 是 几乎 后退 到 这 房子 什么时候 依维林 突然 停止 , 惊呼 ,

他们快要回到房子时，伊芙琳突然停了下来，惊呼道：

“ [juː; jʊ]['nevər][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtiŋz] ! ”
“ You never told him he might come to the meetings ! ”
” 你 绝不 讲述 他 他 可能 来 到 这 会议 ! ”

“你从来没告诉过他他可能会来参加会议！”

“ ['niːðər] [aɪ][dɪd] !
“ Neither I did !
” 两者都不 我 做过 !

“我也没有！”

[haʊ] [keɪm] [aɪ][tuː; tə] [fər'get] [ðæt] !
How came I to forget that !
如何 来了 我 到 忘记 那 !

我怎么会忘记这件事呢!

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [raɪt] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] .
We must go right back and tell him .
我们 必须 去 正确的 后退 和 告诉 他 .

我们必须立刻回去告诉他。

” [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][bɑːrn] [ə'gen] , [ðeɪ] [sɔː] ['haɪrəm][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
” When they reached the barn again , they saw Hiram at the foot of the hill ,
” 什么时候 他们 达到 这 谷仓 再次 , 他们 锯 希拉姆 在 这 脚 的 这 爬坡道 ,

他们再次来到谷仓时，看见希兰在山脚下。

[dʒʌst] ['entərɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fiːld] ; [bʌt; bət] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz] ['ʃaʊtɪŋ] , “ ['haɪrəm] ! ['haɪrəm] !
just entering the next field ; but hearing the girls shouting , “ Hiram ! Hiram !
只是 进入 这 下一个 场地 ; 但 听力 这 女孩们 喊叫 , “ 希拉姆 ! 希拉姆 !

刚进入下一个田地；就听到女孩们喊道：“希兰！希兰！”

” [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [stroʊd] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
” and seeing them running to overtake him , he strode back across the
” 和 看到 他们 跑步 到 超过 他 , 他 大步走 后退 穿过 这
[fens] ,
fence ,
栅栏 ,

看到他们跑过来追他，他大步穿过栅栏走了回去。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][reɪl][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
and seated himself on the top rail to wait for them .
和 坐着 他自己 在 这 顶部 轨 到 等待 为了 他们 .

他坐在栏杆顶上等他们。

“ [aɪ][fər'gɑːt][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] , ” [sed] ['mɑːti] , ['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .
“ I forgot a most important thing , ” said Marty , panting for breath .
“ 我 忘了 一个 最多 重要的 事物 , ” 说 马蒂 , 喘息 为了 气息 .

“我忘记了一件最重要的事，”马蒂气喘吁吁地说。

“ ['mæmə] [sez] ['ɑːnəreri] ['membər] [meɪ] [ə'tend] [ðə; ði] ['miːtiŋz] . ”
“ Mamma says honorary members may attend the meetings . ”
“ 妈妈 说道 名誉 成员 可能 出席 这 会议 . ”

“妈妈说荣誉会员可以参加会议。”

“ ['meɪbi] [aɪ] ['hædnt] ['betər] [ə'tend] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['haɪrəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [lʊk] .
“ Maybe I hadn't better attend them , ” said Hiram with a quizzical look .
“ 或许 我 之前没有 更好的 出席 他们 , ” 说 希拉姆 和 一个 疑惑的 看 .

“也许我不该去参加，”海勒姆疑惑地说道。

“ [aɪ] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə] [voʊt] . ”
“ I might want to vote . ”
“ 我 可能 想 到 投票 . ”

“我可能想投票。”

“ [oʊ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ? ” [æskt] ['mɑːti] ['æŋkʃəsli] .
“ Oh , do you think you should ? ” asked Marty anxiously .
“ 哦 , 做 你 思考 你 应该 ? ” 问 马蒂 焦虑地 .

“哦，你觉得你应该吗？”马蒂焦急地问道。

['haɪrəm][bɪt][ɔːf][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [strɔː] [ænd; ənd] [tʃuːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Hiram bit off a piece of straw and chewed it ,
希拉姆 少量 离开 一个 片 的 稻草 和 咀嚼 它 ,

希拉姆咬下一小段稻草，嚼了起来。

['sloʊli] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [ə'piərɪŋ]
slowly moving his head from side to side , appearing
缓慢地 移动 他的 头 从 边 到 边 , 出现

他缓缓地左右摇晃着脑袋，显得.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 134]
[页 -]

[第134页]

[tuː; tə] ['medɪteɪt] [prə'faʊndli] , [waɪl] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ['weɪtɪd] [ɪn] [sə'spens] .
to meditate profoundly , while the little girls waited in suspense .
到 幽思 深刻地 , 尽管 这 小的 女孩们 等待 在 悬念 .

他陷入沉思，小女孩们则焦急地等待着。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ə'pærəntli] [θɔːt] [ðə; ðɪ] ['mætər] ['oʊvər] ,
“ Well , ” he said , after he had apparently thought the matter over ,
“ 出色地 , ” 他 说 , 后 他 有 显然 想法 这 事情 超过 ,

“嗯，”他显然考虑过这件事后说道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kæn; kən][hoʊld][ʌp][frʌm; frəm]['voʊtɪŋ] ;
“ I suppose I can hold up from voting ;
“ 我 认为 我 能 抓住 向上 从 表决 ;

“我想我可以不去投票；

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] .
and I reckon you can count on me to come .
和 我 估计 你 能 数数 在 我 到 来 .

我觉得你可以指望我来。

” [ænd; ənd] [kʌm] [hiː; hi][dɪd] , [ðə; ðɪ] ['veri] [nekst] ['sʌndeɪ] , [ə'piərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn]
” And come he did , the very next Sunday , appearing to take great interest in
” 和 来 他 做过 , 这 非常 下一个 星期日 , 出现 到 拿 伟大的 兴趣 在
[ðə; ðɪ] [prə'siːdɪŋz] .
the proceedings .
这 诉讼程序 .

“果然，就在下一个星期天，他来了，看起来对审理过程非常感兴趣。”

[tɑːp]
Top
顶部

顶部

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 135]
[页 -]

[第135页]

[ə; eɪ] ['flaʊər] [seɪl] .
A **FLOWER** **SALE** **.**
一个 花 销售 .

鲜花义卖。

“ [oʊ] , [lʊk] !
“ **Oh** **,** **look** **!**
” 哦 , 看 !

“哦，看！”

[lʊk] ['oʊvər][ðer; ðər] !
Look **over** **there** **!**
看 超过 那里 !

看那边!

” [ɪk'skleɪmd] ['mɑːti] .
” **exclaimed** **Marty** **.**
” 惊呼 马蒂 .

“马蒂惊呼道。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['lʌvli] [waɪt] ['flaʊərz] ? ”
“ **What** **are** **those** **lovely** **white** **flowers** **?** **”**
” 什么 是 那些 迷人的 白色的 花朵 ? ”

“这些美丽的白色花朵是什么？”

“ [waɪld]['klemətɪs,klə'meɪtɪs] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌiːvə'liːn] .
“ **Wild** **clematis** **,** **”** **replied** **Evaline** **.**
” 荒野 铁线莲 , ” 回复 依维林 .

“野生铁线莲，”伊芙琳回答道。

“ [oʊ]['haɪrəm] , [wɔːnt][juː; jʊ] [pliːz] [stɑːp][ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][get][sʌm; səm] ? ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['mɑːti] .
“ **O** **Hiram** **,** **wont** **you** **please** **stop** **and** **let** **us** **get** **some** **?** **”** **pleaded** **Marty** **.**
” 哦 希拉姆 , 惯于 你 请 停止 和 让 我们 得到 一些 ? ” 恳求 马蒂 .

“哦，希拉姆，你能不能停下来，让我们吃点东西？”马蒂恳求道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][tuː; tə] ['mæmə] .
“ **I'd** **like** **so** **much** **to** **take** **some** **to** **mamma** **.**
” ID 喜欢 所以 很多 到 拿 一些 到 妈妈 .

“我真想带一些给妈妈。”

” ['haɪrəm][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['blæks] [mɪlz] [ɑːn][æn; ən] ['erənd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,
” **Hiram** **was** **obliged** **to** **go** **to** **Black's** **Mills** **on** **an** **errand** **that** **morning** **,**
” 希拉姆 曾是 有义务 到 去 到 布莱克的 米尔斯 在 一个 差事 那 早晨 ,

“那天早上，海勒姆不得不去布莱克斯米尔斯办件事。”

[ænd; ənd] ['mɑːti] [ænd; ənd] [ˌiːvə'liːn] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]
and **Marty** **and** **Evaline** **had** **been** **allowed** **to** **go** **with** **him** **for** **the**
和 马蒂 和 依维林 有 到过 允许 到 去 和 他 为了 这
[raɪd] .
ride **.**
骑 .

马蒂和伊芙琳也被允许和他一起乘车。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [ə'raʊnd] [baɪ] [ə'nʌðər] [roʊd] ,
Returning **he** **had** **driven** **around** **by** **another** **road** **,**
返回 他 有 驱动 大约 经过 其他 路 ,

返回时，他绕了另一条路。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd] [lɔːst] [ə; eɪ] [ʃuː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [roʊd] , [ðoʊ]

as	he	said	one	of	the	horses	had	lost	a	shoe	,	and	this	road	,	though
作为	他	说	一	的	这	马匹	有	丢失的	一个	鞋	,	和	这	路	,	尽管

[lɔːŋgər] ,

longer	,
更长	,

正如他所说，其中一匹马掉了一只蹄铁，而这条路虽然更长，

[wʌz; wəz] [les] ['stoʊni] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['iziə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

was	less	stony	,	and	therefore	easier	for	the	horse	than	the	other	.
曾是	较少的	石质的	,	和	所以	更轻松	为了	这	马	比	这	其他	.

路面石头较少，因此对马来说比另一条路更容易通过。

[bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][baɪ] [mə'kaɪz] ['blæksmɪθ] - [ʃɑːp] , [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][get]

Besides	it	would	take	them	by	McKay's	blacksmith	-	shop	,	where	he	could	get
除了	它	会	拿	他们	经过	麦凯的	铁匠	-	店铺	,	在哪里	他	可以	得到

[ðə; ði] [hɔːrs] [ʃɑːd] .

the	horse	shod	.
这	马	鞋子	.

此外，这条路还会经过麦凯的铁匠铺，在那里他可以给马钉马掌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] ['goʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['væli] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [foʊks] [kɔːld] “ [ðə; ði] ['bɑːtəm]

It	was	when	going	through	a	valley	,	which	the	country	folks	called	“	the	bottom
它	曾是	什么时候	去	通过	一个	谷	,	哪个	这	国家	各位	称为	“	这	底部

,

,
,

当时我们正穿过一个山谷，乡下人称之为“谷底”，

” [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['klemətɪsˌkləˈmeɪtɪs] .

”	that	they	saw	the	clematis	.
”	那	他们	锯	这	铁线莲	.

他们看到了铁线莲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [prə'fjuːʒn] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn]

It	was	growing	in	the	greatest	profusion	in	the	meadows	and	the	woods	on
它	曾是	生长	在	这	最	丰富	在	这	草地	和	这	树林	在

[bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,

both	sides	of	the	road	,
两个都	侧面	的	这	路	,

它在道路两旁的草地和树林里生长得最为茂盛。

['ræmblɪŋ] ['oʊvər] [bʊʃɪz] , ['rɑːks] , [fensiz] , ['evriθɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] ['stɑːri] ['klʌstərz] [ʌv; əv]

rambling	over	bushes	,	rocks	,	fences	,	everything	,	with	its	great	starry	clusters	of
漫无边际	超过	灌木丛	,	岩石	,	栅栏	,	一切	,	和	它是	伟大的	繁星	集群	的

[waɪt] ['blɔsəmz] .

white	blossoms	.
白色的	花朵	.

它攀爬在灌木丛、岩石、栅栏等各处，开满了如星状簇簇的白色花朵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[第136页]

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ]['æftər] ['eni] , ” [sed] ['haɪrəm][ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['mɑːrtiːz]

“	I	don't	think	you	had	better	go	after	any	,	”	said	Hiram	in	reply	to	Marty's
“	我	不	思考	你	有	更好的	去	后	任何	,	”	说	希拉姆	在	回复	到	马蒂的

[rɪ'kwest] .

request	.
要求	.

“我觉得你最好别去追捕任何人，”海勒姆回答马蒂的请求时说道。

“ [ðem; ðəm] [loʊ] ['pleɪsɪz] [ɑːr; ər] ['mʌdi] ['æftər] [ðə; ði] [reɪn] ['jestərdeɪ] ,
“ Them low places are muddy after the rain yesterday ,
“ 他们 低的 地方 是 浑 后 这 雨 昨天 ,

“昨天下雨后，那些低洼的地方都很泥泞。”

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [mɑː] [maɪt] [biː; bi] ['æŋgri] [ɪf] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ʃuːz] [ɔːl]
and your ma might be angry if you was to go home with your shoes all
和 你的 玛 可能 是 生气的 如果 你 曾是 到 去 家 和 你的 鞋 全部
['mʌdid] .
muddied .
浑浊的 .

如果你穿着沾满泥巴的鞋子回家，你妈妈可能会生气。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [sneɪks] ['ʌndər] [ðem; ðəm] [bʊʃɪz] . ”
Besides , there may be snakes under them bushes . ”
除了 , 那里 可能 是 蛇 在下面 他们 灌木丛 . ”

此外，灌木丛下可能藏着蛇。

“ [sneɪks] !
“ Snakes !
“ 蛇 !

“蛇！

[oʊ] , [dɪr] ! ” [sed] ['mɑːti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] .
Oh , dear ! ” said Marty with a shudder .
哦 , 亲爱的 ! ” 说 马蒂 和 一个 不寒而栗 .

“哦，天哪！”马蒂打了个寒颤说道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['flaʊərz] [fɔːr; fər] ['mæmə] . ”
“ But I should like some of those flowers for mamma . ”
“ 但 我 应该 喜欢 一些 的 那些 花朵 为了 妈妈 . ”

“但我想要一些花送给妈妈。”

“ [wel] , ” [sed] ['haɪrəm] , ['reɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,
“ Well , ” said Hiram , reining in the horses ,
“ 出色地 , ” 说 希拉姆 , 缰绳 在 这 马匹 ,

“好吧，”海勒姆一边勒住马缰一边说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [sɪt] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] [ænd; ənd] [nɑːt] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər]
“ if you promise to sit still in the wagon and not be up to any of your
“ 如果 你 承诺 到 坐 仍然 在 这 车皮 和 不是 是 向上 到 任何 的 你的
[trɪks] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] ,
tricks of climbing in and out ,
技巧 的 攀登 在 和 出去 ,

“如果你保证乖乖坐在车厢里，不耍任何花招爬进爬出，

[aɪl] [get] [juː; jʊ] [sʌm; səm] . ”
I'll get you some . ”
患病的 得到 你 一些 . ”

我去给你弄一些。

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] !
“ Oh , thank you ever so much !
“ 哦 , 感谢 你 曾经 所以 很多 !

“哦，真是太感谢您了！”

[aɪl] [sɪt] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [maʊs] .
I'll sit as still as a mouse .
患病的 坐 作为 仍然 作为 一个 老鼠 .

我会像老鼠一样一动不动地坐着。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [ðə; ði] [sneɪks] [tuː; tə] [baɪt] [juː; jʊ] . ”

But	then	I	shouldn't	like	the	snakes	to	bite	you	. ”
但	然后	我	不应该	喜欢	这	蛇	到	咬	你	. ”

但那样的话，我就不应该希望蛇咬你了。

“ [aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [wɔːnt] [baɪt] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['haɪrəm] , [æz; əz] [hiː; hi] [liːpt] ['oʊvər] [ðə; ði] [fens] ,

“	I	reckon	they	wont	bite	me	,	”	said	Hiram	,	as	he	leaped	over	the	fence	,
”	我	估计	他们	惯于	咬	我	,	”	说	希拉姆	,	作为	他	跳跃	超过	这	栅栏	,

“我想它们不会咬我，”海勒姆说着，跳过了栅栏。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [prə'siːdid] [tuː; tə] [kʌt] [greɪt] ['klʌstərz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

and	taking	out	his	knife	proceeded	to	cut	great	clusters	of	flowers	.
和	采取	出去	他的	刀	继续	到	切	伟大的	集群	的	花朵	.

他拿出刀，开始剪下大簇大簇的花朵。

“ [oʊ] , [dʒʌst] [siː] [ðə; ði] ['loʊdz] [hiː; hi] [ɪz] ['getɪŋ] ! ” [kraɪd] ['mɑːti] .

“	Oh	,	just	see	the	loads	he	is	getting	!	”	cried	Marty	.
”	哦	,	只是	看	这	负载	他	是	获得	!	”	哭	马蒂	.

“哦，看看他都拿了多少东西！”马蒂喊道。

[ðen] [æz; əz] ['haɪrəm] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['ɑːrmfʊl] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kerfəli] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bæk]

Then	as	Hiram	returned	with	a	huge	armful	which	he	carefully	laid	in	the	back
然后	作为	希拉姆	返回	和	一个	巨大的	满满的	哪个	他	小心	铺设	在	这	后退

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['wægən] ,

of	the	wagon	,
的	这	车皮	,

然后，希拉姆抱着一大堆东西回来了，他小心翼翼地把这些东西放在马车后部。

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [θæŋk] [juː; jʊ] ['meni] [taɪmz] , ['haɪrəm] .

she	said	,	“	Thank	you	many	times	,	Hiram	.
她	说	,	“	感谢	你	许多	时代	,	希拉姆	.

她说：“谢谢你，海勒姆。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] .

You	are	very	kind	.
你	是	非常	种类	.

您真是太好了。

[haʊ] [pliːzd] ['mæmə] [wɪl] [biː; bi] !

How	pleased	mamma	will	be	!
如何	高兴	妈妈	将要	是	!

妈妈会多么高兴啊！

[bʌt; bət] [hæf] [ðiːz] [ɑːr; ər] [jɔːrz] , [ˌiːvə'liːn] .

But	half	these	are	yours	,	Evaline	.
但	一半	这些	是	你的	,	依维林	.

但其中一半是你的，伊芙琳。

” ['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['mɑːti] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [fɔːdiŋ] [ə; eɪ] [smɔːl]

”	After	this	they	had	what	was	to	Marty	the	pleasure	of	fording	a	small
”	后	这	他们	有	什么	曾是	到	马蒂	这	乐趣	的	涉水	一个	小的

[striːm] , [wer] [ðə; ði]

stream	,	where	the
溪流	,	在哪里	这

“之后，他们有幸涉过一条小溪，这对于马蒂来说是一件乐事，在那里……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [drɪŋk] .

horses	**were**	**allowed**	**to**	**stop**	**and**	**drink**	**.**
马匹	是	允许	到	停止	和	喝	.

允许马匹停下来喝水。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪstənt] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kæ'skeɪd] , [kɔːld] ['bʌtərmɪlk] [fɔːlz] .

Presently	**they**	**had**	**a**	**distant**	**view**	**of**	**a**	**cascade**	**,**	**called**	**Buttermilk**	**Falls**	**.**
目前	他们	有	一个	遥远	看法	的	一个	级联	,	称为	酪乳	瀑布	.

目前，他们可以看到远处有一座名为酪乳瀑布的瀑布。

[æz; əz][ðə; ði] [roʊd] [dɪd][nɑːt] [əˈproʊtʃ] ['veri] [nɪr] ,

As	**the**	**road**	**did**	**not**	**approach**	**very**	**near**	**,**
作为	这	路	做过	不是	方法	非常	靠近	,

由于道路距离并不近，

['oʊnli][ə; eɪ] [glɪmps] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːmi] [foʊm] ; [bʌt; bət]['haɪrəm] [sed] [ðæt]

only	**a**	**glimpse**	**could**	**be**	**caught**	**of**	**the**	**creamy**	**foam**	**;**	**but**	**Hiram**	**said**	**that**
仅有的	一个	一瞥	可以	是	捕捉	的	这	奶油状	泡沫	;	但	希拉姆	说	那

[sʌm; səm] [deɪ] ,

some	**day**	**,**
一些	天	,

只能瞥见那绵密的泡沫；但海勒姆说，总有一天，

[ɪf] ['mɪstər] . [stoʊks] [kʊd; kəd] [sper] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [draɪv] [ðem; ðəm][ɔːl] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt]

if	**Mr**	**.**	**Stokes**	**could**	**spare**	**him**	**,**	**he**	**would**	**drive**	**them**	**all**	**down**	**to**	**that**	**point**
如果	先生	.	斯托克斯	可以	空闲的	他	,	他	会	驾驶	他们	全部	向下	到	那	观点

,

,

,

如果斯托克斯先生能抽出时间，他会把他们都赶到那里去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɔːk] [frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːlz] .

and	**they**	**could**	**walk**	**from**	**there**	**to**	**the**	**falls**	**.**
和	他们	可以	走	从	那里	到	这	瀑布	.

他们可以从那里步行到瀑布。

“ [aɪ] ['rekən] ['mɪsɪz] . ['æʃfɚd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I**	**reckon**	**Mrs**	**.**	**Ashford**	**would**	**like**	**to**	**see**	**'**	**em**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	我	估计	太太	.	阿什福德	会	喜欢	到	看	-	呃	,	”	他	说	.

“我想阿什福德夫人会很乐意看到它们，”他说。

“ [ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , ” [sed] ['mɑːti] .

“	**Indeed**	**she**	**would**	**,**	**”**	**said**	**Marty**	**.**
“	的确	她	会	,	”	说	马蒂	.

“她当然会，”马蒂说。

[ˌɔːltəˈgeðər] [ðə; ði] [draɪv] [wʌz; wəz] [wʌt] ['mɑːti] [kən'sɪdərd] “ [dʒʌst] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] .

Altogether	**the**	**drive**	**was**	**what**	**Marty**	**considered**	**“**	**just**	**perfectly**	**lovely**	**.**
共	这	驾驶	曾是	什么	马蒂	经过考虑的	“	只是	完美	迷人的	.

总而言之，马蒂认为这次驾车之旅“简直太美好了”。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

”	**And**	**she**	**was**	**delighted**	**also**	**to**	**be**	**able**	**to**	**go**	**home**	**with**	**such**
”	和	她	曾是	高兴极了	还	到	是	有能力的	到	去	家	和	这样的

['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['prɪti] ['flaʊərz] .

quantities	**of**	**pretty**	**flowers**	**.**
数量	的	漂亮的	花朵	.

“她也很高兴能带着这么多漂亮的花朵回家。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['plænɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌiːvə'liːn] [wʌt] [veisis] [ænd; ənd] ['pɪtʃɚz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt]
She **was** **already** **planning** **with** **Evaline** **what** **vases** **and** **pitchers** **they** **should** **put**
她 曾是 已经 规划 和 依维林 什么 花瓶 和 投手 他们 应该 放
[ðem; ðəm][ɪn] .
them **in** **.**
他们 在 .

她已经在和伊芙琳商量应该把它们放在什么样的花瓶和水罐里了。

“ [haʊ] [sər'praɪzd] [ðə; ði][foʊks] [wɪl] [biː; bi] [wen] [ðeɪ] [siː] [ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz]
“ **How** **surprised** **the** **folks** **will** **be** **when** **they** **see** **us** **coming** **in** **with** **our** **arms**
“ 如何 惊讶 这 各位 将要 是 什么时候 他们 看 我们 未来 在 和 我们的 武器
[fʊl] !
full **!**
满的 !

“当人们看到我们抱着满满的东西进来时，他们该有多么惊讶啊！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **she** **said** **.**
” 她 说 .

她说。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd] [bæk] [ʌv; əv]['mɪstər] . [stoʊks] - [bɑːrn] , ['haɪrəm] [stɑːpt] [ðə; ði]
When **they** **reached** **a** **little** **wood** **back** **of** **Mr** **.** **Stokes** **'** **barn** **,** **Hiram** **stopped** **the**
什么时候 他们 达到 一个 小的 木头 后退 的 先生 . 斯托克斯 - 谷仓 , 希拉姆 停止 这
['hɔːrsɪz] , ['seɪɪŋ] ,
horses **,** **saying** **,**
马匹 , 说 ,

当他们到达斯托克斯先生谷仓后面的一小片树林时，海勒姆勒住了马，说道：

“ [naʊ] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] - [raʊnd] [tuː; tə] [mə'kaɪz] , [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ðer; ðər]
“ **Now** **,** **I've** **got** **to** **go** **'** **round** **to** **McKay's** **,** **and** **may** **have** **to** **wait** **there**
“ 现在 , 我已经 得到 到 去 - 圆形的 到 麦凯的 , 和 可能 有 到 等待 那里
[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [spel] ,
a **considerable** **spell** **,**
一个 大量 拼写 ,

“现在我得去麦凯家一趟，可能要在那里等上相当长一段时间。”

[soʊ] [juːd] ['betər] [dʒʌst][hɑːp] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
so **you'd** **better** **just** **hop** **out** **here** **and** **go** **home** **through** **the** **woods** **.**
所以 你会 更好的 只是 跳 出去 这里 和 去 家 通过 这 树林 .

所以你最好赶紧离开这里，穿过树林回家。

” [hiː; hi] [helpt] [ðem; ðəm] [aʊt] , [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [droʊv] [ɑːn] .
” **He** **helped** **them** **out** **,** **gave** **them** **the** **flowers** **,** **and** **drove** **on** **.**
” 他 帮助 他们 出去 , 给予 他们 这 花朵 , 和 驾驶 在 .

他帮了他们，送给他们鲜花，然后开车离开了。

[ðə; ði]['gɝːlz][sæt] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [spɔɪlz] .
The **girls** **sat** **down** **under** **a** **tree** **and** **divided** **the** **spoils** **.**
这 女孩们 卫星 向下 在下面 一个 树 和 分割 这 战利品 .

女孩们坐在树下，瓜分了战利品。

['mɑːti] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [brɔːd] - [brɪmd] [braʊn]
Marty **contrived** **to** **make** **a** **basket** **of** **her** **broad** **-** **brimmed** **brown**
马蒂 人为的 到 制作 一个 篮子 的 她 广阔 - 满溢 棕色的

玛蒂巧妙地用她那顶宽边棕色帽子做了一个篮子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **138** **]**
[页 -]

[strɔ:] [hæt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['kerfəli] [pleɪst] [hɜ:r; hər] ['flaʊərz] .
straw hat , in which she carefully placed her flowers .
稻草 帽子 , 在 哪个 她 小心 放置 她 花朵 .

她戴着一顶草帽，小心翼翼地把花插在里面。

- ['bæskɪt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['gɪŋəm] ['eɪprən] [held] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]['kɔ:rnərz] .
Evaline's basket was her gingham apron held up by the corners .
- 篮子 曾是 她 格子布 围裙 握住 向上 经过 这 角落 .

伊芙琳的篮子是用她的格子围裙做的，她用围裙的四个角提着它。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv] [wer] [ðer; ðər] ['mɪʃəneri] ['mi:tiŋz] [hæd; həd]
When they came within sight of the grove where their missionary meetings had
什么时候 他们 来了 之内 视线 的 这 树林 在哪里 他们的 传教士 会议 有
[bɪn] [held] , [ˌi:və'li:n] ['wɪspəd] ,
been held , Evaline whispered ,
到过 握住 , 依维林 低声说道 ,

当他们走到举行传教会议的小树林附近时，伊芙琳低声说道：

“ [lʊk] , ['mɑ:ti] !
“ Look , Marty !
” 看 , 马蒂 !

“看，马蒂！”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['leɪdiz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][lɔ:g] .
there are some ladies sitting on our log .
那里 是 一些 女士们 坐着 在 我们的 日志 .

有几个女士坐在我们的圆木上。

” [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [jʌŋ] ['leɪdiz] , ['evɪdəntli] ['restɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n]
” Sure enough , there were three young ladies , evidently resting after a mountain
” 当然 足够的 , 那里 是 三 年轻的 女士们 , 显然 休息 后 一个 山
[klaɪm] ,
climb ,
爬 ,

果然，那里有三位年轻女士，显然是爬完山后正在休息。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['ælpənˌstɑ:k] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌn] , [ə; eɪ] [braɪt] ,
for their alpenstocks were lying beside them , and one , a bright ,
为了 他们的 登山杖 是 说谎 旁 他们 , 和 一 , 一个 明亮的 ,

因为他们的登山杖就放在他们旁边，其中一根闪闪发光，

[blæk] - [aɪd] [gɜ:rl] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['staɪlɪʃ] [red] ['dʒækɪt] , [wʌz; wəz] ['fænɪŋ] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
black - eyed girl wearing a stylish red jacket , was fanning herself with her
黑色的 - 眼睛 女孩 穿着 一个 时髦的 红色的 夹克 , 曾是 扇形 她自己 和 她
[brɔ:d] [hæt] .
broad hat .
广阔 帽子 .

一位黑眼睛的女孩穿着时髦的红色外套，正用宽边帽给自己扇风。

[æz; əz] ['mɑ:ti] [ænd; ənd] [ˌi:və'li:n] [dru:] [nɪr] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [kɔ:ld] [aʊt] ['geɪli] ,
As Marty and Evaline drew near this young lady called out gaily ,
作为 马蒂 和 依维林 画 靠近 这 年轻的 女士 称为 出去 兴高采烈地 ,

马蒂和伊芙琳走近时，这位年轻女士欢快地喊道：

“ [wel] , ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] ['gɝ:lz] , [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ”
“ Well , little flower girls , where did you come from ? ”
” 出色地 , 小的 花 女孩们 , 在哪里 做过 你 来 从 ? ”

“哎呀，小花童们，你们是从哪里来的呢？”

“ [wi:v] [bɪn] [tu:; tə] ['blæks] [mɪlz] [ɪn][ðə; ði]['wægən][wɪð; wɪθ]['haɪrəm] ,
“ We've been to Black's Mills in the wagon with Hiram ,
” 我们已经 到过 到 布莱克的 米尔斯 在 这 车皮 和 希拉姆 ,

“我们和海勒姆一起坐马车去过布莱克斯米尔斯，

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [hi:; hi][gɑ:t] [ðɪs] ['kleməˌtɪs,klə'meɪtɪs]

and	when	we	were	coming	through	the	bottom	he	got	this	clematis
和	什么时候	我们	是	未来	通过	这	底部	他	得到	这	铁线莲

[fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɑ:ti] ,

for	us	,	"	explained	Marty	,
为了	我们	,	"	解释	马蒂	,

“当我们跌入谷底时，他送给我们这株铁线莲，”马蒂解释道。

[hu:] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['spoʊksmən] .

who	always	had	to	be	spokesman	.
WHO	总是	有	到	是	发言人	.

他总是不得不担任发言人。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] !

"	And	it	is	beautiful	!
"	和	它	是	美丽的	!

“而且它很漂亮！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .

"	exclaimed	the	young	lady	.
"	惊呼	这	年轻的	女士	.

“那位年轻女士惊呼道。”

" [wʌt] ['wʊdnt] [aɪ] [gɪv] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] !

"	What	wouldn't	I	give	for	some	like	it	!
"	什么	不会	我	给	为了	一些	喜欢	它	!

“我多么希望也能拥有这样的生活啊！”

[dɪd] ['haɪrəm] [li:v] ['eni] [ɔ:r][dɪd][hi:; hi] ['gæðər] [ɔ:l][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? "

Did	Hiram	leave	any	or	did	he	gather	all	for	you	?	"
做过	希拉姆	离开	任何	或者	做过	他	收集	全部	为了	你	?	"

希兰有没有给你留下什么？还是他把所有的都为你收集了？

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz] ['plenti] [left] ! "

"	Oh	,	there's	plenty	left	!	"
"	哦	,	有	很多	左边	!	"

“哦，还剩很多呢！”

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .

"	Then	I	must	have	some	,	"	said	the	young	lady	,	jumping	up	.
"	然后	我	必须	有	一些	,	"	说	这	年轻的	女士	,	跳	向上	.

“那我一定要吃一些，”年轻女子说着，跳了起来。

" [kʌm] , ['gɜ:lz] , ['fɑ:loʊ] [jʊr; jər]

"	Come	,	girls	,	follow	your
"	来	,	女孩们	,	跟随	你的

“来吧，女孩们，跟着你们……”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

['li:dər] [tu:; tə] [ðɪs] ['bɑ:təm] , [wer'evər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ænd; ənd] [let] [ˌju: 'es] ['gæðər] ['kleməˌtɪs,klə'meɪtɪs] [waɪl]

leader	to	this	bottom	,	wherever	it	is	,	and	let	us	gather	clematis	while
领导者	到	这	底部	,	无论	它	是	,	和	让	我们	收集	铁线莲	尽管

[wi:; wi] [meɪ] . "

we	may	.	"
我们	可能	.	"

带领我们来到这片谷底，无论谷底在哪里，让我们趁现在还能采摘铁线莲的时候，好好享受这片土地吧。”

“ ['fæni] , ['fæni] , [juː; jʊ]['kreɪzi] [θɪŋ] !
“ Fanny , Fanny , you crazy thing !
“ 舢 , 舢 , 你 疯狂的 事物 !

“芬妮，芬妮，你这个疯东西！”

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] , ” [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] , ['læfɪŋ] .
Sit down and behave yourself , ” cried one of her friends , laughing .
坐 向下 和 表现 你自己 , ” 哭 一 的 她 朋友们 , 笑 .

“坐下，老实点！”她的一位朋友笑着喊道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [wer] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ,
“ You have no idea where the place is ,
“ 你 有 不 主意 在哪里 这 地方 是 ,

你根本不知道那地方在哪儿，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz] [ɔːl'redi] . ”
and we have been walking for three or four hours already . ”
和 我们 有 到过 步行 为了 三 或者 四 小时 已经 . ”

我们已经走了三四个小时了。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] , ” [sed] ['mɑːti] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə] [mɪs] ['fæni] .
“ Oh , you can't go , ” said Marty earnestly to Miss Fanny .
“ 哦 , 你 不能 去 , ” 说 马蒂 切实 到 错过 舢 .

“哦，你不能去，”马蒂认真地对范妮小姐说。

“ [its] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ə'weɪ] ; [daʊn] [stiːp] [hɪlz] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][fɔːrd] .
“ It's miles and miles away ; down steep hills and across the ford .
“ 它是 英里 和 英里 离开 ; 向下 陡 丘陵 和 穿过 这 福特 .

“它离那里有好几英里远；要下陡峭的山坡，还要穿过浅滩。”

[bɪ'saɪdz] , ['haɪrəm] [sez] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [sneɪks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] . ”
Besides , Hiram says there may be snakes among the bushes . ”
除了 , 希拉姆 说道 那里 可能 是 蛇 之中 这 灌木丛 . ”

此外，希拉姆说灌木丛里可能有蛇。

“ [wel] , [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [mɪs] ['fæni] , [riː'siːtɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði][lɔːg] ,
“ Well , that settles it , ” said Miss Fanny , reseating herself on the log ,
“ 出色地 , 那 定居点 它 , ” 说 错过 舢 , 重新就座 她自己 在 这 日志 ,

“好吧，那就这么定了。”范妮小姐说着，重新在圆木上坐了下来。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [læft] ['hɑːrtɪli] .
while the others laughed heartily .
尽管 这 其他的 笑了 衷心地 .

其他人则开怀大笑。

[ðen] ['mɑːti] [sed] [wɪð; wɪθ] ['prɪti] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , “ [wɔːnt] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['flaʊərz] ?
Then Marty said with pretty hesitation , “ Wont you have some of my flowers ?
然后 马蒂 说 和 漂亮的 犹豫 , ” 惯于 你 有 一些 的 我的 花朵 ?

然后马蒂犹豫了一下，说道：“你愿意收下我的一些花吗？”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] . ”
I'd like to give you some . ”
ID 喜欢 到 给 你 一些 . ”

我想给你一些。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv] [maɪn] , [tuː] , ” [sed] [ˌiːvə'liːn] , [hɜːr; hər][ˌdʒenə'rɑːsəti] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃaɪnəs] .
“ Some of mine , too , ” said Evaline , her generosity overcoming her shyness .
“ 一些 的 矿 , 也 , ” 说 依维林 , 她 慷慨 克服 她 害羞 .

“我也有一些，”伊芙琳说道，她的慷慨战胜了她的羞涩。

“ [oʊ] , [noʊ] , [ɪn'diːd] ! ” [prəu'testid] [mɪs] ['fæni] .
“ Oh , no , indeed ! ” protested Miss Fanny .
“ 哦 , 不 , 的确 ! ” 抗议 错过 舢 .

“哦，不，确实如此！”范妮小姐抗议道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] [dɪ'praɪv] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðem; ðəm]
“ Thank you very much , but I would not for the world deprive you of them
“ 感谢 你 非常 很多 , 但 我 会 不是 为了 这 世界 剥夺 你 的 他们
.
:
.

“非常感谢，但我绝不会剥夺你拥有它们的权利。”

['veri] ['laɪkli] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'reɪndʒd] [ɪg'zæktli] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][dɪ'spoʊz]
Very likely you have got it all arranged exactly how you are going to dispose
非常 可能 你 有 得到 它 全部 安排 确切地 如何 你 是 去 到 处置
[ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][hoʊm] .
of them at home .
的 他们 在 家 .

很可能你已经安排好了如何处理家里的这些东西。

” [soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] , [bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['selfɪʃ] .
” So they had , but neither of them was a bit selfish .
” 所以 他们 有 , 但 两者都不 的 他们 曾是 一个 少量 自私 .

“他们的确如此，但他们俩都一点也不自私。”

['mɑːti] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pleɪst] [hɜːr; hər][hæt][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bɪzɪli]
Marty had already placed her hat on the end of the log and was busily
马蒂 有 已经 放置 她 帽子 在 这 结尾 的 这 日志 和 曾是 忙碌地
[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['sepəreitiŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
engaged in separating a large bunch of flowers from the
已订婚的 在 分离 一个 大的 束 的 花朵 从 这

玛蒂已经把帽子放在圆木的一端，正忙着把一大束花从枝条上摘下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 140]
[页 -]

[第140页]

[rest] , [ænd; ənd] [ˌiːvə'liːn] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] , [held] [aʊt] [hɜːr; hər]['eɪprɑːnfəl] [tɔːrdz]
rest , and Evaline , approaching the young ladies , held out her apronful towards
休息 , 和 依维林 , 接近 这 年轻的 女士们 , 握住 出去 她 围裙 向
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

休息片刻后，伊芙琳走向两位年轻女士，将她的围裙递给她们。

“ [pər'hæps] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][tɔːl] , [fer] [gɜːrl] , [huːm] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [kɔːld] “ ['dɔːrə] , ”
“ Perhaps , ” suggested the tall , fair girl , whom her companions called “ Dora , ”
“ 也许 , ” 建议 这 高的 , 公平的 女孩 , 谁 她 同伴 称为 “ 多拉 , ”

“或许吧，”那个身材高挑、皮肤白皙的女孩说道，她的同伴们都叫她“朵拉”。

“ [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['riːəl] ['flaʊər] ['gɜːlz][ænd; ənd] [wʊd] [sel]
“ perhaps you would be willing to play you are real flower girls and would sell
“ 也许 你 会 是 愿意的 到 玩 你 是 真实的 花 女孩们 和 会 卖
[ˌjuː 'es][sʌm; səm] . ”
us some . ”
我们 一些 . ”

“或许你们愿意扮演真正的卖花女，卖给我们一些花。”

“ [jes] , [jes] , ” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['fæni] , “ [let][ˌjuː 'es] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ Yes , yes , ” exclaimed Miss Fanny , “ let us make a play of it .
“ 是的 , 是的 , ” 惊呼 错过 舢 , “ 让 我们 制作 一个 玩 的 它 .

“是的，是的，”范妮小姐惊呼道，“让我们把它演绎出来吧。”

['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] , [haʊ] [mʌtʃ] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['flaʊərz] ?

Little	**girls**	**,**	**how**	**much**	**are**	**your**	**flowers**	**?**
小的	女孩们	,	如何	很多	是	你的	花朵	?

小姑娘们，你们的花多少钱?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [bluː] [pɜːrs] .

"	**and**	**she**	**drew**	**forth**	**a**	**long**	**blue**	**purse**	**.**
"	和	她	画	前进	一个	长的	蓝色的	钱包	.

她掏出一个长长的蓝色钱包。

" - [tiː] [wʊd] [biː; bi] [miːn] [tuː; tə] [sel] [wʌt] ['dɪdnt] [kɔːst][ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] ,

"	**'**	**T**	**would**	**be**	**mean**	**to**	**sell**	**what**	**didn't**	**cost**	**us**	**anything**	**,**
"	-	T	会	是	意思是	到	卖	什么	没有	成本	我们	任何事物	,

“卖掉我们没花一分钱的东西太不厚道了。”

[ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [tuː; tə][get] , " [sed] ['mɑːti] .

and	**what**	**we**	**didn't**	**have**	**to**	**move**	**a**	**finger**	**to**	**get**	**,**	**"**	**said**	**Marty**	**.**
和	什么	我们	没有	有	到	移动	一个	手指	到	得到	,	"	说	马蒂	.

“我们甚至不用动一根手指就能得到这些东西，”马蒂说道。

" [aɪ'd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['ræðər] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt] . "

"	**I'd**	**a**	**great**	**deal**	**rather**	**you**	**would**	**let**	**me**	**give**	**you**	**as**	**many**	**as**	**you**	**want**	**.**	**"**
"	ID	一个	伟大的	交易	相当	你	会	让	我	给	你	作为	许多	作为	你	想	.	"

“我非常希望你能让我给你你想要的任何数量。”

" [noʊ] ,

"	**No**	**,**
"	不	,

“不，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [miːn] [æt; ət][ɔːl] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ]

it	**would**	**not**	**be**	**mean**	**at**	**all**	**when**	**you**	**are**	**giving**	**up**	**what**	**you**	**have**	**so**	**much**
它	会	不是	是	意思是	在	全部	什么时候	你	是	给予	向上	什么	你	有	所以	很多

['pleʒər] [ɪn] .

pleasure	**in**	**.**
乐趣	在	.

放弃自己如此热爱的事物，这完全不算吝啬。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] [fer] [tuː; tə] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] , " [sed] [mɪs] ['fæni] .

It	**would**	**only**	**be**	**fair**	**to**	**take**	**something**	**in**	**exchange**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Fanny**	**.**
它	会	仅有的	是	公平的	到	拿	某物	在	交换	,	"	说	错过	舳	.

“拿点东西作为交换才是公平的，”范妮小姐说。

" [dʒʌst] [θɪŋk] !

"	**Just**	**think**	**!**
"	只是	思考	!

“想想看！”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [pər'sweɪsɪvli] , " ['iznt] [ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [juːd] [iːtʃ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [fɔːr; fər] ?

"	**she**	**added**	**persuasively**	**,**	**"**	**isn't**	**there**	**something**	**you'd**	**each**	**like**	**to**	**have**	**a**	**quarter**	**for**	**?**
"	她	额外	令人信服地	,	"	不是	那里	某物	你会	每个	喜欢	到	有	一个	四分之一	为了	?

她颇具说服力地补充道：“难道你们每个人不想拿出25美分去做某件事吗？”

" ['mɑːti] [stɪl] [held] [aʊt] [ə'genst] ['teɪkɪŋ] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['flaʊərz] , [bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns]

"	**Marty**	**still**	**held**	**out**	**against**	**taking**	**money**	**for**	**the**	**flowers**	**,**	**but**	**all**	**at**	**once**
"	马蒂	仍然	握住	出去	反对	采取	钱	为了	这	花朵	,	但	全部	在	一次

[ˌiːvə'liːn] [ɪk'skleɪmd] ['braɪtli] ,

Evaline	**exclaimed**	**brightly**	**,**
依维林	惊呼	明亮地	,

“马蒂仍然拒绝收花钱，但伊芙琳突然兴高采烈地喊道：

“ [oʊ] , [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [bænd] ! ”
“ Oh , the mission - band ! ”
“ 哦 , 这 使命 - 乐队 ! ”

“哦，任务乐队！”

“ ['mɪʃ(ə)n] - [bænd] ! ” [kraɪd] [mɪs] ['fæni] .
“ Mission - band ! ” cried Miss Fanny .
“ 使命 - 乐队 ! ” 哭 错过 舢 .

“传教士乐队！”范妮小姐喊道。

“ [fə'mɪliər] [saʊnd] !
“ Familiar sound !
“ 熟悉的 声音 !

“熟悉的声音！”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['mɪʃ(ə)n] ['gɝːlz] ? ”
Are you mission girls ? ”
是 你 使命 女孩们 ? ”

你们是传教士女孩吗?

“ [jes] , ” [ðeɪ] [sed] .
“ Yes , ” they said .
“ 是的 , ” 他们 说 .

“是的，”他们说。

“ [waɪ] , [soʊ][ɑːr; ər][wiː; wi][ɔːl] .
“ Why , so are we all .
“ 为什么 , 所以 是 我们 全部 .

“为什么？我们都是。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [ʃeɪk] [hændz][ɔːl] [ə'raʊnd] .
We must shake hands all around .
我们 必须 摇 双手 全部 大约 .

我们必须和大家握手。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 141]
” [页 -]

“[第 141 页]

[ðeɪ] [dɪd][soʊ] , ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [laɪk][oʊld] [frendz] .
They did so , laughing , and feeling like old friends .
他们 做过 所以 , 笑 , 和 感觉 喜欢 老的 朋友们 .

他们笑着照做了，感觉就像老朋友一样。

[ðen] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] - ['tʃætər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [toʊld] [wʌt] ['sɪtiz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm]
Then in ten minutes ' chatter the young ladies told what cities they were from
然后 在 十 分钟 - 喋喋不休 这 年轻的 女士们 讲述 什么 城市 他们 是 从
[ænd; ənd] [wʌt] ['bændz] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ,
and what bands they belonged to ,
和 什么 乐队 他们 属于 到 ,

然后，在十分钟的闲聊中，这些年轻女士们介绍了她们来自哪些城市以及她们所属的乐队。

[faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] ['mɑːrtiːz] [hoʊm] [bænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːli] - [fɔːrmd] ['maʊnt(ə)n] [bænd][ʃiː; ʃi] [tʊk]
found out about Marty's home band , and the newly - formed mountain band she took
成立 出去 关于 马蒂的 家 乐队 , 和 这 新 - 形成 山 乐队 她 采取
[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ,
such an interest in ,
这样的 一个 兴趣 在 ,

她了解到了玛蒂的家乡乐队，以及她非常感兴趣的新成立的山区乐队。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌiːvəˈliːn] [pəˈsistid] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ˈmɑːti] [ˈstɑːrtɪd] .

and	which	Evaline	persisted	in	saying	Marty	started	.
和	哪个	依维林	持续	在	说	马蒂	开始	.

伊芙琳一直坚持说这是马蒂亚斯先开始的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pərˈtɪkjələrli] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn] [ˈhɪrɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [læst] ;

They	were	particularly	delighted	in	hearing	about	this	last	;
他们	是	特别	高兴极了	在	听力	关于	这	最后的	;

他们听到最后一个消息时尤其高兴;

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhaɪli] [roʊˈmæntɪk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmiːtiŋz] [wɜːr; wər] [held] [ɪn] [ðæt] [ˈlʌvli] [groʊv] ,

they	thought	it	highly	romantic	that	the	meetings	were	held	in	that	lovely	grove	,
他们	想法	它	高度	浪漫的	那	这	会议	是	握住	在	那	迷人的	树林	,

他们觉得在那片美丽的树林里会面非常浪漫。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [əˈmjuːzd] [baɪ] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [reɪn] ,

and	were	amused	by	the	idea	of	meeting	in	the	barn	in	case	of	rain	,
和	是	觉得好笑	经过	这	主意	的	会议	在	这	谷仓	在	案件	的	雨	,

他们觉得如果下雨就改在谷仓里见面这个主意很有趣。

[ænd; ənd] [ˈɔːlsoʊ] [ʌv; əv] [ˈhaɪrəmz] [kənˈsentiŋ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [æz; əz] [æn; ən] [ˈɑːnəreri] [ˈmembər] .

and	also	of	Hiram's	consenting	to	join	as	an	honorary	member	.
和	还	的	希拉姆的	同意	到	加入	作为	一个	名誉	成员	.

以及海勒姆同意加入成为荣誉会员。

“ [naʊ] , ” [sed] [mɪs] [ˈfæni] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [əˈgriː] [tuː; tə] [sel] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈflaʊərz] , [wɔːnt] [juː; jʊ] ?

“	Now	,	”	said	Miss	Fanny	,	“	you	will	agree	to	sell	some	of	your	flowers	,	wont	you	?
“	现在	,	”	说	错过	舢	,	“	你	将要	同意	到	卖	一些	的	你的	花朵	,	惯于	你	?

“那么,”范妮小姐说,“你会同意卖掉一些你的花,对吧?”

[siː] [haʊ] [ˈnaɪsli] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [fɪts] [ɪn] — [wiː; wi] [wɑːnt] [sʌm; səm] [ˈflaʊərz] [ˈveri] [mʌtʃ] ,

See	how	nicely	it	all	fits	in	—	we	want	some	flowers	very	much	,
看	如何	很好	它	全部	适合	在	—	我们	想	一些	花朵	非常	很多	,

你看,一切都安排得多么完美——我们非常想要一些鲜花。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɑːnt] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˈmɪʃ(ə)n] [wɜːrk] .

and	you	want	some	money	for	your	mission	work	.
和	你	想	一些	钱	为了	你的	使命	工作	.

你想为你的传教工作筹集一些资金。

[soʊ] [its] [ə; eɪ] [fer] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .

So	it's	a	fair	exchange	.
所以	它是	一个	公平的	交换	.

所以这是一笔公平的交易。

[ˈgɜːlz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [frendz] , “ [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz] [ˈmɪsɪz] . [ˈθɜːrstənz] [ˈbɜːrθdeɪ] .

Girls	,	”	she	said	,	turning	to	her	friends	,	“	you	know	this	is	Mrs	.	Thurston's	birthday	.
女孩们	,	”	她	说	,	转弯	到	她	朋友们	,	“	你	知道	这	是	太太	.	瑟斯顿的	生日	.

“女孩们,”她转向朋友们说,“你们知道今天是瑟斯顿太太的生日吗?”

[ˈwʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ˈlʌvli] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [əˈbaʊt] [hæf] [ðɪs] [ˈkleməˌtɪsˌkləˈmeɪtɪs] [tuː; tə] [ˈdekəreɪt] [hɜːr; hər] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ?

Wouldn't	it	be	lovely	if	we	could	have	about	half	this	clematis	to	decorate	her	room	with	?
不会	它	是	迷人的	如果	我们	可以	有	关于	一半	这	铁线莲	到	装饰	她	房间	和	?

如果我们能得到这株铁线莲的一半来装饰她的房间,那该多好啊!

" ['mɑːti] [dɪ'klerd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [ə'piːs] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]

" Marty declared if she was going to give them a quarter apiece , she must

" 马蒂 声明 如果 她 曾是 去 到 给 他们 一个 四分之一 一块 , 她 必须

[teɪk] [ɔːl] ,

take all ,

拿 全部 ,

"玛蒂宣称，如果她要给他们每人25美分，那就必须全部拿走。"

[ɔːr][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][hæf] .

or most of the flowers , instead of half .

或者 最多 的 这 花朵 , 反而 的 一半 .

或者说大部分花朵，而不是一半。

['æftər] [mʌtʃ] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][wɜːr; wər] [iːtʃ] [tuː; tə] [kiːp]

After much talk it was finally arranged that the little girls were each to keep

后 很多 讲话 它 曾是 最后 安排 那 这 小的 女孩们 是 每个 到 保持

[wʌt] [mɪs] ['fæni] [kɔːld] " [ə; eɪ] [gʊd] ['dʌb(ə)l] - ['hændfʊl] ,

what Miss Fanny called " a good double - handful ,

什么 错过 舳 称为 " 一个 好的 双倍的 - 少数 ,

经过一番商议，最终决定每个小女孩都要保留范妮小姐所说的"满满两把"的东西。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] ['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] .

" and the rest was handed over to the young ladies .

" 和 这 休息 曾是 递交 超过 到 这 年轻的 女士们 .

其余的都交给了年轻的女士们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 142]

[页 -]

[第142页]

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːrst] ['mɪʃəneri] ['mʌni] , " [sed] [ˌiːvə'liːn] , [kə'resɪŋ] [hɜːr; hər] [braɪt] ['sɪlvər] ['kwɔːrtər]

" This is my first missionary money , " said Evaline , caressing her bright silver quarter

" 这 是 我的 第一的 传教士 钱 , " 说 依维林 , 爱抚 她 明亮的 银 四分之一

[ɪn] [dɪ'laɪt] .

in delight .

在 喜 .

"这是我的第一笔传教钱，"伊芙琳高兴地抚摸着她闪亮的银色硬币说道。

['mɑːti] , ['ɔːlsoʊ] , [ə'pɪrd] ['veri] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪn'kriːs] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Marty , also , appeared very well pleased with the unexpected increase to her

马蒂 , 还 , 出现 非常 出色地 高兴 和 这 意外 增加 到 她

[stɔːr] .

store .

店铺 .

玛蒂似乎也对店铺意外的增长感到非常高兴。

[bɪ'fɔːr] ['sepəreitiŋ] [mɪs] ['fæni] [prə'poʊzd] [ə'nʌðər] [plæn] .

Before separating Miss Fanny proposed another plan .

前 分离 错过 舳 建议的 其他 计划 .

在分居之前，范妮小姐提出了另一个方案。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

She had already stated that she and her friends were staying at the

她 有 已经 声明 那 她 和 她 朋友们 是 入住 在 这

[hoʊ'tel][ɪn] ['raɪzˌbɜːroʊ] ,

hotel in Riseborough ,

酒店 在 赖斯伯勒 ,

她之前已经说过，她和朋友们会住在赖斯伯勒的那家酒店。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːzd] [ˌiːvəˈliːn] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] .

and	had	caused	Evaline	to	point	out	where	she	lived	.
和	有	导致	依维林	到	观点	出去	在哪里	她	居住地	.

这导致伊芙琳指出了她住的地方。

“ [deɪ] [ˈæftər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , ” [sed] [mɪs] [ˈfæni] ,

“	Day	after	to	-	morrow	,	”	said	Miss	Fanny	,
”	天	后	到	-	明天	,	”	说	错过	舢	,

“后天，”范妮小姐说。

“ [ə; eɪ] [ˈpɑːrti] [ʌv; əv] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [ʌv; əv] [juː ˈes] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [draɪv] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm]

“	a	party	of	five	or	six	of	us	are	going	to	take	a	drive	to	see	some
”	一个	派对	的	五	或者	六	的	我们	是	去	到	拿	一个	驾驶	到	看	一些

[fɔːlz] ,

falls	,
瀑布	,

“我们一行五六个人打算开车去看瀑布。”

[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [wiː; wi] [peɪs] [raɪt] [baɪ][jʊr; jər] [haʊs] .

and	coming	back	we	pass	right	by	your	house	.
和	未来	后退	我们	经过	正确的	经过	你的	房子	.

回来的路上我们会经过你家。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [əˈlɔːŋ] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌæftərˈnuːn] .

We	shall	probably	be	along	towards	the	close	of	the	afternoon	.
我们	将	大概	是	沿着	向	这	关闭	的	这	下午	.

我们大概会在下午晚些时候到达。

[naʊ] [ˈkudnt] [juː; jʊ][biː; bi][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈlʊkaʊt] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr]

Now	couldn't	you	be	on	the	lookout	for	us	,	and	have	some	more
现在	不能	你	是	在	这	瞭望台	为了	我们	,	和	有	一些	更多的

[ˈmɪʃəneri] [ˈkleməˌtɪsˌkləˈmeɪtɪs][fɔːr; fər] [seɪl] ? ”

missionary	clematis	for	sale	?	”
传教士	铁线莲	为了	销售	?	”

你们能不能留意一下我们，看看有没有更多传教士铁线莲出售？

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [groʊ] [ˈveri] [nɪr] [hɪr] , ” [sed] [ˌiːvəˈliːn] ,

“	It	doesn't	grow	very	near	here	,	”	said	Evaline	,
”	它	不	生长	非常	靠近	这里	,	”	说	依维林	,

“它在这里附近并不生长，”伊芙琳说。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ˈhaɪrəm] [wʊd] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəm]

“	and	I	don't	believe	Hiram	would	have	time	to	take	us	to	the	bottom
”	和	我	不	相信	希拉姆	会	有	时间	到	拿	我们	到	这	底部

[əˈgen] [ˈæftər] [ˈeni] .

again	after	any	.
再次	后	任何	.

“而且我不认为海勒姆在任何情况下会有时间再次把我们带到谷底。

[ˈhiːz] [ˈbɪzi] [ˈhɑːrvɪstɪŋ] . ”

He's	busy	harvesting	.	”
他是	忙碌的	收割	.	”

他正忙着收割庄稼呢。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ;

“	Of	course	I	don't	wish	you	to	go	to	so	much	trouble	about	it	;
”	的	课程	我	不	希望	你	到	去	到	所以	很多	麻烦	关于	它	;

“我当然不希望你为此事费这么多心思；

[bʌt; bət] ['kænɑ:t] [ju:; jʊ] [get] [ˌju: 'es] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [nɪr] [hɪr] — [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz]

but	cannot	you	get	us	flowers	of	some	kind	near	here	—	in	some	of	these
但	不能	你	得到	我们	花朵	的	一些	种类	靠近	这里	—	在	一些	的	这些

[wʊdz] ?

woods	?
树林	?

但是你能不能在附近——比如这片树林里——给我们找些花呢?

" [ˌi:və'li:n] , [hu:] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['mɪʃəneri] ['mʌni] ,

"	Evaline	,	who	was	anxious	for	more	missionary	money	,
"	依维林	,	WHO	曾是	焦虑的	为了	更多的	传教士	钱	,

“伊芙琳渴望获得更多的传教资金，

[sed] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [stɪl] [sʌm; səm] ['kɑ:rdɪnl] ['flaʊərz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [glen] ,

said	she	thought	there	were	still	some	cardinal	flowers	down	in	the	glen	,
说	她	想法	那里	是	仍然	一些	红衣主教	花朵	向下	在	这	格伦	,

她说她觉得山谷里还有一些红花。

[ænd; ənd] [mɪs] ['fæni] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] .

and	Miss	Fanny	said	they	would	be	the	very	thing	.
和	错过	舳	说	他们	会	是	这	非常	事物	.

范妮小姐说，他们肯定会是那样的人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

“ [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [laɪk] ['ɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['mʌni] [ɪf] [wi:; wi] [hæd; həd]

“	And	then	it	would	be	more	like	earning	the	missionary	money	if	we	had
“	和	然后	它	会	是	更多的	喜欢	收入	这	传教士	钱	如果	我们	有

[tu:; tə] [wɜ:rk] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,

to	work	ourselves	to	get	the	flowers	,
到	工作	我们自己	到	得到	这	花朵	,

“如果我们必须自己劳动才能获得鲜花，那岂不是更像是在挣钱做传教士吗？”

" [sed] ['mɑ:ti] .

"	said	Marty	.
"	说	马蒂	.

“马蒂说道。”

“ [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:rθədɑ:ks] [sku:l] , [aɪ] [si:] , " [sed] [mɪs] ['fæni] ,

“	You	have	been	brought	up	in	the	orthodox	school	,	I	see	,	"	said	Miss	Fanny	,
“	你	有	到过	带来	向上	在	这	正统	学校	,	我	看	,	"	说	错过	舳	,

“看来你是在正统学校长大的，”范妮小姐说。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [læft] .

and	all	the	young	ladies	laughed	.
和	全部	这	年轻的	女士们	笑了	.

年轻的女士们都笑了。

['æftər] ['meni] [læst] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] ['kaɪndli] [ə'dju:] , [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] ,

After	many	last	words	and	kindly	adieus	,	they	parted	,
后	许多	最后的	字	和	亲切地	再见	,	他们	分手了	,

在互道遗言和友好告别之后，他们就此分别。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] [hoʊm] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ðer; ðər] [əd'ventʃəz] .

and	the	children	ran	home	to	relate	their	adventures	.
和	这	孩子们	跑	家	到	涉及	他们的	冒险	.

孩子们跑回家，讲述他们的奇遇。

[tɑːp]
Top
顶部

顶部

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 144]
[页 -]

[第144页]

['wiːdɪŋ] .
WEEDING .
除草 .

除草。

[wen] [ðə; ði][plæn][fɔːr; fər] ['θɜːrzdeɪ] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] ,
When the plan for Thursday was announced ,
什么时候 这 计划 为了 周四 曾是 宣布 ,

周四的计划公布时，

[bəuθ]['mɪsɪz] . ['æʃɜ·d] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [stoʊks] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz]['goʊɪŋ][soʊ][fɑːr]['ɪntuː]
both Mrs . Ashford and Mrs . Stokes objected to the little girls going so far into
两个都 太太 . 阿什福德 和 太太 . 斯托克斯 反对 到 这 小的 女孩们 去 所以 远的 进入
[ðə; ði] [wʊdz] [baɪ] [ðəm'selvz] ;
the woods by themselves ;
这 树林 经过 他们自己 ;

阿什福德太太和斯托克斯太太都反对小女孩们独自深入树林；

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and nobody could go with them .
和 无人 可以 去 和 他们 .

没有人能和他们一起去。

“ [ðen] [wiːl] [hæv; həv][noʊ] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] , ” [said] ['mɑːti] .
“ Then we'll have no flowers for the ladies , ” sighed Marty .
“ 然后 出色地 有 不 花朵 为了 这 女士们 , ” 叹了口气 马蒂 .

“那我们就没花给女士们吃了，”马蒂叹了口气。

“ [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] ['mɪʃəneri] ['mʌni] , ” ['ædɪd] [ˌiːvə'liːn] .
“ And no more missionary money , ” added Evaline .
“ 和 不 更多的 传教士 钱 , ” 额外 依维林 .

“而且不再有传教士的捐款了，”伊芙琳补充道。

“ [waɪ] [nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm] ['flaʊərz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . [stoʊks] .
“ Why not give them flowers out of the garden ? ” said Mrs . Stokes .
“ 为什么 不是 给 他们 花朵 出去 的 这 花园 ? ” 说 太太 . 斯托克斯 .

“为什么不送他们一些花园里的花呢？”斯托克斯太太说。

“ [seiks] [ə'laɪv] !
“ Sakes alive !
“ 清酒 活 !

“我的天哪！

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ðer; ðər] .
there's plenty there .
有 很多 那里 .

那里有很多。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd] [aɪv] [siːn] ['sɪti] [foʊks] ['goʊɪŋ] ['kreɪzi] ['oʊvər] .

And	they're	just	the	kind	I've	seen	city	folks	going	crazy	over	.
和	它们是	只是	这	种类	我已经	已见	城市	各位	去	疯狂的	超过	.

而它们正是那种会让城里人疯狂迷恋的类型。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][foʊks][wɜːr; wər][ʌp] [hɪr] [læst] ['sʌmər] , [ænd; ənd] ['dɪəri] [ˌem 'iː] !

Some	of	the	hotel	folks	were	up	here	last	summer	,	and	deary	me	!
一些	的	这	酒店	各位	是	向上	这里	最后的	夏天	,	和	亲爱的	我	!

去年夏天，一些酒店员工来过这里，我的天哪！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [meɪk] [ə; eɪ][tuː; tə] - [duː]['oʊvər][maɪ]['lɑːrkspɜːr] , [swiːt] - ['wɪljəm] , ['tʃaɪnə] [pɪŋks] ,

but	they	did	make	a	to	-	do	over	my	larkspur	,	sweet	-	william	,	china	pinks	,
但	他们	做过	制作	一个	到	-	做	超过	我的	翠雀	,	甜的	-	威廉	,	中国	粉色	,

['kændiːˌtʌft] , ['kɑːksˌkoʊm] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] .

candytuft	,	cockscomb	,	and	such	.
香雪球	,	鸡冠	,	和	这样的	.

但他们却对我的翠雀花、香石竹、石竹、香雪球、鸡冠花等等植物大惊小怪。

[juː; jʊ][dʒʌst] [gɪv] [ðə; ði] ['leɪdiz] [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi] [pliːzd] [ɪ'nʌf] ;

You	just	give	the	ladies	some	of	'	em	,	and	they'll	be	pleased	enough	;
你	只是	给	这	女士们	一些	的	-	呃	,	和	他们会	是	高兴	足够的	;

你只要给女士们一些，她们就会非常高兴；

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz]['hɑːrdli] ['eni] ['flaʊərz] [ɪn] ['raɪzˌbɜːroʊ] — [tuː] ['ʃeɪdi] , [aɪ] [ges] . ”

for	there's	hardly	any	flowers	in	Riseborough	—	too	shady	,	I	guess	.	”
为了	有	几乎	任何	花朵	在	赖斯伯勒	—	也	阴凉	,	我	猜测	.	”

因为赖斯伯勒几乎没有花——我想是因为太阴暗了。”

“ [ðæts] [ɔːl] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌiːvə'liːn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['æʃfɝd] ,

“	That's	all	well	enough	for	Evaline	,	”	said	Mrs	.	Ashford	,
”	那就是	全部出色地	足够的	为了	依维林	,	”	说	太太	.	阿什福德	,	

“这对伊芙琳来说已经足够好了，”阿什福德太太说。

“ [bʌt; bət] ['mɑːti] [hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [sel] [jʊr; jər] ['flaʊərz] . ”

“	but	Marty	has	no	right	to	sell	your	flowers	.	”
”	但	马蒂	有	不	正确的	到	卖	你的	花朵	.	”

“但是马蒂无权出售你的花。”

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪf] [aɪ] [gɪv] - [ɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['hæznt] [ʃiː; ʃi] ?

“	She	has	if	I	give	'	em	to	her	,	hasn't	she	?
”	她	有	如果	我	给	-	呃	到	她	,	还没有	她	?

“如果我把东西给她，她肯定会有的，对吧？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

[第145页]

[aɪm] [ʃʊr] [ʃiːz] ['welkəm] [tuː; tə] ['evri] [bluːm] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [pliːziz] [wɪð; wɪθ]

I'm	sure	she's	welcome	to	every	bloom	in	the	garden	to	do	what	she	pleases	with
我是	当然	她是	欢迎	到	每一个	盛开	在	这	花园	到	做	什么	她	请	和

.

:

.

我相信她可以随意摆弄花园里的每一朵花。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][maɪ] ['flaʊərz] [soʊld] ; [aɪ'd] ['ræðər] [gɪv] - [ɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] ,

Not	that	I	want	my	flowers	sold	;	I'd	rather	give	'	em	to	the	ladies	,
不是	那	我	想	我的	花朵	卖	;	ID	相当	给	-	呃	到	这	女士们	,

我并不想把花卖掉；我更愿意把它们送给女士们。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər] [ˈmɪʃ(ə)n] [wɜːrk] — ” [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] [ˈfɪnɪʃt]

but	as	long	as	it	is	for	mission	work	—	”	and	the	good	woman	finished
但	作为	长的	作为	它	是	为了	使命	工作	—	”	和	这	好的	女士	完成的

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][nɑːd] .

with	a	little	nod	.
和	一个	小的	点头	.

但只要是为了传教工作——”这位善良的女士说完，轻轻点了点头。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈæʃfɝd] [stɪl] [ˈɔbdʒiktid] [tuː; tə][ˈmɑːrtiːz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] ,

But	Mrs	.	Ashford	still	objected	to	Marty's	taking	the	flowers	,
但	太太	.	阿什福德	仍然	反对	到	马蒂的	采取	这	花朵	,

但阿什福德太太仍然反对马蒂拿走这些花。

[ænd; ənd] [ˌiːvəˈliːn] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skiːm] [ənˈles] [ˈmɑːti]

and	Evaline	would	not	have	anything	to	do	with	the	scheme	unless	Marty
和	依维林	会	不是	有	任何事物	到	做	和	这	方案	除非	马蒂

[kʊd; kəd] “ [goʊ] [hævz] . ”

could	“	go	halves	.	”
可以	“	去	一半	.	”

除非马蒂愿意“分担一半”，否则伊芙琳绝不会参与这个计划。

“ [dɪr] [ˈmɪsɪz] . [stoʊks] , ” [sed] [ˈmɑːti] ,

“	Dear	Mrs	.	Stokes	,	”	said	Marty	,
“	亲爱的	太太	.	斯托克斯	,	”	说	马蒂	,

“亲爱的斯托克斯夫人，”马蒂说道，

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wei] [aɪ][kʊd; kəd] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈflaʊərz] ,

“	can't	you	think	of	some	way	I	could	work	for	the	flowers	,
“	不能	你	思考	的	一些	方式	我	可以	工作	为了	这	花朵	,

“你就不能想想办法让我为这些花干点什么吗？”

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmæmə] [ˈwʊdnt] [ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][maɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ? ”

and	then	mamma	wouldn't	object	to	my	taking	them	?	”
和	然后	妈妈	不会	目的	到	我的	采取	他们	?	”

那妈妈就不会反对我带走它们了吧?

“ [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

“	Well	,	I'll	tell	you	.
“	出色地	,	患病的	告诉	你	.

“好吧，我会告诉你。”

[ðə; ði][ˈgræv(ə)l] [wɔːk] - [raʊnd] [ðə; ði][ˈsentər] [bed][ɪz] [ˈprɪti] [ˈtɑːlərəb(ə)l] [ˈwiːdi] ,

The	gravel	walk	'	round	the	centre	bed	is	pretty	tolerable	weedy	,
这	碎石	走	-	圆形的	这	中心	床	是	漂亮的	可容忍的	杂草	,

环绕中心花坛的碎石小路杂草丛生，但尚可接受。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] - [wiːd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [naɪs][ænd; ənd] [kliːn] ,

and	if	you	and	Evaline'll	weed	it	out	nice	and	clean	,
和	如果	你	和	-	杂草	它	出去	好的	和	干净的	,

如果你和伊芙琳能把它彻底清理干净的话，

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [juː; jʊ][wɑːnt][ɔːl] [ˈsʌmər] .

you	may	have	all	the	flowers	you	want	all	summer	.
你	可能	有	全部	这	花朵	你	想	全部	夏天	.

整个夏天你都可以尽情欣赏各种鲜花。

” [ðæt] [ˈsætɪsfaɪd][ɔːl] [ˈpɑːrtiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwiːdɪŋ] [bɪˈgæn] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] .

”	That	satisfied	all	parties	,	and	the	weeding	began	that	afternoon	.
”	那	使满意	全部	各方	,	和	这	除草	开始	那	下午	.

“各方都对此感到满意，除草工作于当天下午开始。”

[wen] ['mɑ:ti] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] ['eniθɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [get] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt]

When	Marty	was	going	to	do	anything	she	always	wanted	to	get	at	it	right
什么时候	马蒂	曾是	去	到	做	任何事物	她	总是	通缉	到	得到	在	它	正确的

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

玛蒂做什么事都总是迫不及待地想马上开始。

[bɪ'saɪdz] [ɑ:l'mɪrə] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [du:] [sʌm; səm] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] .

Besides	Almira	advised	them	to	do	some	that	afternoon	.
除了	阿尔米拉	建议	他们	到	做	一些	那	下午	.

此外，阿尔米拉还建议他们那天下午做一些事情。

“ [ðen] ['meɪbi] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sʌn] [gets] -

“	Then	maybe	you	can	finish	it	up	to	-	morrow	morning	before	the	sun	gets	'
”	然后	或许	你	能	结束	它	向上	到	-	明天	早晨	前	这	太阳	获得	-

[raʊnd] [ðer; ðər] ,

round	there	,
圆形的	那里	,

“那或许你可以在明天早上太阳升起之前把它完成。”

” [ʃi:; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

“她说。”

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [taɪm] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] — [dʒʌst] ['æftər] [ðə; ði] [reɪn] .

“	This	is	a	very	good	time	to	do	it	too	—	just	after	the	rain	.
”	这	是	一个	非常	好的	时间	到	做	它	也	—	只是	后	这	雨	.

“现在也是个非常好的时机——就在雨后。”

” [ðə; ði] ['gɝ:lz] [wɜ:r; wər] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [oʊld] [naɪvz] — [nɑ:t]

”	The	girls	were	armed	with	old	knives	—	not
”	这	女孩们	是	武装	和	老的	刀具	—	不是

“女孩们携带的是旧刀——不是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

['veri] [ʃɑ:rp] [wʌnz] — [tu:; tə] [dɪg] [aʊt] [ðə; ði] [wi:dz] [wɪð; wɪθ] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [wɪð; wɪθ]

very	sharp	ones	—	to	dig	out	the	weeds	with	,	if	they	would	not	come	with
非常	锋利的	一个	—	到	挖	出去	这	杂草	和	,	如果	他们	会	不是	来	和

['pʊlɪŋ] .

pulling	.
拉	.

非常锋利的——用来挖除杂草，如果拔除杂草不方便的话。

“ [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [get] [ðem; ðəm] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ru:ts] , ” [sed] [ɑ:l'mɪrə] ,

“	You	must	be	sure	to	get	them	up	by	the	roots	,	”	said	Almira	,
”	你	必须	是	当然	到	得到	他们	向上	经过	这	根	,	”	说	阿尔米拉	,

“你一定要把它们连根拔起，”阿尔米拉说。

“ [ɔ:r] [ðeɪl] [groʊ] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] . ”

“	or	they'll	grow	again	before	you	know	where	you	are	.	”
”	或者	他们会	生长	再次	前	你	知道	在哪里	你	是	.	”

“否则在你还没反应过来之前，它们就会再次生长。”

“ [oʊ] , [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [gʊd] , ” ['mɑ:ti] [dɪ'klerd] .

“	Oh	,	we	are	going	to	do	it	good	,	”	Marty	declared	.
”	哦	,	我们	是	去	到	做	它	好的	,	”	马蒂	声明	.

“哦，我们一定会做得很好，”马蒂宣布道。

[ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [wɔ:k] ['ɪntu:] ['sekʃnz] , [ænd; ənd] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] ['vɪgərəsli] .

They	divided	the	walk	into	sections	,	and	set	to	work	vigorously	.
他们	分割	这	走	进入	部分	,	和	放	到	工作	大力	.

他们将步行路线分成几段，然后开始奋力前行。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ['mɑ:ti] [ri'mɑ:kt] [kəm'pleɪsntli] ,

In	a	few	moments	Marty	remarked	complacently	,
在	一个	很少	时刻	马蒂	评论	自满地	,

过了一会儿，马蒂得意洋洋地说道：

“ [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [maɪ] ['bæskɪt] [ɪz] [kwaɪt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [wi:dz] .

“	The	bottom	of	my	basket	is	quite	covered	with	weeds	.
“	这	底部	的	我的	篮子	是	相当	涵盖	和	杂草	.

“我的篮子底部长满了杂草。”

[bʌt; bət] [ðen] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [toʊn] , “ [aɪ] [dəunt] [si:] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] .

But	then	,	”	she	added	in	a	different	tone	,	“	I	don't	see	where	they	came	from	.
但	然后	,	”	她	额外	在	一个	不同的	语气	,	“	我	不	看	在哪里	他们	来了	从	.

但是，”她换了一种语气补充道，“我看不出它们是从哪里来的。”

[aɪ] ['hɑ:rdli] [mɪs] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:k] .

I	hardly	miss	them	out	of	the	walk	.
我	几乎	错过	他们	出去	的	这	走	.

散步时我几乎不会错过它们。

” [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['kwaɪət] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [aʊt] ,

”	A	few	moments	more	of	quiet	work	,	and	she	called	out	,
”	一个	很少	时刻	更多的	的	安静的	工作	,	和	她	称为	出去	,

“又安静地干了一会儿活，她喊道：”

“ [ˌi:və'li:n] , [ɑ:r; ər] ['meni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [wi:dz] [ɪn] [taɪt] ? ”

“	Evaline	,	are	many	of	your	weeds	in	tight	?	”
“	依维林	,	是	许多	的	你的	杂草	在	紧的	?	”

“伊芙琳，你的杂草都长得很密吗？”

“ ['ɔ:f(ə)l] [taɪt] , ” ['ænsər] [ˌi:və'li:n] [dɪs'kɑ:nsələtli] .

“	Awful	tight	,	”	answered	Evaline	disconsolately	.
“	可怕	紧的	,	”	回答	依维林	沮丧地	.

“太紧了，”伊芙琳沮丧地回答道。

“ [ðeɪv] [gɑ:t] [ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] [ru:ts] [ʌv; əv] ['eni] [wi:dz] [aɪ] ['evər] [sɔ:] .

“	They've	got	the	longest	roots	of	any	weeds	I	ever	saw	.
“	他们有	得到	这	最长	根	的	任何	杂草	我	曾经	锯	.

“它们是我见过的根系最长的杂草。”

- [ti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv] [reɪn] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [wɔ:k] [fɪt] [tu:; tə] [wi:d] . ”

'	T	would	take	a	week	of	rain	to	make	this	walk	fit	to	weed	.	”
-	T	会	拿	一个	星期	的	雨	到	制作	这	走	合身	到	杂草	.	”

“要下整整一周的雨，这条小路才能适合除草。”

“ [wel] , ” [sed] ['mɑ:ti] ,

“	Well	,	”	said	Marty	,
“	出色地	,	”	说	马蒂	,

“嗯，”马蒂说道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [dʒʌst] [æz; əz] ['i:zi] [æz; əz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm]

“	of	course	it	isn't	just	as	easy	as	taking	a	quarter	for	some
“	的	课程	它	不是	只是	作为	简单的	作为	采取	一个	四分之一	为了	一些

['klemətɪsˌklə'meɪtɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ju: 'es] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] ,

clematis	that	was	given	to	us	in	the	first	place	,
铁线莲	那	曾是	给定	到	我们	在	这	第一的	地方	,

“当然，事情不像当初别人送我们一盆铁线莲，拿个25美分硬币就完事了。”

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] ['mɪʃənz] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

but	as	it	is	for	missions	I	think	we	ought	to	be	willing	to	do	it	,
但	作为	它	是	为了	任务	我	思考	我们	应该	到	是	愿意的	到	做	它	,

但就执行任务而言，我认为我们应该愿意这样做。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd] . ”

even	if	it	is	a	little	hard	.	”
甚至	如果	它	是	一个	小的	难的	.	”

即使有点难。”

“ [ðæts] [soʊ] , ” [ˌiːvə'liːn] [rɪ'plaɪd] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] .

“	That's	so	,	”	Evaline	replied	,	brightening	up	.
“	那就是	所以	,	”	依维林	回复	,	提亮	向上	.

“正是如此，”伊芙琳回答道，脸上顿时绽放出笑容。

“ [ænd; ənd][aɪm] ['veri] [glæd][jʊr; jər] ['mʌðər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] , ” ['mɑːti] [went] [ɑːn] ,

“	And	I'm	very	glad	your	mother	thought	of	this	,	”	Marty	went	on	,
“	和	我是	非常	高兴的	你的	母亲	想法	的	这	,	”	马蒂	去	在	,

“我很高兴你妈妈想到了这一点，”马蒂接着说。

“ [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l]

“	for	it	would	be	dreadful
“	为了	它	会	是	可怕

因为那将是可怕的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

[ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] ,

disappointing	not	to	have	any	flowers	for	the	ladies	when	they	come	,
令人失望	不是	到	有	任何	花朵	为了	这	女士们	什么时候	他们	来	,

女士们来的时候没有鲜花，真令人失望。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][get] ['eni] [mɔːr] ['mɪʃəneri] ['mʌni] .

and	not	to	get	any	more	missionary	money	.
和	不是	到	得到	任何	更多的	传教士	钱	.

而且不再接受任何传教捐款。

” [ə'gen] [ˌiːvə'liːn] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrk] [went] [ɑːn] .

”	Again	Evaline	agreed	with	her	,	and	the	work	went	on	.
”	再次	依维林	同意	和	她	,	和	这	工作	去	在	.

伊芙琳再次同意了她的看法，工作继续进行。

[ɪn] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kliːn] [pætʃ] ,

In	about	half	an	hour	there	was	quite	a	large	clean	patch	,
在	关于	一半	一个	小时	那里	曾是	相当	一个	大的	干净的	修补	,

大约半小时后，就出现了一大片干净的区域。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːrkt] [mɔːr]

and	much	encouraged	by	seeing	the	progress	they	were	making	,	they	worked	more
和	很多	鼓励	经过	看到	这	进步	他们	是	制作	,	他们	工作	更多的

['dɪlɪdʒəntli] [ðæn; ðən]['evər] .

diligently	than	ever	.
勤勉地	比	曾经	.

看到自己取得的进步，他们备受鼓舞，比以往更加努力地工作。

[ðen] ['mɑ:ti] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l][aɪ'di:ə] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [help] [ðem; ðəm] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [sɪŋ]

Then	Marty	had	a	sentimental	idea	that	it	might	help	them	along	to	sing
然后	马蒂	有	一个	感伤的	主意	那	它	可能	帮助	他们	沿着	到	唱歌

[ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [hɪm] ,

a	missionary	hymn	,
一个	传教士	圣歌	,

然后，马蒂萌生了一个感性的想法，也许唱一首传教赞美诗能帮助他们振作起来。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ə'pɑ:n]['traɪəl] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪndrəns] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [help] .

but	found	upon	trial	that	it	was	more	of	a	hindrance	than	a	help	.
但	成立	之上	审判	那	它	曾是	更多的	的	一个	障碍	比	一个	帮助	.

但经试验发现，它弊大于利。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [sɪŋ] [wen] [aɪm][ɔ:l] ['dʌbld] [ʌp] [ðɪs] [wei] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

“	I	can't	sing	when	I'm	all	doubled	up	this	way	,	”	she	said	,
”	我	不能	唱歌	什么时候	我是	全部	双倍	向上	这	方式	,	”	她	说	,

“我这样弯着腰，没法唱歌，”她说。

“ [ænd; ənd] ['eniweɪ] [wen] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ] ['veri] [tʌf] [wi:d] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][stɑ:p] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd]

“	and	anyway	when	I	find	a	very	tough	weed	I	have	to	stop	singing	and
”	和	反正	什么时候	我	寻找	一个	非常	艰难的	杂草	我	有	到	停止	歌唱	和

[pʊl] .

pull	.
拉	.

“而且，当我遇到非常顽固的杂草时，我不得不停止唱歌，把它拔掉。”

[ðen] [aɪ] [fər'get] [wʌt] [kʌmz] [nekst] . ”

Then	I	forget	what	comes	next	.	”
然后	我	忘记	什么	来	下一个	.	”

然后我就忘了接下来会发生什么。

“ [aɪ] [ges] [its] ['betər] [tu:; tə] [wɜ:rk] [waɪl] [ju:; jʊ] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [sɪŋ] ['æftərwərd] , ” [wʌz; wəz] -

“	I	guess	it's	better	to	work	while	you	work	and	sing	afterward	,	”	was	Evaline's
”	我	猜测	它是	更好的	到	工作	尽管	你	工作	和	唱歌	之后	,	”	曾是	-

[ə'pɪnjən] .

opinion	.
观点	.

“我觉得边工作边唱歌比较好，”伊芙琳这样认为。

[hɪr] [ðeɪ] [hɜ:rd] ['sʌmbɑ:di] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [sɔ:] ['mɪsɪz] . ['æʃfɚd] ,

Here	they	heard	somebody	laughing	,	and	looking	up	saw	Mrs	.	Ashford	,
这里	他们	听到	某人	笑	,	和	寻找	向上	锯	太太	.	阿什福德	,

他们听到有人笑，抬头一看，是阿什福德太太。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ɑ:n] .

who	had	come	out	to	see	how	they	were	getting	on	.
WHO	有	来	出去	到	看	如何	他们	是	获得	在	.

有人出来看看他们过得怎么样。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌi:və'li:n] [ɪz] [ə'baʊt] [raɪt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ; “ ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['wi:dɪŋ] [dəunt][goʊ] [tə'geðər]

“	I	think	Evaline	is	about	right	,	”	she	said	;	“	singing	and	weeding	don't	go	together
”	我	思考	依维林	是	关于	正确的	,	”	她	说	;	“	歌唱	和	除草	不	去	一起

['veri] [wel] .

very	well	.
非常	出色地	.

“我觉得伊芙琳说得对，”她说；“唱歌和除草不太搭调。”

[bʌt; bət] [haʊ] ['naɪsli] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['du:ɪŋ] !

But	how	nicely	you	have	been	doing	!
但	如何	很好	你	有	到过	正在做	!

但你做得真棒！

[waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nɪrli] [hæf] [θruː] ！ ”
Why , you are nearly half through ! ”
为什么， 你 是 几乎 一半 通过 ！ ”

你已经完成近一半了！

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed] [ˌiːvə'liːn] ,
“ Yes , ma'am , ” said Evaline ,
“ 是的 , 女士 , ” 说 依维林 ,

“是的，夫人，”伊芙琳说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [hæf][soʊ][bæd][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] .
“ and the other side of the circle a'n't half so bad as this was .
“ 和 这 其他 边 的 这 圆圈 蚂蚁 一半 所以 坏的 作为 这 曾是 .

“而圆圈的另一边远没有这边那么糟糕。”

[wiːl] ['iːzi] [get][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . ”
We'll easy get it done to - morrow morning . ”
出色地 简单的 得到 它 完毕 到 - 明天 早晨 . ”

我们明天早上就能轻松搞定。

“ [jes] ; [ænd; ənd] , ['mæmə] , ” [kraɪd] ['mɑːti] , “ [wiːv]
“ Yes ; and , mamma , ” cried Marty , “ we've
“ 是的 ; 和 , 妈妈 , ” 哭 马蒂 , “ 我们已经

“是的；而且，妈妈，”马蒂喊道，“我们已经

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 148]
[页 -]

[第148页]

[gɑːt][ðem; ðəm][aʊt] [gʊd] .
got them out good .
得到 他们 出去 好的 .

把他们彻底赶出去了。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['ðɛrəl] ['evər][biː; bi] [ə'nʌðər] [wiːd] [hɪr] ！ ”
I don't believe there'll ever be another weed here ! ”
我 不 相信 将会 曾经 是 其他 杂草 这里 ！ ”

我相信这里以后再也不会长杂草了！

“ [ðeɪl] [biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz]['evər]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , ” [sed] [ˌiːvə'liːn] , [huː] [nuː] [ðem; ðəm]
“ They'll be as bad as ever after a while , ” said Evaline , who knew them
“ 他们会 是 作为 坏的 作为 曾经 后 一个 尽管 , ” 说 依维林 , WHO 知道 他们
[ʌv; əv][oʊld] .
of old .
的 老的 .

“过一段时间，他们还会像以前一样糟糕，”伊芙琳说道，她以前就认识他们。

['mɑːti] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['taɪərd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [fiːl] [laɪk] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ]
Marty was pretty tired that evening and did not feel like running about as much
马蒂 曾是 漂亮的 疲劳的 那 晚上 和 做过 不是 感觉 喜欢 跑步 关于 作为 很多
[æz; əz]['juːʒuəl] .
as usual .
作为 通常 .

那天晚上马蒂很累，不想像往常那样到处跑动。

“ [ðer; ðər] [naʊ] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [stoʊks] ,
“ There now ! ” exclaimed Mrs . Stokes ,
“ 那里 现在 ！ ” 惊呼 太太 . 斯托克斯 ,

“好了！”斯托克斯太太喊道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['mɑːti] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [steps] ['æftər] ['sʌpər] ['liːnɪŋ] [bæk] [ə'genst]

looking	at	Marty	as	she	sat	on	the	porch	steps	after	supper	leaning	back	against
寻找	在	马蒂	作为	她	卫星	在	这	门廊	步骤	后	晚餐	倾斜	后退	反对

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

her	mother	,
她	母亲	,

晚饭后，玛蒂坐在门廊台阶上，靠在母亲身上，我看着她。

" [ðer; ðər] [naʊ] !

"	there	now	!
"	那里	现在	!

“现在就在那里！”

[jʊə(r)] [ɔːl] [biːt] [aʊt] .

you're	all	beat	out	.
你是	全部	打	出去	.

你们都被打败了。

- [tiː][wʌz; wəz] [tuː] [hɑːrd] [wɜːrk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

'	T	was	too	hard	work	for	you	.
-	T	曾是	也	难的	工作	为了	你	.

对你来说太难了。

[aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə][hæv; həv][let][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

I	oughtn't	to	have	let	you	do	it	. "
我	不应该	到	有	让	你	做	它	. "

我真不该让你这么做。

" [oʊ] ! [ɪn'diːd] , ['mɪsɪz] . [stoʊks] , [aɪm][nɑːt][soʊ] ['veri] ['taɪərd] , " [kraɪd] ['mɑːti] ,

"	Oh	!	indeed	,	Mrs	.	Stokes	,	I'm	not	so	very	tired	,	"	cried	Marty	,
"	哦	!	的确	,	太太	.	斯托克斯	,	我是	不是	所以	非常	疲劳的	,	"	哭	马蒂	,

“哦！的确，斯托克斯太太，我并不觉得很累，”马蒂喊道。

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	and	I	was	glad	to	do	it	.
"	和	我	曾是	高兴的	到	做	它	.

“我很乐意这样做。”

" [ə'nʌðər] ['aʊɝz] [wɜːrk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['wiːdɪŋ] ,

"	Another	hour's	work	the	next	morning	finished	the	weeding	,
"	其他	小时	工作	这	下一个	早晨	完成的	这	除草	,

第二天早上又花了一个小时除草，除草工作终于完成了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [rɪ'flektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɜːrnd] [ðer; ðər] ['flaʊərz] .

and	the	girls	reflected	with	satisfaction	that	they	had	earned	their	flowers	.
和	这	女孩们	反映	和	满意	那	他们	有	获得	他们的	花朵	.

女孩们满意地想，她们配得上这些鲜花。

['mɪsɪz] . [stoʊks] [sed] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] " ['bjuːtɪf(ə)l] , " [ænd; ənd]['haɪrəm] , [huː] [wʌz; wəz]

Mrs	.	Stokes	said	the	work	was	done	"	beautiful	,	"	and	Hiram	,	who	was
太太	.	斯托克斯	说	这	工作	曾是	完毕	"	美丽的	,	"	和	希拉姆	,	WHO	曾是

[brɔːt] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ˌaɪ 'tiː] ,

brought	to	inspect	it	,
带来	到	检查	它	,

斯托克斯夫人说这项工作做得“非常漂亮”，而受邀前来视察的希拉姆也表示赞同。

[sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm]

said	they	had	done	so	well	that	he	had	a	great	mind	to	have	them
说	他们	有	完毕	所以	出色地	那	他	有	一个	伟大的	头脑	到	有	他们

[kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][hoʊ][kɔːrn] .

come	down	to	the	field	and	hoe	corn	.
来	向下	到	这	场地	和	锄	玉米	.

他说他们做得非常好，所以他突发奇想，让他们到田里来锄玉米。

['θɜ:rzdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['ɜ:rli] [ðeɪ] ['gæðərd] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] ['wɔ:tər] [ɪ'nʌf] ['flaʊərz] [fɔ:r; fər] ['sev(ə)n]

Thursday	**morning**	**early**	**they**	**gathered**	**and**	**put**	**in**	**water**	**enough**	**flowers**	**for**	**seven**
周四	早晨	早期的	他们	聚集	和	放	在	水	足够的	花朵	为了	七

[fer] - [saɪzd] ['bukeiz] ,

fair	**-**	**sized**	**bouquets**	**,**
公平的	-	尺寸	花束	,

星期四一大早，他们就收集了足够多的鲜花，浇水后可以做成七束大小适中的花束。

['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [hæv; həv] [wʌn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [mɪs] ['fæni] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [keɪs] [æn; ən]

thinking	**they**	**had**	**better**	**have**	**one**	**more**	**than**	**Miss**	**Fanny**	**mentioned**	**in**	**case**	**an**
思维	他们	有	更好的	有	一	更多的	比	错过	舳	提及	在	案件	一个

['ekstrə] ['leɪdi] [keɪm] .

extra	**lady**	**came**	**.**
额外的	女士	来了	.

他们心想，最好比范妮小姐提到的人数多准备一个，以防有额外的女士到来。

[baɪ] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] [ði:z] ['flaʊərz] — [ænd; ənd] [haʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] !

By	**four**	**o'clock**	**these**	**flowers**	**—**	**and**	**how**	**lovely**	**and**	**fragrant**	**they**	**were**	**!**
经过	四	点钟	这些	花朵	—	和	如何	迷人的	和	香	他们	是	!

到了四点钟，这些花——多么美丽芬芳啊！

— [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['æʃˌfɔ:rdz] ['væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] [wɜ:r; wər] [meɪd] ['ɪntu:] ['teɪstfl] ['bukeiz] , [pleɪst]

—	**with**	**Mrs**	**.**	**Ashford's**	**valuable**	**assistance**	**were**	**made**	**into**	**tasteful**	**bouquets**	**,**	**placed**
—	和	太太	.	阿什福德的	有价值的	协助	是	制成	进入	有品味的	花束	,	放置

[ɑ:n] [æn; ən] [oʊld]

on	**an**	**old**
在	一个	老的

在阿什福德夫人的鼎力相助下，这些花朵被制作成雅致的花束，摆放在一个旧花盆上。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**149**	**]**
[	页	-	]

[第149页]

[treɪ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [stemz] ['laɪtli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [wet] [mɔ:s] ,

tray	**with**	**their**	**stems**	**lightly**	**covered**	**with**	**wet**	**moss**	**,**
托盘	和	他们的	茎	轻轻	涵盖	和	湿的	苔藓	,

托盘里，它们的茎部轻轻地覆盖着一层湿苔藓。

[ænd; ənd] [set] [ɪn] [ðə; ði] [ku:lɪst] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .

and	**set**	**in**	**the**	**coolest**	**corner**	**of**	**the**	**porch**	**.**
和	放	在	这	最酷	角落	的	这	门廊	.

摆放在门廊最凉爽的角落。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['fredi] , [ɔ:l] ['naɪsli] [drest] , [tʊk] [ʌp] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [steps] ,

The	**children**	**,**	**including**	**Freddie**	**,**	**all**	**nicely**	**dressed**	**,**	**took**	**up**	**position**	**on**	**the**	**steps**	**,**
这	孩子们	,	包括	弗雷迪	,	全部	很好	穿着	,	采取	向上	位置	在	这	步骤	,

孩子们，包括弗雷迪在内，都穿着整齐，在台阶上站好位置。

['pɑ:rtli] [tu:; tə] [ki:p] [gɑ:rd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [prɪ'vent] ['pɑ:nˌtoʊ] [frʌm; frəm] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɑ:n]

partly	**to**	**keep**	**guard**	**over**	**the**	**flowers**	**and**	**prevent**	**Ponto**	**from**	**lying**	**down**	**on**
部分	到	保持	警卫	超过	这	花朵	和	防止	蓬托	从	说谎	向下	在

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

部分原因是守护花朵，防止蓬托躺在花朵上。

[ænd; ənd] ['pɑ:rtli] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['kɔ:ləz] .

and	**partly**	**to**	**watch**	**for**	**their**	**callers**	**.**
和	部分	到	手表	为了	他们的	来电者	.

部分原因是为了监视来电者。

['mɑːrtiːz] [braɪt] [aɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] .

Marty's	bright	eyes	were	the	first	to	see	the	carriages	.
马蒂的	明亮的	眼睛	是	这	第一的	到	看	这	马车	.

马蒂明亮的眼睛最先看到了马车。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [kʌm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] !

"	There	they	come	around	the	bend	!
"	那里	他们	来	大约	这	弯曲	!

"他们从拐角处出现了！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] [ə; eɪ] ['kæriːl] ['drɪvn] [baɪ]['dʒɪm] ['dʌtən] , [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ]

"	she	exclaimed	,	and	shortly	a	carryall	driven	by	Jim	Dutton	,	and	containing
"	她	惊呼	,	和	不久	一个	手提包	驱动	经过	吉姆	达顿	,	和	包含

[θriː] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

three	ladies	and	two	children	,
三	女士们	和	二	孩子们	,

"她惊呼道，"不一会儿，一辆由吉姆·达顿驾驶的货车驶来，车上坐着三位女士和两个孩子。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [bʌk] - [bɔːrd] [wer'ɪn] [sæt] [mɪs] ['fæni] [ænd; ənd] [mɪs] ['dɔːrə] , [druː] [ʌp] [æt; ət]

followed	by	a	buck	-	board	wherein	sat	Miss	Fanny	and	Miss	Dora	,	drew	up	at
随后	经过	一个	巴克	-	木板	其中	卫星	错过	舢	和	错过	多拉	,	画	向上	在

[ðə; ði] [geɪt] .

the	gate	.
这	门	.

随后是一辆四轮马车，车上坐着范妮小姐和多拉小姐，马车停在了大门前。

- ['ʃaɪnəs] [keɪm] [ɑːn][ɪn] [fʊl] [fɔːrs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [bæk] , [bʌt; bət] ['mɑːti] ,

Evaline's	shyness	came	on	in	full	force	and	she	hung	back	,	but	Marty	,
-	害羞	来了	在	在	满的	力量	和	她	悬挂	后退	,	但	马蒂	,

伊芙琳的羞怯感彻底爆发，她退缩了，但马蒂却.....

[wɪð; wɪθ] ['fredi] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] , [prə'siːdid] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] .

with	Freddie	holding	her	hand	,	proceeded	down	the	walk	.
和	弗雷迪	保持	她	手	,	继续	向下	这	走	.

弗雷迪牵着她的手，沿着小路继续往前走。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [baɪ] [mɪs] ['fæni] ,

They	were	met	by	Miss	Fanny	,
他们	是	遇见	经过	错过	舢	,

他们遇到了范妮小姐，

[huː] [hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]

who	had	thrown	the	reins	to	her	friend	and	jumped	out	the	moment	the
WHO	有	抛掷	这	缰绳	到	她	朋友	和	跳了起来	出去	这	片刻	这

[hɔːrs] [stɑːpt] .

horse	stopped	.
马	停止	.

马停下的那一刻，她把缰绳扔给了朋友，然后跳下了马。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] ['mɑːti] , [snætʃt] [ʌp] ['fredi] , [iks'kleimɪŋ] , " [wʌt] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ! "

She	kissed	Marty	,	snatched	up	Freddie	,	exclaiming	,	"	What	a	darling	little	boy	!	"
她	亲吻	马蒂	,	抢夺	向上	弗雷迪	,	惊呼	,	"	什么	一个	亲爱的	小的	男生	!	"

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] ,

and	called	out	,
和	称为	出去	,

她亲吻了马蒂，一把抱起弗雷迪，惊呼道："多么可爱的小男孩啊！"然后喊道：

" [kʌm] [daʊn] [hɪr] , [ˌiːvə'liːn] !

"	Come	down	here	,	Evaline	!
"	来	向下	这里	,	依维林	!

"下来吧，伊芙琳！"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I want to see you .
我 想 到 看 你 .

我要见你。

" ['mɪsɪz] . [stoʊks] , [huː] [wʌz; wəz] [tuː] ['hɑːspɪtəb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] [soʊ] [nɪr] [hɜːr; hər] [haʊs]
" Mrs . Stokes , who was too hospitable to see people so near her house
" 太太 . 斯托克斯 , WHO 曾是 也 好客 到 看 人们 所以 靠近 她 房子
[wɪ'ðaʊt] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ,
without inviting them in ,
没有 邀请 他们 在 ,

“斯托克斯太太非常热情好客，看到有人离她家这么近，她一定会邀请他们进屋。”

[naʊ] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
now came forward to give the invitation ,
现在 来了 向前 到 给 这 邀请 ,

现在有人上前发出邀请，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] ['leɪtnəs] ,
and as they were obliged to decline on the score of lateness ,
和 作为 他们 是 有义务 到 衰退 在 这 分数 的 迟到 ,

由于迟到，他们不得不拒绝。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɑːl'mɪrə][tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] [kuːl]
she called Almira to bring some cool
她 称为 阿尔米拉 到 带来 一些 凉爽的

她打电话给阿尔米拉，让她带来一些凉爽的东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 150]
[页 -]

[第150页]

[sprɪŋ] ['wɔːtər][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
spring water for them .
春天 水 为了 他们 .

他们喝的是泉水。

['siːɪŋ] ['fredi] [ə'proʊtʃɪŋ] ['deɪndʒərəsli] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , ['mɑːti] [kraɪd] , " ['fredi]
Seeing Freddie approaching dangerously near one of the horses , Marty cried , " Freddie
看到 弗雷迪 接近 危险地 靠近 一 的 这 马匹 , 马蒂 哭 , " 弗雷迪
, ['fredi] ,
, Freddie ,
, 弗雷迪 ,

看到弗雷迪危险地靠近其中一匹马，马蒂喊道：“弗雷迪，弗雷迪，

[kʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːrs] !
come away from the horse !
来 离开 从 这 马 !

快离开马！

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['greɪvli] [in'kwaiəd] , " [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [hɔːrs] ?
" and he gravely inquired , " What's the matter with the poor old horse ?
" 和 他 严重地 询问 , " 是什么 这 事情 和 这 贫穷的 老的 马 ?

他严肃地问道：“这匹可怜的老马怎么了？”

" [ðɪs] [meɪd] ['evri] [wʌn] [læf] [ænd; ənd] [brɔːt] ['mɪsɪz] . ['æʃfɚd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [tuː; tə] [teɪk]
" This made every one laugh and brought Mrs . Ashford from the porch to take
" 这 制成 每一个 一 笑 和 带来 太太 . 阿什福德 从 这 门廊 到 拿
[hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .
his hand and keep him out of danger .
他的 手 和 保持 他 出去 的 危险 .

“这逗得大家都笑了，阿什福德太太也从门廊上走下来，拉住他的手，让他远离危险。”

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'sembld] [æt; ət] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['laɪvli] [taɪm]

So	they	were	all	assembled	at	the	roadside	,	and	quite	a	pleasant	,	lively	time
所以	他们	是	全部	组装	在	这	路边	,	和	相当	一个	令人愉快的	,	热闹	时间

[ðeɪ] [hæd; həd] .

they	had	.
他们	有	.

于是他们都聚集在路边，度过了一段非常愉快、热闹的时光。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [æskt] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [ˌiːvə'liːn] [brɔːt] [ðem; ðəm] ,

The	flowers	were	asked	for	and	Evaline	brought	them	,
这	花朵	是	问	为了	和	依维林	带来	他们	,

有人要花，伊芙琳就把花带来了。

[waɪl] ['mɑːti] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gɑːrdn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [waɪld] ['flaʊərz] ,

while	Marty	explained	why	they	were	garden	instead	of	wild	flowers	,
尽管	马蒂	解释	为什么	他们	是	花园	反而	的	荒野	花朵	,

马蒂一边解释为什么它们是花园里的花而不是野花，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [stoʊks] [toʊld] [haʊ] [ðə; ði]['gɝːlz] [ɜːrnd] [ðem; ðəm] .

and	Mrs	.	Stokes	told	how	the	girls	earned	them	.
和	太太	.	斯托克斯	讲述	如何	这	女孩们	获得	他们	.

斯托克斯夫人讲述了女孩们是如何挣到这些钱的。

[ðə; ði] ['bukeiz] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] [əd'maɪəd] .

The	bouquets	were	extremely	admired	.
这	花束	是	极其	钦佩	.

这些花束非常受人赞赏。

[wen] [prə'pəuzɪŋ] [ðə; ði][plæn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [mɪs] ['fæni] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] “ [ten] - [sent] ”

When	proposing	the	plan	in	the	woods	,	Miss	Fanny	had	suggested	“	ten	-	cent	”
什么时候	提议	这	计划	在	这	树林	,	错过	舳	有	建议	“	十	-	中心	”

['bukeiz] ,

bouquets	,
花束	,

范妮小姐在树林里提出这个计划时，曾建议卖“十分钱”的花束。

[bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] [ten] [sents] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [tuː] [tʃiːp] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ] ,

but	everybody	said	ten	cents	was	entirely	too	cheap	for	such	large	,
但	大家	说	十	分	曾是	完全	也	便宜的	为了	这样的	大的	,

['bjuːtɪfli] [ə'reɪndʒd] [wʌnz] ,

beautifully	arranged	ones	,
非常漂亮	安排	一个	,

但大家都说，这么大、这么精美的摆设，10美分太便宜了。

[ðæt] [ˌfɪf'tiːn] [sents] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] .

that	fifteen	cents	was	little	enough	.
那	十五	分	曾是	小的	足够的	.

那十五美分实在太少了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [kəm'poʊzd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [swiːt] ['piːz] ,

There	was	one	composed	entirely	of	sweet	peas	,
那里	曾是	一	由	完全	的	甜的	豌豆	,

其中一款完全由甜豌豆制成。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['æʃfɝːd] [sed] [ðoʊz] ['delɪkət] ['flaʊərz] [lʊkt] ['prɪtiːɝ] [baɪ] [ðəm'selvz] .

as	Mrs	.	Ashford	said	those	delicate	flowers	looked	prettier	by	themselves	.
作为	太太	.	阿什福德	说	那些	精美的	花朵	看起来	更漂亮	经过	他们自己	.

正如阿什福德夫人所说，那些娇嫩的花朵单独看起来更漂亮。

[ðɪs] [mɪs] ['fæni] [siːzd] [ə'pɑːn] , [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['peɪɪŋ] ['twenti] [sents] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd]
This Miss Fanny seized upon , insisted on paying twenty cents for , and presented
这 错过 舢 查获 之上 , 坚持 在 付费 二十 分 为了 , 和 呈现
[tuː; tə][ə; eɪ] [peɪl] ,
to a pale ,
到 一个 苍白 ,

范妮小姐抓住了这一点，坚持要付20美分，并把它呈给了苍白的.....

[swiːt] - [feɪst] ['leɪdi][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] .
sweet - faced lady in mourning .
甜的 - 面对 女士 在 丧 .

面容甜美的丧服女子。

[ʃiː; ʃi] [druː] ['mɑːti] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wer] [ðɪs] ['leɪdi][wʌz; wəz] ,
She drew Marty to the side of the carriage where this lady was ,
她 画 马蒂 到 这 边 的 这 运输 在哪里 这 女士 曾是 ,

她拉着马蒂走到马车边，那位女士就站在那里。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
and said in a low voice ,
和 说 在 一个 低的 嗓音 ,

他低声说道：

" ['mɪsɪz] . ['θəːstən] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv] — [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [twɪg] [huː]
" Mrs . Thurston , this is the little girl I told you of — the Missionary Twig who
" 太太 . 瑟斯顿 , 这 是 这 小的 女孩 我 讲述 你 的 — 这 传教士 枝条 WHO
['dʌznt]
doesn't
不

"瑟斯顿太太，这就是我跟您说的那个小女孩——那个不....."

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 151]
[页 -]

[第151页]

[liːv] [hɜːr; hər] ['mɪʃəneri] [ziːl] [æt; ət] [hoʊm] [wen] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [ə'weɪ] [ɪn][veɪ'keɪʃ(ə)n] .
leave her missionary zeal at home when she goes away in vacation .
离开 她 传教士 热情 在 家 什么时候 她 去 离开 在 假期 .

她度假时把传教的热情留在了家里。

" [ðə; ði]['leɪdi] [smaɪld] [ə'fekʃənətli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prest] ['mɑːrtiːz][hænd] , [ænd; ənd] [sed] ,
" The lady smiled affectionately as she pressed Marty's hand , and said ,
" 这 女士 微笑 亲切地 作为 她 按下 马蒂的 手 , 和 说 ,

"那位女士慈爱地笑着，握住马蒂的手，说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [miːt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] ['lɪt(ə)l] ['kɑːmræd] . "
" I am glad to meet such an earnest little comrade . "
" 我 是 高兴的 到 见面 这样的 一个 认真 小的 同志 . "

"很高兴见到这样一位认真的小同志。"

" [oʊ] ! [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] , " [prəu'testid] ['mɑːti] .
" Oh ! but you don't know , " protested Marty .
" 哦 ! 但 你 不 知道 , " 抗议 马蒂 .

"哦！可是你不知道啊，"马蒂抗议道。

" [aɪ] [keɪm] ['veri] [nɪr] [fə'getiŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
" I came very near forgetting the whole thing .
" 我 来了 非常 靠近 遗忘 这 所有的 事物 .

"我差点就把整件事都忘了。"

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hed] [ˌɔ:ltə'geðər] [frʌm; frəm] ['tu:zdeɪ] [tɪl] ['sʌndeɪ] .

Indeed	**,**	**it**	**went**	**out**	**of**	**my**	**head**	**altogether**	**from**	**Tuesday**	**till**	**Sunday**	**.**
的确	,	它	去	出去	的	我的	头	共	从	周二	直到	星期日	.

事实上，从周二到周日，我完全把这件事忘得一干二净。

" [ðə; ði] ['leɪdiz] [læft] , [ænd; ənd] [mɪs] ['fæni] [sed] ,

"	**The**	**ladies**	**laughed**	**,**	**and**	**Miss**	**Fanny**	**said**	**,**
"	这	女士们	笑了	,	和	错过	舢	说	,

女士们笑了，范妮小姐说：

" ['mɪsɪz] . ['θə:stən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [ɪn] ['ɪndiə] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] , ['mɑ:ti] ,

"	**Mrs**	**.**	**Thurston**	**was**	**a**	**missionary**	**in**	**India**	**for**	**many**	**years**	**,**	**Marty**	**,**
"	太太	.	瑟斯顿	曾是	一个	传教士	在	印度	为了	许多	年	,	马蒂	,

"瑟斯顿夫人曾在印度担任多年传教士，马蒂，"

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [ðer; ðər] [jet] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] . "

and	**would**	**be**	**there**	**yet**	**if**	**she**	**was**	**able**	**.**	**"**
和	会	是	那里	然而	如果	她	曾是	有能力的	.	"

如果她能做到的话，她现在肯定还在那儿。

" ['ɪndiə] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑ:ti] , [wɪð; wɪθ] [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] .

"	**India**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Marty**	**,**	**with**	**wide**	**-**	**open**	**eyes**	**.**
"	印度	!	"	惊呼	马蒂	,	和	宽的	-	打开	眼睛	.

"印度！"马蒂睁大眼睛惊呼道。

" [ɪn] [lə'hɔ:r] !

"	**In**	**Lahore**	**!**
"	在	拉合尔	!

"在拉合尔！"

" [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [mɔ:r] [ə'baʊt] [lə'hɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] ,

"	**She**	**had**	**heard**	**more**	**about**	**Lahore**	**than**	**any**	**other**	**place**	**,**
"	她	有	听到	更多的	关于	拉合尔	比	任何	其他	地方	,

她听说过拉合尔比任何其他地方都多。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['sɪti] [ɪn] ['ɪndiə] .

and	**to**	**her**	**it**	**seemed**	**like**	**the**	**principal**	**city**	**in**	**India**	**.**
和	到	她	它	似乎	喜欢	这	主要的	城市	在	印度	.

在她看来，这似乎是印度的主要城市。

" [oʊ] , [noʊ] ! " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['θə:stən] .

"	**Oh**	**,**	**no**	**!**	**"**	**replied**	**Mrs**	**.**	**Thurston**	**.**
"	哦	,	不	!	"	回复	太太	.	瑟斯顿	.

"哦，不！"瑟斯顿太太回答道。

" [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] .

"	**Far**	**from**	**there**	**,**	**hundreds**	**of**	**miles**	**.**
"	远的	从	那里	,	数百	的	英里	.

"离那里很远，有几百英里远。"

[lə'hɔ:r] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪz] [ɪn] ['nɔ:rðərn] ['ɪndiə] , [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:rt] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [pʌn'dʒɑ:b; 'pʌndʒɑ:b]

Lahore	**,**	**you**	**know**	**,**	**is**	**in**	**Northern**	**India**	**,**	**in**	**the**	**part**	**known**	**as**	**the**	**Punjab**
拉合尔	,	你	知道	,	是	在	北方	印度	,	在	这	部分	已知	作为	这	旁遮普邦

,

,

,

你知道，拉合尔位于印度北部，也就是旁遮普邦。

[waɪl] [maɪ] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [saʊθ] [nɪr] [ə; eɪ] ['sɪti] [kɔ:ld] [mə'dʊərə] .

while	**my**	**home**	**was**	**in**	**the**	**extreme**	**south**	**near**	**a**	**city**	**called**	**Madura**	**.**
尽管	我的	家	曾是	在	这	极端	南	靠近	一个	城市	称为	马杜拉	.

而我的家在最南端，靠近一个叫马都拉的城市。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [lə'hɔːr] ? ”

Are	**you**	**especially**	**interested**	**in**	**Lahore**	**?**	**”**
是	你	尤其	感兴趣的	在	拉合尔	?	”

你对拉合尔特别感兴趣吗?

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] .

“	**Yes**	**,**	**ma'am**	**.**
”	是的	,	女士	.

“是的，女士。”

[its] [wer] ['aʊər; ɑːr][bænd] [sendz] [ɪts] ['mʌni] .

It's	**where**	**our**	**band**	**sends**	**its**	**money**	**.**
它是	在哪里	我们的	乐队	发送	它是	钱	.

我们乐队把钱都寄到这里。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [skuːl] [ðer; ðər] .

We	**have**	**a**	**school**	**there**	**.**
我们	有	一个	学校	那里	.

我们在那里有一所学校。

[ðæt] [ɪz] , [wiː; wi] [peɪ] [ðə; ði] ['tiːtʃər] .

That	**is**	**,**	**we**	**pay**	**the**	**teacher**	**.**
那	是	,	我们	支付	这	老师	.

也就是说，我们付钱给老师。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [skuːlz] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ['rentɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] , [huː]

It	**is**	**one**	**of**	**those**	**little**	**schools**	**in**	**a**	**room**	**rented**	**from**	**a**	**poor**	**woman**	**,**	**who**
它	是	一	的	那些	小的	学校	在	一个	房间	租来的	从	一个	贫穷的	女士	,	WHO

[dʌz]

does
做

这是一所小型学校，设在一间从一位贫困妇女那里租来的房间里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**152**	**]**
[	页	-	]

[第152页]

[hɜːr; hər][wɜːrk][ɪn][wʌn]['kɔːrnər] [waɪl] [ðə; ði] [skuːl] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ɪz][ə; eɪ]

her	**work**	**in**	**one**	**corner**	**while**	**the**	**school**	**is**	**going**	**on**	**,**	**and**	**the**	**teacher**	**is**	**a**
她	工作	在	一	角落	尽管	这	学校	是	去	在	,	和	这	老师	是	一个

['neɪtɪv] . ”

native	**.**	**”**
本国的	.	”

她趁着学校上课的时候在角落里工作，而老师是本地人。

“ [ɑː] , [jes] ; [aɪ] [ˌʌndər'stænd] . ”

“	**Ah**	**,**	**yes**	**;**	**I**	**understand**	**.**	**”**
”	啊	,	是的	;	我	理解	.	”

“啊，是的，我明白了。”

“ ['mɪsɪz] . [siː] — — [ɪz][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [huː] [ˌsjuːpərɪn'tendz] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

“	**Mrs**	**.**	**C**	**—**	**—**	**is**	**the**	**missionary**	**who**	**superintends**	**it**	**,**	**along**	**with**	**a**	**lot**	**of**
”	太太	.	C	—	—	是	这	传教士	WHO	主管	它	,	沿着	和	一个	很多	的

['ʌðər] [skuːlz] .

other	**schools**	**.**
其他	学校	.

“C——夫人是负责管理这所学校以及许多其他学校的传教士。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ? ”

Do	**you**	**know**	**her**	**?**	**”**
做	你	知道	她	?	”

你认识她吗?

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['pepərz] . ”

“	**No**	,	**but**	**I**	**have**	**seen**	**her**	**name**	**in**	**the**	**missionary**	**papers**	.	”
”	不	,	但	我	有	已见	她	姓名	在	这	传教士	文件	.	”

“不，但我曾在传教士的文件中看到过她的名字。”

“ [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [skuːlz] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] ,

“	**Did**	**you**	**have**	**some**	**of**	**those**	**little**	**schools**	**when**	**you**	**were**	**a**	**missionary**	**,**
”	做过	你	有	一些	的	那些	小的	学校	什么时候	你	是	一个	传教士	,

['mɪsɪz] . ['θəːstən] ?

Mrs	**.**	**Thurston**	**?**
太太	.	瑟斯顿	?

瑟斯顿夫人，您当传教士的时候，有没有办过那种小型学校?

” ['mɑːti] [in'kwaiəd] .

”	**Marty**	**inquired**	**.**
”	马蒂	询问	.

“马蒂问道。”

“ [jes] , [aɪ][dɪd][sʌm; səm] [skuːl] [wɜːrk] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ze'nɑːnə][wɜːrk] . ”

“	**Yes**	**,**	**I**	**did**	**some**	**school**	**work**	**,**	**but**	**more**	**zenana**	**work**	**.**	**”**
”	是的	,	我	做过	一些	学校	工作	,	但	更多的	闺房	工作	.	”

“是的，我做了一些学校作业，但更多的是做家务。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

传教士的树枝(A Missionary Twig)
第7/8页

“ [wʌt] [ɪz][zeˈnɑːnə][wɜːrk] ?
“ What is zenana work ?
“ 什么 是 闺房 工作 ?

“什么是后宫工作？”

” [dʒʌst] [ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈθəːstən] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ɑːn] ,
” Just then Mrs . Thurston noticed that preparations were being made to drive on ,
” 只是 然后 太太 . 瑟斯顿 注意到 那 准备工作 是 存在 制成 到 驾驶 在 ,
[soʊ][ʃiː; ʃi] [ˈmɪrli] [rɪˈplaɪd] ,
so she merely replied ,
所以 她 仅仅 回复 ,

这时，瑟斯顿太太注意到有人正在准备开车继续前行，于是她只是回答说：

“ [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd]
“ Come down to the village and see me , and we will have a good
“ 来 向下 到 这 村庄 和 看 我 , 和 我们 将要 有 一个 好的
[ˈmɪʃəneri] [tɔːk] . ”
missionary talk . ”
传教士 讲话 . ”

“请到村里来见我，我们好好谈谈传教的事。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ][ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] , ” [sed] [ˈmɑːti] .
“ Thank you ever so much , ” said Marty .
“ 感谢 你 曾经 所以 很多 , ” 说 马蒂 .

“非常感谢，”马蒂说道。

“ [aɪ][duː][hoʊp] [ˈmæmə] [wɪl] [let][ˌem ˈiː][goʊ] .
“ I do hope mamma will let me go .
“ 我 做 希望 妈妈 将要 让 我 去 .

“我真希望妈妈能放我走。”

” [ˌiːvəˈliːn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌoʊvərˈkʌm] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈθəːstən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [ˈriːəl]
” Evaline was quite overcome when she learned that Mrs . Thurston was a “ real
” 依维林 曾是 相当 克服 什么时候 她 学习 那 太太 . 瑟斯顿 曾是 一个 “ 真实的
[lɪv; laɪv] [ˈmɪʃəneri] ,
live missionary ,
居住 传教士 ,

“当伊芙琳得知瑟斯顿夫人是一位‘真正的传教士’时，她非常激动。”

” [ænd; ənd] [sed] ,
” and said ,
” 和 说 ,

并说道：

“ [ʃiːz] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][aɪ][ˈevər] [sɔː] .
“ She's the first one I ever saw .
“ 她是 这 第一的 一 我 曾经 锯 .

“她是我见过的第一个。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðeə(r)] [ɔːl][æz; əz][naɪs][æz; əz] [ðæt] .
I wonder if they're all as nice as that .
我 想知道 如果 它们是 全部 作为 好的 作为 那 .

我想知道他们是不是都那么好。

" ['æftər][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
" After consultation with her mother ,
" 后 咨询 和 她 母亲 ,

"在与她母亲商量后，

['mɑːti] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [hæf][hɜːr; hər] " ['flaʊər] ['mʌni] " — [wɪtʃ] [ˌɔːltə'geðər] [ə'maʊnt] [tuː; tə]
Marty decided to give half her " flower money " — which altogether amounted to
马蒂 决定 到 给 一半 她 " 花 钱 " 一 哪个 共 金额 到
['eɪti] [sents] — [tuː; tə][ðə; ði]
eighty cents — to the
八十 分 一 到 这

玛蒂决定把她一半的"买花钱"（总共八十美分）捐出去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 153]
[页 -]

[第153页]

['maʊnt(ə)n] [bænd] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊm] [bænd] .
mountain band , and keep the other half for the home band .
山 乐队 , 和 保持 这 其他 一半 为了 这 家 乐队 .

山地乐队，另一半留给家乡乐队。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] ['mɪʃəneri] ['mʌni] ; [ðeəz; ðəz][noʊ]
" Because , you see , this is all out - and - out missionary money ; there's no
" 因为 , 你 看 , 这 是 全部 出去 - 和 - 出去 传教士 钱 ; 有 不
['taɪðɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
tithing to be done ,
什一奉献 到 是 完毕 ,

"因为，你看，这全都是纯粹的传教捐款；根本不需要缴纳什一税。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

"她说。"

[ˌiːvə'liːn] ['nevər] [felt] [soʊ][lɑːrdʒ][ɪn][hɜːr; hər][laɪf][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [wen] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bænd]
Evaline never felt so large in her life as she did when going to the band
依维林 绝不 毛毡 所以 大的 在 她 生活 作为 她 做过 什么时候 去 到 这 乐队
['miːtɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] ,
meeting the next Sunday ,
会议 这 下一个 星期日 ,

伊芙琳在下周日去参加乐队会议的那天，感觉自己前所未有的强大。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['eɪti] [sents] ['redi] [tuː; tə][hænd][tuː; tə] [hjuː] ['kæmbl] .
with her eighty cents ready to hand to Hugh Campbell .
和 她 八十 分 准备好 到 手 到 休 坎贝尔 .

她准备好了八十美分，要交给休·坎贝尔。

[ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] ['memərəb(ə)l] ['θɜːrzdeɪ] , [mɪs] ['fæni] [ænd; ənd] [mɪs] ['meri] [ə'gen]
The Saturday following that memorable Thursday , Miss Fanny and Miss Mary again
这 周六 下列的 那 难忘 周四 , 错过 舢 和 错过 玛丽 再次
[prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] ,
presented themselves at the farmhouse ,
呈现 他们自己 在 这 农家 ,

在那个令人难忘的星期四之后的星期六，范妮小姐和玛丽小姐再次来到农舍。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['welkəmd] [laɪk] [oʊld] [frendz] .
where they were welcomed like old friends .
在哪里 他们 是 欢迎 喜欢 老的 朋友们 .

他们受到了像老朋友一样的热烈欢迎。

['æftər][sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [tʃæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌntʃ] [ʌv; əv] ['dʒɪndʒərbred] [ænd; ənd] [freʃ] ['bʌtərmɪlk] ,
After **some** **pleasant** **chat** **,** **and** **a** **lunch** **of** **gingerbread** **and** **fresh** **buttermilk** **,**
后 一些 令人愉快的 聊天 , 和 一个 午餐 的 姜饼 和 新鲜的 酪乳 ,
[mɪs] ['fæni] [sed] ,
Miss **Fanny** **said** **,**
错过 舢 说 ,

经过一番愉快的交谈，享用了姜饼和新鲜酪乳午餐后，范妮小姐说道：

“ [wiː; wi] [keɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['θəːstən]
“ **We** **came** **this** **morning** **chiefly** **to** **bring** **you** **an** **invitation** **from** **Mrs** **.** **Thurston**
” 我们 来了 这 早晨 主要 到 带来 你 一个 邀请 从 太太 . 瑟斯顿
.
:
.

“我们今天早上来的主要目的是给您带来瑟斯顿夫人的邀请函。”

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː; jʊ][ɔːl] , [ɔːr][æz; əz] ['meni] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
She **wants** **you** **all** **,** **or** **as** **many** **as** **possible** **,**
她 想要 你 全部 , 或者 作为 许多 作为 可能的 ,

她想要你们所有人，或者尽可能多的人。

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][ɔːl] - [deɪ] ['mɪʃəneri] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][nekst] ['tuːzdeɪ] . ”
to **come** **to** **an** **all** **-** **day** **missionary** **meeting** **at** **the** **hotel** **next** **Tuesday** **.** **”**
到 来 到 一个 全部 - 天 传教士 会议 在 这 酒店 下一个 周二 . ”

下周二来酒店参加一整天的传教士会议。

“ [ɔːl] [deɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ɑːl'mɪrə] .
“ **All** **day** **!** **”** **exclaimed** **Almira** **.**
” 全部 天 ! ” 惊呼 阿尔米拉 .

“一整天！”阿尔米拉惊呼道。

“ [jes] .
“ **Yes** **.**
” 是的 .

“是的。

[ðæt] [saʊndz] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [læft] [mɪs] ['fæni] .
That **sounds** **formidable** **,** **doesn't** **it** **?** **”** **laughed** **Miss** **Fanny** **.**
那 声音 强大 , 不 它 ? ” 笑了 错过 舢 .

“听起来很厉害，不是吗？”范妮小姐笑着说。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **But** **I'll** **tell** **you** **about** **it** **.**
” 但 患病的 告诉 你 关于 它 .

但我会告诉你这件事。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [soʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['fæməli] .
We **are** **going** **to** **sew** **for** **a** **home** **missionary** **family** **.**
我们 是 去 到 缝 为了 一个 家 传教士 家庭 .

我们将为一个家庭传教士家庭缝制衣物。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['θəːstən] ,
You **must** **know** **that** **Mrs** **.** **Thurston** **,**
你 必须 知道 那 太太 . 瑟斯顿 ,

你必须知道瑟斯顿夫人，

['æftər] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]
after **spending** **the** **best** **part** **of** **her** **life** **and** **the** **greater** **part** **of** **her**
后 开支 这 最好的 部分 的 她 生活 和 这 更大的 部分 的 她
[streŋθ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrən] [fiːld] ,
strength **in** **the** **foreign** **field** **,**
力量 在 这 外国的 场地 ,

在她将生命中最美好的时光和大部分精力都投入到海外工作之后，

[stɪl] [dʌz] [ɔːl] , [ɪn][fækt] ,
still does all , in fact ,
仍然 做 全部 , 在 事实 ,

事实上，它仍然做着这一切。

[mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [pʊr] [helθ] [wɪl] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][fɔːr; fər] ['mɪʃənz] [bəuθ][æt; ət]
more than her poor health will allow her to do for missions both at
更多的 比 她 贫穷的 健康 将要 允许 她 到 做 为了 任务 两个都 在
[hoʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] .
home and abroad .
家 和 国外 .

她目前的健康状况不允许她为国内外的任务做更多的事情。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [ə; eɪ]
She heard the other day that a
她 听到 这 其他 天 那 一个

她前几天听说……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 154]
[页 -]

[第154页]

['mɪʃəneri] ['fæməli] , [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][hɜːrz] , [ɪn] [nə'bræskə] , [hæd; həd] [bɪn] [bɜːrnt] [aʊt] ,
missionary family , acquaintances of hers , in Nebraska , had been burnt out ,
传教士 家庭 , 熟人 的 她的 , 在 内布拉斯加州 , 有 到过 烧焦的 出去 ,

她在内布拉斯加州的一位传教士家庭，也是她的熟人，房屋被烧毁了。

[ænd; ənd] [lɔːst] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [kloʊðz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑːn] .
and lost everything but the clothes they had on .
和 丢失的 一切 但 这 衣服 他们 有 在 .

除了身上穿的衣服，他们失去了一切。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
She told us about them with tears in her eyes ,
她 讲述 我们 关于 他们 和 眼泪 在 她 眼睛 ,

她含着泪向我们讲述了他们的故事。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [dɪ'skʌvərd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]
and some of us discovered she was laying aside some of her own
和 一些 的 我们 发现 她 曾是 躺下 旁边 一些 的 她 自己的
[kloʊðz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛriz] [waɪf] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [skwiːz] [aʊt] [ə; eɪ]
clothes for the missionary's wife and planning how she could squeeze out a
衣服 为了 这 传教士的 妻子 和 规划 如何 她 可以 挤 出去 一个
['lɪt(ə)l] ['mʌni] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [rɪtʃ] [baɪ] ['eni] [miːnz] — [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [kloʊðz] [fɔːr; fər]
little money — for she is not rich by any means — to buy some clothes for
小的 钱 — 为了 她 是 不是 富有的 经过 任何 方法 — 到 买 一些 衣服 为了
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
the children .
这 孩子们 .

我们当中有些人发现她把自己的一些衣服留给了传教士的妻子，并且计划着如何挤出一点钱——因为她一点也不富裕——给孩子们买些衣服。

[wel] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][wiː; wi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['mʌni] [æt; ət]
Well , the result was we took up a collection of clothes and money at
出色地 , 这 结果 曾是 我们 采取 向上 一个 收藏 的 衣服 和 钱 在
[ðə; ði][hoʊ'tel] ,
the hotel ,
这 酒店 ,

结果，我们把一些衣物和钱款都搬到了酒店。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['θə:stən] [gɑ:t]['mɪstər] . ['dʌtən] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [traʊt] [rʌn] [ænd; ənd] ['telɪgræf]

and	Mrs	.	Thurston	got	Mr	.	Dutton	to	go	to	Trout	Run	and	telegraph
和	太太	.	瑟斯顿	得到	先生	.	达顿	到	去	到	鳟鱼	跑步	和	电报

[tu:; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [bɔ:rd] [ðæt] [ðɪs] ['mɪʃəneri] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [send]

to	the	Mission	Board	that	this	missionary	is	connected	with	that	we	would	send
到	这	使命	木板	那	这	传教士	是	连接	和	那	我们	会	发送

[ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ðæt] [wɪl] [ki:p] [ðə; ði]['fæməli] ['goʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [tʃɜ:rtʃ]

a	box	of	things	in	a	few	days	that	will	keep	the	family	going	until	some	church
一个	盒子	的	事物	在	一个	很少	天	那	将要	保持	这	家庭	去	直到	一些	教会

[kæn; kən] [send] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [lɑ:rdʒ][bɑ:ks] . ”

can	send	them	a	good	large	box	.	”
能	发送	他们	一个	好的	大的	盒子	.	”

于是瑟斯顿太太让达顿先生去特劳特朗，给这位传教士所属的传教委员会发电报，说我们会在几天内寄一箱东西过去，够这家人撑到某个教会寄来一大箱东西为止。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['gɑ:rmənts] [tu:; tə] [send] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['æʃfɝd]

“	But	how	will	you	know	what	kind	of	garments	to	send	?	”	asked	Mrs	.	Ashford
”	但	如何	将要	你	知道	什么	种类	的	服装	到	发送	?	”	问	太太	.	阿什福德

.

:

.

“可是你怎么知道该寄什么样的衣服呢？”阿什福德太太问道。

“ [aɪ] [mi:n] , [wʌt] ['saɪzɪz] ? ”

“	I	mean	,	what	sizes	?	”
”	我	意思是	,	什么	尺寸	?	”

“我是说，什么尺寸？”

“ ['mɪsɪz] . ['θə:stən] [noʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [haʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['eɪdʒɪz] ,

“	Mrs	.	Thurston	knows	all	about	how	many	children	there	are	,	and	their	ages	,
”	太太	.	瑟斯顿	知道	全部	关于	如何	许多	孩子们	那里	是	,	和	他们的	年龄	,

瑟斯顿太太非常清楚有多少孩子，以及他们的年龄。

[soʊ][wi:; wi][kæn; kən] [ges] [æt; ət][ðer; ðər]['saɪzɪz] .

so	we	can	guess	at	their	sizes	.
所以	我们	能	猜测	在	他们的	尺寸	.

这样我们就可以估算它们的大小了。

” ['mɪsɪz] . ['æʃfɝd] , [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [nɪr] ['frɛdiz] [eɪdʒ] , [ænd; ənd]

”	Mrs	.	Ashford	,	discovering	there	was	a	little	girl	near	Freddie's	age	,	and
”	太太	.	阿什福德	,	发现	那里	曾是	一个	小的	女孩	靠近	弗雷迪的	年龄	,	和

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,

as	he	was	,
作为	他	曾是	,

阿什福德太太发现有个小女孩和弗雷迪年纪相仿，而弗雷迪当时也是这样，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [jet] [ɪn] “ ['gɜ:lz] [kloʊðz] , ” [sed] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [sper] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['su:ts] ,

of	course	,	yet	in	“	girl's	clothes	,	”	said	she	could	spare	a	couple	of	his	suits	,
的	课程	,	然而	在	“	女孩们	衣服	,	”	说	她	可以	空闲的	一个	夫妻	的	他的	西装	,

当然，不过她穿着“女装”，说她可以分给他几套西装。

['hævɪŋ] [brɔ:t] [æn; ən]['æmp(ə)l] [sə'plaɪ] .

having	brought	an	ample	supply	.
拥有	带来	一个	充足	供应	.

已带来充足的补给。

[sʌm; səm][ʌv; əv] ['mɑ:rti:z] [kloʊðz] ['ɔ:lsoʊ][wɜ:r; wər] [faʊnd] [ə'veɪləb(ə)l] .

Some	of	Marty's	clothes	also	were	found	available	.
一些	的	马蒂的	衣服	还	是	成立	可用的	.

还找到了一些马蒂的衣服。

“ [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [θɪŋz] ['gɪv(ə)n][juː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði]
“ We have had some things given us for the
“ 我们 有 有 一些 事物 给定 我们 为了 这

“我们收到了一些东西，用于……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 155]
[页 -]

[第155页]

['leɪdi]
lady
女士

女士

, ” [sed] [mɪs] ['fæni] , “ [ə; eɪ] ['ræpər] , [ə; eɪ]['dʒɜːrzi] , [ə; eɪ] [kæʃ'mɪr] [skɜːrt] , [ə; eɪ] [ʃɔːl] ;
, ” said Miss Fanny , “ a wrapper , a jersey , a cashmere skirt , a shawl ;
, ” 说 错过 舢 , “ 一个 包装纸 , 一个 球衣 , 一个 羊绒 裙子 , 一个 披肩 ;

“,”范妮小姐说，“一件裹身裙、一件针织衫、一条羊绒裙、一条披肩；

['ɔːlsoʊ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['tʃɪldrənz] ['dresɪz] .
also two or three children's dresses .
还 二 或者 三 孩子们的 连衣裙 .

还有两三件童装。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɔːt] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌzlɪn] [ɪn]['mɪstər] . ['sɪmz] - [stɔːr] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['flænl]
We have bought nearly all the muslin in Mr . Sims ' store , with some flannel
我们 有 买 几乎 全部 这 细棉布 在 先生 . 模拟人生 - 店铺 , 和 一些 绒布
[ænd; ənd]['kælɪkoʊ] .
and calico .
和 印花布 .

我们几乎买光了西姆斯先生店里所有的细棉布，还有一些法兰绒和印花棉布。

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] - ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd] [wɪl] [get][juː 'es] ['ʃɜːts] [fɔːr; fər][ðə; ði]
He is going to Johnsburgh Monday , and will get us shirts for the
他 是 去 到 - 周一 , 和 将要 得到 我们 衬衫 为了 这
['mɪʃəneri] , ['stɑːkɪŋz] ,
missionary , stockings ,
传教士 , 长筒袜 ,

他周一要去约翰斯堡，会给我们带些传教士用的衬衫和长袜。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
and such things .
和 这样的 事物 .

诸如此类的事情。

['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][grænd] ['kʌtɪŋ] - [aʊt] [deɪ] .
Monday is to be a grand cutting - out day .
周一 是 到 是 一个 盛大 切割 - 出去 天 .

星期一将是大扫除日。

['tuːzdeɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv] [θriː] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːnz] .
Tuesday we are to have three sewing - machines .
周二 我们 是 到 有 三 缝纫 - 机器 .

星期二我们将有三台缝纫机。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [help] ,
Several of the village ladies are coming to help ,
一些 的 这 村庄 女士们 是 未来 到 帮助 ,

村里有好几位妇女要来帮忙。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['veri] [glæd] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] .

and	we	shall	be	very	glad	if	some	of	you	will	come	.
和	我们	将	是	非常	高兴的	如果	一些	的	你	将要	来	.

如果你们当中有人能来，我们将非常高兴。

['mɪsɪz] . ['θə:stən] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'zaɪəz] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][ʃæl; ʃəl] [kʌm] . ”

Mrs	.	Thurston	particularly	desires	that	the	little	girls	shall	come	.	”
太太	.	瑟斯顿	特别	欲望	那	这	小的	女孩们	将	来	.	”

瑟斯顿夫人尤其希望小女孩们能来。

“ [oʊ] , [du:] [let] [ju: 'es][goʊ] , ” ['mɑ:ti] [sed] , [waɪl] [ˌi:və'li:n] [lʊkt] [ˌaɪ 'ti:] .

“	Oh	,	do	let	us	go	,	”	Marty	said	,	while	Evaline	looked	it	.
“	哦	,	做	让	我们	去	,	”	马蒂	说	,	尽管	依维林	看起来	它	.

“哦，请放我们走吧，”马蒂说道，伊芙琳则看着它。

['mɪsɪz] . ['æʃfɔ:d] [kʊd; kəd][nɑ:t] [li:v] ['fredi] ,

Mrs	.	Ashford	could	not	leave	Freddie	,
太太	.	阿什福德	可以	不是	离开	弗雷迪	,

阿什福德太太无法离开弗雷迪，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][bəuθ]['mɪsɪz] . [stoʊks] [ænd; ənd][ɑ:l'mɪrə][tu:; tə][goʊ] ,

and	it	was	not	possible	for	both	Mrs	.	Stokes	and	Almira	to	go	,
和	它	曾是	不是	可能的	为了	两个都	太太	.	斯托克斯	和	阿尔米拉	到	去	,

斯托克斯太太和阿尔米拉不可能都去。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] , [ænd; ənd] [ru:θ] ['kæmbl] ,

so	it	was	settled	that	the	latter	,	the	little	girls	,	and	Ruth	Campbell	,
所以	它	曾是	定居	那	这	后者	,	这	小的	女孩们	,	和	露丝	坎贝尔	,

因此，最终决定由后者，即那些小女孩和露丝·坎贝尔，

[hu:m] [mɪs] ['fæni] [wɪʃt] [ɑ:l'mɪrə][tu:; tə] [ɪn'vaɪt] , [ʃʊd; ʃəd] [wɔ:k] [daʊn] ['prɪti] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði]

whom	Miss	Fanny	wished	Almira	to	invite	,	should	walk	down	pretty	early	in	the
谁	错过	舳	希望	阿尔米拉	到	邀请	,	应该	走	向下	漂亮的	早期的	在	这

['mɔ:rnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

范妮小姐希望阿尔米拉邀请的人，应该一大早就走下来。

[ænd; ənd]['haɪrəm] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] ['wægən][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

and	Hiram	should	bring	the	light	wagon	for	them	in	the	evening	.
和	希拉姆	应该	带来	这	光	车皮	为了	他们	在	这	晚上	.

希兰应该在晚上把轻便的马车给他们送来。

[tɑ:p]

Top
顶部

顶部

['tʃæptər] [ˌeksˌvi:'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	156	]
[	页	-	]

[第156页]

[ðə; ði] [hoʊ'tel] ['mɪʃəneri] ['mi:tɪŋ] .

THE	HOTEL	MISSIONARY	MEETING	.
这	酒店	传教士	会议	.

酒店传教士会议。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['elɪgənt] ['soʊɪŋ] - ['miːtɪŋ] , ” ['mɑːti] [kən'faidid][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wen]

“	It	was	an	elegant	sewing	-	meeting	,	”	Marty	confided	to	her	mother	when
“	它	曾是	一个	优雅的	缝纫	-	会议	,	”	马蒂	坦白	到	她	母亲	什么时候

[ʃiː; ʃi][gɑːt][hoʊm] ['tuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] ,

she	got	home	Tuesday	evening	,
她	得到	家	周二	晚上	,

“那是一场优雅的缝纫聚会，”玛蒂周二晚上回家后向母亲透露。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ðæt] [wʌn] [ænt] [ˌhenri'etə] [hæd; həd][ðə; ðiː][læst] [taɪm] [wiː; wi]

“	and	it	wasn't	a	bit	like	that	one	Aunt	Henrietta	had	the	last	time	we
“	和	它	不是	一个	少量	喜欢	那	一	阿姨	亨丽埃塔	有	这	最后的	时间	我们

[wɜːr; wər][ɪn] ['rɑːtʃɪstər] .

were	in	Rochester	.
是	在	罗切斯特	.

“而且它和亨丽埃塔阿姨上次带我们去罗切斯特时带的那家完全不一样。”

[aɪ] [laɪkt] [ðɪs] [wʌn] [best] .

I	liked	this	one	best	.
我	喜欢	这	一	最好的	.

我最喜欢这个。

[ðer; ðər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] ['leɪdiz] [keɪm] [ɔːl] [drest] [ʌp] , ['kæriɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['velvɪt] [ɔːr]['sætn] [wɜːrk] -

There	,	you	know	,	the	ladies	came	all	dressed	up	,	carrying	little	velvet	or	satin	work	-
那里	,	你	知道	,	这	女士们	来了	全部	穿着	向上	,	携带	小的	天鹅绒	或者	缎	工作	-

[bægz] ,

bags	,
包	,

你知道，那里的女士们都打扮得漂漂亮亮的，拎着天鹅绒或缎子材质的小手提包。

[ænd; ənd][wiː; wi][dʒʌst][hæd; həd] [θɪn] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [tiː] —

and	we	just	had	thin	bread	and	butter	and	such	things	for	tea	—
和	我们	只是	有	薄的	面包	和	黄油	和	这样的	事物	为了	茶	—

['nʌθɪŋ] ['veri] [gʊd] .

nothing	very	good	.
没有什么	非常	好的	.

我们下午茶就吃了些薄薄的面包抹黄油之类的东西——没什么好吃的。

[hɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [miːn] [ðə; ði][wʌnz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] —

Here	some	of	the	ladies	—	of	course	I	mean	the	ones	from	the	village	—
这里	一些	的	这	女士们	—	的	课程	我	意思是	这	一个	从	这	村庄	—

[keɪm] [ɪn]['kælɪkoʊ] ['dresɪz] [ænd; ənd] [sʌn] - ['bɔnɪts] .

came	in	calico	dresses	and	sun	-	bonnets	.
来了	在	印花布	连衣裙	和	太阳	-	引擎盖	.

这里的一些女士——当然我指的是村里的那些女士——穿着印花布连衣裙，戴着遮阳帽。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] — ['soʊd] [fæst][ænd; ənd] [tɔːkt] [fæst] [waɪl] [ðeɪ]

And	they	were	so	free	and	easy	—	sewed	fast	and	talked	fast	while	they
和	他们	是	所以	自由的	和	简单的	—	缝制的	快速地	和	谈话	快速地	尽管	他们

[wɜːr; wər][ðer; ðər] ;

were	there	;
是	那里	;

他们在那里的时候，既快又自由，缝纫速度很快，说话速度也很快；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ,

and	then	if	they	had	to	go	home	a	little	bit	,
和	然后	如果	他们	有	到	去	家	一个	小的	少量	,

如果他们不得不回家待一段时间的话，

[ðeid] [dʒʌst] [pɑːp] [ɑːn][ðer; ðər] ['bɔnɪts] [ænd; ənd] [ɔːf] [ðeid] [goʊ] .

they'd	just	pop	on	their	bonnets	and	off	they'd	go	.
他们会	只是	流行音乐	在	他们的	引擎盖	和	离开	他们会	去	.

他们戴上帽子就走了。

['mɪsɪz] . ['klɑːrksən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][hoʊm][tuː; tə] [teɪk] [ɪn]

Mrs	**.**	**Clarkson**	**thought**	**it**	**was**	**going**	**to**	**rain**	**,**	**and**	**she**	**ran**	**home**	**to**	**take**	**in**
太太	.	克拉克森	想法	它	曾是	去	到	雨	,	和	她	跑	家	到	拿	在

[hɜːr; hər] [wɑːʃ] ,

her	**wash**	**,**
她	洗	,

克拉克森太太以为要下雨了，于是跑回家去收衣服。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] ['leɪdi] [went] [hoʊm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɜːr; hər] ['dɪnər] [wʌz; wəz]

and	**another**	**lady**	**went**	**home**	**two**	**or**	**three**	**times**	**to**	**see**	**how**	**her**	**dinner**	**was**
和	其他	女士	去	家	二	或者	三	时代	到	看	如何	她	晚餐	曾是

['getɪŋ] [ɑːn] .

getting	**on**	**.**
获得	在	.

还有一位女士两三次回家查看她的晚餐进展如何。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel][tuː; tə] ['dɪnər] ,

“	**Some**	**of**	**them**	**stayed**	**at**	**the**	**hotel**	**to**	**dinner**	**,**
“	一些	的	他们	入住	在	这	酒店	到	晚餐	,

“他们中有些人留在酒店吃晚饭，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [dɪd] [steɪ] [brɔːt] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [paɪz] ['moʊstli] , [ðoʊ] [sʌm; səm]

and	**all**	**that**	**did**	**stay**	**brought**	**something**	**with**	**them**	**,**	**pies**	**mostly**	**,**	**though**	**some**
和	全部	那	做过	停留	带来	某物	和	他们	,	馅饼	大多	,	尽管	一些

[brɔːt] ['pɪkəlz] ,

brought	**pickles**	**,**
带来	泡菜	,

所有留下来的人都带了些东西，大多是馅饼，也有一些人带了腌菜。

[prɪˈzɜːrv] , [ænd; ənd] ['frɔːstɪd] [keɪk] .

preserves	**,**	**and**	**frosted**	**cake**	**.**
果酱	,	和	磨砂	蛋糕	.

果酱和糖霜蛋糕。

[ænd; ənd] ['evri]

And	**every**
和	每一个

以及每一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**157**	**]**
[	页	-	]

[第157页]

[taɪm] ['mɪsɪz] . ['dʌtən] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['biːɪŋ] ['smʌgld] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [ʃiːd] [kɔːl] [aʊt] ,

time	**Mrs**	**.**	**Dutton**	**saw**	**something**	**being**	**smuggled**	**through**	**the**	**hall**	**she'd**	**call**	**out**	**,**
时间	太太	.	达顿	锯	某物	存在	走私	通过	这	大厅	棚	称呼	出去	,

每当达顿太太看到有人偷偷摸摸地把东西带过走廊，她就会大声喊出来。

“ - [naʊ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] ['eniθɪŋ] .

“	**'**	**Now**	**I**	**told**	**you**	**not**	**to**	**bring**	**anything**	**.**
“	-	现在	我	讲述	你	不是	到	带来	任何事物	.

“我告诉过你不要带任何东西。”

[ðə; ði] ['dɪnər] [ɪz][maɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪʃəneri] ['miːtɪŋ] . -

The	**dinner**	**is**	**my**	**part**	**of**	**this**	**missionary**	**meeting**	**.**	**'**
这	晚餐	是	我的	部分	的	这	传教士	会议	.	-

晚宴是我参与这次传教士会议的一部分。

“ [ðen] [ðeid] [ɔːl] [læf] .

“	**Then**	**they'd**	**all**	**laugh**	**.**
“	然后	他们会	全部	笑	.

“然后他们都会笑。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['riːəl] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

They	were	all	real	kind	and	pleasant	.
他们	是	全部真实的		种类	和	令人愉快的	.

他们都非常友善和和蔼。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪnər] !

And	such	a	dinner	!
和	这样的	一个	晚餐	!

多么丰盛的一餐啊!

[aɪ] [duː] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

I	do	believe	we	had	some	of	everything	.
我	做	相信	我们	有	一些	的	一切	.

我相信我们什么都有一些。

[ænd; ənd] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

And	supper	was	just	the	same	way	.
和	晚餐	曾是	只是	这	相同的	方式	.

晚餐也是一样。

" [ðə; ði] [hoʊ'tel] , [ðoʊ] [ðə; ði] [boʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [pleɪn]

"	The	hotel	,	though	the	boast	of	the	surrounding	country	,	was	a	very	plain
"	这	酒店	,	尽管	这	夸	的	这	周围	国家	,	曾是	一个	非常	清楚的

[ɪ'stæblɪʃmənt] ,

establishment	,
建立	,

"这家酒店虽然是周边国家的骄傲，但实际上却是一家非常简朴的酒店。"

['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [lɑːrdʒ] , ['sɪmpli] ['fɜːrnɪʃt] [freɪm] [haʊs]

being	nothing	more	than	a	tolerably	large	,	simply	furnished	frame	house
存在	没有什么	更多的	比	一个	勉强可以接受	大的	,	简单地	提供	框架	房子

[ə'kɑːmədeɪtɪŋ] [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['pɝːsənz] .

accommodating	about	forty	persons	.
适应性强	关于	四十	人	.

只不过是一栋面积尚可、家具简朴的木结构房屋，可容纳约四十人。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [hoʊm] - [laɪk] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] ['sɪtʃueɪtɪd] .

But	it	was	bright	and	home	-	like	and	beautifully	situated	.
但	它	曾是	明亮的	和	家	-	喜欢	和	非常漂亮	位于	.

但它明亮温馨，地理位置优越。

" ['mɪsɪz] . ['θɜːrstənz] ['miːtɪŋ] , " [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ,

"	Mrs	.	Thurston's	meeting	,	"	as	they	called	it	,	was	held	in	the	large	,
"	太太	.	瑟斯顿的	会议	,	"	作为	他们	称为	它	,	曾是	握住	在	这	大的	,

[ˌʌn'kɑːpitid] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

uncarpeted	dining	-	room	,
未铺地毯	用餐	-	房间	,

他们称之为"瑟斯顿太太的会议"是在宽敞的、没有铺地毯的餐厅里举行的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪnər] [teiblz] [wɜːr; wər] [set] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [bæk] [jɑːrd] .

and	the	dinner	tables	were	set	in	the	shady	back	yard	.
和	这	晚餐	表格	是	放	在	这	阴凉	后退	院子	.

餐桌摆放在绿树成荫的后院里。

[ðə; ði] ['soʊɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪzi] [siːn] ,

The	sewing	-	room	was	a	busy	scene	,
这	缝纫	-	房间	曾是	一个	忙碌的	场景	,

缝纫室里一片繁忙景象。

[wɪð; wɪθ] [mɪs] ['dɔːrə][ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] ['leɪdiz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wɜːr] [ænd; ənd] [gruːps] [ʌv; əv]

with	Miss	Dora	and	two	other	ladies	making	the	machines	whir	and	groups	of
和	错过	多拉	和	二	其他	女士们	制作	这	机器	嗡嗡	和	团体	的

['wɜːrkərz] ['getɪŋ] [mə'tɪriəl] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ɔːr] “ ['fɪnɪʃɪŋ] [ɔːf] .

workers	getting	material	ready	for	the	machines	or	“	finishing	off	.
工人	获得	材料	准备好	为了	这	机器	或者	“	精加工	离开	.

多拉小姐和另外两位女士让机器飞速运转，一群群工人正在为机器准备材料或进行“收尾”工作。

” ['mɪsɪz] . ['θəːstən] , [ə'piːld] [tuː; tə][frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] , ['kwaɪətli] [də'rektɪd] [ðə; ði] [wɜːrk] , — [waɪl]

”	Mrs	.	Thurston	,	appealed	to	from	all	sides	,	quietly	directed	the	work	,	—	while
”	太太	.	瑟斯顿	,	上诉	到	从	全部	侧面	,	悄悄	指导	这	工作	,	—	尽管

[mɪs] ['fæni] [wʌz; wəz] [hɪr] ,

Miss	Fanny	was	here	,
错过	舳	曾是	这里	,

“瑟斯顿夫人受到各方请求，默默地指导着这项工作——就在范妮小姐在这里的时候，”

[ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evriwer] , ['helpɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

there	,	and	everywhere	,	helping	everybody	.
那里	,	和	到处	,	帮助	大家	.

在那里，在任何地方，他都在帮助别人。

[ɑːl'mɪrə] [hɜːrd] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ðæt] [mɪs] ['fæni] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['welθi] ,

Almira	heard	,	in	the	course	of	the	day	,	that	Miss	Fanny	was	quite	wealthy	,
阿尔米拉	听到	,	在	这	课程	的	这	天	,	那	错过	舳	曾是	相当	富裕	,

阿尔米拉当天听说，范妮小姐相当富有。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tɔːrdz] ['getɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bɑːks] ,

that	she	had	contributed	a	great	deal	towards	getting	up	the	box	,
那	她	有	贡献	一个	伟大的	交易	向	获得	向上	这	盒子	,

她为登上箱子做出了巨大贡献，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [freɪt] .

and	was	going	to	pay	the	freight	.
和	曾是	去	到	支付	这	货运	.

并且打算支付运费。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	158	]
[	页	-	]

[第158页]

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] [bɪ'saɪdz] ['mɑːti] [ænd; ənd] [ˌiːvə'liːn] .

There	were	several	children	besides	Marty	and	Evaline	.
那里	是	一些	孩子们	除了	马蒂	和	依维林	.

除了马蒂和伊芙琳之外，还有几个孩子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [rʌn] ['erəndz] , [pæs] ['ɑːrtɪk(ə)lz][frʌm; frəm][wʌn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðər]

They	were	employed	to	run	errands	,	pass	articles	from	one	person	to	another
他们	是	受雇	到	跑步	跑腿	,	经过	文章	从	一	人	到	其他

,

,

,

他们的工作是跑腿，把物品从一个人送到另一个人手中。

[ænd; ənd][foʊld][ðə; ði] ['smɔːlər] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] .

and	fold	the	smaller	pieces	of	clothing	as	they	were	completed	.
和	折叠	这	较小的	件	的	衣服	作为	他们	是	完全的	.

将小件衣物做好后叠好。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wɔːr] [ɔːf] ,

As	the	day	wore	on	and	the	novelty	of	the	thing	wore	off	,
作为	这	天	穿着	在	和	这	新奇	的	这	事物	穿着	离开	,

随着时间推移，新鲜感逐渐消退，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gɑːt]['taɪərd][ænd; ənd] [went] [aʊt][tuː; tə] [pleɪ] ; [bʌt; bət] ['mɑːti] ,

most	of	the	children	got	tired	and	went	out	to	play	;	but	Marty	,
最多	的	这	孩子们	得到	疲劳的	和	去	出去	到	玩	;	但	马蒂	,

大多数孩子都累了，出去玩了；但是马蒂，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrk]

though	she	ran	out	a	few	minutes	occasionally	,	spent	most	of	the	time	in	the	work
尽管	她	跑	出去	一个	很少	分钟	偶尔	,	花费	最多	的	这	时间	在	这	工作

- [ruːm] ,

-	room	,
-	房间	,

虽然她偶尔会超时几分钟，但大部分时间都待在工作室里。

['kiːpɪŋ] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['θəːstən] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən]

keeping	as	close	as	possible	to	Mrs	.	Thurston	,	to	whom	she	had	taken
保持	作为	关闭	作为	可能的	到	太太	.	瑟斯顿	,	到	谁	她	有	已采取

[ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi] .

a	great	fancy	.
一个	伟大的	想要	.

她尽可能地与瑟斯顿太太保持亲密关系，她非常喜欢瑟斯顿太太。

[suːn] ['æftər] ['dɪnər] [mɪs] ['fæni] [keɪm] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['θəːstən] [ænd; ənd] [sed] ,

Soon	after	dinner	Miss	Fanny	came	to	Mrs	.	Thurston	and	said	,
很快	后	晚餐	错过	舳	来了	到	太太	.	瑟斯顿	和	说	,

晚饭后不久，范妮小姐来到瑟斯顿太太面前说：

“ [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['θəːstən] ,

“	Now	,	Mrs	.	Thurston	,
“	现在	,	太太	.	瑟斯顿	,

“现在，瑟斯顿夫人，

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'moʊʃ(ə)n] [ə; eɪ] [waɪl] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][bæd]

if	you	don't	get	out	of	this	commotion	a	while	you	will	have	one	of	your	bad
如果	你	不	得到	出去	的	这	骚动	一个	尽管	你	将要	有	一	的	你的	坏的

['hedeikiz] .

headaches	.
头痛	.

如果你不尽快离开这场骚乱，你就会头痛欲裂。

[duː][goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] .

Do	go	out	in	the	air	.
做	去	出去	在	这	空气	.

去户外走走吧。

[wiː; wi][kæn; kən] [get] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] .

We	can	get	on	without	you	for	an	hour	.
我们	能	得到	在	没有	你	为了	一个	小时	.

没有你我们也能正常运转一个小时。

” [soʊ]['mɪsɪz] . ['θəːstən] [tʊk] ['mɑːti] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [groʊv] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

”	So	Mrs	.	Thurston	took	Marty	and	went	into	the	grove	back	of	the	house	,
”	所以	太太	.	瑟斯顿	采取	马蒂	和	去	进入	这	树林	后退	的	这	房子	,

于是瑟斯顿太太带着马蒂走进了房子后面的小树林。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ]['rʌstɪk] [siːt] ,

and	it	was	while	sitting	there	on	a	rustic	seat	,
和	它	曾是	尽管	坐着	那里	在	一个	乡村	座位	,

当时我正坐在那张简陋的椅子上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vjuː] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər]

with	the	magnificent	view	spread	out	before	them	,	that	they	had	their
和	这	壮丽	看法	传播	出去	前	他们	,	那	他们	有	他们的

['mɪʃəneri] [tɔːk] .

missionary	talk	.
传教士	讲话	.

眼前展现出壮丽的景色，他们便开始了传教演讲。

[waɪl] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ] ['rʌstɪk] [siːt] . . . [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['mɪʃəneri] [tɔːk] .

While	sitting	there	on	a	rustic	seat	.	.	.	they	had	their	missionary	talk	.
尽管	坐着	那里	在	一个	乡村	座位	.	.	.	他们	有	他们的	传教士	讲话	.

他们坐在简陋的椅子上……进行了传教演讲。

[peɪdʒ] - .

Page	158	.
页	-	.

第158页。

['mɪsɪz] . ['θəːstən] [dɪ'skraɪbd] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn] ['sʌðərn] ['ɪndiə] ,

Mrs	.	Thurston	described	her	home	in	Southern	India	,
太太	.	瑟斯顿	描述	她	家	在	南方	印度	,

瑟斯顿夫人描述了她在印度南部的家：

[ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [wɜːrk] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [dɪd][ðer; ðər] — [haʊ]

and	spoke	of	the	kind	of	work	she	and	her	husband	did	there	—	how
和	辐	的	这	种类	的	工作	她	和	她	丈夫	做过	那里	—	如何

[hiː; hi] [priːtʃt] [ænd; ənd] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] ;

he	preached	and	taught	in	the	city	and	surrounding	villages	;
他	布道	和	教授	在	这	城市	和	周围	村庄	;

她还谈到了她和丈夫在那里从事的工作——他如何在城市和周边村庄布道和教学；

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'strʌktɪd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['wɪmɪn] , [bəuθ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] ,

how	she	instructed	children	in	the	schools	,	and	visited	the	ignorant	women	,	both	rich	and	poor	,
如何	她	指示	孩子们	在	这	学校	,	和	到访	这	无知	女性	,	两个都	富有的	和	贫穷的	,

她如何在学校里教导孩子们，如何探望那些无知的妇女，无论贫富。

[ɪn][ðer; ðər] ['hoʊmz] .

in	their	homes	.
在	他们的	房屋	.

在他们家中。

['ɔːf(ə)n] , [wen] [nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv]

Often	,	when	not	able	to	leave
经常	,	什么时候	不是	有能力的	到	离开

通常情况下，当无法离开时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

[hoʊm] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [pʊr] ['wɪmɪn] [ɪn][hɜːr; hər] ['kɑːmpaʊnd] ,

home	on	account	of	her	children	,	she	had	classes	of	poor	women	in	her	compound	,
家	在	帐户	的	她	孩子们	,	她	有	课程	的	贫穷的	女性	在	她	化合物	,

为了照顾孩子，她搬回了家，并在她的院子里开办了贫困妇女的培训班。

[æz; əz][ðə; ði][ja:dz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] ['ɪndiə] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] .

as	the	yards	around	the	houses	in	India	are	called	.
作为	这	码	大约	这	房屋	在	印度	是	称为	.

在印度，房屋周围的院子就被称为院子。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [taɪm] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sɜ:rvənt] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

She	also	spent	a	good	deal	of	time	giving	her	servants	religious	instruction	.
她	还	花费	一个	好的	交易	的	时间	给予	她	仆人	宗教	操作说明	.

她还花了很多时间给仆人们传授宗教知识。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] ， ” [ʃi:; ʃi] [sed] ， “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ， ['veri] [hɑ:t][ðer; ðər] ,

“	You	know	,	”	she	said	,	“	it	is	very	,	very	hot	there	,
“	你	知道	,	”	她	说	,	“	它	是	非常	,	非常	热的	那里	,

“你知道吗，”她说，“那里非常非常热。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [ə'mɛrɪkənz] [kæn; kən]['oʊnli] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [hi:t] [baɪ] ['bi:ɪŋ] ['veri] ['kerf(ə)l] .

and	we	Americans	can	only	endure	the	heat	by	being	very	careful	.
和	我们	美国人	能	仅有的	忍受	这	热	经过	存在	非常	小心	.

我们美国人只有非常小心谨慎才能忍受酷暑。

[æt; ət] [best] [wi:; wi] ['sʌmtaɪmz] [get] [sɪk] ,

At	best	we	sometimes	get	sick	,
在	最好的	我们	有时	得到	生病的	,

我们最多也就是偶尔会生病。

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][du:][ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən][tu:; tə] [seɪv] [ɑ:r'selvz] [ʌp][tu:; tə] [ti:tʃ] [ænd; ənd]

and	we	must	do	all	we	can	to	save	ourselves	up	to	teach	and
和	我们	必须	做	全部	我们	能	到	节省	我们自己	向上	到	教	和

[pri:tʃ] .

preach	.
布道	.

我们必须尽一切努力保存体力，以便能够教导和宣讲福音。

[ðæts] [wʌt] [wi:; wi][goʊ][ðer; ðər][fɔ:r; fər] .

That's	what	we	go	there	for	.
那就是	什么	我们	去	那里	为了	.

这就是我们去那里的目的。

[ɪf] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kʊk] [ɔ:r][du:] ['eni] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ;

If	we	should	cook	or	do	any	work	of	that	kind	,	we	should	die	;
如果	我们	应该	厨师	或者	做	任何	工作	的	那	种类	,	我们	应该	死	;

如果我们做饭或者做任何类似的工作，我们就会死；

[soʊ][wi:; wi] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ， [hu:] [ɑ:r; ər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [hi:t] , [tu:; tə][du:] [ðiːz]

so	we	employ	the	natives	,	who	are	accustomed	to	the	heat	,	to	do	these
所以	我们	采用	这	本地人	,	WHO	是	习惯	到	这	热	,	到	做	这些

[θɪŋz] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .

things	for	us	.
事物	为了	我们	.

所以我们雇用了习惯了炎热天气的当地人来为我们做这些事情。

[ðen] ， [ðiːz] ['sɜ:rvənt] [wɪl] [i:tʃ] [du:]['oʊnli][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv][wɜ:rk] .

Then	,	these	servants	will	each	do	only	one	kind	of	work	.
然后	,	这些	仆人	将要	每个	做	仅有的	一	种类	的	工作	.

然后，这些仆人每人只会做一种工作。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['swi:pər] [wɔ:nt][du:] ['eni] ['kʊkɪŋ] [ɔ:r] ['wɑ:ʃɪŋ] ;

That	is	,	the	sweeper	wont	do	any	cooking	or	washing	;
那	是	,	这	清扫器	惯于	做	任何	烹饪	或者	洗涤	;

也就是说，这台扫地机不会做饭或洗衣服；

[ðə; ði][mæn] [huː] [baɪz] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [weɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɔːnt][duː] ['eniθɪŋ] [els] . ”

the	man	who	buys	the	food	and	waits	on	the	table	wont	do	anything	else	.	”
这	男人	WHO	购买	这	食物	和	等待	在	这	桌子	惯于	做	任何事物	别的	.	”

负责买菜和上菜的人不会做其他任何事。

“ [ðæts] ['veri] [kwɪr] , ” [sed] ['mɑːti] .

“	That's	very	queer	,	”	said	Marty	.
“	那就是	非常	酷儿	,	”	说	马蒂	.

“这太奇怪了，”马蒂说。

“ [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [weɪ] .

“	Yes	,	but	it	is	their	way	.
“	是的	,	但	它	是	他们的	方式	.

“是的，但这是他们的方式。”

[soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv] ['sevrəl] ['sɜːrvənt] .

So	we	are	obliged	to	have	several	servants	.
所以	我们	是	有义务	到	有	一些	仆人	.

所以我们必须雇佣几个仆人。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɑːr; ər] ['veri] [loʊ] .

But	then	the	wages	are	very	low	.
但	然后	这	工资	是	非常	低的	.

但是工资却很低。

[ˌɔːltə'geðər] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][kɔːst] ['eni] [mɔːr] , [pər'hæps][nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] ,

Altogether	it	does	not	cost	any	more	,	perhaps	not	as	much	,
共	它	做	不是	成本	任何	更多的	,	也许	不是	作为	很多	,

总的来说，成本并没有增加，甚至可能更低。

[æz; əz][wʌn] [gʊd] [gɜːrl] [wʊd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

as	one	good	girl	would	in	this	country	.
作为	一	好的	女孩	会	在	这	国家	.

就像这个国家一个好女孩会做的那样。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [tuː] .

They	are	a	great	deal	of	trouble	,	too	.
他们	是	一个	伟大的	交易	的	麻烦	,	也	.

它们也带来了很多麻烦。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['veri] ['ɑːnɪst] [ɔːr] ['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ʌv; əv]

They	are	not	,	as	a	rule	,	very	honest	or	faithful	,	and	they	have	,	of
他们	是	不是	,	作为	一个	规则	,	非常	诚实的	或者	忠实	,	和	他们	有	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

他们通常不太诚实或忠诚，当然，他们也.....

[ɔːl][ðə; ði] ['hiːðn] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] ['wɜːri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

all	the	heathen	vices	,	and	sometimes	we	have	much	worry	with	them
全部	这	异教徒	恶习	,	和	有时	我们	有	很多	担心	和	他们

.

:
.

所有的异教恶习，有时我们为此感到非常担忧。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [ɪz] , [ðæt] [wiː; wi][duː]['aʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðiːz]

But	what	I	was	going	to	say	is	,	that	we	do	our	best	to	teach	these
但	什么	我	曾是	去	到	说	是	,	那	我们	做	我们的	最好的	到	教	这些

['sɜːrvənt]

servants
仆人

但我原本想说的是，我们要尽全力教导这些仆人。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 160]
[页 -]

[第160页]

[əˈbaʊt] [gɑːd] .
about God .
关于 上帝 .

关于上帝。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [prerz] ['evri] [deɪ] ,
We used to have them come in to prayers every day ,
我们 用过的 到 有 他们 来 在 到 祈祷 每一个 天 ,

我们以前每天都让他们来参加祈祷，

[ænd; ənd][ɑːn] ['sʌndeɪ] [aɪ] [wʊd] [kə'lekt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][və'rændə][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [tiːtʃ]
and on Sunday I would collect them on the veranda and try to teach
和 在 星期日 我 会 收集 他们 在 这 阳台 和 尝试 到 教
[ðem; ðəm] [vəːsiz] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] ,
them verses of Scripture ,
他们 诗句 的 圣经 ,

星期天我会把他们召集到阳台上，试着教他们背诵圣经经文。

[wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [ɪk'spleɪn]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .
which I would explain over and over again .
哪个 我 会 解释 超过 和 超过 再次 .

我会一遍又一遍地解释。

[ɑːn] [ðiːz] [ə'keɪʒənz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [pʊr] , [leɪm] , [blaɪnd] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]
On these occasions a good many poor , lame , blind people from the neighborhood
在 这些 场合 一个 好的 许多 贫穷的 , 瘸 , 瞎的 人们 从 这 邻里
[wʊd] ['ɔːlsoʊ] [kʌm] .
would also come .
会 还 来 .

每当这时，附近很多贫穷的、跛脚的、盲人也会前来。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][soʊ] ['densli] ['ɪgnərənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]
These people were so densely ignorant that it was hard to make them
这些 人们 是 所以 密集地 无知 那 它 曾是 难的 到 制作 他们
[ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] ,
understand anything ,
理解 任何事物 ,

这些人愚昧无知到令人难以置信，很难让他们理解任何事情。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [laɪt] [dɪd][get]['ɪntuː][ðer; ðər][maɪndz] .
but in some cases I think the light did get into their minds .
但 在 一些 案例 我 思考 这 光 做过 得到 进入 他们的 思想 .

但在某些情况下，我认为光照进了他们的脑海。

〞 [ðen] ['mɪsɪz] . ['θəːstən] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θriː] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
〞 Then Mrs . Thurston told of the death of her three dear little children ,
〞 然后 太太 . 瑟斯顿 讲述 的 这 死亡 的 她 三 亲爱的 小的 孩子们 ,
[ænd; ənd] ['mɑːti] [felt] ['veri] ,
and Marty felt very ,
和 马蒂 毛毡 非常 ,

“然后瑟斯顿太太讲述了她三个心爱的孩子去世的消息，马蒂感到非常难过，

['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l][greɪvz; grɑːvz][ɪn] [ðæt] ['dɪstənt]
very **sorry** **for** **her** **when** **she** **spoke** **of** **the** **three** **little** **graves** **in** **that** **distant**
非常 对不起 为了 她 什么时候 她 辐 的 这 三 小的 坟墓 在 那 遥远
[lænd] .
land **.**
土地 .

当她谈起遥远国度里的三座小坟墓时，我非常同情她。

“ ['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['tʃɪldrən] ?
“ **Haven't** **you** **any** **living** **children** **?**
” 还没有 你 任何 活的 孩子们 ?

“你没有活着的孩子吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” **she** **asked** **.**
” 她 问 .

她问道。

“ [jes] , [tuː] .
“ **Yes** **,** **two** **.**
” 是的 , 二 .

“是的，两个。”

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [sʌnz] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [ɪn][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ]
One **of** **my** **sons** **is** **a** **missionary** **in** **Ceylon** **,** **and** **the** **other** **,** **with** **whom** **I**
一 的 我的 儿子们 是 一个 传教士 在 锡兰 , 和 这 其他 , 和 谁 我
[lɪv; laɪv] ,
live **,**
居住 ,

我的一个儿子在锡兰做传教士，另一个儿子和我住在一起，

[ɪz][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [steɪt] .
is **a** **minister** **in** **New** **York** **State** **.**
是 一个 部长 在 新的 约克 状态 .

是纽约州的一位牧师。

” [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , ['æftər] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv]['leɪbər][ɪn] [ðæt] [hɑːt] ['klaɪmət] ,
” **Then** **,** **it** **appeared** **,** **after** **many** **years** **of** **labor** **in** **that** **hot** **climate** **,**
” 然后 , 它 出现 , 后 许多 年 的 劳动 在 那 热的 气候 ,

“然后，经过多年在炎热气候下的辛勤劳作，它出现了，”

[ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][bəuθ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['θəːstən] [broʊk] [daʊn] ,
the **health** **of** **both** **Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **Thurston** **broke** **down** **,**
这 健康 的 两个都 先生 . 和 太太 . 瑟斯顿 打破 向下 ,

瑟斯顿夫妇的健康状况双双恶化。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][wɜːrk] [ðeɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]
and **they** **were** **obliged** **to** **leave** **the** **work** **they** **loved** **and** **come** **back** **to**
和 他们 是 有义务 到 离开 这 工作 他们 喜爱 和 来 后退 到
[ə'merɪkə] .
America **.**
美国 .

他们被迫放弃自己热爱的工作，回到美国。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['mɪstər] . ['θəːstən] [daɪd] .
In **a** **short** **time** **Mr** **.** **Thurston** **died** **.**
在 一个 短的 时间 先生 . 瑟斯顿 死亡 .

不久后，瑟斯顿先生去世了。

['mɑːti] [faʊnd] [aʊt] , ['sʌmwʌt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] ,
Marty **found** **out** **,** **somewhat** **to** **her** **surprise** **,**
马蒂 成立 出去 , 有些 到 她 惊喜 ,

令玛蒂有些惊讶的是，她发现……

[ðæt] [ðə; ði] “ [bɪg] [sə'saɪəti] ” [hɜ:r; hər][bænd][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] .

that	the	“	big	society	”	her	band	was	connected	with	was	not	the	only	one	.
那	这	“	大的	社会	”	她	乐队	曾是	连接	和	曾是	不是	这	仅有的	一	.

她所在的乐队所处的“大社会”并不是唯一的“大社会”。

['mɪsɪz] . ['θə:stən] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Mrs	.	Thurston	belonged	to	an	entirely	different	one	,	and	the
太太	.	瑟斯顿	属于	到	一个	完全	不同的	一	,	和	这

瑟斯顿夫人属于完全不同的一个组织，而

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	161	]
[	页	-	]

[第161页]

[jʌŋ] ['leɪdiz] , ['fæni] , ['dɔ:rə] , [ænd; ənd] ['meri] , [tu:; tə] [stɪl] [ə'nʌðər] .

young	ladies	,	Fanny	,	Dora	,	and	Mary	,	to	still	another	.
年轻的	女士们	,	舢	,	多拉	,	和	玛丽	,	到	仍然	其他	.

年轻的女士们，芬妮、朵拉和玛丽，还有另一位。

“ [ju:; jʊ] [si:] [wi:; wi] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] ['dɪfrənt] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['θə:stən] ,

“	You	see	we	belong	to	different	religious	denominations	,	”	said	Mrs	.	Thurston	,
“	你	看	我们	属于	到	不同的	宗教	面额	,	”	说	太太	.	瑟斯顿	,

“你看，我们属于不同的宗教教派，”瑟斯顿夫人说。

“ [ænd; ənd] [i:tʃ] [dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɪts] [oʊn] [sə'saɪəti] [ɔ:r] [bɔ:rd] . ”

“	and	each	denomination	has	its	own	Society	or	Board	.	”
“	和	每个	面值	有	它是自己的		社会	或者	木板	.	”

“每个教派都有自己的协会或理事会。”

“ [ðɪs] [nə'bræskə] ['mɪʃəneri] , [naʊ] , ” [sə'dʒestɪd] ['mɑ:ti] , “ [aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi] [bi'lɔŋz] [tu:; tə]

“	This	Nebraska	missionary	,	now	,	”	suggested	Marty	,	“	I	suppose	he	belongs	to
“	这	内布拉斯加州	传教士	,	现在	,	”	建议	马蒂	,	“	我	认为	他	属于	到

[jʊr; jər][di:] — [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] . ”

your	de	—	whatever	it	is	.	”
你的	德	—	任何	它	是	.	”

“这位内布拉斯加州的传教士，”马蒂建议道，“我想他应该是你们的——不管那是什么组织。”

“ [dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['θə:stən] , ['smaɪlɪŋ] .

“	Denomination	,	”	said	Mrs	.	Thurston	,	smiling	.
“	面值	,	”	说	太太	.	瑟斯顿	,	微笑	.

“教派，”瑟斯顿夫人笑着说。

“ [noʊ] , [hi:; hi] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [jɔ:rz] . ”

“	No	,	he	belongs	to	yours	.	”
“	不	,	他	属于	到	你的	.	”

“不，他是你的。”

“ [jet] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] !

“	Yet	you	are	all	working	for	him	!
“	然而	你	是	全部	在职的	为了	他	!

“然而你们都在为他工作！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɑ:ti] .

”	exclaimed	Marty	.
”	惊呼	马蒂	.

“马蒂惊呼道。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

“	Of	course	.
“	的	课程	.

“当然。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][fɔːr; fər] [ðiːz] ['dɪfrənt] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['krɪstʃənz] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn]

It	would	not	do	for	these	different	families	of	Christians	to	keep	in	their	own
它	会	不是	做	为了	这些	不同的	家庭	的	基督徒	到	保持	在	他们的	自己的

['lɪt(ə)l] [penz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['nevər] [help] [iːtʃ] ['ʌðər] .

little	pens	all	the	time	and	never	help	each	other	.
小的	钢笔	全部	这	时间	和	绝不	帮助	每个	其他	.

如果这些不同的基督徒家庭一直把自己封闭起来，从不互相帮助，那是不行的。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [best] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts]

But	as	yet	it	has	been	found	best	for	each	denomination	to	have	its
但	作为	然而	它	有	到过	成立	最好的	为了	每个	面值	到	有	它是

[oʊn] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti] ,

own	missionary	society	,
自己的	传教士	社会	,

但目前看来，每个教派最好都拥有自己的传教团体。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['juːniən] [sə'saiətiz] , [ænd; ənd][pər'hæps][ɪn] ['kʌmɪŋ] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

though	there	are	some	Union	Societies	,	and	perhaps	in	coming	years	it	may
尽管	那里	是	一些	联盟	社会	,	和	也许	在	未来	年	它	可能

[biː; bi][ɔːl]['juːniən] . ”

be	all	union	.	”
是	全部	联盟	.	”

虽然现在有一些工会组织，也许在未来几年里，所有组织都会变成工会组织。”

“ [naʊ] [ðeəz; ðəz] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [bænd] , ” [sed] ['mɑːti] [rɪ'flektɪvli] .

“	Now	there's	this	mountain	band	,	”	said	Marty	reflectively	.
“	现在	有	这	山	乐队	,	”	说	马蒂	反思地	.

“现在这里还有一支山地乐队，”马蒂若有所思地说。

“ [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .

“	The	people	in	it	are	not	all	the	same	kind	.
“	这	人们	在	它	是	不是	全部	这	相同的	种类	.

“里面的人并不都是同一类人。”

[aɪ] [miːn] [sʌm; səm][ɑːr; ər] ['mɛθədɪsts] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər][ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz] , [ænd; ənd]

I	mean	some	are	Methodists	,	and	some	are	Presbyterians	,	and
我	意思是	一些	是	卫理公会	,	和	一些	是	长老会	,	和

[ðə; ði] [smɪθs] [ɑːr; ər]['bæptɪsts] .

the	Smiths	are	Baptists	.
这	史密斯	是	浸信会	.

我的意思是，他们当中有些人是卫理公会教徒，有些人是长老会教徒，而史密斯一家是浸信会教徒。

[aɪ] [hɜːrd] [ruːθ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌni] .

I	heard	Ruth	say	she	didn't	know	what	would	be	best	to	do	with	their	money	.
我	听到	露丝	说	她	没有	知道	什么	会	是	最好的	到	做	和	他们的	钱	.

我听到露丝说她不知道该如何处置他们的钱。

” [ʃiː; ʃi] ['æftərwərdz] [hɜːrd] [ruːθ] [kən'sʌltɪŋ] ['mɪsɪz] . ['θəːstən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ,

”	She	afterwards	heard	Ruth	consulting	Mrs	.	Thurston	about	the	matter	,
”	她	然后	听到	露丝	咨询	太太	.	瑟斯顿	关于	这	事情	,

“后来她听到露丝就此事向瑟斯顿太太咨询，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [spoʊk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['juːniən] [sə'saiətiz] .

and	the	latter	spoke	of	one	of	these	union	societies	.
和	这	后者	辐	的	一	的	这些	联盟	社会	.

后者谈到了其中一个工会组织。

[ruːθ] [sed] [ʃiː; ʃi]

Ruth	said	she
露丝	说	她

露丝说她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 162]
[页 -]

[第162页]

[wʊd] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][send][ðer; ðər] [fʌndz]
would speak to the others and see if they would wish to send their funds
会 说话 到 这 其他的 和 看 如果 他们 会 希望 到 发送 他们的 资金
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

我会和其他人谈谈，看看他们是否愿意把资金汇到那里。

[baɪ][hæf] - [pæst] [fɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,
By half - past four a great deal of work had been done ,
经过 一半 - 过去的 四 一个 伟大的 交易 的 工作 有 到过 完毕 ,

到四点半，已经完成了大量工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['gɑːrmənts][wɜːr; wər][paɪld] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and the new garments were piled up on a table in the corner of the room .
和 这 新的 服装 是 堆积 向上 在 一个 桌子 在 这 角落 的 这 房间 .

新衣服堆放在房间角落的桌子上。

[ðoʊ] ['niːdlz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['flaɪɪŋ] , ['teɪkɪŋ] [læst] ['stɪtʃɪz] , [ðə; ði][hɑːrd] - ['drɪvn] [mə'ʃiːnz]
Though needles were still flying , taking last stitches , the hard - driven machines
尽管 针 是 仍然 飞行 , 采取 最后的 针脚 , 这 难的 - 驱动 机器
[wɜːr; wər]['saɪlənt] ,
were silent ,
是 沉默的 ,

尽管缝纫针还在飞舞，缝制着最后一针，但这些高速运转的机器却安静了下来。

['hævɪŋ] [rʌn] [aʊt][ʌv; əv][wɜːrk] , [æz; əz] [mɪs] ['fæni] [sed] .
having run out of work , as Miss Fanny said .
拥有 跑步 出去 的 工作 , 作为 错过 舳 说 .

正如范妮小姐所说，她已经没有工作了。

[ɪn][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['kwaɪət] [ruːθ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['sɪŋɪŋ] ['sɔːftli] ['oʊvər][hɜːr; hər][wɜːrk] .
In the comparative quiet Ruth was heard singing softly over her work .
在 这 比较 安静的 露丝 曾是 听到 歌唱 轻轻 超过 她 工作 .

在相对安静的环境中，人们听到露丝一边工作一边轻声哼唱。

“ [sɪŋ] ['laʊdər] , [ruːθ] , ” [sed] [ɑːl'mɪrə] , [ænd; ənd] [ruːθ] [mɔːr] ['ɔːdəbli] , [bʌt; bət] [stɪl] ['sɔːftli] , [sæŋ] ,
“ Sing louder , Ruth , ” said Almira , and Ruth more audibly , but still softly , sang ,
“ 唱歌 更大声 , 露丝 , ” 说 阿尔米拉 , 和 露丝 更多的 可听见的 , 但 仍然 轻轻 , 唱 ,

“露丝，大声点唱，”阿尔米拉说。露丝唱得更响亮了些，但声音仍然很轻柔。

“ [frʌm; frəm] ['griːnlændz] ['aɪsi] ['maʊntnz] .
“ From Greenland's icy mountains .
“ 从 格陵兰岛 冰冷的 山脉 .

“来自格陵兰岛冰雪覆盖的山脉。”

” [wʌn] [vɔɪs] ['æftər] [ə'nʌðər] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'freɪn] ,
” One voice after another took up the refrain ,
” 一 嗓音 后 其他 采取 向上 这 避免 ,

“一个接一个的声音跟着唱了起来，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['sekənd] [laɪn][wʌz; wəz] [riːtʃt] [ðə; ði][oʊld] [hɪm] [wʌz; wəz][sent] [fɔːrθ]
and by the time the second line was reached the old hymn was sent forth
和 经过 这 时间 这 第二 线 曾是 达到 这 老的 圣歌 曾是 发送 前进
[ɑːn][ðə; ði] [er] [æz; əz][ə; eɪ][grænd] ['kɔːrəs] .
on the air as a grand chorus .
在 这 空气 作为 一个 盛大 合唱 .

当唱到第二句时，这首古老的赞美诗已经像一首宏大的合唱曲一样传遍了整个天空。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ðə; ði]['gɜːlz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

The	children	came	up	on	the	porch	,	the	girls	came	out	of	the	kitchen	to	listen	.
这	孩子们	来了	向上	在	这	门廊	,	这	女孩们	来了	出去	的	这	厨房	到	听	.

孩子们走到门廊上，女孩们从厨房里出来听。

[ðə; ði] ['kʌstəmərz] [ɪn] ['sɪmz] - [stɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]['laʊndʒərz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['blæk,smɪθs] [ʃɑːp]

The	customers	in	Sims	'	store	and	the	loungers	around	the	blacksmith's	shop
这	顾客	在	模拟人生	-	店铺	和	这	躺椅	大约	这	铁匠	店铺

[stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .

stopped	talking	as	the	sound	reached	them	.
停止	说	作为	这	声音	达到	他们	.

当声音传到西姆斯商店和铁匠铺周围的躺椅上时，店里的顾客和躺椅上的人们都停止了交谈。

[wen] [ðə; ði][læst] [streɪnz] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['tɔːkɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'zjuːmd] , [ruːθ] [sed]

When	the	last	strains	died	away	,	and	before	talking	could	be	resumed	,	Ruth	said
什么时候	这	最后的	菌株	死亡	离开	,	和	前	说	可以	是	恢复	,	露丝	说

,

,

,

当最后的音符渐渐消失，还没等人们继续交谈，露丝就开口说道：

“ ['mɑːti] , [wɔːnt][juː; jʊ] [seɪ] [ðoʊz] [vəːsiz] [juː; jʊ] [sed] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][læst][bænd] ['miːtɪŋ] ? ”

“	Marty	,	wont	you	say	those	verses	you	said	at	our	last	band	meeting	?	”
“	马蒂	,	惯于	你	说	那些	诗句	你	说	在	我们的	最后的	乐队	会议	?	”

“马蒂，你能不能再背诵一下上次乐队会议上你念的那些歌词？”

“ [aɪl] [seɪ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['mɑːti] ,

“	I'll	say	them	if	the	ladies	would	like	to	hear	them	,	”	said	Marty	,
“	患病的	说	他们	如果	这	女士们	会	喜欢	到	听到	他们	,	”	说	马蒂	,

“如果女士们想听，我就说出来，”马蒂说道。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['tɪmɪd] , [ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] [vəːsiz] ['veri] ['θɜːrəli] ,

who	was	not	at	all	timid	,	and	knew	the	verses	very	thoroughly	,
WHO	曾是	不是	在	全部	胆小	,	和	知道	这	诗句	非常	彻底	,

他一点也不胆怯，而且对经文非常熟悉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	163	]
[	页	-	]

[第163页]

['hævɪŋ] [rɪ'saitid] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [bænd] .

having	recited	them	at	the	anniversary	of	her	own	band	.
拥有	背诵	他们	在	这	周年纪念日	的	她	自己的	乐队	.

她曾在自己乐队的周年纪念日上朗诵过这些歌曲。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [dɪ'zaɪrd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,

The	ladies	desired	very	much	to	hear	them	,	and	,
这	女士们	想要的	非常	很多	到	听到	他们	,	和	,

女士们非常想听他们讲话，

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][stænd][æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['veri] ['naɪsli] [ðoʊz] [wel] -

taking	her	stand	at	one	end	of	the	room	,	she	repeated	very	nicely	those	well	-
采取	她	站立	在	一	结尾	的	这	房间	,	她	重复	非常	很好	那些	出色地	-

[noʊn] [laɪnz] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

known	lines	beginning	,
已知	线条	开始	,

她站在房间的一端，非常优美地重复了那几句耳熟能详的台词，开头是：

“ [æn; ən][eɪdʒd] ['wʊmən] , [pʊr] [ænd; ənd] [wiːk] ,

“	An	aged	woman	,	poor	and	weak	,
“	一个	老年人	女士	,	贫穷的	和	虚弱的	,

一位年老体弱、贫穷的妇女

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['tiːtʃər] [spiːk] ;
She heard the mission teacher speak ;
她 听到 这 使命 老师 说话 ;

她听到了传教士的讲话;

[ðə; ði] ['sloʊli] - ['roʊlɪŋ] [terz] [keɪm] [daʊn]
The slowly - rolling tears came down
这 缓慢地 - 滚动 眼泪 来了 向下

泪水缓缓滑落。

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['wɪðərd] [fitʃər] [braʊn] :
Upon her withered features brown :
之上 她 干枯 特征 棕色的 :

她枯萎的脸上泛着棕色:

- [wʌt] ['blesɪd; blest] [nuːz] [frʌm; frəm][jɑːn][fɑːr] [ʃɔːr] !
' What blessed news from yon far shore !
- 什么 蒙福 消息 从 远 远的 支撑 !

来自远方的喜讯!

[wʊd] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ! - ”
Would I had heard it long before ! ' ”
会 我 有 听到 它 长的 前 ! - ”

我多么希望早点听到这个消息!

“ [haʊ] ['tʌtʃɪŋ] [ðæt] [ɪz] ! ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ['leɪdiz] ,
“ How touching that is ! ” said one of the hotel ladies ,
“ 如何 接触 那 是 ! ” 说 一 的 这 酒店 女士们 ,

“真是太感人了!”一位酒店女士说道。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sɪmz] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [waɪp] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪloʊ] - [slɪp][ʃiː; ʃi]
and Mrs . Sims was seen to wipe her eyes with the pillow - slip she
和 太太 . 模拟人生 曾是 已见 到 擦拭 她 眼睛 和 这 枕头 - 滑 她
[wʌz; wəz] ['siːmɪŋ] .
was seaming .
曾是 缝合 .

有人看到西姆斯太太用她正在缝制的枕套擦眼睛。

“ ['mɪsɪz] . ['θəːstən] , ” [sed] [mɪs] ['fæni] ,
“ Mrs . Thurston , ” said Miss Fanny ,
“ 太太 . 瑟斯顿 , ” 说 错过 舢 ,

“瑟斯顿夫人,”范妮小姐说。

[huː] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt][ɑːn][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['mɪʃəneri] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,
who saw that a good start on a foreign missionary meeting had been made ,
WHO 锯 那 一个 好的 开始 在 一个 外国的 传教士 会议 有 到过 制成 ,

他看到海外传教士会议已经取得了良好的开端,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [biː; bi][lɔːst] ,
and was not willing to let the opportunity be lost ,
和 曾是 不是 愿意的 到 让 这 机会 是 丢失的 ,

他不愿错失良机。

“ [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] ['ɪndiə] [dɪd][juː; jʊ] [miːt] ['meni] ['pɜːsənz] [huː] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr]
“ when you were in India did you meet many persons who were anxious to hear
“ 什么时候 你 是 在 印度 做过 你 见面 许多 人 WHO 是 焦虑的 到 听到
[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,
the gospel ,
这 福音 ,

“你在印度的时候，有没有遇到很多渴望听到福音的人？”

[ɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] ['meɪnli] [ɪn'dɪfrənt] ?
or were they mainly indifferent ?
或者 是 他们 主要 冷漠 ?

或者他们基本上漠不关心?

" [ɪn] [ri'plaiŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] ['mɪsɪz] . ['θəːstən] [toʊld] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd]
" In replying to this question Mrs . Thurston told many interesting things that had
" 在 回复 到 这 问题 太太 . 瑟斯顿 讲述 许多 有趣的 事物 那 有
[kʌm] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,
come under her observation ,
来 在下面 她 观察 ,

"在回答这个问题时，瑟斯顿夫人讲述了她观察到的许多有趣的事情，

[ænd; ənd] [ðɪs] [led][tuː; tə] ['fɜːrðər] ['kwestʃənz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ,
and this led to further questions from others ,
和 这 引领 到 更远 问题 从 其他的 ,

这引发了其他人的进一步提问。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [ɑːn] ['mɪʃəneri] [wɜːrk] [bəuθ][ɪn] ['ɪndiə] [ænd; ənd] ['ʌðər]
so they had quite a long talk on missionary work both in India and other
所以 他们 有 相当 一个 长的 讲话 在 传教士 工作 两个都 在 印度 和 其他
['kʌntriz] .
countries .
国家 .

所以他们就印度和其他国家的传教工作进行了相当长时间的交谈。

['faɪnəli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːdəz] [æskt] ,
Finally one of the boarders asked ,
最后 一 的 这 寄宿生 问 ,

最后，其中一位寄宿生问道：

" [wel] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][wɜːrld] ['evər] [wɪl] [biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] ?
" Well , do you think the world ever will be converted to Christianity ?
" 出色地 , 做 你 思考 这 世界 曾经 将要 是 转换 到 基督教 ?

"那么，你认为全世界最终会皈依基督教吗？"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 164]
" [页 -]

"[第 164 页]

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['θəːstən] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['kwoʊtɪd] ,
" I know it will , " replied Mrs . Thurston ; and she quoted ,
" 我 知道 它 将要 , " 回复 太太 . 瑟斯顿 ; 和 她 引 ,

"我知道会的，"瑟斯顿夫人回答道；她引用了一句话：

" [ɔːl][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [ænd; ənd][tɜːrn]['ʌntə¦ʌntu][ðə; ði][lɔːrd] ;
" All the ends of the world shall remember and turn unto the Lord ;
" 全部 这 结束 的 这 世界 将 记住 和 转动 到 这 主 ;

"地极的人都要记念耶和华，归向耶和华；

[ænd; ənd][ɔːl] ['kɪndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns][ʃæl; ʃəl] ['wɜːrʃɪp] [bɪ'fɔːr] [ðiː] .
and all kindreds of the nations shall worship before thee .
和 全部 亲属 的 这 国家 将 崇拜 前 你 .

万国万民都要敬拜你。

" ['fæni] .
" Fanny .
" 舢 .

"舢。

“ [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] , [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] , [ˈevri] [niː] [ʃæl; ʃəl][baʊ; boʊ][tuː; tə]
“ **For it is written , As I live , saith the Lord , every knee shall bow to**
“ 为了 它 是 书面 , 作为 我 居住 , 赛斯说 这 主 , 每一个 膝盖 将 弓 到
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

“因为经上记着：‘主说，我指着我的永生起誓，万膝必向我跪拜。’”

[ænd; ənd] [ˈevri] [tʌŋ] [ʃæl; ʃəl] [kənˈfes] [tuː; tə][gɑːd] .
and every tongue shall confess to God .
和 每一个 舌头 将 承认 到 上帝 .

万口都要承认神。

” [ˈdɔːrə] .
” Dora .
” 多拉 .

“朵拉。”

“ [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] , [æz; əz][ðə; ði][ˈwɔːtərz] [ˈkʌvər]
“ The earth shall be full of the knowledge of the Lord , as the waters cover
“ 这 地球 将 是 满的 的 这 知识 的 这 主 , 作为 这 水 覆盖
[ðə; ði] [siː] .
the sea .
这 海 .

“认识耶和华的知识要充满遍地，好像水充满洋海一般。”

” [ruːθ] .
” Ruth .
” 露丝 .

“露丝。

“ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dəˈmɪnjən] [ˈɔːlsoʊ][frʌm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] ,
“ He shall have dominion also from sea to sea ,
“ 他 将 有 统治权 还 从 海 到 海 ,

“他必统治从这海到那海的地区，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər][ˈʌntəˌˈʌntu][ðə; ði][ˈɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] . ”
and from the river unto the ends of the earth . ”
和 从 这 河 到 这 结束 的 这 地球 . ”

从大河直到地极。”

“ [ˈdɔːrə] , [ˈdɔːrə] , ” [sed] [mɪs] [ˈfæni] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈperətɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒestʃər] , “ - [ˈdʒiːzəs][ʃæl; ʃəl]
“ Dora , Dora , ” said Miss Fanny , with an imperative little gesture , “ ' Jesus shall
“ 多拉 , 多拉 , ” 说 错过 舢 , 和 一个 至关重要的 小的 手势 , “ - 耶稣 将
[reɪn] - ” —
reign ' ” —
在位 - ” —

“朵拉，朵拉，”范妮小姐说着，带着命令的语气做了个小小的手势，“‘耶稣必将统治’”

[mɪs] [ˈdɔːrə] [əˈbiːdiəntli] [bɪˈgæn][tuː; tə] [sɪŋ] ,
Miss Dora obediently began to sing ,
错过 多拉 顺从地 开始 到 唱歌 ,

多拉小姐听话地开始唱歌，

“ [ˈdʒiːzəs][ʃæl; ʃəl] [reɪn] [(h)weərˈeə][ðə; ði] [sʌn]
“ Jesus shall reign where'er the sun
“ 耶稣 将 在位 哪里 这 太阳

“耶稣将在太阳照耀的地方作王。”

[dʌz] [hɪz; ɪz] [səkˈsesɪv] [ˈdʒəːniz] [rʌn] ,
Does his successive journeys run ,
做 他的 连续 旅程 跑步 ,

他的连续旅程是否持续?

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .
" and was at once joined by the others .
" 和 曾是 在 一次 加入 经过 这 其他的 .

“其他人也立刻加入了进来。”

“ [naʊ] , [dɪr] [frendz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['θə:stən] , [wen] [ðə; ði] [hɪm] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , “ [ə'pɑ:n]
“ Now , dear friends , " said Mrs . Thurston , when the hymn was finished , “ upon
" 现在 , 亲爱的 朋友们 , " 说 太太 . 瑟斯顿 , 什么时候 这 圣歌 曾是 完成的 , " 之上
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

“现在，亲爱的朋友们，”瑟斯顿夫人唱完赞美诗后说道，“基于此，

[ðə; ði]['oʊnli] [ə'keɪʒn] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [tə'geðər] ,
the only occasion we are all likely to be together ,
这 仅有的 场合 我们 是 全部 可能 到 是 一起 ,

我们所有人可能唯一能聚在一起的场合，

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][nɑ:t][ju'naɪt][ɪn] ['æskɪŋ] [gɑ:d][tu:; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['glɔ:riəs] [taɪm] ,
shall we not unite in asking God to hasten the coming of this glorious time ,
将 我们 不是 团结 在 问 上帝 到 趋 这 未来 的 这 辉煌 时间 ,

我们难道不应该齐心协力祈求上帝加速这荣耀时刻的到来吗?

[ænd; ənd][æsk][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['hʌmb(ə)l] [ə'tempts] [tu:; tə][wɜ:rk][ɪn] [ðɪs] [kɔ:z] ?
and ask for his blessing on our humble attempts to work in this cause ?
和 问 为了 他的 祝福 在 我们的 谦逊的 尝试 到 工作 在 这 原因 ?

并祈求他祝福我们为这项事业所做的微薄努力?

" [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [drɑ:pt] [ænd; ənd] ['evri] [hed] [boʊd] ,
" Work was dropped and every head bowed ,
" 工作 曾是 掉落 和 每一个 头 鞠躬 ,

“工作全部停止，每个人都低下了头。”

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['θə:stən] ['ʌtəd] ['fɜ:rvənt] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [prer] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:rd] [wʊd] [fɪl] [ɔ:l][ðer; ðər]
as Mrs . Thurston uttered fervent words of prayer that the Lord would fill all their
作为 太太 . 瑟斯顿 说出 热切 字 的 祷告 那 这 主 会 充满全部 他们的
['hɑ:rts] [wɪð; wɪθ] [lʌv]
hearts with love
心 和 爱

瑟斯顿夫人虔诚地祈祷，愿主以爱充满他们所有人的心。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 165]
[页 -]

[第165页]

[fɔ:r; fər] ['mɪʃənz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [pər'mɪt] [ðem; ðəm][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [tɔ:rdz]
for missions , and that he would permit them to do something towards
为了 任务 , 和 那 他 会 允许 他们 到 做 某物 向
['helpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk] .
helping in the work .
帮助 在 这 工作 .

对于传教任务，他会允许他们为这项工作做出贡献。

[ʃi:; ʃi] [preɪd] [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['mɪʃəneri] [wɜ:rk] ,
She prayed especially for the children who were engaged in missionary work ,
她 祈祷 尤其 为了 这 孩子们 WHO 是 已订婚的 在 传教士 工作 ,

她特别为那些从事传教工作的孩子们祈祷，

[ænd; ənd] [æskt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [greɪs] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tu:; tə] [dɪ'voʊt] [ðer; ðər] [hoʊl]
and **asked** **that** **they** **might** **have** **grace** **given** **them** **to** **devote** **their** **whole**
和 问 那 他们 可能 有 优雅 给定 他们 到 奉献 他们的 所有的
[laɪvz; lɪvz][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] .
lives **to** **the** **service** **of** **God** **.**
生活 到 这 服务 的 上帝 .

他们祈求上帝赐予他们恩典，使他们能够将一生奉献给上帝。

" [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['klɑ:rksən] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] , " [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [raɪt]
" Well , " said Mrs . Clarkson , as she was leaving , " this has been a right
" 出色地 , " 说 太太 . 克拉克森 , 作为 她 曾是 离开 , " 这 有 到过 一个 正确的
[daʊn] ['plez(ə)nt] ['mi:tɪŋ] ,
down pleasant meeting ,
向下 令人愉快的 会议 ,

“嗯，”克拉克森太太离开时说道，“这真是一次非常愉快的会面。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][læst][pɑ:rt][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði][best] .
and I think the last part was just about the best .
和 我 思考 这 最后的 部分 曾是 只是 关于 这 最好的 .

我觉得最后一部分最好。

" [tɑ:p]
" Top
" 顶部

“顶部

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'eks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 166]
[页 -]

[第166页]

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['mɪʃəneri] ['mi:tɪŋ] .
THE GARDEN MISSIONARY MEETING .
这 花园 传教士 会议 .

花园宣教聚会。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] ['æftərwərdz] [mɪs] ['fæni] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [frendz] ,
Two or three days afterwards Miss Fanny , with one of her young friends ,
二 或者 三 天 然后 错过 舢 , 和 一 的 她 年轻的 朋友们 ,

两三天后，范妮小姐和她的一位年轻朋友，

[keɪm] [ʌp][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][bɑ:ks][hæd; həd] [gɔ:n] .
came up to tell the farmhouse people that the box had gone .
来了 向上 到 告诉 这 农家 人们 那 这 盒子 有 已消失 .

上前告诉农舍的人们，箱子不见了。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] ['mɪstər] . ['sɪmz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ][bɑ:ks] ,
She said that Mr . Sims had given them a box ,
她 说 那 先生 . 模拟人生 有 给定 他们 一个 盒子 ,

她说西姆斯先生给了他们一个盒子，

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ]['kaɪndli] [ə'tendid] [tu:; tə] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] .
and had also kindly attended to sending it off .
和 有 还 亲切地 参加 到 发送 它 离开 .

并且还好心地帮忙寄了出去。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [wen] ['haɪrəm] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['poʊstˌoʊfɪs] ,

The	day	after	the	meeting	,	when	Hiram	went	down	to	the	postoffice	,
这	天	后	这	会议	,	什么时候	希拉姆	去	向下	到	这	邮局	,

会议第二天，希拉姆去邮局的时候，

['mɑːti] [ænd; ənd] [ˌiːvə'liːn] [hæd; həd] [iːtʃ] [sent] [baɪ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪʃəneri]

Marty	and	Evaline	had	each	sent	by	him	a	book	for	the	missionary
马蒂	和	依维林	有	每个	发送	经过	他	一个	书	为了	这	传教士

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

马蒂和伊芙琳分别通过他寄了一本书给传教士的孩子们。

[ænd; ənd] [mɪs] ['fæni] [sed] [ðæt] [ðɪs] ['prɑːmptɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel]

and	Miss	Fanny	said	that	this	prompted	some	of	the	children	at	the	hotel
和	错过	舢	说	那	这	提示	一些	的	这	孩子们	在	这	酒店

[tuː; tə] [send] [bʊks] .

to	send	books	.
到	发送	图书	.

范妮小姐说，这促使酒店里的一些孩子寄来了书籍。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['friːkwənt] ['ɪntərkɔːrs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

During	the	remainder	of	the	summer	there	was	frequent	intercourse	between	the
期间	这	余	的	这	夏天	那里	曾是	频繁	交往	之间	这

[hoʊ'tel][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] ,

hotel	and	the	farmhouse	,
酒店	和	这	农家	,

在夏季剩余的时间里，酒店和农舍之间频繁发生性关系。

[ænd; ənd][ðə; ði] “ ['mɪʃ(ə)n] ['wɜːrkərz] , ” [pər'tɪkjələrli] , ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] ['veri] [mʌtʃ] .

and	the	“	mission	workers	,	”	particularly	,	learned	to	love	each	other	very	much	.
和	这	“	使命	工人	,	”	特别	,	学习	到	爱	每个	其他	非常	很多	.

尤其是“传教士们”，他们学会了彼此深爱。

['mɑːti] [felt] ['veri] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['wɜːrkərz] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli]

Marty	felt	very	proud	to	be	numbered	among	these	workers	,	though	she	was	only
马蒂	毛毡	非常	自豪的	到	是	编号	之中	这些	工人	,	尽管	她	曾是	仅有的

[ə; eɪ] “ [twɪg] .

a	“	twig	.
一个	“	枝条	.

玛蒂觉得自己能成为这些工人中的一员，感到非常自豪，尽管她只是一根“小树枝”。

” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

”	She	said	,
”	她	说	,

她说：

“ [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [tel] [mɪs] ['ægnəs][ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] [wen] [aɪ][goʊ] [hoʊm] —

“	I'll	have	a	great	deal	to	tell	Miss	Agnes	and	the	girls	when	I	go	home	—
“	患病的	有	一个	伟大的	交易	到	告诉	错过	艾格尼丝	和	这	女孩们	什么时候	我	去	家	—

['ʃænt] [aɪ] ,

sha'n't	I	,
不会	我	,

“我回家后有很多事要跟艾格尼丝小姐和姑娘们说——是不是？”

['mæmə] ?

mamma	?
妈妈	?

妈妈?

" [sʌm; səm] [nuː] ['membər] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [bænd] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][læst][ʌv; əv] ['ɔːgəst]

"	Some	new	members	joined	the	mountain	band	,	and	by	the	last	of	August
"	一些	新的	成员	加入	这	山	乐队	,	和	经过	这	最后的	的	八月

[ˌaɪ 'tiː] ['nʌmbərd] ['twenti] - [wʌn] .

it	numbered	twenty	-	one	.
它	编号	二十	-	一	.

“一些新成员加入了这支山地乐队，到八月底，乐队成员人数达到了二十一人。

[ruːθ] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ]

Ruth	said	she	wished	very	much
露丝	说	她	希望	非常	很多

露丝说她非常希望

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	167	]
[	页	-	]

[第167页]

[ðæt] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . ['θəːstən] [left] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][hɜːr; hər] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bænd] .

that	before	Mrs	.	Thurston	left	they	might	have	her	meet	with	the	band	.
那	前	太太	.	瑟斯顿	左边	他们	可能	有	她	见面	和	这	乐队	.

在瑟斯顿夫人离开之前，他们可能会安排她与乐队见面。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [teɪk] ['greɪtər] ['ɪntrəst] [ɪn] ['mɪʃ(ə)n] [wɜːrk] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr]

She	thought	they	would	all	take	greater	interest	in	mission	work	if	they	could	hear
她	想法	他们	会	全部	拿	更大的	兴趣	在	使命	工作	如果	他们	可以	听到

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][wʌn] [huː] [hæd; həd] [spent] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

something	of	it	from	one	who	had	spent	so	many	years	in	the	midst	of
某物	的	它	从	一	WHO	有	花费	所以	许多	年	在	这	中间	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她认为，如果他们能从一位多年从事传教工作的人那里了解一些情况，他们都会对传教工作产生更大的兴趣。

['mɪsɪz] . ['θəːstən] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [tɔːk]

Mrs	.	Thurston	said	she	would	be	very	happy	to	attend	a	meeting	and	talk
太太	.	瑟斯顿	说	她	会	是	非常	快乐的	到	出席	一个	会议	和	讲话

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['membər] .

with	the	members	.
和	这	成员	.

瑟斯顿夫人表示，她非常乐意参加会议并与成员们交谈。

[soʊ] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][duː][soʊ] .

So	arrangements	were	made	to	have	her	do	so	.
所以	安排	是	制成	到	有	她	做	所以	.

于是便安排她去做这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [groʊv] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

It	would	be	impossible	for	her	to	reach	the	grove	,	as	she	could	not
它	会	是	不可能的	为了	她	到	抵达	这	树林	,	作为	她	可以	不是

[wɔːk] [soʊ][fɑːr] ,

walk	so	far	,
走	所以	远的	,

她不可能到达那片树林，因为她走不了那么远。

[ænd; ənd][ðə; ði] [draɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel][tuː; tə]['mɪstər] . ['kæmbəlz] [wʌz; wəz] ['veri] [rʌf] [ænd; ənd]

and	the	drive	from	the	hotel	to	Mr	.	Campbell's	was	very	rough	and
和	这	驾驶	从	这	酒店	到	先生	.	坎贝尔	曾是	非常	粗糙的	和

[kwaɪt] [lɔːŋ] .

quite	long	.
相当	长的	.

从酒店到坎贝尔先生家的路途非常崎岖，而且路程很长。

“ ['mʌðər] , ” [sed] [ɑːl'mɪrə] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['mætər] ,

“	Mother	,	”	said	Almira	,	when	they	were	trying	to	settle	the	matter	,
”	母亲	,	”	说	阿尔米拉	,	什么时候	他们	是	尝试	到	定居	这	事情	,

“妈妈,”阿尔米拉说道，当时她们正试图解决这个问题。

“ ['kudnt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [hɪr] ?

“	couldn't	we	have	a	meeting	here	?
”	不能	我们	有	一个	会议	这里	?

“我们不能在这里开会吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['θəːstən] [tuː; tə][get] [hɪr] , [ænd; ənd] [kən'viːniənt] [ɪ'nʌf]

It	would	be	easier	for	Mrs	.	Thurston	to	get	here	,	and	convenient	enough
它	会	是	更轻松	为了	太太	.	瑟斯顿	到	得到	这里	,	和	方便的	足够的

[fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] . ”

for	everybody	else	.	”
为了	大家	别的	.	”

这样瑟斯顿太太来这里会更容易些，对其他人来说也很方便。”

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [meɪ] [miːt] [hɪr] , ” [hɜːr; hər] ['mʌðər] [rɪ'plaɪd] .

“	Why	,	of	course	they	may	meet	here	,	”	her	mother	replied	.
”	为什么	,	的	课程	他们	可能	见面	这里	,	”	她	母亲	回复	.

“他们当然有可能在这里见面,”她母亲回答道。

“ ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrlərz] [ə; eɪ] ['plenti] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld] - [ɪm] . ”

“	Our	parlor's	a	plenty	big	enough	to	hold	'	em	.	”
”	我们的	客厅的	一个	很多	大的	足够的	到	抓住	-	呃	.	”

“我们的客厅足够大，可以容纳他们。”

“ [oʊ] ! [dɪr] ['mɪsɪz] . [stoʊks] , ” [prəu'testid] ['mɑːti] ,

“	Oh	!	dear	Mrs	.	Stokes	,	”	protested	Marty	,
”	哦	!	亲爱的	太太	.	斯托克斯	,	”	抗议	马蒂	,

“哦！亲爱的斯托克斯太太,”马蒂抗议道。

“ [dəunt][let][ˌjuː 'es] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wen] [ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] ['lʌvli] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] .

“	don't	let	us	meet	in	the	house	when	there's	so	much	lovely	out	-	of	-	doors	.
”	不	让	我们	见面	在	这	房子	什么时候	有	所以	很多	迷人的	出去	-	的	-	门	.

“外面有这么多美好的地方，就别让我们在屋里见面了。”

[ðæt] ['græsi] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [nɪr] [ðə; ði] ['kɜːrənt] - [bʊʃɪz] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æn; ən] ['elɪgənt]

That	grassy	place	in	the	garden	near	the	currant	-	bushes	would	be	just	an	elegant
那	草丛	地方	在	这	花园	靠近	这	黑醋栗	-	灌木丛	会	是	只是	一个	优雅的

[pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] . ”

place	for	a	meeting	.	”
地方	为了	一个	会议	.	”

花园里靠近醋栗树丛的那片草地，正是举行会议的绝佳场所。

“ [aɪ] [voʊt] [wɪð; wɪθ] ['mɑːti] [fɔːr; fər] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] , ” [sed] [ruːθ] .

“	I	vote	with	Marty	for	out	-	of	-	doors	,	”	said	Ruth	.
”	我	投票	和	马蒂	为了	出去	-	的	-	门	,	”	说	露丝	.

“我和马蒂一样，都支持户外活动,”露丝说。

“ [wiːl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [taɪmz] [fɔːr; fər][ɪn] - [dɔːr] ['miːtiŋz] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] . ”

“	We'll	have	enough	times	for	in	-	door	meetings	after	a	while	.	”
”	出色地	有	足够的	时代	为了	在	-	门	会议	后	一个	尽管	.	”

“过段时间，我们就有足够的时间开室内会议了。”

“ [suːt] [jɔːr'selvz] , ” [sed] [kaɪnd]['mɪsɪz] . [stoʊks] .

“	Suit	yourselves	,	”	said	kind	Mrs	.	Stokes	.
”	套装	你们自己	,	”	说	种类	太太	.	斯托克斯	.

“随你们便吧,”和蔼的斯托克斯太太说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 168]
[页 -]

[第168页]

" [jʊə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] ['eni] [pleɪs] [aɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] . "
" You're welcome to any place I've anything to do with . "
" 你是 欢迎 到 任何 地方 我已经 任何事物 到 做 和 . "

"只要跟我有关的地方，你都欢迎来。"

" [ænd; ənd] [meɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] [kʌm] ? " [æskt] [mɪs]
" And may some of the rest of us from the hotel come ? " asked Miss
" 和 可能 一些 的 这 休息 的 我们 从 这 酒店 来 ? " 问 错过
['fæni] ,
Fanny ,
舢 ,

"我们酒店里的其他人可以一起来吗？"范妮小姐问道。

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] [wen] [ðɪs] [tɔːk] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .
who happened to be present when this talk was going on .
WHO 发生 到 是 展示 什么时候 这 讲话 曾是 去 在 .

当时恰好在场的人。

" [jes] , [ɪn'diːd] .
" Yes , indeed .
" 是的 , 的确 .

"是的，的确如此。"

[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] — . " ['mɪsɪz] . [stoʊks] [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][soʊ]['ɔːf(ə)n][dɪd] ,
The more the — . " Mrs . Stokes was just going to say , as she so often did ,
这 更多的 这 — . " 太太 . 斯托克斯 曾是 只是 去 到 说 , 作为 她 所以 经常 做过 ,

"越是——"斯托克斯太太正要开口，就像她经常做的那样，

" [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['mɛriːɚ] ,
" the more the merrier ,
" 这 更多的 这 更快乐 ,

人越多越热闹，

" [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs]
" when she recollected that it would be Sunday and the meeting a religious
" 什么时候 她 回忆 那 它 会 是 星期日 和 这 会议 一个 宗教
[wʌn] .
one .
一 .

她这才想起那天是星期天，而且是宗教聚会。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [let] [ðem; ðəm][ɔːl] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] .
But she let them all know she would like them to come .
但 她 让 他们 全部 知道 她 会 喜欢 他们 到 来 .

但她让他们都知道她希望他们都能来。

['mɪsɪz] . ['æʃɚd] [ænd; ənd] [ruːθ] [hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [pə'sweidɪŋ] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [beɪk]
Mrs . Ashford and Ruth had great difficulty in persuading her not to bake
太太 . 阿什福德 和 露丝 有 伟大的 困难 在 说服 她 不是 到 烤
[ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [keɪk] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd] [sɜːrv] [rɪ'freʃmənts] [tuː; tə][ðə; ði][bænd] .
a quantity of cake on Saturday and serve refreshments to the band .
一个 数量 的 蛋糕 在 周六 和 服务 茶点 到 这 乐队 .

阿什福德夫人和露丝费了好大劲才说服她不要在星期六烤一大堆蛋糕，给乐队提供茶点。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , [dɪr] ['mɪsɪz] . [stoʊks] , " [sed] [ruːθ] , " [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ]['pɑːrti] ,
" You must remember , dear Mrs . Stokes , " said Ruth , " it isn't a party ,
" 你 必须 记住 , 亲爱的 太太 . 斯托克斯 , " 说 露丝 , " 它 不是 一个 派对 ,

"亲爱的斯托克斯太太，您一定要记住，"露丝说，"这不是派对。"

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [wɪl] [ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

and	nobody	will	expect	anything	to	eat	.
和	无人	将要	预计	任何事物	到	吃	.

而且没有人会指望有东西吃。

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə]['eni] ['trʌb(ə)l] . ”

Now	you	must	not	think	of	going	to	any	trouble	.	”
现在	你	必须	不是	思考	的	去	到	任何	麻烦	.	”

现在你千万不要想着去惹任何麻烦。

“ [ðə; ði]['iːdeɪ][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] [ænd; ənd][nɑːt] [gɪv] - [ɪm]

“	The	idee	of	having	a	lot	of	people	come	to	your	house	and	not	give	'	em
“	这	想法	的	拥有	一个	很多	的	人们	来	到	你的	房子	和	不是	给	-	呃

[ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] !

a	bite	of	anything	!
一个	咬	的	任何事物	!

“让很多人来你家，却不给他们吃任何东西！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [stoʊks] .

”	exclaimed	Mrs	.	Stokes	.
”	惊呼	太太	.	斯托克斯	.

“斯托克斯太太惊呼道。”

['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] [tʃerz] [wɜːr; wər] ['kærid] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['græsi] [spɑːt] ['mɑːti] [hæd; həd]

Sunday	afternoon	chairs	were	carried	out	to	the	grassy	spot	Marty	had
星期日	下午	椅子	是	携带	出去	到	这	草丛	点	马蒂	有

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

selected	,
已选	,

星期天下午，椅子被搬到了马蒂选定的草地上。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɑːrm] - [tʃer] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['θəːstən] .

among	them	a	comfortable	arm	-	chair	for	Mrs	.	Thurston	.
之中	他们	一个	舒服的	手臂	-	椅子	为了	太太	.	瑟斯顿	.

其中包括为瑟斯顿夫人准备的一张舒适的扶手椅。

['mɑːti] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]['fɑːrmər] [stoʊks] - ['speʃ(ə)l] [ɑːrm] - [tʃer] ['biːɪŋ] ['kærid] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Marty	insisted	on	farmer	Stokes	'	special	arm	-	chair	being	carried	out	for	him	,
马蒂	坚持	在	农民	斯托克斯	-	特别的	手臂	-	椅子	存在	携带	出去	为了	他	,

马蒂坚持要人把斯托克斯农夫的特制扶手椅搬出去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['wɑːti] ['kæmbl] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

and	with	the	help	of	Wattie	Campbell	contrived	to	get	it	there	.
和	和	这	帮助	的	瓦蒂	坎贝尔	人为的	到	得到	它	那里	.

在沃蒂·坎贝尔的帮助下，他设法把它运到了那里。

['haɪrəm] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [droʊv] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] , [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

Hiram	,	before	he	drove	down	to	the	hotel	for	the	ladies	,	made	a	couple	of
希拉姆	,	前	他	驾驶	向下	到	这	酒店	为了	这	女士们	,	制成	一个	夫妻	的

[bentʃiz] [ʌv; əv]

benches	of
长椅	的

希拉姆在开车去酒店接女士们之前，做了几张长凳。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	169	]
[	页	-	]

[第169页]

['bɔrdz] [pleɪst] [ɑːn] [kegz] .

boards	placed	on	kegs	.
板	放置	在	酒桶	.

木板放置在酒桶上。

[ðiːz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz] .

These	were	for	the	girls	.
这些	是	为了	这	女孩们	.

这些是给女孩们的。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [hiː; hi] [sed] , [kʊd; kəd][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wer] [hiː; hi][sæt] [hɪm'self]

The	boys	,	he	said	,	could	sit	on	the	ground	,	and	that	is	where	he	sat	himself
这	男孩们	,	他	说	,	可以	坐	在	这	地面	,	和	那	是	在哪里	他	卫星	他自己

.

:

.

他说，孩子们可以坐在地上，他自己也是坐在地上的。

['mɪsɪz] . ['θəːstən] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ] [klɔːθ] [mæp][ʌv; əv]['ɪndiə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz]

Mrs	.	Thurston	brought	with	her	a	cloth	map	of	India	which	the	young	ladies
太太	.	瑟斯顿	带来	和	她	一个	布	地图	的	印度	哪个	这	年轻的	女士们

['fɑːsənd] [tuː; tə] [tuː] [triːz] .

fastened	to	two	trees	.
系紧	到	二	树木	.

瑟斯顿夫人带来了一张印度的布质地图，两位年轻女士把它固定在了两棵树上。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][sʌm; səm] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ænd; ənd]['pleɪsɪz][ɪn]['ɪndiə] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

She	also	had	some	photographs	of	people	and	places	in	India	which	were
她	还	有	一些	照片	的	人们	和	地方	在	印度	哪个	是

[pæst] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

passed	around	among	the	company	.
通过了	大约	之中	这	公司	.

她还有一些印度人物和风景的照片，这些照片在公司里传阅。

['mɪstər] . [stoʊks] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] [ðiːz] ['pɪktʃərz]

Mr	.	Stokes	was	particularly	struck	with	the	beautiful	scenery	these	pictures
先生	.	斯托克斯	曾是	特别	击	和	这	美丽的	风景	这些	图片

[ʃoʊd] .

showed	.
显示	.

斯托克斯先生尤其被这些照片所展现的美丽风景所打动。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ]['nevər] [nuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['ɪndiə] ,

“	Well	,	”	he	said	,	“	I	never	knew	much	about	India	,
“	出色地	,	”	他	说	,	“	我	绝不	知道	很多	关于	印度	,

“嗯，”他说，“我对印度了解不多。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [pleɪs] . ”

but	I	had	no	idea	it	was	such	a	handsome	place	.	”
但	我	有	不	主意	它	曾是	这样的	一个	英俊的	地方	.	”

但我没想到那里的景色竟然如此优美。

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['θəːstən] ,

“	Oh	,	yes	,	”	said	Mrs	.	Thurston	,
“	哦	,	是的	,	”	说	太太	.	瑟斯顿	,

“哦，是的，”瑟斯顿太太说。

“ [ðə; ði] ['siːnəri] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv] [ðiːz] ['trɑːpɪk(ə)l] ['kʌntriz] [ɪz] ['veri] [faɪn] , [ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ɪz]

“	the	scenery	in	some	parts	of	these	tropical	countries	is	very	fine	,	the	foliage	is
“	这	风景	在	一些	部分	的	这些	热带	国家	是	非常	美好的	,	这	叶子	是

[soʊ] [lʌg'ʒʊriənt] ,

so	luxuriant	,
所以	茂盛的	,

“这些热带国家某些地区的景色非常优美，植被茂盛，

[ðə; ði] ['flaʊərz] [soʊ] ['gɔːrdʒəs] , [ðə; ði] [skaɪz] [soʊ] ['brɪliənt] .

the	flowers	so	gorgeous	,	the	skies	so	brilliant	.
这	花朵	所以	华丽的	,	这	天空	所以	杰出的	.

花朵如此美丽，天空如此晴朗。

[ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] ['oʊnli] ['gɪvz] [ðə; ði] ['mɛrəst] [hɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] .

Indeed	,	a	photograph	only	gives	the	merest	hint	of	the	beauties	.
的确	,	一个	照片	仅有的	给予	这	最	暗示	的	这	美女	.

的确，照片只能展现美景的冰山一角。

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] ['sɜːrt(ə)n] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] [vjuːz] , ['ɔːlsoʊ] [sʌm; səm] ['pɑːrks] [ænd; ənd]

"	She	described	certain	mountain	and	forest	views	,	also	some	parks	and
"	她	描述	肯定	山	和	森林	浏览	,	还	一些	公园	和

['gaːdnz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] .

gardens	she	had	visited	.
花园	她	有	到访	.

她描述了一些山景和森林景色，以及她参观过的一些公园和花园。

" [dəunt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðoʊz] [laɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [hɪm] , ['mɪstər] . [stoʊks] , " [mɪs] ['dɔːrə]

"	Don't	you	remember	those	lines	in	the	missionary	hymn	,	Mr	.	Stokes	,	"	Miss	Dora
"	不	你	记住	那些	线条	在	这	传教士	圣歌	,	先生	.	斯托克斯	,	"	错过	多拉

[æskt] ,

asked	,
问	,

"斯托克斯先生，您不记得那首传教赞美诗里的歌词了吗？"多拉小姐问道。

" - [wer] ['evri] ['prɑːspekt] [pliːziz] ,

"	'	Where	every	prospect	pleases	,
"	-	在哪里	每一个	前景	请	,

"'无论哪个潜在客户喜欢，

[ænd; ənd] ['oʊnli] [mæn] [ɪz] [vaɪl] - ?

And	only	man	is	vile	'	?
和	仅有的	男人	是	卑鄙的	-	?

只有男人才是卑鄙的吗?

" ['mɪsɪz] . ['θəːstən] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['ɪndiə] [duː] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [ɑːn] ['fɑːrmz] [æz; əz]

"	Mrs	.	Thurston	told	them	that	the	people	in	India	do	not	live	on	farms	as
"	太太	.	瑟斯顿	讲述	他们	那	这	人们	在	印度	做	不是	居住	在	农场	作为

['meni] [duː] [ɪn] [ðɪs]

many	do	in	this
许多	做	在	这

瑟斯顿夫人告诉他们，印度的人们不像这里许多人那样住在农场里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	170	]
[	页	-	]

[第170页]

['kʌntri] , [bʌt; bət] [kraʊd] [tə'geðər] [ɪn] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] , ['goʊɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [tuː; tə]

country	,	but	crowd	together	in	towns	and	villages	,	going	out	from	there	to
国家	,	但	人群	一起	在	城镇	和	村庄	,	去	出去	从	那里	到

[wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] .

work	in	the	fields	.
工作	在	这	字段	.

乡村，但人们聚集在城镇和乡村，然后从那里到田里工作。

[ʃiː; ʃi] ['briːfli] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['sɪti] [ʌv; əv][mə'dræs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['miŋgld] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd]

She	briefly	described	the	large	city	of	Madras	,	with	its	mingled	riches	and
她	简要地	描述	这	大的	城市	的	马德拉斯	,	和	它是	混合	财富	和

['pɑːvərti] ,

poverty	,
贫困	,

她简要地描述了马德拉斯这座大城市，以及其中贫富交织的景象。

[ɪts] [striːts] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['hɑːrdli] ['eni]

its	streets	crowded	with	all	sorts	of	people	,	some	of	them	with	hardly	any
它是	街道	挤	和	全部	排序	的	人们	,	一些	的	他们	和	几乎	任何

['kloʊðɪŋ] [ɑːn] ,

clothing	on	,
衣服	在	,

街道上挤满了形形色色的人，其中一些人几乎没穿衣服。

[ɪts] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] [bə'zɑːz] , [ɔːr] [ʃɑːps] .

its	temples	and	bazaars	,	or	shops	.
它是	寺庙	和	集市	,	或者	商店	.

它的寺庙和集市，或者说商店。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][mə'dʊərə] , [wer] [hɜːr; hər] [hoʊm] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] .

Then	she	spoke	of	Madura	,	where	her	home	had	been	so	long	.
然后	她	辐	的	马杜拉	,	在哪里	她	家	有	到过	所以	长的	.

然后她谈到了马杜拉，那是她生活了很久的家乡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][get][hɜːr; hər]['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn] [ðɪs] [kuːl] , ['ʃeɪdi] ['gɑːrdn]

It	was	hard	to	get	her	listeners	,	as	they	sat	in	this	cool	,	shady	garden
它	曾是	难的	到	得到	她	听众	,	作为	他们	卫星	在	这	凉爽的	,	阴凉	花园

,

,
,

她的听众很难集中注意力，因为他们都坐在这个凉爽阴凉的花园里。

[fænd] [baɪ] ['maʊnt(ə)n] ['briːzɪz] , [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [hɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['ɪndiə] , [ɪ'speʃəli]

fanned	by	mountain	breezes	,	to	understand	how	hot	it	is	in	India	,	especially
扇形	经过	山	微风	,	到	理解	如何	热的	它	是	在	印度	,	尤其

['sʌðərn] ['ɪndiə] .

Southern	India	.
南方	印度	.

借助山间微风，可以了解印度，特别是印度南部的天气有多么炎热。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði]['pʌŋkəˌ'pʌŋkɑː] , [ɔːr][hjuːdʒ][fænz] , [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd]

They	thought	the	punkahs	,	or	huge	fans	,	that	are	in	all	the	churches	and
他们	想法	这	朋克	,	或者	巨大的	粉丝	,	那	是	在	全部	这	教堂	和

['lɑːrdʒər] ['haʊzɪz] ,

larger	houses	,
更大的	房屋	,

他们认为那些在教堂和较大的住宅里出现的巨型风扇，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [wɜːrks] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə] [kuːl] [ðə; ði] [er] , [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [kwɪr]

and	which	a	man	works	constantly	to	cool	the	air	,	must	be	very	queer
和	哪个	一个	男人	作品	不断地	到	凉爽的	这	空气	,	必须	是	非常	酷儿

[kən'traɪvənsiz] .

contrivances	.
诡计	.

而人们为了给空气降温而不断努力的装置，一定是极其奇怪的装置。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ˌɪn'dɔːrz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ['kiːpɪŋ] ['veri]
The idea of having to stay indoors during the middle of the day , keeping very
这 主意 的 拥有 到 停留 室内 期间 这 中间 的 这 天 , 保持 非常
[stɪl] ,
still ,
仍然 ,

一想到要在中午时分待在室内，一动不动，就觉得难以接受。

['laɪɪŋ] [daʊn] , [pər'hæps] , [dɪd][nɑːt] [straɪk] ['mɪsɪz] . [stoʊks] ['veri] ['feivərəbli] .
lying down , perhaps , did not strike Mrs . Stokes very favorably .
说谎 向下 , 也许 , 做过 不是 罢工 太太 . 斯托克斯 非常 有利 .

或许，躺着并不是斯托克斯太太喜欢的姿势。

“ [ðæt] ['wʊdnt] [suːt] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] — “ [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ænd; ənd][biː; bi]
“ That wouldn't suit me , ” she said — “ to lie down in the daytime and be
“ 那 不会 套装 我 , ” 她 说 — “ 到 说谎 向下 在 这 白天 和 是
[fænd] .
fanned .
扇形 .

“那不适合我，”她说，“白天躺着让人扇风。”

[aɪ'd][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ʌp][ænd; ənd]['duːɪŋ] . ”
I'd want to be up and doing . ”
ID 想 到 是 向上 和 正在做 . ”

我想早点起床，开始工作。

“ [aɪ] [fɪr] ['iːv(ə)n][jʊr; jər]['enərdʒi] [wʊd] [flæg][ɪn] [ðæt] ['klaɪmət] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['θəːstən] , ['læfɪŋ]
“ I fear even your energy would flag in that climate , ” replied Mrs . Thurston , laughing
“ 我 害怕 甚至 你的 活力 会 旗帜 在 那 气候 , ” 回复 太太 . 瑟斯顿 , 笑
.
:
.

“恐怕在那种气候下，即使是你也会精力不足，”瑟斯顿太太笑着回答说。

“ ['fɔːrənərz] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv][ðer; ðər][æt; ət][ɔːl]
“ Foreigners are obliged to be very careful or they could not live there at all
“ 外国人 是 有义务 到 是 非常 小心 或者 他们 可以 不是 居住 那里 在 全部
.
:
.

“外国人必须非常谨慎，否则他们根本无法在那里生活。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] ['miʃənəriz] [wɜːr; wər][nɑːt]['aɪd(ə)l][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] .
Of course we missionaries were not idle at the time I speak of .
的 课程 我们 传教士 是 不是 闲置的 在 这 时间 我 说话 的 .

当然，在我所说的这段时间里，我们这些传教士并没有闲着。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['stʌdiɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , [ɔːr] ['meɪkɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] .
We were studying , writing , or making arrangements about our work .
我们 是 学习 , 写作 , 或者 制作 安排 关于 我们的 工作 .

我们当时正在学习、写作或安排工作。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 171]
” [页 -]

“[第 171 页]

[ʃiː; ʃi] [ðen] [toʊld][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [wɜːrk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
She then told a good deal about the way the missionaries work among the people ,
她 然后 讲述 一个 好的 交易 关于 这 方式 这 传教士 工作 之中 这 人们 ,

然后她详细讲述了传教士在民众中开展工作的方式。

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['hɪrər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] -

taking	her	hearers	with	her	in	imagination	to	some	of	the	mission	-
采取	她	听众	和	她	在	想像力	到	一些	的	这	使命	-

[skuːlz] ,

schools	,
学校	,

她带领听众们在想象中游览了一些教会学校，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [wer] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd]

and	to	the	Sunday	services	in	the	little	church	where	her	husband	had
和	到	这	星期日	服务	在	这	小的	教会	在哪里	她	丈夫	有

[priːtʃt] .

preached	.
布道	.

以及在她丈夫曾布道的那座小教堂里参加周日礼拜。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]

In	doing	this	she	repeated	a	passage	of	Scripture	and	sang	a	hymn	in	the
在	正在做	这	她	重复	一个	通道	的	圣经	和	唱	一个	圣歌	在	这

['tʌmɪl] ['læŋgwɪdʒ] — [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [juːst] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] ['ɪndiə] .

Tamil	language	—	the	language	used	in	that	part	of	India	.
泰米尔语	语言	—	这	语言	用过的	在	那	部分	的	印度	.

在此过程中，她背诵了一段经文，并用泰米尔语（印度该地区使用的语言）唱了一首赞美诗。

“ [naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][zə'nɑːnə] ['vɪzɪtɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Now	I	will	tell	you	something	of	zenana	visiting	,	”	she	said	.
“	现在	我	将要	告诉	你	某物	的	闺房	访问	,	”	她	说	.

“现在我要给你们讲讲后宫探望的事情，”她说。

“ ['mɪsɪz] . ['θəːstən] , ” [sed] [ruːθ] , “ [wɔːnt][juː; jʊ] [pliːz] [fɜːrst] [tel] [ˌjuː 'es][ɪg'zæktli] [wʌt] [ə; eɪ][zə'nɑːnə]

“	Mrs	.	Thurston	,	”	said	Ruth	,	“	wont	you	please	first	tell	us	exactly	what	a	zenana
“	太太	.	瑟斯顿	,	”	说	露丝	,	“	惯于	你	请	第一的	告诉	我们	确切地	什么	一个	闺房

[ɪz] ?

is	?
是	?

“瑟斯顿夫人，”露丝说，“您能不能先告诉我们，什么是后宫？”

” [ruːθ] [nuː] [hɜːr'self] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][nɑːt] .

”	Ruth	knew	herself	,	but	she	was	afraid	some	of	the	others	did	not	.
”	露丝	知道	她自己	,	但	她	曾是	害怕的	一些	的	这	其他的	做过	不是	.

“露丝了解自己，但她害怕其他人不了解她。”

“ [ðə; ði][wɜːrd][zə'nɑːnə] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['θəːstən] , “ ['strɪktli] [miːnz] ['wɪmənz] [ə'pɑːrtmənt] ,

“	The	word	zenana	,	”	replied	Mrs	.	Thurston	,	“	strictly	means	women's	apartment	,
“	这	单词	闺房	,	”	回复	太太	.	瑟斯顿	,	“	严格	方法	女性的	公寓	,

瑟斯顿太太回答说：“zenana这个词严格来说是指女人的公寓。”

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [juːst] [baɪ][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [kæst]

but	as	it	is	generally	used	by	us	it	means	the	houses	of	the	high	caste
但	作为	它	是	一般来说	用过的	经过	我们	它	方法	这	房屋	的	这	高的	种姓

['dʒent(ə)lmən] ,

gentlemen	,
先生们	,

但在我们通常的用法中，它指的是上层阶级绅士的住宅。

[wer] [ðer; ðər] [waɪvz] [lɪv; laɪv][ɪn] [greɪt] [sɪ'kluːʒ(ə)n] .

where	their	wives	live	in	great	seclusion	.
在哪里	他们的	妻子们	居住	在	伟大的	隔离	.

他们的妻子则过着与世隔绝的生活。

[ðiːz] [haɪ] [kæst] ['wɪmɪn] ['veri] ['seldəm] [goʊ] [aʊt] , [ɪk'sept] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [æt; ət]

These	high	caste	women	very	seldom	go	out	,	except	occasionally	to	worship	at
这些	高的	种姓	女性	非常	很少	去	出去	,	除了	偶尔	到	崇拜	在

[sʌm; səm]['temp(ə)l] .

some	temple	.
一些	寺庙	.

这些高种姓妇女很少外出，除了偶尔去寺庙参拜之外。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [seɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

They	live	,	as	we	would	say	,	at	the	back	of	the	house	,
他们	居住	,	作为	我们	会	说	,	在	这	后退	的	这	房子	,

正如我们所说，他们住在房子后面。

[ðer; ðər] ['wɪndoʊz] ['nevər] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] .

their	windows	never	facing	the	street	.
他们的	视窗	绝不	面向	这	街道	.

他们的窗户从来不朝向街道。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ruːmz; rʊmz] , [bʌt; bət]['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʒʌst][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .

Sometimes	they	have	beautiful	gardens	and	pleasant	rooms	,	but	often	it	is	just	the	other	way	.
有时	他们	有	美丽的	花园	和	令人愉快的	房间	,	但	经常	它	是	只是	这	其他	方式	.

有时它们拥有美丽的花园和舒适的房间，但通常情况恰恰相反。

[ðeɪ] [hæv; həv] [fjuː] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd][noʊ] [meɪl] ['vɪzɪtər] [æt; ət] [ɔːl] , ['nevər] ['siːɪŋ] ['iːv(ə)n][ðer; ðər] [oʊn] ['brʌðərz] .

They	have	few	visitors	and	no	male	visitors	at	all	,	never	seeing	even	their	own	brothers	.
他们	有	很少	访客	和	不	男性	访客	在	全部	,	绝不	看到	甚至	他们的	自己的	兄弟	.

他们很少有访客，更没有男性访客，甚至从未见过自己的兄弟。

[ðə; ði] [loʊ] [kæst] ['wɪmɪn] , [ðoʊ] [ðeɪ] [læk] ['meni] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ðə; ði] ['ʌðər]

The	low	caste	women	,	though	they	lack	many	privileges	the	others
这	低的	种姓	女性	,	尽管	他们	缺少	许多	特权	这	其他的

低种姓妇女虽然缺乏许多特权，但其他种姓的妇女却拥有许多特权。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	172	]
[	页	-	]

[第172页]

[hæv; həv] , [jet] [hæv; həv] [mɔːr] ['friːdəm] [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] [sɪ'kluːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] . ”

have	,	yet	have	more	freedom	and	are	not	secluded	in	this	way	.	”
有	,	然而	有	更多的	自由	和	是	不是	僻	在	这	方式	.	”

拥有，却拥有更多自由，而且不会像这样与世隔绝。”

“ [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [loʊ] [kæst] , ” [sed] ['mɑːti] .

“	I'd	rather	be	low	caste	,	”	said	Marty	.
“	ID	相当	是	低的	种姓	,	”	说	马蒂	.

“我宁愿出身低微，”马蒂说。

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] ['ræðər] [biː; bi] ['iːðər] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [mɪs] ['fæni] .

“	You	wouldn't	rather	be	either	if	you	knew	all	about	it	,	”	said	Miss	Fanny	.
“	你	不会	相当	是	任何一个	如果	你	知道	全部	关于	它	,	”	说	错过	舢	.

“如果你了解了这一切，你就不会那么想成为其中任何一种了，”范妮小姐说。

“ [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['puːrɝ] ['piːp(ə)l] , ” ['mɪsɪz] . ['θəːstən] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ,

“	In	visiting	the	poorer	people	,	”	Mrs	.	Thurston	went	on	to	say	,
“	在	访问	这	贫穷	人们	,	”	太太	.	瑟斯顿	去	在	到	说	,

瑟斯顿夫人接着说：“在走访贫困人群时，我发现……”

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] ['entər] [ə; eɪ] [haʊs] [ðə; ði] ['nebəz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [wʊd] [flɑːk] [ɪn] ,
“ when I was seen to enter a house the neighbors all around would flock in ,
“ 什么时候 我 曾是 已见 到 进入 一个 房子 这 邻居 全部 大约 会 群 在 ,

“每当我走进一户人家，周围的邻居都会蜂拥而入。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['fæməliz] [æt; ət] [wʌns] .
so that I could talk with several families at once .
所以 那 我 可以 讲话 和 一些 家庭 在 一次 .

这样我就可以同时和好几个家庭交谈。

[bʌt; bət][ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ][zeˈnɑːnə][aɪ]['oʊnli] [sɔː] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] [haʊs] .
But in visiting a zenana I only saw the inhabitants of that one house .
但 在 访问 一个 闺房 我 仅有的 锯 这 居民 的 那 一 房子 .

但是，在参观后宫时，我只看到了那一栋房子里的住户。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
To be sure there was generally quite a crowd of them ,
到 是 当然 那里 曾是 一般来说 相当 一个 人群 的 他们 ,

可以肯定的是，当时确实有不少人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] ['dʒent(ə)lmən]['ɔːf(ə)n][hæv; həv] ['sevrəl] [waɪvz] .
for the rich gentlemen often have several wives .
为了 这 富有的 先生们 经常 有 一些 妻子们 .

因为富有的绅士往往娶好几个妻子。

[ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['dɔtɚz] - [ɪn] - [lɔː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌnz] [ɔːl] [brɪŋ] [ðer; ðər] [waɪvz]
Then there would be the daughters - in - law , for the sons all bring their wives
然后 那里 会 是 这 女儿们 - 在 - 法律 , 为了 这 儿子们 全部 带来 他们的 妻子们
[tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [haʊs] .
to their father's house .
到 他们的 父亲的 房子 .

然后还有儿媳妇，因为儿子们都会把妻子带到父亲家。

[ðen] [ɔːl] [ðiːz] ['leɪdiz] [hæv; həv] ['fiːmeɪl] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər]
Then all these ladies have female servants to wait on them and who are
然后 全部 这些 女士们 有 女性 仆人 到 等待 在 他们 和 WHO 是
['kɑːnstəntli] ['prez(ə)nt] ,
constantly present ,
不断地 展示 ,

这些女士们都有女仆伺候她们，女仆们时刻陪伴在她们身边。

[soʊ] [ˌɔːltə'geðər] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] . ”
so altogether there would be quite a company . ”
所以 共 那里 会 是 相当 一个 公司 . ”

所以加起来会是一家相当大的公司。”

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [səˈdʒestɪd] ['mɪsɪz] . ['æʃfɚd] .
“ I suppose they would be glad to see you , ” suggested Mrs . Ashford .
“ 我 认为 他们 会 是 高兴的 到 看 你 , ” 建议 太太 . 阿什福德 .

“我想他们会很高兴见到你，”阿什福德太太说道。

“ [oʊ] , [jes] .
“ Oh , yes .
“ 哦 , 是的 .

“哦是的。

[ðeɪ] ['welkəm] ['eni] [tʃeɪndʒ] , [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər][soʊ] [dʌl] . ”
They welcome any change , their lives are so dull . ”
他们 欢迎 任何 改变 , 他们的 生活 是 所以 乏味的 . ”

他们乐于接受任何改变，他们的生活太乏味了。

“ [wʌt] [duː] [ðeɪ] [duː][wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ? ” [in'kwaiəd] [mɪs] ['fæni] .
“ What do they do with themselves all day long ? ” inquired Miss Fanny .
“ 什么 做 他们 做 和 他们自己 全部 天 长的 ? ” 询问 错过 舢 .

“他们整天都干些什么呢？”范妮小姐问道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [dəunt][wɜːrk] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ]
“ I suppose they don't work , as they have plenty of servants to do everything
“ 我 认为 他们 不 工作 , 作为 他们 有 很多 的 仆人 到 做 一切
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

“我猜他们不工作，因为他们有很多仆人为他们做一切事。”

[ðeɪ] [dəunt] [ʃɑːp] [ɔːr] ['mɑːrkɪt] [ɔːr] ['vɪzɪt] .
They don't shop or market or visit .
他们 不 店铺 或者 市场 或者 访问 .

他们既不购物，也不逛市场，更不拜访别人。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['lektʃərz] [ɔːr]['kɑːnsərts][tuː; tə] [ə'tend] .
They have no lectures or concerts to attend .
他们 有 不 讲座 或者 音乐会 到 出席 .

他们没有讲座或音乐会可参加。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['edʒukeɪtɪd] , [æt; ət] [liːst]
They are not educated , at least
他们 是 不是 受过教育 , 在 至少

他们至少没有受过教育。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 173]
[页 -]

[第173页]

[nɑːt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːd] , [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [bʊks] .
not many of them ; and even if they could read , they have no books .
不是 许多 的 他们 ; 和 甚至 如果 他们 可以 读 , 他们 有 不 图书 .

他们人数不多；即使他们识字，也没有书。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][laɪf] ! ”
Oh , what a life ! ”
哦 , 什么 一个 生活 ! ”

啊，多么美好的人生啊！

“ [wʌt] [duː] [ðeɪ] [duː] , ['mɪsɪz] . ['θəːstən] ?
“ What do they do , Mrs . Thurston ?
“ 什么 做 他们 做 , 太太 . 瑟斯顿 ?

瑟斯顿太太，他们都做什么呢？

” ['mɑːti] [æskt] .
” Marty asked .
” 马蒂 问 .

“马蒂问道。”

“ [wel] , [ðeɪ] [lʊk] ['oʊvər][ðer; ðər] [kloʊðz] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,
“ Well , they look over their clothes and jewels ,
“ 出色地 , 他们 看 超过 他们的 衣服 和 珠宝 ,

“嗯，他们会检查自己的衣服和珠宝，

[spend] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] ['evri] [deɪ] [ɪn] ['biːɪŋ] [beɪðd] [ɪn][ðer; ðər] [lʌg'ʒʊriəs] [wei] ,
spend a great deal of time every day in being bathed in their luxurious way ,
花费 一个 伟大的 交易 的 时间 每一个 天 在 存在 洗澡 在 他们的 豪华 方式 ,

他们每天花大量时间享受奢华的沐浴方式，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [drest] .

and	being	dressed	.
和	存在	穿着	.

并且穿戴整齐。

[ðen] [ðeɪ] [laʊndʒ] [ə'baʊt] , ['gɑːsɪp] , [ænd; ənd] ['kwɑːrəl] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [aɪ] [sə'spekt] .

Then	they	lounge	about	,	gossip	,	and	quarrel	a	good	deal	,	I	suspect	.
然后	他们	休息室	关于	,	闲话	,	和	争吵	一个	好的	交易	,	我	怀疑	.

我怀疑，他们会闲逛、闲聊、争吵。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

They	are	very	fond	of	hearing	what	is	going	on	,
他们	是	非常	喜爱	的	听力	什么	是	去	在	,

他们很喜欢听别人谈论正在发生的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrvənt] [huː] [brɪŋz] [ðem; ðəm][ðə; ði][moʊst] [nuːz] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['feɪvərɪt] . ”

and	the	servant	who	brings	them	the	most	news	is	the	greatest	favorite	.	”
和	这	仆人	WHO	带来	他们	这	最多	消息	是	这	最	最喜欢的	.	”

给他们带来最多消息的仆人最受宠爱。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [soʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ! ” [said] [ruːθ] .

“	And	that's	the	way	so	many	women	have	lived	for	centuries	!	”	sighed	Ruth	.
“	和	那就是	这	方式	所以	许多	女性	有	居住地	为了	几个世纪	!	”	叹了口气	露丝	.

“几个世纪以来，很多女性都是这样生活的！”露丝叹了口气。

“ [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ɪm'pruːvɪŋ] ['sʌmwʌt] [naʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['θəːstən] .

“	Things	are	improving	somewhat	now	,	”	said	Mrs	.	Thurston	.
“	事物	是	改善	有些	现在	,	”	说	太太	.	瑟斯顿	.

“现在情况有所好转，”瑟斯顿太太说。

“ [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv][ðæn; ðən][ɪn]['fɔːrmər] ['jɪrz] .

“	Education	for	women	is	very	much	more	thought	of	than	in	former	years	.
“	教育	为了	女性	是	非常	很多	更多的	想法	的	比	在	以前的	年	.

“如今人们更加重视女性教育，这比以往任何时候都更加重要。”

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['gɜːlz][ɑːr; ər] [naʊ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] ['ʌðər]

A	great	many	girls	are	now	allowed	to	attend	the	Government	and	other
一个	伟大的	许多	女孩们	是	现在	允许	到	出席	这	政府	和	其他

[skuːlz] ,

schools	,
学校	,

现在很多女孩都被允许进入公立学校和其他学校就读。

[ænd; ənd] ['meni] [men] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [waɪvz] ['edʒukeɪtɪd] .

and	many	men	in	these	days	are	anxious	to	have	their	wives	educated	.
和	许多	男人	在	这些	天	是	焦虑的	到	有	他们的	妻子们	受过教育	.

如今很多男人都渴望让妻子接受教育。

[sʌm; səm] [ɪm'plɔɪ] ['tiːtʃərz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['inmeits] .

Some	employ	teachers	to	come	to	their	houses	and	teach	the	inmates	.
一些	采用	教师	到	来	到	他们的	房屋	和	教	这	囚犯	.

有些人会聘请教师到家中给囚犯授课。

[ɪf] ['oʊnli][ɔːl] [ðiːz] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

If	only	all	these	women	could	receive	a	Christian	education	,
如果	仅有的	全部	这些	女性	可以	收到	一个	基督教	教育	,

如果所有这些女性都能接受基督教教育就好了。

['ɪndiə] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli] ['dɪfrənt] [pleɪs] . ”

India	would	soon	be	a	delightfully	different	place	.	”
印度	会	很快	是	一个	令人愉悦	不同的	地方	.	”

印度很快就会变成一个令人欣喜的全新地方。

“ [haʊ] [duː][ðə; ði] ['miʃənəriz] [get]['ɪntuː] [ðiːz] [ze'nɑːnə] ?
“ How do the missionaries get into these zenanas ?
” 如何 做 这 传教士 得到 进入 这些 zenanas ?

“传教士是如何进入这些后宫的？”

” [ruːθ] [in'kwaiəd] .
” Ruth inquired .
” 露丝 询问 .

露丝问道。

“ [duː] [ðeɪ] [goʊ][æz; əz] ['tiːtʃərz] [ɔːr] ['vɪzɪtər] [ɔːr] — [wʌt] ? ”
“ Do they go as teachers or visitors or — what ? ”
” 做 他们 去 作为 教师 或者 访客 或者 — 什么 ? ”

“他们是以教师、访客还是其他身份去的？”

“ [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] ['mɪʃəneri] ['leɪdiz] [hæv; həv] [geɪnd]
“ In some cases missionary ladies have gained
” 在 一些 案例 传教士 女士们 有 获得

在某些情况下，女传教士获得了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 174]
[页 -]

[第174页]

[əd'mɪʃ(ə)n] [baɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðiːz] [ʃʌt] - [ɪn] ['leɪdiz] ['fænsi] - [wɜːrk][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
admission by going to teach these shut - in ladies fancy - work or something of the
入学 经过 去 到 教 这些 关闭 - 在 女士们 想要 - 工作 或者 某物 的 这
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

入学方式是去教这些与世隔绝的老妇人一些手工技艺或其他类似的东西。

['ʌðər] [taɪmz] [ðeɪ] [kən'traɪv] [tuː; tə][get] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] , ['goʊɪŋ][æz; əz] ['vɪzɪtər] .
Other times they contrive to get introduced in some way , going as visitors .
其他 时代 他们 精心策划 到 得到 介绍 在 一些 方式 , 去 作为 访客 .

有时他们会想方设法以某种方式被引荐进去，比如以游客的身份前往。

[bʌt; bət][ɪn] ['evri] [keɪs] [ðeɪ] [eɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər]['vɪzɪt][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]
But in every case they aim to make their visit the means of carrying the
但 在 每一个 案件 他们 目的 到 制作 他们的 访问 这 方法 的 携带 这
['gɑːsp(ə)l][tuː; tə] [ðiːz] ['wɪmɪn] . ”
gospel to these women . ”
福音 到 这些 女性 . ”

但无论如何，她们都希望通过这次探访向这些妇女传播福音。

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [tɔːk] [ɑːn] [rɪ'lɪdʒəs] ['sʌbdʒekts] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['æʃfɝd] .
“ Are they willing to have you talk on religious subjects ? ” asked Mrs . Ashford .
“ 是 他们 愿意的 到 有 你 讲话 在 宗教 主题 ? ” 问 太太 . 阿什福德 .

阿什福德夫人问道：“他们愿意让你谈论宗教话题吗？”

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][nɑːt] .
“ Some of them are not .
“ 一些 的 他们 是 不是 .

“其中一些并非如此。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] [mʌtʃ] [daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz]
You know there is , of course , as much diversity among them as
你 知道 那里 是 , 的 课程 , 作为 很多 多样性 之中 他们 作为
[ə'mʌŋ] ['eni] ['ʌðər] ['wɪmɪn] .
among any other women .
之中 任何 其他 女性 .

当然，你也知道她们之间和其他女性一样，存在着很大的差异。

[bʌt; bət]['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt] [juːst] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] ,

But	after	they	have	got	used	to	our	coming	,
但	后	他们	有	得到	用过的	到	我们的	未来	,

但当他们习惯了我们的到来之后，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [ænd; ənd] [æskt] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] ,

and	have	examined	our	clothes	and	asked	us	all	sorts	of	questions	,
和	有	检查	我们的	衣服	和	问	我们	全部	排序	的	问题	,

他们检查了我们的衣服，问了我们各种各样的问题。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['veri] ['tʃaɪldɪʃ] [wʌnz] ,

some	of	them	very	childish	ones	,
一些	的	他们	非常	幼稚	一个	,

有些非常幼稚，

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]

they	generally	listen	to	what	we	wish	to	say	and	become	interested	in	the
他们	一般来说	听	到	什么	我们	希望	到	说	和	变得	感兴趣的	在	这

['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .

Bible	and	the	story	of	the	cross	.
圣经	和	这	故事	的	这	叉	.

他们通常会听我们说的话，并对圣经和十字架的故事产生兴趣。

" ['mɪsɪz] . ['θəːstən] [ðen] [spoʊk] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə]

"	Mrs	.	Thurston	then	spoke	particularly	of	some	of	the	houses	she	used	to
"	太太	.	瑟斯顿	然后	辐	特别	的	一些	的	这	房屋	她	用过的	到

['vɪzɪt] ,

visit	,
访问	,

瑟斯顿夫人随后特别谈到了她过去常去的一些房子，

[toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['prɪti] [jʌŋ] ['mʌðərz] , [wʌt] [ðeɪ] [ɔːl]

told	about	the	pretty	little	children	and	their	pretty	young	mothers	,	what	they	all
讲述	关于	这	漂亮的	小的	孩子们	和	他们的	漂亮的	年轻的	母亲们	,	什么	他们	全部

[dɪd][ænd; ənd] [sed] ,

did	and	said	,
做过	和	说	,

讲述了那些漂亮的小孩和他们漂亮的年轻妈妈们的故事，以及她们的所作所为和所说的话。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] ['hɪrər] ['veri] [mʌtʃ] .

in	a	way	that	interested	her	hearers	very	much	.
在	一个	方式	那	感兴趣的	她	听众	非常	很多	.

她的讲述方式引起了听众的极大兴趣。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][toʊld] [haʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [frendz] [ʌv; əv][hɜːrz][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l]

She	also	told	how	some	of	these	friends	of	hers	had	received	the	gospel
她	还	讲述	如何	一些	的	这些	朋友们	的	她的	有	已收到	这	福音

['mesɪdʒ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə] [kraɪst] .

message	and	were	converted	to	Christ	.
信息	和	是	转换	到	基督	.

她还讲述了她的一些朋友如何接受了福音信息并皈依基督。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['ʌndər] [ðɪs] ['dredf(ə)l]

"	And	if	you	only	understood	the	position	of	these	people	under	this	dreadful
"	和	如果	你	仅有的	理解	这	位置	的	这些	人们	在下面	这	可怕

[kæst] ['sɪstəm] ,

caste	system	,
种姓	系统	,

“如果你能了解这些人在这种可怕的种姓制度下的处境，

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [wʌt] ['dɪfəkəltɪz] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən]

you	would	see	what	difficulties	they	have	to	contend	with	before	they	can
你	会	看	什么	困难	他们	有	到	抗衡	和	前	他们	能

[kʌm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][lɔː(r)dz] [saɪd] ,

come	out	on	the	Lord's	side	,
来	出去	在	这	主场	边	,

你会看到他们在最终归向主之前，必须克服哪些困难。

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

“她说。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti][ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [raɪt] [wei] ,

“	But	it	is	our	duty	and	privilege	to	show	them	the	right	way	,
“	但	它	是	我们的	责任	和	特权	到	展示	他们	这	正确的	方式	,

“但是，向他们展示正确的道路是我们的责任和荣幸，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	175	]
[	页	-	]

[第175页]

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][laɪf] ,

the	way	of	life	,
这	方式	的	生活	,

生活方式，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt][duː][ɔːl][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ?

and	shall	we	not	do	all	in	our	power	to	send	them	the	gospel	?
和	将	我们	不是	做	全部	在	我们的	力量	到	发送	他们	这	福音	?

我们难道不应该竭尽全力向他们传播福音吗?

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [noʊ] [ə'baʊt] [friː] [ænd; ənd] ['hæpi] [ə'merɪkə] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][juː 'es]

Those	of	them	who	know	about	free	and	happy	America	are	looking	to	us
那些	的	他们	WHO	知道	关于	自由的	和	快乐的	美国	是	寻找	到	我们

[fɔːr; fər] [help] .

for	help	.
为了	帮助	.

那些了解自由幸福的美国的人正在向我们寻求帮助。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [sʌm; səm] [vəːsiz] [kɔːld] - [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði][ze'nɑːnə] - ?

Did	you	ever	hear	some	verses	called	'	Work	in	the	Zenana	'	?
做过	你	曾经	听到	一些	诗句	称为	-	工作	在	这	闺房	-	?

你有没有听过一些叫做《在后宫工作》的诗歌?

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'piːt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

I	can	repeat	a	couple	of	them	.	"
我	能	重复	一个	夫妻	的	他们	.	"

我可以重复其中几个。”

“ - [duː][juː; jʊ] [siː] [ðoʊz] ['dʌski] ['feɪsɪz]

“	'	Do	you	see	those	dusky	faces
"	-	做	你	看	那些	昏暗	面孔

你看到那些黝黑的脸了吗?

[geɪzɪŋ] ['dʌmli] [tuː; tə][ðə; ði] [west] —

Gazing	dumbly	to	the	West	—
凝视	默默地	到	这	西方	—

呆呆地望着西方——

[ðoʊz] [dɑːrk] [aɪz] , [soʊ] [lɔːŋ] [dɪ'sperɪŋ] ,
Those dark eyes , so long despairing ,
那些 黑暗的 眼睛 , 所以 长的 绝望 ,

那双深邃的眼睛，充满了长久的绝望，

[naʊ] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] ['hoʊps] [ʌn'rest] ?
Now aglow with hope's unrest ?
现在 闪耀 和 希望 动荡 ?

如今，希望的光芒中弥漫着不安?

" - [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] , ['weɪtɪŋ] , ['lɔːŋɪŋ]
" ' They are looking , waiting , longing
" - 他们 是 寻找 , 等待 , 渴望

“他们在寻找，等待，渴望。”

[fɔːr; fər] [dɪ'lɪvərəns] [ænd; ənd] [laɪt] ;
For deliverance and light ;
为了 解救 和 光 ;

为了拯救和光明;

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] ,
Shall we not make haste to help them ,
将 我们 不是 制作 匆忙 到 帮助 他们 ,

我们难道不应该赶紧去帮助他们吗?

['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ? -
Our poor sisters of the night ? '
我们的 贫穷的 姐妹 的 这 夜晚 ? -

我们可怜的夜之姐妹们?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [tɔːk] [ə'baʊt] ['ɪndiə] , ['mɪsɪz] . ['θəːstən] ['biːɪŋ] [bi'sidʒd]
" There was a great deal more talk about India , Mrs . Thurston being besieged
" 那里 曾是 一个 伟大的 交易 更多的 讲话 关于 印度 , 太太 . 瑟斯顿 存在 被围困
[wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] ,
with questions ,
和 问题 ,

“人们更多地谈论印度，瑟斯顿夫人被各种问题围攻了。”

[ʌn'tɪl] [ruːθ] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][wɔːrn] [aʊt] , [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] ['betər]
until Ruth feared she would be worn out , and said the meeting had better
直到 露丝 害怕 她 会 是 磨损 出去 , 和 说 这 会议 有 更好的
[kloʊz] .
close .
关闭 .

直到露丝担心自己会筋疲力尽，才说会议最好结束。

" [oʊ] ! [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [maɪ] [dɪr] ['ɪndiə] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['θəːstən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɪrfl]
" Oh ! I like to talk about my dear India , " said Mrs . Thurston with a tearful
" 哦 ! 我 喜欢 到 讲话 关于 我的 亲爱的 印度 , " 说 太太 . 瑟斯顿 和 一个 内牛满面
[smaɪl] ;
smile ;
微笑 ;

“哦！我喜欢谈论我亲爱的印度，”瑟斯顿夫人含着泪微笑说道;

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eni] [help] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl][ɪn][jʊr; jər][wɜːrk] ,
" and if it is any help to you all in your work ,
" 和 如果 它 是 任何 帮助 到 你 全部 在 你的 工作 ,

“如果这对你们的工作有所帮助的话，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [tuː] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [help] . "
I am only too willing to give you the help . "
我 是 仅有的 也 愿意的 到 给 你 这 帮助 . "

我非常乐意为您提供帮助。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [helpt] [ˌjuː 'es]['evər][soʊ] [mʌtʃ] , ” [rɪ'plaɪd] [ruːθ] , “ [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri]
“ You have helped us ever so much , ” replied Ruth , “ and we are very
“ 你 有 帮助 我们 曾经 所以 很多 , ” 回复 露丝 , “ 和 我们 是 非常
['greɪtf(ə)l] .
grateful .
感激的 .

“你们帮了我们很多忙，”露丝回答说，“我们非常感激。”

[aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [oʊld] ['ɪndiə] ,
I'm sure we shall always feel the greatest interest in that wonderful old India ,
我是 当然 我们 将 总是 感觉 这 最 兴趣 在 那 精彩的 老的 印度 ,

我相信我们永远都会对那美好的古老印度怀有浓厚的兴趣。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [sɔːr] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] . ”
with its sore need of the gospel . ”
和 它是 疮 需要 的 这 福音 . ”

它迫切需要福音。

“ [jes] , ” [sed] [ɑːl'mɪrə] ,
“ Yes , ” said Almira ,
“ 是的 , ” 说 阿尔米拉 ,

“是的，”阿尔米拉说。

“ [aɪ] [fiːl] [naʊ] [ðæt] ['evri] [sent] [ʌv; əv] ['mʌni] [wiː; wi][kæn; kən] [skreɪp] [tə'geðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [juːst]
“ I feel now that every cent of money we can scrape together should be used
“ 我 感觉 现在 那 每一个 中心 的 钱 我们 能 刮 一起 应该 是 用过的
[fɔːr; fər] ['ɪndiə] .
for India .
为了 印度 .

“我现在觉得，我们能凑到的每一分钱都应该用于印度。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 176]
” [页 -]

“[第 176 页]

“ [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] ['niːdi] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ” [sed] [mɪs] ['meri] .
“ Unfortunately it is not the only needy place in the world , ” said Miss Mary .
“ 很遗憾 它 是 不是 这 仅有的 贫困 地方 在 这 世界 , ” 说 错过 玛丽 .

“不幸的是，这里并不是世界上唯一需要帮助的地方，”玛丽小姐说。

“ [wel] , ” [sed] [ruːθ] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][dʒʌst][wɜːrk][hɑːrd][ænd; ənd][duː][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][fɔːr; fər]
“ Well , ” said Ruth , “ we must just work hard and do all we can for
“ 出色地 , ” 说 露丝 , “ 我们 必须 只是 工作 难的 和 做 全部 我们 能 为了
['hiːðn] [lændz] .
heathen lands .
异教徒 土地 .

“好吧，”露丝说，“我们必须努力工作，尽我们所能帮助异教徒的土地。”

” [ðen] [ðeɪ] [sæŋ] ['sevrəl] [hɪmz] , ['haɪrəm][ænd; ənd] [hjuː] ['kæmbl] ['hævɪŋ] ['kærid] -
” Then they sang several hymns , Hiram and Hugh Campbell having carried Almira's
” 然后 他们 唱 一些 赞美诗 , 希拉姆 和 休 坎贝尔 拥有 携带 -
[mə'loʊdiən] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
melodeon out to the garden ,
手风琴 出去 到 这 花园 ,

然后他们唱了几首赞美诗，希拉姆和休·坎贝尔把阿尔米拉的手风琴搬到了花园里。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [baɪ] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [prer] [ɪn]['kɑːnsərt] .
and closed by repeating the Lord's prayer in concert .
和 关闭 经过 重复 这 主场 祷告 在 音乐会 .

最后，大家齐声诵读了主祷文。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['mɪsɪz] . [stoʊks] [hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] ,

During	the	singing	Mrs	.	Stokes	had	slipped	away	,
期间	这	歌唱	太太	.	斯托克斯	有	滑倒了	离开	,

唱歌的时候，斯托克斯太太悄悄溜走了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['æʃfɝd] [ænd; ənd] [ruːθ] [iks'tʃeindʒd] ['smaɪlɪŋ] [glɑːnsiz] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər]

and	Mrs	.	Ashford	and	Ruth	exchanged	smiling	glances	when	they	saw	her
和	太太	.	阿什福德	和	露丝	交换	微笑	眼神	什么时候	他们	锯	她

['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['gɑːrdn] - [geɪt] [æz; əz][ðə; ði] [frendz] [pæst] [aʊt] ,

standing	by	the	garden	-	gate	as	the	friends	passed	out	,
常设	经过	这	花园	-	门	作为	这	朋友们	通过了	出去	,

当朋友们昏倒在地时，阿什福德太太和露丝看到她站在花园门口，彼此交换了一个微笑。

[ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [sʌm; səm] ['kʊkiz] [ænd; ənd][drɑːp] [keɪks] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʃiː; ʃi]

insisting	that	they	should	take	some	cookies	and	drop	cakes	from	a	basket	she
坚持	那	他们	应该	拿	一些	曲奇饼	和	降低	蛋糕	从	一个	篮子	她

[held] .

held	.
握住	.

她坚持要他们拿些饼干，并从她手里的篮子里拿出蛋糕。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ['leɪdiz] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]

She	would	not	hear	of	the	hotel	ladies	getting	into	the	carriage	until	they	had
她	会	不是	听到	的	这	酒店	女士们	获得	进入	这	运输	直到	他们	有

[paːr'teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] [slaɪst] [keɪk] [ænd; ənd][hɑːt] [tiː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]

partaken	of	the	sliced	cake	and	hot	tea	she	had	ready	for	them	on	the
参与	的	这	切片	蛋糕	和	热的	茶	她	有	准备好	为了	他们	在	这

[saɪd] [pɔːrtʃ] .

side	porch	.
边	门廊	.

她不让酒店里的女士们上马车，直到她们享用完她在侧廊为她们准备的切片蛋糕和热茶。

“ [ɑː] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][get] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . [stoʊks] ! ” [sed] [ruːθ] .

“	Ah	,	this	is	the	way	you	get	around	it	,	Mrs	.	Stokes	!	”	said	Ruth	.
“	啊	,	这	是	这	方式	你	得到	大约	它	,	太太	.	斯托克斯	！	”	说	露丝	.

“啊，原来是这样解决的，斯托克斯太太！”露丝说道。

“ [naʊ] , [ruːθ] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] , “ [dəunt][juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

“	Now	,	Ruth	,	”	exclaimed	the	good	woman	,	“	don't	you	say	a	word	.
“	现在	,	露丝	,	”	惊呼	这	好的	女士	,	“	不	你	说	一个	单词	.

“露丝，你一个字都不要说。”善良的妇人喊道。

[aɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] [foʊks][goʊ] [bæk] [hoʊm] [ɔːl] [fægd] [aʊt] [wen] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]

I	a'n't	going	to	have	these	folks	go	back	home	all	fagged	out	when	a	cup	of
我	蚂蚁	去	到	有	这些	各位	去	后退	家	全部	疲惫不堪	出去	什么时候	一个	杯子	的

[tiː] [wɪl] [duː] - [ɪm] [gʊd] . ”

tea	will	do	'	em	good	.	”
茶	将要	做	-	呃	好的	.	”

我不想让这些人筋疲力尽地回家，一杯茶就能让他们精神焕发。

“ [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] ['pɜːrfɪktli] ['elɪgənt] ['mɪʃəneri] ['miːtɪŋ] , ” [sed] ['mɑːti] .

“	This	is	another	perfectly	elegant	missionary	meeting	,	”	said	Marty	.
“	这	是	其他	完美	优雅的	传教士	会议	,	”	说	马蒂	.

“这又是一次非常优雅的传教士聚会，”马蒂说道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][aɪ]

“	I	wonder	if	Edith	and	the	other	girls	are	having	as	good	a	time	as	I
“	我	想知道	如果	伊迪丝	和	这	其他	女孩们	是	拥有	作为	好的	一个	时间	作为	我

[ˌeɪ 'em] .

am	.
是	.

“我想知道伊迪丝和其他女孩是否和我一样玩得开心。”

〃 [tɑːp]
〃 Top
〃 顶部

“顶部

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 177]
[页 -]

[第177页]

['kʌz(ə)n] ['ælɪsəz] [ze'nɑːnə] [wɜːrk] .
COUSIN ALICE'S ZENANA WORK .
表哥 爱丽丝的 闺房 工作 .

爱丽丝表妹的后宫工作。

['mɪstər] . ['æʃfɝd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [sep'tembər] ,
Mr . Ashford came up to the farmhouse about the first of September ,
先生 . 阿什福德 来了 向上 到 这 农家 关于 这 第一的 的 九月 ,

阿什福德先生大约在九月初来到农舍。

[ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli] [hoʊm] .
and spent a week before taking his family home .
和 花费 一个 星期 前 采取 他的 家庭 家 .

他在那里待了一周，然后才把家人接回家。

[soʊ] ['mɑːti] [dɪd][nɑːt] [ə'raɪv] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd]
So Marty did not arrive in time to be present at the first meeting of the band
所以 马蒂 做过 不是 到达 在 时间 到 是 展示 在 这 第一的 会议 的 这 乐队
,
,
,

所以马蒂没能及时赶到，参加乐队的第一次会议。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['sætərdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hænd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bʌdʒɪt]
but on the third Saturday of the month she was on hand with her budget
但 在 这 第三 周六 的 这 月 她 曾是 在 手 和 她 预算
[ʌv; əv] [nuːz] .
of news .
的 消息 .

但每月第三个星期六，她都会带着她的新闻预算出现。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [tel] ,
She had much to hear as well as to tell ,
她 有 很多 到 听到 作为 出色地 作为 到 告诉 ,

她有很多话要说，也有很多话要听。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv]
and it would take a long time to relate all the missionary experiences of
和 它 会 拿 一个 长的 时间 到 涉及 全部 这 传教士 经历 的
[ðoʊz] ['trævld] [twɪgz] .
those travelled Twigs .
那些 旅行 树枝 .

要讲述所有旅行传教士的经历，需要很长时间。

[ɪn'diːd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
Indeed for several weeks something new was constantly coming up .
的确 为了 一些 周 某物 新的 曾是 不断地 未来 向上 .

事实上，接下来的几周里，不断有新的事情发生。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , “ [oʊ] [mɪs] ['ægnəs] , [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

It	would	be	,	“	O	Miss	Agnes	,	I	forgot	to	tell	about	such	a	thing	.
它	会	是	,	“	哦	错过	艾格尼丝	,	我	忘了	到	告诉	关于	这样的	一个	事物	.

她说：“哦，艾格尼丝小姐，我忘了告诉您这件事。”

” [ɔːr] , “ [aɪ][dʒʌst] [naʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

”	Or	,	“	I	just	now	remember	what	I	heard	at	such	a	place	.
”	或者	,	“	我	只是	现在	记住	什么	我	听到	在	这样的	一个	地方	.

或者，“我现在才想起来我在那样的地方听到了什么。”

[meɪ] [aɪ] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ?

May	I	tell	it	?
可能	我	告诉	它	?

我可以说吗?

” ['ɪdɪθ] [hæd; həd] [ə'tendid] [ə; eɪ][grænd] ['mɪʃəneri] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] ,

”	Edith	had	attended	a	grand	missionary	meeting	at	the	seaside	,
”	伊迪丝	有	参加	一个	盛大	传教士	会议	在	这	海滨	,

伊迪丝曾参加过在海边举行的一次盛大的传教士集会，

[ænd; ənd]['roʊzə][hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['eldər] ['sɪstər][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪʃəneri]

and	Rosa	had	gone	with	her	mother	and	elder	sister	to	a	missionary
和	罗莎	有	已消失	和	她	母亲	和	长老	姐姐	到	一个	传教士

[kən'venʃ(ə)n] ,

convention	,
习俗	,

罗莎和她的母亲、姐姐一起去参加传教士大会。

[wer] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['sevrəl] ['miʃənəriz] [huː] [wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər] [rest] ,

where	she	saw	and	heard	several	missionaries	who	were	at	home	for	rest	,
在哪里	她	锯	和	听到	一些	传教士	WHO	是	在	家	为了	休息	,

她在那里看到并听到了几位在家休息的传教士。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['sevrəl] [nuː] [wʌnz] [huː] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [aʊt] [suːn] .

and	also	several	new	ones	who	were	going	out	soon	.
和	还	一些	新的	一个	WHO	是	去	出去	很快	.

还有一些即将离开的新人。

['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [ə'tendid] [bænd] ['miːtiŋz] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪŋ] ,

Others	of	the	girls	had	attended	band	meetings	where	they	were	visiting	,
其他的	的	这	女孩们	有	参加	乐队	会议	在哪里	他们	是	访问	,

其他女孩则参加了她们所到之处的乐队排练。

[ɔːr][hæd; həd][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [jʌŋ] ['wɜːrkərz] [ɪn] ['hoʊldɪŋ] ['miːtiŋz] [ɪn] [hoʊ'tel]

or	had	joined	with	other	young	workers	in	holding	meetings	in	hotels
或者	有	加入	和	其他	年轻的	工人	在	保持	会议	在	酒店

或者曾与其他年轻工人一起在酒店举行会议

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	178	]
[	页	-	]

[第178页]

[ænd; ənd] ['kɔtidʒz] .

and	cottages	.
和	小屋	.

以及度假小屋。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæd; həd] , [laɪk] ['mɑːti] ,

But	no	one	had	,	like	Marty	,
但	不	一	有	,	喜欢	马蒂	,

但没有人像马蒂那样。

[bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['fɔːmiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bænd][ænd; ənd] [helpt] [ˌaɪ 'tiː][stɑːrt] .

been	**present**	**at**	**the**	**forming**	**of**	**a**	**band**	**and**	**helped**	**it**	**start**	**.**
到过	展示	在	这	成型	的	一个	乐队	和	帮助	它	开始	.

曾参与乐队的组建并帮助其起步。

[nɔːr][hæd; həd] [ðeɪ] , [laɪk] [hɜːr; hər] , [bɪ'kʌm] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['riːəl] ['mɪʃəneri] .

Nor	**had**	**they**	**,**	**like**	**her**	**,**	**become**	**well**	**acquainted**	**with**	**a**	**real**	**missionary**	**.**
也不	有	他们	,	喜欢	她	,	变得	出色地	熟人	和	一个	真实的	传教士	.

他们也像她一样，没有和真正的传教士熟识。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

传教士的树枝(A Missionary Twig)
第8/8页

“ [oʊ] , [aɪ][dʒʌst][hæd; həd][ðə; ði]['naɪsɪst] [lɔːŋ] [tɔːks] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ! ” [sed] ['mɑːti] ,
“ Oh , I just had the nicest long talks with her ! ” said Marty ,
“ 哦 , 我 只是 有 这 最友善的 长的 会谈 和 她 ! ” 说 马蒂 ,

“哦，我刚刚和她进行了非常愉快的长时间谈话！”马蒂说道。

['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['mɪsɪz] . ['θəːstən] .
meaning of course Mrs . Thurston .
意义 的 课程 太太 . 瑟斯顿 .

当然是指瑟斯顿夫人。

“ [aɪ][kʊd; kəd][æsk][hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] [aɪ]['wɑːntɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ I could ask her anything I wanted , you know .
“ 我 可以 问 她 任何事物 我 通缉 , 你 知道 .

“我可以问她任何我想问的问题，你知道吗？”

[aɪ]['iːv(ə)n][sæt][ɪn][hɜːr; hər][læp] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɜːr; hər]['riːəl][hɑːrd] ;
I even sat in her lap sometimes and hugged her real hard ;
我 甚至 卫星 在 她 膝 有时 和 拥抱 她 真实的 难的 ;

我有时甚至会坐在她腿上，紧紧地抱住她；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [pæt][ˌem 'iː][ænd; ənd] [smuːð] [maɪ] [her] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [hændz] [ðæt]
and she would pat me and smooth my hair with the very same hands that
和 她 会 拍 我 和 光滑的 我的 头发 和 这 非常 相同的 双手 那
[juːst] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ɪn] ['ɪndiə] . ”
used to do things for the little girls in India . ”
用过的 到 做 事物 为了 这 小的 女孩们 在 印度 . ”

她会用那双曾经在印度抚摸小女孩的手，轻轻拍拍我，抚平我的头发。

“ [haʊ] ['elɪgənt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ðæt]
“ How elegant it must have been to have a missionary meeting in that
“ 如何 优雅的 它 必须 有 到过 到 有 一个 传教士 会议 在 那
['prɪti] [oʊld] ['gɑːrdn] ,
pretty old garden ,
漂亮的 老的 花园 ,

“在那座美丽古老的花园里举行传教士会议，该是多么优雅啊！”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] ['mɪʃəneri] [ðer; ðər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [θɪŋz] ! ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] .
and such a nice missionary there to tell you things ! ” said one of the girls .
和 这样的 一个 好的 传教士 那里 到 告诉 你 事物 ! ” 说 一 的 这 女孩们 .

“还有一位非常好的传教士在那里跟你们讲故事呢！”其中一个女孩说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːti] ['briːfli] [bʌt; bət] ['fɜːrvəntli] .
“ It was , ” replied Marty briefly but fervently .
“ 它 曾是 , ” 回复 马蒂 简要地 但 热切地 .

“的确如此，”马蒂简短而热情地回答道。

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [stɑːrt][ə; eɪ][bænd][æz; əz] ['mɑːti] [dɪd] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['deɪzi] .
“ Oh , I wish I could help start a band as Marty did ! ” exclaimed Daisy .
“ 哦 , 我 希望 我 可以 帮助 开始 一个 乐队 作为 马蒂 做过 ! ” 惊呼 雏菊 .

“哦，我真希望我能像马蒂那样帮忙组建一支乐队！”黛西惊叹道。

“ [pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] [helpt] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][stɑːrt] ,
“ Perhaps you have helped , though you may not be there to see it start ,
“ 也许 你 有 帮助 , 尽管 你 可能 不是 是 那里 到 看 它 开始 ,

“或许你曾给予帮助，即使你没有亲眼见证它的开始，

" [sed] [mɪs] [wɔːlʃ] .
" said Miss Walsh .
" 说 错过 沃尔什 .

沃尔什小姐说道。

" [pər'hæps] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][frʌm; frəm]['dʒɔːrdʒə] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr][bænd][ænd; ənd]
" Perhaps what you told those little girls from Georgia about our band and
" 也许 什么 你 讲述 那些 小的 女孩们 从 乔治亚州 关于 我们的 乐队 和
['mɪʃənz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [wɪl] [ber] [gʊd] [fruːt] ,
missions in general will bear good fruit ,
任务 在 一般的 将要 熊 好的 水果 ,

"或许你跟那些来自佐治亚州的小女孩们讲述的关于我们乐队和传教活动的事情会结出好果实。"

[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ][brænd] - [nuː] [bænd][ɪn] [ðæt] [fɑːr] - [ə'weɪ] ['sʌðərn]
and there may be after a while a brand - new band in that far - away Southern
和 那里 可能 是 后 一个 尽管 一个 品牌 - 新的 乐队 在 那 远的 - 离开 南方
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

过一段时间，那个遥远的南方小镇或许会出现一支全新的乐队。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['deɪzi] [helpt] [tuː; tə][stɑːrt] . "
that little Daisy helped to start . "
那 小的 雏菊 帮助 到 开始 . "

小黛西是这一切的始作俑者。

" [oʊ] , [aɪ][duː][hoʊp][soʊ] , " [sed] ['deɪzi] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] .
" Oh , I do hope so , " said Daisy , smiling and pressing her hands together .
" 哦 , 我 做 希望 所以 , " 说 雏菊 , 微笑 和 紧迫 她 双手 一起 .

"哦，我真希望如此，"黛西笑着双手合十说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə][æsk] ['mɑːrtiːz]
" I think it would be nice to ask Marty's
" 我 思考 它 会 是 好的 到 问 马蒂的

"我觉得问问马蒂的意见会很不错。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 179]
[页 -]

[第179页]

['maʊnt(ə)n] [bænd][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][bænd][ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ðeə(r)] ['duːɪŋ] ,
mountain band to write to our band and tell us what they're doing ,
山 乐队 到 写 到 我们的 乐队 和 告诉 我们 什么 它们是 正在做 ,

山地乐队写信告诉我们乐队他们在做什么，

[ænd; ənd] [wiːl] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [wɪə(r)] ['duːɪŋ] , " [sə'dʒestɪd] ['ɪdɪθ] .
and we'll tell them what we're doing , " suggested Edith .
和 出色地 告诉 他们 什么 是 正在做 , " 建议 伊迪丝 .

"我们会告诉他们我们在做什么，"伊迪丝建议道。

" [oʊ] , [jes] , [jes] ! " [kraɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] .
" Oh , yes , yes ! " cried some of the girls .
" 哦 , 是的 , 是的 ! " 哭 一些 的 这 女孩们 .

"哦，是的，是的！"一些女孩喊道。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] .
After a little talk the suggestion was adopted .
后 一个 小的 讲话 这 建议 曾是 已采用 .

经过一番讨论，该建议被采纳了。

[ðeɪ] [ɔːl] ['wɑːntɪd] ['mɑːti] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [raɪt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ,

They	all	wanted	Marty	to	be	the	one	to	write	;	but	she	said	,
他们	全部	通缉	马蒂	到	是	这	一	到	写	;	但	她	说	,

他们都希望玛蒂来写稿；但她说，

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ˌiːvə'liːn] ,

though	of	course	she	was	going	to	write	to	Evaline	,
尽管	的	课程	她	曾是	去	到	写	到	依维林	,

当然，她肯定会给伊芙琳写信的。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [raɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['letər] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [æt; ət][ðə; ði][bænd] ,

she	could	not	write	a	good	enough	letter	to	be	read	at	the	band	,
她	可以	不是	写	一个	好的	足够的	信	到	是	读	在	这	乐队	,

她写不出足够好的信，无法在乐队演出时朗读。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ræðər] ['meri] ['krɛˌswɛl] [roʊt] .

and	would	rather	Mary	Cresswell	wrote	.
和	会	相当	玛丽	克雷斯韦尔	写道	.

而且，玛丽·克雷斯韦尔更愿意写。

[mɪs] [wɔːlʃ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['betər] [wei] ,

Miss	Walsh	decided	that	would	be	the	better	way	,
错过	沃尔什	决定	那	会	是	这	更好的	方式	,

沃尔什小姐认为那样会更好。

[æz; əz] ['meri] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['oʊldər][ænd; ənd] [mɔːr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] .

as	Mary	was	so	much	older	and	more	accustomed	to	writing	.
作为	玛丽	曾是	所以	很多	老	和	更多的	习惯	到	写作	.

因为玛丽年纪大得多，也更习惯写作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spekt] ['mɑːti] [tuː; tə][duː] .

It	was	too	much	to	expect	Marty	to	do	.
它	曾是	也	很多	到	预计	马蒂	到	做	.

这对马蒂来说要求太高了。

[soʊ] ['meri] [roʊt] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['letər] — [ðə; ði] [twɪgz] [wɜːr; wər] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [braɪt]

So	Mary	wrote	a	very	nice	letter	—	the	Twigs	were	very	proud	of	their	bright
所以	玛丽	写道	一个	非常	好的	信	—	这	树枝	是	非常	自豪的	的	他们的	明亮的

['sekrəteri] — [in'kəusɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['mɑːti] .

secretary	—	inclosing	a	note	of	introduction	from	Marty	.
秘书	—	封闭	一个	笔记	的	介绍	从	马蒂	.

于是玛丽写了一封非常好的信——特威格一家都为他们这位才华横溢的秘书感到非常自豪——信中还附上了马蒂的介绍信。

[ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ɑːl'mɪrə] ['θæŋkɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][fɔːr; fər]

In	course	of	time	a	reply	was	received	from	Almira	thanking	them	all	for
在	课程	的	时间	一个	回复	曾是	已收到	从	阿尔米拉	谢谢	他们	全部	为了

[ðer; ðər][kaɪnd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [bænd] ,

their	kind	interest	in	the	mountain	band	,
他们的	种类	兴趣	在	这	山	乐队	,

不久后，阿尔米拉回信感谢大家对这支山地乐队的关注。

[ænd; ənd] [ək'septɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

and	accepting	the	invitation	to	enter	into	a	correspondence	.
和	接受	这	邀请	到	进入	进入	一个	一致	.

并接受邀请，开始通信。

[ðɪs] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə][bəuθ] ['pɑːrtiz] .

This	correspondence	proved	to	be	very	pleasant	and	profitable	to	both	parties	.
这	一致	已证实	到	是	非常	令人愉快的	和	有利可图	到	两个都	各方	.

事实证明，这次通信对双方都非常愉快且有益。

[wʌt] [pliːzd] [ðə; ði] [twɪgz] [pər'tɪkjələrli] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɑːl'mɪrə][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [bænd]

What	pleased	the	Twigs	particularly	was	that	Almira	told	them	the	mountain	band
什么	高兴	这	树枝	特别	曾是	那	阿尔米拉	讲述	他们	这	山	乐队

[wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['membər] ,

was	very	much	indebted	to	one	of	their	members	,
曾是	非常	很多	负债累累	到	一	的	他们的	成员	,

令树枝乐队特别高兴的是，阿尔米拉告诉他们，山地乐队非常感激他们的一位成员。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] [ðə; ði][bænd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrmd] [ðæt] ['sʌmər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

and	it	was	likely	the	band	would	not	have	been	formed	that	summer	if	it
和	它	曾是	可能	这	乐队	会	不是	有	到过	形成	那	夏天	如果	它

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mɛmbɝz] [help] .

had	not	been	for	that	member's	help	.
有	不是	到过	为了	那	成员的	帮助	.

如果没有那位成员的帮助，这支乐队很可能不会在那年夏天成立。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [ment] ['mɑːti] .

Of	course	she	meant	Marty	.
的	课程	她	意思是	马蒂	.

她当然指的是马蒂。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['mɑːti] [hæd; həd] ['boʊstɪd]

It	must	not	be	supposed	Marty	had	boasted
它	必须	不是	是	据称	马蒂	有	吹嘘

不能认为马蒂曾吹嘘过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	180	]
[	页	-	]

[第180页]

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [tɔːrdz] ['getɪŋ] [ðə; ði][bænd]['ɔːrgənaɪzd] .

that	she	had	done	much	towards	getting	the	band	organized	.
那	她	有	完毕	很多	向	获得	这	乐队	组织	.

她为乐队的组建做了很多贡献。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli][toʊld][ɪn][hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] [wei] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] ,

She	only	told	in	her	childish	way	how	it	had	come	about	,
她	仅有的	讲述	在	她	幼稚	方式	如何	它	有	来	关于	,

她只是用孩子气的方式讲述了事情的来龙去脉。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɔːl][ðə; ði][eɪd]['pɑːsəb(ə)l] .

and	the	girls	could	not	help	seeing	she	had	given	all	the	aid	possible	.
和	这	女孩们	可以	不是	帮助	看到	她	有	给定	全部	这	援助	可能的	.

女孩们不禁看出她已经尽了全力帮助她们。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['membər] [ʌv; əv]['bændz] [ðeɪ] [hæd; həd][met] ['dʊrɪŋ]

Some	of	the	other	girls	heard	from	members	of	bands	they	had	met	during
一些	的	这	其他	女孩们	听到	从	成员	的	乐队	他们	有	遇见	期间

[ðə; ði] ['sʌmər] ,

the	summer	,
这	夏天	,

其他一些女孩则从她们夏天认识的乐队成员那里得到了消息。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] ['sevrəl] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] [weɪz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ʌp]

and	in	this	way	several	suggestions	of	ways	of	doing	things	were	gathered	up
和	在	这	方式	一些	建议	的	方式	的	正在做	事物	是	聚集	向上

[ænd; ənd]['æktɪd][ə'pɑːn] .

and	acted	upon	.
和	行动	之上	.

就这样，人们收集并采纳了几种做事方法的建议。

[mɪs] [wɔːlʃ] [sed] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌmər] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['helpf(ə)l] .

Miss	**Walsh**	**said**	**the**	**whole**	**summer**	**experience**	**had**	**been**	**very**	**helpful**	**.**
错过	沃尔什	说	这	所有的	夏天	经验	有	到过	非常	有帮助	.

沃尔什小姐说，整个暑期经历对她非常有帮助。

[wʌn] [ʌv; əv] ['mɑːrtiːz] ['ɜːrliɪst] ['vɪzɪts] ['æftər] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə] ['dʒini,'dʒeni] [ɪn]

One	**of**	**Marty's**	**earliest**	**visits**	**after**	**her**	**return**	**was**	**paid**	**to**	**Jennie**	**in**
一	的	马蒂的	最早	访问	后	她	返回	曾是	有薪酬的	到	珍妮	在

['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['kʌz(ə)n] ['ælɪs] .

company	**with**	**Cousin**	**Alice**	**.**
公司	和	表哥	爱丽丝	.

马蒂回来后最早的几次拜访之一，就是和表妹爱丽丝一起去拜访珍妮。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] , ['lʊkɪŋ] ['veri]

They	**found**	**the**	**invalid**	**sitting**	**up**	**in**	**the**	**comfortable**	**rocking**	**-**	**chair**	**,**	**looking**	**very**
他们	成立	这	无效的	坐着	向上	在	这	舒服的	摇滚	-	椅子	,	寻找	非常

[mʌtʃ] ['betər] .

much	**better**	**.**
很多	更好的	.

他们发现那位病人正舒适地坐在摇椅上，看起来好多了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] .

She	**was**	**overjoyed**	**to**	**see**	**them**	**and**	**had**	**a**	**great**	**deal**	**to**	**say**	**.**
她	曾是	欣喜若狂	到	看	他们	和	有	一个	伟大的	交易	到	说	.

见到他们她非常高兴，有很多话要说。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [pliːzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] ,

She	**was**	**so**	**pleased**	**that**	**she**	**happened**	**to**	**be**	**up**	**,**
她	曾是	所以	高兴	那	她	发生	到	是	向上	,

她很高兴自己碰巧醒着。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [steps] ['nesəseri] [tuː; tə]

and	**insisted**	**on**	**showing**	**how**	**she**	**could**	**take**	**the**	**three**	**or**	**four**	**steps**	**necessary**	**to**
和	坚持	在	显示	如何	她	可以	拿	这	三	或者	四	步骤	必要的	到

[get] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bed] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃer] .

get	**from**	**the**	**bed**	**to**	**the**	**chair**	**.**
得到	从	这	床	到	这	椅子	.

她坚持要向她展示如何迈出从床上到椅子上所需的三四步。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['dɑːktər] [sed] [ðæt] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l] ,

She	**told**	**them**	**the**	**doctor**	**said**	**that**	**after**	**a**	**while**	**,**	**if**	**she**	**was**	**very**	**careful**	**,**
她	讲述	他们	这	医生	说	那	后	一个	尽管	,	如果	她	曾是	非常	小心	,

她告诉他们，医生说过一段时间，如果她非常小心，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] .

she	**would**	**be**	**able**	**to**	**walk**	**.**
她	会	是	有能力的	到	走	.

她将能够行走。

“ [nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] ['skipi] [wei] [juː; jʊ] [duː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['mɑːti] ,

“	**Not**	**,**	**of**	**course**	**,**	**that**	**skippy**	**way**	**you**	**do**	**,**	**”**	**she**	**said**	**to**	**Marty**	**,**
“	不是	,	的	课程	,	那	斯基皮	方式	你	做	,	”	她	说	到	马蒂	,

“当然不是你那种轻快活泼的方式，”她对马蒂说。

“ [bʌt; bət] [tuː; tə] [kaɪnd] [oʊ] - [get] [ə'lɔːŋ] .

“	**but**	**to**	**kind**	**o**	**'**	**get**	**along**	**.**
“	但	到	种类	o	-	得到	沿着	.

“但还能勉强相处。”

" [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [kroʊ'ʃeɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] [wel]
" She also showed the crocheting she had done , and it was really very well
" 她 还 显示 这 钩针编织 她 有 完毕 , 和 它 曾是 真的 非常 出色地
[dʌn] .
done .
完毕 .

"她还展示了她钩织的作品，而且钩得非常好。"

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] ,
As she seemed so much better ,
作为 她 似乎 所以 很多 更好的 ,

她看起来好多了，

[mɪs] ['ælɪs] [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːrt][hɜːr; hər][tuː; tə] ['stʌdi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Miss Alice asked the doctor if it would hurt her to study a little .
错过 爱丽丝 问 这 医生 如果 它 会 伤害 她 到 学习 一个 小的 .

爱丽丝小姐问医生，她稍微学习一下会不会有什么坏处。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] , [ænd; ənd] [mɪs] ['ælɪs] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə]
He said it would not , and Miss Alice undertook to
他 说 它 会 不是 , 和 错过 爱丽丝 承担 到

他说不会，爱丽丝小姐也答应了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 181]
[页 -]

[第181页]

[tiːtʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [riːd] ['betər] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] .
teach her to read better , so that she could enjoy reading to herself .
教 她 到 读 更好的 , 所以 那 她 可以 享受 阅读 到 她自己 .

教她提高阅读能力，这样她就能享受独自阅读的乐趣。

['dʒini,'dʒeni][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [lɜːrn] [ænd; ənd] [meɪd] [gʊd] ['prɑːgres] , [soʊ] [ðæt]
Jennie was glad of the chance to learn and made good progress , so that
珍妮 曾是 高兴的 的 这 机会 到 学习 和 制成 好的 进步 , 所以 那
[baɪ] ['krɪsməs] ,
by Christmas ,
经过 圣诞节 ,

珍妮很高兴有机会学习，并且进步很快，到圣诞节时，

[wen] ['mɑːti] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]
when Marty and Edith gave her the Bible they had talked of in the
什么时候 马蒂 和 伊迪丝 给予 她 这 圣经 他们 有 谈话 的 在 这
['sʌmər] ,
summer ,
夏天 ,

马蒂和伊迪丝把夏天时他们谈论过的那本圣经送给了她。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [wel] .
she could read it quite well .
她 可以 读 它 相当 出色地 .

她能很好地读懂它。

" [aɪ] [θɪŋk] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [wen] ['dʒini,'dʒeni][gets] [stɪl] [strɔːŋgər] ,
" I think , after a while , when Jennie gets still stronger ,
" 我 思考 , 后 一个 尽管 , 什么时候 珍妮 获得 仍然 更强 ,

"我想，过一段时间后，当珍妮变得更强壮的时候，

" [sed] [mɪs] ['ælɪs] [wʌn] [deɪ] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['æʃˌfɔːrdz] ,
" said Miss Alice one day at Mrs . Ashford's ,
" 说 错过 爱丽丝 一 天 在 太太 . 阿什福德的 ,

"有一天，爱丽丝小姐在阿什福德太太家说道，"

“ [aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ,
“ I will teach her something of arithmetic and writing ,
“ 我 将要 教 她 某物 的 算术 和 写作 ,

我会教她一些算术和写作知识，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ,
because she will never be able to go to school ,
因为 她 将要 绝不 是 有能力的 到 去 到 学校 ,

因为她永远无法上学。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] .
and some knowledge of the kind will be useful to her .
和 一些 知识 的 这 种类 将要 是 有用 到 她 .

对她来说，掌握一些这方面的知识会很有用。

[aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [soʊ] ['naɪsli] , [tuː] ,
I will teach her to sew nicely , too ,
我 将要 教 她 到 缝 很好 , 也 ,

我也会教她好好缝纫。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊldər][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːrn] [hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] ,
and when she is older she may be able to earn her living ,
和 什么时候 她 是 老 她 可能 是 有能力的 到 赚 她 活的 ,

等她年纪大了，或许就能自食其力了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [leɪm] [ænd; ənd] ['delɪkət] . ”
even if she is lame and delicate . ”
甚至 如果 她 是 瘸 和 精美的 . ”

即使她身体虚弱，行动不便。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] , ['ælɪs] , ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['æʃfɝd] ,
“ What a good work you will be doing , Alice , ” cried Mrs . Ashford ,
“ 什么 一个 好的 工作 你 将要 是 正在做 , 爱丽丝 , ” 哭 太太 . 阿什福德 ,

“爱丽丝，你将要做一件多么好的工作啊！”阿什福德太太喊道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [help] [ə; eɪ] [pʊr] , ['sɪkli] , ['ɪgnərənt] [tʃaɪld] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] , [self] -
“ if you help a poor , sickly , ignorant child to develop into an intelligent , self -
“ 如果 你 帮助 一个 贫穷的 , 病弱的 , 无知 孩子 到 发展 进入 一个 聪明的 , 自己 -
['helpf(ə)l] ,
helpful ,
有帮助 ,

“如果你帮助一个贫穷、体弱多病、无知的孩子成长为一个聪明、自立的人，

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] ['krɪstʃən] ['wʊmən] .
and I hope Christian woman .
和 我 希望 基督教 女士 .

我希望是一位基督徒女性。

['dʒini,'dʒeni] [wɪl] [bles] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [sɔː] [juː; jʊ] . ”
Jennie will bless the day she first saw you . ”
珍妮 将要 保佑 这 天 她 第一的 锯 你 . ”

珍妮一定会感谢她第一次见到你的那天。

“ [ɑː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː][bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] ['mɑːti] .
“ Ah , but she never would have seen me but for you and Marty .
“ 啊 , 但 她 绝不 会 有 已见 我 但 为了 你 和 马蒂 .

“啊，要不是你和马蒂，她永远也见不到我。”

[ɪn][fækt][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪf] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n]
In fact I don't think I should have taken much interest in her if my attention
在 事实 我 不 思考 我 应该 有 已采取 很多 兴趣 在 她 如果 我的 注意力
[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'træktɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ]['mɑːrtiːz] [self] - [dɪ'naɪɪŋ] [gɪft][ʌv; əv] [ðæt] [dɑːl] . ”
had not been attracted to her by Marty's self - denying gift of that doll . ”
有 不是 到过 吸引 到 她 经过 马蒂的 自己 - 否认 礼物 的 那 玩具娃娃 . ”

事实上，如果不是马蒂出于自我牺牲精神送给她那个娃娃，我可能不会对她产生太大的兴趣。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ'd][hæv; həv]['teɪkən] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn]
“ And I don't believe I'd have taken much interest in her if it hadn't been
” 和 我 不 相信 ID 有 已采取 很多 兴趣 在 她 如果 它 之前没有 到过
[fɔːr; fər] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [pʊr] ['fɔːrən] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [bænd] ,
for hearing about the poor foreign children at the mission - band ,
为了 听力 关于 这 贫穷的 外国的 孩子们 在 这 使命 - 乐队 ,

“如果不是听说了教会乐队里那些贫困的外国儿童，我想我不会对她产生多大兴趣。”

” [sed] ['mɑːti] .
” said Marty .
” 说 马蒂 .

“马蒂说道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 182]
[页 -]

[第182页]

“ ['evriθɪŋ] [kʌmz] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [bænd][fɜːrst][ɔːr][læst] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed]
“ Everything comes around to the mission - band first or last , doesn't it ? ” said
” 一切 来 大约 到 这 使命 - 乐队 第一的 或者 最后的 , 不 它 ? ” 说
['kʌz(ə)n] ['ælɪs] , ['læfɪŋ] .
Cousin Alice , laughing .
表哥 爱丽丝 , 笑 .

“所有事情最终都会回到任务乐队身上，不是吗？”表妹爱丽丝笑着说。

“ ['prɪti] [nɪr] ['evriθɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːti] ['sɪriəsli] .
“ Pretty near everything , ” replied Marty seriously .
” 漂亮的 靠近 一切 , ” 回复 马蒂 严重地 .

“几乎所有东西，”马蒂认真地回答道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] ['dʒɪmi] ['tɔrəns] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['prez(ə)ntli] .
“ And then there's Jimmy Torrence , ” she added presently .
” 和 然后 有 吉米 托伦斯 , ” 她 额外 目前 .

“还有吉米·托伦斯，”她随即补充道。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['ʌlstər] [piːst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk]
“ I don't believe I'd have been willing to have my ulster pieced for his sake
” 我 不 相信 ID 有 到过 愿意的 到 有 我的 阿尔斯特 拼接 为了 他的 清酒
[ɪf] [aɪ]['hædnt] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['ʌðər] [fər'lɔːrn] ['tʃɪldrən] .
if I hadn't been hearing about those other forlorn children .
如果 我 之前没有 到过 听力 关于 那些 其他 绝望 孩子们 .

“如果不是听说了其他那些可怜的孩子，我想我不会愿意为了他而接受我的阿尔斯特缝合手术。”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] ['dʒɪmi] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [braitə] [ænd; ənd] ['betər] .
” She was glad to see Jimmy looking so much brighter and better .
” 她 曾是 高兴的 到 看 吉米 寻找 所以 很多 更亮 和 更好的 .

“看到吉米气色好转，精神焕发，她很高兴。”

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['vɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Though he did not know he owed his country visit to her ,
尽管 他 做过 不是 知道 他 欠款 他的 国家 访问 到 她 ,

虽然他并不知道这次出国访问要归功于她，

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [keɪk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][wɜːrdz][ʃiː; ʃi]

he	remembered	the	cake	she	had	given	him	and	the	kind	words	she
他	记得	这	蛋糕	她	有	给定	他	和	这	种类	字	她

[hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

had	more	than	once	spoken	to	him	,
有	更多的	比	一次	说	到	他	,

他想起了她送给他的蛋糕，以及她不止一次对他说过的那些温暖的话语。

[soʊ][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] ['liŋgə] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt]

so	he	often	lingered	on	the	stairs	to	see	her	as	she	passed	in	and	out
所以	他	经常	徘徊不去	在	这	楼梯	到	看	她	作为	她	通过了	在	和	出去

[ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['skɑːts] [ruːm] ,

of	Mrs	.	Scott's	room	,
的	太太	.	斯科特的	房间	,

所以他经常在楼梯上逗留，看着她进出斯科特太太的房间。

['ɔːlweɪz] ['griːtɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] .

always	greeting	her	with	a	bright	smile	.
总是	问候	她	和	一个	明亮的	微笑	.

总是面带灿烂的笑容迎接她。

[wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɪsɪz] . [skɔt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][nekst]['oʊldər]['sɪstər][æz; əz] [kliːn] [ænd; ənd]

One	Sunday	Mrs	.	Scott	made	him	and	his	next	older	sister	as	clean	and
一	星期日	太太	.	斯科特	制成	他	和	他的	下一个	老	姐姐	作为	干净的	和

[rɪ'spektəbl] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

respectable	as	possible	,
可敬	作为	可能的	,

一个星期天，斯科特太太把斯科特先生和他的二姐打扮得尽可能干净整洁，举止得体。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	took	them	to	church	with	her	.
和	采取	他们	到	教会	和	她	.

她带着他们一起去了教堂。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [keɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

The	result	was	,	some	of	the	ladies	of	the	church	came	around	to	see	the
这	结果	曾是	,	一些	的	这	女士们	的	这	教会	来了	大约	到	看	这

,

Torrences	,
托伦斯	,

结果是，教会里的一些女士前来拜访托伦斯一家。

['fɪtɪd] [ðə; ði]['oʊldər][wʌnz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['diːsnt] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['gæðərd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]

fitted	the	older	ones	out	with	decent	clothes	,	and	gathered	them	into	the
适配	这	老	一个	出去	和	体面的	衣服	,	和	聚集	他们	进入	这

['sʌndeɪ] - [skuːl] .

Sunday	-	school	.
星期日	-	学校	.

给年纪大一些的孩子买了像样的衣服，然后把他们集中到主日学校。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] , [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [mɪs] ['ælɪs] [keɪm] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . ['æʃˌfɔːrdz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [hæf]

Soon	after	this	,	one	afternoon	Miss	Alice	came	into	Mrs	.	Ashford's	sitting	-	room	,	half
很快	后	这	,	一	下午	错过	爱丽丝	来了	进入	太太	.	阿什福德的	坐着	-	房间	,	一半

['læfɪŋ] ,

laughing	,
笑	,

此后不久的一天下午，爱丽丝小姐半笑着走进了阿什福德太太的客厅。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , " [oʊ] , ['mɑːti] ,

and	exclaimed	as	she	sank	into	a	chair	,	"	Oh	,	Marty	,
和	惊呼	作为	她	沉没	进入	一个	椅子	,	"	哦	,	马蒂	,

她瘫坐在椅子上，惊呼道："哦，马蒂，

[haʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mɪʃ(ə)n] [wɜːrk][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['bɪznəs] !
how you and your mission work are getting me into business !
如何 你 和 你的 使命 工作 是 获得 我 进入 商业 !

你和你的传教工作是如何让我走上创业之路的!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 183]
" [页 -]

“[第 183 页]

“ [waɪ] , [haʊ] ? " [di'mɑːndid] ['mɑːti] .
“ Why , how ? " demanded Marty .
" 为什么 , 如何 ? " 要求 马蒂 .

“为什么？怎么会这样？”马蒂质问道。

“ [oʊ] , [ðoʊz] ! " [sed] [mɪs] ['ælɪs] , [stɪl] ['læfɪŋ] .
“ Oh , those Torrences ! " said Miss Alice , still laughing .
" 哦 , 那些 托伦斯 ! " 说 错过 爱丽丝 , 仍然 笑 .

“哦，那些托伦斯一家！”爱丽丝小姐笑着说。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?
“ What about them ?
" 什么 关于 他们 ?

“那他们呢？”

[duː] [tel] [ˌjuː 'es] , " ['mɑːti] [ɪn'sɪstɪd] .
Do tell us , " Marty insisted .
做 告诉 我们 , " 马蒂 坚持 .

“一定要告诉我们，”马蒂坚持道。

“ [wel] , [wʌn] [deɪ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['dʒini,'dʒeni] ,
“ Well , one day as I was going to see Jennie ,
" 出色地 , 一 天 作为 我 曾是 去 到 看 珍妮 ,

“有一天，我正要去见珍妮，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] ['dʒɪmi] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] ,
I saw the two little girls younger than Jimmy on the stairs ,
我 锯 这 二 小的 女孩们 年轻 比 吉米 在 这 楼梯 ,

我在楼梯上看到了两个比吉米小的小女孩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [lʊk] [soʊ][koʊld] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['weðər] [ɪn][ðer; ðər] ['rægɪd] ['kælɪkoʊ] [frɑːks] ,
and they did look so cold this kind of weather in their ragged calico frocks ,
和 他们 做过 看 所以 寒冷的 这 种类 的 天气 在 他们的 破烂不堪 印花布 连衣裙 ,

在这种天气里，她们穿着破旧的印花布裙子，看起来确实很冷。

[ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] [els] [ɑːn] .
and not much else on .
和 不是 很多 别的 在 .

除此之外，也没什么其他内容了。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [went] [hoʊm] , [gɑːt][maɪ][oʊld] [bluː] ['flænl] [dres] ,
So I just went home , got my old blue flannel dress ,
所以 我 只是 去 家 , 得到 我的 老的 蓝色的 绒布 裙子 ,

于是我就回家了，拿出了我那件旧的蓝色法兰绒连衣裙。

[bɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] ['flænl] ,
bought a few yards of cotton flannel ,
买 一个 很少 码 的 棉布 绒布 ,

买了几码棉法兰绒，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['tɔrəns] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [kloʊðz]

and	took	them	to	Mrs	.	Torrence	to	make	some	comfortable	clothes
和	采取	他们	到	太太	.	托伦斯	到	制作	一些	舒服的	衣服

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [pʊr] ['tʃɪldrən] .

for	those	poor	children	.
为了	那些	贫穷的	孩子们	.

然后把它们带给托伦斯太太，让她为那些可怜的孩子们做一些舒适的衣服。

[ænd; ənd] , ['kʌz(ə)n] ['helən] , [wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	,	Cousin	Helen	,	will	you	believe	it	?
和	,	表哥	海伦	,	将要	你	相信	它	?

还有，海伦表妹，你相信吗?

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [kloʊðz] ! ”

I	found	the	woman	didn't	know	the	first	thing	about	cutting	and	making	clothes	!	”
我	成立	这	女士	没有	知道	这	第一的	事物	关于	切割	和	制作	衣服	!	”

我发现这个女人对裁剪和制作衣服一窍不通!

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['æʃfɝd] .

“	That	is	very	strange	,	”	said	Mrs	.	Ashford	.
“	那	是	非常	奇怪的	,	”	说	太太	.	阿什福德	.

“这真是太奇怪了，”阿什福德太太说。

“ [haʊ] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fæməli] ? ”

“	How	has	she	been	getting	along	all	this	time	with	such	a	family	?	”
“	如何	有	她	到过	获得	沿着	全部	这	时间	和	这样的	一个	家庭	?	”

“这么长时间以来，她和这样的家庭相处得怎么样？”

“ [ʃiː; ʃi] [dɪ'pendz] [ɑːn] ['piːp(ə)l] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ɑːn] ['baɪɪŋ] [tʃiːp] ['redi] - [meɪd]

“	She	depends	on	people	giving	her	things	,	and	on	buying	cheap	ready	-	made
“	她	取决于	在	人们	给予	她	事物	,	和	在	购买	便宜的	准备好	-	制成

['kloʊðɪŋ] . ”

clothing	.	”
衣服	.	”

“她靠别人送的东西生活，也靠买便宜的成衣度日。”

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] ['θrɪftlɪs] . ”

“	That	is	very	thriftless	.	”
“	那	是	非常	节俭	.	”

“这太不节俭了。”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[bʌt; bət] [aɪv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [weɪ] [soʊ] ['meni] [pʊr] ['piːp(ə)l] [duː] .

But	I've	heard	it	is	the	way	so	many	poor	people	do	.
但	我已经	听到	它	是	这	方式	所以	许多	贫穷的	人们	做	.

但我听说很多穷人都是这么做的。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [wɜːrk] [ɪn]['fæktriz; 'fæktəriz][ɔːr] [ʃɑːps] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

A	great	many	of	those	women	work	in	factories	or	shops	before	they	are
一个	伟大的	许多	的	那些	女性	工作	在	工厂	或者	商店	前	他们	是

['mærid] ,

married	,
已婚	,

这些女性中有很多在婚前就在工厂或商店工作。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] , [tuː] , ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][soʊ]

and	afterwards	,	too	,	sometimes	,	and	they	have	no	time	to	learn	to	sew
和	然后	,	也	,	有时	,	和	他们	有	不	时间	到	学习	到	缝

.

:

.

之后有时也是如此，他们没有时间学习缝纫。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['tɔrəns] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] ['ɔːfər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [haʊ]

When	I	found	out	about	Mrs	.	Torrence	I	thought	I	would	offer	to	show	her	how
什么时候	我	成立	出去	关于	太太	.	托伦斯	我	想法	我	会	提供	到	展示	她	如何

[tuː; tə] [kʌt] [ænd; ənd] [meɪk] [ðoʊz]

to	cut	and	make	those
到	切	和	制作	那些

当我得知托伦斯太太的情况后，我想主动提出教她如何切割和制作那些东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	184	]
[	页	-	]

[第184页]

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

事物。

[aɪ] [θɔːt] ['duːɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] ['greɪtər] ['tʃærəti] [ðæn; ðən] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

I	thought	doing	that	would	be	far	greater	charity	than	making	them	for	her
我	想法	正在做	那	会	是	远的	更大的	慈善机构	比	制作	他们	为了	她

[wʊd] [biː; bi] . ”

would	be	.	”
会	是	.	”

我认为这样做比替她做这些东西更有意义。”

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] . ”

“	So	it	would	.	”
“	所以	它	会	.	”

“的确如此。”

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [aʊt] ['wɑːʃɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

“	To	be	sure	she	goes	out	washing	now	and	then	,
“	到	是	当然	她	去	出去	洗涤	现在	和	然后	,

“为了确保她时不时出去洗衣服，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [soʊ] ['ʌðər] [deɪz] ,

but	she	has	time	enough	to	sew	other	days	,
但	她	有	时间	足够的	到	缝	其他	天	,

但她有足够的时间在其他日子里缝纫。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['oʊnli][hæz; həz] [ðoʊz] [tuː] ['lɪt(ə)l][ruːmz; rʊmz][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ,

as	she	only	has	those	two	little	rooms	to	take	care	of	,
作为	她	仅有的	有	那些	二	小的	房间	到	拿	关心	的	,

因为她只需要打理那两间小房间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hæznt] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [mʌtʃ] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['evɪdəntli] . ”

and	she	hasn't	been	taking	much	care	of	them	evidently	.	”
和	她	还没有	到过	采取	很多	关心	的	他们	显然	.	”

显然她并没有好好照顾他们。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] ['oʊnli][hæd; həd][wʌn] [ruːm] , ” [sed] ['mɑːti] .

“	I	thought	they	only	had	one	room	,	”	said	Marty	.
“	我	想法	他们	仅有的	有	一	房间	,	”	说	马蒂	.

“我以为他们只有一个房间，”马蒂说。

“ [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [ə'nʌðər] [naʊ] , [æz; əz]['mɪstər] . ['tɔrəns] [hæz; həz] ['stedi] [wɜːrk] .

“	They	have	taken	another	now	,	as	Mr	.	Torrence	has	steady	work	.
”	他们	有	已采取	其他	现在	,	作为	先生	.	托伦斯	有	稳定的	工作	.

“他们现在又抓了一个人，因为托伦斯先生有稳定的工作。”

['fɑːðər] [gɑːt][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['hiːz] [nɑːt][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [mæn] ,

Father	got	him	a	place	in	a	livery	stable	,	and	he's	not	a	drinking	man	,
父亲	得到	他	一个	地方	在	一个	涂装	稳定的	,	和	他是	不是	一个	喝	男人	,

父亲给他安排了马厩里的一个位置，他也不喝酒。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] . ”

so	they	ought	to	get	along	.	”
所以	他们	应该	到	得到	沿着	.	”

所以他们应该能相处融洽。

“ [wel] , [haʊ] [dɪd]['mɪsɪz] . ['tɔrəns] [teɪk] [jʊr; jər] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [help] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['æʃfɝd] .

“	Well	,	how	did	Mrs	.	Torrence	take	your	offer	of	help	?	”	asked	Mrs	.	Ashford	.
“	出色地	,	如何	做过	太太	.	托伦斯	拿	你的	提供	的	帮助	?	”	问	太太	.	阿什福德	.

“那么，托伦斯太太对你提供的帮助作何反应呢？”阿什福德太太问道。

“ [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [fɜːrst] .

“	She	did	not	seem	to	like	it	at	first	.
”	她	做过	不是	似乎	到	喜欢	它	在	第一的	.

“她一开始似乎并不喜欢。”

[aɪ] [sə'spekt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['gɑːrmənts] [maɪ'self] .

I	suspect	she	thought	I	ought	to	make	the	garments	myself	.
我	怀疑	她	想法	我	应该	到	制作	这	服装	我	.

我怀疑她觉得我应该自己做这些衣服。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] — ”

But	after	a	while	she	came	around	and	—	”
但	后	一个	尽管	她	来了	大约	和	—	”

但过了一段时间，她回过神来——”

“ [jʊr; jər] ['plez(ə)nt] [weɪz] [wʊd] [meɪk] ['enibɑːdi] [kʌm] [ə'raʊnd] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɑːti] ['wɔːrmli] .

“	Your	pleasant	ways	would	make	anybody	come	around	,	”	exclaimed	Marty	warmly	.
“	你的	令人愉快的	方式	会	制作	任何人	来	大约	,	”	惊呼	马蒂	热情地	.

“你这和蔼可亲的态度会让任何人都愿意靠近你，”马蒂热情地说。

“ [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['ælɪs] , ['smaɪlɪŋ] .

“	Thanks	for	the	compliment	,	”	replied	Miss	Alice	,	smiling	.
”	谢谢	为了	这	赞扬	,	”	回复	错过	爱丽丝	,	微笑	.

“谢谢你的夸奖，”爱丽丝小姐笑着回答道。

“ [wel] , [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['lesnz; 'lesənz] ,

“	Well	,	the	amount	of	it	is	I	have	been	giving	her	lessons	,
“	出色地	,	这	数量	的	它	是	我	有	到过	给予	她	课程	,

“嗯，具体来说，我一直在给她上课。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['riːəli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [duː] [raɪt] [wel] .

and	she	is	really	beginning	to	do	right	well	.
和	她	是	真的	开始	到	做	正确的	出色地	.

她现在真的做得越来越好了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tɑːts] [lʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

The	little	tots	look	a	great	deal	more	comfortable	,
这	小的	幼儿	看	一个	伟大的	交易	更多的	舒服的	,

小家伙们看起来舒服多了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] ['ɔːltər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	now	I	am	going	to	show	her	how	to	alter	some	of	the
和	现在	我	是	去	到	展示	她	如何	到	改变	一些	的	这

现在我要向她展示如何修改一些内容。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 185]
[页 -]

[第185页]

[kloʊðz] [ðə; ði] ['meθədɪst] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['leɪdiz] [geɪv] [hɜːr; hər] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv]
clothes the Methodist Sunday - school ladies gave her , so that she will have
衣服 这 卫理公会 星期日 - 学校 女士们 给予 她 , 所以 那 她 将要 有
['sʌmθɪŋ] ['diːsnt] [tuː; tə] [wer] [hɜːr'self] . ”
something decent to wear herself . ”
某物 体面的 到 穿 她自己 . ”

卫理公会主日学校的女士们送给她一些衣服，这样她自己就有体面的衣服穿了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['bɪznəs] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['æʃfɝd] .
“ I think you are getting into business ! ” exclaimed Mrs . Ashford .
“ 我 思考 你 是 获得 进入 商业 ! ” 惊呼 太太 . 阿什福德 .

“我觉得你要开始做生意了！”阿什福德太太惊呼道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] .
“ It is certainly very good of you to take all that trouble .
“ 它 是 当然 非常 好的 的 你 到 拿 全部 那 麻烦 .

“你费了这么多心思，真是太好了。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn]
And I should imagine it is not the most comfortable place in the world in
和 我 应该 想象 它 是 不是 这 最多 舒服的 地方 在 这 世界 在
[wɪtʃ] [tuː; tə] [gɪv] ['soʊɪŋ] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz] .
which to give sewing or any other kind of lessons .
哪个 到 给 缝纫 或者 任何 其他 种类 的 课程 .

我想，这应该不是世界上最适合教授缝纫或其他任何课程的地方。

[naʊ] ['mɪsɪz] . [skɔt] [ɪz] ['dɪfrənt] .
Now Mrs . Scott is different .
现在 太太 . 斯科特 是 不同的 .

但现在斯科特太太不一样了。

[hɜːr; hər] [ruːm] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [niːt] [æz; əz][ə; eɪ][pɪn] . ”
Her room is always as neat as a pin . ”
她 房间 是 总是 作为 整洁的 作为 一个 别针 . ”

她的房间总是整洁得一尘不染。

“ [oʊ] , [jes] ! ” [kraɪd] [mɪs] ['ælɪs] , “ [ðæt] [ri'maindz][ˌem 'iː][ðeəz; ðəz] [mɔːr] [tuː; tə][maɪ] ['stɔːri] .
“ Oh , yes ! ” cried Miss Alice , “ that reminds me there's more to my story .
“ 哦 , 是的 ! ” 哭 错过 爱丽丝 , “ 那 提醒 我 有 更多的 到 我的 故事 .

“哦，是的！”爱丽丝小姐喊道，“这让我想起来，我的故事还有后续。”

[ðiːz] ['soʊɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][ɑːr; ər] ['æktʃuəli] ['meɪkɪŋ] ['mɪsɪz] . ['tɔrəns] ['kliːnər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['taɪdi] .
These sewing lessons are actually making Mrs . Torrence cleaner and more tidy .
这些 缝纫 课程 是 实际上 制作 太太 . 托伦斯 清洁工 和 更多的 整齐的 .

这些缝纫课实际上让托伦斯太太变得更爱干净、更整洁了。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [aɪ] [went] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ɔːl] ['klʌtərd] [ʌp] ,
The first day I went the table was all cluttered up ,
这 第一的 天 我 去 这 桌子 曾是 全部 杂乱 向上 ,

我第一天去的时候，桌子上堆满了东西。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kliːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌt] [aʊt][ɑːn][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ræðər] [ə'ʃeɪmd]
and when she cleaned it off for me to cut out on she looked rather ashamed
和 什么时候 她 已清洗 它 离开 为了 我 到 切 出去 在 她 看起来 相当 羞愧
[ʌv; əv][ɪts] ['dɪndʒɪnəs] ,
of its dinginess ,
的 它是 昏暗 ,

当她把它擦干净让我裁剪的时候，她看起来对它的脏兮兮的样子颇为羞愧。

[ænd; ənd] ['mʌtəd] [sʌm; səm][ɪk'skju:s][æz; əz][ʃi:; ʃi] [waɪpt] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [klɔ:θ] .

and	muttered	some	excuse	as	she	wiped	it	over	with	an	old	cloth	.
和	低声说道	一些	原谅	作为	她	擦拭	它	超过	和	一个	老的	布	.

她一边用旧布擦拭，一边嘟囔着一些借口。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðæt] ['teɪbl] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['skrʌbɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [naɪt] — [ˌaɪ 'ti:]

The	next	day	that	table	looked	as	if	she	had	been	scrubbing	it	all	night	—	it
这	下一个	天	那	桌子	看起来	作为	如果	她	有	到过	擦洗	它	全部	夜晚	—	它

[wʌz; wəz][soʊ] ['stɑ:rtlɪŋli] [kli:n] .

was	so	startlingly	clean	.
曾是	所以	令人震惊地	干净的	.

第二天，那张桌子看起来就像她整晚都在擦洗一样——干净得令人惊讶。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [skrʌbd] [ə; eɪ] [tʃer] , [tu:] , [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][sɪt][ɑ:n] .

She	had	scrubbed	a	chair	,	too	,	for	me	to	sit	on	.
她	有	擦洗过	一个	椅子	,	也	,	为了	我	到	坐	在	.

她还特意擦洗了一把椅子，让我坐。

[ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðə; ði] [kli:n] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʃer] [pʊt][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m]

Then	I	suppose	she	thought	the	clean	table	and	chair	put	the	rest	of	the	room
然后	我	认为	她	想法	这	干净的	桌子	和	椅子	放	这	休息	的	这	房间

[aʊt][ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ,

out	of	countenance	,
出去	的	面容	,

我猜她觉得干净的桌椅衬托出房间其他部分的丑陋。

[fɔ:r; fər][ɑ:n][maɪ][nekst]['vɪzɪt][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [flɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [skrʌbd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz]

for	on	my	next	visit	I	found	the	floor	had	been	scrubbed	and	the	windows
为了	在	我的	下一个	访问	我	成立	这	地面	有	到过	擦洗过	和	这	视窗

[wɑ:ʃt] .

washed	.
洗过	.

下次我去的时候，发现地板已经被擦洗干净了，窗户也被擦洗过了。

[wen] [aɪ][toʊld] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi] [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] ,

When	I	told	mother	about	it	she	said	the	woman	should	be	encouraged	,
什么时候	我	讲述	母亲	关于	它	她	说	这	女士	应该	是	鼓励	,

当我把这件事告诉母亲时，她说应该鼓励这位女士。

[ænd; ənd] [sent] [hɜ:r; hər] [ðæt] [straɪpt] [rʌg] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [ju:; jʊ]

and	sent	her	that	striped	rug	that	used	to	be	in	our	dining	-	room	,	you
和	发送	她	那	有条纹的	小地毯	那	用过的	到	是	在	我们的	用餐	-	房间	,	你

[rɪ'membər] .

remember	.
记住	.

我还给她寄了那块以前放在我们餐厅里的条纹地毯，你还记得吧。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [spred] [daʊn]

It	was	to	spread	down
它	曾是	到	传播	向下

它要向下蔓延

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	186	]
[	页	-	]

[第186页]

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [stoʊv] .

before	the	stove	.
前	这	火炉	.

在炉灶之前。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [stoʊv] [hæz; həz] [bɪn] ['pɑːlɪʃt] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ]

The	result	of	that	was	the	old	stove	has	been	polished	up	within	an	inch
这	结果	的	那	曾是	这	老的	火炉	有	到过	抛光	向上	之内	一个	英寸

[ʌv; əv][ɪts] [laɪf] .

of	its	life	.
的	它是	生活	.

结果是，那台旧炉子被擦得锃亮如新。

['jestərdeɪ] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðoʊz] [geɪ] ['pɪktʃərz] [ðæt] [keɪm] [læst] ['krɪsməs] [wɪð; wɪθ]

Yesterday	I	took	to	the	children	those	gay	pictures	that	came	last	Christmas	with
昨天	我	采取	到	这	孩子们	那些	同性恋	图片	那	来了	最后的	圣诞节	和

[ðə; ði] ['græfɪk] ,

the	Graphic	,
这	形象的	,

昨天我把去年圣诞节随《图画报》附赠的那些同性恋图片拿给孩子们看了。

[ænd; ənd] [tækt] [ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .

and	tacked	them	on	to	the	wall	.
和	已钉住	他们	在	到	这	墙	.

然后把它们钉在墙上。

[naʊ] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ] [goʊ] [aɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɔːlz] ['skauəd] [ɔːr] ['hwaɪtˌwɔʃt] [ɔːr]

Now	the	next	time	I	go	I	expect	to	see	the	walls	scoured	or	whitewashed	or
现在	这	下一个	时间	我	去	我	预计	到	看	这	墙壁	彻底清洗	或者	粉刷过的	或者

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

下次我去的时候，我希望看到墙壁被擦洗干净或者粉刷成白色之类的。

" [ænd; ənd] [mɪs] ['ælɪs] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	and	Miss	Alice	finished	with	a	laugh	.
"	和	错过	爱丽丝	完成的	和	一个	笑	.

“然后爱丽丝小姐笑着说完了。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn][juː; jʊ] [wɪl] [wɜːrk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

“	If	you	keep	on	you	will	work	quite	a	change	in	their	way	of	living	,
“	如果	你	保持	在	你	将要	工作	相当	一个	改变	在	他们的	方式	的	活的	,

“如果你坚持下去，你将会彻底改变他们的生活方式。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['æʃfɚd] .

"	said	Mrs	.	Ashford	.
"	说	太太	.	阿什福德	.

阿什福德夫人说道。

“ [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [jet] [fɔːr; fər] [ɪm'pruːvmənt] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ;

“	There's	plenty	of	room	yet	for	improvement	,	"	replied	her	cousin	;
“	有	很多	的	房间	然而	为了	改进	,	"	回复	她	表哥	;

“还有很大的改进空间，”她的表妹回答说；

“ [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [hɑːrd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli][tuː; tə][lɪv; laɪv]

“	for	although	it	must	be	pretty	hard	for	such	a	large	family	to	live
“	为了	虽然	它	必须	是	漂亮的	难的	为了	这样的	一个	大的	家庭	到	居住

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [speɪs] [ænd; ənd][biː; bi] ['kliːnli] ,

in	such	a	small	space	and	be	cleanly	,
在	这样的	一个	小的	空间	和	是	干净利落	,

“虽然对于这样一个大家庭来说，住在这么小的空间里还要保持清洁肯定很困难，

[stɪl] [ðeɪ] [maɪt] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] . "

still	they	might	try	to	be	.	"
仍然	他们	可能	尝试	到	是	.	"

他们或许会尝试这样做。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] ['næroʊ] [speɪs] [wʊd] [biː; bi][bæd] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][dɜːrt] . ”

“	**I**	**should**	**think**	**the**	**narrow**	**space**	**would**	**be**	**bad**	**enough**	**without**	**the**	**dirt**	**.**	**”**
”	我	应该	思考	这	狭窄的	空间	会	是	坏的	足够的	没有	这	污垢	.	”

“我想，就算没有污垢，狭窄的空间也够糟糕的了。”

“ [wel] , [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [jet] ['prɪti] [fər'lɔːrn] .

“	**Well**	**,**	**things**	**have**	**been**	**and**	**are**	**yet**	**pretty**	**forlorn**	**.**
”	出色地	,	事物	有	到过	和	是	然而	漂亮的	绝望	.

“唉，过去和现在的情况都相当糟糕。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] .

But	**I**	**am**	**glad**	**I**	**have**	**been**	**able**	**to**	**effect**	**a**	**little**	**change**	**for**	**the**	**better**	**.**
但	我	是	高兴的	我	有	到过	有能力的	到	影响	一个	小的	改变	为了	这	更好的	.

”

”

”

但我很高兴我能够带来一些积极的改变。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [aɪ][gɑːt][juː; jʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɑːti] ,

“	**But**	**you**	**said**	**I**	**got**	**you**	**into**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Marty**	**,**
”	但	你	说	我	得到	你	进入	它	,	”	说	马蒂	,

“但你说过是我把你拉进来的，”马蒂说。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr] [wʌt] ['mɪʃ(ə)n] [wɜːrk]

“	**and**	**I**	**don't**	**see**	**what**	**I**	**have**	**to**	**do**	**with**	**it**	**,**	**nor**	**what**	**mission**	**work**
”	和	我	不	看	什么	我	有	到	做	和	它	,	也不	什么	使命	工作

[hæz; həz] ['iːðər] . ”

has	**either**	**.**	**”**
有	任何一个	.	”

“我不明白这跟我有什么关系，传教工作又跟我有什么关系。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [wʌn] ['riːz(ə)n] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [ðɪs] [help] [tuː; tə]['mɪsɪz]

“	**I**	**should**	**have**	**told**	**you**	**that**	**one**	**reason**	**I**	**thought**	**of**	**offering**	**this**	**help**	**to**	**Mrs**
”	我	应该	有	讲述	你	那	一	原因	我	想法	的	提供	这	帮助	到	太太

. ['tɔrəns] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pər'hæps] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

.	**Torrence**	**is**	**that**	**it**	**may**	**perhaps**	**give**	**me**	**an**	**opportunity**	**to**	**say**	**something**	**to**
.	托伦斯	是	那	它	可能	也许	给	我	一个	机会	到	说	某物	到

[hɜːr; hər][ɑːn] [rɪ'lɪdʒəs] ['sʌbdʒekts] .

her	**on**	**religious**	**subjects**	**.**
她	在	宗教	主题	.

“我应该告诉你，我之所以想帮助托伦斯夫人，其中一个原因是，这或许能给我一个机会，和她谈谈宗教方面的话题。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] , ['nevər] [goʊz][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ə'laʊz]

She	**takes**	**no**	**interest**	**in**	**such**	**matters**	**,**	**never**	**goes**	**to**	**church**	**,**	**and**	**only**	**allows**
她	需要	不	兴趣	在	这样的	事情	,	绝不	去	到	教会	,	和	仅有的	允许

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]

her	**children**	**to**
她	孩子们	到

她对这些事毫无兴趣，从不去教堂，只允许自己的孩子.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**187**	**]**
[	页	-	]

[第187页]

[goʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [fɔːr; fər] [wʌt] ['piːp(ə)l] [gɪv] [ðem; ðəm] .

go	**to**	**Sunday**	**-**	**school**	**for**	**what**	**people**	**give**	**them**	**.**
去	到	星期日	-	学校	为了	什么	人们	给	他们	.

去主日学校是为了领取别人给的钱。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] - ['riːdər] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɪstrɪkt] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['tɔrəns] [wɔːnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

The	Bible	-	reader	of	that	district	tells	me	that	Mrs	.	Torrence	wont	listen	to
这	圣经	-	读者	的	那	区	讲述	我	那	太太	.	托伦斯	惯于	听	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

那个地区的圣经读者告诉我，托伦斯太太根本不听她的。

[wɔːnt] [let] [hɜːr; hər][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

wont	let	her	go	into	the	room	.
惯于	让	她	去	进入	这	房间	.

不让她进房间。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['sʌlən] , [ɪl] - ['neɪtʃərd] [kaɪnd][ʌv; əv] ['wʊmən] — [aɪ] [miːn] ['mɪsɪz] . ['tɔrəns] — [ænd; ənd]

She	is	a	sullen	,	ill	-	natured	kind	of	woman	—	I	mean	Mrs	.	Torrence	—	and
她	是	一个	忧郁	, 患病的		-	自然	种类	的	女士	—	我	意思是	太太	.	托伦斯	—	和

[hɑːrd][tuː; tə][get][æt; ət] .

hard	to	get	at	.
难的	到	得到	在	.

她是个脾气暴躁、性情恶劣的女人——我指的是托伦斯太太——很难接近。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] ['pɑːsəbli] [get][æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

So	I	thought	I	might	possibly	get	at	her	in	this	way	,
所以	我	想法	我	可能	可能	得到	在	她	在	这	方式	,

所以我想或许可以用这种方法接近她。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɪʃəneri] ['leɪdiz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ze'nɑːnə] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['fænsi] - [wɜːrk]

and	your	account	of	missionary	ladies	going	to	zenanas	to	teach	fancy	-	work
和	你的	帐户	的	传教士	女士们	去	到	zenanas	到	教	想要	-	工作

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

in	order	to	get	a	chance	to	tell	the	women	of	God	and	the	Bible	,
在	命令	到	得到	一个	机会	到	告诉	这	女性	的	上帝	和	这	圣经	,

还有你描述的那些女传教士去妇女之家教她们手工艺，以便有机会向妇女们讲述上帝和圣经的故事，

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [hed] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [traɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] . ”

put	it	into	my	head	that	I	might	try	something	of	the	same	kind	.	”
放	它	进入	我的	头	那	我	可能	尝试	某物	的	这	相同的	种类	.	”

这让我想到，我或许也可以尝试做类似的事情。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ” [kraɪd] ['mɑːti] ,

“	Oh	,	it	is	just	the	same	,	”	cried	Marty	,
“	哦	,	它	是	只是	这	相同的	,	”	哭	马蒂	,

“哦，还是一样的呢，”马蒂喊道。

“ [ɪk'sept] [ðæt] [its] ['ɔːltərɪŋ] [ænd; ənd] ['mendɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['fænsi] - [wɜːrk] .

“	except	that	it's	altering	and	mending	instead	of	fancy	-	work	.
“	除了	那	它是	改变	和	修补	反而	的	想要	-	工作	.

“只不过这是修改和修补，而不是花式工艺。”

[haʊ] ['kjʊriəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ze'nɑːnə][wɜːrk] [ə'weɪ] [ɔːf][ɪn]['ɪndiə] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]

How	curious	it	is	that	zenana	work	away	off	in	India	should	make	you	think	of
如何	好奇的	它	是	那	闺房	工作	离开	离开	在	印度	应该	制作	你	思考	的

['helpɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [kloʊz] [baɪ][ɪn]['lændɪs] [kɔːrt] ! ”

helping	a	poor	woman	close	by	in	Landis	Court	!	”
帮助	一个	贫穷的	女士	关闭	经过	在	兰迪斯	法庭	!	”

真奇怪，在印度辛勤劳作的后宫妇女竟然会想到去帮助兰迪斯苑附近的贫困妇女！

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt]['mɪsɪz] . ['tɔrəns] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] [jet] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['æʃfɚd] .

“	Have	you	got	Mrs	.	Torrence	to	listen	to	you	yet	?	”	asked	Mrs	.	Ashford	.
“	有	你	得到	太太	.	托伦斯	到	听	到	你	然而	?	”	问	太太	.	阿什福德	.

“托伦斯太太听你说话了吗？”阿什福德太太问道。

“ [aɪ] ['hævnt] ['ventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][hɜːr; hər] [jet] ,
“ I haven't ventured to say anything directly to her yet ,
“ 我 还没有 冒险 到 说 任何事物 直接地 到 她 然而 ,

“我还没敢直接跟她说什么。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['les(ə)n] ,
but I have been talking to the children about the Sunday - school lesson ,
但 我 有 到过 说 到 这 孩子们 关于 这 星期日 - 学校 课 ,

但我一直在和孩子们谈论主日学校的课程，

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['goʊldən][tekst] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
explaining it to them and teaching them the Golden Text , and their
解释 它 到 他们 和 教学 他们 这 金的 文本 , 和 他们的
['mʌðər] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [hɪr] ,
mother is obliged to hear ,
母亲 是 有义务 到 听到 ,

向他们解释并教他们《黄金典籍》，他们的母亲有义务倾听。

['weðər] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][ɔːr][nɑːt] . ”
whether she wants to or not . ”
无论 她 想要 到 或者 不是 . ”

不管她愿不愿意。

“ [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] ['mɪsɪz] . ['θəːstən] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðoʊz] [ze'nɑːnə] , ” [sed] ['mɑːti] .
“ That's just the way Mrs . Thurston says it is in those zenanas , ” said Marty .
“ 那就是 只是 这 方式 太太 . 瑟斯顿 说道 它 是 在 那些 zenanas , ” 说 马蒂 .

“瑟斯顿太太在那些后宫里就是这么说的，”马蒂说。

“ ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [æt; ət][fɜːrst][dəunt] [ker] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [gʊd] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd]
“ Many of the women at first don't care to listen to good reading and
“ 许多 的 这 女性 在 第一的 不 关心 到 听 到 好的 阅读 和
['tiːtʃɪŋ] ,
teaching ,
教学 ,

“很多女性一开始并不愿意听取好的读物和教导，

[ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] , [soʊ][ðə; ði] ['miʃənəriz] [hæv; həv]
and want to talk about all sorts of other things , so the missionaries have
和 想 到 讲话 关于 全部 排序 的 其他 事物 , 所以 这 传教士 有
[tuː; tə]
to
到

他们还想谈论各种各样的其他事情，所以传教士们不得不.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 188]
[页 -]

[第188页]

[wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [best] [weɪ] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
work it in the best way they can ,
工作 它 在 这 最好的 方式 他们 能 ,

尽其所能地做好这件事。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [get] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] .
and after a while the women get interested and want to hear .
和 后 一个 尽管 这 女性 得到 感兴趣的 和 想 到 听到 .

过了一段时间，女人们开始感兴趣，想听听。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['kudnt] [get] [ɪ'nʌf] ['baɪb(ə)l] - ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [tɔːk] .
It seems as if they couldn't get enough Bible - reading and talk .
它 似乎 作为 如果 他们 不能 得到 足够的 圣经 - 阅读 和 讲话 .

他们似乎永远也读不够圣经，也聊不够圣经。

['meɪbi] ['ðætəl] [biː; bi][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['tɔrəns] . ”
Maybe that'll be the way with Mrs . Torrence . ”
或许 那将 是 这 方式 和 太太 . 托伦斯 . ”

也许托伦斯太太也会是这样。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [hoʊp][soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['kʌz(ə)n] ['ælɪs] .
“ We will hope so , ” replied Cousin Alice .
” 我们 将要 希望 所以 , ” 回复 表哥 爱丽丝 .

“但愿如此，”表妹爱丽丝回答道。

[tɑːp]
Top
顶部

顶部

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 189]
[页 -]

[第189页]

['roʊzə] ['stiːvənsənz] ['sɪstər] .
ROSA STEVENSON'S SISTER .
罗莎 史蒂文森的 姐姐 .

罗莎·史蒂文森的妹妹。

[æz; əz] ['krɪsməs] [druː] [nɪr] ['mɑːti] [faʊnd] [hɜːr'self] ['veri] ['bɪzi] ,
As Christmas drew near Marty found herself very busy ,
作为 圣诞节 画 靠近 马蒂 成立 她自己 非常 忙碌的 ,

圣诞节临近，玛蒂发现自己非常忙碌。

[fɔːr; fər] [bɪ'saɪdz] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nts][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] “ [oʊn] [foʊks] ,
for besides some little presents she was making for her “ own folks ,
为了 除了 一些 小的 礼物 她 曾是 制作 为了 她 “ 自己的 各位 ,

除了她为“自己的父母”制作的一些小礼物之外，

” [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][mend][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [tɔɪz] ,
” she and her mother set to work to mend some of her old toys ,
” 她 和 她 母亲 放 到 工作 到 修补 一些 的 她 老的 玩具 ,

她和妈妈开始着手修补她的一些旧玩具。

[tuː; tə] [dres] [sʌm; səm] [nuː] [tʃiːp] ['dɑːlz] ,
to dress some new cheap dolls ,
到 裙子 一些 新的 便宜的 娃娃 ,

给一些新买的廉价娃娃穿衣服，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɪktʃər] - [bʊks] [ʌv; əv] [braɪt] ['prɪti] [kɑːrdz] ['peɪstɪd] [ɑːn]
and to make a few picture - books of bright pretty cards pasted on
和 到 制作 一个 很少 图片 - 图书 的 明亮的 漂亮的 牌 粘贴 在
[sai'liːʃiə; -ʒiə; si-][ænd; ənd] ['jeloʊ] ['mʌzlɪn] ,
silesia and yellow muslin ,
西里西亚 和 黄色的 细棉布 ,

并用色彩鲜艳、漂亮的卡片粘贴在西里西亚棉布和黄色细棉布上，制作几本图画书。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌðər] [pʊr] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv] .
for the little Torrences and other poor children they knew of .
为了 这 小的 托伦斯 和 其他 贫穷的 孩子们 他们 知道 的 .

为了小托伦斯和他们认识的其他贫困儿童。

['ɪdɪθ] , ['ɔːlsoʊ] , [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz]['ɔːf(ə)n] [wɜːrkt]

Edith	,	also	,	was	engaged	in	the	same	way	,	and	the	little	girls	often	worked
伊迪丝	,	还	,	曾是	已订婚的	在	这	相同的	方式	,	和	这	小的	女孩们	经常	工作

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

伊迪丝也以同样的方式参与其中，小女孩们经常一起工作。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɑːn][ðer; ðər] ['bəːθdeiz] ,

Though	they	had	received	some	money	on	their	birthdays	,
尽管	他们	有	已收到	一些	钱	在	他们的	生日	,

虽然他们在生日时收到了一些钱，

[ðeɪ] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['krɪsməs] [tuː; tə] [gɪv] ['dʒini,'dʒeni][hɜːr; hər]['baɪb(ə)l] ,

they	concluded	to	wait	until	Christmas	to	give	Jennie	her	Bible	,
他们	结束	到	等待	直到	圣诞节	到	给	珍妮	她	圣经	,

他们决定等到圣诞节再把圣经送给珍妮。

[æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['suːtəb(ə)l] ['krɪsməs] [gɪft]

as	everybody	appeared	to	think	it	would	be	a	very	suitable	Christmas	gift
作为	大家	出现	到	思考	它	会	是	一个	非常	合适的	圣诞节	礼物

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

大家都觉得这会是一份非常适合她的圣诞礼物。

[ðeɪ] [gɑːt]['mɪsɪz] . ['æʃfɝːd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	got	Mrs	.	Ashford	to	go	with	them	to	buy	it	,
他们	得到	太太	.	阿什福德	到	去	和	他们	到	买	它	,

他们让阿什福德太太陪他们一起去买那栋房子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][eɪd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [wʌn] , [gʊd] [saɪz] , [klɪr]

and	with	her	aid	succeeded	in	getting	a	very	nice	one	,	good	size	,	clear
和	和	她	援助	成功了	在	获得	一个	非常	好的	一	,	好的	尺寸	,	清除

[prɪnt] ,

print	,
打印	,

在她的帮助下，成功买到了一张非常不错的照片，尺寸合适，印刷清晰。

[ænd; ənd] ['prɪti] ['kʌvər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [hæd; həd][set] [ə'saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

and	pretty	cover	,	for	the	money	they	had	set	aside	for	the	purpose	.
和	漂亮的	覆盖	,	为了	这	钱	他们	有	放	旁边	为了	这	目的	.

而且，他们为此预留的资金也相当不错。

[ðer; ðər] ['mʌðərz] [geɪv] [ðem; ðəm] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs]

Their	mothers	gave	them	permission	to	run	down	the	afternoon	before	Christmas
他们的	母亲们	给予	他们	允许	到	跑步	向下	这	下午	前	圣诞节

[tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə]['dʒini,'dʒeni] ,

to	carry	the	Bible	to	Jennie	,
到	携带	这	圣经	到	珍妮	,

他们的母亲允许他们在圣诞节前一天下午跑去给珍妮送圣经。

[æz; əz][ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] ['krɪsməs] [deɪ] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ]

as	there	would	not	possibly	be	time	to	go	Christmas	day	when	there	was	so
作为	那里	会	不是	可能	是	时间	到	去	圣诞节	天	什么时候	那里	曾是	所以

因为圣诞节当天根本没有时间去，所以

[mʌtʃ] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

much	going	on	.
很多	去	在	.

事情很多。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [kɔːl] [ænd; ənd] [æsk] ['kʌz(ə)n] ['ælɪs] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ;

They	were	to	call	and	ask	Cousin	Alice	to	go	with	them	;
他们	是	到	称呼	和	问	表哥	爱丽丝	到	去	和	他们	;

他们需要打电话请表妹爱丽丝和他们一起去；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [haʊs] [ðeɪ] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] ['oʊvər]

but	when	they	stopped	at	her	house	they	found	she	had	already	gone	over
但	什么时候	他们	停止	在	她	房子	他们	成立	她	有	已经	已消失	超过

[tuː; tə] ['lændɪs] [kɔːrt] ,

to	Landis	Court	,
到	兰迪斯	法庭	,

但当他们停在她家门口时，发现她已经去了兰迪斯苑。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [left] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .

but	had	left	word	for	them	if	they	came	to	follow	her	.
但	有	左边	单词	为了	他们	如果	他们	来了	到	跟随	她	.

但她留下了话，如果他们来跟随她，就让他们来。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['skɑːts] [ruːm] [ðeɪ] [faʊnd] [mɪs] ['ælɪs] ['veri] ['bɪzi] [ɪn'diːd] ,

When	they	arrived	at	Mrs	.	Scott's	room	they	found	Miss	Alice	very	busy	indeed	,
什么时候	他们	到达的	在	太太	.	斯科特的	房间	他们	成立	错过	爱丽丝	非常	忙碌的	的确	,

当他们到达斯科特太太的房间时，发现爱丽丝小姐确实非常忙碌。

['hæŋɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [riθs] [ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

hanging	up	some	wreaths	of	green	and	otherwise	decorating	the	room	.
绞刑	向上	一些	花圈	的	绿色的	和	否则	装饰	这	房间	.

挂上一些绿色花环，并用其他物品装饰房间。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] ['ɔːrdər] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . [skɔt] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]

She	was	hurrying	to	get	it	all	in	order	before	Mrs	.	Scott	returned	from
她	曾是	匆忙	到	得到	它	全部	在	命令	前	太太	.	斯科特	返回	从

[hɜːr; hər] [wɜːrk] ,

her	work	,
她	工作	,

她急着在斯科特太太下班回来之前把一切都收拾好。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

as	it	was	to	be	a	surprise	to	her	.
作为	它	曾是	到	是	一个	惊喜	到	她	.

因为这是要给她一个惊喜。

['dʒini,'dʒeni] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [dɑːl] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ,

Jennie	,	sitting	in	the	rocking	-	chair	with	the	doll	in	her	arms	,
珍妮	,	坐着	在	这	摇滚	-	椅子	和	这	玩具娃娃	在	她	武器	,

珍妮坐在摇椅上，怀里抱着娃娃。

[wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['ɪntrəst] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

was	watching	the	operation	with	the	greatest	interest	,	every	now	and	then
曾是	观看	这	手术	和	这	最	兴趣	,	每一个	现在	和	然后

[iks'kleimɪŋ] , “ [oʊ] , [ðæts] ['splendɪd] !

exclaiming	,	“	Oh	,	that's	splendid	!
惊呼	,	“	哦	,	那就是	灿烂	!

他饶有兴致地观看手术过程，不时惊呼：“哦，太棒了！”

['hwʌtəl] ['mʌðər] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] !

What'll	mother	say	to	that	!
什么会	母亲	说	到	那	!

妈妈会怎么说！

" [wen] ['mɑ:ti] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [ə'pɪrd] ['sʌmθɪŋ] [els] [si:md] [tu:; tə] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
" When Marty and Edith appeared something else seemed to occur to her ,
" 什么时候 马蒂 和 伊迪丝 出现 某物 别的 似乎 到 发生 到 她 ,

"当马蒂和伊迪丝出现时，她似乎想到了另一件事。"

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dekə'reiʃəns] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ['i:gərli] [tu:; tə][ðem; ðəm] , " [oʊ] , [dɪd][ju:; jʊ]
and turning from the decorations she cried eagerly to them , " Oh , did you
和 转弯 从 这 装饰 她 哭 急切地 到 他们 , " 哦 , 做过 你
[get] — !
get — !
得到 — !

她转过身，不再看那些装饰品，急切地对他们喊道："哦，你们拿到——！"

" [ænd; ənd] [ðen] ['glænsɪŋ] [æt; ət] [mɪs] ['ælɪs] , ['kʌvərd] [hɜ:r; hər] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd] ,
" and then glancing at Miss Alice , covered her mouth with her hand ,
" 和 然后 瞥了一眼 在 错过 爱丽丝 , 涵盖 她 嘴 和 她 手 ,
[læft] ['veri] [mʌtʃ] ,
laughed very much ,
笑了 非常 很多 ,

然后她瞥了一眼爱丽丝小姐，用手捂住嘴，哈哈大笑起来。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑ:t] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [seɪ] .
but would not finish what she had begun to say .
但 会 不是 结束 什么 她 有 开始 到 说 .

但她却没能把话说完。

[ʃi:; ʃi] ['nɪrli] [went] [waɪld]['oʊvər][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['baɪb(ə)l][ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [θæŋk] [ðə; ði] ['givəz]
She nearly went wild over the beautiful Bible and could hardly thank the givers
她 几乎 去 荒野 超过 这 美丽的 圣经 和 可以 几乎 感谢 这 捐赠者
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

她对这本精美的圣经欣喜若狂，几乎无法表达对赠送者的感激之情。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][maɪ] [oʊn] [self] [tu:] , - - [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wɜ:rdz] ,
" And I can read it my own self too , ' cepting of course the long words ,
" 和 我 能 读 它 我的 自己的 自己 也 , - - 的 课程 这 长的 字 ,

"除了那些长词之外，我自己也能读懂。"

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

"她说。"

" [haʊ] [kwɪr] ['itl] [bi:; bi][tu:; tə][bi:; bi] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [tu:; tə] ['mʌðər] - [sted] [ʌv; əv]
" How queer it'll be to be sitting up reading a chapter to mother ' stead of
" 如何 酷儿 它将 是 到 是 坐着 向上 阅读 一个 章 到 母亲 - 坚定 的
[hɜ:r; hər] ['ri:dɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ! "
her reading to me ! "
她 阅读 到 我 ! "

"以后不是妈妈给我读书，而是我坐着给妈妈读书，那感觉该有多奇怪啊！"

" [ju:; jʊ] [maɪt] [ri:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðoʊz] ['krɪsməs]
" You might read to her those Christmas
" 你 可能 读 到 她 那些 圣诞节

"圣诞节的时候，你可以给她读书。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 191]
[页 -]

[vəːsiz] [ɪn] [luːk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðæt] [aɪ] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ][nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ]

verses	in	Luke	to	-	morrow	that	I	read	to	you	not	long	ago
诗句	在	卢克	到	-	明天	那	我	读	到	你	不是	长的	前

明天我要读路加福音中的一些经文，就是我前不久读给你们听的那些。

, ” [mɪs] ['ælɪs] [sə'dʒestɪd] .

,	”	Miss	Alice	suggested	.
,	”	错过	爱丽丝	建议	.

“,”爱丽丝小姐建议道。

“ [oʊ] ! [aɪ] [wɪl] .

“	Oh	!	I	will	.
“	哦	!	我	将要	.

“哦！我会的。”

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [aɪ] ['wʌndər] ? ” [sed] ['dʒini,'dʒeni] .

Where	are	they	,	I	wonder	?	”	said	Jennie	.
在哪里	是	他们	,	我	想知道	?	”	说	珍妮	.

“她们在哪儿呢？”珍妮说道。

['ɪdɪθ] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ,

Edith	found	the	place	,
伊迪丝	成立	这	地方	,

伊迪丝找到了这个地方。

[waɪl] ['mɑːti] [snɪpt] [ɔːf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bluː] [her] - ['rɪbən] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mɑːrk] .

while	Marty	snipped	off	a	little	bit	of	her	blue	hair	-	ribbon	for	a	mark	.
尽管	马蒂	剪掉	离开	一个	小的	少量	的	她	蓝色的	头发	-	丝带	为了	一个	标记	.

马蒂剪下一小段蓝色发带作为标记。

[sʌm; səm] [keɪks] [ænd; ənd] [fruːt] ['mɪsɪz] . ['haʊəl] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['æʃfɝd] [sent] ['dʒini,'dʒeni][wɜːr; wər]

Some	cakes	and	fruit	Mrs	.	Howell	and	Mrs	.	Ashford	sent	Jennie	were
一些	蛋糕	和	水果	太太	.	豪厄尔	和	太太	.	阿什福德	发送	珍妮	是

['ɔːlsoʊ] ['haɪli] [ə'priːʃieɪtɪd] .

also	highly	appreciated	.
还	高度	感谢	.

霍威尔太太和阿什福德太太送来的一些蛋糕和水果，珍妮也非常喜欢。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [sent] [sʌm; səm] [smɔːl] [bʌt; bət]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['prɪti] ['prez(ə)nts][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

They	had	also	sent	some	small	but	useful	and	pretty	presents	for	her
他们	有	还	发送	一些	小的	但	有用	和	漂亮的	礼物	为了	她

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

他们还给她母亲送了一些小巧但实用又漂亮的礼物。

[wɪtʃ] ['dʒini,'dʒeni][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

which	Jennie	was	to	have	the	pleasure	of	giving	to	her	.
哪个	珍妮	曾是	到	有	这	乐趣	的	给予	到	她	.

珍妮将有幸把这份礼物送给她。

[ðʌs] [ðeɪ] [ɔːl] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] ['krɪsməs] [dʒɔɪ]['ɪntuː][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [laɪf] .

Thus	they	all	tried	to	bring	some	Christmas	joy	into	the	poor	little	girl's	life	.
因此	他们	全部	尝试	到	带来	一些	圣诞节	喜悦	进入	这	贫穷的	小的	女孩们	生活	.

因此，他们都想方设法给这个可怜的小女孩带来一些圣诞节的欢乐。

[wen] ['mɑːti] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [went] [hoʊm] [ðeɪ] [iːtʃ] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrs(ə)l] [ðæt] ['dʒɪmi]

When	Marty	and	Edith	went	home	they	each	found	a	small	parcel	that	Jimmy
什么时候	马蒂	和	伊迪丝	去	家	他们	每个	成立	一个	小的	包裹	那	吉米

['tɔrəns] [hæd; həd] [left] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Torrence	had	left	for	them	.
托伦斯	有	左边	为了	他们	.

马蒂和伊迪丝回家后，各自发现了一个吉米·托伦斯留给他们的小包裹。

[ðeɪ] [kən'teɪnd] ['naɪsli] [kroʊ'ʃeɪd] ['bjʊroʊ] - ['kʌvərz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['dɑːlz] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd]

They	contained	nicely	crocheted	bureau	-	covers	for	their	dolls	'	houses	,	and
他们	包含	很好	钩针编织	局	-	封面	为了	他们的	娃娃	-	房屋	,	和

[wɜːr; wər] [mɑːrkt] [ɪn] [mɪs] ['ælɪsəz] ['hændraɪtɪŋ] ,

were	marked	in	Miss	Alice's	handwriting	,
是	标记	在	错过	爱丽丝的	手写	,

里面装着为娃娃屋精心钩织的梳妆台套，上面还有爱丽丝小姐的笔迹。

“ [fɔːr; fər] ['mɑːti] , [frʌm; frəm]['dʒini,'dʒeni] , ” [ænd; ənd] “ [fɔːr; fər] ['ɪdɪθ] , [frʌm; frəm]['dʒini,'dʒeni] . ”

“	For	Marty	,	from	Jennie	,	”	and	“	For	Edith	,	from	Jennie	.	”
“	为了	马蒂	,	从	珍妮	,	”	和	“	为了	伊迪丝	,	从	珍妮	.	”

“献给马蒂，珍妮敬上”和“献给伊迪丝，珍妮敬上”。

“ [ɑː] ! [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['siːkrət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɪð; wɪθ]['kʌz(ə)n] ['ælɪs] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɑːti] .

“	Ah	!	this	was	the	secret	she	had	with	Cousin	Alice	,	”	exclaimed	Marty	.
“	啊	!	这	曾是	这	秘密	她	有	和	表哥	爱丽丝	,	”	惊呼	马蒂	.

“啊！原来这是她和表妹爱丽丝之间的秘密啊！”马蒂惊呼道。

“ [dʒʌst] [lʊk] ['mæmə] ! ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌvər] ?

“	Just	look	mamma	!	isn't	it	a	pretty	cover	?
“	只是	看	妈妈	!	不是	它	一个	漂亮的	覆盖	?

“妈妈快看！封面是不是很漂亮？”

” ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːrz] , [ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni] [siːmd] [mʌtʃ] [pliːzd]

”	Edith	was	equally	pleased	with	hers	,	and	Jennie	seemed	much	pleased
”	伊迪丝	曾是	同样地	高兴	和	她的	,	和	珍妮	似乎	很多	高兴

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hɑːrti] [θæŋks] .

with	their	hearty	thanks	.
和	他们的	爽朗	谢谢	.

“伊迪丝对自己的礼物同样很满意，珍妮似乎对她们热情的感谢感到非常高兴。”

“ [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni]

“	I	really	believe	she	enjoyed	making	and	giving	those	little	things	more	than	any
“	我	真的	相信	她	享受	制作	和	给予	那些	小的	事物	更多的	比	任何

['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv] ['krɪsməs] ,

other	part	of	Christmas	,
其他	部分	的	圣诞节	,

“我真的相信，比起圣诞节的其他任何部分，她更享受制作和赠送这些小礼物。”

” [sed] [mɪs] ['ælɪs] .

”	said	Miss	Alice	.
”	说	错过	爱丽丝	.

“爱丽丝小姐说道。”

“ [aɪ] [səˈpoʊz]

“	I	suppose
“	我	认为

“我想

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	192	]
[	页	-	]

[第192页]

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['krɪsməs] [taɪmz] .

it	made	her	feel	as	if	she	was	in	the	Christmas	times	.
它	制成	她	感觉	作为	如果	她	曾是	在	这	圣诞节	时代	.

这让她感觉仿佛置身于圣诞节的氛围中。

” ['mɑːti] ['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] ['eni] ['krɪsməs] ['siːz(ə)n] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] ,

”	Marty	never	enjoyed	any	Christmas	season	so	much	as	this	one	,
”	马蒂	绝不	享受	任何	圣诞节	季节	所以	很多	作为	这	一	,

“马蒂从未像今年这样享受过圣诞节。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [gɪv] ['hæpinəs] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] .

when	she	worked	so	hard	to	give	happiness	to	the	poor	.
什么时候	她	工作	所以	难的	到	给	幸福	到	这	贫穷的	.

她辛勤工作，只为给穷人带来幸福。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [temp'teiʃənz] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] , [tuː] ;

She	had	her	temptations	to	overcome	,	too	;
她	有	她	诱惑	到	克服	,	也	;

她也有自己的诱惑需要克服；

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] ['stɔrz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [bai]

for	when	the	stores	were	filled	with	beautiful	things	that	she	would	like	to	buy
为了	什么时候	这	商店	是	已填	和	美丽的	事物	那	她	会	喜欢	到	买

[fɔːr; fər][hɜːr'self][ɔːr][hɜːr; hər] [frendz] ,

for	herself	or	her	friends	,
为了	她自己	或者	她	朋友们	,

当商店里摆满了她想买给自己或朋友的漂亮东西时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [en'trentʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd]

it	was	very	hard	to	keep	from	entrenching	on	the	money	she	had	saved
它	曾是	非常	难的	到	保持	从	构筑工事	在	这	钱	她	有	已保存

[ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['krɪsməs] ['mɪʃəneri] ['ɔːfərɪŋ] .

up	for	a	special	Christmas	missionary	offering	.
向上	为了	一个	特别的	圣诞节	传教士	提供	.

她很难克制住自己，不去动用她为圣诞节特别传教奉献而攒下的钱。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['jɪrz] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['mɪʃəneri] ['gɪvɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

But	her	year's	training	in	missionary	giving	had	not	gone	for	nothing	,
但	她	年	训练	在	传教士	给予	有	不是	已消失	为了	没有什么	,

但她一年的传教士奉献培训并没有白费。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	she	was	able	to	make	a	missionary	offering	a	part	of	her
和	她	曾是	有能力的	到	制作	一个	传教士	提供	一个	部分	的	她

['krɪsməs] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

Christmas	celebration	.
圣诞节	庆典	.

她得以将传教奉献融入到她的圣诞庆祝活动中。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [tɔːk] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd]['oʊvər]

The	members	of	the	band	had	not	forgotten	the	talk	they	had	had	over
这	成员	的	这	乐队	有	不是	被遗忘的	这	讲话	他们	有	有	超过

['mɪsɪz] . [siː] — — - [es] ['letər] ,

Mrs	.	C	—	—	'	s	letter	,
太太	.	C	—	—	-	s	信	,

乐队成员们并没有忘记他们之前讨论过的C女士的来信。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][traɪ] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ðer; ðər]['juːʒuəl] [ə'maʊnt] .

when	they	resolved	to	try	very	hard	to	double	their	usual	amount	.
什么时候	他们	已解决	到	尝试	非常	难的	到	双倍的	他们的	通常	数量	.

他们决心努力将产量翻倍。

[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌm; səm][wʌz; wəz] “ ['roʊlɪŋ] [ʌp] , ” [ðə; ði]

The	most	of	them	were	trying	,	and	the	sum	was	“	rolling	up	,	”	the
这	最多	的	他们	是	尝试	,	和	这	和	曾是	“	滚动	向上	,	”	这

['treʒərər] [sed] .

treasurer	said	.
财务主管	说	.

财务主管说，他们中的大多数人都在努力，而且总额正在“不断增加”。

['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðeɪ] [wʊd] [səkˈsiːd] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] , [rɪ'meɪnd] [tuː; tə]

Whether	or	not	they	would	succeed	in	what	they	were	aiming	at	,	remained	to
无论	或者	不是	他们	会	成功	在	什么	他们	是	瞄准	在	,	剩余	到

[biː; bi] [siːn] ,

be	seen	,
是	已见	,

他们能否实现目标，还有待观察。

[bʌt; bət] [mɪs] [wɔːlʃ] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ðem; ðəm][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [kʌm] [mʌtʃ]

but	Miss	Walsh	encouraged	them	by	saying	that	they	would	certainly	come	much
但	错过	沃尔什	鼓励	他们	经过	说	那	他们	会	当然	来	很多

['nɪrər] [səkˈses] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [kənˈtɪnjuəl] ['efərts] [ðæn; ðən][baɪ] ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['efərt] [æt; ət][ɔːl] .

nearer	success	by	making	continual	efforts	than	by	making	no	effort	at	all	.
更近	成功	经过	制作	持续的	努力	比	经过	制作	不	努力	在	全部	.

但沃尔什小姐鼓励他们说，坚持不懈的努力肯定会比什么都不做要更容易获得成功。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz][wɜːr; wər]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər]

One	morning	when	the	holidays	were	over	,	and	the	little	girls	were	on	their
一	早晨	什么时候	这	假期	是	超过	,	和	这	小的	女孩们	是	在	他们的

[wei] [tuː; tə] [skuːl] ,

way	to	school	,
方式	到	学校	,

一天早晨，假期结束了，小女孩们正要去上学，

['ɪdɪθ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [tuː; tə] [tel] .

Edith	had	a	great	piece	of	news	to	tell	.
伊迪丝	有	一个	伟大的	片	的	消息	到	告诉	.

伊迪丝有个好消息要告诉大家。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] !

“	What	do	you	think	!
“	什么	做	你	思考	!

“你怎么认为！

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ ['roʊzə]

“	Rosa
”	罗莎

“罗莎

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	193	]
[	页	-	]

[第193页]

['stiːvənsənz] [ˌgroʊn'ʌp] ['sɪstər][ɪz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [nekst] [mʌnθ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] ! ”

Stevenson's	grownup	sister	is	going	away	next	month	to	be	a	missionary	!	”
史蒂文森的	长大了	姐姐	是	去	离开	下一个	月	到	是	一个	传教士	!	”

史蒂文森的姐姐下个月就要去当传教士了！

“ [ɪz][ʃiː; ʃi] ['riːəli] ? ” [ɪkˈskleɪmd] ['mɑːti] .

“	Is	she	really	?	”	exclaimed	Marty	.
“	是	她	真的	?	”	惊呼	马蒂	.

“她真是吗？”马蒂惊呼道。

“ [jes] ; ['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒə'pæn] ,

“	Yes	;	going	to	Japan	,
“	是的	;	去	到	日本	,

“是的，要去日本，

[ænd; ənd] [mɪs] ['ægnəs][hæz; həz] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [nekst] ['sætərdeɪ]

and	Miss	Agnes	has	asked	her	to	come	to	the	meeting	next	Saturday
和	错过	艾格尼丝	有	问	她	到	来	到	这	会议	下一个	周六

[ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	tell	us	about	it	.
和	告诉	我们	关于	它	.

艾格尼丝小姐请她下周六来参加会议，并告诉我们这件事。

" [ðə; ði] [nuːz] [spred] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['sætərdeɪ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [twɪgz] [wʌz; wəz][ðer; ðər]

"	The	news	spread	,	and	the	next	Saturday	every	one	of	the	Twigs	was	there
"	这	消息	传播	,	和	这	下一个	周六	每一个	一	的	这	树枝	曾是	那里

,

,

,

消息传开后，到了下一个星期六，所有"树枝乐队"的成员都来了。

[geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [fer] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [soʊ][fɑːr]

gazing	with	wide	-	open	eyes	at	the	fair	young	girl	who	was	going	so	far
凝视	和	宽的	-	打开	眼睛	在	这	公平的	年轻的	女孩	WHO	曾是	去	所以	远的

[frʌm; frəm] [hoʊm] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɪgnərənt] ['sɪstər] .

from	home	to	carry	the	gospel	to	her	ignorant	sisters	.
从	家	到	携带	这	福音	到	她	无知	姐妹	.

她睁大眼睛凝视着这位美丽的年轻女孩，她要远走他乡，去向她无知的姐妹们传播福音。

['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] ['roʊzəz][hænd] [klɑːspt] [ɪn][hɜːrz] ,

Sitting	there	with	tearful	Rosa's	hand	clasped	in	hers	,
坐着	那里	和	内牛满面	罗莎的	手	紧握	在	她的	,

她坐在那里，泪流满面地紧紧握着罗莎的手。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði]['gɝːlz] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] ,

she	told	the	girls	that	when	she	was	studying	in	college	,
她	讲述	这	女孩们	那	什么时候	她	曾是	学习	在	大学	,

她告诉女孩们，当她上大学的时候，

[gɑːd][hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n][tuː; tə]

God	had	put	it	into	her	heart	to	carry	the	tidings	of	his	salvation	to
上帝	有	放	它	进入	她	心	到	携带	这	消息	的	他的	救恩	到

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm][nɑːt] .

the	people	who	knew	him	not	.
这	人们	WHO	知道	他	不是	.

上帝将救赎的福音带给那些不认识他的人，这使命就放在她心中。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [liːv] [hoʊm] [ænd; ənd] [frendz] ,

She	said	that	though	it	was	very	hard	to	leave	home	and	friends	,
她	说	那	尽管	它	曾是	非常	难的	到	离开	家	和	朋友们	,

她说，虽然离开家和朋友非常艰难，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['duːti][ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][goʊ] ,

she	felt	it	was	her	duty	and	privilege	to	go	,
她	毛毡	它	曾是	她	责任	和	特权	到	去	,

她觉得去那里既是她的责任也是她的荣幸。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz]['oʊpən][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	she	was	thankful	that	the	way	was	open	for	her	.
和	她	曾是	感恩	那	这	方式	曾是	打开	为了	她	.

她很感激这条路为她敞开了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][mæp] [wʌt] ['sɪti] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ,

Then	she	showed	them	on	the	map	what	city	she	was	going	to	,
然后	她	显示	他们	在	这	地图	什么	城市	她	曾是	去	到	,

然后她在地图上给他们看了她要去的城市。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [tiːtʃ] .

and	told	them	something	of	the	school	in	which	she	was	to	teach	.
和	讲述	他们	某物	的	这	学校	在	哪个	她	曾是	到	教	.

她还向他们介绍了她即将任教的学校的一些情况。

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][bænd][sʌm; səm] [taɪm] ,

She	promised	to	write	to	the	band	some	time	,
她	承诺	到	写	到	这	乐队	一些	时间	,

她答应过会找时间给乐队写信。

[ænd; ənd][ɪn] ['kloʊzɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['ɜːrnɪstli] [ə'piːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][duː][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔːr; fər]

and	in	closing	she	earnestly	appealed	to	them	to	do	all	they	could	for
和	在	结束	她	切实	上诉	到	他们	到	做	全部	他们	可以	为了

['mɪʃənz] .

missions	.
任务	.

最后，她恳切地呼吁他们尽一切努力参与传教活动。

“ ['iːv(ə)n][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [jɔːr'self] [ɪf] [gɑːd][kɔːlz][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Even	be	ready	to	go	yourself	if	God	calls	you	,	”	she	said	.
“	甚至	是	准备好	到	去	你自己	如果	上帝	呼叫	你	,	”	她	说	.

“如果上帝召唤你，你也要做好亲自前往的准备，”她说。

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] - [bænd] ,

“	When	I	was	a	little	girl	in	a	mission	-	band	,
“	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	在	一个	使命	-	乐队	,

“当我还是个小女孩，在传教团里的时候，

['seɪvɪŋ] [ʌp] ['peniz] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['fɔːrən] [lændz] , [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ðæt]

saving	up	pennies	and	learning	about	these	foreign	lands	,	I	never	thought	that
保存	向上	便士	和	学习	关于	这些	外国的	土地	,	我	绝不	想法	那

省吃俭用，一边了解这些异国他乡，我从未想过……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	194	]
[	页	-	]

[第194页]

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['kʌntriz] [ænd; ənd]

one	day	I	should	be	going	to	teach	the	girls	of	one	of	these	countries	and
一	天	我	应该	是	去	到	教	这	女孩们	的	一	的	这些	国家	和

[traɪ][tuː; tə][wɪn][ðem; ðəm][tuː; tə] [kraɪst] .

try	to	win	them	to	Christ	.
尝试	到	赢	他们	到	基督	.

总有一天，我应该去这些国家中的一个，教导那里的女孩们，努力让她们归向基督。

[soʊ][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [huːm] [gɑːd] [wɪl] [kɔːl][tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrk] ,

So	there	may	be	some	among	you	whom	God	will	call	to	this	work	,
所以	那里	可能	是	一些	之中	你	谁	上帝	将要	称呼	到	这	工作	,

所以，你们当中或许有些人会被上帝呼召来做这项工作。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [slaɪt] [hɪz; ɪz][kɔːl] ,

and	I	hope	none	of	you	will	slight	his	call	,
和	我	希望	没有任何	的	你	将要	轻微	他的	称呼	,

我希望你们中没有人会轻视他的呼吁。

[bʌt; bət][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [æz; əz][ɪn][ɔːl] ['ʌðər] .

but	be	ready	to	do	his	will	in	this	matter	as	in	all	others	.
但	是	准备好	到	做	他的	将要	在	这	事情	作为	在	全部	其他的	.

但无论在这件事上还是在其他所有事情上，都要准备好遵行他的旨意。

" ['mɑːti] [wʌz; wəz] ['veri] ['diːpli] [ɪm'prest] [baɪ] [wʌt] [mɪs] ['stiːvnsn] [sed] .

"	Marty	was	very	deeply	impressed	by	what	Miss	Stevenson	said	.
"	马蒂	曾是	非常	深	印象深刻	经过	什么	错过	史蒂文森	说	.

“史蒂文森小姐的话给马蒂留下了非常深刻的印象。”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ɔːf][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] .

She	thought	it	would	be	a	grand	thing	to	go	away	off	as	a	missionary	.
她	想法	它	会	是	一个	盛大	事物	到	去	离开	离开	作为	一个	传教士	.

她觉得去外地做传教士会是一件很棒的事。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [ɪf] [gɑːd] [wʊd] [kɔːl] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] .

She	wondered	if	God	would	call	her	to	go	.
她	想知道	如果	上帝	会	称呼	她	到	去	.

她想知道上帝是否会召唤她去往天国。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] .

She	hoped	he	would	.
她	希望	他	会	.

她希望他会这么做。

['oʊnli][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] [æz; əz][dʒə'pæn] ;

Only	she	would	not	wish	to	go	to	such	a	civilized	country	as	Japan	;
仅有的	她	会	不是	希望	到	去	到	这样的	一个	文明	国家	作为	日本	;

只是她不愿意去日本这样一个文明国家；

[ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] [pɑːrt][ʌv; əv]['æfrɪkə][ɔːr][ðə; ði]['waɪldɪst][pɑːrt][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] [wʊd] [biː; bi] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

the	very	worst	part	of	Africa	or	the	wildest	part	of	Asia	would	be	what	she
这	非常	最差	部分	的	非洲	或者	这	最狂野的	部分	的	亚洲	会	是	什么	她

[wʊd] [tʃuːz] .

would	choose	.
会	选择	.

她会选择非洲最恶劣的地区或者亚洲最荒凉的地区。

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt]

Her	mind	was	so	full	of	the	subject	that	she	did	not	want	to	talk	about
她	头脑	曾是	所以	满的	的	这	主题	那	她	做过	不是	想	到	讲话	关于

['eniθɪŋ] [els] ,

anything	else	,
任何事物	别的	,

她满脑子都是这件事，根本不想谈其他任何事。

[ɔːr][tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət] [ɔːl] ,

or	to	talk	at	all	,
或者	到	讲话	在	全部	,

或者根本就不说话，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] ['dʒuːljəz][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	was	glad	that	Edith	was	going	to	her	aunt	Julia's	from	the
和	曾是	高兴的	那	伊迪丝	曾是	去	到	她	阿姨	茱莉亚的	从	这

['miːtɪŋ] ,

meeting	,
会议	,

她很高兴伊迪丝会后要去她姑姑朱莉娅家。

[soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɔːk] [hoʊm] [ə'loʊn] .

so	she	could	walk	home	alone	.
所以	她	可以	走	家	独自的	.

这样她就可以独自走回家了。

[ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hoʊm] ,

She	concluded	that	as	soon	as	she	reached	home	,
她	结束	那	作为	很快	作为	她	达到	家	,

她得出结论，一旦回到家，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] .

she	would	go	into	her	room	and	pray	that	she	might	be	a	missionary	.
她	会	去	进入	她	房间	和	祈祷	那	她	可能	是	一个	传教士	.

她会走进自己的房间祈祷，希望自己能成为一名传教士。

[ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['kwaɪət] [striːt] ,

Then	she	could	not	wait	until	she	got	home	,	and	being	on	a	quiet	street	,
然后	她	可以	不是	等待	直到	她	得到	家	,	和	存在	在	一个	安静的	街道	,

她迫不及待地想回家，因为家在一条安静的街道上，

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] - [bɑːks][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [prer] : “ [dɪr] [lɔːrd] ,

she	slipped	behind	a	tree	-	box	and	offered	this	little	prayer	:	“	Dear	Lord	,
她	滑倒了	在后面	一个	树	-	盒子	和	提供	这	小的	祷告	:	“	亲爱的	主	,

她躲到一棵树箱后面，默默地做了个祷告：“亲爱的上帝，

[ɪf] ['miʃənəriz] [ɑːr; ər] [stɪl] ['niːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [groʊ] [ʌp] ,

if	missionaries	are	still	needed	by	the	time	I	grow	up	,
如果	传教士	是	仍然	需要	经过	这	时间	我	生长	向上	,

如果在我长大成人时仍然需要传教士，

[aɪ] [preɪ] [ðiː] [let] [ˌem 'iː][biː; bi][wʌn] .

I	pray	thee	let	me	be	one	.
我	祈祷	你	让	我	是	一	.

我祈求你让我成为其中一员。

[fɔːr; fər]['dʒiːzəs] ['kraɪsts] [seɪk] .

For	Jesus	Christ's	sake	.
为了	耶稣	基督的	清酒	.

看在耶稣基督的份上。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

” [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn] [hoʊm] ['veri] ['soʊbərli][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə]

”	She	walked	in	home	very	soberly	for	her	,	and	going	directly	to
”	她	步行	在	家	非常	清醒地	为了	她	,	和	去	直接地	到

[hɜːr; hər] ['mʌðər] , [æskt] ,

her	mother	,	asked	,
她	母亲	,	问	,

“她神情非常严肃地走进家门，径直走到她母亲面前，问道：”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	195	]
[	页	-	]

[第195页]

“ ['mæmə] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['siːz] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]

“	Mamma	,	should	you	like	me	to	go	away	over	the	seas	and	be	a
”	妈妈	,	应该	你	喜欢	我	到	去	离开	超过	这	海域	和	是	一个

['mɪʃəneri] ? ”

missionary	?	”
传教士	?	”

“妈妈，你希望我去海外当传教士吗？”

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] ! ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪm'fætɪkli] .

“	No	,	indeed	!	”	said	her	mother	emphatically	.
”	不	,	的确	!	”	说	她	母亲	强调地	.

“不，的确如此！”她母亲斩钉截铁地说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ɔːl] .

“	I	should	not	like	it	at	all	.
”	我	应该	不是	喜欢	它	在	全部	.

“我一点也不喜欢它。”

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . ”

You	mustn't	think	of	such	a	thing	.	”
你	不得	思考	的	这样的	一个	事物	.	”

你绝对不能有这种想法。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [gɑːd] [kɔːlz] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [goʊ] ? ” [sed] [ˈmɑːti] , [wɪð; wɪθ] [ˈkwɪvərɪŋ] [lɪp] .

“	But	if	God	calls	me	to	go	?	”	said	Marty	,	with	quivering	lip	.
”	但	如果	上帝	呼叫	我	到	去	?	”	说	马蒂	,	和	颤抖	唇	.

“可是如果上帝召唤我去呢？”马蒂嘴唇颤抖着说。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːrd] , [ˈæftər] [ɔːl] , [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [dɪr] [hoʊm] .

It	would	be	hard	,	after	all	,	to	leave	this	dear	home	.
它	会	是	难的	,	后	全部	,	到	离开	这	亲爱的	家	.

毕竟，离开这个亲爱的家会很艰难。

[ʃiː; ʃi] [ˈskersli] [nuː] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; hər] [prer] [ˈænsər] [ɔːr] [nɑːt] .

She	scarcely	knew	whether	she	wanted	her	prayer	answered	or	not	.
她	几乎	知道	无论	她	通缉	她	祷告	回答	或者	不是	.

她几乎不知道自己是否希望祈祷得到回应。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? ” [inˈkwaiəd] [ˈmɪsɪz] . [ˈæʃfɝd] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [læp] .

“	What	do	you	mean	?	”	inquired	Mrs	.	Ashford	,	drawing	her	on	her	lap	.
”	什么	做	你	意思是	?	”	询问	太太	.	阿什福德	,	绘画	她	在	她	膝	.

“你是什么意思？”阿什福德太太问道，同时把她抱到腿上。

[ðen] [ˈmɑːti] [toʊld] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] ,

Then	Marty	told	all	about	the	meeting	,	and	what	she	had	been	thinking	,
然后	马蒂	讲述	全部	关于	这	会议	,	和	什么	她	有	到过	思维	,

然后玛蒂把会议的经过和她当时的想法都告诉了大家。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [preɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈmɪʃəneri] .

and	how	she	had	prayed	to	be	a	missionary	.
和	如何	她	有	祈祷	到	是	一个	传教士	.

以及她如何祈祷能成为一名传教士。

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɪf] [gɑːd] [ˈwɒnts] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] ,

“	I	want	to	be	one	if	God	wants	me	to	,
”	我	想	到	是	一	如果	上帝	想要	我	到	,

“如果上帝希望我成为其中一员，我愿意。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

but	I	don't	see	how	I	can	go	away	and	leave	you	all	,	”	she	said	,
但	我	不	看	如何	我	能	去	离开	和	离开	你	全部	,	”	她	说	,

但我不知道我该如何离开你们所有人，”她说。

[hæf] [ˈkraɪɪŋ] .

half	crying	.
一半	哭泣	.

半哭半泣。

“ [wel] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈsuːðɪŋli] , [ˈsiːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] ,

“	Well	,	”	said	her	mother	soothingly	,	seeing	she	was	trembling	with	excitement	,
”	出色地	,	”	说	她	母亲	舒缓地	,	看到	她	曾是	发抖	和	激动	,

“嗯，”她母亲轻声安慰道，看到她激动得浑身发抖。

“ [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [jet] .

“	we	need	not	talk	about	it	yet	.
”	我们	需要	不是	讲话	关于	它	然而	.

我们现在还不需要谈论这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [ɔːr] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] .

It	will	be	a	long	time	until	you	are	old	enough	or	know	enough	to	go	.
它	将要	是	一个	长的	时间	直到	你	是	老的	足够的	或者	知道	足够的	到	去	.

你还要过很久才能长大到足以去那里，或者懂得足够多的知识。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ['meni] ['jɪrz] [jet] , [ænd; ənd] [ðen] , [pər'hæps] , [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] ,

You	will	have	to	go	to	school	many	years	yet	,	and	then	,	perhaps	,	to	college	,
你	将要	有	到	去	到	学校	许多	年	然而	,	和	然后	,	也许	,	到	大学	,

你还得上学很多年，然后或许还要上大学。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['betər] ['miʃənəriz] [ɑːr; ər]['edʒukeɪtɪd][ðə; ði] [mɔːr] [gʊd] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] .

for	you	know	the	better	missionaries	are	educated	the	more	good	they	can	do	.
为了	你	知道	这	更好的	传教士	是	受过教育	这	更多的	好的	他们	能	做	.

:

.

你知道，传教士受教育程度越高，他们就能做出越多的贡献。

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [kloʊðz] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Then	you	must	learn	to	make	your	own	clothes	and	take	care	of	them	,
然后	你	必须	学习	到	制作	你的	自己的	衣服	和	拿	关心	的	他们	,

那么你就必须学会自己制作衣服并妥善保养它们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] ['haʊskiːpɪŋ] ['ɔːlsoʊ] ,

and	it	is	well	to	know	a	good	deal	about	housekeeping	also	,
和	它	是	出色地	到	知道	一个	好的	交易	关于	家政	还	,

了解一些家政知识也很有好处。

[fɔːr; fər] ['miʃənəriz] [hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] ,

for	missionaries	have	to	know	how	to	be	independent	,
为了	传教士	有	到	知道	如何	到	是	独立的	,

因为传教士必须懂得如何独立自主，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	196	]
[	页	-	]

[第196页]

[ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [laɪf] .

and	be	ready	for	any	kind	of	life	.
和	是	准备好	为了	任何	种类	的	生活	.

要做好迎接各种生活挑战的准备。

[juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['twenti] , ['eniweɪ] ,

You	would	hardly	be	prepared	to	go	before	you	are	twenty	,	anyway	,
你	会	几乎	是	准备	到	去	前	你	是	二十	,	反正	,

无论如何，你不到二十岁不太可能做好离开的准备。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ten] ['jɪrz] [jet] . ”

and	that	is	ten	years	yet	.	”
和	那	是	十	年	然而	.	”

还有十年时间呢。”

“ [naɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , ” [pʊt][ɪn] ['mɑːti] .

“	Nine	and	a	half	,	”	put	in	Marty	.
”	九	和	一个	一半	,	”	放	在	马蒂	.

“九点半，”马蒂插嘴道。

“ [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi]['du:ɪŋ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] ['mɪʃənz]
“ In the meantime you can be doing as much as possible for missions
“ 在 这 与此同时 你 能 是 正在做 作为 很多 作为 可能的 为了 任务
[æt; ət][hoʊm] . ”
at home . ”
在 家 . ”

“与此同时，你们可以尽可能多地为国内的传教活动做贡献。”

“ [jes] , ” [sed] ['mɑ:ti] , ['waɪpɪŋ][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['kʌmfətid] , “ [ðæts][soʊ] .
“ Yes , ” said Marty , wiping her eyes and looking comforted , “ that's so .
“ 是的 , ” 说 马蒂 , 擦拭 她 眼睛 和 寻找 安慰 , “ 那就是 所以 .

“是的，”玛蒂擦了擦眼睛，看起来很欣慰，“就是这样。”

[wi:; wi] ['ni:dnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [jet] ,
We needn't think of my going away yet ,
我们 不必 思考 的 我的 去 离开 然而 ,

现在还不用考虑我离开的事，

[ænd; ənd][aɪ] [spoʊz] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [ɪz][tu:; tə][du:][æz; əz] [mɪs] ['ægnəs] [sez] .
and I s'pose the right way is to do as Miss Agnes says .
和 我 假设 这 正确的 方式 是 到 做 作为 错过 艾格尼丝 说道 .

我想，正确的做法就是听艾格尼丝小姐的话。

[ʃi:; ʃi] [sez] [ðə; ði][best] [wei] [ɪn] ['mɪʃ(ə)n] [wɜ:rk] , [æz; əz][ɪn] ['evriθɪŋ] [els] ,
She says the best way in mission work , as in everything else ,
她 说道 这 最好的 方式 在 使命 工作 , 作为 在 一切 别的 ,

她说，传教工作中最好的方法，就像在其他所有事情中一样，

[ɪz][dʒʌst][tu:; tə][du:][ðə; ði] ['nɪrəst] [θɪŋ] [ænd; ənd][du:][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [wel] [æz; əz][wi:; wi] ['pɑ:səbli] [kæn; kən]
is just to do the nearest thing and do it as well as we possibly can
是 只是 到 做 这 最近的 事物 和 做 它 作为 出色地 作为 我们 可能 能
,
,
,

就是尽力做到最好，并且尽可能做到最接近目标的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][let][gɑ:d] [li:d] [ˌju: 'es] [ə'lɔ:ŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [step][tu:; tə] [ə'nʌðər] . ”
and then be willing to let God lead us along from one step to another . ”
和 然后 是 愿意的 到 让 上帝 带领 我们 沿着 从 一 步 到 其他 . ”

然后，要甘愿让上帝引领我们一步一步地走下去。”

“ [ʃi:; ʃi][ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [raɪt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['æʃfɝd] .
“ She is certainly right , ” said Mrs . Ashford .
“ 她 是 当然 正确的 , ” 说 太太 . 阿什福德 .

“她说的没错，”阿什福德夫人说。

“ [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][sʌm; səm][steps] [sɪns] ['ɪdɪθ] [gɑ:t][ˌem 'i:]['stɑ:rtɪd] , ['hævnt] [aɪ] ?
“ I have taken some steps since Edith got me started , haven't I ?
“ 我 有 已采取 一些 步骤 自从 伊迪丝 得到 我 开始 , 还没有 我 ?

“自从伊迪丝引导我开始以来，我已经采取了一些措施，不是吗？”

[aɪv] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt] ['mɪʃənz] ,
I've learned a good deal about missions ,
我已经 学习 一个 好的 交易 关于 任务 ,

我学到了很多关于任务的知识，

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['iziə] [tu:; tə] [gɪv] ['mʌni] ['regjələrli] [naʊ] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ]
and I find it a great deal easier to give money regularly now than when I
和 我 寻找 它 一个 伟大的 交易 更轻松 到 给 钱 经常 现在 比 什么时候 我
[bɪ'gæn] .
began .
开始 .

我发现现在定期捐款比我刚开始捐款时容易多了。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [æt; ət][fɜːrst][aɪ] ['iːðər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['evri] [sent] [aɪ][hæd; həd][ɔːr]
Don't **you** **remember** **how** **at** **first** **I** **either** **wanted** **to** **give** **every** **cent** **I** **had** **or**
不 你 记住 如何 在 第一的 我 任何一个 通缉 到 给 每一个 中心 我 有 或者
[els] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] ['eniθɪŋ] ?
else **not** **to** **give** **anything** **?**
别的 不是 到 给 任何事物 ?

你难道不记得我最初要么想把所有的钱都捐出去，要么就一分钱也不捐吗?

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['wɔznt] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə][duː] . ”
But **I** **found** **out** **that** **wasn't** **the** **best** **way** **to** **do** **.** **”**
但 我 成立 出去 那 不是 这 最好的 方式 到 做 . ”

但我发现那并不是最好的方法。

“ [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['æʃfɝd] ,
“ **And** **another** **thing** **,** **”** **said** **Mrs** **.** **Ashford** **,**
“ 和 其他 事物 , ” 说 太太 . 阿什福德 ,

“还有一件事，”阿什福德太太说，

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['teɪkɪŋ] [steps] .
“ **you** **have** **been** **the** **means** **of** **some** **of** **the** **rest** **of** **us** **taking** **steps** **.**
“ 你 有 到过 这 方法 的 一些 的 这 休息 的 我们 采取 步骤 .

“你激励了我们其他人采取行动。”

['siːɪŋ] [haʊ] [wel] [jʊr; jər] [ˌsɪstə'mætɪk] ['gɪvɪŋ] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] , [aɪ][hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [ɪn][tuː; tə][duː][ðə; ði]
Seeing **how** **well** **your** **systematic** **giving** **is** **working** **,** **I** **have** **started** **in** **to** **do** **the**
看到 如何 出色地 你的 系统 给予 是 在职的 , 我 有 开始 在 到 做 这
[seɪm] [wei] . ”
same **way** **.** **”**
相同的 方式 . ”

看到你们的系统性捐赠方式效果很好，我也开始效仿了。

“ [oʊ] ! [hæv; həv][juː; jʊ] , ['mæmə] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['mɑːti] .
“ **Oh** **!** **have** **you** **,** **mamma** **?** **”** **exclaimed** **Marty** **.**
“ 哦 ! 有 你 , 妈妈 ? ” 惊呼 马蒂 .

“哦！妈妈，你有吗？”马蒂惊呼道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **197** **]**
[页 -]

[第197页]

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɑːks][fɔːr; fər] [tenθs] ?
“ **Are** **you** **going** **to** **have** **a** **box** **for** **tenths** **?**
“ 是 你 去 到 有 一个 盒子 为了 十分之一 ?

“你们会准备一个存放十分之一英镑的盒子吗？”

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ! ”
How **delightful** **!** **”**
如何 愉快 ! ”

真令人高兴!

“ [noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ][bɑːks] — [maɪ] [skwer] ['rʌʃə] - ['leðər] ['pɑːkɪtbʊk] .
“ **No** **,** **not** **a** **box** **—** **my** **square** **Russia** **-** **leather** **pocketbook** **.**
“ 不 , 不是 一个 盒子 — 我的 正方形 俄罗斯 - 皮革 袖珍书 .

“不，不是盒子——是我的方形俄罗斯皮革钱包。”

[ænd; ənd][nɑːt] [tenθs] [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [wei] . ”
And **not** **tenths** **exactly** **,** **but** **what** **you** **call** **the** **New** **Testament** **way** **.** **”**
和 不是 十分之一 确切地 , 但 什么 你 称呼 这 新的 遗嘱 方式 . ”

而且不是严格意义上的十分之一，而是你们所说的新约方式。”

“ [ðæts] [dʒʌst] ['lʌvli] ！ ” [sed] ['mɑːti] ， [kə'resɪŋ] [hɜːr; hər] .

“	That's	just	lovely	！	”	said	Marty	，	caressing	her	.
”	那就是	只是	迷人的	！	”	说	马蒂	，	爱抚	她	.

“真是太可爱了！”马蒂一边抚摸着她一边说道。

“ [aɪm][soʊ][glæd] .

“	I'm	so	glad	.
”	我是	所以	高兴的	.

我太高兴了。

[soʊ] [wiːl] [bəuθ][biː; bi] ['mɪʃ(ə)n] ['wɜːrkərz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [wɔːnt][wiː; wi] ? ”

So	we'll	both	be	mission	workers	the	rest	of	our	lives	,	wont	we	?	”
所以	出色地	两个都	是	使命	工人	这	休息	的	我们的	生活	，	惯于	我们	？	”

所以，我们俩这辈子都要去做传教士了，对吧?

“ [wɪð; wɪθ]['gɑːdz] [help] , [wiː; wi] [wɪl] ， ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

“	With	God's	help	,	we	will	,	”	replied	her	mother	.
”	和	神的	帮助	，	我们	将要	，	”	回复	她	母亲	.

“在上帝的帮助下，我们一定能做到，”她母亲回答道。

“ [ænd; ənd] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['fredi] [wɪl] [bɪ'gɪn] , [tuː] , [wen] [hiː; hi] [gets] [oʊld] [ɪ'nʌf] .

“	And	p'r'aps	dear	little	Freddie	will	begin	,	too	,	when	he	gets	old	enough	.
”	和	p'r'aps	亲爱的	小的	弗雷迪	将要	开始	，	也	，	什么时候	他	获得	老的	足够的	.

“也许可爱的小弗雷迪长大后也会开始的。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [bɔɪ] ['bændz] .

You	know	there	are	boy	bands	.
你	知道	那里	是	男生	乐队	.

你知道有男子组合。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz] ['fredi] ?

But	where	is	Freddie	?
但	在哪里	是	弗雷迪	?

弗雷迪在哪里?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] .

He	was	here	when	I	came	in	.
他	曾是	这里	什么时候	我	来了	在	.

我进来的时候他就在这里了。

” [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] [kɔːld] , “ [wuːp] ！ ['mɑːti]

”	Just	then	a	high	-	pitched	little	voice	from	the	next	room	called	,	“	Whoop	!	Marty
”	只是	然后	一个	高的	-	投球	小的	嗓音	从	这	下一个	房间	称为	，	“	哇哦	！	马蒂

！ ”

!	”
！	”

就在这时，隔壁房间传来一个尖细的声音：“哇！马蒂！”

“ [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] .

“	There	he	is	.
”	那里	他	是	.

“他就在那里。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʌni] [pleɪs] ['hiːz] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] , ” [sed] ['mɑːti] ,

I	wonder	what	sort	of	a	funny	place	he's	hiding	in	this	time	,	”	said	Marty	,
我	想知道	什么	种类	的	一个	有趣的	地方	他是	隐藏	在	这	时间	，	”	说	马蒂	，

“我很好奇他这次又躲在什么奇怪的地方，”马蒂说道。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

laughing	and	running	to	see	.
笑	和	跑步	到	看	.

笑着跑去看。

['fredi] [hæd; həd]['teɪkən][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːˌpɑːz][lɑːrdʒ]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊər]
Freddie had taken one of his papa's large handkerchiefs out of the lower
弗雷迪 有 已采取 一 的 他的 爸爸的 大的 手帕 出去 的 这 降低
[drɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] ,
drawer of the bureau ,
抽屉 的 这 局 ,

弗雷迪从梳妆台最下面的抽屉里拿出他爸爸的一条大手帕。

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
and spreading it out over his head was standing in the middle of the
和 传播 它 出去 超过 他的 头 曾是 常设 在 这 中间 的 这
[ruːm] , ['haɪdɪŋ] .
room , hiding .
房间 , 隐藏 .

他把毯子铺在头上，站在房间中央，躲了起来。

[haʊ] [hiː; hi] [læft] [wen] ['mɑːti] [faʊnd] [hɪm; ɪm] !
How he laughed when Marty found him !
如何 他 笑了 什么时候 马蒂 成立 他 !

当马蒂找到他时，他笑得多么开心啊！

[suːn] ['æftər]['mɪsɪz] . ['æʃɝd] [ænd; ənd] ['mɑːti] [bɪ'gæn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv]
Soon after Mrs . Ashford and Marty began studying the Bible with the help of
很快 后 太太 . 阿什福德 和 马蒂 开始 学习 这 圣经 和 这 帮助 的
[ðə; ði] [kən'kɔːrdəns] ,
the concordance ,
这 经文汇编 ,

阿什福德太太和马蒂开始借助圣经汇编学习圣经后不久，

[ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [tə'geðər] ['evri] [naɪt]
they agreed that it would be pleasant to read a chapter together every night
他们 同意 那 它 会 是 令人愉快的 到 读 一个 章 一起 每一个 夜晚
[bɪ'fɔːr] ['mɑːti] [went] [tuː; tə] [bed] .
before Marty went to bed .
前 马蒂 去 到 床 .

他们一致认为，每晚马蒂睡觉前一起读一章会很有趣。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] ['sliːpi]
Sometimes she was too sleepy
有时 她 曾是 也 困

有时她太困了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 198]
[页 -]

[第198页]

[tuː; tə] [riːd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [vəːsiz] ,
to read more than a few verses ,
到 读 更多的 比 一个 很少 诗句 ,

阅读不止几节诗句，

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['redi] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [waɪd]
but generally she tried to get ready in good time so that she would be wide
但 一般来说 她 尝试 到 得到 准备好 在 好的 时间 所以 那 她 会 是 宽的
[ɪ'nʌf] [ə'weɪk] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['tʃæptər] ,
enough awake to read a whole chapter ,
足够的 醒 到 读 一个 所有的 章 ,

但通常她都会尽量提前做好准备，以便精神饱满地读完一整章。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [wʌn] .
unless **it** **was** **a** **very** **long** **one** **.**
除非 它 曾是 一个 非常 长的 一 .

除非是特别长的那种。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] [ɪn] ['luːks] ['gɑːsp(ə)l] [naʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] ['mɑːti] [sed] ,
They **were** **reading** **in** **Luke's** **Gospel** **now** **,** **but** **the** **evening** **of** **this** **day** **Marty** **said** **,**
他们 是 阅读 在 路加的 福音 现在 , 但 这 晚上 的 这 天 马蒂 说 ,

他们当时正在读路加福音，但就在当天晚上，马蒂说道：

“ ['mæmə] , [meɪnt] [wiː; wi] [riːd] [ðæt] ['tʃæptər] [ðæt] [hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , - [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] ; [send] [ˌem 'iː]
“ **Mamma** **,** **mayn't** **we** **read** **that** **chapter** **that** **has** **in** **it** **,** **'** **Here** **am** **I** **;** **send** **me**
“ 妈妈 , 可能不会 我们 读 那 章 那 有 在 它 , - 这里 是 我 ; 发送 我
- ?
' **?**
- ?

“妈妈，我们能不能读读那一章，里面有‘我在这里；派我走’这句话？”

[mɪs] ['stiːvnsn] [riːd] [ðæt] [vɜːrs] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es]
Miss **Stevenson** **read** **that** **verse** **to** **us** **to** **-** **day** **when** **she** **was** **talking** **about** **us**
错过 史蒂文森 读 那 诗 到 我们 到 - 天 什么时候 她 曾是 说 关于 我们
['goʊɪŋ] ,
going **,**
去 ,

今天史蒂文森小姐在和我们谈论我们即将离开的事情时，给我们读了这首诗。

['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
any **of** **us** **.**
任何 的 我们 .

我们中的任何一个人。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ”
Do **you** **know** **where** **it** **is** **?** **”**
做 你 知道 在哪里 它 是 ? ”

你知道它在哪儿吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ['iːzəli] , ” ['mɪsɪz] . ['æʃfɚd] [rɪ'plaɪd] .
“ **I** **think** **I** **can** **find** **it** **pretty** **easily** **,** **”** **Mrs** **.** **Ashford** **replied** **.**
“ 我 思考 我 能 寻找 它 漂亮的 容易地 , ” 太太 . 阿什福德 回复 .

“我想我应该很容易就能找到，”阿什福德太太回答说。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] .
“ **I** **know** **it** **is** **in** **Isaiah** **.**
“ 我 知道 它 是 在 以赛亚 .

我知道以赛亚书中有记载。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ðə; ði][sɪksθ] ['tʃæptər] .
Here **it** **is** **—** **the** **sixth** **chapter** **.**
这里 它 是 — 这 第六 章 .

这是第六章。

” [ðeɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [eɪtθ] [vɜːrs] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːti] , [ʃiː; ʃi] [riːd] ['sloʊli] [ænd; ənd]
” **They** **read** **it** **,** **and** **the** **eighth** **verse** **coming** **to** **Marty** **,** **she** **read** **slowly** **and**
” 他们 读 它 , 和 这 第八 诗 未来 到 马蒂 , 她 读 缓慢地 和
['revərəntli] ,
reverently **,**
虔诚地 ,

“他们读着，读到第八节时，玛蒂缓缓地、虔诚地读了起来。”

“ ['ɔːlsoʊ][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['seɪɪŋ] , [huːm] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [send] ,
“ **Also** **I** **heard** **the** **voice** **of** **the** **Lord** **saying** **,** **Whom** **shall** **I** **send** **,**
“ 还 我 听到 这 嗓音 的 这 主 说 , 谁 将 我 发送 ,

“我又听见主的声音说：‘我可以差遣谁呢？’”

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [goʊ][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?
and who will go for us ?
和 WHO 将要 去 为了 我们 ?

谁会替我们去?

[ðen] [sed] [aɪ] , [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] ; [send][ˌem 'iː] .
Then said I , Here am I ; send me .
然后 说 我 , 这里 是 我 ; 发送 我 .

我说：“我在这里，请派我来。”

" ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" After they had finished reading , she said ,
" 后 他们 有 完成的 阅读 , 她 说 ,

“他们读完后，她说，

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] ['tʃæptər] .
“ I think that is a very hard chapter .
“ 我 思考 那 是 一个 非常 难的 章 .

我认为那是一个非常艰难的篇章。

[ðə; ði]['oʊnli] [vəːsiz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ɑːr; ər] [ðɪs] [wʌn] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [sez] , - ['hoʊli] ,
The only verses in it that I understand are this one where it says , ' Holy ,
这 仅有的 诗句 在 它 那 我 理解 是 这 一 在哪里 它 说道 , - 圣 ,

我只听懂其中的这一节经文，上面写着：“圣哉，

['hoʊli] , ['hoʊli][ɪz][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][həusts] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [eɪtθ] [vɜːrs] [ə'baʊt] - [huːm] [ʃæl; ʃəl][aɪ]
holy , holy is the Lord of hosts , ' and the eighth verse about ' Whom shall I
圣 , 圣 是 这 主 的 主持人 , - 和 这 第八 诗 关于 - 谁 将 我
[send] ? - "
send ? ' "
发送 ? - "

“圣哉，圣哉，万军之耶和华！”第八节是关于“我可以差遣谁呢？”

“ [wel] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðoʊz] [tuː] ,
“ Well , " said her mother , “ if you understand those two ,
“ 出色地 , " 说 她 母亲 , “ 如果 你 理解 那些 二 ,

“嗯，”她母亲说，“如果你能理解那两个人的话，

[ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['plenti] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
they will give you plenty to think of ,
他们 将要 给 你 很多 到 思考 的 ,

它们会让你有很多思考的空间。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊldər][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [mɔːr] .
and when you are older you will be able to understand more .
和 什么时候 你 是 老 你 将要 是 有能力的 到 理解 更多的 .

等你年纪大了，你就会明白更多了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 199]
" [页 -]

“[第 199 页]

['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] ['mɑːti] [sed] ,
After a moment's silence Marty said ,
后 一个 瞬间 沉默 马蒂 说 ,

沉默片刻后，马蒂说道：

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] [ðæt] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [lɜːrn]
“ You were saying a while ago that I'd have to go to school and learn
“ 你 是 说 一个 尽管 前 那 ID 有 到 去 到 学校 和 学习
[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] .
a great deal before I could be a missionary .
一个 伟大的 交易 前 我 可以 是 一个 传教士 .

“你之前说过，我必须先去上学，学习很多东西，才能成为一名传教士。”

[aɪ] [spoʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] . ”
I s'pose I'll have to study the Bible a great deal too . ”
我 假设 患病的 有 到 学习 这 圣经 一个 伟大的 交易 也 . ”

看来我也得好好研读一下《圣经》了。

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Oh , of course .
“ 哦 , 的 课程 .

“哦，当然。”

[aɪ] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [pər'tɪkjələrli] ,
I didn't mention that particularly ,
我 没有 提到 那 特别 ,

我并没有特别提到这一点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [ˌʌndə'teiks] [tuː; tə]
because I took it for granted you would know that any one who undertakes to
因为 我 采取 它 为了 的确 你 会 知道 那 任何 一 WHO 承担 到
[ʃoʊ] ['ʌðər] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [laɪf] [mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [hɜːr'self] ,
show others the way of life must know the way herself ,
展示 其他的 这 方式 的 生活 必须 知道 这 方式 她自己 ,

因为我理所当然地认为你会明白，任何想要向他人展示人生道路的人，自己必须先了解这条道路。

[ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [wei] .
and the Bible is the book that points out that way .
和 这 圣经 是 这 书 那 积分 出去 那 方式 .

而《圣经》正是指出这一点的书。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] ['dʒiːzəs] [sez] , - [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [wɪtʃ] ['testɪfaɪ][ʌv; əv]
You remember Jesus says , ' Search the Scriptures ; they are they which testify of
你 记住 耶稣 说道 , - 搜索 这 经文 ; 他们 是 他们 哪个 作证 的
[ˌem 'iː] . - ”
me . ' ”
我 . - ”

你记得耶稣说过：“你们查考圣经，因为这就是为我作见证的。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ]['evər][tuː; tə] [lɜːrn] ?
“ But how am I ever to learn ?
“ 但 如何 是 我 曾经 到 学习 ?

但我该如何学习呢?

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wer] ['evriθɪŋ] [ɪz] , [ɔːl][ðə; ði] [vəːsiz] [ðæt] [ɪk'spleɪn]
Some people seem to know just where everything is , all the verses that explain
一些 人们 似乎 到 知道 只是 在哪里 一切 是 , 全部 这 诗句 那 解释
['ʌðər] [vəːsiz] ,
other verses ,
其他 诗句 ,

有些人似乎对所有经文的位置都了如指掌，包括所有解释其他经文的经文。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
and so on .
和 所以 在 .

等等。

[ðeɪ] [kæn; kən][soʊ] ['iːzəli] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [ðæt] [ɪg'zæktli] [fɪts] ['ɪntuː]
They can so easily find something in the Old Testament that exactly fits into
他们 能 所以 容易地 寻找 某物 在 这 老的 遗嘱 那 确切地 适合 进入
['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] .
something in the New Testament .
某物 在 这 新的 遗嘱 .

他们很容易就能在旧约中找到与新约中的内容完全吻合的经文。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] ['wʌndər] [haʊ] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] . ”
I often wonder how they do it . ”
我 经常 想知道 如何 他们 做 它 . ”

我常常想知道他们是怎么做到的。

“ [ðeɪ] [lʌv] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv][gɑːd] , ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [preɪ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ They love the Word of God , study it , and pray over it . ”
“ 他们 爱 这 单词 的 上帝 , 学习 它 , 和 祈祷 超过 它 . ”

“他们热爱神的话语，研读它，并为此祷告。”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , ” [sed] ['mɑːti] ,
“ I want to love it too , ” said Marty ,
“ 我 想 到 爱 它 也 , ” 说 马蒂 ,

“我也想喜欢它，”马蒂说。

['presɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði]['oʊpən]['baɪb(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [niː] .
pressing her face against the open Bible on her mother's knee .
紧迫 她 脸 反对 这 打开 圣经 在 她 母亲的 膝盖 .

她把脸贴在母亲膝上打开的圣经上。

“ ['weðər] [aɪm][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [ɔːr][nɑːt] ,
“ Whether I'm a missionary or not ,
“ 无论 我是 一个 传教士 或者 不是 ,

“无论我是不是传教士，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][duː][sʌm; səm] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːrd] .
I want to be a Christian and do some work for the Lord .
我 想 到 是 一个 基督教 和 做 一些 工作 为了 这 主 .

我想成为一名基督徒，为主做些事。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 200]
” [页 -]

“[第 200 页]

[tɑːp]
Top
顶部

顶部

[dɪ'voʊʃən(ə)l] [bʊks] .
Devotional Books .
灵修 图书 .

灵修书籍。

['deɪli] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['deɪli] [pæθ] .
DAILY LIGHT ON THE DAILY PATH .
日常的 光 在 这 日常的 小路 .

每日道路上的每日之光。

32mo .
32mo .
32mo .

32个月

[saɪz] , 4¾ [baɪ] 3¼ [baɪ] ¾ [ɪntʃɪz] .
Size , 4¾ by 3¼ by ¾ inches .
尺寸 , 4¾ 经过 3¼ 经过 ¾ 英寸 .

尺寸：4¾ x 3¼ x ¾ 英寸。

['mɔːrnɪŋ] [ɔːr] ['iːvnɪŋ] ['aʊər] , [iːtʃ] , [ɪn] [klɔːθ] , - ['siːˌtiː'ɛs] . ; [klɔːθ] [gɪlt] , - ['siːˌtiː'ɛs] . ;
Morning or Evening Hour , each , in cloth , 40 cts . ; cloth gilt , 50 cts . ;
早晨 或者 晚上 小时 , 每个 , 在 布 , - cts . ; 布 镀金 , - cts . ;

晨时或晚时，每幅，布面，40 美分；烫金布面，50 美分；

[məˈrɑːkoʊ] [gɪlt] , $1 ; [kɪd] - [laɪnd] , $3 .
morocco gilt , $1 ; kid - lined , $3 .
摩洛哥 镀金 , $1 ; 孩子 - 衬里 , $3 .

摩洛哥皮革烫金款，1美元；羊皮衬里款，3美元。

['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['aʊər] , [kəm'baɪnd] .
Morning and Evening Hour , combined .
早晨 和 晚上 小时 , 合并 .

早晨和傍晚时间合计。

32mo [ɪ'dɪʃn] .
32mo edition .
32mo 版 .

32个月版本。

[klɔːθ] , - ['siːˌtiː'ɛs] . ; [klɔːθ] [gɪlt] , - ['siːˌtiː'ɛs] . ; [siːl] ['rʌʃə] , $1 - ; [məˈrɑːkoʊ] , $1 - ; [məˈrɑːkoʊ] ,
Cloth , 60 cts . ; cloth gilt , 75 cts . ; Seal Russia , $1 20 ; morocco , $1 40 ; morocco ,
布 , - cts . ; 布 镀金 , - cts . ; 海豹 俄罗斯 , $1 - ; 摩洛哥 , $1 - ; 摩洛哥 ,

布面精装，60美分；烫金布面精装，75美分；俄罗斯印章，1.20美元；摩洛哥皮，1.40美元；摩洛哥皮，

[red] [ænd; ənd][goʊld]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , $1 - ; [siːl] ['ekstrə] , [goʊld]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , $2 ; [kæf] , $2 ; [kɪd] -
red and gold edges , $1 60 ; seal extra , gold edges , $2 ; calf , $2 ; kid -
红色的 和 金子 边缘 , $1 - ; 海豹 额外的 , 金子 边缘 , $2 ; 小牛 , $2 ; 孩子 -
[laɪnd] , $4 .
lined , $4 .
衬里 , $4 .

红色和金色边缘，1.60 美元；海豹皮加金边，2 美元；小牛皮，2 美元；山羊皮衬里，4 美元。

[lɑːrdʒ] [prɪnt] [ɪ'dɪʃn] .
Large Print Edition .
大的 打印 版 .

大字版。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

[saɪz] , 5¾ [baɪ] 4½ ['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs] .
Size , 5¾ by 4½ ins .
尺寸 , 5¾ 经过 4½ 保险 .

尺寸：5¾ 英寸 x 4½ 英寸

['mɔːrnɪŋ] [ɔːr] ['iːvnɪŋ] ['aʊər] , [iːtʃ] , [klɔːθ] [gɪlt] , - ['siːˌtiː'ɛs] . ; [məˈrɑːkoʊ] , [gɪlt] , $1 .
Morning or Evening Hour , each , cloth gilt , 75 cts . ; morocco , gilt , $1 .
早晨 或者 晚上 小时 , 每个 , 布 镀金 , - cts . ; 摩洛哥 , 镀金 , $1 .

早晨或傍晚时光，每本，布面烫金，75 美分；摩洛哥皮，烫金，1 美元。

['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['aʊər] , [kəm'baɪnd] .
Morning and Evening Hour , combined .
早晨 和 晚上 小时 , 合并 .

早晨和傍晚时间合计。

[məˈrɑːkoʊ] [gɪlt] , $2 ; [kæf] , $2 - ; [ləˈvænt] [gɪlt] , $3 ; [kɪd] - [laɪnd] , $5 .

Morocco	**gilt**	**,**	**$2**	**;**	**calf**	**,**	**$2**	**50**	**;**	**Levant**	**gilt**	**,**	**$3**	**;**	**kid**	**-**	**lined**	**,**	**$5**	**.**
摩洛哥	镀金	,	$2	;	小牛	,	$2	-	;	黎凡特	镀金	,	$3	;	孩子	-	衬里	,	$5	.

摩洛哥镀金，2 美元；小牛皮，2.50 美元；黎凡特镀金，3 美元；羊羔皮衬里，5 美元。

['æŋkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .

ANCHOR	**OF**	**THE**	**SOUL**	**.**
锚	的	这	灵魂	.

灵魂的锚。

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ɑːrnət] .

By	**Dr**	**.**	**Arnot**	**.**
经过	博士	.	阿诺特	.

作者：阿诺特博士。

24mo .

24mo	**.**
24mo	.

24个月

- [piːˈpiː] .

48	**pp**	**.**
-	pp	.

48页

[klɔːθ] , - ['siːˌtiːˈɛs] . ; [gɪlt] , - ['siːˌtiːˈɛs] .

Cloth	**,**	**40**	**cts**	**.**	**;**	**gilt**	**,**	**60**	**cts**	**.**
布	,	-	cts	.	;	镀金	,	-	cts	.

布面，40 美分；烫金，60 美分。

[klɔːθ] [lɪmp] , - ['siːˌtiːˈɛs] .

Cloth	**limp**	**,**	**20**	**cts**	**.**
布	跛行	,	-	cts	.

布料松软，20 美分。

['baɪb(ə)l] [prerz] .

BIBLE	**PRAYERS**	**.**
圣经	祈祷	.

圣经祷告。

[baɪ]['dʒoʊnəs] [kɪŋ] , [diː] . [diː] . 32mo .

By	**Jonas**	**King**	**,**	**D**	**.**	**D**	**.**	**32mo**	**.**
经过	乔纳斯	国王	,	D	.	D	.	32mo	.

作者：Jonas King，DD 32个月。

- [piːˈpiː] .

182	**pp**	**.**
-	pp	.

182页

[klɔːθ] , - ['siːˌtiːˈɛs] .

Cloth	**,**	**25**	**cts**	**.**
布	,	-	cts	.

布，25 支。

['krɪstʃən] [hoʊm] [laɪf] .

CHRISTIAN	**HOME**	**LIFE**	**.**
基督教	家	生活	.

基督徒家庭生活。

12mo .

12mo	**.**
12mo	.

12个月

- [piː'piː] . $1 .
299 pp . $1 .
- pp . $1 .

299 页，1 美元。

['deɪli] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] .
DAILY COMMUNION WITH GOD .
日常的 圣餐 和 上帝 .

每日与神交通。

[baɪ] [dʒeɪ] . [ɑːr] . [bɔid] , [diː] . [diː] . 18mo . - [piː'piː] .
By J . R . Boyd , D . D . 18mo . 104 pp .
经过 J . 拉 . 博伊德 , D . D . 18mo . - pp .

作者：JR Boyd，DD 18个月，104页。

[klɔːθ] , - ['siːˌtiː'ɛs] . ; [gɪlt] , - ['siːˌtiː'ɛs] . ; [mə'rɑːkoʊ] , $1 - .
Cloth , 30 cts . ; gilt , 50 cts . ; morocco , $1 25 .
布 , - cts . ; 镀金 , - cts . ; 摩洛哥 , $1 - .

布面精装，30 美分；烫金精装，50 美分；摩洛哥皮精装，1.25 美元。

[dɪ'voʊʃən(ə)l] [θɔːts] .
DEVOTIONAL THOUGHTS .
灵修 想法 .

灵修感悟。

[baɪ] [diː] . [ə; eɪ] . ['hɑːrʃə] , [em] . [ə; eɪ] . 12mo . - [piː'piː] . ['sɛvən] ['pɔːtrɪts] .
By D . A . Harsha , M . A . 12mo . 566 pp . 7 portraits .
经过 D . 一个 . 哈尔沙 , M . 一个 . 12mo . - pp . 7 肖像 .

作者：DA Harsha，MA 12开本，566页，7幅肖像。

[klɔːθ] , $1 - .
Cloth , $1 50 .
布 , $1 - .

布料，1.50美元。

[drɑːps] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [brʊk] [baɪ] [ðə; ðɪ] [weɪ] .
DROPS FROM THE BROOK BY THE WAY .
滴 从 这 溪 经过 这 方式 .

顺便一提，这是从溪流中滴落的。

24mo .
24mo .
24mo .

24个月

- [piː'piː] .
196 pp .
- pp .

196页

[klɔːθ] , - ['siːˌtiː'ɛs] .
Cloth , 50 cts .
布 , - cts .

布料，50 块。

['pæʃ(ə)n] ['flaʊərz] .
PASSION FLOWERS .
热情 花朵 .

西番莲。

[baɪ] [rev] . [siː] . [es] . ['hæ^əmən,'hei^mən] , [diː] . [diː] . 24mo .
By Rev . C . S . Hageman , D . D . 24mo .
经过 牧师 . C . S . 哈格曼 , D . D . 24mo .

由 CS Hageman 牧师，DD 24 个月

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] .
Illuminated .
照明 .

照亮。

- [piː'piː] .
64 pp .
- pp .

64页

[klɔːθ] [gɪlt] , - ['siːˌtiː'ɛs] .
Cloth gilt , 50 cts .
布 镀金 , - cts .

布面烫金，50 美分。

[tɑːp]
Top
顶部

顶部

[ə'merɪkən] [trækt] [sə'saɪəti] ,
AMERICAN TRACT SOCIETY ,
美国人 通道 社会 ,

美国福音书社

- ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː][ˌes 'tiː] . [ænd; ənd] - [fɔːrθ] [ˌeɪ 'viː] . , [nuː] [jɔːk] .
150 NASSAU ST . and 304 FOURTH AV . , NEW YORK .
- 拿骚 英石 . 和 - 第四 AV . , 新的 约克 .

纽约纳索街150号和第四大道304号。

[-] [noʊt]
Transcriber's note
转录员的 笔记

转录者注释

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [ʌv; əv] " [wɔːnt] " [fɔːr; fər] " [wəʊnt] " [wʌz; wəz] [rɪ'teind] .
The original spelling of " wont " for " won't " was retained .
这 原来的 拼写 的 " 惯于 " 为了 " 惯于 " 曾是 保留 .

“wont”的原始拼写“wont”被保留了下来。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kə'rektɪd] [wer] [ə'proʊpriət] .
Punctuation was corrected where appropriate .
标点 曾是 已更正 在哪里 合适的 .

标点符号已在适当之处进行了修正。

['kæpʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [wɜːr; wər] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər] .
Captions for the illustrations were created by the transcriber .
图片说明 为了 这 插图 是 创建 经过 这 转录员 .

插图的说明文字由转录员撰写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神